



# মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## বনপর্ব

১০

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০২



প্রথম প্রকাশ : ১৩৪০ বঙ্গাব্দ  
দ্বিতীয় সংস্করণ : ভাদ্র, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :

ব্রজকিশোর মণ্ডল

দিশবাণী প্রকাশন

৭২/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড,

কলিকাতা-৭০০০০২

মুদ্রক :

রবীন্দ্রনাথ বোষ

নিউ মানস প্রিন্টিং

১/বি, গোয়াবাগান স্ট্রীট

কলিকাতা-৭০০০০৬

## প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ হরিদাস সিদ্ধাস্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্রালঙ্কার অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপস্রচর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপস্রায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুঃচর তপস্রায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্ত রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।



## একসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

যুধিষ্ঠিরো মহারাজ ! পপ্রচ্ছ ভরতর্ষভঃ ।  
মার্কণ্ডেয়ং তপোবৃদ্ধং দীর্ঘায়ুষ্মকল্মষম্ ॥১॥  
বিদিতাস্তব ধর্ম্মজ্ঞ ! দেবদানবরাক্ষসঃ ।  
রাজবংশাশ্চ বিবিধা ঋষিবংশাশ্চ শাস্বতাঃ ॥২॥  
ন তেহন্ত্যবিদিতং কিঞ্চিদগ্নিল্লোকে দ্বিজোত্তম ! ।  
কথাং বেৎসি য়নে ! দিব্যাং মনুষ্যোঃগরাক্ষসাম্ ॥৩॥  
দেবগন্ধর্ব্বযক্ষাণাং কিমরাপ্সরসাম্ তথা ।  
ইদমিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তদ্বেন দ্বিজসত্তম । ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
কুবলাশ্ব ইতি খ্যাত ইক্ষাকুরপরাজিতঃ ।  
কণং নামবিপর্গ্যাসাক্ষ্মমাবত্মমার্গতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । তপোবৃদ্ধাদিবশাদেব তং প্রতি প্রশ্ন ইত্যাশয়ঃ ॥১॥  
বিদিতা ইতি । দেবাদানাং বৃত্তান্ত ইত্যর্থঃ । শাস্বতা-নিত্যা অবিচ্ছিন্নাঃ ॥২॥  
নেতি । কথামুপাখ্যানম্ । দিব্যমুত্তমাম্ । তন্বেন যথার্থেন ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষেতি । ঋষীণাং রাজাঞ্চ লোককণ্টকোদ্ধবণং পরমেশ্ববশ্রীতিকরমিতি ধুকুমাবোপাখ্যান-  
তাৎপর্যম্ । পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥১—৩ঃ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বাণ নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে একসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির—তপোবৃদ্ধ, দীর্ঘায়ু ও  
নিষ্পাপ মার্কণ্ডেয়ের নিকট পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১॥

“ধর্ম্মজ্ঞ ! দেব, দানব, রাক্ষস, নানাবিধ রাজবংশ এবং অবিচ্ছিন্ন ঋষিবংশের  
বৃত্তান্ত সকল আপনার জানা আছে ॥২॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! এই জগতে আপনার অবদিত কিছুই নাই । মুনি ! আপনি—  
দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস, কিন্নর, অঙ্গরা, নাগ ও মনুষ্যগণের উত্তম উত্তম উপাখ্যান  
জানেন ; অতএব দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! এই উপাখ্যানটী যথার্থভাবে শুনিতে ইচ্ছা  
করি—॥৩—৪॥

\* ইতঃ পরম্—“ঋষা তু রাজা রাজর্ষেরিহুত্ম্যস্ত তত্ত্বা । মার্কণ্ডেয়ান্নহাভাগাং স্বর্গশ্চ  
প্রতিপাদনম্-” ইতি শ্লোকঃ—বা ব কা পি । (১)...ভরতর্ষভ ।—বা ব কা ।

এতদিচ্ছামি তন্ত্বেন জ্ঞাতুং ভাগবসত্তম ! ।

বিপর্য্যস্তং তথা নাম কুবলান্থস্ত ধীমতঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরৈগৈবমুক্তো মার্কণ্ডেয়ো মহামুনিঃ ।

ধৌকুমারমুপাখ্যানং কথয়ামাস ভারত ! ॥৭॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

হস্ত্যুতে:কথয়িষ্যামি শৃণু রাজন্ ! যুধিষ্ঠির ! ।

ধর্ম্মিষ্ঠমিদমুপাখ্যানং ধুকুমারস্ত তচ্ শৃণু ॥৮॥

যথা স রাজা ইক্ষ্বাকুঃ কুবলান্থো মহাপতিঃ ।

ধুকুমারহুমগমৎ তচ্ শৃণুষ মহাপতে ! ॥৯॥

মহর্ষির্বিশ্রুতস্তাত ! উতক ইতি ভারত ! ।

মরুদ্বনস্ত রম্যেযু আশ্রমস্তস্ত কৌরব ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কুবলেতি । ইক্ষ্বাকুস্তবংশীয়ঃ । নামবিপর্য্যাসাৎ সংজ্ঞাবৈপরীত্যাৎ ॥৬॥

এতদিতি । বিপর্য্যস্তমন্তথা ভূতম্, তথা ধুকুমার ইত্যাহপূর্ব্বা ॥৬॥

যুধীতি । ধুকুমারস্তেদং ধৌকুমারম্ ॥৭॥

হস্তেতি । হর্ষে হস্তশব্দঃ । হর্ষস্ত সত্বপাখ্যানকথনাবসরপ্রাপ্তেরেবেতি বোধ্যম্ ॥৮॥

যথেতি । ইক্ষ্বাকুঃ ইক্ষ্বাকুবংশীয়ঃ । মহাপতিঃ পৃথিবীপালক ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৯॥

‘কুবলান্থ’-নামে বিখ্যাত ইক্ষ্বাকুবংশীয় বিজয়ী রাজা কি কারণে নামের ব্যত্যয় হওয়ায় ‘ধুকুমার’ হইয়াছিলেন ? ॥৫॥

ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ ! ধীমান্ কুবলান্থের নাম সেইরূপ হইয়াছিল কেন, ইহাই আমি যথার্থরূপে জানিতে ইচ্ছা করি” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, মহর্ষি মার্কণ্ডেয় ধুকুমারের উপাখ্যান বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥৭॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“রাজা যুধিষ্ঠির ! আমি তোমাকে জিজ্ঞাসিত বিষয় বলিব, তুমি শ্রবণ কর । ধুকুমারের এই উপাখ্যান ধর্ম্মসম্বন্ধ ; অতএব তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৮॥

রাজা ! ইক্ষ্বাকুবংশীয় সেই কুবলান্থরাজা যাহাতে ধুকুমার হইয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৯॥

বৎস ভরতনন্দন ! ‘উতক’-নামে বিখ্যাত এক মহর্ষি ছিলেন এবং মনোহর মরুদ্বনিস্থিত দেশে তাঁহার আশ্রম ছিল ॥১০॥

(১০)....উতক ইতি—বা, ...উদক ইতি—নি ।

উতক্কম্ব মহারাজ ! তপোহতপ্যং স্নত্ৰুশ্চরম্ ।  
 আরিরাধয়িসুবিষ্ণুং বহুন্ বর্ষগণান্ বিভুঃ ॥১১॥  
 তস্ম্য গ্ৰীতঃ স ভগবান্ সাক্ষাদ্দর্শনমীষিবান্ ।  
 দৃষ্টৌ ব চর্ষিঃ প্রহসন্তং তুচ্চাব বিবিধৈঃ স্তবৈঃ ॥১২॥

উতক্ক উবাচ ।

হুয়া দেব ! প্রজাঃ সর্বাঃ সন্ত্রাস্ত্রমানাঃ ।  
 শ্রাবরাণি চ ভূতানি জঙ্গমানি তথৈব চ ॥১৩॥  
 ব্রহ্ম বেদাশ্চ বেদ্যঞ্চ হুয়া স্মৃৎ মহাত্ম্যতে ।।  
 শিরস্তে গগনং দেব । নেত্রে শশিদিবাকরৌ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 নিশ্বাসঃ পবনশ্চাপি তেজোহগ্নিশ্চ তবাচ্যুত ! ।  
 বাহবস্তে দিশঃ সর্বাঃ কুক্ষিশ্চাপি মহার্ঘবঃ ॥১৫॥  
 উরু তে পর্বতা দেব । ঞ্জ জ্জেষ মধুসূদন ।।  
 পাদৌ তে পৃথিবী দেবৌ রোমাণ্যোষধয়স্তথা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মহাধিরিতি । বিক্রতো বিখ্যাতঃ । মরুধবহ মরুপ্রদেশেষু, আশ্রম আসীৎ ॥১০॥  
 উতক্ক ইতি । আরিরাধয়িসুঃ আরাধয়িতুমিচ্ছুঃ । বিভুঃ প্রভাববান্ ॥১১॥  
 তস্তেতি । স বিষ্ণু । ঈষিবান্ প্রাপ্তবান্ । প্রহঃ অবনতঃ সন্ ॥১২॥  
 স্বরেতি । ভূতানি প্রাণিনঃ । ব্রহ্ম তপঃ, বেদম্ অগ্ন্যং সর্বং জ্ঞেয়ম্ ॥১৩— ১৪॥  
 নিশ্বাস ইতি । পবনো বায়ুঃ । কুক্ষিঃ পদরম্ ॥১৫॥

মহারাজ ! প্রভাবশালী সেই উতক্ক বিষ্ণুকে সম্ভট করিবার জন্য বহু বৎসর  
 যাবৎ অতিদুষ্কর তপস্তা করেন ॥১১॥

তাহাতে ভগবান্ বিষ্ণু সম্ভট হইয়া তাঁহাকে সাক্ষাৎ দর্শন দান করেন ;  
 তখন উতক্কমুনি তাঁহাকে দেখিয়াই অবনত হইয়া নানাবিধ স্তব দ্বারা তাঁহাকে  
 সম্ভট করিতে লাগিলেন ॥১২॥

উতক্ক বলিলেন—“দেব ! আপনি—সমস্ত লোক এবং দেব, দানব, মানব,  
 শ্রাবর ও জঙ্গম সমস্ত প্রাণী, তপস্তা, বেদ ও সমস্ত জ্ঞেয় পদার্থ সৃষ্টি করিয়া-  
 হেন ; আর মহাতেজা দেব ! আকাশ আপনার মস্তক, চন্দ্র ও সূর্য্য আপনার  
 নয়নযুগল ॥১৩—১৪॥

নারায়ণ ! বায়ু আপনার নিশ্বাস, অগ্নি আপনার তেজ, সমস্ত দিক্ আপনার  
 বাহু এবং মহাসমুদ্র আপনার উদর ॥১৫॥

(১২)...দর্শনমেষিবান্—বা ব ক নি ।

ইন্দ্রসোমাগ্নিবরুণা দেবাসুরমহোরগাঃ ।

প্রহ্লাস্তানুপতিষ্ঠন্তি স্তবন্তো বিবিধৈঃ স্তবৈঃ ॥১৭॥

ত্বয়া ব্যাণ্ডানি সৰ্বাণি ভূতানি ভুবনেশ্বর ! ।

যোগিনঃ স্তমহাবীর্যাঃ স্তবান্ত ত্বাং মহর্ষয়ঃ ॥১৮॥

ত্বয়ি তুষ্টে জগৎ স্বস্থং ত্বয়ি ক্রুদ্ধে মহন্তয়ম্ ।

ভয়ানামপনেতাসি হ্রমেকঃ পুরুষোত্তম ! ॥১৯॥

দেবানাং মানুষাণাঞ্চ সৰ্বভূতস্বথাবহঃ ।

ত্রিভির্বিক্রমণৈর্দেব ! ত্রয়ো লোকাস্তুয়া হতাঃ ॥২০॥

অসুরাণাং সমুদ্বানাং বিনাশশ্চ ত্বয়া কৃতং ।

তব বিক্রমণৈর্দেব ! নিকাণমগমন্ পরম্ ॥২১॥

#### ভারতকৌমুদী

উরু ইতি । খমাকাশম্ । ষষথয়ো লতাঃ ॥১৬॥

ইন্দ্রেতি । প্রহ্লা অবনতাঃ সন্তঃ, উপতিষ্ঠন্তি উপাসতে ॥১৭॥

ত্বয়েতি । ভূতানি ক্ষিতিজলতেজোবায়ুগগনানি ॥১৮॥

ত্বয়ীতি । স্বস্থং নির্ভয়ং ভবতি । অপনেতা নাশয়িতা ॥১৯॥

দেবানামিতি । দেবানাং মানুষাণাঞ্চ স্বথাবহ হতি শেষঃ । কিঞ্চ সৰ্বেষাং ভূতানাং  
প্রাণিনাঞ্চ স্বথাবহঃ স্বথজনকঃ । বিক্রমণৈঃ পাদক্ষেপৈঃ, হতা আক্রান্তাঃ ॥২০॥

অসুরাণামিতি । বিক্রমণৈঃ পরাক্রমৈঃ, নিকাণং নিবৃতিং শাস্তিমিতি যাবৎ ॥২১॥

দেব ! মধুসূদন ! পৰ্ব্বত সকল আপনার উরু, আকাশ আপনার জজ্বা,  
পৃথিবী আপনার চরণ এবং লতাসমূহ আপনার লোম ॥১৬॥

ইন্দ্র, চন্দ্র, অগ্নি, বরুণ, অশ্বাশ্ব দেবগণ, অসুরগণ ও মহানাগগণ অবনত হইয়া  
নানাবিধ স্তোত্র দ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া আপনার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৭॥

জগদীশ্বর ! আপনি সকল ভূতকে ব্যাপ্ত করিয়া আছেন । এইজগত্ই  
মহাপ্রভাবশালী যোগী ও মহর্ষিরা আপনার স্তব করিয়া থাকেন ॥১৮॥

পুরুষোত্তম ! আপনি সমুদ্র থাকিলে জগৎ সুস্থ থাকে এবং আপনি ক্রুদ্ধ  
হইলে জগতের গুরুতর ভয় উপস্থিত হয় ; আর একক আপনিই সমস্ত ভয়-  
নাশক ॥১৯॥

দেব ! আপনি—দেবগণ, মনুষ্যগণ এবং অশ্বাশ্ব সমস্ত প্রাণীর স্বথজনক ;  
আর আপনি তিনটা পাদক্ষেপদ্বারাই ত্রিভুবন আক্রমণ করিয়াছিলেন ॥২০॥

আপনি সমুদ্রিশালী অসুরগণের বিনাশ সাধন করিয়াছেন ; সুতরাং আপনার  
বিক্রমেই দেবতারা পরম নিবৃতি লাভ করিয়াছেন ॥২১॥

পরভূতাশ্চ দৈত্যেন্দ্রাস্থয়ি ত্রুন্ধে মহাভূতে ! ।

ঋং হি কর্তা বিকর্তা চ ভূতানামিহ সর্বশঃ ।

আরাধয়িত্বা ত্বাং দেবাঃ স্তবমেধন্তি সর্বশঃ ॥২২॥

এবং স্তুতো হুমীকেশ উতঙ্কেন মহাত্মনা ।

উতঙ্কমববোধিসুঃ প্রীতস্তেহহং বরং বৃণু ॥২৩॥

উতঙ্ক উবাচ ।

পর্যাপ্তো মে বরো হেম যদহং দৃষ্টবান্ হরিম্ ।

পুরুষং শাস্তং দিব্যং অষ্টারং জগতঃ প্রভুম্ ॥২৪॥

বিষ্ণুরুবাচ ।

প্রীতস্তেহমলৌল্যেন ভক্ত্যা চ তব সত্তম ! ।

অবশ্যং হি ত্বয়া ব্রহ্মন্ ! মন্তো গ্রাহ্যো বরো দ্বিজ ! ॥২৫॥

এবং সংছন্দ্যমানস্ত বরেণ হরিণা তদা ।

উতঙ্কঃ প্রাজ্জলিবব্রে বরং ভবতসত্তম ! ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

পরেতি । বিকর্তা সংহর্তা । সর্বশঃ সর্বেষাম্ । এধন্তি বর্ধন্তে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

এবমিতি । কিমববোধিত্যাং—প্রীত ইত্যাদি ॥২৩॥

পর্যাপ্ত ইতি । পর্যাপ্তো যথোপিতঃ । শাস্তং নিত্যম্, দিব্যমলৌকিকম্ ॥২৪॥

প্রীত ইতি । অলৌল্যেন অচাক্ষুণ্যেন । মন্তো মম সকাশাং ॥২৫॥

এবমিতি । সংছন্দ্যমানঃ অত্যাখ্যানঃ ॥২৬॥

মহাবল ! আপনি ত্রুন্ধ হওয়ায়ই দৈত্যেন্দ্রগণ পরভূত হইয়াছিল এবং এই জগতে আপনিই সমস্ত ভূতের কর্তা ও সংহর্তা ; আর দেবতারা আপনার আরাধনা করিয়াই অনায়াসে সর্বপ্রকারে উন্নতি লাভ করিতেছেন ॥২২॥

মহাত্মা উতঙ্ক এইরূপ স্তব করিলে, হুমীকেশ নারায়ণ উতঙ্ককে বলিলেন—  
“আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি বর গ্রহণ কর” ॥২৩॥

উতঙ্ক বলিলেন “এ-ই আমার যথেষ্ট বর হইয়াছে যে, আমি—নিত্য ও অলৌকিক পুরুষ এবং জগতের সৃষ্টিকর্তা ও প্রভু নারায়ণকে প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইয়াছি” ॥২৪॥

বিষ্ণু বলিলেন—“সাধুশ্রেষ্ট ব্রাহ্মণ ! তোমার ভক্তিবশতঃ আমি স্থির চিত্তেই তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি ; অতএব ব্রাহ্মণ ! আমার নিকট হইতে অবশ্যই তোমার বর গ্রহণ করিতে হইবে” ॥২৫॥



যদি মে ভগবান্ শ্রীতঃ পুণ্ডরীকনিভেক্ষণ ! ।  
 ধৰ্ম্মে সত্যে দমে চৈব বুদ্ধিৰ্ভবতু মে সদা ।  
 অভ্যাসশ্চ ভবেন্তুক্ত্যা হ্রয়ি নিত্যং মমেশ্বর ! ॥২৭॥

ভগবান্মুবাচ । †

সৰ্ব্বমেতন্ধি ভবিতা মৎপ্রসাদান্তব স্বিজ্ঞ । ।  
 প্রতিভাস্মৃতি যোগশ্চ যেন যুক্তো দিবৌকসাম্ ।  
 ত্রয়্যাণামপি লোকানাং মহৎ কার্য্যং করিষ্যসি ॥২৮॥  
 উৎসাদনার্থং লোকানাং ধুক্ষুর্নাম মহেশ্বরঃ ।  
 তপস্মতি তপো যোরং শৃণু যন্তং হনিষ্যতি ॥২৯॥  
 বৃহদশ্ব ইতি খ্যাতো ভবিষ্যতি মহীপতিঃ ।  
 তস্ম পুত্রঃ শুচির্দাস্তঃ কুবলাশ্ব ইতি শ্রুতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । দমে ইন্দ্রিয়নিগ্রহে । অভ্যাসঃ সান্নিধ্যম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥  
 সৰ্ব্বমিতি । প্রতিভাস্মৃতি আবির্ভবিস্মৃতি, যোগো যৌগিকবলম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥  
 উৎসাদনেনিতি । উৎসাদনার্থং সংহারার্থম্ ॥২৯॥  
 বৃহদীতি । পুত্রো ভবিষ্যতীতি শেষঃ । দাস্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ ॥৩০॥

ভরতশ্রোষ্ঠ । নারায়ণ বর দিবার জন্ম এইভাবে অনুরোধ করিলে, উতক তখন কুতাজ্জলি হইয়া বর গ্রহণ করিলেন—॥২৬॥

“জগদীশ্বর পুণ্ডরীকাক্ষ । যদি আপনি আমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন, তবে যেন সর্বদাই ধর্ম্ম, সত্য ও ইন্দ্রিয়দমনের প্রতি মতি হয় এবং সর্বদাই যেন ভক্তিভরে আপনার সান্নিধ্যলাভ হয়” ॥২৭॥

বিষ্ণু বলিলেন—“ব্রাহ্মণ । আমার অনুগ্রহে তোমার এ সমস্তই হইবে ; বিশেষতঃ তোমার যৌগিক শক্তিও জন্মিবে ; যে যৌগিকশক্তিসুপ্ত হইয়া তুমি দেবগণের এবং ত্রিভুবনের গুরুতর কার্য্য সম্পাদন করিবে ॥২৮॥

‘ধুক্ষু’-নামে একটা প্রবল অশ্বর ত্রিভুবন উৎসন্ন করিবার জন্ম দারুণ তপস্মা করিতেছে ; তাহাকে যিনি বধ করিবেন, তাহার কথা শোন—॥২৯॥

† ইতঃ পরম্ ‘বাচমেবং ভবেন্নিত্যং তব বুদ্ধিমতাং বয়ং বয়ঃ । মৎপ্রসাদমীদং চ সত্যং ভবিষ্যসি বিজ্ঞোত্তম ।’ ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ—পি । (২৯) ইতঃ পরম্ ‘রাজা হি বীৰ্য্যবাজ্ঞাত । ইক্ষাকুরপরাজিতঃ’ ইত্যধিকম্—বা ব কা পি ।

স যোগবলমাস্থায় মামকং পার্ধিবোত্তমঃ ।

শাসনাত্তব বিপ্রর্ষে ! ধুম্রুমারো ভবিষ্যতি ।

উতক্কেমেবমুক্তা তু বিষ্ণুরন্তরধীয়ত ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি  
মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়াং ধুম্রুমারোপাখ্যাণে একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ইক্ষ্বাকৌ সংস্থিতে রাজন্ ! শশাদঃ পৃথিবীমিমাম্ ।

প্রাপ্তঃ পরমধর্মান্না মোহযোধ্যায়াং নৃপোহভবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । মামকং মৎসবন্ধি মৎপ্রদত্তমিত্যর্থঃ । শাসনাহুপদেশাৎ । ধুম্রুং মারয়তীতি  
ধুম্রুমারঃ ধুম্রোঃ সংহর্তা তদাখ্যচ্চ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-

সমাস্ত্রায়ামেকসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

ইক্ষ্বাকাবিতি । সংস্থিতে যুতে, “পরাস্থপ্রাপ্তপঞ্চত্বপরেতশ্চেতসংস্থিতাঃ” ইত্যমরঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইক্ষ্বাকাবিতি ॥১—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭২॥

‘বৃহদশ্ব’-নামে এক রাজা হইবেন, তাঁহারও ‘কুবলাশ্ব’-নামে এক পুত্র হইবে,  
সেই পুত্রটীও যথাকালে পবিত্র ও ইন্দ্রিয়দমনশীল হইবে ॥৩০॥

ব্রহ্মর্ষি ! রাজশ্রেষ্ঠ সেই কুবলাশ্ব আমার প্রদত্ত যোগবল অবলম্বন করিয়া  
তোমার আদেশে ধুম্রুকে সংহার করিয়া ‘ধুম্রুমার’ হইবেন” । উতক্কে এইরূপ  
বলিয়া বিষ্ণু অন্তর্হিত হইলেন ॥৩১॥

—ঃ\*ঃ—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“রাজা ! ইক্ষ্বাকুর মৃত্যু হইলে, তাঁহার পুত্র পরম ধার্মিক  
শশাদ এই পৃথিবী লাভ করিয়া অযোধ্যায় রাজা হন ॥১॥

\* ‘...সপ্তদ্বিত্যধিক...’—পি, ‘...দ্বিশত...’—বা ব, ‘...একাদ্বিত্যধিক...’—কা,  
‘...চতুর্দ্বিত্যধিক...’—নি ।

শশাদশ্য তু দায়াদঃ ককুৎস্থো নাম বীৰ্য্যবান্ ।  
 অনেনাশ্চাপি কাকুৎস্থঃ পৃথুচ্চানেনসঃ স্ততঃ ॥২॥  
 বিষগম্বঃ পৃথোঃ পুত্রস্তস্মাদদ্রিষ্ট জজ্জিবান্ ।  
 অত্রৈশ্চ যুবনাশ্বস্ত্র্যশ্রাবস্তস্ত্যজ্জোহভবৎ ॥৩॥  
 তস্য শ্রাবস্তকো জ্ঞেয়ঃ শ্রাবস্তী যেন নিশ্চিতা ।  
 শ্রাবস্তকস্য দায়াদো বৃহদশ্বো মহাবলঃ ॥৪॥  
 বৃহদশ্বস্য দায়াদঃ কুবলাশ্ব ইতি স্মৃতঃ ।  
 কুবলাশ্বস্য পুত্রাণাং সহস্রাণ্যেকবিংশতিঃ ॥৫॥  
 সর্কো বিদ্যাস্ত্র নিষ্কাতা বলবন্তঃ সূদারুণাঃ ।  
 কুবলাশ্বশ্চ পিতৃতো গুণৈরভ্যধিকোহভবৎ ॥৬॥  
 সময়ে তং পিতা রাজ্যে বৃহদশ্বোহভ্যষেচয়ৎ ।  
 কুবলাশ্বং মহারাজ ! শূরমুত্তমধাশ্মিকম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

শশাদশ্যেতি । দায়ং মরণেন ত্যক্তং ধনম্ আদত্ত ইতি দায়াদঃ পুত্রঃ ॥২॥  
 বিষগিতি । বিষক্ সর্কাস্থ দিক্ অশ্বো যস্য স তদাখ্যঃ ॥৩॥  
 তস্মেতি । শ্রাবস্তকো নাম । শ্রাবস্তী তদাখ্যা নগরী ॥৪॥  
 বৃহদ্বিতি । একবিংশতিঃ সহস্রাণি অভবন্নিতি শেষঃ ॥৫॥  
 সর্ক ইতি । সর্কো কুবলাশ্বপুত্রাঃ, বিদ্যাস্ত্র সর্কাস্থ, নিষ্কাতা নিপুণাঃ ॥৬॥  
 সময় ইতি । অভ্যষেচয়ৎ ঋষিগাদিভিরিতি শেষঃ ॥৭॥

শশাদের পুত্র ককুৎস্থ, তিনি অত্যন্ত বলবান ছিলেন । ককুৎস্থের পুত্র অনেনা ;  
 অনেনার পুত্র পৃথু ॥২॥

পৃথুর পুত্র বিষগম্ব ; বিষগম্ব হইতে অত্রি জন্মগ্রহণ করেন । অত্রির পুত্র  
 যুবনাশ্ব ; যুবনাশ্বের পুত্র শ্রাব ॥৩॥

শ্রাবের পুত্র শ্রাবস্তক ; যিনি শ্রাবস্তী নগরী নির্মাণ করিয়াছিলেন । শ্রাবস্তকের  
 পুত্র মহাবল বৃহদশ্ব ॥৪॥

বৃহদশ্বের পুত্র কুবলাশ্ব ; কুবলাশ্বের একুশ হাজার পুত্র হইয়াছিল ॥৫॥

সেই কুবলাশ্বের পুত্রেরা সকলেই সমস্ত বিদ্যায় নিপুণ, বলবান ও অতিভয়ঙ্কর  
 ছিল ; আর কুবলাশ্বও গুণে পিতা হইতে প্রধান হইয়াছিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! পিতা বৃহদশ্ব, মহাবীর ও মহাধাশ্মিক পুত্র সেই কুবলাশ্বকে  
 যথাসময়ে রাজ্যে অভিষিক্ত করাইলেন ॥৭॥

পুত্রসংক্রামিতশ্রীস্ত বৃহদশ্বো মহৌপতিঃ ।

জগাম তপসে ধীমাংস্তপোবনমিব্রহ্ম ॥৮॥

অথ শুশ্রাব রাজর্ষিং তমুতকো নরাধিপ ! ।

বনং সংপ্রস্থিতং রাজন্ ! বৃহদশ্বং বিজোক্তমঃ ॥৯॥

তমুতকো মহাতেজাঃ সৰ্ব্বান্দ্ৰবিভূষাং বরম্ ।

ন্যবারয়দমেয়াত্মা সমাসাশ্র নরোক্তমম্ ॥১০॥

উতক উবাচ ।

ভবতা রক্ষণং কার্য্যং তত্তাবৎ কৰ্ত্তুমর্হসি ।

নিরুদ্বিগ্না বয়ং রাজংস্ত্বং প্রসাদান্তবেমহি ॥১১॥

ত্বয়া হি পৃথিবৌ রাজন্ ! রক্ষ্যমাণা মহাত্মনা ।

ভবিষ্যতি নিরুদ্বিগ্না নারণ্যং গন্তুমর্হসি ॥১২॥

পালনে হি মহান্ ধৰ্ম্মঃ প্রজানামিহ দৃশ্যতে ।

ন তথা দৃশ্যতেহরণ্যে মা ভূতে বুদ্ধিরৌদৃশী ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি । পুত্রে সংক্রামিতা সঞ্চারিতা শ্রী রাজলক্ষ্মীর্ধেন সঃ ॥৮॥

অথেতি । সংপ্রস্থিতং সংপ্রস্থানমানম্ ॥৯॥

তমিতি । অমেয় ঔদার্য্যে অসাধারণ আত্মা মনো যন্ত সঃ ॥১০॥

ভবতেতি । নিরুদ্বিগ্না দুর্জনাদিদমনাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ত্বয়েতি । অতএবারণ্যং তপোবনং গন্তং নাইসি ॥১২॥

বুদ্ধিমান্ ও শক্রহন্তা রাজা বৃহদশ্ব পুত্রের উপরে রাজলক্ষ্মী সংস্থাপন করিয়া তপস্বী করিবার জন্ত তপোবনে গমন করিবার উদ্যোগ করিলেন ॥৮॥

নরনাথ রাজা ! তাহার পর ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ উতক শুনিলেন যে, রাজর্ষি বৃহদশ্ব তপোবনে প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

তখন মহাতেজা ও অসাধারণ উদারচেতা উতক যাইয়া সকল অস্ত্রশ্রেষ্ঠ রাজা বৃহদশ্বকে বারণ করিলেন ॥১০॥

উতক বলিলেন—“রাজা ! রাজ্য রক্ষা করা আপনার উচিত ; স্মৃতরাং আপনি তাহাই করুন । আপনার অনুগ্রহে আমরা নিরুদ্বেগ হইব ॥১১॥

রাজা ! আপনি মহাত্মা ; স্মৃতরাং আপনি রক্ষা করিতে থাকিলে পৃথিবীও নিরুদ্বেগ হইবেন ; অতএব আপনি বনে যাইতে পারেন না ॥১২॥

(১০)....সমাসাশ্র নরোক্তমম্—পি । (১১)....ত্বংপ্রসাদান্তবেমহি—নি ।

বন-২২০ (১০)

ঈদৃশো নহি রাজেন্দ্র ! ধর্ম্যঃ কশ্চন দৃশ্যতে ।  
 প্রজানাং পালনে যো বৈ পুরা রাজর্ষিভিঃ কৃতঃ ॥১৪॥  
 রক্ষিতব্যঃ প্রজা রাজ্ঞা তাস্থং রক্ষিতুমর্হসি ।  
 নিরুদ্বিগ্নস্তপস্তপুং নহি শক্নোমি পার্থিব ! ॥১৫॥  
 মমাশ্রমসমীপে বৈ সমেষু মরুধবস্র ।  
 সমুদ্রো বালকাপূর্ণ উজ্জ্বালক ইতি স্মৃতঃ ॥১৬॥  
 বহুযোজনবিস্তীর্ণো বহুযোজনমায়তঃ ।  
 তত্র রৌদ্রো দানবেন্দ্রো মহাবীর্য্যপরাক্রমঃ ॥১৭॥  
 মধুকৈটভয়োঃ পুত্রো ধুঙ্কুর্নাম হৃদারুণঃ ।  
 অন্তর্ভূমিগতো রাজন্ ! বসত্যমিতবিক্রমঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম)  
 তং নিহত্য মহারাজ ! বনং ত্বং গন্তুমর্হসি ।  
 শেতে লোকবিনাশায় তপ আশ্রায় দারুণম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

পালন ইতি । রাজ্ঞাং প্রজাপালনমেব প্রধানধর্ম্য ইতি ভাবঃ ॥১৩॥

ঈদৃশ ইতি । দৃশ্যতে শাস্ত্র ইতি শেষঃ ॥১৪॥

রক্ষিতব্য ইতি । নহি শক্নোমি, অস্তথেষতি শেষঃ ॥১৫॥

মমেতি । সমেষু সমতলেষু, মরুধবস্র মরুভূমিকালশে । উজ্জ্বালকো নাম । রৌদ্রো ভয়ঙ্করঃ ।  
 ধুঙ্কুর্য্যামৃতায়ণতয়া মধুকৈটভরোক্তভয়োরেব পুত্রম্ ॥১৬—১৮॥

ঋত্বিয়ের পক্ষে প্রজাপালনে যেরূপ গুরুতর ধর্ম্য দেখা যায়, তপোবনে সেরূপ ধর্ম্য দেখা যায় না ; অতএব আপনার যেন এরূপ বুদ্ধি হয় না ॥১৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! প্রজাপালনে যে ধর্ম্য হয় এবং পূর্বকালের রাজর্ষিরা যে ধর্ম্য রক্ষা করিয়া গিয়াছেন, সে প্রকার অস্ত্র কোন ধর্ম্যই শাস্ত্রে দেখা যায় না ॥১৪॥

রাজা ! প্রজা রক্ষা করা রাজার কর্তব্য ; সুতরাং আপনি সেই প্রজা রক্ষা করুন । না হইলে, আমি নিরুদ্বেগে তপস্বী করিতে পারিব না ॥১৫॥

রাজা ! আমার আশ্রমের নিকটে সমতল মরুভূমির সন্নিধানে বালুকাপূর্ণ, বহু যোজনবিস্তীর্ণ এবং বহু যোজনদীর্ঘ ‘উজ্জ্বালক’-নামে একটা সমুদ্র আছে ; তাহার নিকটে মধুকৈটভের পুত্র, ভয়ঙ্করমূর্তি, ভয়ঙ্করপ্রকৃতি এবং মহাবল ও মহা-পরাক্রমশালী ‘ধুঙ্কু’-নামে একটা প্রবল দানব ভূমির ভিতরে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥১৬—১৮॥

মহারাজ ! আপনি তাহাকে বধ করিয়া তপোবনে যাইতে পারেন ।  
 রাজা ! সেই দানব—দেবগণ, মনুষ্যগণ এক ত্রিভুবন বিনাশ করিবান্ ।

দ্বিদশানাং বিনাশায় লোকানাঞ্চাপি পার্থিব ! ।

অবধ্যো দেবতানাং হি দৈত্যানামথ রক্ষসাম্ ॥২০॥

নাগানামথ যক্ষাণাং গন্ধৰ্ব্বাণাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

অবাণ্য স বরং রাজন্ ! সৰ্বলোকপিতামহাৎ ॥২১॥ (বিশেষকম্)

তং বিনাশয় ভদ্রং তে মা তে বুদ্ধিরতোহন্থথা ।

প্রাপ্যাসে মহতীং কীর্ত্তিং শাস্ত্রতীমব্যয়াং ধ্রুবাম্ ॥২২॥

ক্রুরস্ত তস্ত স্বপতো বালুকাস্তহিতস্ত চ ।

সংবৎসরস্ত পর্য্যস্তে নিশ্বাসঃ সম্প্রবর্ততে ॥২৩॥

যদা তদা ভূশ্চলতি সশৈলবনকাননা ।

তস্ত নিশ্বাসবাতেন রজ উদ্ধৃয়তে মহৎ ॥২৪॥

আদিত্যপথমাজ্জিত্য সপ্তাহং ভূমিকম্পনম্ ।

সবিস্ফুল্লগং সজ্জালং ধূমিশ্রং স্তূদারুণম্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

তেন রাজন্ ! ন শক্নোমি তস্মিন্ স্থাতুং স্ব আশ্রমে ।

তং বিনাশয় রাজেন্দ্র ! লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভমিতি । দ্বিদশানাং দেবানাম্ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বেষাম্ ॥১৯—২১॥

ভমিতি । তে ভব, ভদ্রং মঙ্গলং ভবেৎ । শাস্ত্রতীং চিরস্থায়িনীম্ ॥২২॥

ক্রুরন্তেতি । পর্য্যস্তে অবসানে । আদিত্যপথমাজ্জিত্য মহৎ রজো ধূলিজালম্, উদ্ধৃয়তে উত্থাপ্যতে । সপ্তাহং বাবৎ ভূমিকম্পনঞ্চ জায়তে ॥২৩—২৫॥

ভেনেতি । অ ধুঙ্কু নামকং দানবম্ ॥২৬॥

পূৰ্বে অতিভয়ঙ্কর তপস্তা করিয়াছিল । রাজা । সে দানব ব্রহ্মার নিকট বর লাভ করিয়া দেবগণ, দৈত্যগণ, রাক্ষসগণ, নাগগণ, যক্ষগণ এবং সমস্ত গন্ধৰ্ব্বগণের অবধ্য হইয়াছে ॥১৯—২১॥

অতএব আপনি তাহাকে বধ করুন, আপনার বুদ্ধি যেন ইহার অন্তরূপ হয় না ; আপনার মঙ্গল হইবে এবং আপনি চিরস্থায়ী, অক্ষয় ও নিশ্চিত মহাকীর্ত্তি লাভ করিবেন ॥২২॥

একটা বৎসর হইলে, বালুকার অভ্যস্তরে নিদ্রিত সেই ক্রুর মহাসুরের যখন নিশ্বাস বহিতে আরম্ভ হয়, তখন পৰ্ব্বত, বন ও উপবনের সহিত পৃথিবী কাঁপিতে থাকে এবং তাহার নিশ্বাসবায়ুতে সূর্য্যমণ্ডলপর্য্যন্ত ধূলিরাশি উথিত হয় ; আর সপ্তাহ পর্য্যন্ত ভূমিকম্প হইতে থাকে ; তখন অগ্নির ভয়ঙ্কর স্ফুলিঙ্গ, শিখা ও ধূম উঠিতে থাকে ॥২৩—২৫॥

লোকাঃ স্বস্থা ভবিষ্যন্তি তস্মিন্ বিনিহতেহসুরে ।  
 ত্বং হি তস্মা বিনাশায় পর্যাাপ্ত ইতি মে মতিঃ ॥২৭॥  
 তেজসা তব তেজশ্চ বিষ্ণুরাপ্যায়য়িষ্যতি ।  
 বিষ্ণুনা চ বরো দত্তঃ পূৰ্ব্বং মম মহৌপতে ! ॥২৮॥  
 যন্তুং মহাসুরং রৌদ্রং বধিষ্যতি মহৌপতিঃ ।  
 তেজস্ত্বং বৈষ্ণবমিতি প্রবেক্ষ্যতি দুরাসদম্ ॥২৯॥  
 তত্তেজস্ত্বং সমাধায় রাজেন্দ্র ! ভুব দুঃসহম্ ।  
 তং নিসৃদয় রাজেন্দ্র ! দৈত্যং রৌদ্রপরাক্রমম্ ॥৩০॥  
 নহি ধৃক্ষুর্নহাতেজাস্তেজসাল্লেন শক্যতে ।  
 নির্দক্ষুং পৃথিবীপাল ! স হি বর্ষশতৈরপি ॥৩১॥

#### ভারতকৌমুদী

লোকা ইতি । স্বস্থাঃ স্বস্থচিত্তাঃ । পর্যাাপ্তঃ সমর্থঃ ॥২৭॥  
 তেজসেতি । আপ্যায়য়িষ্যতি বর্ধয়িষ্যতি । তত্র হেতুর্মহ—বিষ্ণুনেতি ॥২৮॥  
 কোহমৌ বর ইত্যাহ—য ইতি । দুরাসদঃ বৈষ্ণবং তেজস্ত্বং প্রবেক্ষ্যতি ॥২৯॥  
 তদ্বিতি । সমাধায় আত্মনি নিদায় । নিসৃদয় বিনাশয় ॥৩০॥  
 নহীতি । মহাতেজস্বাদেব অল্লেন তেজসা নির্দক্ষুং নহি শক্যত ইত্যাহ— ॥৩১॥

রাজা ! সেই জন্মই আমি নিজের সেই আশ্রমেও থাকিতে পারি না ; অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি ত্রিভুবনের হিতের জন্য সেই অসুরকে বিনাশ করুন ॥২৬॥

সেই অসুরকে বিনাশ করিলে, সমস্ত লোক সুস্থ হইবে এবং আপনি তাহাকে বিনাশ করিতে সমর্থ হইবেন, ইহাও আমার ধারণা আছে ॥২৭॥

বিশেষতঃ, বিষ্ণু তাঁহার তেজদ্বারা আপনার তেজ বর্দ্ধিত করিবেন । কারণ, রাজা ! বিষ্ণু আমাকে পূর্বে এইরূপ বরই দিয়াছিলেন— ॥২৮॥

‘যে রাজা সেই ভয়ঙ্কর মহাসুরকে বধ করিবেন, তুর্দ্বিধ বৈষ্ণব তেজ সেই রাজার শরীরে প্রবেশ করিবে’ ॥২৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি সেই ভূতলদুঃসহ বৈষ্ণব তেজ ধারণ করিয়া ভয়ঙ্করপরাক্রম-শালী সেই দৈত্যকে সংহার করুন ॥৩০॥

রাজা ! অল্ল তেজদ্বারা মহাতেজা সেই ধৃক্ষুকে শতবৎসরেও কেহ দণ্ড করিতে সমর্থ হইবে না” ॥৩১॥

(৩১) শ্লোকাৎ পরম্ ‘... একাধিকদ্বিশততমঃ...’—বা ব, ‘...দ্বাধিকদ্বিশততমঃ...’—কা, ‘...পঞ্চাধিকদ্বিশততমঃ...’—নি, পি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

স এবমুক্তো রাজধিরুতঙ্কেনাপরাজিতঃ ।

উতঙ্কং কৌরবশ্রেষ্ঠ ! কৃতাজ্জলিরথাব্রবীৎ ॥৩২॥

ন তেহভিগমনং ব্রহ্মন্ ! মোঘমেতদ্ব্যবস্থাতি ।

পুত্রো মমায়ং ভগবন্ ! কুবলাশ্ব ইতি স্মৃতঃ ॥৩৩॥

ধৃতিমান্ ক্ষিপ্ৰকারী চ বীর্যেণাপ্রতিমো ভুবি ।

প্রিয়ঞ্চ তে সর্ব্বমেতং করিস্থাতি ন সংশয়ঃ ॥৩৪॥

পুত্রৈঃ পরিবৃত্তৈঃ সর্কৈঃ শূটৈঃ পরিঘবাহুভিঃ ।

বিসর্জ্জয়স্ব মাং ব্রহ্মন্ ! শ্যামশব্দ্রোহস্মি সাম্প্রতম্ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

তথাস্থিতি চ তেনোক্তো মুনির্নাহ্মিততেজসা ।

স তমাদিশ্য তনয়গুতঙ্কায় মহাত্মনে ।

ক্রিয়তামিতি রাজধির্জগাম বনমুত্তমম্ ॥৩৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ক এষ ভগবন্ ! দৈত্যো মহাবীর্যস্তপোধন ! ।

কস্ম পুত্রোহথ নপ্তা বাহপ্যেতদিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স রাজধিরুতঙ্কঃ ॥৩২॥

নেতি । মোঘং বার্থম্ । ধৃতিমান্ ধৈর্যশালী । পরিঘা অঙ্গবিশেষা ইব দীর্ঘা বাহবো  
যেষাং তৈঃ । শ্যামশব্দ্রাদেব পুনঃ শব্দঃ গ্রহীত্বং নেচ্ছামিতি ভাবঃ ॥৩৩—৩৫॥

তথেতি । স বৃহদশ্বঃ, তং কুবলাশ্বম্ । খটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

মার্কণ্ডেয় কহিলেন - “কৌরবশ্রেষ্ঠ ! উতঙ্ক এইরূপ বলিলে, সর্ববিজয়ী রাজধি  
বৃহদশ্ব কৃতাজ্জলি হইয়া উতঙ্ককে বলিলেন— ॥৩২॥

“ভগবন্ ব্রাহ্মণ ! আপনার এই আগমন বার্থ হইবে না । কারণ, আমার পুত্র  
এই কুবলাশ্ব ধৈর্যশালী, ক্ষিপ্ৰকারী এবং বলে ভূতলে অতুলনীয় ; ইনি, পরিঘতুলা-  
বাহুশালী মহাবীর আপন পুত্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আপনার এই প্রিয় কার্য্য  
করিবেন ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; স্মৃতরাং ব্রাহ্মণ ! আপনি আমাকে বিদায়  
দিন ; কারণ আমি এখন অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়াছি” ॥৩৩—৩৫॥

তখন অমিততেজা উতঙ্কমুনি ‘তাহাই হউক’ এইরূপ বলিলে, রাজধি বৃহদশ্ব  
মহাত্মা উতঙ্কের নিকটেই ‘এইরূপই কর’ এইভাবে পুত্র কুবলাশ্বকে আদেশ করিয়া  
ঐত্তম তপোবনে গমন করিলেন ॥৩৬॥



এবং মহাবলো দৈত্যো ন শ্রুতো মে তপোধন ! ।

এতদিচ্ছামি ভগবন্ ! যথাতথ্যেন বেদিতুম্ ।

সর্বমেব মহাপ্রাজ্ঞ ! বিস্তরেণ তপোধন ! ॥৩৮॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

শৃণু রাজমিদং সর্বং যথারুত্তং নরাধিপ ! ।

কথ্যমানং মহাপ্রাজ্ঞ ! বিস্তরেণ যথাতথ্যম্ ॥৩৯॥

একার্ণবে তদা লোকে নষ্টে স্বাবরজ্জন্মে ।

প্রনষ্টেষু চ ভূতেষু সর্বেষু ভরতর্ষভ ! ॥৪০॥

প্রভবং লোককর্তারং বিষ্ণুং শাস্বতমব্যয়ম্ ।

যমাহূর্মুনিয়ঃ সিদ্ধাঃ সর্বলোকমহেশ্বরম্ ॥৪১॥

সুস্বাপ ভগবান্ বিষ্ণুরপ্পু যোগত এব সঃ ।

নাগস্ত ভোগে মহতি শেষশ্রামিততেজসঃ ॥৪২॥

লোককর্তা মহাভাগ ! ভগবানচ্যুতো হরিঃ ।

নাগভোগেন মহতা পরিরভ্য মহৌমিমাম্ ॥৪৩॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । নপ্তা পৌত্রঃ, তদংশ এব চ পুত্রঃ “মধুকৈটকয়োঃ পুত্রঃ” ইতি পূর্বমুক্তদ্বাং ॥৩৭॥

এবমিতি । মে ময়া । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৮॥

শৃণুতি । কথ্যমানং ময়েতি শেষঃ ॥৩৯॥

একেতি । একার্ণবে কেবলসমুদ্রময়ে, স্বাবরজ্জন্মে প্রাণিনি । ভূতেষু কিত্যাদিষু । প্রভবত্যাঙ্গাদিতি প্রভব উৎপত্তিকারণং তম্ । শাস্বতঃ চিরস্থায়িনম্, অতএব অব্যয়মক্ষয়ম্ । অপ্পু অর্ণবজলে, যোগতো যোগাবলম্বনাং । ভোগে শরীরে । শেষস্ত অনন্তস্ত । মহতা নাগভোগেন শয্যাং ক্লেষেতি শেষঃ, পরিরভ্য আশ্রিত্য ॥৪০—৪৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভগবন্ তপোধন । এই মহাবীর দৈত্যটা কে ? কাহার পুত্র ? কিংবা কাহার পৌত্র ? ইহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি ॥৩৭॥

ভগবন্ তপোধন । এইরূপ মহাবল দৈত্যের বিষয় আমি আর শুনি নাই । অতএব ভগবন্ মহাপ্রাজ্ঞ তপোধন । ইহার সমস্ত বিষয়ই আমি যথাযথভাবে ও বিস্তরক্রমে জানিতে ইচ্ছা করি” ॥৩৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“মহাপ্রাজ্ঞ নরনাথ রাজা । আমি যথাযথভাবে ও বিস্তরক্রমে ইহার সমস্ত বৃত্তান্ত বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সমগ্র জগৎ কেবল সমুদ্রময় হইয়া গেলে, স্বাবর ও জন্ম প্রাণিসমূহ এবং সমস্ত ভূত বিনষ্ট হইলে—সিদ্ধ মুনিরা যে বিষ্ণুকে জগতের

স্বপতন্তুস্ত দেবস্ত পদ্মং সূর্য্যসমপ্রভম্ ।

নাভ্যা বিনিঃসৃতং দিব্যং তত্রোৎপন্নং পিতামহঃ ॥৪৪॥

সাক্ষাংলোকগুরুব্রহ্মা পদ্মে সূর্য্যসমপ্রভে ।

চতুর্বেদশ্চতুমুৰ্ত্তিশ্চতুর্বর্গশ্চতুমুখঃ ।

স্বপ্রভাবাদ্দুরাধৰ্ষো মহাবলপরাক্রমঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

কস্তচিৎস্বথ কালস্ত দানবৌ বীর্য্যবন্তমৌ ।

মধুশ্চ কৈটভশ্চৈব দৃষ্টবন্তৌ হরিং প্রভুম্ ॥৪৬॥

শয়ানং শয়নে দিব্যে নাগভোগে মহাদ্ব্যতিম্ ।

বহুযোজনবিস্তীর্ণে বহুযোজনমায়তে ॥৪৭॥

কিরীটকৌস্তভধরং পীতকৌশেয়বাসসম্ ।

দীপ্যমানং শ্রিয়া রাজন্ ! তেজসা বপুষা তথা ।

সহস্রসূর্য্যপ্রতিমমদ্ভুতোপমদর্শনম্ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

স্বপত ইতি । নাভ্যা নাভিতঃ । কস্তপপ্রজাপতেঃ পিতামহাদেব পিতামহঃ । লোকানাং  
গুরুঃ শিক্ষয়িতা । চত্বারো বেদা যত্র সঃ, অতএব চতস্রঃ সামাদিরূপা মূর্ত্তয়ো যস্ত সঃ, চতুর্গাং  
ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাণাং বর্গো যত্র সঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪—৪৫॥

কস্তচিদিতি । কালস্ত স্তত্রিকমে সতীতি শেষঃ । মধুকৈটভৌ বিষ্ণুকর্ণমলোদ্ধভাবিতি  
মার্কণ্ডেয়পুরাণে । নাগভোগে অনন্তনাগশরীরে । শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬—৪৮॥

উৎপত্তির কারণ, জগতের সৃষ্টিকর্তা, চিরস্থায়ী, অক্ষয় ও সমগ্র জগতের মহেশ্বর  
বলিয়া থাকেন, সেই লোককর্তা, মাহাত্ম্যশালী এবং অচ্যুত ও হরিনামধারী বিষ্ণু  
অনন্তনাগের বিশাল শরীরদ্বারা শয্যা রচনা করিয়া এই পৃথিবী ধারণপূর্ব্বক অমিত-  
তেজা সেই অনন্তনাগের বিশাল শরীরের উপরে যোগাবলম্বন করিয়া নিদ্রা যাইতে  
ছিলেন ॥৪০—৪৩॥

নিদ্রিত অবস্থায় সেই বিষ্ণুর নাভি হইতে সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল দিব্য একটা পদ্ম  
নির্গত হইয়াছিল ; তাহাতে ব্রহ্মা উৎপন্ন হইয়াছিলেন । জগতের শিক্ষক, চতুর্বেদবিৎ,  
চতুর্বেদময়শরীর, চতুর্বর্গশালী চতুমুখসম্পন্ন, আপন প্রভাবেই হৃদ্বর্ধ এবং মহাবল-  
পরাক্রমশালী সেই ব্রহ্মা সেই সূর্য্যতুল্য পদ্মেই সাক্ষাৎ অবস্থান করিতে-  
ছিলেন ॥৪৪—৪৫॥

রাজা ! তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, মধু ও কৈটভনামক অতি

বিস্ময়ঃ স্মমহানাসীমধুকৈটভয়োস্তদা ।

দৃষ্ট্বা পিতামহঞ্চাপি পদ্মে পদ্মানিভেক্ষণম্ ॥৪৯॥

বিত্রাসয়েতামথ তৌ ব্রহ্মাণমমিতৌজসম্ ।

বিত্রাস্ত্রমানো বহুশো ব্রহ্মা তাভ্যাং মহাযশাঃ ॥৫০॥

অকম্পয়ৎ পদ্মনালং ততোহবুধ্যত কেশবঃ ।

অথাপশ্যত গোবিন্দো দানবৌ বীৰ্য্যবন্তরৌ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

দৃষ্ট্বা তাবব্রবীদেবঃ স্বাগতং বাং মহাবলৌ ! ।

দদামি বাং বরং শ্রেষ্ঠং প্রীতির্হি মম জায়তে ॥৫২॥

তৌ প্রহস্ম হৃষীকেশং মহাদর্পো মহাবলৌ ।

প্রত্যক্ৰতাং মহারাজ ! সহিতৌ মধুসূদনম্ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিস্ময় ইতি । পিতামহঃ ব্রহ্মাণম্ । পদ্মে বৃহৎপ্রাণিস্থিতেরেব বিস্ময়ঃ ॥৪৯॥

বীতি । বিত্রাসয়েতাং ভক্ষণোত্তমেন বিশেষেণ ত্রাসিতবন্তৌ । অবুধ্যত জাগরিতো-  
হভবৎ । অথ মার্কণ্ডেয়পুরাণীয়দেবীমাহাত্ম্যো বিভ্যতৌ ব্রহ্মণঃ স্তবেন নিত্মারূপায়া দেব্যা  
অপসরণাধিক্ষোজাগরণমুক্তম্, অত্র তু পদ্মনালকম্পনেনেতি বিরোধ ইতি চেম্, স্তবকালে ব্রহ্মাণো  
ভয়াকুলতয়া স্বদেহকম্পনেনৈব পদ্মনালকম্পনোপস্থিতেঃ কল্পভেদে ঘটনাবৈবিধ্যাচ্চ ॥৫০—৫১॥

দৃষ্টেতি । দেবো বিষ্ণুঃ । বাং যুবয়োঃ ॥৫২॥

মহাবীর দুইটা দানব দেখিল মহাতেজা জগদীশ্বর নারায়ণ, বহু যোজন-  
বিস্তীর্ণ এবং বহু যোজনদীর্ঘ অনন্তনাগের শরীররূপ দিব্য শয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়া-  
ছেন ; তাঁহার মস্তকে কিরীট, বক্ষে কৌস্তুভমণি এবং পরিধানে পীতবর্ণ পট্টবস্ত্র  
রহিয়াছে এবং তিনি শোভা, তেজ ও দেহদ্বারা দীপ্তি পাইতেছেন ; আর তিনি  
সহস্র সূর্য্যের স্থায় উজ্জল এবং অদ্ভুতদৃশ্য হইয়া রহিয়াছেন ॥৪৬—৪৮॥

এহেন নারায়ণকে এবং পদ্মে পদ্মনয়ন ব্রহ্মাকে দেখিয়া মধু ও কৈটভের অত্যন্ত  
বিস্ময় হইল ॥৪৯॥

তাহার পর তাহারা ব্রহ্মাকে ভক্ষণ করিবার উদ্ভম করিয়া তাঁহাকে সন্ত্রস্ত করিল ;  
তখন ব্রহ্মা তাহাদের দ্বারা সন্ত্রস্ত হইতে থাকিয়া পদ্মের নাল কম্পিত করিলেন ;  
তৎপরে বিষ্ণু জাগরিত হইলেন এবং জাগরিত হইয়া মহাবল দানব দুইটাকে দেখিতে  
পাইলেন ॥৫০—৫১॥

তাহাদিগকে দেখিয়া বিষ্ণু বলিলেন—“মহাবল দানবযুগল ! তোমাদের সুখে  
আগমন হইয়াছে ত ? তোমাদের উপরে আমার প্রীতি জন্মিয়াছে ; সুতরাং আমি  
তোমাদিগকে উৎকৃষ্ট বর দান করিব” ॥৫২॥

আবাং বরয় দেব ! ত্বং বরদৌ স্বঃ হুরোত্তম ! ।  
দাতারৌ স্বে বরং তুভ্যং তদ্রবীহবিচারয়ন্ ॥৫৪॥

ভগবানুবাচ ।

প্রতিগৃহ্নে বরং বীরাবীপ্লিতশ্চ বরো মম ।  
যুবাং হি বীর্য্যসম্পন্নৌ ন বামস্তি সমঃ পুমান্ ॥৫৫॥  
বধ্যত্মুপগচ্ছেতাং মম সত্যপরাক্রমৌ ! ।  
এতদিচ্ছামাহং কামং প্রাপ্তুং লোকহিতায় বৈ ॥৫৬॥  
মধুকৈটভাবূচতুঃ ।  
অনৃতং নোক্তপূৰ্ব্বং নৌ স্বৈরেষপি কৃতোহনুথা ।  
সত্যে ধৰ্ম্মে চ নিরতৌ বিদ্যাবাং পুরুষোত্তম ! ॥৫৭॥  
বলে রূপে চ শৌর্য্যে চ শমে চ ন সমোহস্তি নৌ ।  
ধৰ্ম্মে তপসি দানে চ শীলদত্তদমেষু চ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিত্তি । সহিতৌ মিলিতৌ সন্তৌ ॥৫৩॥  
আবামিত্তি । বরয় যাচয় । স্বে ভবাবঃ ॥৫৪॥  
প্রতীত্বিত্তি । হে বীরৌ ! । বাং যুবয়োঃ, সমো বলবশ্বে সমানঃ ॥৫৫॥  
বধ্যত্মিত্তি । উপগচ্ছেতাং প্রাপ্নুতম্ । কামম্ অভীষ্টম্ ॥৫৬॥  
অনৃতমিত্তি । নৌ আবাত্ম্যম্, স্বৈরেষপি স্বচ্ছন্দব্যবহারেষপি ॥৫৭॥  
বল ইতি । শমে অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহে । সত্যং সাধুত্বম্, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ ॥৫৮॥

মহারাজ ! তখন মহাদৰ্প ও মহাবল সেই দানবেরা হস্ত করিয়া সম্মিলিতভাবে  
বিষ্ণুকে বলিল—॥৫৩॥

“দেবশ্রেষ্ঠ বিষ্ণু ! তুমিই আমাদের নিকট বর প্রার্থনা কর ; আমরা বরদাতা ;  
সুতরাং তোমাকে বর দান করিব । তুমি বিশেষ বিবেচনা না করিয়া তাহা বল” ॥৫৪॥

বিষ্ণু বলিলেন—“বীরদ্বয় ! আমিই বর গ্রহণ করিব, বর আমার অভীষ্ট ।  
তোমরা বলবান্, বলে তোমাদের তুল্য পুরুষ নাই ॥৫৫॥

হে সত্যপরাক্রম বীরদ্বয় ! আমি জগতের হিতের জন্য এই বর লাভ করিতে  
ইচ্ছা করি যে, তোমরা আমার বধ্য হও” ॥৫৬॥

তখন মধু ও কৈটভ বলিল—“পুরুষোত্তম ! আমরা পূৰ্বে ইচ্ছানুরূপ ব্যবহারের  
সময়েও মিথ্যা বলি নাই ; অত্ৰু সময়ে কি করিয়া বলিব ; সুতরাং তুমি আমাদের  
সত্যধৰ্ম্মে নিরত বলিয়া মনে কর ॥৫৭॥

উপপ্লবো মহানস্মানুপাবর্ত্তত কেশব ! ।

উক্তং প্রতিকুরুষ্ব ত্বং কালো হি দুৰ্যতিক্রমঃ ॥৫৯॥

আবামিচ্ছাবহে দেব ! কৃতমেকং ত্বয়া বিতো ! ।

অনাবৃতেহবকাশে ত্বং জহাবাং সুরসন্তম ! ॥৬০॥

পুত্রত্বমধিগচ্ছাবস্তব চাপি স্থলোচন ! ।

বর এষ বৃত্তো দেব ! তদ্বিক্ৰি সুরসন্তম ! ॥৬১॥

অনৃতং মা ভবেদেব ! যদ্বি নৌ সংশ্রুতং তদা ।

ভগবানুবাচ ।

বাচুমেবং করিষ্যামি সৰ্ব্বমেতন্তুবিদ্যাতি ॥৬২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

বিচিন্ত্য ত্বথ গোবিন্দো নাপশ্যদ্যদনাবৃত্তম্ ।

অবকাশং পৃথিব্যাং বা দিবি বা মধুসূদনঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপপ্লবো বাসস্থানাভাবরূপ উৎপাতঃ । উক্তম্ আবয়োৰ্ধম্ ॥৫৯॥

আবামিতি । অবকাশে স্থলে । তদানীঞ্চ স্থলাভাবাদিদং তয়োঁচাতুৰ্য্যং বোধ্যম্ ॥৬০॥

পুত্রত্বমিতি । বিষ্ণুনাপি বরদানেচ্ছাপ্রকাশান্তয়োঁরিয়ং প্রার্থনেতি জ্ঞেয়ম্ ॥৬১॥

অনৃতমিতি । তদা নৌ আবয়োঃ সম্বন্ধে, যদ্বি সংশ্রুতং ত্বয়া প্রতিশ্রুতম্, তদাবয়োঁর্জননম্, অনৃতং মিথ্যা মা ভবেৎ, অনাবৃতে স্থল এবাং জহীত্যর্থঃ । বাচুমেবম্ ॥৬২॥

বল, রূপ, বীরব, মনঃসংযম, ধর্ম, তপস্বী, দান, সচ্চরিত্র, সাধুতা ও বহিরিন্দ্রিয় সংযমে আমাদের সমান অস্ত্র কেহই নাই ॥৫৮॥

কিন্তু কেশব ! আমাদের গুরুতর উৎপাত উপস্থিত হইয়াছে ; অতএব তুমি যাহা বলিয়াছ, তাহা (আমাদের বধ) সম্বরণ কর । কারণ, কালের অতিক্রম করা দুষ্কর ॥৫৯॥

দেব ! প্রভু ! আমরা ইচ্ছা করি—তুমি একটা কার্য্য কর ; হে সুরশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমাদেরকে কোন অনাবৃত্তস্থানে বধ কর ॥৬০॥

পশ্চন্নয়ন দেব ! আমরাও এই বর প্রার্থনা করি যে, আমরা তোমার পুত্র হইব ; দেবশ্রেষ্ঠ ! তুমি ইহা জানিয়া রাখ ॥৬১॥

আর, দেব ! তুমি তখন আমাদের নিকট যাহা প্রতিশ্রুত হইয়াছ, তাহা যেন মিথ্যা হয় না” । বিষ্ণু বলিলেন—“নিশ্চয়ই এইরূপ করিব এবং এ সমস্তই হইবে” ॥৬২॥

(৬০)....অনাবৃতেহবিকাশে বধং সুরবরোত্তম !—বা ব কা পি ।

স্বকাবনারুতাবরূ দৃষ্ট্৷ দেববরসুদা ।

মধুকৈটভয়ো রাজন্ ! শিরসী মধুসূদনঃ ।

চক্রেণ শিতধারেণ গুরুস্তত মহাযশাঃ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বনি মার্কণ্ডেয়

সমাস্ত্রায়াং ধুকুমারোপাখ্যানে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ধুকুর্নাম মহারাজ ! তয়োঃ পুত্রো মহাদু্যতিঃ ।

স তপোহতপ্যত মহম্মহাবীৰ্য্যপরাক্রমঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

বিচিস্ত্যেতি । যৎ যদা । অবকাশং স্থলং নাপশ্যৎ, একাৰ্ণবরূপত্বাৎ । উরু উরুযুগলম্, তয়োঃ পার্শ্ববস্তাৎ স্থলত্বম্ । গুরুস্তত অচ্ছিনৎ । অত্র দেবীমাহাংম্যান সামঞ্জস্যমুন্নেয়ম্ । ষট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩—৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বনপৰ্ব্বনি মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়াং

ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

ধুকুরিতি । তয়োর্মধুকৈটভয়োঃ । একস্ত দ্বয়োঃ পুত্রদ্বাহুপন্তেরয়ং দ্ব্যামৃশায়ণো নাম পুত্র ইতি মন্তব্যম্ । তথা চ ‘তব ক্ষেত্রং মম বীজম্, অত্র যদপত্যং তদাবয়োরুভয়োরেব ভবিষ্যতি’ ইতি নির্দারপূৰ্ব্বকমুপাদিতঃ পুত্রো দ্ব্যামৃশায়ণঃ । এতদ্বিস্তরস্ত দন্তকচন্দ্রিকাদৌ দ্রষ্টব্যঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধুকুরিতি ॥১—৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“রাজা ! তাহার পর মহাযশা বিষ্ণু চিন্তা করিয়াও যখন পৃথিবীতে বা স্বর্গে অনাবৃত স্থান দেখিলেন না, তখন নিজের উরুযুগলকে অনাবৃত দেখিয়া (তাহার উপরে রাখিয়া) শিতধার চক্রদ্বারা মধু ও কৈটভের মস্তকদ্বয় ছেদন করিলেন” ॥৬৩—৬৪॥

\* ‘...অষ্টনবত্যধিকশততমঃ...’—পি, ‘...দ্ব্যধিকদ্বিশততমঃ...’—বা ব, ‘...ত্র্যধিক-বিশততমঃ...’—কা, ‘...ষড়ধিকদ্বিশততমঃ...’—নি ।

অতিষ্ঠদেকপাদেন কৃশো ধমনিসম্ভতঃ ।  
 তস্মৈ ব্রহ্মা দদৌ প্রীতো বরং বত্রে স চ প্রভুঃ ॥২॥  
 দেবদানবযক্ষাণাং সর্পগন্ধর্ববরক্ষসাম্ ।  
 অবধ্যোহহং ভবেয়ং বৈ বর এষ বৃত্তো ময়া ॥৩॥  
 এবং ভবতু গচ্ছেতি তমুবাচ পিতামহঃ ।  
 স এবমুক্তস্তংপাদৌ মূৰ্দ্ধা স্পৃশ্য জগাম হ ॥৪॥  
 স তু ধুকুর্বরং লব্ধা মহাবীর্য্যপরাক্রমঃ ।  
 অনুস্মরন্ পিতৃবধং দ্রুতং বিষুগুপাগমৎ ॥৫॥  
 স তু দেবান্ সগন্ধর্বান্ জিত্বা ধুকুরমৰ্ষণঃ ।  
 ববোধ সর্বানসকৃদ্বিষুং দেবাংশ্চ বৈ ভূশম্ ॥৬॥  
 সমুদ্রে বালুকাপূর্ণ উজ্জ্বালক ইতি স্মৃতে ।  
 আগম্য চ স দুৰ্জাত্না ত্বং দেশং ভরতবর্ভ ! ।  
 বাধতে স্ম পরং শক্ত্যা তমুতক্কাশ্রমং বিভো ! ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অতিষ্ঠদিতি । ধমনিসম্ভত উপবাসেন মাংসক্ষ্যাৎ শিরাব্যাপ্তদেহঃ ॥২॥  
 কোহসৌ বর ইত্যাহ—দেবেতি । সর্পা নাগাঃ । বৃত্তো যাচিতিঃ ॥৩॥  
 এবমিতি । পিতামহো ব্রহ্মা । তস্ত পিতামহস্ত পাদৌ ॥৪॥  
 স ইতি । উপাগমৎ তং হস্তমিতি শেষঃ ॥৫॥  
 স ইতি । অমৰ্ষণঃ ক্ষমারহিতঃ । ববোধ পীড়য়ামাস ॥৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“মহারাজ ! সেই মধু ও কৈটভের পুত্র, মহাতেজ, মহাবীর্য্য ও মহাপরাক্রমশালী ধুকু গুরুতর তপস্বী করিয়াছিল ॥১॥

সে কৃশ ও শিরাব্যাপ্তদেহ হইয়া একচরণে অবস্থান করিয়াছিল ; তখন ব্রহ্মা সম্ভষ্ট হইয়া তাহাকে বর দিয়াছিলেন, সেও প্রার্থনা করিয়াছিল—৥২॥

“আমি—দেব, দানব, যক্ষ, গন্ধর্ব, নাগ ও রাক্ষসগণের অবধ্য হইব ; এই বর প্রার্থনা করিলাম” ॥৩॥

তখন ব্রহ্মা বলিলেন—“এইরূপই হইবে, যাও” । ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, ধুকু মস্তকদ্বারা তাঁহার চরণস্পর্শ করিয়া চলিয়া গেল ॥৪॥

মহাবল-পরাক্রমশালী ধুকু বর পাইয়া পিতৃবধ স্মরণ করিয়া সত্বরই বিষুর নিকট উপস্থিত হইল ॥৫॥

ক্রমে ক্ষমাহীন ধুকু গন্ধর্বগণের সহিত দেবগণকে জয় কারয়া সকল দেবতা ও বিষুকে বার বার অত্যন্ত উৎপীড়ন করিতে লাগিল ॥৬॥

অন্তর্ভূমিগতস্তত্র বালুকাস্তহিতস্তথা ।  
 মধুকৈটভয়োঃ পুত্রো ধুকুর্ভীমপরাক্রমঃ ॥৮॥  
 শেতে লোকবিনাশায় তপোবলমুপাশ্রিতঃ ।  
 উতক্স্যাত্ৰমাভ্যাসে নিশ্বসন্ পাবকার্চিষঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 এতস্মিন্নেব কালে তু রাজা সবলবাহনঃ ।  
 কুবলাশ্বো নরপতিরগ্নিতো বলশালিনাম্ ॥১০॥  
 সহস্রৈরেকবিংশত্যা পুত্রাণামরিমর্দনঃ ।  
 প্রায়াদ্বুতক্সসহিতো ধুক্কোস্তস্য বধায় বৈ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 তমাবিশত্ততো বিযুর্ভগবাংস্তেজসা প্রভুঃ ।  
 উতক্স্য নিয়োগেন লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

সমুদ্র ইতি । উজ্জ্বালক ইতি নাম । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

অন্তরিত্তি । বালুকাস্তহিতত্বেনৈব অন্তর্ভূমিগতো ভূম্যভ্যন্তরস্থিতঃ । তপোবলোপা-  
 শ্রয়াদেব তাদৃশশয়নসম্ভব ইতি ভাবঃ । পাবকার্চিষো নিশ্বসন্ নিশ্বাসেনোদগিরন্ ॥৮—৯॥

এতস্মিন্নিতি । বলবাহনঃ সহতি সবলবাহনঃ । আশ্বান এব পুত্রাণাম্ ॥১০—১১॥

তমিতি । তমাবিশৎ কুবলাশ্বদেহে প্রাবিশৎ । নিয়োগেনানুরোধেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ছরাত্মা ধুকু ক্রমে 'উজ্জ্বালক'-নামক বালুকাপূর্ণ সমুদ্রে আসিয়া  
 সেই দেশ এবং সেই উত্কের আশ্রমকে বলপূর্বক অত্যন্ত উৎপীড়িত করিতে  
 থাকিল ॥৭॥

মধু ও কৈটভের পুত্র ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ধুকু তপস্যার প্রভাবে সেই দেশে  
 উত্কের আশ্রমের নিকটে ভূমির ভিতরে বালুকায় অন্তহিত হইয়া লোকবিনাশের  
 জন্ত নিশ্বাসবায়ুদ্বারা অগ্নিশিখা নিঃসারণ করিতে থাকিয়া শয়ন করিয়া রহিল ॥৮—৯॥

এই সময়েই শত্রুদমনকারী কুবলাশ্বরাজা বলশালী স্বকীয় একবিংশতিসহস্র পুত্র  
 এবং অন্যান্য বল-বাহনের সহিত মিলিত হইয়া উত্ককে সঙ্গে লইয়া সেই ধুকুর  
 বধের জন্ত প্রস্থান করিলেন ॥১০—১১॥

তাহার পর ভগবান্ প্রভু নারায়ণ উত্কের অনুরোধে জগতের হিতের জন্ত  
 কুবলাশ্বের দেহে প্রবেশ করিলেন ॥১২॥

(১০) অত্র 'এতস্মিন্নেব কালে তু রাজা সবলবাহনঃ । উত্কবিপ্রসহিতঃ কুবলাশ্বো  
 মহীপতিঃ । পুত্রৈঃ সহ মহীপাল । প্রযযৌ ভরতবৰ্ভ ! ॥ সহস্রৈরেকবিংশত্যা পুত্রাণা-  
 .মরিমর্দনঃ । কুবলাশ্বো নরপতিগ্নিতো বলশালিনাম্ ॥'—বা ব কা পি ।



তস্মিন্ প্রয়াতে দুর্দ্ধৰ্ষে দিবি শব্দো মহানভুৎ ।  
 এষ শ্রীমান্ নৃপত্নতো ধুক্কুমারো ভবিষ্যতি ॥১৩॥  
 দিব্যৈশ্চ পুষ্পৈস্তং দেবাঃ সমস্তাং পর্য্যবাকিরন্ ।  
 দেবত্বদুভয়শ্চাপি নেদুঃ স্বয়মনীরিতাঃ ॥১৪॥  
 শীতশ্চ বায়ুঃ প্রববৌ প্রয়াণে তস্য ধীমতঃ ।  
 বিপাংস্বলাং মহীং কুর্ক্বন্ বর্ষ চ স্নবেশ্বরঃ ॥১৫॥  
 অন্তরীক্ষে বিমানানি দেবতানাং যুধিষ্ঠির ! ।  
 তত্রৈব সমদৃশ্যন্ত ধুক্কুর্যত্র মহাস্বরঃ ॥১৬॥  
 কুবলাশ্বস্য ধুক্কোশ্চ যুদ্ধং কৌতূহলাগ্নিতাঃ ।  
 দেবগন্ধর্বসহিতাঃ সমবৈক্শন্ মহর্ষয়ঃ ॥১৭॥  
 নারায়ণেন কৌরব্য ! তেজসাপ্যায়িতস্তদা ।  
 স গতো নৃপতিঃ ক্ষিপ্রং পুত্রৈস্তৈঃ সর্বতো দিশম্ ।  
 অর্ণবং ধানয়ামাস কুবলাশ্বো মহীপতিঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ভিতি । ধুক্কুং মারয়তীতি সঃ, ধুক্কুহস্তা তন্মামকশ্চ তস্মাদেব ॥১৩॥  
 দিব্যৈরিতি । স্বয়ং নেদুঃ শক্তিবস্তঃ, অনীরিতাঃ কেনাপ্যাবাদিতাঃ ॥১৪॥  
 শীত ইতি । বিপাংস্বলাং প্রচুরবর্ষণেনৈব ধূলিশৃগ্মা ॥১৫॥  
 অন্তরীক্ষে ইতি । সমদৃশ্যন্ত তত্রৈত্যেলেটিকরিত্তি শেষঃ ॥১৬॥  
 কুবলেতি । সমবৈক্শন্ সমবেক্ষিতুমাগচ্ছন্ ॥১৭॥  
 নারেতি । আপ্যায়িতো বর্দ্ধিতঃ । অর্ণবং বালুকাসমুদ্রম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

দুর্দ্ধৰ্ষ কুবলাশ্বরাজা প্রস্থান করিলে, আকাশে এইরূপ বিশাল শব্দ হইল যে,  
 “এই কুবলাশ্বরাজা ধুক্কুমার (ধুক্কুহস্তা ও ধুক্কুমারনামা) হইবেন” ॥১৩॥

এবং দেবতারা কুবলাশ্বরাজার সকল দিকেই স্বর্গীয় পুষ্প বর্ষণ করিতে লাগিলেন;  
 কেহ না বাজাইলেও আপনা-আপনিই দেবত্বদুভিগুণি বাজিয়া উঠিল ॥১৪॥

আর কুবলাশ্বরাজার প্রস্থানের সময়ে শীতল বায়ু বহিত হইতে থাকিল এবং  
 দেবরাজ পৃথিবীকে ধূলিশৃগ্ম করিয়া বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির ! মহাস্বর ধুক্কু যেখানে ছিল, সেইখানে আকাশে দেবগণের বিমান  
 সকল দেখা যাইতে লাগিল ॥১৬॥

মহর্ষিরা কুবলাশ্ব ও ধুক্কুর যুদ্ধ দেখিবার জন্ত কৌতূহলিত হইয়া দেবগণ ও  
 গন্ধর্বগণের সহিত আগমন করিলেন ॥১৭॥

কুবলাশ্বস্ত্র পুত্রৈশ্চ তস্মিন্ বৈ বালুকার্ণবে ।  
 সপ্তভির্দিবসৈঃ খাত্বা দৃষ্টো ধুক্কর্মহাবলঃ ॥১৯॥  
 আসীদঘোরং বপুস্তস্ত্র বালুকাস্তর্হিতং মহৎ ।  
 দীপ্যমানং যথা সূর্য্যন্তেজসা ভরতর্ষভ ! ॥২০॥  
 ততো ধুক্কর্মহারাজ ! দিশমাবৃত্য পশ্চিমাম্ ।  
 হৃণ্তোহভূদ্রাজশাদ্দূল ! কালানলসমদ্যুতিঃ ॥২১॥  
 কুবলাশ্বস্ত্র পুত্রৈস্ত সর্বতঃ পরিবারিতঃ ।  
 অভিভ্রতঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্গদাভিমুর্সলৈরপি ॥২২॥  
 পট্টিশৈঃ পরিঘৈঃ প্রাসৈঃ খড়্গৈশ্চ বিমলৈঃ শিতৈঃ ।  
 স বধ্যমানঃ সংক্রুদ্ধঃ সমুত্তমো মহাবলঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ক্রুদ্ধশ্চাতক্ষয়ভৈবাং শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।  
 আস্থাষ্মন্ পাবকং স সংবর্তকসমং তদা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

কুবলেতি । খাত্বা বালুকাঃ খনিত্বা অপসার্য্যেত্যর্থঃ ॥১৯॥  
 আসীদিতি । যথা সূর্য্যন্তথা তেজসা দীপ্যমানমাসীদিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । বালুকার্ণবস্ত পশ্চিমাং দিশমাবৃত্য ব্যাপ্য । অভূদ্রাসীৎ ॥২১॥  
 কুবলেতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । বধ্যমানঃ প্রেত্ৰিয়মাণঃ ॥২২—২৩॥

কুরুনন্দন ! তখন কুবলাশ্বরাজ্য নারায়ণের তেজে পরিবর্জিত হইয়া সমুদ্র সে  
 স্থানে উপস্থিত হইলেন এবং সেই পুত্রগণদ্বারা বালুকাসমুদ্রের সকল দিক্ খনন  
 করাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

কুবলাশ্বরাজ্যের পুত্রেরা সপ্তাহ যাবৎ খনন করিয়া সেই বালুকাসমুদ্রের ভিতরে  
 মহাবল ধুক্ককে দেখিতে পাইল ॥১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ধুক্কর ভয়ঙ্কর ও বিশাল শরীর বালুকার ভিতরে তেজ দ্বারা  
 সূর্য্যের স্থায় দীপ্তিমান ছিল ॥২০॥

মহারাজ ! প্রলয়কালের অগ্নির স্থায় দীপ্তিমান ধুক্ক তখন সেই বালুকাসমুদ্রের  
 পশ্চিম দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া নিমজ্জিত ছিল ॥২১॥

তখন কুবলাশ্বের পুত্রেরা তাহার সকল দিক্ পরিবেষ্টনপূর্ব্বক ধাবিত হইয়া যাইয়া  
 তীক্ষ্ণ বাণ, গদা, মুসল, পট্টিশ, পরিঘ, প্রাস এবং নির্মল ও সুধার ভরবারিদ্বারা  
 আঘাত করিতে লাগিল ; তখন মহাবল ধুক্ক অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গাত্রোত্থান  
 করিল ॥২২—২৩॥

তান্ সৰ্বান্ নৃপতেঃ পুত্রানদহৎ শ্বেন তেজসা ।  
 মুখজ্জেনাগ্নিনা ক্রুদ্ধো লোকানুঘর্ষয়ন্নিব ॥২৫॥  
 ক্ষণেন রাজশাৰ্দূল ! পুরেব কপিলঃ প্রভুঃ ।  
 সগরস্তাত্মজান্ ক্রুদ্ধস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তেষু ক্রোধাগ্নিদগ্ধেষু তদা ভরতসন্তম ! ।  
 তং প্রবুদ্ধং মহাত্মানং কুন্তকর্ণমিবাণরম্ ।  
 আসসাদ মহাতেজাঃ কুবলাশ্বো মহৌপতিঃ ॥২৭॥  
 তস্ত বারি মহারাজ ! স্তম্ভাব বহু দেহতঃ ।  
 তদাহপীয়ত তন্ত্বেজো রাজা বারিময়ং নৃপ ! ॥২৮॥  
 যোগী যোগেন বহিষ্ণু শময়ামাস বারিণা ।  
 ব্রহ্মাদ্বৈতং চ রাজেন্দ্র ! দৈত্যং ক্রূরপরাক্রমম্ ।  
 দদাহ ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সৰ্বলোকাভয়ায় বৈ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্ধ ইতি । আস্তাবদনাং, পাবকমগ্নিম্, সংবর্ষকসমং প্রলয়াগ্নিতুল্যম্ ॥২৪॥  
 তানিতি । উঘর্ষয়ন্ উৎসাদয়ন্ । প্রভুঃ তপঃপ্রভাবশালী ॥২৫—২৬॥  
 তেষু ইতি । প্রবুদ্ধং জাগরিতম্ । আসসাদ প্রাপ । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥  
 তন্ত্বেতি । তস্ত ধৃদ্ধোঃ । অপীয়তেতি “পীড়্ পানে” ইতি দৈবাদিকাত্মনেপদিনঃ  
 পীধাতোহুত্তম্যং প্রয়োগঃ । রাজা কুবলাশ্বঃ, বারিময়ং তন্ত্বেজো ধৃদ্ধোন্তেজঃ ॥২৮॥

এবং তখনই ধৃদ্ধ ক্রুদ্ধ হইয়া মুখ হইতে প্রলয়াগ্নির তুল্য অগ্নি উদগার করিতে থাকিয়া কুবলাশ্বের পুত্রগণের নানাবিধ অস্ত্র ভক্ষণ করিয়া ফেলিল ॥২৪॥

এবং পূর্বকালে তপঃপ্রভাবশালী মহর্ষি কপিল ক্রুদ্ধ হইয়া সগরের পুত্রগণকে যেমন দহু করিয়াছিলেন, তেমন ক্রুদ্ধ ধৃদ্ধ আপন প্রভাবে সমস্ত জগৎ উৎসন্ন করিতে প্রবৃত্ত হইয়াই যেন মুখনির্গত অগ্নিদ্বারা কুবলাশ্বের সকল পুত্রকে দহু করিয়া ফেলিল । তাহা যেন অন্ততের জ্বালা হইল ॥২৫—২৬॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! কুবলাশ্বের পুত্রেরা ধৃদ্ধর ক্রোধাগ্নিতে দহু হইলে মহাতেজা কুবলাশ্বরাজা অপর কুন্তকর্ণের জ্বালা জাগরিত ধৃদ্ধর নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥২৭॥

মহারাজ ! তখন ধৃদ্ধর দেহ হইতে প্রচুর জলস্ত্রাব হইতে লাগিল ; কিন্তু কুবলাশ্বরাজা সেই জলময় ধৃদ্ধর তেজ পান করিয়া ফেলিলেন ॥২৮॥

সোহস্ত্রেণ দন্ধু। রাজর্ষিঃ কুবলাশ্বো মহাসুরম্ ।  
 সুরশক্রমমিত্রয়ং ত্রৈলোক্যেশ ইবাপরঃ ॥২০॥  
 ধুক্কোর্বধাতদা রাজা কুবলাশ্বো মহামনাঃ ।  
 ধুক্কুমার ইতি খ্যাতো নান্নাহপ্রতিরথোহভবৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রীতৈশ্চ ত্রিদশৈঃ সর্বৈর্মহর্ষিসহিতৈস্তদা ।  
 বরং বৃগীষেভ্যুক্তঃ স প্রাজ্ঞলিঃ প্রণতস্তদা ॥৩২॥  
 অতীবমুদিতো রাজম্মিদং বচনমব্রবীৎ ।  
 দত্তাং বিত্তং দ্বিজাগ্র্যেভ্যঃ শক্রণাঞ্চাপি দুর্জয়ঃ ॥৩৩॥  
 সধ্যঞ্চ বিষ্ণুনা মে শাস্তু তেষদ্রোহ এব চ ।  
 ধর্ম্মে রতিশ্চ সততং স্বর্গে বাসস্তথাহক্ষয়ঃ ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)  
 তথাহস্থিতি ততো দেবৈঃ প্রীতৈরুক্তঃ স পার্থিবঃ ।  
 ঋষিভিশ্চ সগন্ধর্বৈরুতঙ্কেন চ ধীমতা ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

যোগীতি । যোগী যোগপ্রভাবশালী রাজা, বারিণা বারুণাজ্ঞেয় । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥  
 স ইতি । ত্রৈলোক্যেশো নারায়ণঃ । ধুক্কুং মারয়তীতি সঃ ॥৩০—৩১॥  
 প্রীতৈরিতি । ত্রিদশৈর্দেবৈঃ । দুর্জয়ো ভবেয়ম্ । রতিরহুবাগঃ ॥৩২—৩৪॥  
 তথেন্তি । স পার্থিবঃ কুবলাশ্বঃ ॥৩৫॥

এবং যোগপ্রভাবশালী কুবলাশ্বরাজা যোগবলে জলদ্বারা ধুক্কুর মুখস্থিত অগ্নি নির্বাপিত করিলেন, আর সমস্ত লোককে নির্ভয় দিবার জন্য ব্রহ্মাজ্ঞদ্বারা ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ধুক্কুদৈত্যকে দন্ধ করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

রাজর্ষি কুবলাশ্ব, দেবশক্র ও শক্রহস্তা মহাসুর ধুক্কুকে ব্রহ্মাজ্ঞদ্বারা দন্ধ করিয়া দ্বিতীয় নারায়ণের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন এবং মহামনা কুবলাশ্বরাজা তখন ধুক্কুকে বধ করায় জগতে ‘অপ্রতিরথ’ ও ‘ধুক্কুমার’—এই নামদ্বারা বিখ্যাত হইলেন ॥৩০—৩১॥

রাজা ! তখন মহর্ষিগণের সহিত দেবতারা সকলেই সম্ভষ্ট হইয়া বলিলেন—  
 “রাজা ! আপনি বর গ্রহণ করুন” । তখন কুবলাশ্বরাজা কৃতাজ্ঞলি, অবনত ও অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিলেন—“আমি যেন ব্রাহ্মণদিগকে ধন দান করিতে পারি, শক্রদের পক্ষে যেন দুর্জয় হই, বিষ্ণুর সহিত যেন আমার সখিৎ হয়, প্রাণীদের উপর যেন দ্রোহ হয় না, সর্বদা ধর্ম্মে যেন অনুরাগ থাকে এবং অস্ত্রিমে যেন অক্ষয় স্বর্গবাস হয় ॥৩২—৩৪॥

সস্তাশ্চ চৈনং বিবিধৈরাশীর্বাদৈস্ততো নৃপ ! ।  
 দেবা মহর্ষয়শ্চাপি স্থানি স্থানানি ভেজিরে ॥৩৬॥  
 তস্ত পুত্রাস্ত্রয়ঃ শিষ্টা যুধিষ্ঠির ! তদাহভবন্ ।  
 দৃঢ়াশ্বঃ কপিলাশ্বশ্চ চণ্ডাশ্বশ্চৈব ভারত ! ॥৩৭॥  
 তেভ্যঃ পরম্পরা রাজন্ ! ইক্ষ্বাকুণাং মহাত্মনাম্ ।  
 বংশস্ত হুমহাভাগ ! রাজ্ঞামমিততেজসাম্ ॥৩৮॥  
 এবং স নিহতস্তেন কুবলাশ্বেন সন্তম ! ।  
 ধুক্কুর্নাম মহাদৈত্যো মধুকৈটভয়োঃ হৃতঃ ॥৩৯॥  
 কুবলাশ্বশ্চ নৃপতিধুক্কুমার ইতি স্মৃতঃ ।  
 নাম্না চ গুণসংযুক্তস্তদা প্রভৃতি সোহভবৎ ॥৪০॥  
 এতন্তে সর্বমাখ্যাতং যস্মাং স্বং পরিপৃচ্ছসি ।  
 ধৌক্কুমারমুপাখ্যানং প্রথিতং যস্ত কৰ্ম্মণা ॥৪১॥

#### ভারতকৌমুদী

সস্তাশ্চেতি । সস্তাশ্চ সস্তাষয়া সংবদ্ধা । ভেজিরে জগ্মুঃ ॥৩৬॥  
 তন্তেতি । তস্ত কুবলাশ্বস্ত । শিষ্টা অবশিষ্টাঃ ॥৩৭॥  
 তেভ্য ইতি । তেভ্যো দৃঢ়াশ্বাদিত্যঃ, ইক্ষ্বাকুণাং বংশস্ত পরম্পরা ধারা স্থিতা ॥৩৮॥  
 এবমিতি । হে সন্তম ! সাধুশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! ॥৩৯॥  
 কুবলেতি । স্মৃতো লোকে খ্যাতঃ । গুণসংযুক্তঃ শৌর্যাদিগুণবান্ ॥৪০॥  
 এতদ্বিতি । যস্ত কুবলাশ্বাদেঃ, কৰ্ম্মণা যুদ্ধাদিনা ॥৪১॥

তাহার পর দেবগণ, ঋষিগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও জ্ঞানী উত্তমুনি সন্তুষ্ট হইয়া কুবলাশ্বকে বলিলেন—“তাহাই হইবে” ॥৩৫॥

রাজা ! তদনন্তর দেবতারা ও মহর্ষিরা নানাবিধ আশীর্ব্বাদদ্বারা কুবলাশ্ব-রাজাকে সংবদ্ধিত করিয়া স্ব স্ব স্থানে চলিয়া গেলেন ॥৩৬॥

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! তখন দৃঢ়াশ্ব, কপিলাশ্ব ও চণ্ডাশ্বনামে তিনটি পুত্র মাত্র কুবলাশ্বরাজার অবশিষ্ট ছিল ॥৩৭॥

মহাভাগ রাজা ! অমিততেজা ও মহাত্মা ইক্ষ্বাকুবংশীয় রাজগণের বংশের ধারা সেই দৃঢ়াশ্বপ্রভৃতি হইতেই রহিয়া গিয়াছে ॥৩৮॥

সাধুশ্রেষ্ঠ ! সেই কুবলাশ্বরাজা এইভাবে সেই মধু-কৈটভের পুত্র মহাদৈত্য ধুক্কুকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩৯॥

এবং সেই গুণবান্ কুবলাশ্বরাজা তদবধি ‘ধুক্কুমার’—এই নামে জগতে প্রসিদ্ধ হইয়া গিয়াছেন ॥৪০॥

ইদম্ভ পুণ্যমাধ্যানং বিমোঃ সমনুর্কীৰ্ত্তনম্ ।

শৃণুয়াদ্যঃ স ধৰ্ম্মাত্মা পুত্রবাংশচ ভবেন্নরঃ ॥৪২॥

আয়ুস্মান্ ভূতিমাংশৈচব শ্রদ্ধা ভবতি পৰ্ব্বসু ।

ন চ ব্যাধিভয়ং কিঞ্চিৎ প্রাপ্নোতি বিগতজ্বরঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়

সমীপ্তায়াং ধুম্রুমারোপাখ্যানে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মার্কণ্ডেয়ং মহামুনিম্ ।

পপ্রচ্ছ ভরতশ্রেষ্ঠ ! ধৰ্ম্মপ্রসংগং স্তুত্বচম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । পুণ্যং পুণ্যজনকম্ । বিমোঃ সম্যক্ অহুকীৰ্ত্তনং যত্র তৎ ॥৪২॥

আয়ুস্মানিতি । ভূতিমান্ ধনাদিসম্পত্তিমান্, পৰ্ব্বসু সংক্রান্তাদিষু ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়াং

ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির ! তুমি আমার নিকট বাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে এবং ষাঁহার কার্য্য অনুসারে ধুম্রুমারের উপাখ্যান প্রসিদ্ধ হইয়াছে, এই তোমার নিকট সেই সমস্ত সন্তাপবৃত্তান্ত বলিলাম ॥৪১॥

যে লোক এই বিষ্ণুচরিত্রসমন্বিত পুণ্য উপাখ্যান শ্রবণ করে, সে লোক ধার্ম্মিক ও পুত্রবান্ হয় ॥৪২॥

মানুষ পৰ্ব্বকালে এই উপাখ্যান শুনিয়া দীর্ঘায়ু ও ধনসম্পত্তিশালী হয় এবং সন্তাপ বিহীন হইয়া কোন রোগের ভয় পায় না” ॥৪৩॥

—:~:—

\* ‘...নবনব্যত্যধিকশততমঃ...’—পি, ‘...ত্র্যধিকশততমঃ...’—বা ব, ‘...চতুঃসপ্তত্যধিকশততমঃ...’—কা, ‘...সপ্তত্যধিকশততমঃ...’—নি ।

•\*(১)...মার্কণ্ডেয়ং মহামুনিম্...ধৰ্ম্মপ্রসংগং স্তুত্বচম্—বা ব কা নি ।

শ্রোতুমিচ্ছামি ভগবন্ ! স্ত্রীণাং মাহাত্ম্যমুত্তমম্ ।  
 কথ্যমানং ত্বয়া বিপ্র ! সূক্ষ্মধৰ্ম্মঞ্চ তত্ত্বতঃ ॥২॥  
 প্রত্যক্ষমিহ বিপ্রর্ষে ! দেবা দৃশ্যন্তি সত্তম ! ।  
 সূর্য্যচন্দ্রমসৌ বায়ুঃ পৃথিবী বহিরেব চ ॥৩॥  
 পিতা মাতা চ ভগবন্ ! গুরুরেব চ সত্তম ! ।  
 যচ্চান্দ্ৰদেববিহিতং তচ্চাপি ভৃগুনন্দন ! ॥৪॥ (যুগ্মকম্)'  
 মান্তা হি গুরবঃ সৰ্ব্বে একপত্ন্যস্তথা স্ত্রিয়ঃ ।  
 পতিব্রতানাং শুশ্রূষা দুষ্করা প্রতিভাতি মে ॥৫॥  
 পতিব্রতানাং মাহাত্ম্যং বক্তৃমুহসি নঃ প্রভো ! ।  
 নিরুধ্য চেন্দ্রিয়গ্রামং মনঃ সংরুধ্য চানঘ ! ॥৬॥  
 পতিং দৈবতবচ্চাপি চিন্তয়ন্ত্যঃ স্থিতা হি যাঃ ।  
 ভগবন্ ! দুষ্করং হেতুং প্রতিভাতি মম প্রভো ! ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পপ্রচ্ছ চকারেত্যর্থঃ । অতিদূঃখেনোচ্যত ইতি স্বদুর্বচস্তুম্ ॥১॥

শ্রোতুমিতি । সূক্ষ্মধৰ্ম্মঞ্চ স্ত্রীণামেব, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন ॥২॥

প্রত্যক্ষমিতি । দৃশ্যন্তি লোকৈদৃশ্যন্তে । দেবত্বেন বিহিতং দেববিহিতং বিগ্রহাদি ॥৩-৪॥

মান্তা ইতি । একঃ পতির্ধামাং তা একপত্ন্যঃ । পতিব্রতানাং তৎকৰ্ত্তৃকা ॥৫॥

পতীতি । নঃ অস্মান্ । দৈবতবদেবমিব । এতৎ পতিব্রতাকার্যম্ ॥৬-৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির মহর্ষি মার্কণ্ডেয়ের নিকটে ধৰ্ম্মবিষয়ে কঠিন প্রশ্ন করিলেন—১॥

“ভগবন্ ! আপনি স্ত্রীলোকদিগের উত্তম মাহাত্ম্য ও সূক্ষ্ম ধৰ্ম্ম যথার্থরূপে বলুন, আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি ২॥

সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মর্ষি ! এই জগতে কতকগুলি দেবতাকে প্রত্যক্ষ দেখা যায় (যথা—) চন্দ্র, সূর্য্য, বায়ু, পৃথিবী, অগ্নি, পিতা, মাতা ও আচার্য্য । আর ভগবন্ সাধুশ্রেষ্ঠ ভৃগুনন্দন ! দেবতারূপে অস্ত্র যাহা নিষ্মিত হয়, তাহাও প্রত্যক্ষ দেবতা (দেববিগ্রহ) ৩-৪॥

সমস্ত গুরুজন এবং একমাত্র পতিপরায়ণ স্ত্রীলোকগণ—এই উভয়ই পূজনীয় । কারণ, পতিব্রতারা যে পতির পরিচর্যা করেন, তাহা আমার নিকট দুষ্কর বলিয়াই বোধ হয় ৫॥

নিষ্পাপ প্রভু ! ষাঁহার নয়নপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহকে ও মনকে নিরুদ্ধ

মাতাপিত্রোশ্চ শুশ্রূষা স্ত্রীণাং ভর্তরি চ বিজ্ঞ ! ।  
 স্ত্রীণাং ধৰ্ম্মাৎ হৃদোরাক্ষি নাচ্যং পশ্যামি দুষ্করম্ ॥৮॥  
 সাধবাচারঃ স্ত্রিয়ো ব্রহ্মন্ ! যৎ কুৰ্ব্বন্তি সদাদৃতাঃ ।  
 দুষ্করং খলু কুৰ্ব্বন্তি পিতরং মাতরঞ্চ বৈ ॥৯॥  
 একপত্ন্যশ্চ যা নার্যো যাশ্চ সত্যং বদন্ত্যত ।  
 কুক্ষিণা দশ মাসাশ্চ গৰ্ভং সঙ্কারয়ন্তি যাঃ ॥১০॥  
 নার্যাঃ কালেন সমুয় কিমদ্ব্যুততরং ততঃ ।  
 সংশয়ং পরমং প্রাপ্য বেদনামতুল্যমপি ॥১১॥  
 প্রজায়ন্তে স্তনান্ নার্যো দুঃখেণ মহতা বিভো ! ।  
 পুষন্তি চাপি মহতা স্নেহেন বিজপুষ্পব ! ॥১২॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

মাতেতি । শুশ্রূষা পুত্রকৰ্ভুকা, ভর্তরি স্ত্রীণাং শুশ্রূষা । ধৰ্ম্মাৎ পাতিব্রাত্যাৎ ॥৮॥  
 সাধবিতি । সদা আদৃতা আদরবতাঃ । পিতরং মাতরঞ্চ প্রতি পুত্রা যৎ কুৰ্ব্বন্তি ॥৯॥  
 একেতি । এক এব পতির্ধামাং তা একপত্ন্যাঃ । সমুয় রজস্বলা ভূষা । সংশয়ং  
 প্রসবকালে জীবনসন্দেহম্ । প্রজায়ন্তে জনয়ন্তি । পুষন্তি স্তনান্ ॥১০—১২॥

করিয়া পতিকে দেবতার হ্রায় চিন্তা করিতে থাকিয়া সংসারে অবস্থান করেন, সেই  
 পতিব্রতাদের মাহাত্ম্য আপনি আমাদের নিকট বলুন । ভগবন্ প্রভু ! পতিব্রতাদের  
 এই কার্য্যটা কিন্তু আমার নিকট দুষ্কর বলিয়াই বোধ হয় ॥৬—৭॥

ব্রাহ্মণ ! পুত্রেরা মাতা ও পিতার যে শুশ্রূষা করে, স্ত্রীলোকেরা ভর্তার যে  
 পরিচর্যা করে এবং স্ত্রীলোকদের যে ভয়ঙ্কর পাতিব্রাত্যধৰ্ম্ম, এই সকল অপেক্ষা অল্প  
 দুষ্কর কৰ্ম্ম আমি দেখিতে পাই না ॥৮॥

ব্রাহ্মণ ! সাধবী রমণীরা সৰ্ব্বদা যত্নপরায়ণ হইয়া যে পতিসেবা করেন এবং  
 পুত্রেরা পিতা ও মাতার যে পরিচর্যা করে, তাহা অতি দুষ্কর কার্য্যই করে ॥৯॥

প্রভু ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! যাহারা একমাত্র পতির প্রতিই আসক্ত থাকেন, যাহারা  
 সৰ্ব্বদাই সত্য বাক্য বলেন এবং যাহারা যথাকালে রজস্বলা হইয়া দশ মাস যাবৎ  
 উদরে গৰ্ভ ধারণ করেন, তাঁর পর প্রসবের কালে অতুলনীয় বেদনা অসুভব করিয়া  
 জীবনে পূৰ্ণাঙ্গ গুরুতর সন্দেহাপন্ন হইয়া গুরুতর কষ্টে সন্তান প্রসব করেন, পরে  
 আবার মহাকষ্টে তাহাদের লালন-পালন করেন, সেই সকল নারীদের সেই সকল  
 কার্য্য হইতে গুরুতর অল্পত্ব কার্য্য কি আছে ? ॥১০—১২॥



যে চ ক্রুরেষু সর্বেষু বর্তমানা জুগুপ্সিতাঃ ।  
 স্বকর্ম কুর্বন্তি সদা দুষ্করং তচ্চ মে মতম্ ॥১৩॥  
 ক্ষত্রধর্মসমাচারং তত্ত্বং ব্যাখ্যাহি মে দ্বিজ ! ।  
 ধর্মঃ স্তুত্বলভো বিপ্র ! নৃশংসেন মহাত্মনাম্ ॥১৪॥  
 এতদিচ্ছামি ভগবন্ ! প্রশ্নং প্রশ্নবিদাং বর ! ।  
 শ্রোতুং ভৃগুকুলশ্রেষ্ঠ ! শুশ্রূষে তব স্তব্রত ! ॥১৫॥

। মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

হস্ত তে সর্বমাখ্যান্যে প্রশ্নমেতং স্তুত্বচম্ ।  
 তত্বেন ভরতশ্রেষ্ঠ ! গদতন্ত্রমিবোধ মে ॥১৬॥  
 মাতৃস্তু গৌরবাদন্তে পিতৃনন্তে তু মেনিরে ।  
 দুষ্করং কুরুতে মাতা বিবর্দ্ধয়তি যা প্রজাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । যে চ যোদ্ধারঃ, ক্রুরেষু নিষ্টুরেষু হত্যাধিকর্মস্ব ॥১৩॥  
 ক্ষত্রেতি । তত্ত্বং যথার্থং যথা স্মৃতিত্বাৎ । নৃশংসেন মহাত্মনাং ধর্মঃ স্তুত্বলভঃ ॥১৪॥  
 এতদিতি । প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরম্ । শুশ্রূষে অত্ননয়েন শুশ্রূষাং করোমি ॥১৫॥  
 হস্তেতি । প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরম্ । তত্বেন যথার্থেন, গদতো বদন্তঃ ॥১৬॥  
 মাতৃরিতি । অন্তে পিতৃত্যো মাতৃঃ গৌরবাদধিকা মেনিরে, “সহস্রস্ত পিতৃমাতা  
 গৌরবেণাতিরিচ্যতে” ইতি শ্রুতেঃ । অন্তে তু মাতৃত্যোঃ পিতৃন গৌরবাদধিকান্ মেনিরে,  
 “বীজস্ত চৈব যোক্তাশ্চ বীজমুৎকটমুচ্যতে” ইতি শ্রুত্যাশয়াদিতি ভাবঃ । ব্যক্তিভেদাৎ  
 বচনম্ । মাতুরধিকেষু যুক্তিমাং—দুষ্করমিতি । প্রজাঃ সন্তানান্ ॥১৭॥

আর, যে সকল যোদ্ধা সমস্ত নিষ্ঠুর কার্যে প্রবৃত্ত হইয়া সকলের নিকটেই  
 নিন্দিত হইতে থাকিয়া সর্বদাই আপন কার্য্য করিতে থাকেন, তাহাও দুষ্কর কার্য্য  
 বলিয়াই আমি ধারণা করি ॥১৩॥

ব্রাহ্মণ ! আর আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে ক্ষত্রিয়ধর্ম বলুন । কারণ,  
 নৃশংসের পক্ষে সাধুর ধর্ম লাভ করা অতি দুষ্কর ॥১৪॥

ভগবন্ প্রশ্নজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! এই সকল প্রশ্নের উত্তর আমি শুনিতে ইচ্ছা করি  
 ভৃগুকুলশ্রেষ্ঠ ! দৃঢ়ব্রতপরায়ণ ! আমি আপনার শুশ্রূষা করিতেছি” ॥১৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“ভরতশ্রেষ্ঠ ! কঠিন হইলেও এই সকল প্রশ্নের উত্তর  
 আমি তোমার নিকট বলিব । এখনই যথাযথভাবে বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ  
 কর ॥১৬॥

অনেকে পিতা অপেক্ষা মাতাকে গৌরবে অধিক মনে করেন ; আবার

তপসা দেবতেজ্য্যভিবন্দনেন তিতিক্ষয়া ।  
 অভিচারৈরুপায়ৈশ্চাপীহন্তে পিতরঃ স্ততান্ ॥১৮॥  
 এবং কৃচ্ছ্রেণ মহতা পুত্রং প্রাপ্য স্তদ্বল্ভম্ ।  
 চিন্তয়ন্তি সদা বীর ! কৌদৃশোহয়ং ভবিষ্যতি ॥১৯॥  
 আশংসতে হি পুত্রেষু পিতা মাতা চ ভারত ! ।  
 যশঃ কীৰ্ত্তির্মথৈশ্বর্য্যং প্রজা ধর্ম্মং তথৈব চ ॥২০॥  
 তয়োরাশাস্তু সফলাং যঃ করোতি স ধর্ম্মবিৎ ।  
 পিতা মাতা চ রাজেন্দ্র ! তুষ্যতো যশ্চ নিত্যশঃ ।  
 ইহ প্রেত্য চ তস্মাথ কীৰ্ত্তিধর্ম্মশ্চ শাস্বতঃ ॥২১॥  
 ন চ যজ্ঞক্রিয়া কাচিন্ন শ্রাদ্ধং নোপবাসকম্ ।  
 যা তু ভর্ত্তরি শুশ্রূষা তয়া স্বর্গং জয়তু্যত ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

পিতুরধিকশ্বে যুক্তিমাং ঘাভ্যাং—তপসেতি । তপসা উপবাসাদিনা, দেবতেজ্য্যভি-  
 দেবপূজয়া, বন্দনেন দেবতানামেব, তিতিক্ষয়া শীতাদিসহনেন । অভিচারৈঃ পশুবলি-  
 দানাদিভিঃ, উপায়ৈর্জলাশয়াদিবিশেষেষু ফলবিশেষদানাদিভিঃ, ঈহন্তে লব্ধুং চেষ্টন্তে ॥১৮॥

এবমিতি । চিন্তয়ন্তি পিতর ইত্যম্বুত্তিঃ । কৌদৃশো বিধানমুখো বা ॥১৯॥

আশংসতে ইতি । ঐশ্বর্য্যং ধনাদিসম্পদম্, প্রজাঃ সম্বতীঃ ॥২০॥

তয়োমিতি । ইহ লোকে, প্রেত্য পরলোকে চ । শাস্বতঃ স্থায়ী । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

অনেকে মাতা অপেক্ষা পিতাকে গৌরবে শ্রেষ্ঠ বলিয়া ধারণা করেন । ইহার প্রতি  
 ক্রমিক কারণ এই যে, যে মাতা সন্তানকে বর্দ্ধিত করেন, তিনি ছুফর কার্য্যই  
 করেন ॥১৭॥

আবার পিতা—তপস্যা, দেবতার পূজা ও বন্দনা, শীতগ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ্য করা,  
 অভিচার এবং অজ্ঞাত উপায়দ্বারা পুত্রলাভের চেষ্টা করেন ॥১৮॥

এবং তিনি অতি কষ্টে অতি দুর্লভ পুত্র লাভ করিয়া সর্ব্বদাই চিন্তা করেন যে,  
 এ পুত্র কিপ্রকার হইবে ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! তাঁ'র পর, পিতা ও মাতা দুই জনই পুত্রের যশ, কীৰ্ত্তি, ঐশ্বর্য্য,  
 সন্তান ও ধর্ম্মের আকাঙ্ক্ষা করেন ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! যে লোক পিতা ও মাতার আশা সফল করে, সেই লোকই  
 বাস্তবিক ধর্ম্মজ্ঞ ; আর যাহার উপরে পিতা ও মাতা সর্ব্বদা সম্ভট থাকেন, তাহার  
 ইহলোকে ও পরলোকে কীৰ্ত্তি ও ধর্ম্ম স্থায়ী হয় ॥২১॥

এতৎ প্রকরণং রাজমম্বিকৃত্য যুধিষ্ঠির ! ।  
 পতিব্রতানাং নিয়তং ধর্ম্মধাবহিতঃ শৃণু ॥২৩॥  
 কশ্চিদ্ধিজাতিপ্রবরো বেদাধ্যায়ী তপোধনঃ ।  
 তপস্বী ধর্ম্মশীলশ্চ কৌশিকো নাম ভারত ! ॥২৪॥  
 সান্নোপনিষদো বেদানধীতে দ্বিজসত্তমঃ ।  
 স বৃক্ষমূলে কস্মিন্শ্চিদ্বেদানুচ্চারয়ন্ স্থিতঃ ॥২৫॥  
 উপরিষ্ঠাচ্চ বৃক্ষস্য বলাকা সংললীয়ত ।  
 তয়া পুরীষমুৎসৃষ্টং ব্রাহ্মণস্য তদোপরি ॥২৬॥  
 তামবেক্ষ্য ততঃ ক্রুদ্ধঃ সমপধ্যায়ত দ্বিজঃ ।  
 ভূশং ক্রোধাভিভূতেন বলাকা সা নিরীক্ষিতা ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ন কাচিৎ পতিব্রতাপক্ষে ন তাদৃশফলজনিকৈতার্থঃ । এবমন্ত্রা ॥২২॥  
 এতদ্বিত্তি । এতৎ প্রকরণং তৎপৃষ্টবিষয়সামান্যম্ । নিয়তং নির্দিষ্টম্ ॥২৩॥  
 কশ্চিদ্বিত্তি । তপ এব ধনং ধনবদাদৃতং যন্ত সঃ, অতএব তপস্বী ॥২৪॥  
 সেতি । অষ্টৈব্যাকরণাদিভিঃ উপনিষদ্বিত্তি সহেতি তান্, অধীতে স্ম ॥২৫॥  
 উপেতি । বলাকা বকপক্ষিণী, সংললীয়ত গুণ্ডভাবেন স্থিতা ॥২৬॥  
 তামিত্তি । সমপধ্যায়ত তস্তা অপকারং মৃত্যুমচিস্তয়দিত্যর্থঃ ॥২৭॥

পতিব্রতার পক্ষে যজ্ঞ, শ্রাদ্ধ বা উপবাস সেরূপ ফল জন্মায় না, ভর্তার গুণাবধা  
 যেরূপ ফল জন্মায় ; সুতরাং পতিব্রতা স্ত্রী ভর্তৃগুণাবধা দ্বারাই স্বর্গ জয় করেন ॥২২॥

অতএব রাজা যুধিষ্ঠির ! তুমি এই জিজ্ঞাসিত বিষয়গুলির মধ্যে পতিব্রতার  
 নির্দিষ্ট ধর্ম্মই অবহিত হইয়া শ্রবণ কর ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! বেদাধ্যায়ী, তপোধন, তপঃপরায়ণ ও ধর্ম্মশীল ‘কৌশিক’-নামে  
 কোন ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥২৪॥

তিনি অঙ্গ ও উপনিষদের সহিত বেদ অধ্যয়ন করিয়াছিলেন । তাই তিনি  
 একদা কোন বৃক্ষমূলে বসিয়া বেদ পাঠ করিতেছিলেন ॥২৫॥

ওদিকে সেই বৃক্ষের উপরে একটা বকপক্ষিণী গুণ্ডভাবে রহিয়াছিল ; সে তখন  
 কৌশিকের মস্তকের উপরে বিষ্ঠা ত্যাগ করিল ॥২৬॥

তখন কৌশিক তাহার দিকে চাহিয়া তাহার মৃত্যু চিন্তা করিলেন এবং তিনি  
 অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২৭॥

(২৩) লোকায় পরম ‘...চতুরধিকবিশততমঃ...মার্কণ্ডেয় উবাচ’—বা ব, ‘...পঞ্চাধিক-  
 বিশততমঃ...’—বা, ‘...অষ্টাধিকবিশততমঃ...’—নি ।

অপধ্যাতা চ বিপ্রেন নৃপতন্ধরগীতলে ।

বলাকাং পতিতাং দৃষ্ট্বা গতসঙ্কামচেতনাম্ ॥২৮॥

কারুণ্যাদভিসম্ভৃতাঃ পর্যাশোচত তাং দ্বিজঃ ।

অকার্য্যং কৃতবানস্মি রোষরাগবলাৎকৃতঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ইতু্যক্ত্বা বহুশো বিদ্বান্ গ্রামং ভৈক্ষ্য সংশ্রিতঃ ।

গ্রামে শুচীনি প্রচরন্ কুলানি ভরতর্ষভ ! ॥৩০॥

প্রবিষ্টন্তু কুলং যত্র পূর্ব্বং চরিতবাংস্তু সঃ ।

দেহীতি যাচমানোহসৌ তিষ্ঠেতু্যক্তঃ স্ত্রিয়া ততঃ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

শৌচস্ত যাবৎ কুরুতে ভাজনস্য কুটুম্বিনী ।

এতস্মিন্নস্তুরে রাজন্ ! ক্ষুধাসম্পীড়িতো ভৃশম্ ।

ভর্তা প্রবিষ্টঃ সহসা তস্মা ভরতসন্তম ! ॥৩২॥

সা তু দৃষ্ট্বা পতিং সাধ্বী ব্রাহ্মণং ব্যবহায় তম্ ।

পাণ্ডমাচমনীয়ং বৈ দদৌ ভর্তৃস্তুখাসনম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

অপেতি । গতসংকামং নির্গতপ্রাণাম্ । রোষরাগেণ ক্রোধেন বলাৎকৃত আক্রান্তঃ ॥২৮—২৯॥

ইতীতি । ভৈক্ষ্যং ভিক্ষাকরণায়, শুচীনি পবিত্রাণি, কুলানি গৃহাণি । স্ত্রিয়া তদগৃহস্বামিত্যা । দুইগৃহাং প্রতিগ্রহনিষেধেন শুচীনীতু্যক্তম্ ॥৩০—৩১॥

শৌচমিতি । শৌচং পরিষ্কারম্, ভাজনস্য ভিক্ষাদানপাত্রস্য । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥

সেতি । ব্যবহায় বিহায় তস্মৈ ভিক্ষাদানোদযোগং পরিত্যজ্যেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

ব্রাহ্মণ মৃত্যুচিন্তা করিবামাত্রই সেই বকপক্ষিণী ভূতলে পতিত হইল । তখন ব্রাহ্মণ তাহাকে পতিতা, প্রাণহীনা ও অচেতনা দেখিয়া সর্ব্বপ্রকারে সম্ভৃতা হইয়া দয়াবশতঃ তাহার জন্ত শোক করিলেন (বলিলেন—) “আমি ক্রোধের বশীভূত হইয়া অকার্য্য করিয়া ফেলিয়াছি” ॥২৮—২৯॥

এইরূপ বলিয়া কৌশিক ভিক্ষা করিবার জন্ত অনেক গ্রামে যাইয়া পবিত্র পবিত্র বাড়ীগুলিতে বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই বাড়ীতে প্রবেশ করিলেন, যে বাড়ীতে তিনি পূর্বেও আসিয়াছিলেন । তাহার পর তিনি ‘ভিক্ষা দিন’ বলিয়া প্রার্থনা করিলে, সেই বাড়ীর গৃহিণী বলিলেন—“দাঁড়ান” ॥৩০—৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা । এই বলিয়া গৃহিণী যখন ভিক্ষাদানের পাত্রখানি পরিষ্কার করিতে লাগিলেন, এই সময়েই তাহার স্বামী অত্যন্ত ক্ষুধার্ত হইয়া ইঠাং আসিয়া প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

তখন সাধ্বী সেই গৃহিণী স্বামীকে দেখিয়া, সেই ব্রাহ্মণকে পরিত্যাগ

প্রহ্লা পঞ্চ্যচরচ্চাপি ভর্তারমসিতেক্ষণা ।  
 আহারেণাথ ভক্যৈশ্চ ভোজ্যৈঃ স্নমধুরৈস্তথা ॥৩৪॥  
 উচ্ছিষ্টং ভাবিতা ভর্তুর্ভুঙ্তে নিত্যং যুধিষ্ঠির ! ।  
 দৈবতঞ্চ পতিং যেনে ভর্তুশ্চিত্তানুসারিণী ॥৩৫॥  
 কৰ্ম্মণা মনসা বাচা নাশ্চচিত্তাহভ্যাগাৎ পতিম্ ।  
 তং সৰ্ব্বভাবোপগতা পতিশুশ্রবণে রতা ॥৩৬॥  
 সাধ্বাচারে শুচিদক্ষা কুটুম্বস্ত হিতৈষিণী ।  
 ভর্তুশ্চাপি হিতং যতৎ সততং সাহমুবৰ্ত্ততে ॥৩৭॥  
 দেবতাহতিথিভূত্যানাং শ্বশ্রবণশুরয়োস্তথা ।  
 শুশ্রবণপরা নিত্যং সততং সংযতেন্দ্রিয়া ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রহ্লাতি । প্রহ্লা নম্রা সতী । ভক্যৈরন্নাদিভিঃ, ভোজ্যৈঃ পৈয়ৈর্জলাদিভিঃ ॥৩৪॥  
 উচ্ছিষ্টমিতি । ভাবোহমুরাগোহস্ত সন্নাতেতি ভাবিতা ॥৩৫॥  
 কৰ্ম্মণেতি । অভ্যাগাৎ শ্বশ্রবণম্ । সৰ্ব্বেষু ভাবেষবহ্নাহ উপগতা প্রাপ্তা ॥৩৬॥  
 সাধ্বিতি । দক্ষা গৃহকৰ্ম্মনিপুণা, কুটুম্বস্ত পরিজনবর্গস্ত ॥৩৭॥  
 দেবতেতি । সততং সংযতেন্দ্রিয়া সৰ্ব্বদৈবান্মতোগবর্জিতৈত্যাখ্যঃ ॥৩৮॥

করিয়া, স্বামীকে পাদপ্রক্ষালন ও মুখপ্রক্ষালনের জল এবং আসন দান করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর নীলনয়না গৃহিণী নম্র থাকিয়া অতিমধুর ভক্ষ্য ও পৈয় দান করিয়া স্বামীর শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির ! সেই গৃহিণী নিত্যই অমুরাগের সহিত স্বামীর উচ্ছিষ্ট ভোজন করিতেন এবং তাঁহার চিত্তের অনুসরণ করিতে থাকিয়া তাঁহাকে দেবতা মনে করিতেন ॥৩৫॥

আর, গৃহিণী অনন্তমনা হইয়া বাক্য, মন ও কৰ্ম্মদ্বারা স্বামীর অনুসরণ করিতেন, সমস্ত অবস্থাতেই তাঁহার নিকট উপস্থিত থাকিতেন এবং তাঁহার পরিচর্য্যায় প্রবৃত্ত রহিতেন ॥৩৬॥

এবং সদাচারসম্পন্না, পবিত্রা, গৃহকৰ্ম্মনিপুণা ও পরিজনহিতৈষিণী সেই গৃহিণী স্বামীর যাহা হিত, সৰ্ব্বদা তাহারই অনুসরণ করিতেন ॥৩৭॥

তাঁর পর, তিনি সৰ্ব্বদাই সংযতেন্দ্রিয় থাকিয়া দেবতা, অতিথি, ভৃত্য, শ্বশ্রু ও শ্বশুরের শুশ্রূষা করিতেন ॥৩৮॥

সা ব্রাহ্মণং তদা দৃষ্ট্বা সংস্থিতং ভৈক্ষ্যকাজ্জিগম্ ।

কুর্দ্দতী পতিশুক্রমাং সম্মারাম শুভেক্ষণা ॥৩৯॥

ব্রৌড়িতা সাহভবৎ সাধ্বী তদা ভরতসন্তম ! ।

ভিক্ষামাদায় বিপ্রায় নির্জগাম যশস্বিনী ॥৪০॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

কিমিদং ভবতি ত্বং মাং তিষ্ঠেতু্যক্ত্বা বরাদ্রনে ! ।

উপরোধং কৃতবতী ন বিসর্জিতবত্যসি ॥৪১॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ব্রাহ্মণং ক্রোধসমুপ্তং জ্বলন্তমিব তেজসা ।

দৃষ্ট্বা সাধ্বী মনুষ্যেন্দ্র ! সাস্তুপূর্বং বচোহব্রবীৎ ॥৪২॥

ক্ষন্তমর্হসি মে বিদ্বন্ ! ভর্তা মে দৈবতং মহৎ ।

স চাপি ক্ষুধিতঃ শ্রান্তঃ প্রাপ্তঃ শুশ্রুষিতো ময়া ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । ব্রাহ্মণং দৃষ্ট্বা তং ভৈক্ষ্যকাজ্জিগমং সংস্থিতং সম্মারেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯॥

ব্রৌড়িতেতি । ব্রৌড়িতা ভিক্ষাদানে বিলম্বকরণলজ্জিতা ॥৪০॥

কিমিতি । উপরোধং গমননিরোধম্ । বিসর্জনে তু গৃহান্তরে ভিক্ষাসম্ভব আসীৎ ॥৪১॥

ব্রাহ্মণমিতি । সাস্তুপূর্বম্ অহুনয়পূর্বকম্ ॥৪২॥

ক্ষন্তমিতি । প্রাপ্ত উপস্থিতঃ । অতএব ময়া স শুশ্রুষিতঃ ॥৪৩॥

ক্রমে শ্রুলোচনা সেই গৃহিণী স্বামীর পরিচর্যা করিতে করিতে ব্রাহ্মণকে দেখিতে পাইয়া—তিনি যে ভিক্ষার জগ্ন রহিয়াছেন, তাহা স্মরণ করিলেন ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন সাধ্বী ও যশস্বিনী গৃহিণী লজ্জিতা হইলেন এবং ব্রাহ্মণের জগ্ন ভিক্ষা লইয়া নির্গত হইলেন ॥৪০॥

তখন ব্রাহ্মণ বলিলেন—“বরবর্গিনি ! এটা কি হইল ? আপনি আমাকে ‘দাঁড়ান’ বলিয়া থামাইলেন ; কিন্তু বিদায় করিলেন না !” ॥৪১॥

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—“নরশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণ তখন ক্রোধে সমুপ্ত হইয়া আপন তেজে যেন জ্বলিতেছিলেন, ইহা দেখিয়া সাধ্বী গৃহিণী অহুনয়পূর্বক তাঁহাকে এই কথা বলিলেন— ॥৪২॥

“জ্ঞানী ব্রাহ্মণ ! আপনি আমাকে ক্ষমা করুন । কারণ, স্বামী আমার নিকট একজন প্রধান দেবতা ; তিনিও আবার পরিশ্রান্ত ও ক্ষুধার্ত হইয়া উপস্থিত হইয়াছিলেন ; তাই আমি আগে তাঁহার শুশ্রূষা করিয়াছি” ॥৪৩॥

## ব্রাহ্মণ উবাচ ।

ব্রাহ্মণা ন গরীয়াংসো গরীয়াংস্তে পতিঃ কৃতঃ ।  
 গৃহস্থধর্ম্মে বর্ত্তন্তী ব্রাহ্মণানবমন্তসে ।  
 ইন্দ্রোহপ্যেবাং প্রণমতে কিং পুনর্মানবো ভুবি ॥৪৪॥  
 অবলিপ্তে ! ন জানাসি বৃদ্ধানাং ন শ্রুতং ত্বয়া ।  
 ব্রাহ্মণা হৃগ্নিসদৃশা দহেয়ুঃ পৃথিবীমপি ॥৪৫॥

## দ্র্যুবাচ । \*

নাবজানাম্যহং বিপ্রান্ দেবৈশ্চল্যান্ মনস্বিনঃ ।  
 অপরাধমিমং বিপ্র ! ক্ষন্তুমর্হসি মেহনঘ ! ॥৪৬॥  
 জানামি তেজো বিপ্রাণাং মহাভাগ্যঞ্চ ধীমতাম্ ।  
 তপেয়ঃ সাগরঃ ক্রোধাৎ কৃতো হি লবণোদকঃ ॥৪৭॥

## ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি । তে ত্বয়া পতিগরীয়ান্ কৃতঃ, আদৌ তশ্চৈব শুক্রযণাং । বর্ত্তন্তী বর্ত্তমানা ।  
 এবাং ব্রাহ্মণানামস্তিকে, প্রণমতে অবনমতি । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥  
 অবতি । হে অবলিপ্তে ! গর্বিতে ! স্বয়ং ন জানাসি, বৃদ্ধানাং সকাশাৎ ॥৪৫॥  
 নেতি । নাবজানামি নাবজাবিধয়ীকরোমি । তত্র হেতুর্দেবৈরিত্যাদিঃ ॥৪৬॥  
 জানামীতি । মহাভাগ্যং মাহাত্ম্যঞ্চ ॥৪৭॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“ব্রাহ্মণেরা তোমার নিকট শ্রেষ্ঠ হইলেন না, তুমি স্বামীকেই  
 শ্রেষ্ঠ করিলে । ওহে ! তুমি গৃহস্থধর্ম্মে থাকিয়া ব্রাহ্মণদের অবমাননা করিতেছ ।  
 তুমি জান—ইন্দ্রও ব্রাহ্মণদের নিকট অবনত থাকেন, ভূতলের মানুষের কথা আর  
 কি বলিব ॥৪৪॥

গর্বিতে ! তুমি নিজেও জান না, বৃদ্ধদের নিকটেও শোন নাই যে, অগ্নিতুল্য  
 ব্রাহ্মণেরা পৃথিবীকেও দগ্ধ করিতে পারেন” ॥৪৫॥

গৃহিণী বলিলেন—“নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ ! মনস্বী ব্রাহ্মণেরা দেবতার তুল্য ; স্মৃতরাং  
 আমি তাঁহাদের অবজ্ঞা করি না ; অতএব আপনি আমার এই অপরাধ ক্ষমা  
 করুন ॥৪৬॥

জ্ঞানী ব্রাহ্মণদের তেজ ও মাহাত্ম্যের বিষয় আমি জানি । ষাঁহারা ক্রোধবশতঃ  
 সমুদ্রকে লবণজলপূর্ণ এবং অপেয় করিয়াছেন ॥৪৭॥

\* ইতঃ পরম্ ‘নাহং বলাকা বিপ্রর্থে । তাজ্জ ক্রোধঃ তপোধন ! । অনয়া ক্রুদ্ধা দৃষ্টা  
 ক্রুদ্ধঃ কিং মাং করিষ্যসি ॥’ অয়মধিকঃ শ্লোকঃ—বা ব কা ।

তথৈব দীপ্ততপসাং মুনীনাং ভাবিতাত্মনাম্ ।  
 যেমাং ক্রোধাগ্নিরত্মাপি দণ্ডকে নোপশাম্যতি ॥৪৮॥  
 ব্রাহ্মণানাং পরিভবাদ্বাতাপিঃ স্তুরাত্মবান্ ।  
 অগস্ত্যমৃষিমাঙ্গ জীর্ণঃ ক্রুরো মহাস্থরঃ ॥৪৯॥  
 বহুপ্রভাবাঃ শ্রয়ন্তে ব্রাহ্মণানাং মহাত্মনাম্ ।  
 ক্রোধঃ স্তবিপুলো ব্রহ্মন্ ! প্রসাদশ্চ মহাত্মনাম্ ।  
 অস্মিংস্ত্বতিক্রমে ব্রহ্মন্ ! ক্লন্তমহঁসি মেহনঘ ! ॥৫০॥  
 পতিশুশ্রবয়া ধর্মো যঃ স মে রোচতে ব্রিজ ! ।  
 দৈবতেষ্বপি সর্বেষু ভর্তা মে দৈবতং পরম্ ।  
 অবিশেষেণ তস্মাহং কুর্য্যাম্ ধর্ম্যং দ্বিজোত্তম ! ॥৫১॥  
 শুশ্রবায়্যাঃ ফলং পশু পত্ন্যব্রাহ্মণ ! যাদৃশম্ ।  
 বলাকা হি ত্বয়া দত্তা রোষাত্ত্বিহিতং ময়া ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

তথৈতি । ভাবিতাত্মনাং মৈত্রেয়াদিভাবনয়া শোধিতচিত্তানাম্ । দণ্ডকে অরণ্যে ॥৪৮॥  
 ব্রাহ্মণানামিতি । পরিভবাদবজ্ঞাতঃ । ক্রুরো নির্ধুরচিন্তঃ ॥৪৯॥  
 বহ্নিরিতি । অতিক্রমে যোগ্যকারণেন ক্রুতে পরিভবে । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥  
 পতীতি । ন বিজ্ঞতে বিশেষো যস্মাক্তেন । ধর্ম্যং শুশ্রবাক্রপম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥  
 শুশ্রবায়্যা ইতি । পতিশুশ্রবাবশাদেব ময়া সর্বজ্ঞতা লঙ্ঘ্যেতি ভাবঃ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । পতিব্রতাখ্যানমিতঃ জীমাহাশ্রয়াদীনাং পৃষ্টানাং নির্ণয়ার্থম্ । তত্রাপি  
 “নাহং বলাকা বিপ্রার্থে !” ইত্যতঃ প্রাক্তনো গ্রন্থঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১—৪৭॥ দণ্ডকে দণ্ডকারণে

এবং উজ্জলতপা ও নির্মলচিত্ত যে সকল মুনির ক্রোধাগ্নি অত্মাপি দণ্ডকারণে  
 নির্ব্বাণ পায় নাই ॥৪৮॥

আর, অতিদুরাত্মা ও নির্ধুরচিন্ত মহাস্থর বাত্মাপি ব্রাহ্মণগণকে অবজ্ঞা করিয়াই  
 অগস্ত্যমুনির উদরে জীর্ণ হইয়া গিয়াছে ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণ ! এইরূপ মহাত্মা ব্রাহ্মণদের বহুতর প্রভাবের কথা শুনিতে পাই ;  
 আর, মহাত্মা ব্রাহ্মণদের ক্রোধও গুরুতর এবং অনুগ্রহও গুরুতর হইয়া থাকে ;  
 অতএব নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ ! আপনি এই অতিক্রমে আমাকে ক্ষমা করুন ॥৫০॥

তবে, ব্রাহ্মণ ! পতিশুশ্রবায় যে ধর্ম্য হয়, তাহাই আমার ভাল লাগে । কারণ,  
 সমস্ত দেবতার মধ্যে পতিই আমার নিকট পরম দেবতা । তাই সর্ব্বাপেক্ষা  
 অধিকভাবে পতিশুশ্রবাক্রপ ধর্ম্য আমি করিয়া থাকি ॥৫১॥



ক্রোধঃ শত্রুঃ শরীরস্থো মনুষ্যাণাং বিজ্ঞোত্তম ! ।

যঃ ক্রোধমোহৌ ত্যজতি তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৫৩॥

যো বদেদিহ সত্যানি গুরুং সন্তোষয়েত চ ।

হিংসিতশ্চ ন হিংসেত তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৫৪॥

জিতেন্দ্রিয়ো ধর্মপরঃ স্বাধ্যায়নিরতঃ শুচিঃ ।

কামক্রোধৌ বশৌ যশ্চ তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৫৫॥

যশ্চ চাত্মসমো লোকো ধর্মজ্ঞশ্চ মনস্বিনঃ ।

সর্বধর্মেষু চরতস্তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৫৬॥

যোহধ্যাপয়েদধীরীত যজ্ঞেহা যাজয়ীত বা ।

দত্তাদ্বাপি যথাশক্তি তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রোধ ইতি । তং ব্রাহ্মণেতরমপি । এতেন ক্রোধশ্চয়া ন কার্য ইতি স্থচিতম্ ॥৫৩॥

য ইতি । সন্তোষয়েত শুক্রবাদিনা । হিংসেত হিংস্তাং ॥৫৪॥

জিতেতি । স্বাধ্যায়নিরতো বেদপাঠাসক্তঃ, শুচিঃ কামে মনসি চ পবিত্রঃ ॥৫৫॥

যশ্চেতি । আত্মসমঃ সুখে দুঃখে চ স্বসদৃশঃ, লোকোহস্তো জনঃ ॥৫৬॥

য ইতি । অধ্যাপয়েদধীরীত চ বেদম্ । যাজয়ীত পরং যাজয়েৎ ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৪৮—৫১। শুক্রবায়ী ইতি । তর্কশুক্রবায়ীঃ সার্বজ্ঞাপ্রাপ্তির্দর্শিতা ॥৫২॥ সা চ ব্রাহ্মণানাং ব্রহ্মবিদ্যামেবাস্তীতি তল্লক্ষণাঙ্গাহ—ক্রোধ ইতি ॥৫৩॥ অত্র লক্ষণকথনং নিম্নয়োজনমিতি যাত্রেব দিবল্লক্ষণানি তানি বিজ্ঞাসাধনানীতি জ্ঞানেন ব্রাহ্মণ্যকামস্ত ক্রোধাদিত্যাগো

ব্রাহ্মণ ! পতিশুক্রবা করায় আমার যেরূপ ফল হইয়াছে, তাহা আপনি দেখুন—আপনি ক্রোধবশতঃ বকপক্ষীগীটাকে যে দম্ব করিয়াছেন, তাহা আমি জানিতে পারিয়াছি ॥৫২॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ক্রোধ মানুষের শরীরস্থ শত্রু; অতএব যিনি সেই ক্রোধ ও মোহকে ত্যাগ করেন, দেবতার ঐহাকে ব্রাহ্মণ মনে করেন ॥৫৩॥

যিনি সত্য বাক্য বলেন, গুরুকে সন্তুষ্ট রাখেন এবং পরে হিংসা করিলেও পরের হিংসা করেন না, দেবতার ঐহাকে ব্রাহ্মণ মনে করেন ॥৫৪॥

যিনি জিতেন্দ্রিয়, ধর্মপরায়ণ, বেদপাঠনিরত ও পবিত্র এবং কাম ও ক্রোধ ঐহার বশীভূত, দেবতার ঐহাকে ব্রাহ্মণ মনে করেন ॥৫৫॥

সর্বধর্মসেবী ও মনস্বী যে ধার্মিকের নিকটে অশ্রু লোকও নিজের মতই বিবেচিত হয়, দেবতার ঐহাকে ব্রাহ্মণ মনে করেন ॥৫৬॥

ব্রহ্মচারী বদান্তো যোহপ্যধীরাহি জপুস্তবঃ ।  
 স্বাধ্যায়বানপ্রমত্তস্তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৫৮॥  
 যদব্রাহ্মণানাং কুশলং তদেবাং পরিকীর্তয়েৎ ।  
 সত্যং তথা ব্যাহরতাং নানুতে রমতে মনঃ ॥৫৯॥  
 ধর্ম্মস্ত ব্রাহ্মণস্তাহুঃ স্বাধ্যায়ং দমমাজ্জবম্ ।  
 ইন্দ্রিয়াণাং নিগ্রহঞ্চ শাস্ত্রতং দ্বিজসত্তম ! ।  
 সত্যাজ্জবং ধর্ম্মমাহুঃ পরং ধর্ম্মবিদো জনাঃ ॥৬০॥  
 দুজ্জৈয়ঃ শাস্ত্রতো ধর্ম্মঃ স চ সত্যে প্রতিষ্ঠিতঃ ।  
 শ্রুতিপ্রমাণো ধর্ম্মঃ স্যাদিতি বুদ্ধানুশাসনম্ ॥৬১॥

## ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । অধীয়াং অঙ্গশাস্ত্রাণি । অপ্রমত্তো ধর্ম্মে অবহিতঃ ॥৫৮॥  
 যদিতি । পরিকীর্তয়েৎ ব্রাহ্মণ এব । ব্যাহরতাং বদতাম্ ॥৫৯॥  
 ধর্ম্মমিতি । স্বাধ্যায়ং বেদপাঠম্ । শাস্ত্রতং চিরন্তনম্ । পরং প্রধানম্ । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৬০॥

## ভারতভাবদীপঃ

গুরুভাষ্যাদি চ কৰ্ত্তব্যত্বেন বিধীয়তে—য ইতি । সত্যবাক্ গুরুভক্তঃ ক্ষমাবাঞ্ছ ভবে-  
 দিত্যর্থঃ ॥৫৮—৫৯॥ শাস্ত্রতো ধর্ম্ম আত্মদর্শনম্ । যদাহ যাজ্ঞবল্ক্যঃ—“ইজ্যাচারদমাহিংসা-  
 দানস্বাধ্যায়কৰ্ম্মণাম্ । অয়ন্ত পরমো ধর্ম্মো যদযোগেনাত্মদর্শনম্ ॥” ইতি । সত্যে ত্রৈকালিক-

যিনি অধ্যয়ন ও অধ্যাপনা, যজ্ঞন ও যাজ্ঞন এবং শক্তি অনুসারে দান করেন,  
 দেবতার ঠাঁহাকে ব্রাহ্মণ মনে করেন ॥৫৮॥

যে দ্বিজশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মচারী ও বদান্ত থাকিয়া ব্যাকরণপ্রভৃতি অঙ্গশাস্ত্র অধ্যয়ন  
 করেন এবং বেদপাঠে নিরত ও ধর্ম্মে অবহিত থাকেন, দেবতার ঠাঁহাকে ব্রাহ্মণ  
 বলিয়া মনে করেন ॥৫৯॥

ব্রাহ্মণ—ব্রাহ্মণদিগের যাহা মঙ্গল, তাহাই তাঁহাদের নিকট বলিবেন । আর  
 সত্যবাদীদিগের মন মিথ্যায় প্রবৃত্ত হয় না ॥৫৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ধর্ম্মজ্ঞ লোকেরা—বেদপাঠ, অন্তরিত্ত্বিয়দমন, বহিরিত্ত্বিয়সংযম  
 এবং সরলতা—এই কয়টিকে ব্রাহ্মণের সনাতন ধর্ম্ম বলিয়া থাকেন ; তাহার মধ্যে  
 আবার সত্য ও সরলতাকে প্রধান ধর্ম্ম বলেন ॥৬০॥

বুদ্ধবর্গের এই উপদেশ যে, সনাতন ধর্ম্ম দুজ্জৈয় ; তবে তাহা সত্যে প্রতিষ্ঠিত  
 আছে এবং বেদই তাহার প্রমাণ ॥৬১॥

বহুধা দৃশ্যতে ধর্ম্যঃ সূক্ষ্ম এব দ্বিজোত্তম ! ।  
 ভগবানপি ধর্ম্যজ্ঞঃ স্বাধ্যায়নিরতঃ শুচিঃ ।  
 ন তু তত্বেন ভগবন্ ! ধর্ম্যং বেৎসীতি মে মতিঃ ॥৬২॥  
 যদি বিপ্র ! ন জানীষে ধর্ম্যং পরমকং দ্বিজ ! ।  
 ধর্ম্যব্যাধং ততঃ পৃচ্ছ গহ্না তু মিথিলাং পুরীম্ ॥৬৩॥  
 মাতাপিতৃভ্যাং শুশ্রূষুঃ সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 মিথিলায়াং বসেদ্ব্যাধঃ স তে ধর্ম্যান্ প্রবক্ষ্যতি ।  
 তত্র গচ্ছস্ব ভদ্রং তে যথাকামং দ্বিজোত্তম ! ॥৬৪॥  
 অত্যুক্তমপি মে সর্বং ক্ষস্তুমহ'শ্চনিদিত ! ।  
 দ্বিয়ৌ হবধ্যাঃ সর্বেষাং যে ধর্ম্যমভিবিন্দতে ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

দুজ্জৈয় ইতি । শ্রুতিরেব প্রমাণং যশ্চ সং ॥৬১॥  
 বহুধেতি । ভগবান্ ভবানপি । তত্বেন যথার্থেন । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥  
 যদীতি । পরমকং যথার্থভূতম্ । ধর্ম্যব্যাধং তদাখ্যায়া প্রসিদ্ধম্ ॥৬৩॥  
 মাতেতি । মাতাপিতৃভ্যাং মাতাপিত্রোঃ । যথাকামমিচ্ছানুসারেণ । ষট্পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৬৪॥  
 অত্যুক্তমিতি । অভিবিন্দতে বিচারয়ন্তি । “বিদ বিচারণে” ইত্যশ্চ রূপম্ ॥৬৫॥

হে মহাশ্রমশালী ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ধর্ম্য বহুবিধ হইলেও তাহা সূক্ষ্ম বলিয়াই ধারণা হয় । তবে, আপনিও ধর্ম্যজ্ঞ, বেদপাঠনিরত এবং পবিত্র বটেন ; কিন্তু তথাপি আপনি যথার্থরূপে ধর্ম্য জানেন বলিয়া আমার ধারণা হয় না ॥৬২॥

ব্রাহ্মণ ! আপনি যদি যথার্থরূপে ধর্ম্য না জানিয়া থাকেন, তবে মিথিলানগরীতে যাইয়া ধর্ম্যব্যাধের নিকট জিজ্ঞাসা করুন ॥৬৩॥

পিতা ও মাতার শুশ্রূষাকারী, সত্যবাদী এবং জিতেন্দ্রিয় এক ব্যাধ মিথিলা-নগরীতে বাস করেন, তিনি আপনার নিকটে ধর্ম্য বলিবেন । ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনার ইচ্ছা হইলে আপনি সেখানে যাইতে পারেন ; তাহাতে আপনার মঙ্গল হইবে ॥৬৪॥

ব্রাহ্মণ ! আমি আপনার সম্বন্ধে সমস্তই অত্যুক্তি করিয়াছি ; আপনি সে বিষয়ে ক্ষমা করুন । কারণ, ষাঁহারা ধর্ম্যসম্বন্ধে বিচার করেন, তাঁহাদের পক্ষে সকল জ্বীই অবধ্য” ॥৬৫॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

খ্রীতোহস্মি তব ভদ্রং তে গতঃ ক্রোধশ্চ শোভনে ! ।

উপালম্বন্তুয়া প্রোক্তো মম নিঃশ্রেয়সং পরম্ ।

স্বস্তি তেহস্ত গমিষ্যামি সাধয়িষ্যামি শোভনে ! ॥৬৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

তয়া বিস্মৃষ্টো নির্গম্য স্বমেব ভবনং যযৌ ।

বিনিন্দন্ স স্বমাত্মানং কৌশিকো দ্বিজসত্তমঃ ॥৬৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং বনপৰ্ব্বনি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্তায়াং পতিব্রতোপাখ্যানে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

ভারতকৌমুদী

খ্রীত ইতি । অয়া প্রোক্ত উপালম্ব এষ তিরস্কারঃ, মম পরং নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলং জনয়িত্ব-  
তীতি শেষঃ । স্বস্তি মঙ্গলম্ । সাধয়িষ্যামি তদ্ব্যবস্থানম্ ॥৬৬॥

তয়েতি । তয়া গৃহিণ্যা, বিস্মৃষ্টো ভিক্ষাদানপূৰ্ব্বকং ত্যক্তঃ ॥৬৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাস্তায়াং বনপৰ্ব্বনি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং

চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

বাধশূন্তো বস্ত্রনি প্রতিষ্ঠিতঃ পর্য্যবসিতঃ অন্তোহধৰ্ম্মবৃত্তন্তো প্রতিষ্ঠিত ইত্যর্থঃ সিদ্ধম্  
॥৬০—৬৫॥ সাধয়িষ্যামি স্বার্থ্যামিতি শেষঃ ॥৬৬—৬৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৪॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“শোভনে ! আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি ; তোমার  
মঙ্গল হউক ; আমার ক্রোধ গিয়াছে । আর শোভনে ! তুমি যে আমাকে  
তিরস্কার করিয়াছ, তাহা আমার পরম মঙ্গল জন্মাইবে । তোমার মঙ্গল হউক,  
আমি মিথিলায় যাইব এবং সে কাৰ্য্য সাধন করিব” ॥৬৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“সেই গৃহিণী ভিক্ষা দিয়া বিদায় করিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ  
কৌশিক সে গৃহ হইতে নির্গত হইয়া আপনাকে নিন্দা করিতে করিতে আপন  
ভবনে চলিয়া গেলেন” ॥৬৭॥

(৬৬) ইতঃ পরম্ ‘যজ চার্দে’ নিবসতে ধৰ্ম্মব্যাধো মহামতিঃ’ ইত্যধিকঃ—পি ।

\* ‘...একাধিকবিশততমঃ...’—পি, ‘...পঞ্চাধিকবিশততমঃ...’—বা ব, ‘...ষড়ধিক-  
বিশততমঃ...’—কা, ‘...নবাধিকবিশততমঃ...’—নি ।

বনঃ২২৪ (১০)

## পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

চিন্তয়িত্ব তদাশ্চর্য্যং দ্রিয়া প্রোক্তমশেষতঃ ।  
বিনিন্দন্ স স্বমাত্মানমাগচ্ছত ইবাবভে ॥১॥  
চিন্তয়ানশ্চ ধৰ্ম্মস্য সূক্ষ্মাং গতিমথাত্মবীং ।  
শ্রদ্ধধানেন বৈ ভাব্যং গচ্ছামি মিথিলামহম্ ॥২॥  
কৃতাত্মা ধৰ্ম্মবিতস্তাং ব্যাধো নিবসতে কিল ।  
তং গচ্ছাম্যহমগ্ৰৈব ধৰ্ম্মং প্রক্টুং তপোধনম্ ॥৩॥  
ইতি সঞ্চিন্ত্য মনসা শ্রদ্ধধানঃ দ্রিয়া বচঃ ।  
বলাকাপ্রত্যয়েনাসৌ ধৰ্ম্মোশ্চ বচনৈঃ শুভৈঃ ॥৪॥  
সম্প্রত্যস্থে স মিথিলাং কৌতূহলসমম্বিতঃ ।  
অতিক্রামন্নরণ্যানি গ্রামাংশ্চ নগরানি চ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চিন্তেতি । আগোহপরাধঃ কৃতং যেন সঃ, অগ্ন্যাহিতাদিবং পরনিপাতঃ ॥১॥  
চিন্তেতি । অত্রবীং মনসা । শ্রদ্ধধানেন স্ত্রীবাচ্যে বিশ্বসতা ময়া ভাব্যম্ ॥২॥  
কৃতেন্তি । কৃতাত্মা ধৰ্ম্মোপদেশলাভেন শিক্ষিতচিন্তঃ । তস্তাং মিথিলায়াম্ ॥৩॥  
ইতীতি । বলাকা তন্মারগজ্ঞানং তস্তাঃ প্রত্যয়েন বিশ্বাসেন যন্ময়া বলাকা নিহতা তন্তয়া  
বিদিতমিতি সা সৰ্ব্বজ্ঞেবেতি বিশ্বাসেনেত্যর্থঃ । স কৌশিকঃ ॥৪—৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“সেই স্ত্রীলোকটা যাহা বলিয়াছিল, সেই সকল আশ্চর্য্য  
বিষয় চিন্তা করিয়া আপনাকে নিন্দা করিতে থাকিয়া কৌশিক যেন অপরাধীর স্ত্রায়  
প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর তিনি ধৰ্ম্মের সূক্ষ্মগতির বিষয় চিন্তা করিয়া মনে মনে বলিলেন—  
‘আমি স্ত্রীলোকটীর কথায় বিশ্বাস করিব এবং মিথিলায় যাইব ॥২॥

কারণ, সেখানে শিক্ষিত ও ধৰ্ম্মজ্ঞ ব্যাধ বাস করেন ; সুতরাং সেই তপোধনের  
নিকট ধৰ্ম্মজিজ্ঞাসা করিবার জন্ত অতঃই আমি তাঁহার নিকট যাইব’ ॥৩॥

আমি যে বকপক্ষীগকে মারিয়াছি, তাহা তিনি ‘আনিতে পারিয়াছেন ;  
সুতরাং তিনি সৰ্ব্বজ্ঞ হইয়াছেন ; এই বিশ্বাসে এবং তাঁহার ধৰ্ম্মসঙ্গত . শুভ-

ততো জগাম মিথিলাং জনকেন সুরক্ষিতাম্ ।  
 ধর্ম্যকেতুসমাকীর্ণাং যজ্ঞোৎসববতীং শুভাম্ ॥৬॥  
 গোপুরাট্টালকবতীং হর্ম্যপ্রাকারশোভনাম্ ।  
 প্রবিষ্টা নগরীং রম্যাং বিমানৈর্বহুভিষুতাম্ ॥৭॥  
 পঠ্যৈশ্চ বহুভিষুক্তাং সুবিভক্তমহাপথাম্ ।  
 অশ্বে রথৈশ্চ নারীগৈর্ঘোষৈশ্চ বহুভিষুতাম্ ॥৮॥  
 হৃষ্টপুষ্টজনা কীর্ণাং নিত্যোৎসবসমাকুলাম্ ।  
 সোহপশ্যৎ বহুব্রতান্তাং ব্রাহ্মণঃ সমতিক্রমন্ ॥৯॥ (কলাপকম্)  
 ধর্ম্যব্যাদমপৃচ্ছ স চাস্ত কথিতো দ্বিজৈঃ ।  
 অপশ্যন্তত্র গতা তং সূনামধ্যে ব্যবস্থিতম্ ॥১০॥  
 মার্গমাহিমমাংসানি বিক্রৌণন্তং তপস্বিনম্ ।  
 আকুলত্বাচ্চ ক্রেতৃণামেকান্তে সংস্থিতো দ্বিজঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ধর্ম্যকেতুভির্জাদিধর্ম্যকার্যার্থোথাপি তৈর্দ্বিজৈঃ সমাকীর্ণাং ব্যাপ্তাম্ ।  
 গোপুরাণি পুরদ্বারাণি অট্টালিকা গৃহবিশেষাশ্চ তদ্বতীম্ । বিমানৈর্ব্যোমযানৈঃ সপ্ততল-  
 ভবনৈর্বা । নারীগন্তিভিঃ । বহুব্রতান্তাং বহুব্যাপারাকুলাম্ ॥৬—৯॥

ধর্ম্মেতি । সূন্যায়ঃ প্রাণিবধস্থানস্ত মধ্য, “সূন্য পুত্র্যাং বধস্থানগলভুক্তিকরোরপি” ইতি  
 বিশ্বঃ । যুগ্গামিমানীতি মার্গাণি মাহিমাণি চ মাংসানি ॥১০—১১॥

জনক বাক্য শ্রবণে তাঁহার বাক্যে বিশ্বাস করিতেই হইবে’ এইরূপ মনে মনে চিন্তা  
 করিয়া কৌশিক কৌতুকাবৃত্ত হইয়া বন, গ্রাম ও নগর অতিক্রম করিতে থাকিয়া  
 মিথিলায় গমন করিতে লাগিলেন ॥৪ ৫॥

ক্রমে কৌশিক যাইয়া জনকরাজরক্ষিত মনোহর মিথিলানগরীতে উপস্থিত  
 হইলেন ; সেই নগরীতে বহুতর ধর্ম্মধ্বজ, যজ্ঞ, উৎসবকার্য্য, পুরদ্বার, অট্টালিকা,  
 ধনৌর ভবন, প্রাচীর ও বহুতর বিমান ছিল । এহেন নগরীতে প্রবেশ করিয়া  
 তিনি দেখিলেন - বহুতর বিক্রয় দ্রব্য, সুন্দরভাবে বিভক্ত মহাপথ সকল, অশ্ব, রথ,  
 হস্তী, বহুতর যোদ্ধা এবং হৃষ্ট ও পুষ্ট জন তথায় রহিয়াছে ; আর সর্ব্বদাই উৎসব ও  
 নানাবিধ ঘটনা চলিতেছে ॥৬—৯॥

‘ধর্ম্মব্যাদ কোথায় আছেন’ বলিয়া কৌশিক জিজ্ঞাসা করিলেন, তখন অগ্ন  
 ব্রাহ্মণেরা তাঁহার নিকট তাঁহার কথা বলিয়া দিলেন । তখন কৌশিক সেখানে  
 যাইয়া দেখিলেন—কুংসিতাকৃতি ধর্ম্মব্যাদ মাংসের দোকানের মধ্যে থাকিয়া

স তু জ্ঞাত্বা দ্বিজং প্রাপ্তং সহসা সম্ভ্রমোখিতঃ ।  
আজগাম যতো বিপ্রঃ স্থিত একান্ত আসনে ॥১২॥

ব্যাধ উবাচ ।

অভিবাদয়েঃ স্বাং ভগবন্ ! স্বাগতং তে দ্বিজোত্তম ! ।  
অহং ব্যাধো হি ভদ্রং তে কিং করোমি প্রশাধি মাম্ ॥১৩॥  
একপত্ন্যা যদুস্তোহসি গচ্ছ স্বং মিথিলামিতি ।  
জানাম্যেতদহং সর্বং যদর্থং ত্বমিহাগতঃ ॥১৪॥  
শ্রুত্বা চ তস্মৈ তদ্বাক্যং স বিপ্রো ভূশবিস্মিতঃ ।  
দ্বিতীয়মিদমাশ্চর্য্যমিত্যচিস্তয়ত দ্বিজঃ ॥১৫॥  
অদেশস্থং হি তে স্থানমিতি ব্যাধোহব্রবৌদ্বিজম্ ।  
গৃহং গচ্ছাব ভগবন্ ! যদি তে রোচতেহনঘ ! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ধর্ম্মব্যাধঃ । প্রাপ্তমাগতম্ । সম্ভ্রমেণ ব্যস্ততয়া উখিতঃ ॥১২॥  
অভীতি । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলং কিম্ । প্রশাধি উপদিশ ॥১৩॥  
একেতি । এক এব পতির্জ্ঞাত্য পতিব্রতয়া । এতেনাত্মনঃ সর্বজ্ঞত্বং স্মৃতিতম্ ॥১৪॥  
শ্রুত্বেতি । ভূশবিস্মিতঃ, আত্মনো বৃত্তান্তজ্ঞানদর্শনেন সর্বজ্ঞত্বামুমানাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥  
অদেশেতি । তে তব, স্থানম্ ইদমবস্থানম্, অদেশস্থম্ অপ্ৰশস্তস্থানম্ ॥১৬॥

হরিণ ও মহিষের মাংস বিক্রয় করিতেছেন ; সেখানে ক্রেতাদের অত্যন্ত ভিড়  
হইয়াছিল বলিয়া কৌশিক একপ্রান্তে রহিলেন ॥১০—১১॥

ক্রমে কৌশিক আসিয়াছেন—ইহা জানিয়া ধর্ম্মব্যাধ তৎক্ষণাৎ ব্যস্ততার সহিত  
উঠিয়া—কৌশিক একপ্রান্তে যেখানে আসনে অবস্থান করিতেছিলেন, সেইখানে  
আসিলেন ॥১২॥

ধর্ম্মব্যাধ বলিলেন—“ভগবন্ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনাকে অভিবাদন  
করিতেছি ; আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? আপনার মঙ্গল ত ? আমিই  
সেই ব্যাধ ; আমি আপনার কি করিব, আপনি আমাকে তাহার উপদেশ  
দিন ॥১৩॥

‘আপনি মিথিলায় যান’ এইরূপ আপনাকে যে পতিব্রতা বলিয়াছেন এবং  
আপনি যে জন্তু এখানে আসিয়াছেন, সে সমস্তই আমি জানি” ॥১৪॥

কৌশিক ধর্ম্মব্যাধের সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং ভাবিলেন  
যে, ‘ইহা দ্বিতীয় আশ্চর্য্য দেখিলাম’ ॥১৫॥

(১২)...স্থিত একান্তদর্শনে—বা ব কা ।

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

বাচমিত্যেব তং বিপ্রো হৃষ্টো বচনমব্রবীৎ ।  
 অগ্রতন্তু দ্বিজং কৃৎস্না স জগাম গৃহং প্রতি ।  
 প্রবিষ্টা চ গৃহং রম্যমাসনেনাভিপূজিতঃ ॥১৭॥  
 পাণ্ডমাচমনীয়ঞ্চ প্রতিগৃহ্য দ্বিজোত্তমঃ ।  
 ততঃ স্তম্বোবিষ্কৃত্যং ব্যাধং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥  
 কশ্মৈতদ্বৈ ন সদৃশং ভবতঃ প্রতিভাতি মে ।  
 অনুতপ্যে ভৃশং তাত ! তব ঘোরেন কৰ্ম্মণা ॥১৯॥

ব্যাধ উবাচ ।

কুলোচিতমিদং কৰ্ম্ম পিতৃপৈতামহং মম ।  
 বর্তমানস্তু মে ধৰ্ম্মে স্যে মনু্যং মা কৃথা দ্বিজ ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বাচমিতি । বাচম্ অবশ্যমেব ময়া ব্রূতং গন্তব্যম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

পাণ্ডমিতি । দ্বিজোত্তমঃ কৌশিকঃ ॥১৮॥

কশ্মৈতি । এতৎ প্রাপিবধরূপং কৰ্ম্ম, ভবতো ন সদৃশম্, ধার্ম্মিকত্বাৎ ॥১৯॥

কুলেতি । স্যে স্বকীয়ে, মনু্যং দৈন্যম্, “সহজং কৰ্ম্ম কৌন্তেয় ! সদোধমপি ন ত্যজেৎ”  
 ইতি শ্রীমদ্ভাগবতশ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

চিন্তয়িষ্যেতি । আগোহপরাধকৃতমনেনেত্যাগকৃত্তঃ ॥১—৬॥ বিমাতৈঃ সাপ্তভৌমিক-  
 গৃহৈঃ ॥৭—৯॥ স্ত্রীনা বধস্থানং তন্মধ্যে ॥১০—১৫॥ অদেশস্থম্ অযোগ্যদেশস্থম্ ॥১৬—২০॥

তাহার পর ধৰ্ম্মব্যাধ কৌশিককে বলিলেন—“ভগবন্ ! আপনার এই অবস্থানটা  
 অযোগ্যস্থানে হইতেছে ; অতএব আপনার যদি ইচ্ছা হয়, তবে চলুন, আমরা  
 আমার বাড়ী যাই” ॥১৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“তখন কৌশিক আনন্দিত হইয়া ধৰ্ম্মব্যাধকে কহিলেন—  
 “অবশ্যই যাইব” । তখন ধৰ্ম্মব্যাধ কৌশিককে অগ্রবর্তী করিয়া আপন ভবনে গমন  
 করিলেন এবং সুন্দর একখানি গৃহে প্রবেশ করিয়া আসন-দানপূর্ব্বক কৌশিককে  
 সম্মানিত করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর কৌশিক পাণ্ড ও আচমনীয় গ্রহণ করিয়া সুখে উপবেশনপূর্ব্বক  
 সেই ব্যাধকে বলিলেন—॥১৮॥

“এই কার্য্য আপনার উপযুক্ত নহে, ইহাই আমার ধারণা ; সুতরাং আপনার  
 এই ভয়ঙ্কর কার্য্যে আমি অত্যন্ত অমুতপ্ত হইতেছি” ॥১৯॥

• ধৰ্ম্মব্যাধ বলিলেন—“ব্রাহ্মণ ! ইহা আমার পিতৃপিতামহাদিক্রমে কুলো-



বিধাতা বিহিতং পূৰ্ব্বং কৰ্ম স্বমনুপালয়ন্ ।  
 প্রযত্নাচ্চ গুরু বুদ্ধৌ শুশ্রূষেহং দ্বিজোত্তম ! ॥২১॥  
 সত্যং বদে নাভ্যসূয়ে যথাশক্তি দদামি চ ।  
 দেবতাতিথিভৃত্যানামবশিষ্টেন বৰ্ত্তয়ে ॥২২॥  
 ন কুংসয়াম্যহং কিঞ্চিন্ন গর্হে বলবত্তরম্ ।  
 কৃতমগ্নেতি কৰ্ত্তারং পুরা কৰ্ম্ম দ্বিজোত্তম ! ॥২৩॥  
 কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যমিহ লোকশ্চ জীবনম্ ।  
 দণ্ডনৌতিদ্রয়ীবিদ্যা তেন লোকো ভবতু্যত ॥২৪॥  
 কৰ্ম্ম শূদ্রে কৃষির্বৈশ্যে সংগ্রামঃ ক্ষত্রিয়ে স্মৃতঃ ।  
 ব্রহ্মচর্য্যং তপো মন্ত্রাঃ সত্যঞ্চ ব্রাহ্মণে সদা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিধাত্রেতি । কৰ্ম্ম প্রাণিবধরূপম্ । গুরু মাতাপিতরৌ ॥২১॥  
 সত্যমিতি । নাভ্যসূয়ে পরদোষং নাবিক্ৰরোমি । বৰ্ত্তয়ে জীবিকাং নির্বাহয়ামি ॥২২॥  
 নেতি । কুংসা দিক্ষণা পরজন্মনি দুঃখং ভবেদिति ততো নিবৰ্ত্ত ইত্যশয়ঃ ॥২৩॥  
 ক্লবীতি । জীবনং জীবিকানির্বাহোপায়ঃ । দ্রয়ীবিদ্যা বেদবিদ্যা । লোকঃ স্বৰ্গঃ ॥২৪॥  
 কৰ্ম্মেতি । কৰ্ম্ম দ্বিজানাং পরিচর্য্যাকার্য্যম্ । তপো বৈধৌপবাসাদি ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

গুরু মাতাপিতরৌ ॥২১॥ নাভ্যসূয়ে পরগুণেষু দোষং নাবিক্ৰে, বৰ্ত্তয়ে জীবামি ॥২২॥  
 কুংসা বিজ্ঞমানদোষসংকীৰ্ত্তনম্, গর্হা অবিজ্ঞমানদোষাবোপঃ । পুরাকৃতং কৰ্ম্মেতি  
 চিত কৰ্ম্ম ; অতএব আমি আপন ধৰ্ম্মে রহিয়াছি বলিয়া আপনি অনুতাপ করিবেন  
 না ॥২০॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি বিধাতৃবিহিত আপন ধৰ্ম্ম পালন করিতে থাকিয়া বিশেষ  
 যত্নপূর্ব্বক বৃদ্ধ পিতা-মাতার শুশ্রূষা করিতেছি ॥২১॥

আমি সত্য বলি, কাহারও অসূয়া করি না, শক্তি অনুসারে দান করি এবং  
 দেবতা, অতিথি ও ভৃত্যবর্গের ভোজ্যনাবশিষ্ট ভোজন করিয়া জীবন ধারণ করি ॥২২॥

আর আমি কাহারও কুংসা প্রকাশ করি না এবং বলবানকেও নিন্দা করি না ।  
 কারণ, পূর্ব্বকৃত কৰ্ম্ম কৰ্ত্তার অনুসরণ করিয়া থাকে ॥২৩॥

এই জগতে কৃষি, গোপালন, বাণিজ্য, দণ্ডনৌতি এবং বেদবিদ্যা—এই কয়টা  
 লোকের জীবিকানির্ব্বাহের উপায় এবং তাহা দ্বারাই স্বৰ্গ হইয়া থাকে ॥২৪॥

শূদ্রের কার্য্য—দ্বিজাতিসেবা, বৈশ্যের কার্য্য—কৃষি, ক্ষত্রিয়ের কার্য্য—যুদ্ধ এবং  
 ব্রাহ্মণের কার্য্য—ব্রহ্মচর্য্য, তপস্তা, মন্ত্ররক্ষা ও সত্যব্যবহার ॥২৫॥

রাজা প্রশান্তি ধৰ্ম্মেণ স্বধৰ্ম্মনিরতাঃ প্রজাঃ ।  
 বিকৰ্ম্মাণশ্চ যে কেচিত্তান্ যুনক্তি স্বকৰ্ম্মহ ॥২৬॥  
 ভেতব্যং হি সদা রাজ্ঞাং প্রজানামধিপা হি তে ।  
 বারয়ন্তি বিকৰ্ম্মস্বং নৃপা যুগ্মিবেষুভিঃ ॥২৭॥  
 জনকস্তেহ বিপ্রর্ষে ! বিকৰ্ম্মস্বে ন বিগতে ।  
 স্বধৰ্ম্মনিরতা বর্ণাশ্চছারোহপি দ্বিজোত্তম ! ॥২৮॥  
 স এষ জনকো রাজা দুৰ্ব্বৃত্তমপি চেৎ স্ততম্ ।  
 দণ্ড্যং দণ্ডে নিক্ষিপতি তথা ন গ্নাতি ধার্ম্মিকম্ ॥২৯॥  
 স্তুযুক্তচারো নৃপতিঃ সৰ্ব্বং ধৰ্ম্মেণ পশ্যতি ।  
 শ্রীশ্চ রাজ্যঞ্চ দণ্ডশ্চ ক্ষত্রিয়াণাং দ্বিজোত্তম ! ॥৩০॥  
 রাজানো হি স্বধৰ্ম্মেণ শ্রিয়মিচ্ছন্তি ভূয়সীম্ ।  
 সৰ্ব্বেষামেব বর্ণানাং ত্রাতা রাজা ভবত্যুত ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যেতি । বিকৰ্ম্মাণো বিরুদ্ধকৰ্ম্মকারিণঃ । যুনক্তি ব্যাপারয়তি ॥২৬॥  
 ভেতব্যমিতি । বারয়ন্তীত্যতঃ পরোপকারিভ্যাম্মাতা অপীতি ভাবঃ ॥২৭॥  
 জনকস্তেতি । জনকস্ত রাজ্ঞ ইহ রাজ্যে ॥২৮॥  
 স ইতি । নিক্ষিপতি প্রেরয়তি । গ্নাতি অপমানেন গ্লপয়তি ॥২৯॥  
 স্মিতি । স্তুই যুক্তাঃ কৰ্ম্মস্ব ব্যাপারিতাশ্চারা গুঢ়পুঙ্খা যেন সঃ ॥৩০॥

রাজা ধৰ্ম্ম অনুসারে স্বধৰ্ম্মনিরত প্রজাবর্গকে শাসন করিয়া থাকেন এবং যাহারা  
 বিরুদ্ধকৰ্ম্মকারী, তাহাদিগকে আপন আপন কৰ্ম্মে ব্যাপৃত করেন ॥২৬॥

সর্বদাই রাজাদের ভয় করিবে । কারণ, রাজারা প্রজাদের অধিপতি এবং  
 বাণদ্বারা যেক্রপ হরিণকে বারণ করে, সেইক্রপ তাঁহারা বিরুদ্ধকৰ্ম্মকারীকে বারণ  
 করেন ॥২৭॥

ব্রাহ্মিণি । জনকরাজার এই রাজ্যে বিরুদ্ধকৰ্ম্মকারী কোন লোক নাই ; ব্রাহ্মণ-  
 প্রভৃতি চারিটী বর্ণ ই আপন আপন কৰ্ম্মে নিরত আছেন ॥২৮॥

তার পর, আপন পুত্রও যদি দুৰ্ব্বৃত্ত ও দণ্ডাই হয়, তবে এই জনকরাজা তাহারও  
 দণ্ড বিধান করেন এবং ধার্ম্মিকের অবমাননা করেন না ॥২৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । রাজা নিপুণভাবে গুপ্তচর নিযুক্ত করিয়া ধৰ্ম্ম অনুসারেই সমস্ত  
 পর্যবেক্ষণ করেন এবং সম্পদ, রাজ্য ও দণ্ড ক্ষত্রিয়েরই হাতে থাকে ॥৩০॥

রাজারা আপন ধৰ্ম্ম অনুসারেই প্রচুর সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করেন এবং  
 রাজাই সকল বর্ণের রক্ষক হন ॥৩১॥

পরেণ হি হতান্ ব্রহ্মন্ ! বরাহমহিষানহম্ ।  
 ন স্ময়ং হস্মি বিপ্রর্ষে ! বিক্রৌণামি সদাহমহম্ ॥৩২॥  
 ন ভক্ষয়ামি মাংসানি ঋতুগামৌ সদা হহম্ ।  
 সদোপবাসৌ চ তথা নক্তং ভোজৌ সদা দ্বিজ ! ॥৩৩॥  
 অশীলশচাপি পুরুষো ভূত্বা ভবতি শীলবান্ ।  
 প্রাণিহিংসারতিশচাপি ভবতে ধার্মিকঃ পুনঃ ॥৩৪॥  
 ব্যভিচারামরেন্দ্রাণাং ধর্ম্যঃ সক্ষীর্য্যতে মহান্ ।  
 অধর্ম্মো বর্ততে চাপি সক্ষীর্য্যন্তে ততঃ প্রজাঃ ॥৩৫॥  
 ভেরুণ্ডা বামনাঃ কুজাঃ স্থূলশীর্ষাস্তথৈব চ ।  
 ক্লীবাস্চাক্ষাশ্চ বধিরা জায়ন্তে স্তব্ধলোচনাঃ ॥৩৬॥  
 পার্শ্বানামধর্ম্মত্বাৎ প্রজানামভবঃ সদা !  
 স এষ রাজা জনকঃ প্রজা ধর্ম্মেণ পশ্যতি ।  
 অনুগৃহ্নন্ প্রজাঃ সর্বাঃ স্বধর্ম্মনিরতাঃ সদা ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি । শ্রিয়মাশ্রয়নঃ সম্পদম্ । উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩১॥  
 মাংসবিক্রয়েহপ্যশ্রয়নো হিংসয়া অভাবমাহ—পরেণেতি । অহমহং প্রত্যাহম্ ॥৩২॥  
 নেতি । ঋতুগামৌ ঋতুকাল এব ভাষ্যাগামৌ । সদা দিনেষু । নক্তং রাত্রে ॥৩৩॥  
 অশীল ইতি । শীলবান্ ভবতি সংসংসর্গাৎ । ধার্মিকো ভবতে, স্বধর্ম্মাচরণাৎ ॥৩৪॥  
 ব্যভিতি । সক্ষীর্য্যতে পরস্পরমিশ্রিতো ভবতি । পরত্ৰাপ্যেবম্ ॥৩৫॥  
 ভেরুণ্ডা ইতি । ভেরুণ্ডা বিকটাকারাঃ, “ভেরুণ্ডো ভীমদর্শনে” ইতি বিবঃ ॥৩৬॥  
 পার্শ্বানামিতি । অধর্ম্মত্বাদধার্ম্মিকত্বাৎ । অভবঃ অমঙ্গলম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

ব্রহ্মর্ষি ! অত্ৰ লোক যে সকল বরাহ ও মহিষ বধ করে, আমি তাহাই প্রত্যহ  
 বিক্রয় করি ; কিন্তু আমি নিজে কোন প্রাণী বধ করি না ॥৩২॥

আমি মাংস ভক্ষণ করি না, সর্বদা ঋতুকালেই ভাষ্যাগমন করি এবং দিনে  
 উপবাসী থাকিয়া রাত্রিতে ভোজন করি ॥৩৩॥

মাংস অসচ্চরিত্র হইয়াও সংসংসর্গে নচ্চরিত্র হইতে পারে, আবার প্রাণিহিংসায়  
 রত থাকিয়াও স্বধর্ম্মাচরণে ধার্ম্মিক হইতে পারে ॥৩৪॥

রাজাদের ব্যভিচারেই নির্মল ধর্ম্ম সক্ষীর্ণ হইয়া যায় এক অধর্ম্মও চলিতে  
 থাকে ; আবার তাহাতেই প্রজারাও সক্ষীর্ণ হইতে থাকে ॥৩৫॥

ক্রমে বিকটাকার, খর্ব্ব, কুজ, স্থূলমস্তক, নপুংসক, অন্ধ, বধির ও স্তব্ধনয়ন লোক  
 সকল জন্মিতে থাকে ॥৩৬॥

যে চৈব মাং প্রশংসন্তি যে চ নিন্দন্তি মানবাঃ ।  
 সর্বান সুপরিণীতেন কৰ্ম্মণা তোষয়াম্যহম্ ॥৮৮॥  
 যে জীবন্তি স্বধৰ্ম্মেণ সংযুক্তন্তি চ পার্থিবাঃ ।  
 ন কিঞ্চিদুপজীবন্তি দাস্তা উথানশীলিনঃ ॥৮৯॥  
 শক্ত্যামদানং সততং তিতিক্ষা ধৰ্ম্মনিত্যতা ।  
 যথার্থং প্রতিপূজা চ সৰ্ব্বভূতেষু বৈ সদা ॥৯০॥  
 ত্যাগামান্ত্র মৰ্ত্ত্যানাং গুণাস্তিষ্ঠন্তি পূৰ্ণমে ।  
 মূষাবাদং পরিহরেৎ কুর্য্যাৎ প্রিয়মযাচিতং ॥৯১॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । সুপরিণীতেন সূচ্যে কৃতেন তদুপকারজনকেন কৰ্ম্মণা ॥৮৮॥

য ইতি । যে পার্থিবাঃ পৃথিবীচারিণো জনাঃ, স্বধৰ্ম্মেণ জীবন্তি, স্বধৰ্ম্মেণাত্মানং সংযুক্তন্তি, দাস্তা ইন্দ্রিয়দমনকারিণঃ, উথানশীলিন উত্তমবস্তুঃ ভবন্তি, তে কিঞ্চিদপি পরসাহায্যম্, নোপ-  
 জীবন্তি নাশ্রয়ন্তি ॥৮৯॥

শক্ত্যেতি । তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, যথার্থং যথাযোগ্যং কর্তব্যোতি শেষঃ ॥৯০॥

ত্যাগাদিতি । ত্যাগাদন্ত্র ত্যাগং বিনা । প্রিয়ং পবিত্র ॥৯১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সম্বন্ধঃ ॥২৩॥ লোকঃ পরলোকঃ ॥২৪—২৮॥ ন মার্তি ন মানিং নয়তি ॥২৯—৩৪॥ অভি-  
 চারাং বৈরগতেঃ ॥৩৫॥ ভেদগুণাঃ ভয়ানকাঃ ॥৩৬—৩৭॥ সুপরিণীতেন সাধুনা যে  
 সংযুক্তন্তি সমাগ্যোগং সেনানিবেশং কুৰ্ব্বন্তি, ত এব পার্থিবা অস্ত্রে চোরা ইত্যর্থঃ ॥৩৮—৪১॥

রাজাদের অধৰ্ম্মেই সর্বনা প্রজাদের অমঙ্গল হয়; কিন্তু আমাদের এই  
 জনকরাজা স্বধৰ্ম্মনিরত সকল প্রজার উপরেই অনুগ্রহ করিতে থাকিয়া ধৰ্ম্ম অনুসারেই  
 তাহাদের পর্যবেক্ষণ করিয়া থাকেন ॥৮৮॥

যে সকল লোক আমার প্রশংসা করে, কিংবা যাহারা আমার নিন্দা করে,  
 তাহাদের সকলকেই আমি সৎকৰ্ম্মদ্বারা সমুপেক্ষ করি ॥৮৯॥

যে সকল লোক স্বধৰ্ম্ম অনুসারে জীবিকা নির্বাহ করে এবং স্বধৰ্ম্মেই লিপ্ত থাকে  
 এবং ইন্দ্রিয়জয়ী ও উত্তমশালী হয়, তাহারা পরের সাহায্য গ্রহণ করে না ॥৯০॥

মানুষ শক্তি অনুসারে অন্নদান, সর্বদা সহিষ্ণুতা, ধৰ্ম্মনিষ্ঠা এবং সমস্ত প্রাণীর  
 প্রতিই যথাযোগ্য আদর করিবে ॥৯১॥

মানুষসম্বন্ধে ত্যাগ ব্যতীত মানুষের গুণসমূহ থাকিতে পারে না । মানুষ মিথ্যা  
 কথা পরিত্যাগ করিবে এবং অযাচিতভাবে পরের প্রিয়কার্য্য করিবে ॥৯১॥

ন চ কামান্ন সংরস্তান্ন বেষাক্ষ্মমুৎসৃজেৎ ।  
 প্রিয়ে নাতিভৃশং হৃষ্যেদপ্রিয়ে ন চ সংজ্বরেৎ ।  
 ন মুহেদধ্বংসক্লেষু ন চ ধৰ্ম্মং পরিত্যজেৎ ॥৪২॥  
 কৰ্ম্ম চেৎ কিঞ্চিদগ্ৰৎ শ্রাদিতরম তদাচরেৎ ।  
 বৎ কল্যাণমভিধ্যায়েতত্রাত্মানং নিযোজয়েৎ ॥৪৩॥  
 ন পাপে প্রতিপাপঃ শ্রাৎ সাধুরেব সদা ভবেৎ ।  
 আত্মনৈব হতঃ পাপো যঃ পাপং কৰ্ত্তুমিচ্ছতি ॥৪৪॥  
 কৰ্ম্ম চৈতদসাধুনাং বৃজিনানামসাধুকম্ ।  
 ন ধৰ্ম্মোহন্তীতি মদ্বানাঃ শুচীনবহসন্তি যে ॥৪৫॥  
 অশ্রদ্ধদানা ধৰ্ম্মশ্রু তে নশ্চাস্তি ন সংশয়ঃ ।  
 মহাদৃতিরিবাধ্যাতঃ পাপো ভবতি নিত্যদা ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । সংরস্তাৎ ক্রোধাৎ । সংজ্বরেৎ সন্তপ্তো ভবেৎ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

কৰ্ম্মেতি । অগ্ৰং হিতবিপরীতম্, ইতরং দ্বিতীয়ম্ । অভিধ্যায়েদবুধ্যাত ॥৪৩॥

নেতি । পাপে অনিষ্টকারিণি জনে, প্রতিপাপঃ প্রত্যনিষ্টকারী ॥৪৪॥

কৰ্ম্মেতি । যে ধৰ্ম্মো নাস্তীতি মদ্বানাঃ, শুচান্ ধৰ্ম্মাচরণেন পবিত্রান্ জনানবহসন্তি, তেষা-  
 মসাধুনাং বৃজিনানাং পাপিনাম্, এতদবহাসাত্মকং কৰ্ম্মাপি অসাধুকমেব ॥৪৫॥ -

### ভারতভাবদীপঃ

সংরস্তান্তয়াৎ ॥৪২॥ অগ্ৰং বিপরীতং শ্রাৎ ইতরস্তাদৃশং দ্বিতীয়ং কল্যাণমেবাশ্রয়ঃ  
 পরশ্চ চাভিধ্যায়েৎ জানীয়াৎ ॥৪৩॥ পাপে পাপিনি প্রতিপাপঃ প্রতিপাপী ন  
 শ্রাৎ ॥৪৪॥ বৃজিনানাং ব্যাসনবতাম্ অসাধুশ্চোরাহিন্তদৃৎ ॥৪৫॥ দৃতিভক্তা, আধ্যাতঃ সন্নসারো-

ইচ্ছা, দ্বেষ ও ক্রোধবশতঃ ধৰ্ম্ম ত্যাগ করিবে না, প্রিয় বস্তু পাইয়া অত্যন্ত  
 আনন্দিত হইবে না, অপ্রিয়সংযোগেও অত্যন্ত সন্তপ্ত হইবে না এবং অর্থকষ্ট উপস্থিত  
 হইলেও অধীর হইবে না বা ধৰ্ম্মত্যাগ করিবে না ॥৪২॥

দৈববশতঃ যদি কোন অহিতকর কার্য্য হইয়া থাকে, তবে পুনরায় তাহা করিবে  
 না এবং যে কার্য্য শুভজনক বুঝিবে, তাহাতেই আত্মনিয়োগ করিবে ॥৪৩॥

অপকারীর প্রতি প্রতাপকারী হইবে না, সর্বদা সাধুই থাকিবে । কারণ, যে  
 অপকার করিতে ইচ্ছা করে, সে নিজেই নিজের অনিষ্ট করে ॥৪৪॥

ধৰ্ম্ম নাই—এইরূপ মনে করিয়া যাহারা ধার্ম্মিকদিগকে উপহাস করে, সেই অসৎ  
 পাপিষ্ঠদিগের সে উপহাসও অসৎ ॥৪৫॥

মুঢ়ানামবলিপ্তানামসারং ভাষিতং ভবেৎ ।  
 দর্শয়ত্যন্তরাঙ্গা তং দিবা রূপমিবাংশুমান্ ॥৪৭॥  
 ন লোকে রাজতে মূৰ্খঃ কেবলাত্মপ্রশংসয়া ।  
 অপি চেহ মূজাহীনঃ কৃতবিদ্যঃ প্রকাশতে ॥৪৮॥  
 অত্রবন্ কশ্চাচিনন্দামাত্মপূজামবর্ণয়ন্ ।  
 ন কশ্চিদগুণসম্পন্নঃ প্রকাশো ভুবি দৃশ্যতে ॥৪৯॥  
 বিকর্ণণা তপ্যমানঃ পাপাধিপরিমুচ্যতে ।  
 ন তৎ কুর্য্যাৎ পুনরিতি দ্বিতীয়াৎ পরিমুচ্যতে ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্রদ্ধানা ইতি । তে অবহাসকারিণঃ ধর্ম্মশ্রোপরি অশ্রদ্ধানা অবিশ্বাসিনঃ সন্ত এব নশ্রুতি । অত্র সংশয়ো নাস্তি । যেন হি আগ্নাতো বায়ুপূর্ণঃ, মহাদৃতিঃ বিশালচর্ম্মপুংমিব, নিত্যদা তেষামাত্মা পাপঃ পাপক্ষীতো ভবতি : “দৃতিচর্ম্মপুটে মংগ্রে” ইতি মেদিনী ॥৪৬॥

মুঢ়ানামিতি । অবলিপ্তানাং গর্ব্বিতানাং মুঢ়ানাং ভাষিতমসারং ভবেৎ । যেন হি অংশুমান্ সূর্য্যঃ, দিবা দিনে রূপমিব, অন্তরাষ্ট্রৈব তং তৎস্বরূপং দর্শয়তি ॥৪৭॥

নেতি । মূৰ্খ উজ্জলমূর্ত্তিরপীতি ভাবঃ । মূজাহীনঃ শরীরসংস্কারশূন্যঃ ॥৪৮॥

অত্রবন্নিতি । আত্মনঃ পূজাং গৌরবম্ । প্রকাশঃ স্বয়ং প্রকাশিতস্বরূপঃ ॥৪৯॥

বীতি । বিকর্ণণা ক্লুপেন পাপকর্ণণা । ইতি সঙ্কল্পোতি শেষঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

হপি পুষ্টো ভবেৎ ॥৪৬॥ তদ্বন্মুঢ়ানাং ভাবিতং চিন্তিতম্ অন্তরাষ্ট্রৈব তং মুঢ়ঃ দর্শয়তি মুঢ়স্ত মোঢ্যমেব স্বরূপজ্ঞাপকম্ ॥৪৭॥ মূজাহীনঃ মলিনদেহঃ । শ্রীয়েতি পাঠান্তরে স্পষ্টোর্থঃ ॥৪৮॥ মুঢ়মতমোহ—অত্রবন্নিতি ॥৪৯॥ পাপাৎ প্রাক্কৃত্যৎ দ্বিতীয়াৎ করিষ্যমাণাৎ

তাহারা ধর্ম্মের উপরে অবিশ্বাস করিয়াই বিনষ্ট হয়, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । কারণ, বায়ুপূর্ণ বিশাল চর্ম্মপুটকের আয় তাহাদের আত্মা সর্বদা পাপে ক্ষীত হয় ॥৪৬॥

মূৰ্খ অথচ গর্ব্বিত লোকের বাক্য অসারই হয় । কারণ, সূর্য্য যেমন দিনে স্বরূপ প্রকাশ করেন, তেমন অন্তরাষ্ট্রাই তাহার স্বরূপ প্রকাশ করিয়া দেয় ॥৪৭॥

উজ্জলমূর্ত্তি মূৰ্খ কেবল আত্মপ্রশংসাদ্বারা লোকসমাজে প্রকাশ পায় না ; কিন্তু কৃতবিদ্য লোক শরীরসংস্কারহীন হইয়াও প্রকাশ পাইয়া থাকেন ॥৪৮॥

গুণবান্ কোন লোকই কাহারও নিন্দা না করিয়া বা আত্মপ্রশংসা না করিয়া প্রকাশ পাইয়াছেন—এরূপ জগতে দেখা যায় না ॥৪৯॥

কৰ্মণা যেন তেনেহ পাপাং দ্বিজবরোত্তম ! ।

এবং ঋতিরিয়ং ব্রহ্মণ ! ধৰ্ম্মেষু প্রতিদৃশ্যতে ॥৫১॥

পাপাত্মবুদ্ধেহ পুরা কৃতানি প্রাগ্ধৰ্ম্মশীলোহপি বিহস্তি পশ্চাৎ ।

ধৰ্ম্মো রাজন্ নুদতে পুরুষাণাং যৎ কুৰ্ব্বতে পাপমিহ প্রমাদাৎ ॥৫২॥

পাপং কৃত্বা হি মন্যেত নাহমস্ম্য'ত পুরুষঃ ।

তং তু দেবাঃ প্রপশ্যন্তি স্বশ্রৈবাস্তরপুরুষঃ ॥৫৩॥

চিকীর্ষেদেব কল্যাণং শ্রদ্ধধানোহনন্যকঃ ।

বসনশ্চেব চ্ছিত্রাণি সাধুনাং বিবুণোতি যঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

কৰ্ম্মণেতি । যেন তেন বৈধেন কৰ্ম্মণা পাপাং পরিমুচ্যত ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৫১॥

পাপানীতি । প্রাগ্ধৰ্ম্মশীলোহপি জনঃ, পুরা পূৰ্ব্বম, অবুজ্জা কৃতানি পাপানি, পশ্চাদিহ প্রায়শ্চিত্তাদিনা বিহস্তি । কিঞ্চ পুরুষাঃ প্রমাদাদনবধানতাবশাৎ ইহ যৎ পাপং কুৰ্ব্বতে, রাজন্ তীৰ্থসেবাদিনা প্রকাশমানো ধৰ্ম্মঃ, পুরুষাণাং হৃদতে তৎ পাপং দূরীকরোতি ॥৫২॥

পাপমিতি । পুরুষঃ পাপং কৃত্বা অহং পাপী নাস্মি ইতি মন্যেত চেত্তদা দেবাস্তং পাপিষেনৈব প্রপশ্যন্তি, স্বশ্র অস্তরপুরুষঃ অস্তরাত্মা চৈব প্রপশ্যতি ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৫০॥ কৰ্ম্মণেতি । যেন তেনেতি জপতপস্তীৰ্থাণ্যুত্তমেন যেন কেনচিদপি পাপাং পরি-  
মুচ্যত ইত্যন্তবৃত্ত্যতে । স ব্রাহ্মণঃ কেন শ্রাদ্ধেন শ্রান্তেনেদৃশ এব শ্রাদ্ধিতি ঋতির্হি—“ধৰ্ম্মেষু  
ধৰ্ম্মোৎপত্তিবিষয়া জ্ঞানোৎপত্তৌ ত্বেক এব অবগাদিমার্গো নাশ্রুঃ পশ্বা বিজ্ঞতেহয়নায়ে”তি  
শ্রুয়তে ॥৫১॥ প্রাক্কৃতানীতি সম্বন্ধঃ ॥৫২—৫৩॥ চিকীর্ষেদিতি । যঃ সাধুনাং চ্ছিত্রাণি  
ধনাদিহীনতয়া রিক্তানি শ্রদ্ধাদীনি যঃ বিবুণোতি ধনাদিদানেন বিবুণোতি বিশেষতঃ বিদ-

মানুষ্য পাপকাৰ্য্য করিয়া অনুতপ্ত হইলে পাপ হইতে মুক্ত হয় এবং পুনরায়  
তাহা করিবে না—এইরূপ সঙ্কল্প করিয়া পাপ হইতে মুক্ত থাকে ॥৫০॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! যে কোন বৈধ কৰ্ম্ম দ্বারাই পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারে ;  
ধৰ্ম্মবিষয়ে এইরূপ ঋতি দেখা যায় ॥৫১॥

মানুষ্য প্রথমে ধার্ম্মিক হইয়াও না বুঝিয়া যদি পাপ করে, তবে তাহা পরে নষ্ট  
করিতে পারে ; আর যাহারা অনবধানতাবশতঃ যে পাপ করে, তাহাদের ধৰ্ম্মকাৰ্য্য  
সে পাপ দূর করিয়া থাকে ॥৫২॥

মানুষ্য পাপ করিয়া যদি মনে করে যে, আমি পাপী নহি, তবে তাহাকে  
দেবতারা পাপী বলিয়াই দেখেন এবং তাহার অস্তরাত্মাও তাহাকে পাপী বলিয়াই  
দেখে ॥৫৩॥

পাপক্ষেৎ পুরুষঃ কৃতা কল্যাণমভিপদ্যতে ।  
 মুচ্যতে সৰ্বপাপেভ্যো মহাভ্রুণেব চন্দ্রমাঃ ॥৫৫॥  
 যথাদিত্যঃ সমুত্তন্ বৈ তমঃ পূৰ্বং ব্যপোহতি ।  
 এবং কল্যাণমাতীতন্ সৰ্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৫৬॥  
 পাপানাং বিদ্যার্থীনাং লোভমেব দ্বিজোত্তম ! ।  
 লুকাঃ পাপং ব্যবশস্তি নরা নাতিবহুশ্রুতাঃ ॥৫৭॥  
 অধৰ্ম্মা ধৰ্ম্মরূপেণ তুণৈঃ কুপা ইবাবৃতাঃ ।  
 তেষাং দমঃ পবিত্রাণি প্রলাপা ধৰ্ম্মসংশ্রিতাঃ ।  
 সৰ্বং হি বিঘতে তেষু শিষ্টাচারঃ স্তূৰ্ণভঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

চিকীৰ্ষেদিতি । যঃ, বসনস্তেব সাধুনাং ছিত্রাণি রক্তাণি দোষাংশ্চ বিবৃণোতি, স শ্রদ্ধধানঃ  
 অনশ্বয়কশ্চ সন্, কল্যাণং কল্যাণজনকং প্রায়শ্চিত্তং চিকীৰ্ষেদেব ॥৫৫॥

পাপমিতি । কল্যাণং কল্যাণজনকং প্রায়শ্চিত্তম্ । মহাভ্রুণে মহামেঘেন ॥৫৬॥

যথেন্দিতি । সমুত্তন্ সমুদয়মানঃ । কল্যাণং প্রায়শ্চিত্তম্ ॥৫৭॥

পাপানামিতি । ব্যবশস্তি যত্নেন কুৰ্ব্বন্তি, নাতিবহুশ্রুতা অল্পজ্ঞাঃ ॥৫৭॥

অধৰ্ম্মা ইতি । তুণৈঃ কুপা ইব, যেসাম্ অধৰ্ম্মার্চোৰ্যাদয়ঃ, ধৰ্ম্মরূপেণ গৈরিকবসনাদিনি  
 আবৃতান্তিষ্ঠন্তি, তেষাং দম ইন্দ্ৰিয়নিগ্রহঃ, পবিত্রাণি তীর্থস্নানাদীনি, ধৰ্ম্মসংশ্রিতাঃ প্রলাপাশ্চ  
 ইত্যাদিকং সৰ্বং বিঘত এব । কিন্তু তেষু শিষ্টাচারঃ স্তূৰ্ণভ এব ভবতি । ঘটপাদোহয়ং  
 জোকঃ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধাতি ॥৫৪॥ স কল্যাণং মোক্ষোপায়ং কৰ্ত্তুমিচ্ছেদেব সাধুসেবনজাং পুণ্যানুমুক্ষা উদেত্তী-  
 তার্থঃ ॥৫৫॥ যথেন্দিতি । মুক্ষা পাপনাশপূৰ্ব্বকৈবোদেত্তীতি ভাবঃ ॥৫৬—৫৭॥ অধৰ্ম্মা  
 ইতি লুকাঃ ধৰ্ম্মশ্রুত্যা অপি ধৰ্ম্মস্য রূপমিব রূপং যস্ত তেন দত্তেন আবৃতাঃ তেষাং দন্তিনাম্

যে লোক বস্ত্রের ছিত্রের জ্বায় সাধুর দোষ প্রকাশ করে, সে লোক বিশ্বাসী ও  
 অস্বয়াশ্রুত হইয়া সে পাপের প্রায়শ্চিত্ত করিবার ইচ্ছা করিবেই ॥৫৪॥

মানুষ পাপ করিয়া যদি প্রায়শ্চিত্ত করে, তবে চন্দ্র যেমন মহামেঘমুক্ত হন,  
 তেমন সেও সমস্ত পাপমুক্ত হইতে পারে ॥৫৫॥

সূর্য্য উদিত হইতে থাকিয়াই যেমন পূৰ্বে অন্ধকার নাশ করেন, তেমন মানুষ  
 প্রায়শ্চিত্ত আরম্ভ করিয়াই পূৰ্বে পাপ নষ্ট করে ॥৫৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি লোভকেই পাপের অধিষ্ঠান বলিয়া মনে করুন ।  
 কারণ, অল্পজ্ঞ লোকেরাই পাপ করিয়া থাকে ॥৫৭॥



মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

স তু বিপ্রো মহাপ্রাজ্ঞো ধর্মব্যাদমপৃচ্ছত ।  
শিষ্টাচারং কথমহং বিত্তামিতি নরোত্তম ! ॥৫৯॥  
এতদিচ্ছামি তদ্রং তে শ্রোতুং ধর্মভূতাং বর ! ।  
হ্রস্তো মহামতে ! ব্যাধ ! তদ্ব্রবীহি যথাতথম্ ॥৬০॥

ব্যাধ উবাচ ।

গজ্ঞো দানং তপো বেদাঃ সত্যঞ্চ দ্বিজসত্তম ! ।  
পৈঞ্চতানি পবিত্রানি শিষ্টাচারেষু নিত্যদা ॥৬১॥  
কামক্রোধৌ বশে কৃতা দম্ভং লোভমনার্জবম্ ।  
ধর্মমত্যেব সন্তুষ্ঠাস্তে শিষ্টাঃ শিষ্টসম্মতাঃ ॥৬২॥  
ন তেষাং বিগতে বৃত্তং যজ্ঞস্বাধ্যায়শীলিনাম্ ।  
আচারপালনৈকৈব দ্বিতীয়ং শিষ্টলক্ষণম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিত্তাং জানীয়াম । নরোত্তমেতি যুধিষ্ঠিরসম্বোধনম্ ॥৫৯॥  
এতদ্বিতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । স্বস্ত্যস্তব সকাশাৎ ॥৬০॥  
যজ্ঞ ইতি । তপো বৈধিকেশকরণম্, বেদা বেদপাঠঃ, সত্যঃ সত্যব্যবহারঃ ॥৬১॥  
কামেতি । বশে কৃতা বিজিতা । অনার্জবঃ কৌটিল্যম্ । ধর্মং কৰোমীত্যেব ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

অতএব দস্তিনাং সাধুনাঞ্চ বিশোধনবগমাৎ তেষু দস্তিষু শিষ্টাচারঃ স্বত্বলভঃ দুর্যোধ ইত্যর্থঃ  
॥৫৮-৬০॥ শিষ্টাচারমাহ যজ্ঞ ইতি ॥৬১॥ শিষ্টলক্ষণমাহ—কামেতি ॥৬২॥ বৃত্তং বৃত্তং

তৃণদ্বারা কূপ যেমন আবৃত থাকে, সেইরূপ ধার্মিকবেশদ্বারা যাহাদের পাপ আবৃত থাকে, তাহাদের ইন্দ্রিয়দমন, পবিত্র কার্যা এবং ধর্মসম্বন্ধ আলাপপ্রভৃতি ধার্মিকের লক্ষণ সমস্তই থাকে ; কিন্তু তাহাদের শিষ্টাচার অতিতুল্লভ হয়” ॥৫৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“নরশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! মহাপ্রাজ্ঞ সেই ব্রাহ্মণ (কৌশিক) ধর্মব্যাদকে জিজ্ঞাসা করিলেন—“আমি কি প্রকারে শিষ্টাচার জানিব ? ॥৫৯॥

ধার্মিকশ্রেষ্ঠ মহামতি ব্যাধ ! আপনার মঙ্গল হউক ; আমি আপনার নিকট হইতে এই শিষ্টাচারই শুনিতে ইচ্ছা করি, আপনি যথায়থভাবে তাহাই বলুন” ॥৬০॥

ধর্মব্যাদ বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! যজ্ঞ, দান, তপস্যা, বেদপাঠ ও সত্যব্যবহার—এই পাঁচটা পবিত্র কার্যা সর্বদাই শিষ্টাচারের মধ্যে গণ্য হয় ॥৬১॥

যাহারা—কাম, ক্রোধ, কণ্টতা, লোভ ও কুটিলতা পরিত্যাগ করিয়া কেবল ধর্ম লইয়াই সন্তুষ্ট থাকেন, তাহারাশিষ্টসম্মত শিষ্ট ॥৬২॥

গুরুশুশ্রূষণং সত্যমক্ৰোধো দানমেব চ ।  
 এতচ্চতুষ্টয়ং ব্রহ্মণ ! শিষ্টাচারেষু নিত্যদা ॥৬৪॥  
 শিষ্টাচারে মনঃ কৃদ্ধা প্রতিষ্ঠাপ্য চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 যাময়ং লভতে বৃত্তিং সা ন শক্যা হতোহন্থথা ॥৬৫॥  
 বেদস্তোপনিষৎ সত্যং সত্যস্তোপনিষদমঃ ।  
 দমস্তোপনিষত্ত্যাগঃ শিষ্টাচারেষু নিত্যদা ॥৬৬॥  
 যে তু ধৰ্ম্মানসূয়ন্তে বুদ্ধিমোহান্বিতা নরাঃ ।  
 অপথা গচ্ছতাং তেষামন্থযাতাপি পীড়্যতে ॥৬৭॥  
 যে তু শিষ্টাঃ স্থনিয়তাঃ শ্রুতিত্যাগপরায়াণাঃ ।  
 ধৰ্ম্ম্যং পন্থানমারুঢ়াঃ সত্যধৰ্ম্মপরায়াণাঃ ॥৬৮॥

#### ভারতকৌমুদী

নেতি । বৃত্তং নূতন আচারঃ । আচারস্ত চিরন্তনস্ত পালনম্ ॥৬৩॥  
 গুণ্মিতি । তৃতীয়শিষ্টলক্ষণে এতচ্চতুষ্টয়মিত্যাশয়ঃ ॥৬৪॥  
 শিষ্টেতি । মনঃ তৎসঙ্কল্পম্ । বৃত্তিং যশঃপ্রতিপত্তিম্ । ন শক্যা লক্ষ্যম্ ॥৬৫॥  
 বেদস্তেতি । অত্রোপনিষৎপদেন সারো লক্ষ্যতে । নিত্যদা প্রতিষ্ঠিত ইতি শেষঃ ॥৬৬॥  
 য ইতি । অপথা কুমার্গেণ । অন্থযাতা অন্থগস্তাপি পীড়্যতে দুঃখে ॥৬৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

স্বৈচ্ছোপাত্তমিতি যাবৎ । “বৃত্তোহধীতেহপ্যতীতেহতিবৰ্দ্ধুলেহপি মৃতে বৃতে” ইতি  
 মেদিনী ॥৬৩—৬৪॥ অতোহন্থথা গুরুশুশ্রূষণাভাবো ॥৬৫॥ বেদস্তেতি । উপনিষদ্রহস্যং  
 সত্যং ব্রহ্ম তদজ্ঞানে বেদো নিষ্ফল ইত্যর্থঃ । এবং দমাভাবে সত্যং নাস্তি ত্যাগাভাবে  
 দমোহপি নাস্তীত্যর্থঃ ॥৬৬॥ অপথা অপমার্গেণ অন্থযাতা অন্থগস্তা ॥৬৭॥ শ্রুতিশ্চ ত্যাগশ্চ

সেই যজ্ঞ ও স্বাধ্যায়শীল ব্যক্তিগণের নূতন কোন আচার থাকে না, প্রাচীন  
 আচার পালন করাই দ্বিতীয় শিষ্টলক্ষণ ॥৬৩॥

ব্রাহ্মণ ! গুরুশুশ্রূষা, সত্যব্যবহার, ক্রোধপরিত্যাগ এবং দান—এই চারিটি  
 কার্য্য সৰ্ব্বদাই শিষ্টাচারে প্রয়োজনীয় ॥৬৪॥

মানুষ শিষ্টাচারে মনকে প্রবৃত্ত ও সংস্থাপিত করিয়া সৰ্ব্বপ্রকারে যে যশ লাভ  
 করে, তাহা অন্তপ্রকারে লাভ করিতে পারে না ॥৬৫॥

বেদের সার—সত্য, সত্যের সার—ইন্দ্রিয়দমন এবং ইন্দ্রিয়দমনের সার—ত্যাগ ;  
 এই তিনটাই সৰ্ব্বদা শিষ্টাচারে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥৬৬॥

বুদ্ধিমোহযুক্ত যে সকল লোক ধৰ্ম্মের দোষ আবিষ্কার করে, তাহারা কুপথে  
 গমন করে ; সুতরাং তাহাদের অন্থগামী লোকও দুঃখে পীড়িত হয় ॥৬৭॥

নিয়চ্ছন্তি পরাং বুদ্ধিং শিষ্টাচারান্বিতা জনাঃ ।  
 উপাধ্যায়মতে যুক্তাঃ স্থিত্যা ধর্মার্থদর্শিনঃ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)  
 নাস্তিকান্ ভিন্নমর্যাদান্ ক্রুরান্ পাপমতো স্থিতান্ ।  
 ত্যজ তান্ জ্ঞানমাত্রিত্য ধার্মিকানুপসেব্য চ ॥৭০॥  
 কামলোভগ্রহাকীর্ণাং পঞ্চেন্দ্রিয়জলাং নদীম্ ।  
 নাবৎ ধৃতিময়ীং কৃহা জন্মদুর্গাণি সন্তর ॥৭১॥  
 ক্রমেণ সন্ধিতো ধর্মো বুদ্ধিযোগময়ো মহান্ ।  
 শিষ্টাচারে ভবেৎ সাধু রাগঃ শুক্রে ব বাসসি ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । স্থনিয়তাঃ স্থই বেদোক্তনিয়মবস্তাঃ, ঐতিষ্ঠ ত্যাগস্ত তৌ পরম্ অয়নম্ আশ্রয়ো  
 যেষাং তে । উপাধ্যায়শ্চ গুরোর্যমতে স্থিত্যা যুক্তাঃ সমাহিতাঃ, ধর্মার্থদর্শিনশ্চ ভবন্তি, তে শিষ্টা-  
 চারান্বিতা জনাঃ, পরাং মুক্তিবিশয়ামপি বুদ্ধিম্, নিয়চ্ছন্তি নিরুদ্ধন্তি নির্বাজসমাধিতাজো  
 ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৬৮—৬৯॥

উপদিশতি নাস্তিকানিতি । ভিন্নমর্যাদান্ ত্যক্তধর্মপন্থস্থিতীন্ ॥৭০॥

কামেতি । ধৃতিময়ীং যোগরূপাম্, নাবৎ তরিং কৃহা, কামলোভাবেব গ্রহৌ গ্রাহৌ হন্তুঃ স্বাজ্জল-  
 জন্তু তাভ্যামাকীর্ণাং ব্যাপ্তাম্, কর্ণাদীনি পঞ্চ ইন্দ্রিয়াণোব গ্রহসংকরণস্থলত্বাজ্জলানি যন্তাং তাম্,  
 নদীং দেহরূপামিত্যর্থঃ অতীত্যোতি শেষঃ, জন্মান্তেব দুর্নামদুর্গাণি, সন্তর উত্তর । “ধৃতিযোগা-  
 ন্তরে যৈধ্যে ধারণাধরভূষ্টিম্” ইতি বিশ্ণুঃ ॥৭১॥

ক্রমেণেতি । অত্র ইবার্থে ব ইতি নিপাতঃ । তথা চ শুক্রে বাসসি রাগো ব রক্তিম্বেব শিষ্টাচারে,  
 ক্রমেণ সন্ধিতঃ বুদ্ধিযোগময়ো জ্ঞানযোগরূপো মহান্ ধর্মঃ, সাধুঃ শোভনো ভবেৎ, উৎকর্ষাধায়কত্বা-  
 দিত্যাশয়ঃ ॥৭২॥

আর, যে সকল শিষ্ট লোক বেদবিহিতনিয়মশালী, বেদের আলোচনায় ও ভ্যাগে  
 নিরত, ধর্মসঙ্গতপথে আরুঢ়, সত্য-ধর্মপরায়ণ, গুরুর মতে থাকিয়া যোগাভ্যাসী এবং  
 ধর্মার্থদর্শী—মেই সকল শিষ্টাচারান্বিত লোক পরম বুদ্ধিকেও নিরুদ্ধ করেন (অর্থাৎ  
 নির্বাজ সমাধি লাভ করেন) ॥৬৮—৬৯॥

আপনি জ্ঞান অবলম্বন ও ধার্মিকসেবা করিয়া মর্যাদালব্ধি, ক্রুরচিত্ত এবং  
 পাপবুদ্ধিসম্পন্ন নাস্তিকদিগকে পরিত্যাগ করুন ॥৭০॥

আর, আপনি যোগরূপ নৌকা অবলম্বন করিয়া—কাম ও ক্রোধরূপ জল-  
 জন্তুপূর্ণ এবং পঞ্চেন্দ্রিয়রূপ-জলশালী দেহরূপ নদী অতিক্রম করিয়া জন্মরূপ দুর্গ  
 উত্তীর্ণ হউন ॥৭১॥

শুভ্র বস্ত্রে রক্তিমা যেমন মনোহর হয়, তেমন শিষ্টাচারে ক্রমসন্ধিত বুদ্ধিযোগরূপ  
 গুরুতর ধর্ম মনোহর হইয়া থাকে ॥৭২॥

অহিংসা সত্যবচনং সৰ্বভূতহিতং পরম্ ।  
 অহিংসা পরমো ধৰ্ম্মঃ স চ সত্যে প্রতিষ্ঠিতঃ ।  
 সত্যে কৃত্বা প্রতিষ্ঠাস্তু প্রবর্তন্তে প্রবৃত্তয়ঃ ॥৭৩॥  
 সত্যমেব গরীয়স্তু শিষ্টাচারনিষেবিতম্ ।  
 আচারশ্চ সত্যং ধৰ্ম্মঃ সন্তুষ্টিচারলক্ষণাঃ ॥৭৪॥  
 যো যথা প্রকৃতিজ্জন্তুঃ স স্বাং প্রকৃতিমশ্নুতে ।  
 পাপাত্মা ক্রোধকামাদীন্ দোষানাপ্নোত্যনাত্মবান্ ॥৭৫॥  
 আরন্তো ন্যায়যুক্তো যঃ স হি ধৰ্ম্ম ইতি স্মৃতঃ ।  
 অনাচারস্বধৰ্ম্মেতি এতচ্ছিষ্টানুশাসনম্ ॥৭৬॥

## ভারতকৌমুদী

অহিংসেতি । প্রতিষ্ঠাং নির্ভরম্ । প্রবৃত্তয়ঃ সত্যমিত্যর্থঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৩॥  
 সত্যমিতি । শিষ্টৈঃ স্বাচারে নিষেবিতম্ । আচারলক্ষণা আচারেণৈব নিরূপণীয়াঃ ॥৭৪॥  
 য ইতি । অশ্নুতে সৰ্ব্বকৰ্ম্মকালে অন্নসরতি । অনাত্মবান্ অসংযতচিত্তঃ ॥৭৫॥  
 আরন্ত ইতি । আরন্ত আচারঃ । শিষ্টানামনুশাসনমুপদেশঃ ॥৭৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

তে যে পরম্ অয়নং স্থানং যেথাং তে ঐতিত্যাগপরায়ণাঃ ॥৬৮॥ পরাং বুদ্ধিম্, আত্মাকার্য্য  
 বৃত্তিমপি নিষচ্ছন্তি নিগৃহ্ণন্তি পরবৈবাগ্যবস্ত ইত্যর্থঃ ॥৬৯—৭১॥ শিষ্টাচারবতি গুরুপটোপমে  
 যোগধৰ্ম্মঃ রাগ ইব সাধুর্জবেৎ । গুরুব বেতি ইবার্থে । “ববায়থাতথৈববম্” ইত্যমরঃ  
 ॥৭২॥ অহিংসাং সত্যঞ্চ স্তোতি—অহিংসেতি । প্রতিষ্ঠাং স্থৈৰ্য্যম্ ॥৭৩—৭৪॥ যো  
 যথেষ্টং ব্যাচষ্টে পাপাশ্চেত্যাदिना । অনাত্মবান্ অজিতচিত্তঃ ॥৭৫—৭৬॥ অহংকারে

অহিংসা ও সত্যবাক্য—এই দুইটাই সকল প্রাণীর পরম হিতকর ; তাহার মধ্যে  
 অহিংসা—পরম ধৰ্ম্ম ; তাহা আবার সত্যে প্রতিষ্ঠিত আছে । আর সত্যের উপরে  
 নির্ভর করিয়াই সাধুলোকের প্রবৃত্তি হইয়া থাকে ॥৭৩॥

শিষ্টেরা আপন আপন আচারে সত্যকেই প্রধানভাবে অবলম্বন করিয়া থাকেন ;  
 আর সদাচারই সজ্জনের ধৰ্ম্ম ; সুতরাং সদাচারদ্বারা ই সজ্জনের নিরূপণ হয় ॥৭৪॥

যে প্রাণীর যেমন স্বভাব, সেই প্রাণী কার্য্যকালে তেমন স্বভাবেরই অনুসরণ  
 করে । যেমন পাপাত্মা ও অসংযতচিত্ত লোক কামক্রোধাদিদোষ পাইয়া  
 থাকে ॥৭৫॥

যে আচার ন্যায়সঙ্গত, তাহাই ধৰ্ম্ম ; আবার যে আচার ন্যায়সঙ্গত নহে, তাহাই  
 অধৰ্ম্ম ; ইহাই শিষ্টদিগের উপদেশ ॥৭৬॥

অক্রুধ্যন্তোহনসূয়ন্তো নিরহঙ্কারমৎসরাঃ ।

ঋজবঃ শমসম্পন্নাঃ শিষ্টাচারো ভবন্তি তে ॥৭৭॥

ত্রৈবিণ্ডবৃদ্ধাঃ শুচয়ো বৃত্তবন্তো মনস্বিনঃ ।

গুরুশুশ্রূষবো দান্তাঃ শিষ্টাচারো ভবন্ত্যত ॥ ৮॥

তেষামহীনসন্তানান্ দুষ্করাচারকৰ্ম্মণাম্ ।

স্বৈং কৰ্ম্মভিঃ সংকৃতানাং ঘোরত্বং সম্প্রণশ্চতি ॥৭৯॥

তং সদাচারমাস্বায় পুরাণং শাস্ত্রতং ধ্রুবম্ ।

ধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মেণ পশ্যন্তঃ স্বৰ্গং যান্তি মনৌষিণঃ ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

অক্রুধ্যন্ত ইতি । “মৎসরোহন্তাশুভদেবে” ইত্যমরঃ । ঋজবঃ সরলাঃ ॥৭৭॥

ত্রৈবিণ্ডেতি । ত্রৈবিণ্ডে ঋগ্‌যজুঃসামবেদবিজ্ঞান্ বৃদ্ধা উপচিতজ্ঞানাঃ ॥৭৮॥

তেষামিতি । অহীনসন্তানান্ অনন্নাধ্যবসায়ানাম্ । ঘোরত্বং হিংসা ॥৭৯॥

তমিতি । মনৌষিণঃ তং সদাচারম্, আস্বায় অবলম্ব্য, ধৰ্ম্মেণ ধৰ্ম্মদৃষ্ট্য, ধৰ্ম্মম্, পুরাণং প্রাচীনম্, শাস্ত্রতম্ অবিচ্ছিন্নম্, ধ্রুবম্ অবশ্যকর্তব্যম্, পশ্যন্তঃ অতএবাহুতিষ্ঠন্ত ইত্যামরঃ, তদ্বলেন স্বৰ্গং যান্তি ॥৮০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দর্পঃ, মৎসরঃ পরদোষাসহিষ্ণুত্বং তদ্বজ্জিতাঃ । শিষ্টং গুরুশাস্ত্রোক্তম্, আচরন্তঃ শিষ্টাচারো ॥৭৭॥ ত্রৈবিণ্ডবৃদ্ধাঃ ত্রিশো বিজ্ঞা ঋগ্‌যজুঃসামাঙ্গিকা যত্র স ত্রিবিণ্ডো যজ্ঞস্তত্র সাধবত্রৈবিণ্ডো যাজ্ঞিকাঃ বৃত্তং শীলং তদ্বন্তঃ মনস্বিনঃ জিতচিত্তাঃ ॥৭৮॥ দুষ্করাচারকৰ্ম্মণাম্ অশৈল্পদুষ্করঃ আচারঃ শীলং কৰ্ম্ম যজ্ঞাদি যেষাং তেষাং ঘোরত্বং হিংসাদিদোষবদ্ব্যম্ ॥৭৯॥

যাঁহারা—ক্রোধ, অসূয়া, অহঙ্কার ও মাৎসর্য্য পরিত্যাগ করেন এবং সরল ও শমগুণশালী হন, তাঁহারাই শিষ্টাচারী বলিয়া গণ্য হন ॥৭৭॥

এবং যাঁহারা তিনটি বেদেই বিশেষ বিদ্বান্, পবিত্র, সচ্চরিত্র, প্রশস্তচিত্ত, গুরুশুশ্রূষাকারী ও ইন্দ্রিয়জয়ী, তাঁহারাও শিষ্টাচারী বলিয়া গণ্য হন ॥৭৮॥

যাঁহাদের অধ্যবসায় গুরুতর এবং আচার ও কৰ্ম্ম আশ্রয় পক্ষে দুষ্কর : আর যাঁহারা আপন কৰ্ম্মদ্বারাই লোকमध्ये আদৃত, তাঁহাদের হিংসাপ্রবৃত্তি আপনাই হইতেই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৭৯॥

বুদ্ধিমান্ লোকেরা সেই সদাচার অবলম্বন করিয়া ধৰ্ম্মদৃষ্টিতে ধৰ্ম্মকে প্রাচীন, অবিচ্ছিন্ন ও অবশ্য কর্তব্য দেখিয়া তাহার অনুষ্ঠান করিতে থাকিয়া স্বর্গে গমন করেন ॥৮০॥

আস্তিক্য মানহীনাশ্চ দ্বিজাতিজনপূজকাঃ ।  
 শ্রুতব্রহ্মোপসম্পন্নাস্তে সন্তঃ স্বর্গবাসিনঃ ॥৮১॥  
 বেদোক্তঃ পরমো ধর্মো ধর্মশাস্ত্রেষু চাপরঃ ।  
 শিষ্টাচারশ্চ শিষ্টানাং ত্রিবিধং ধর্মলক্ষণম্ ॥৮২॥  
 ধারণঞ্চাপি বিদ্যানাং তীর্থানামবগাহনম্ ।  
 ক্ষমাসত্যার্জবং শৌচং সত্যাচারদর্শনম্ ॥৮৩॥  
 সর্বভূতদয়াবন্তো অহিংসানিরতাঃ সদা ।  
 পরুষঞ্চ ন ভাষন্তে সদা সন্তো দ্বিজপ্রিয়াঃ ॥৮৪॥  
 শুভানামশুভানাঞ্চ কর্মণাং ফলসিদ্ধয়ে ।  
 বিপাকমভিজানন্তি তে শিষ্টাঃ শিষ্টসম্মতাঃ ॥৮৫॥

### ভারতকৌমুদী

আস্তিক্য ইতি । মানহীনা অহংকারশূন্যঃ । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, বৃত্তং সচ্চরিত্রম্ ॥৮১॥  
 বেদেতি । বেদোক্তো দর্শনাগাদিঃ, ধর্মশাস্ত্রেষু জন্মাত্ম্যপবাসাদিঃ, শিষ্টাচারো হোলাকাদিঃ ।  
 স্মৃতিবপ্ত্যুক্তম্—“বেদঃ স্মৃতিঃ সদাচারো ধর্মমূলমিদং স্মৃতম্” ॥৮২॥  
 ধারণমিতি । আচারদর্শনম্ আচারদর্শনেন তৎপালনম্ । এতান্তুপি ধর্মলক্ষণানি ॥৮৩॥  
 সর্বেতি । পরুষং নিষ্ঠুরম্ । ঈদৃশাঃ সন্তোহপি শিষ্টা ইত্যাদিশব্দঃ ॥৮৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

আশ্রম্যমসতাং হুরহুষ্ঠেয়দ্বাং সদাচারং সন্তিরাচীরং পুরাণমনাদি, শাস্ত্রতম্ অনবচ্ছিন্নম্ ধ্রুং  
 নিত্যম্ অত্যাভ্যামিত্যর্থঃ ॥৮০ - ৮১॥ বেদোক্তোহয়িহোক্তাদিঃ, ধর্মশাস্ত্রোক্তঃ অষ্টকাশ্রমাদিঃ,  
 শিষ্টাচারঃ হোলাকাদিঃ শিষ্টানাং তুষ্টিরিত্তি শেষঃ । তদুক্তমভিযুক্তৈঃ—“সতাং হি  
 সন্দেহপদেষু বস্তুষু প্রমাণমন্তঃকরণশ্চ বৃত্তয়ঃ” ইতি । অস্ত্যপি শিষ্টাচারে এবাস্তবর্তাবাং  
 ত্রিবিধমিত্যুক্তম্, পারণং সমাপনম্ ॥৮২—৮৪॥ বিপাকং ক্রমেণ পুণ্যপাপয়োঃ ক্ষয়ং তেন  
 পুণ্যভ্রাসহেতুঃ স্বথং নেষ্টব্যং পাপভ্রাসহেতুর্দুঃখং সোঢ্যবামিতি ভাবঃ ॥৮৫॥ ত্রায়ো যুক্তিঃ

ষাঁহারা আস্তিক, অহংকারশূন্য, দ্বিজাতিগণের সম্মানকারী এবং শাস্ত্রজ্ঞান ও  
 সচ্চরিত্রসম্পন্ন, সেই সাধু লোকেরাই স্বর্গবাসী হন ॥৮১॥

বেদোক্ত, স্মৃতিযুক্ত ও শিষ্টাচারপ্রাপ্ত এই ত্রিবিধ ধর্ম ; স্মৃতরাং শিষ্টলোকের  
 পক্ষে বেদপ্রভৃতি ত্রিবিধ প্রমাণই ধর্মের নিয়ামক ॥৮২॥

বিদ্যাধারণ, তীর্থস্থান, ক্ষমা, সত্য, সরলতা, পবিত্রতা এবং সজ্জনের আচার  
 দেখিয়া তাহার অনুষ্ঠান - এইগুলিও ধর্মের লক্ষণ ॥৮৩॥

সাধুলোকেরা সর্বদাই সর্বভূতে দয়া করেন, অহিংসায় নিরত থাকেন,  
 কাহাকেও নিষ্ঠুর কথা বলেন না এবং ব্রাহ্মণপ্রিয় হন ॥৮৪॥

(৮১) :...সন্তঃ স্বর্গবাসিনঃ—বা ব কা । (৮৩) পারণঞ্চাপি বিদ্যানাম্—বা ব কা নি ।

আয়োগেতা গুণোগেতাঃ সৰ্বলোকহিতৈষিণঃ ।

সন্তুঃ স্বৰ্গজিতঃ শুক্লাঃ সন্নিবিষ্টাশ্চ সৎপথে ॥৮৬॥

দাতারঃ সংবিভক্তারো দীনানুগ্রহকারিণঃ ।

সৰ্ববুজ্যাঃ শ্রুতধানাস্তুথৈব চ তপস্বিনঃ ॥৮৭॥

সৰ্বভূতদয়াবন্তুস্তে শিষ্টাঃ শিষ্টসম্মতাঃ ।

দাননিষ্ঠাঃ স্থখাল্লোকানাপ্নুবন্তীহ চ প্রিয়ম্ ॥৮৮॥ (বিশেষকম্)

পীড়য়া চ কলত্রস্থ ভৃত্যানাঞ্চ সমাহিতাঃ ।

অতিশক্ত্যা প্রয়চ্ছন্তি সন্তুঃ সন্তুঃ সমাগতাঃ ॥৮৯॥

লোকযাত্রাঞ্চ পশ্যন্তো ধৰ্ম্মমাত্মহিতানি চ ।

এবং সন্তো বর্তমানাস্থেধন্তে শাস্বতীঃ সমাঃ ॥৯০॥

অহিংসা সত্যবচনমানুষশাস্ত্রমথার্জবম্ ।

অদ্রোহো নাভিমানশ্চ হ্রীস্তিতিক্ষা দমঃ শমঃ ॥৯১॥

### ভারতকৌমুদী

ভূভানামিতি । বিপাকং পরিণামং স্থং দুঃখঞ্চ ॥৮৫॥

হ্রায়েতি । হ্রায় ঐচ্ছিত্যম্, গুণা দয়াদয়ঃ । শুক্লা নির্মলাস্তঃকরণাঃ । সংবিভক্তারঃ সমাগ-  
বিভজ্য পরিজনেষু খাত্বাদিসমর্পয়িতারঃ । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানমেব ধনং যেষাং তে । স্থখান্ স্থখ-  
জনকান্, লোকান্ স্বর্গান্, ইহ লোকে চ ॥৮৬—৮৮॥

পীড়য়েতি । সন্তুঃ প্রার্থিভিঃ সমাগতাঃ সন্নিবিষ্টাঃ সন্তো জনাঃ, সমাহিতা একাগ্রচিত্তাঃ সন্তুঃ,  
কলত্রস্থ ভৃত্যানাঞ্চ পীড়য়া পীড়ানীকারেণাপি অতিশক্ত্যা প্রয়চ্ছন্তি ॥৮৯॥

লোকেতি । এধন্তে বর্ধন্তে, শাস্বতীঃ সমা বহুন বৎসরানিত্যর্থঃ ॥৯০॥

অহিংসেতি । আনুশাস্ত্রম্ অনিহুরতা, আর্জবং সারল্যম্ । হ্রীর্গজ্ঞা, তিতিক্ষা

যাঁহারা ফললাভের জন্ত শুভ ও অশুভ কর্মের পরিণাম জানেন, তাঁহারা ই  
শিষ্টসম্মত শিষ্ট ॥৮৫॥

আর, যাঁহারা হ্রায়বান্, গুণবান, সৰ্বলোকহিতৈষী, সংপ্রকৃতি, স্বর্গজয়ী,  
নির্মলচিত্ত, সৎপথগামী, দাতা, পরিজনপালক, দরিদ্রের প্রতি অনুগ্রহকারী,  
শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, তপস্বী এবং সৰ্বভূতের প্রতি দয়ালু, সৰ্বজনমাগ্ন শিষ্টসম্মত সেই  
সকল দাতা শিষ্টগণ ইহলোকে সমৃদ্ধি এবং পরলোকে স্বর্গ লাভ করেন ॥৮৬—৮৮॥

সাধুলোক প্রার্থী হইয়া উপস্থিত হইলে, সজ্জনেরা মনোযোগী হইয়া ভৃত্য-  
কলত্রাদির কষ্ট অঙ্গীকার করিয়াও শক্তির অধিক দান করিয়া থাকেন ॥৮৯॥

সংসারযাত্রা, ধর্ম এবং নিজের হিত দেখিতে থাকিয়া এবং এই নিয়মে চলিতে  
থাকিয়া সজ্জনেরা বহুকাল পর্যন্ত সমৃদ্ধ থাকেন ॥৯০॥

ধীমন্তো ধৃতিমন্ত্ৰ চ ভূতানামনুকম্পকাঃ ।

অকামদেবসংযুক্তান্তে সন্তো লোকসাক্ষিণঃ ॥৯২॥ (যুগ্মকম্)

ত্রীণ্যেব তু পদান্ভাছঃ সতাং ব্রতমনুত্তমম্ ।

ন চৈব দ্রুহেদ্রুহাচ্চ সত্যৈকেব সদা বদেৎ ॥৯৩॥

সর্বত্র চ দয়াবন্তঃ সন্তঃ করুণবেদিনঃ ।

গচ্ছন্তীহ হ্রসন্তৃক্টা ধর্মপস্থানমুত্তমম্ ।

শিষ্টাচারো মহাত্মানো যেষাং ধর্মঃ হ্রনিশ্চিতঃ ॥৯৪॥

অনস্যুয়া ক্ষমা শান্তিঃ সন্তোষঃ প্রিয়বাদিতা ।

কামক্ৰোধপরিত্যাগঃ শিষ্টাচারনিষেবণম্ ॥৯৫॥

### ভারতকৌমুদী

সহিষ্ণুতা, দমো বহিরিঙ্গিয়নিগ্রহঃ, শমঃ অন্তরিঙ্গিয়নিগ্রহঃ । এতিগুণৈশ্চুক্তা ইত্যর্থঃ । ধৃতিমন্তো  
ধৈর্য্যশালিনঃ । লোকসাক্ষিণঃ সজ্জননিয়মপ্রাপ্তাঃ ॥৯১—৯২॥

ত্রীণীতি । মনয়ঃ ত্রীণ্যেব পদানি বস্তুনি, অল্পস্তমং সতাং ব্রতমাছঃ ॥৯৩॥

সর্বত্রৈতি । করুণং পরস্ত করুণরসং শোকমিত্যর্থঃ বিদন্তীতি তে । যেষাং ধর্মঃ হ্রনিশ্চিতো  
ঋবো ভবতি, সর্বত্র দয়াচারগাদিতি ভাবঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯৪॥

অনস্যুয়েতি । এতৎ সর্বং শিষ্টাচারস্ত নিষেবণং পালনম্ ॥৯৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

গুণাঃ শমাদয়ন্তুপেতাঃ, গুণাঃ হিংসাত্ত্বধর্মবন্তঃ, সংপথে ব্রহ্মমার্গে ॥৮৬॥ সংবিত্তজ্ঞারঃ  
কুটুবেষু, প্রতধনাঃ দিত্যধনাঃ ॥৮৭—৮৮॥ এধন্তে বর্জ্যন্তে ॥৯০॥ নাতিমানঃ নিরতিমানঃ  
॥৯১—৯২॥ সতাং পদং পদনীয়ং প্রার্থনীয়ম্ ॥৯৩॥ করুণাঃ করুণাবন্ত্ৰ চ তে বেদনশীলাচ

অহিংসা, সত্যবাক্য, অনিষ্ঠুরতা, সরলতা, অজ্রোহ, অনতিমান, লজ্জা, সহিষ্ণুতা  
এবং বহিরিঙ্গিয় ও অন্তরিঙ্গিয়দমন, যাহারা এই সকল গুণসম্পন্ন এবং বুদ্ধিমান,  
ধৈর্য্যশালী, প্রাণিগণের প্রতি দয়ালু ও কাম-দেব-শূন্য, সেই সকল সাধুরাই প্রকৃত  
সাধুর নিয়মদর্শী ॥৯১—৯২॥

মুনীরা এই তিনটা ব্যাপারকেই সজ্জনের প্রধান ব্রত বলিয়া উল্লেখ করেন ।  
যথা—কাহারও প্রতি জ্রোহ না করা, দয়া করা এবং সর্বদা সত্য বলা ॥৯৩॥

যাহাদের আচরণে অবশ্যই ধর্ম হইয়া থাকে, সেই সকল শিষ্টাচারী মহাত্মারা  
সর্বভূতে দয়ালু, সচরিত্র, পরহুঃখাভিজ্ঞ এবং অত্যন্ত সন্তুষ্ট থাকিয়া উত্তম ধর্মপথে  
চলিয়া থাকেন ॥৯৪॥

অনস্যুয়া, ক্ষমা, শান্তি, সন্তোষ, প্রিয়বাদিতা এবং কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ—  
এইগুলি করাকেই শিষ্টাচার রক্ষা করা বলে ॥৯৫॥



কৰ্ম চ শ্রুতসম্পন্নং সতাং মার্গমনুত্তমম্ ।  
 শিষ্টাচারং নিষেবন্তে নিত্যং ধৰ্মমনুত্তমতঃ ॥১৬॥  
 প্রজ্ঞাপ্রাসাদমাকুহ মুচ্যন্তে মহতো ভয়াৎ ।  
 প্রেক্ষন্তো লোকবৃত্তানি বিবিধানি বিজোত্তম ! ।  
 অতিপুণ্যানি পাপানি তানি বিজবরোত্তম ! ॥১৭॥  
 এতন্তে সৰ্বমাখ্যাতে যথা প্রজ্ঞং যথাশ্রুতম্ ।  
 শিষ্টাচারগুণং ব্রহ্মণ ! পুরস্কৃত্য বিজর্ষত ! ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি মার্কণ্ডেয়  
 সমাশ্রায়াং বিজব্যাসসংবাদে পঞ্চসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কৰ্মেতি । ধৰ্ম্ম অমুত্তম অমুসরন্তো জনাঃ, শ্রুতসম্পন্নং শাস্ত্রজ্ঞানপ্রযুক্তং যাগাদিকং কৰ্ম চ,  
 অনুত্তমং সৰ্বোৎকৃষ্টং সতাং মার্গং তদমুসরণক্ষেতর্যঃ, তত্ত্বভয়রূপং শিষ্টাচারং নিত্যং নিষেবন্তে ॥১৬॥  
 প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞা তাদ্বিকবুদ্ধিরেব প্রাসাদস্তং তচ্ছিখরমাকুহ । লোকানাং বৃত্তানি চরিত্রাণি ।  
 পুণ্যমতিক্রান্তানীতি অতিপুণ্যানি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 এতদ্বিতি । শিষ্টাচারস্ত গুণমুৎকৰ্মম্, পুরস্কৃত্য আরভ্যেত্যর্থঃ ॥১৮॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীচরিতাসিন্ধাস্ববাসীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং  
 মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি মার্কণ্ডেয়সমাশ্রায়াং  
 পঞ্চসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মত্বৰ্যায়োহ্ ॥১৬—১৭॥ কৰ্ম চ কৰ্মেব কৰ্মণেতি গোড়পাঠে কৰ্মণা শ্রুতেন চ সম্পন্ন-  
 মিত্যর্থঃ ॥১৬॥ প্রজ্ঞা স্বতন্ত্রার্থা। বস্তুযাণ্যাবিষয়ং জ্ঞানং তদেব উচ্যত্যাং প্রাসাদং ভয়াৎ  
 সংসারাং লোকানাং বৃত্তানি অতীতানাগতাদীনি ॥১৭—১৮॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৫॥

শাস্ত্রজ্ঞান অনুসারে কার্য্য করা এবং সৰ্বোত্তম সংপথে চলা, এতদ্ব্যয়রূপ  
 শিষ্টাচারের সেবাই ধার্মিক লোকেরা সৰ্বদা করিয়া থাকেন ॥১৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! জ্ঞানীরা তত্ত্বজ্ঞানরূপ প্রাসাদের উপরে আরোহণ করিয়া নানাবিধ  
 লোকচরিত্র দেখিতে থাকিয়া সাংসারিক মহাভয় হইতে মুক্ত হন । সে লোকচরিত্র-  
 গুলি পুণ্য অতিক্রম করিয়া পাপময়ই হইয়া থাকে ॥১৭॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! শিষ্টাচারের গুণ হইতে আরম্ভ করিয়া বুদ্ধি ও শাস্ত্রজ্ঞান অনুসারে  
 এই আমি আপনার নিকট সমস্ত বলিলাম” ॥১৮॥

\* ‘...ব্যতিক্রমশততমঃ...’—পি, ‘...ষড়্ব্যতিক্রমশততমঃ...’—বা ব, ‘...সপ্তাধিক-  
 দ্বিশততমঃ...’—কা, ‘...একাদশাধিকদ্বিশততমঃ...’—নি ।

## ষট্‌সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

স তু বিপ্রমথোবাচ ধর্মব্যাধো যুধিষ্ঠির ! ।

যদহমাচরে কৰ্ম্ম ঘোরমেতদসংশয়ম্ ॥১॥

বিধিস্ত্ব বলবান্ ব্রহ্মন্ ! দুস্তরং হি পুরাকৃতম্ ।

পুরাকৃতস্য পাপস্য কৰ্ম্মদোষো ভবত্যয়ম্ ॥২॥

দোষশ্চৈতস্য বৈ ব্রহ্মন্ ! বিঘাতে যত্নবানহম্ ।

বিধিনা হি হতে ব্রহ্মন্ ! নিমিত্তং ঘাতকো ভবেৎ ॥৩॥

নিমিত্তভূতা হি বয়ং কৰ্ম্মণোহস্য দ্বিজোত্তম ! ।

যেবাং হতানাং মাংসানি বিক্রৌণামৌহ বৈ দ্বিজ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । “কৰ্ম্মেতদৈ ন সদৃশং ভবতঃ প্রতীতিম্” ইত্যাদিনা কৌশিকেন যন্মাংসবিক্রয়স্ত দূষণমভিহতং যচ্চ তত্র পরহতানাং পশুনাং বিক্রয়মাত্রতয়া সমাধানমুক্তং তত্রাপি নিমিত্তভূতা আত্মনো দোষং পশুনাং—যদহমিতি । কৰ্ম্ম মাংসবিক্রয়ম্ ॥১॥

আত্মনো মাংসবিক্রয়স্ত দুষ্পরিহার্যজং দর্শয়তি—বিধিরিতি । বিধির্দৈবম্ ॥২॥

তথাপি পরিহর্জ্যং কথং ন যতস ইত্যাহ—দোষশ্চৈতি । এতস্ত মাংসবিক্রয়রূপস্ত । বিঘাতে পরিত্যাগে । হতে পশৌ । “ময়ৈবৈতে নিহতাঃ পূৰ্ব্বেমেব নিমিত্তমাত্রং ভব সবাসাচ্চিন্ !” ইতি গীতোক্তন্ত্যাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

নিমিত্তেতি । অতএবাম্বাকং স্বল্পং পাপমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—“যুধিষ্ঠির ! তাহার পর সেই ধর্মব্যাদি পুনরায় কৌশিককে বলিলেন—“আমি যাহা করি, তাহা যে ভয়ঙ্কর, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১॥

তবে, ব্রাহ্মণ ! দৈব অতি প্রবল ; সুতরাং সে দৈবকে অতিক্রম করা দুষ্কর ; অতএব পূর্বজন্মকৃত পাপের ফলে আমার এই ঘৃণিত কার্য্য করিতে হইতেছে ॥২॥

তথাপি আমি এই ঘৃণিত কার্য্য পরিত্যাগ করিবার পক্ষে যত্নবান্ আছি । (তবে ইহা বলা যাইতে পারে যে,) বিধাতাই বধ করেন, তাহাতে ঘাতক হয় কেবল নিমিত্ত ॥৩॥

সুতরাং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ট ! যে সকল নিহত পশুর মাংস আমি বিক্রয় করি, সে সকল পশুবধের নিমিত্তমাত্র আমি ॥৪॥

তেষামপি ভবেদ্ধৰ্ম উপযোগেন ভক্ষণে ।  
 দেবতাতিথিভৃত্যানাং পিতৃণাঞ্চাপি পূজনম্ ॥৫॥  
 ওষধ্যো বৌদ্ধশৈচব পশবো যুগপক্ষিণঃ ।  
 অন্নাতুতা লোকস্য ইত্যপি শ্রায়তে শ্রুতিঃ ॥৬॥  
 আত্মমাংসপ্রদানেন শিবিরৌশীনরো নৃপঃ ।  
 স্বৰ্গং স্তূলভং প্রাপ্তঃ ক্রমাবান্ দ্বিজসত্তম ! ॥৭॥  
 রাজ্ঞো মহানসে পূৰ্ব্বং রস্তিদেবস্য বৈ দ্বিজ ! ।  
 অহন্থহনি পচ্যেতে হে সহস্রে গবাং তথা ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ভক্ষণার্থং নিহতানাং পশুনাং নিরর্থকং জ্ঞেয়ত্যা—তেষামিতি । ভক্ষণে মাংসানাম্প-  
 যোগেন ভক্ষণার্থং নিহতানামপি তেষাং পশুনাং ধর্মো ভবেৎ, ভক্ষয়িতুস্তৃপ্তিসাধকত্বাৎ । তথাপি  
 হস্তঃ কিং কলমিত্যাহ—দেবতেতি । পূজনং তজ্জনিতো ধর্মঃ ॥৫॥

ঐতাদাহরণেন মাংসস্য ভক্ষ্যত্বং প্রমাণয়তি ওষধ্য ইতি । ওষধ্যো যবাদয়ঃ, বৌদ্ধশো লতাঃ,  
 পশবশ্চাগাদয়ঃ, যুগা হরিণাঃ, পশুভ্যেহপি যুগস্য পৃথগুপাদানং তেষু তস্মৈ প্রাধান্ত্বসূচনার্থম্, গোবৃষ-  
 ছায়াৎ । অন্নবৎ আতুতাঃ খাতুতাঃ । শ্রুতিশ্চ “সৰ্বমন্ত্রাণ ভবতি” ইতি নীলকণ্ঠস্তা ।  
 সৰ্বমোষধিপখাদিকম্ ॥৬॥

আত্মমাংসদানে পশাদীনাং ধর্মো ভবেদিত্যর্থে দৃষ্টান্তমাহ—আত্মেতি । শিবিরীম ॥৭॥

শিষ্টাচারোহপি পশুবধ ইত্যাহ ষাভ্যাং—রাজ্ঞ ইতি । মহানসে পাকগৃহে ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

স ইতি । এতন্মাংসবিক্রয়াজ্জকম্ ॥১—২॥ দোষশ্চেতি । যত্নগানপি ন পরিহতুং  
 শক্লোমি, বিধেঃ প্রাবল্যাদিত্যর্থঃ ॥৩॥ নিমিত্তেতি । শরবন্নিমিত্তভূতা বয়ং সদ্ধাতুবৎ কর্তা

তা'র পর, ভোজনবিষয়ে মাংসের উপযোগিতা থাকায় সে পশুগুলিরও ধর্ম  
 হয় এবং দেবতা, অতিথি, পোষ্যবর্গ এবং পিতৃলোকের পূজা হওয়ায় ঘাতকেরও ধর্ম  
 জন্মে ॥৫॥

আর এক কথা—এরূপ শ্রুতিও শুনিতে পাওয়া যায় যে, ওষধি, লতা, পশু ও  
 যুগপক্ষী—এই সমস্তই মানুষের পক্ষে অন্নের ছায়াই খাত ॥৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ইহাও শুনিতে পাওয়া যায় যে, উশীনরপুত্র ক্রমাবান্ শিবিরাজা  
 নিজের মাংস দান করিয়া অতিদুর্লভ স্বর্গলাভ করিয়াছিলেন ॥৭॥

ব্রাহ্মণ ! পূর্বকালে রস্তিদেবরাজার পাকগৃহে প্রত্যহ দুই হাজার করিয়া গরু  
 পাক হইত ॥৮॥

(৮) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ ‘হে সহস্রে তু বধ্যেতে পশুনামবধং তদা’ ইত্যর্কমধিকং—বা ব কা,  
 ...অহন্থহনি বধ্যেতে—বা ব কা ।

সমাংসং দদতো হুহ্মং রন্তিদেবস্ত নিত্যশঃ ।

অতুল। কীৰ্ত্তিরভবম্ পশু ভিজসত্তম ! ॥৯॥

চাতুৰ্মাস্তে চ পশবো বধ্যস্ত ইতি নিত্যশঃ ।

অগ্নয়ো মাংসকামাশ্চ ইত্যপি শ্রুয়তে শ্রুতিঃ ॥১০॥

যজ্ঞেষু পশবো ব্রহ্মান্ ! বধ্যস্তে সততং বিজৈঃ ।

সংস্কৃতাতঃ কিল মল্লৈশ্চ তেহপি স্বৰ্গমবাণুব্ ॥১১॥

যদি নৈবাগ্নয়ো ব্রহ্মান্ ! মাংসকামাহভবন্ পুরা ।

ভক্ষ্যং নৈবাভবমাংসং কশ্চচিদ্বিজসত্তম ! ॥১২॥

অত্রাপি বিধিরুক্তশ্চ মুনিভির্মাংসভক্ষণে ।

দেবতানাং পিতৃণাঞ্চ ভুঙক্তে দস্তাপি যঃ সদা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সমাংসং তদগোমাংসসহিতম্ ॥৯॥

যাজ্ঞিকসময়মাহ—চাতুৰ্মাস্ত ইতি । চাতুৰ্মাস্তে যাগে । দেবা অপি মাংসভোজিন ইত্যাহ—  
অগ্নয় ইতি । “যত্নায়গ্নয়ো জুহ্বতো মাংসকামাঃ” ইতি মন্ত্রাত্মিকা শ্রুতিঃ ॥১০॥

ব্রাহ্মণাচারেহপি পশুবধং দর্শয়তি—যজ্ঞেহিতি । যজ্ঞেষু অগ্নীষোমীয়াদিব্ ॥১১॥

যদীতি । মাংসকামাহভবরিত্তি বিসৰ্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিরার্থঃ ॥১২॥

অত্রোতি । “দেবান্ পিতৃন্ সমভ্যর্চ্য খাদন্ মাংসং ন দোষতাক্” ইতি মনুজ্ঞেঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তু বিধিরেবেত্যর্থঃ ॥৮—৯॥ অন্নভূতাঃ অন্নঞ্চ তদন্তঞ্চ ভোগ্যং ভক্ষ্যকেত্যর্থঃ । “সৰ্ব-  
মন্ত্রাণং ভবতি” ইতি শ্রুতে ॥৬—৯॥ “যেহত্নায়গ্নয়ো জুহ্বতো মাংসকামা” ইতি মন্ত্রলিঙ্গমপি

এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । রন্তিদেবরাজা প্রত্যহ সেই মাংসের সহিত অন্ন দান করিতেন  
বলিয়া তাঁহার অতুল কীৰ্ত্তি হইয়াছিল ॥৯॥

তাঁর পর, চাতুৰ্মাস্তযাগে প্রত্যহ পশুবধ করা হইয়া থাকে এবং অগ্নিদেব মাংস  
কামনা করেন, এইরূপ বেদবাক্যও শোনা যায় ॥১০॥

আর, ব্রাহ্মণ ! ব্রাহ্মণেরাও যজ্ঞে সৰ্ব্বদাই পশুবধ করিয়া থাকেন এবং সেই  
পশুগুলিও মন্ত্রদ্বারা সংস্কৃত হইয়া স্বৰ্গ লাভ করিয়া থাকে ॥১১॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । পূৰ্ব্বকালে অগ্নি যদি মাংসাখী না হইতেন, তবে মাংস কাহারও  
খাদ্য হইত না ॥১২॥

আর এক কথা—যে লোক সৰ্ব্বদা দেবতা ও পিতৃলোককে দান করিয়া মাংস  
ভক্ষণ করে, তাহার সে ভক্ষণে মুনিরাই বিধি দিয়াছেন ॥১৩॥

যথাবিধি যথাক্রমং ন প্রদুহ্যতি ভক্ষণাৎ ।

অমাংসানী ভবত্যেবমিত্যপি শ্রুতে শ্রুতিঃ ॥১৪॥

ভার্য্যাং গচ্ছন্ ব্রহ্মচারী ঋতৌ ভবতি ব্রাহ্মণঃ ।

সত্যানৃতে বিনিশ্চিত্য অত্রাপি বিধিরুচ্যতে ॥১৫॥

সৌদাসেন তদা রাজ্ঞা মানুষ্য ভক্ষিতা দ্বিজ ! ।

শাপাভিভূতেন ভূশমত্র কিং প্রতিভাতি তে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং কলিতার্থমাহ—যথেনি । যথাবিধি দেবতাপিত্তর্জনবিধানতিক্ষেপেণ, যথাক্রমং প্রকানতিক্রমেণ চ । ভক্ষণান্নাসত্ত, ন প্রদুহ্যতি উক্তমল্পবচনাদেব । অমাংসানী মাংসশিষ্মদোষরহিতঃ । এতদু কলৌতরপরম্, “মাংসাদনং তথা শ্রাদ্ধে” ইতি কলিবর্জ্য-প্রকরণোক্তত্বাৎ ॥১৪॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—ভার্য্যামিতি । যথা ব্রাহ্মণ ঋতৌ ভার্য্যাং গচ্ছন্নপি ব্রহ্মচারী ভবতি তিষ্ঠতি, তথা শ্রাদ্ধাবশিষ্টং মাংসমল্পরপি অমাংসানী ভবতি, উভয়োরপি নিয়মবিধিবিষয়ত্বাৎ তদভিক্রমে চ দোষাপাতাৎ “ঋতৌ ভার্য্যামুপেয়াৎ” “সর্বস্বান্দ গ্রাসাবরাক্ষমন্নীয়ান্” ইত্যে-তাভ্যাং স্মৃতিভ্যাং নিয়মজ্ঞাপনাদিতি ভাবঃ । অথ পাপবিষয়ত্বানুনিভিরপি তত্র তত্র কথং বিধিরুক্ত ইত্যাহ—সত্যেনি । সত্যং সত্যবর্ধকজনকমুদ্বিগমনাদিকম্ অনৃতম্ অনৃতব-দধর্ষণজনকম্ স্বস্তিতরজ্ঞাভিগমনাদিকং তে বিনিশ্চিত্য মূনিভিঃ অত্রাপি ঋতৌ ব্রহ্মচারিপোহপি ভার্য্যাগমনে শ্রাদ্ধাবশিষ্টমাংসভক্ষণে চ বিধিনিয়মবিধিরুচ্যতে ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতির্যেব ॥১০—১২॥ অত্রাপীত্যাদিদ্বিধিঃ শ্লোকঃ । কলৌ তু মাংসেন পৈতৃকস্ত নিষেধাদ্বেবত-শেবাদ্যজ্ঞিমাংসাদন্ত্রাত্ৰ মাংসভক্ষণং দুষ্টত্বেবেতি ভাবঃ ॥১৩॥ অমাংসানীতি । যজ্ঞিয়মাংস-ত্বজ্ঞোহপি ঋতুগামিনো ব্রহ্মচর্য্যমিবোপচারিকমমাংসশিষ্মমিতি ভাবঃ ॥১৪॥ সত্যানৃতে জ্ঞানকর্ম্মমার্গো’ অত্রাপি যজ্ঞিয়মাংসভক্ষণে বিধির্বিশেষঃ ॥১৫॥ তমেবাহ—পরকৃতিমুখেন সৌদাসেনেতি । কর্তৃহস্তভিমানবতা যুচেন কর্ম্মঠেন যজ্ঞিয়মপি মাংসং ভক্ষণীয়ং ন জ্ঞান-মার্গম্বেনেতি ভাবঃ । রশ্মিদেবনিদর্শনস্ত যুগান্তরাভিপ্রায়ম্, অত্র কিং প্রতিভাতি মে, কিংশবঃ কুংসায়াম্, অত্র মাংসে ভক্ষণীয়ে মম নিন্দা প্রতিভাতি অতএব ন হস্মি ন ভক্ষ্য-  
অতএব মানুষ যথাবিধানে এবং শ্রদ্ধা অনুসারে মাংস ভক্ষণ করিলে

দোষভাগী হয় না, প্রত্যুত সে—অমাংসানীই থাকে ; এইরূপ বেদবাক্যও শোনা যায় ॥১৪॥

ব্রাহ্মণ ঋতুকালে ভার্য্যা গমন করিয়াও যেমন ব্রহ্মচারী থাকেন, (তেমন মানুষ শ্রাদ্ধাবশিষ্ট মাংস ভোজন করিয়াও অমাংসভোজীই থাকে) । ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম পর্যালোচনা করিয়াই মুনিরা এতদ্বারা বিধি দিয়াছেন ॥১৫॥

স্বধৰ্ম ইতি কৃৎস্না তু ন ত্যজ্যামি দ্বিজোত্তম ! ।  
 পুরা কৃতমিতি জ্ঞাত্বা জীবাম্যেভেন কৰ্ম্মণা ॥১৭॥  
 স্বধৰ্ম্মং ত্যজতো ব্রহ্মস্বধৰ্ম্ম ইতি দৃশ্যতে ।  
 স্বকৰ্ম্মনিরতো যন্তু ধৰ্ম্মঃ স ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৮॥  
 পূৰ্ব্বং হি বিহিতং কৰ্ম্ম দেহিনং ন বিমুঞ্চতি ।  
 ধাত্তা বিধিরয়ং দৃষ্টৌ বহুধা কৰ্ম্মনিৰ্ণয়ে ॥১৯॥  
 দ্রষ্টব্য্য তু ভবেৎ প্রজ্ঞা ক্রুরে কৰ্ম্মণি বৰ্ত্ততা ।  
 কথং কৰ্ম্ম শুভং কৃৎস্না কথং মুচ্যে পরাভবাৎ ॥২০॥  
 কৰ্ম্মণস্তস্মৈ ঘোরস্ত বহুধা নিৰ্ণয়ো ভবেৎ ।  
 দানে চ সত্যবাক্যে চ গুরুশুশ্রূষণে তথা ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

সৌদাসেনেতি । ভৃশশাপাভিচ্ছৃতত্বাত্তত্র ন দোষাতিরেক ইত্যাপনঃ ॥১৬॥  
 যেতি । ন ত্যজ্যামি মাংসবিক্রয়মিতি শেষঃ । পুরা কৃতং পূৰ্ব্বকৃতকৰ্ম্মফলম্ ॥১৭॥  
 যেতি । “স্বধৰ্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ” ইতি জ্ঞানাদিতি ভাবঃ । ধৰ্ম্মো ধার্ম্মিকঃ ॥১৮॥  
 পূৰ্ব্বমিতি । দৃষ্টৌ দৰ্শিত ইত্যর্থঃ ॥১৯॥  
 দ্রষ্টব্যোতি । দ্রষ্টব্য্য অশেষেভ্যোতি তাৎপৰ্য্যম্ । পরাভবাৎ লোকাপবাদাৎ ॥২০॥  
 কৰ্ম্মণ ইতি । তস্ত মাংসবিক্রয়রূপস্ত । নিৰ্ণয়ঃ ক্ষয়নিশ্চয়ঃ । দানাদৌ কৃতে ॥২১॥

ব্রাহ্মণ ! সৌদাসরাজ্য অত্যন্ত শাপাভিভূত হইয়া তখন মানুষ ভক্ষণ করিতেন ।  
 এবিষয়ে (ভাল বা মন্দ) আপনার কি মনে হয় ॥১৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ‘ইহা আমার স্বধৰ্ম্ম’ এইরূপ মনে করিয়াই আমি মাংস বিক্রয়  
 ত্যাগ করিতেছি না এবং ‘ইহা আমার পূৰ্ব্বজন্মকৃত কৰ্ম্মের ফল’—ইহা বুঝিয়াই আমি  
 এই মাংস বিক্রয় করিয়াই জীবিকানির্বাহ করিতেছি ॥১৭॥

ব্রাহ্মণ ! স্বধৰ্ম্মত্যাগীর অধৰ্ম্ম হয় এবং যে লোক স্বকৰ্ম্মনিরত, সে-ই ধার্ম্মিক,  
 এই নিশ্চিত বিষয় শাস্ত্রে দেখা যায় ॥১৮॥

কৰ্ম্মফল নিৰ্ণয় করিবার কালে বিধাতা এই বিধান বহুপ্রকারে দেখাইয়াছেন যে,  
 পূৰ্ব্বকৃত কৰ্ম্ম প্রাণীকে পরিত্যাগ করে না ॥১৯॥

স্থণ্ডিতকার্য্যকারী লোকের এইরূপ বিবেচনা করিতে হইবে যে, আমি কি প্রকারে  
 ভাল কার্য্য করিয়া কিপ্রকারে লোকাপবাদ হইতে মুক্ত হইব ॥২০॥

দান, সত্য বাক্য উচ্চারণ ও গুরুশুশ্রূষাপ্রভৃতি করিলে নিশ্চয়ই আমার সেই  
 মাংসবিক্রয় পাপের ক্ষয় হইবে ॥২১॥

দ্বিজাতিপুঞ্জনে চাহং ধর্মো চ নিরতঃ সদা ।  
 অভিমানাতিবাদাভ্যাং নিবৃত্তোহস্মি দ্বিজোত্তম ! ॥২২॥  
 কৃষিং সাধ্বিতি মন্যন্তে তত্র হিংসা পরা স্মৃতা ।  
 কর্ষন্তো লাক্সলৈর্মত্যা নস্তি ভূমিশয়ান্ বহুন্ ।  
 জীবানগ্যাংশ্চ বহুশস্ত্র কিং প্রতিভাতি তে ॥২৩॥  
 ধান্যবীজানি যান্মাহুর্ত্রীহাদৌনি দ্বিজোত্তম ! ।  
 সর্বাণ্যেতানি জীবানি তত্র কিং প্রতিভাতি তে ॥২৪॥  
 অধ্যাক্রম্য পশুংশ্চাপি নস্তি বৈ ভক্ষয়ন্তি চ ।  
 বৃক্ষাংস্তথৌষধীশ্চাপি ছিন্দন্তি পুরুষা দ্বিজ ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

দ্বিজাতিতি । অভিমানো গর্বঃ অভিবাদশ্চাত্মজিঃ কটুক্তিরিত্যর্থস্তাভ্যাম্ ॥২২॥  
 কৃষিমিতি । সাধু হিংসাশূন্যত্বং সংকর্ষ । ভূমিশয়ান্ ভূমিশান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥  
 ধাত্তেতি । ধাত্তানান্ শস্ত্রানান্ বীজানি । জীবানি জীবাণিতানি ॥২৪॥  
 অধীতি । ওষধীর্নতাঃ । পুরুষা ধার্মিকা অপীত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সীতি প্রাগেবোক্তং ময়েত্যর্থঃ ॥১৬॥ কৃতস্তর্হি স্বং মাংসবিক্রয়ং করোষি তৎকর্তৃনপি  
 প্রযোজকত্বাঙ্কিংসাদোষোহস্তীত্যশঙ্ক্যাহ—ষেতি । স্বকর্ষ ইত্যন্ত ব্যাখ্যা পুরাকৃতমিত্যাदि  
 ॥১৭—২২॥ তথাপি হিংসামিশ্রং কর্ষ তবাধ্যায়োগ্যমিত্যাশঙ্ক্য সর্ক্রে হিংসায়্য অপরিহার্যত্ব-  
 মাহ—কৃষিং সাধ্বিতীত্যাদিনা । কে নরা জীবান হিংসন্ত্যপি তু সর্কেহপি হিংসন্ত্যে-  
 বেত্যর্থঃ ॥২৩—৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বনি মৈলকণ্ডে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । তা'র পর আমি—সর্বদাই দ্বিজাতিসেবায় ও অজ্ঞাত ধর্মকারণ্যে  
 নিরত এবং গর্ব ও কটুক্তি হইতে নিবৃত্ত আছি ॥২২॥

অনেকে কৃষিকার্যটাকে ভাল বলিয়া মনে করেন ; কিন্তু তাহাতেও গুরুতর  
 হিংসা রহিয়াছে । কারণ, মানুষ লাক্সলদ্বারা ভূমি কর্ষণ করিতে থাকিয়া ভূমিস্থিত  
 বহুতর জীব হত্যা করে ; সে বিষয়ে আপনার কি মনে হয় ? ॥২৩॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । ধাত্তপ্রভৃতি যে সকল বস্তুকে শস্ত্রের বীজ বলে, সে সমস্তও ত  
 জীব ; সে বিষয়ে আপনার কি মনে হয় ? ॥২৪॥

ব্রাহ্মণ । ধার্মিক লোকেরাও আক্রমণপূর্বক পশু বধ করে ও ভক্ষণ করে এবং  
 বৃক্ষ-লতা ছেদন করিয়া থাকে ॥২৫॥

জীবা হি বহবো ব্রহ্মান্ ! বৃক্ষেষু চ ফলেষু চ ।  
 উদকে বহবশ্চাপ তত্র কিং প্রতিভাতি তে ॥২৬॥  
 সৰ্ব্বং ব্যাপ্তমিদং ব্রহ্মান্ ! প্রাণিভিঃ প্রাণিজীবনৈঃ ।  
 মৎস্থান্ গ্রাসন্তে মৎস্থান্শ্চ তত্র কিং প্রতিভাতি তে ॥২৭॥  
 সঠৈঃ সন্তানি জীবন্তি বহুধা দ্বিজসন্তম ! ।  
 প্রাণিনোহন্ত্যান্তক্ষ্যাশ্চ তত্র কিং প্রতিভাতি তে ॥২৮॥  
 চংক্রম্যমাণান্ জীবাংশ্চ ধরণীসংশ্রিতান্ বহুন ।  
 পন্ত্যাং স্নস্তি নরা বিপ্র ! তত্র কিং প্রতিভাতি তে ॥২৯॥  
 উপবিষ্টাঃ শয়ানাশ্চ স্নস্তি জীবাননেকশঃ ।  
 জ্ঞানবিজ্ঞানবন্তশ্চ তত্র কিং প্রতিভাতি তে ॥৩০॥  
 জীবৈর্গ্ৰাস্তমিদং সৰ্ব্বমাকাশং পৃথিবী তথা ।  
 অবিজ্ঞানাস্চ হিংসন্তি তত্র কিং প্রতিভাতি তে ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

জীবা ইতি । তত্র ছেদনভক্ষণাদিনা হত্যাহ ॥২৬॥  
 সৰ্ব্বমিতি । প্রাণিনাং জীবনৈঃ স্বস্বমাংসাদুপর্ণেন জীবনরক্ষকৈঃ ॥২৭॥  
 সঠৈরিতি । সন্তানি পাষণাদীনি দ্রব্যানি, সঠৈর্দ্ব্যক্তিকাদিভিত্ত্যৈঃ ॥২৮॥  
 চংক্রম্যতি । চংক্রম্যমাণান্ অনবরতং বিচরতঃ, জীবান্ পিপীলিকাদীন্ ॥২৯॥  
 উপেতি । মোক্ষোপযোগিনী বুদ্ধিজ্ঞানম্, শিল্লাদিবিষয়া বুদ্ধিশ্চ বিজ্ঞানম্ ॥৩০॥

ব্রাহ্মণ ! বৃক্ষ, ফল এবং জলেও বহুতর জীব থাকে, সে বিষয়েই বা আপনার কি মনে হয় ? ॥২৬॥

প্রাণিভোজী প্রাণিগণদ্বারাই এই জগৎ ব্যাপ্ত রহিয়াছে এবং মৎস্তগণ অপর মৎস্তদিগকে ভক্ষণ করে ; সে বিষয়েই বা আপনার কি মনে হয় ? ॥২৭॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! বহুতর দ্রব্য অপর দ্রব্যসমূহকে আত্মসাৎ করিয়া জীবিত থাকে এবং প্রাণীরা পরস্পর পরস্পরকে ভক্ষণ করে, সে বিষয়েই বা আপনার কি মনে হয় ? ॥২৮॥

ব্রাহ্মণ ! বহুতর প্রাণী ভূতলে অনবরত বিচরণ করে ; কিন্তু মানুষেরা চরণযুগলদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিয়া থাকে ; সুতরাং সে বিষয়ে আপনার কি মনে হয় ? ॥২৯॥

তাঁর পর, জ্ঞানবান্ ও বিজ্ঞানবান্ লোকেরাও উপবেশন এবং শয়ন করিয়া অনেক প্রাণী বিনাশ করিয়া থাকেন ; সেই বিষয়েই বা আপনার কি মনে হয় ? ॥৩০॥



অহিংসেতি যদ্বক্তং হি পুরুষৈर्वিন্শিতৈঃ পুরা ।  
 কে ন হিংসন্তি জীবান্ বৈ লোকেহস্মিন্ ষিজসত্তম ! ।  
 বহু সঞ্চিন্ত্য ইতি বৈ নাস্তি কশ্চিদহিংসকঃ ॥৩২॥  
 অহিংসায়ান্তু নিরতা যতয়ো ষিজসত্তম ! ।  
 কুর্বন্ত্যেব হি হিংসাং তে যত্নাদল্পতরা ভবেৎ ॥৩৩॥  
 আলক্ষ্যশ্চৈব পুরুষাঃ কুলে জাতা মহাশুণাঃ ।  
 মহাঘোরানি কৰ্ম্মানি কৃৎস্না লজ্জন্তি বৈ ন চ ॥৩৪॥  
 স্তূহদঃ স্তূহদোহন্যাংশ্চ দুহর্দশ্চাপি দুহর্দদঃ ।  
 সম্যক্ প্রবৃত্তান্ পুরুষান্ ন সম্যগনুপশ্রুতি ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

জীবৈবিতি । গ্রন্থং ব্যাপ্তম্ । হিংসন্তি তান্ জীবানিতি শেষঃ ॥৩১॥

অহিংসেতি । বিন্শিতবিশ্রিতবদগুণানুসন্ধানশৃঙ্খলৈঃ পুরা অহিংসা প্রাণিহিংসা ন কৰ্ণব্যোতি  
 যদ্বক্তব্যং, তদসম্ভববাদসঙ্গতমিতি শেষঃ । তত্র হেতুঃ ক ইতি । ইত্যর্থঃ বহু সঞ্চিন্ত্য ত্রবীমীত্যর্থঃ ।  
 বহুপাদোহন্যং শ্লোকঃ ॥৩২॥

অহিংসায়ামিতি । যতয়ো জিতেজিয়াঃ । যত্নাং তেষাং সাবধানত্বাৎ ॥৩৩॥

আলক্ষ্যা ইতি । আলক্ষ্যাঃ প্রাধান্যেন দৃশ্যাঃ । কৰ্ম্মানি নরবল্যাঙ্গীনি ॥৩৪॥

স্তূহদ ইতি । স্তূহদঃ পুরুষাঃ, আহিতকৰ্ম্মসু সম্যক্ প্রবৃত্তানপি অজ্ঞান্ পুরুষান্, সম্যক্ স্তূহদো  
 ন অনুপশ্রুতি স্তূহদত্যা নাবলোকয়ন্তি । তথা দুহর্দদঃ শত্রবঃ পুরুষাশ্চাপি আহিতকৰ্ম্মসু সম্যক্  
 প্রবৃত্তানপি অজ্ঞান্ পুরুষান্, সম্যক্ দুহর্দদঃ শত্রব্ধানুপশ্রুতি শত্রুত্বেন নাবলোকয়ন্তি ; লোকানাম্  
 ব্রাহ্মকুলাদিত্যাশ্রয়ঃ । অনুপশ্রুতীত্যেকবচনমার্থম্ ॥৩৫॥

এই সমগ্র আকাশ এবং পৃথিবী প্রাণীছারাই ব্যাপ্ত রহিয়াছে, অথচ  
 অজ্ঞানতঃ অপর প্রাণীরা তাহাদিগকে বধ করিতেছে ; সে বিষয়েই বা আপনার কি  
 মনে হয় ? ॥৩১॥

সুতরাং প্রাচীন লোকেরা গুঢ় অনুসন্ধান না করিয়াই ‘হিংসা করিবেনা’ বলিয়া  
 যে পূর্বের উপদেশ দিয়া গিয়াছেন, তাহা সঙ্গত হয় নাই । কারণ, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ !  
 এই জগতে কোন্ প্রাণী প্রাণিহত্যা না করে ? অতএব আমি এইরূপ বহু চিন্তা  
 করিয়া বলিতেছি যে, কেহই অহিংসক নাই ॥৩২॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! অহিংসানিরত জিতেন্দ্রিয়েরাও হিংসা করিয়া থাকেন ; তবে,  
 সাবধানতা অবলম্বন করায় তাঁহাদের হিংসা অত্যন্ত অল্প হয় ॥৩৩॥

তাঁর পর সংকুলজাত, মহাশুণসম্পন্ন প্রধান লোকেরাও অতিভয়ঙ্কর কার্য  
 করিয়া লজ্জিত হন না ॥৩৪॥

সমৃদ্ধৈশ্চ নানন্দন্তি বান্ধবা বান্ধবৈরপি ।

গুরুশ্চৈব বিনিন্দন্তি মৃঢ়াঃ পণ্ডিতমানিনঃ ॥৩৬॥

বহু লোকে বিপর্যস্তং দৃশ্যতে দ্বিজসত্তম ! ।

ধৰ্ম্মযুক্তমধৰ্ম্মঞ্চ তত্র কিং প্রতিভাতি তে ॥৩৭॥

বক্তুং বহুবিধং শক্যং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মেযু কৰ্ম্মসু ।

স্বকৰ্ম্মনিরতো যো হি স যশঃ প্রাপ্নুযামহং ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি  
মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়াং দ্বিজব্যাসসংবাদে ষট্‌সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

সমৃদ্ধৈরिति । বান্ধবসমৃদ্ধ্যাপি বান্ধবা নানন্দমহুভবন্তীত্যর্থঃ ॥৩৬॥

বহ্নিতি । বিপর্যস্তং বিপরীতম্ । ধৰ্ম্মযুক্তং কৰ্ম্ম অধৰ্ম্মম্, অধৰ্ম্মযুক্তঞ্চ কৰ্ম্ম ধৰ্ম্মম্ ॥৩৭॥

বক্তুমিতি । শক্যং ময়েতি শেষঃ । অতো মে মাংসবিক্রয়ে নিন্দা নাস্তীত্যশয়ঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়াং

ষট্‌সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

বন্ধুলোকেরা নিজেদের হিতকার্য্যে যথানিয়মে প্রবৃত্ত হইলেও, অপর বন্ধুলোকেরা তাহাদিগকে খাঁটি বন্ধুভাবে দেখে না এবং শত্রুলোকেরা তাহাদিগকে যথার্থ শত্রু বলিয়া মনে করে না ॥৩৫॥

তা'র পর, বান্ধবেরা বান্ধবদের সমৃদ্ধিতেও আনন্দ অনুভব করে না এবং পণ্ডিতাভিমানী মুখেরা গুরুদিগেরও নিন্দা করে ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! জগতে এইরূপ বহুতরই বিপরীত দেখা যায় এবং ধৰ্ম্মকার্য্যকে অধৰ্ম্ম বলিয়া ও অধৰ্ম্মকার্য্যকে ধৰ্ম্ম বলিয়া দেখিতে পাওয়া যায় ; সুতরাং সে সকল বিষয়ে আপনার কি মনে হয় ? ॥৩৭॥

ধৰ্ম্মকার্য্য ও অধৰ্ম্মকার্য্য বিষয়ে এইরূপ বহুবিধ উদাহরণ দেখাইতে পারা যায় ; সুতরাং যে লোক আপন কৰ্ম্মে নিরত থাকে, সে-ই গুরুতর যশ লাভ করে” ॥৩৮॥

—:~:—

\* . ‘...অ্যাধিকবিশততমঃ...’—পি, ‘...সপ্তাধিকবিশততমঃ...’—বা ব, ‘...অষ্টাধিক-  
বিশততমঃ...’—কা, ‘...দ্বাদশাধিকবিশততমঃ...’—নি ।

## সপ্তসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ধৰ্ম্মব্যাদ্ধস্ত নিপুণঃ পুনর্যেব যুধিষ্ঠির ! ।

বিপ্রধ্বংসবাচেদং সৰ্ব্বধৰ্ম্মভূতাং বর ! ॥১॥

ব্যাধ উবাচ ।

শ্রুতিপ্রমাণো ধৰ্ম্মোহয়মিতি বৃদ্ধানুশাসনম্ ।

সূক্ষ্মা গতির্হি ধৰ্ম্মস্য বহুশাধা হ্যনন্তিকা ॥২॥

প্রাণান্তিকে বিবাহে চ বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ ।

অনৃতেন ভবেৎ সত্যং সত্যেনৈবানৃতং ভবেৎ ॥৩॥

যত্নতহিতমত্যন্তং তৎ সত্যমিতি ধারণা ।

বিপর্যায়কৃতো ধৰ্ম্মঃ পশ্য ধৰ্ম্মস্য সূক্ষ্মতাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । নিপুণো ধৰ্ম্মব্যাখ্যানচতুরঃ । বিপ্রধ্বং কৌশিকম্ ॥১॥

শ্রুতীতি । শ্রুতির্বেদ এব প্রমাণং যন্ত সঃ । হি যস্মাৎ, সূক্ষ্মা দুৰ্বোধা ॥২॥

ধৰ্ম্মস্য সূক্ষ্মাং গতিমুদাহরতি দ্বাত্যাম্, প্রাণেতি । প্রাণান্তিকে প্রাণনাশসম্ভাবনাস্থলে । সত্যং প্রাণরক্ষাত্তাত্ত্বকং হিতম্, অনৃতং প্রাণনাশাত্তাত্ত্বকমহিতম্ ॥৩॥

নহু সত্যানৃতে যথার্থায়থার্থে, তৎ কথমত্র হিতাহিতে ইত্যাহ—যদिति । এতেন অত্যন্তং যত্নতাহিতম্, তদনৃতমিতাপি স্ফুটিতম্ । তথা চাত্র সত্যপদস্ত সত্যবদ্ধধ্বংসনকতারাং লক্ষণেতি ভাবঃ । বিপর্যয়েণ সত্যবৈপর্য্যোতোন অনৃতকথনেন কৃতঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শাস্ত্রাদয়ো জানানুভূতা ধৰ্ম্মাঃ প্রোক্তাঃ, সম্ভ্রুতি জানং বিনা কৃতকৃত্যতা নাস্তীতি বক্তুং ধৰ্ম্মতত্ত্বস্ত দুৰবগাহস্বং প্রপঞ্চস্ত নিঃসারস্বং চোচ্যতে ধৰ্ম্মব্যাধিস্থিত্যাঙ্গিনা ॥১—৩॥

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—“যুধিষ্ঠির ! সমস্ত ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ও ধৰ্ম্মব্যাখ্যানিপুণ ধৰ্ম্ম-  
ব্যাধ পুনরায় কৌশিককে বলিতে লাগিলেন ॥১॥

ধৰ্ম্মব্যাধ বলিলেন—“বৃদ্ধগণের এই উপদেশ যে, এই ধৰ্ম্মের একমাত্র প্রমাণ—  
বেদ । কারণ, ধৰ্ম্মের গতি—অত্যন্ত দুৰ্বোধ্য, বহুবিধ ও অনন্ত ॥২॥

যথা—প্রাণনাশের সম্ভাবনাস্থলে এবং বিবাহে মিথ্যা বলিতে হইবে । কেন না,  
সে সকল স্থলে মিথ্যাতেই সত্য এবং সত্যতেই মিথ্যা হয় ॥৩॥

(১) ধৰ্ম্মব্যাধস্ত নিপুণম্—বা ব কা নি ।

যৎ করোত্যশুভং কৰ্ম্ম শুভং বা যদি সত্তম ! ।  
 অবশ্যং তৎ সমাপ্নোতি পুরুষো নাত্র সংশয়ঃ ॥৫॥  
 বিষমাক্ষ দশাং প্রাপ্য দেবান্ গর্হতি বৈ ভূশম্ ।  
 আত্মনঃ কৰ্ম্মদোষাণি ন বিজানাত্যপণ্ডিতঃ ॥৬॥  
 মুঢ়ো নৈকৃতিকশ্চাপি চপলশ্চ বিজ্ঞোত্তম ! ।  
 স্থখদুঃখবিপর্যাসান্ সদা সমুপপগৃহতে ।  
 নৈনং প্রজ্ঞা স্তনীতং বা ত্রায়তে নৈব পৌরুষম্ ॥৭॥  
 যো যমিচ্ছেদ্যথা কামং তং তং কামং স আপ্নুয়াৎ ।  
 যদি স্রাদপরাধীনং পৌরুষস্য ক্রিয়াফলম্ ॥৮॥  
 সংযতাশ্চাপি দক্ষাশ্চ মতিমন্তুশ্চ মানবাঃ ।  
 দৃশ্যন্তে নিষ্ফলাঃ সন্তুঃ প্রহীণাঃ স্বস্বকৰ্ম্মভিঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাক্তনকৰ্ম্মবশাদেব মানুযাণাং বৃত্তাদিরিত্যাহ—যদিতি । অত্র জ্ঞয়নি ॥৫॥  
 বিষমামিতি । কৰ্ম্মদোষাণীতি ক্লীবত্বমর্থম্ । অপণ্ডিতো মূৰ্খঃ ॥৬॥  
 মুঢ় ইতি । নৈকৃতিকঃ শঠঃ । স্থখদুঃখবিপর্যাসান্ স্থখে দুঃখে চ স্থখম্ । স্তনীতং  
 নীতিসম্পাদিতং স্বকৌশলম্, ত্রায়তে দুঃখাক্রান্তি । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥  
 দৈবং প্রমাণয়তি বহুভিঃ শ্লোকৈঃ । য ইতি । কাম্যত ইতি কামঃ অভীষ্টঃ পদার্থন্তম্ ।  
 অপরাধীনং দৈবানধীনম্ ॥৮॥

এখানে সত্য ও মিথ্যাশব্দের এইরূপ অর্থ ধরিতে হইবে যে, যাহা প্রাণিগণের  
 অত্যন্ত হিতকর, তাহা সত্য এবং যাহা প্রাণিগণের অত্যন্ত অহিতকর, তাহা মিথ্যা ।  
 উক্তস্থলে উল্টা করায় ধর্ম হয় ; সুতরাং ধর্মের সুস্বভা দেখুন ॥৫॥

সাধুশ্রোত । মানুষ পূর্বজন্মে যে পাপকার্য বা পুণ্যকার্য করিয়াছিল, ইহজন্মে  
 তাহার ফল অবশ্যই পাইবে ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬॥

মূৰ্খলোক বিষম অবস্থায় পড়িয়া দেবগণকে অত্যন্ত নিন্দা করে ; কিন্তু নিজের  
 কৰ্ম্মের দোষ বুঝিতে পারে না ॥৭॥

ব্রাহ্মণশ্রোত । মূৰ্খ, শঠ ও চঞ্চল লোক সর্বদা সুখস্থলে দুঃখ এবং দুঃখস্থলে  
 সুখ ভোগ করিয়া থাকে ; তখন বুদ্ধি, কৌশল বা পুরুষকার তাহাকে রক্ষা করিতে  
 পারে না ॥৮॥

পুরুষকারের ফল যদি পরাধীন (দৈবাধীন) না হইত, তবে যে লোক ক্রমেভাবে  
 যে যে বস্তু কামনা করিত, সে লোক সেইভাবে সেই সেই বস্তুই পাইত ॥৯॥

(৬) বিষমাক্ষ দশাং প্রাপ্তঃ—বা ব কা নি ।

ভূতানামপরঃ কশ্চিচ্ছিংসয়াং সততোখিতঃ ।  
 বঞ্চনায়াক লোকস্য স স্তথৌ জীবতে সদা ॥১০॥  
 অচেষ্টমপি চাসীনঃ শ্রীঃ কঞ্চিছুপতিষ্ঠতি ।  
 কশ্চিৎ কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্ হি ন প্রাপ্যমধিগচ্ছতি ॥১১॥  
 দেবানিষ্ট্ৱা তপস্তপ্ত্বা কৃপণৈঃ পুত্রগৃহ্মিভিঃ ।  
 দশমাসম্বতা গৰ্ভে জায়ন্তে কুলপাংসনাঃ ॥১২॥  
 অপরে ধনধানৈশ্চ ভোগৈশ্চ পিতৃসঙ্কিতৈঃ ।  
 বিপুলৈরভিজায়ন্তে লুকান্তৈরেব মঙ্গলৈঃ ॥১৩॥  
 কৰ্ম্মজা হি মনুষ্যাণাং রোগা নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ।  
 আৰ্ষিভিশ্চৈব বাধ্যন্তে ব্যাধৈঃ ক্ষুদ্রমৃগা ইব ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংযতা নির্লোভাঃ । স্বৰ্ঘকৰ্ম্মভিঃ পুরুষকাটৈঃ ॥১০॥  
 ভূতানামিতি । ভূতানাং প্রাণিনাং হিংসায়াম্, সততোখিতঃ সৰ্ব্বদোদ্ধমী ॥১০॥  
 অচেষ্টমিতি । অচেষ্টং যথা স্তম্ভথা আসীনম্, শ্রীঃ সম্পদং ॥১১॥  
 দেবানিতি । পুত্রগৃহ্মিভিঃ পুত্রার্থিভিঃ, জায়ন্তে জন্তুভ্যে, কুলস্ত পাংসনা দৃষকাঃ ॥১২॥  
 অপরা ইতি । ভোগৈর্ভোগসাধকৈর্ভবনাদিভিঃ । লুকা লোভেন ভোগিনঃ ॥১৩॥

সংযতচিত্ত, কার্যদক্ষ এবং বুদ্ধিমান লোকদিগকেও আপন আপন পুরুষকারচ্যুত  
 হইয়া নিষ্ফল হইতে দেখা যায় ॥১০॥

অপর কোন লোক সর্বদাই প্রাণিহিংসায় ও লোকবঞ্চনায় উত্তত থাকে ; অথচ  
 সে—সর্বদাই স্তম্ভে জীবনযাত্রা নির্বাহ করে ॥১০॥

কোন লোক নিশ্চেষ্ট হইয়া বসিয়া থাকে, অথচ সম্পদ নিজেই তাহার নিকট  
 উপস্থিত হয় ; আবার কোন লোক কৰ্ম্ম করিতে থাকিয়াও প্রাপ্য পায় না ॥১১॥

দরিদ্র পুত্রার্থীরা দেবপূজা ও তপস্তা করিয়া দশমাস গর্ভে ধারণপূর্বক পুত্র  
 উৎপাদন করিল ; কিন্তু সে পুত্রগুলি কুলকলঙ্ক হইয়া যায় ॥১২॥

অনেকে পিতৃসঙ্কিত প্রচুর ধন, ধাত্ত ও অস্ত্র ভোগ্য বস্তু পাইয়াই জন্মগ্রহণ করে  
 এবং সেই মঙ্গলিক বস্তু সকল ভোগ করিতে থাকে ॥১৩॥

মানুষের অসাধ্য রোগ সকল নিশ্চয়ই কৰ্ম্মজাত, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ।  
 তাঁর পর, ব্যাধগণ যেমন ক্ষুদ্র মৃগসমূহকে উৎপীড়িত করে, সেইরূপ নানাবিধ  
 মনঃপীড়া মনুষ্যগণকে উৎপীড়িত করিয়া থাকে ॥১৪॥

তে চাপি কুশলৈবৈঠৈনিপুণৈঃ সংভূতোষধৈঃ ।

ব্যাধয়ো বিনিবার্য্যস্তে যুগা ব্যাধৈরিব দ্বিজ ! ॥১৫॥

যেধামন্তি চ ভোক্তব্যং গ্রহণীদোষপীড়িতাঃ ।

ন শরু বন্তি তে ভোক্তুং পশ্য ধর্ম্মভূতাং বর ! ॥১৬॥

অপরে বাহুবলিনঃ ক্লিষ্টান্তি বহবো জনাঃ ।

হুঃখেন চাধিগচ্ছন্তি ভোজনং দ্বিজসত্তম ! ॥১৭॥

ইতি লোকমনাক্রন্দং মোহশোকপরিপ্লুতম্ ।

স্রোতসাংসকৃদাক্ষিপ্তং হ্রিয়মাণং বলীয়সা ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ম্মজ্ঞা ইতি । রোগা অচিকিৎস্ভাঃ । আধিভিন্ননোব্যথাভিঃ ॥১৪॥

ত ইতি । হে দ্বিজ ! ব্যাধৈর্যুগা ইব, শাস্ত্রেষু কুশলৈঃ, চিকিৎসায়্যাং নিপুণৈঃ, সংভূতানি সংগৃহীতানি ঔষধানি যৈষ্ঠৈশ্চ বৈঠৈঃ, তে চাপি ব্যাধয়ো বিনিবার্য্যস্তে উপশম্যস্তে । প্রায়শ্চিত্তান্তে ইতি মন্তব্যম্, অত্রথা কর্ম্মজরোগাগামনিবৃত্তিঃ ॥১৫॥

যেধামিতি । ভোক্তব্যম্, অন্নাদি, গ্রহণী রোগবিশেষঃ ॥১৬॥

অপর ইতি । অধিগচ্ছন্তি লভস্তে, ভূজ্যত ইতি ভোজনং খাদ্যম্ ॥১৭॥

ইতীতি । ইতি ইখম্, অনাক্রন্দং রক্ষকরহিতম্, “আক্রন্দো দারুণরূপে মিত্রে জাতরি বোদনে” ইতি বিখঃ, শোকমোহপরিপ্লুতং লোকম্, বলীয়সা স্রোতসা কর্ম্মপ্রবাহেণ, অসকৃদাক্ষিপ্তমাক্রষ্টং হ্রিয়মাণঞ্চ, পশ্যেতি শেষঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধারণাবধারণং নিশ্চয় ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৫॥ স্থনীতং শুক্লশিকা ॥১৬—১৭॥ গ্রহীণাঃ প্রাস্তা অপীত্যর্থঃ ॥২—১১॥ পুত্রগৃহিভিঃ পুত্রকামৈঃ ॥১২—১৫॥ গ্রহণী বিষ্টরোগঃ ॥১৬—১৭॥ অনাক্রন্দম্ অসহায়ম্ । “আক্রন্দঃ ক্রন্দনে হ্রানে মিত্রদারুণযুক্তরোগঃ” ইতি মেঘিনী । স্রোতসা কর্ম্মপ্রবাহেণ, অসকৃৎ আক্ষিপ্তম্ আধিব্যাধিভিত্তাভিত্তং হ্রিয়মাণম্ অবশম্ ॥১৮॥ নহ

ব্রাহ্মণ ! ব্যাধেরা যেমন হরিণদিগকে বিনষ্ট করে, সেইরূপ শাস্ত্রজ্ঞ, চিকিৎসা-নিপুণ ও ঔষধশালী বৈদ্যেরা সে রোগগুলিকে বিনষ্টও করেন ॥১৫॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ! দেখুন—যাহাদের খাদ্য আছে, তাহারা গ্রহণীরোগে পীড়িত থাকায় খাইতে পারে না ॥১৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! বাহুবলশালী অপর বহুতর লোক খাদ্যসংগ্রহের জন্য ক্লেশ ভোগ করে এবং হুঃখেই সে খাদ্য লাভ করে ॥১৭॥

এইভাবে রক্ষকশূন্য এবং শোকে ও মোহে অভিভূত লোক সকলকে প্রবল কর্ম্মপ্রবাহ অনবরত আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছে—দেখুন ॥১৮॥

ন ত্রিয়েয়ুর্ন জীৰ্য্যেয়ুঃ সৰ্বেষ্যঃ সৰ্বকামিকাঃ ।  
 নাশ্রিয়ং প্রতিপশ্যেয়ুর্বশিষ্ঠং যদি বৈ ভবেৎ ॥১৯॥  
 উপযু্যপরি লোকস্ত সৰ্বো গন্তুং সমীহতে ।  
 যততে চ যথাশক্তি ন চ তদ্বর্ততে তথা ॥২০॥  
 বহবঃ সম্প্রদৃশ্যন্তে তুল্যানক্ষত্রমঙ্গলাঃ ।  
 মহন্তু ফলবৈষম্যং দৃশ্যতে কৰ্ম্মসন্ধিসু ॥২১॥  
 ন কেচিদৌশতে ব্রহ্মন্ ! স্বয়ং গ্রাহস্ত সত্তম ! ।  
 কৰ্ম্মণাং প্রাপ্তনানাং বৈ ইহ সিদ্ধিঃ প্রদৃশ্যতে ॥২২॥  
 তথা শ্রুতিরিয়ং ব্রহ্মন্ ! জীবঃ কিল সনাতনঃ ।  
 শরীরমধ্রুবং লোকে সৰ্বেষাং প্রাণিনামিহ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । সৰ্বকামিকাঃ সফলসৰ্বকামাঃ । বশিষ্ঠং দৈবানধীনত্বম্ ॥১৯॥  
 উপরীতি । তৎ উপরিগমনম্, তথা ইচ্ছানুরূপম্, দৈববশাদেবেতি ভাবঃ ॥২০॥  
 বহব ইতি । জনকালে তুলাং নক্ষত্রং গ্রহসুচিৎ মঙ্গলঞ্চ যেবাং তে । কিন্তু কৰ্ম্মসন্ধিসু  
 পূৰ্বকৰ্ম্মণাং বিপাকারম্ভেষু, তেবাং মহং ফলবৈষম্যং দৃশ্যতে ॥২১॥  
 নেতি । ক্ৰেপতে শব্দবৃদ্ধি । গ্রাহস্ত সুখদুঃখাচ্ছাদানস্ত তৎ কৰ্ত্তুমিত্যর্থঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্বৈহপি স্ববশা এব দৃশ্যন্তে নেত্যাহ—নেতি ॥১৯—২০॥ বহব ইতি । দৈবজ্ঞশাস্ত্রমপি  
 ব্যতিচারিকলমিত্যাশয়ঃ ॥২১॥ নেতি । স্বীয়মপি বস্ত স্বগ্ৰনধীনাং প্রাক্কৰ্ম্মবশান্তবতীত্যর্থঃ ।  
 তত্রাপি দৃষ্টদামগ্রীত্বকল্যামিতি লোকাযতমতমাশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্মণেতি । প্রাকৃতানাং দেহাশ্চ-  
 বাদিনাং কৃতহানাকৃতভাগ্যাদিদোষদর্শিনাস্ত প্রাক্কৰ্ম্মেব প্রধানমিতি ভাবঃ ॥২২॥ এত-

যদি স্বাধীনতা থাকিত, তাহা হইলে মানুষ মরিত না, জরাজীর্ণ হইত না এবং  
 অপ্রিয়ও দেখিত না ; আর সকলেরই সকল কামনা সফল হইত ॥১৯॥

সকল লোকই লোকমধ্যেই ক্রমিক শ্রেষ্ঠ হইবার ইচ্ছা করে এবং শক্তি  
 অনুসারে তাহার চেষ্টাও করে ; কিন্তু সে শ্রেষ্ঠত্ব সেরূপ হয় না ॥২০॥

জন্মের সময়ে বহু লোকেরই একপ্রকার নক্ষত্র ও গ্রহসুচিৎ মঙ্গল দেখিতে  
 পাওয়া যায় ; কিন্তু পূৰ্বকৰ্ম্মের পরিপাক আরম্ভকালে গুরুতর ফলবৈষম্য হইতে  
 : দেখা যায় ॥২১॥

সাধুশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণ ! কোন লোকই নিজে সুখ বা দুঃখপ্রভৃতি গ্রহণ করিতে  
 সমর্থ হয় না ; কিন্তু পূৰ্বজন্মের কৰ্ম্মফলই ইহজন্মে দেখা যায় ॥২২॥

বধ্যমানে শরীরে তু দেহনাশো ভবত্যুত ।

জীবঃ সংক্রমতেহন্যত্র কৰ্ম্মবন্ধনিবন্ধনঃ ॥২৪॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

কথং ধৰ্ম্মবিদাং শ্রেষ্ঠ ! জীবো ভবতি শাশ্বতঃ ।

এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং তত্শ্চেন বদতাং বর ! ॥২৫॥

ব্যাধ উবাচ ।

ন জীবনাশোহস্তি হি দেহভেদে মিথ্যেতদাহ্মত্রিয়তীতি মূঢ়াঃ ।

জীবন্ত দেহান্তরিতঃ প্রয়াতি দশাৰ্দ্ধতৈবাস্ত শরীরভেদঃ ॥২৬॥

অন্তো হি নাস্মাতি কৃতং হি কৰ্ম্ম মনুষ্যলোকে মনুজস্য কশ্চিৎ ।

যতেন কিঞ্চিদ্ধি কৃতং হি কৰ্ম্ম তদশ্মুতে নাস্তি কৃতস্য নাশঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দিতি । সনাতনো নিত্যঃ । অঙ্গবমনিত্যম্ । তথাচ শ্রুতিঃ—“অজো নিত্যঃ শাশ্বতোহয়ং পুরাণো ন হন্ততে হন্তমানে শরীরে” ॥২৩॥

বধ্যতি । অন্ত্রং দেহে । বধ্যতে অনেনেন্দিতি বন্ধঃ পাশঃ কৰ্ম্মৈব বন্ধঃ কৰ্ম্মবন্ধস্তেন নিবন্ধনং নিশ্চয়েন বন্ধনং যন্ত সঃ, কৰ্ম্মবশাদেবেত্যর্থঃ ॥২৪॥

কথমিতি । শাশ্বতো নিত্যঃ । তত্শ্চেন যথার্থেন জ্ঞাতুমিতি সৰ্ব্বত্ৰ ॥২৫॥

নেতি । দেহস্ত ভেদে নাশে । ত্রিয়তি জীবো ত্রিয়তে ইত্যোতস্মিধ্যা আহঃ । দেহান্তরমস্ত সজাতমিতি দেহান্তরিতো দেহান্তরমাপ্রতি ইত্যর্থঃ । অতএবাস্ত জীবস্ত শরীরভেদঃ শরীরান্তর-গ্রহণমেব, দশাৰ্দ্ধতা পঞ্চমং মৃত্যুরিতি যাবৎ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দেব বক্তুং জীবস্ত নিত্যত্বমাহ—যথেন্দিতি ॥২৩—২৫॥ দশাৰ্দ্ধতা পঞ্চমম্ ॥২৬॥ নহু কৃত-নাশোহপি কৃতাদিকলেবু দৃষ্টতেহতঃ কৃতং কৰ্ম্ম ন দেহান্তরেহহুবতিভ্যতে দেহাদন্তস্তান্মনো-

আর, ব্রাহ্মণ ! এইরূপ শ্রুতি আছে যে, এই জগতে সকল প্রাণীরই জীব নিত্য এবং শরীর অনিত্য ॥২৩॥

অতএব শরীরকে নষ্ট করিতে লাগিলে শরীরই নষ্ট হয় ; কিন্তু জীব কৰ্ম্মপাশে বন্ধ হইয়া অন্ত্র দেহে গমন করে” ॥২৪॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“ধৰ্ম্মজ্ঞ ও বাগ্মীশ্রেষ্ঠ ! জীব কি প্রকারে নিত্য হয়, ইহা আমি যথার্থরূপে জানিতে ইচ্ছা করি” ॥২৫॥

ধৰ্ম্মব্যাধ বলিলেন—“শরীরের নাশ হইলেও জীবের নাশ হয় না ; সুতরাং মূৰ্খেরাই এই কথা বলে যে, জীব মরিয়া যায় । বাস্তবিকপক্ষে জীব অন্ত্র দেহ অবলম্বন করিয়া চলিয়া যায় ; সেই শরীর নাশই উহার মৃত্যু ॥২৬॥

(২৫) কথং কৰ্ম্মবিদাং শ্রেষ্ঠ !—বা ব কা ।



অপুণ্যশীলা হি ভবন্তি পুণ্যা নরাধমাঃ পাপকৃতো ভবন্তি ।  
নরোহমুযাতস্তিহ কৰ্ম্মভিঃ শ্বৈস্ততঃ সমুৎপত্তি ভাবিতন্তৈঃ ॥২৮॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

কথং সম্ভবতে যোনৌ কথং বা পুণ্যপাপয়োঃ ।  
জাতীঃ পুণ্যাস্তপুণ্যাশ্চ কথং গচ্ছতি সত্তম ! ॥২৯॥  
ব্যাধ উবাচ ।

গৰ্ভাধানসমায়ুক্তং কৰ্ম্মেদং সম্প্রদৃশ্যতে ।  
সমাসেন তু তে কিপ্রং প্রবক্ষ্যামি দ্বিজোত্তম ! ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অন্ত ইতি । কৰ্ম্ম ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপম্ । কৃতস্ত কৰ্ম্মণো নাশো ভোগং বিনা ॥২৭॥

ব্রিতি । পূৰ্ব্বজন্মনি অপুণ্যশীলাঃ, ইহ জন্মনি পুণ্যাঃ পুণ্যকৃতো ভবন্তি ; পূৰ্ব্বজন্মনি পাপকৃতশ্চ ইহ পাপকরণেন নরাধমা ভবন্তি । ততঃ কারণাদিহ জন্মনি, যৈঃ কৰ্ম্মভিঃ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৈঃ, অমুযাতো-  
হমুযাতো নরঃ, তৈঃ কৰ্ম্মভিঃ ভাবিতো বাসিত এব সমুৎপত্তি জায়তে ॥২৮॥

কথমিতি । হে সত্তম ! প্রাণী কথং সম্ভবতে জায়তে, কথং পুণ্যপাপয়োৰ্দেবতিৰ্য্যগাতো-  
ধোনৌ সম্ভবতি । কথঞ্চ পুণ্যা দেবাদীঃ অপুণ্যাতিৰ্য্যগাদীশ্চ, জাতীঃ, গচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

হতাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্তো হীতি । ভোজনফলবৎ কৃতস্ত কৰ্ম্মণঃ ফলমপরিহার্য্যম্ । যত্র  
তু সত্তমঃ ফলং ন দৃষ্টে তত্রাপি জন্মান্তরে ভবিষ্যতীত্যহমেয়ম্ । যত্র চাকৃতমপি ফলং নিধি-  
লাভাদি উপৈতি তত্র জন্মান্তরীয়ং সাধনং কল্যামিত্যর্থঃ ॥২৭॥ উৎপত্তি জন্মান্তরং লভতে,  
যতন্তৈঃ প্রাচীনৈঃ কৰ্ম্মভিঃ ভাবিতো রঞ্জিতঃ অতএব ক্রমমাণং প্রকৃত্য ক্রমতে । তৎ বিদ্যা-  
কৰ্ম্মণী সম্ভারভেতে পূৰ্ব্বপ্রজ্ঞা চেতি । তস্মাৎ স্বকৃতমেব স্বয়ং ভুক্তে ন বহুকৃতমন্তো-  
হন্তো নান্তি কৃতস্ত নাশ ইত্যুক্তম্ ॥২৮—২৯॥ এবং শূলশরীয়াদন্তস্মাদ্ভ্যনঃ প্রসাধ্য লিঙ্গ-

এই জগতে অন্ত কোন লোকই অন্ত কোন লোকের কৃতকৰ্ম্মের ফলভোগ করে  
না । সে নিজে যে কোন কৰ্ম্ম করিয়াছিল, সেই কৰ্ম্মের ফলভোগই সে করে ;  
আর ভোগব্যতীত কৰ্ম্মের নাশ হয় না ॥২৭॥

পূৰ্ব্বজন্মে পুণ্যবান্ লোকেরা ইহজন্মেও পুণ্যবান্ হয় এবং পূৰ্ব্বজন্মে পাপী  
লোকেরা ইহ জন্মেও পাপী হয় ; অতএব আপন কৰ্ম্ম সকল অমুসরণ করে বলিয়া  
সেই কৰ্ম্মসম্বন্ধিত হইয়াই মানুষ এই জগতে জন্মগ্রহণ করে” ॥২৮॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“সাধুজ্ঞেষ্ঠ ! প্রাণী কেন জন্মগ্রহণ করে, কেনই বা পবিত্র  
ও অপবিত্র যোনিতে জন্মগ্রহণ করে ? এক কেনই বা পবিত্র ও অপবিত্র জাতি  
হয় ?” ॥২৯॥

যথা সম্ভূতসম্ভারঃ পুনরেব প্রজায়তে ।

শুভকৃচ্ছ্ৰভযোনীষু পাপকৃৎ পাপযোনিষু ॥৩১॥

শুভৈঃ প্রয়োগৈর্দেবদ্বং ব্যামিশ্রৈর্মানুষৌ ভবেৎ ।

মোহনৌরৈবিযোনীষু হ্রধোগামী চ কিঙ্খিষী ॥৩২॥

জাতিমৃত্যুজরাহুঃতৈঃ সততং সমভিধ্রুতঃ ।

সংসারে পচ্যমানশ্চ দৌষৈরাশ্রকৃতৈর্নরঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

গর্তেতি । ইদং পূর্বকৃতং ধর্মার্থরূপং কর্ম, গর্তাধানে প্রাণিনাং গর্তজননকাল এব সমাযুক্তং লিঙ্গশরীরে সম্বন্ধং সম্ভাদৃশ্যতে । সমাসেন সংক্ষেপেণ ॥৩০॥

যথেন্তি । সম্ভূতো নিয়মেন গৃহীতঃ সম্ভারঃ কর্মবীজরূপা সামগ্রী যেন সঃ ॥৩১॥

শুভৈরিত্যি । প্রয়োগৈঃ কর্মভিঃ । ব্যামিশ্রৈঃ শুভাশুভোভয়রূপৈঃ । মোহনৌরৈস্তামসৈঃ, বিযোনীষু তির্ধ্যাক্ষু, কিঙ্খিষী মহাপাপী, অধোগামী চিরনারকী ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

শরীরাদপি ব্যতিরেকং সাধয়িতুং বৈরাগ্যোৎপত্ত্যর্থং জন্মানীনাং দুঃখরূপস্বমাহ—গর্তেত্যা-  
দিনা । গর্তাধানেন পিত্তোৎপত্তিপ্রকাশকেন গ্রহেন এতৎ সর্বং সমাযুক্তং সমাহিতং তদেব  
সংক্ষিপ্যাহ—ইদং যৎ সম্ভাদৃশ্যতে শূলদেহাদিষট্কাং তৎসর্বং কর্মেবেতি । অয়মর্থঃ—স্মিয়-  
মাণো জন্মবিভাকর্মপূর্বপ্রজাতিঃ পঞ্চপ্রাণমনোবুদ্ধিশৈল্লিয়রূপসপ্তদশকাঙ্কনেন লিঙ্গেন ইত  
উৎক্রম্য যথাকর্ম স্বর্গং নরকং বা গতা তত্র ভোগান্ ভুক্তান্ কর্মশেষেণ বৃষ্টিধারেণ পুনর্বীজ-  
ভাবং প্রাপ্য শুক্রশোণিতরূপেণ পরিণমতে, বীজে পুনলিঙ্গশরীরেণাবিশ্রুতৈরেব পূর্বৈবিভাদি-  
সংস্কারৈর্বৃজ্ঞো জায়তে তৎ কেন কর্মণা কৃত্র জায়ত ইত্যেতৎ প্রবক্ষ্যামীত্যর্থঃ ॥৩০॥  
সম্ভূতাঃ সম্ভারাঃ কর্মবীজানি যেন ॥৩১॥ মোহনৌরৈস্তামসৈঃ অধঃ নরকতির্ধ্যাক্ষু ॥৩২॥

ধর্মব্যাধ বলিলেন—“শাস্ত্র ও যুক্তি অনুসারে জানা যায় যে, এই ধর্ম ও অধর্ম  
গর্তাধানের সময়ই সম্বন্ধ হয় । ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । তাহা আপনার নিকট সংক্ষেপে  
বলিব ॥৩০॥

প্রাণী কর্মবীজ লইয়া পুণ্যবশতঃ পবিত্র বোনিতে এবং পাপবশতঃ অপবিত্র  
বোনিতে পুনরায় জন্মগ্রহণ করে ॥৩১॥

মহাপুণ্যকর্মের ফলে দেবতা, পাপ-পুণ্য উভয় কর্মের ফলে মানুষ, তামসিক  
কর্মের ফলে মনুষ্যোত্তর প্রাণী এবং মহাপাপের ফলে চিরনরকভোগী হয় ॥৩২॥

মানুষ আশ্রকৃতদোষবশতঃ জন্ম, মৃত্যু ও জরার দুঃখে সর্বদা উৎপীড়িত হইতে  
থাকিয়া সংসারে পচিতে থাকে ॥৩৩॥

তির্য্যগ্ যোনিসহস্রাণি গচ্ছা নরকমেব চ ।  
 জীবাঃ সম্পরিবর্তন্তে কৰ্ম্মবন্ধনিবন্ধনাঃ ॥৩৪॥  
 জন্তুস্ত কৰ্ম্মভিস্তৈস্তৈঃ স্বকৃতৈঃ প্রেত্য দুঃখিতঃ ।  
 তদুৎখপ্রতিঘাতার্থমপুণ্যাং যোনিমাশ্নুতে ॥৩৫॥  
 ততঃ কৰ্ম্ম সমাদন্তে পুনরনুগম্যং বহু ।  
 পচ্যতে তু পুনন্তেন ভুক্ত্বাহপথ্যমিবাভূতঃ ।  
 অজ্ঞানমেব দুঃখার্থোহদুঃখিতঃ স্থখিসংজ্ঞিতঃ ॥৩৬॥  
 ততোহনিবৃত্তবন্ধত্বাৎ কৰ্ম্মণামুদয়াদপি ।  
 পরিক্রামতি সংসারে চক্রবচ্ছবেদনঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

জাতিতি । জাতিৰ্জন্ম । সমভিক্রমতঃ সৰ্ব্বথা সম্যক্ । পচ্যমানো ভবতি ॥৩৪॥  
 তির্য্যগিতি । সম্পরিবর্তন্তে সংসারে, পূৰ্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ কৰ্ম্মবন্ধেন নিবন্ধনং যেষাং তে ॥৩৪॥  
 জন্তুরিতি । প্রেত্য পরলোকে । তদুৎখন্ত যঃ প্রতিঘাতস্তদর্থং তন্তোগার্হম্ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । কৰ্ম্ম পাপরূপম্, সমাদন্তে কৰোতি । অপথ্যম্ অনিষ্টকরং খাদ্যম্ । বস্ততো  
 দুঃখার্হঃ, কিন্তু অদুঃখিত ইব, লোকে স্থখিসংজ্ঞিতশ্চ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । অনিবৃত্তবন্ধত্বাৎ অমুক্তত্বাৎ । বহু বৈদনা যান্তনা যন্ত সঃ ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

জাতিৰ্জন্ম, সঞ্চারে যোনিসঞ্চারে উৎক্রান্ত্যাদিচ্ চ ॥৩৩—৩৪॥ প্রেত্য যুবা দুঃখাত্মকঃ প্রেতী-  
 যাতঃ দুঃখং ভোক্তুমিত্যর্থঃ ॥৩৫॥ অপথ্যমিতি ছেদঃ ॥৩৬॥ অদুঃখিত ইতি ছেদঃ ।  
 দুঃখাভাবন্ত চ স্থখমিতি সংজ্ঞা ন তু সংসারে স্বরূপতঃ স্থখমস্তি তথা চাহঃ—“ভারেহপনীতে  
 স্থখিনঃ সংবৃত্তাঃ স্ম” ইতি । ততঃ অদুঃখে স্থখাধ্যাসাৎ । অনিবৃত্তেতি ছেদঃ ॥৩৭॥

কৰ্ম্মপাশবদ্ধ জীবগণ নরকগমন এবং সহস্র সহস্র তির্য্যগ্ যোনিতে ভ্রমণ করিয়া  
 সংসারে বিচরণ করিতে থাকে ॥৩৪॥

জীব নিজকৃত সেই সেই দুৰ্ম্মদ্বারা পরলোকে দুঃখভোগ করিয়া আবার সেই  
 দুঃখেরই আঘাত সহ্য করিবার জন্য পাপযোনিতে জন্মগ্রহণ করে ॥৩৫॥

তাহার পর আবার অশ্রু নূতন নূতন বহুতর দুৰ্ম্ম করে, তাহাতে আবার  
 অপথ্যসেবী রোগীর স্থায় পচিতে থাকে এবং অনবরতই দুঃখভোগ করে ; কিন্তু সে  
 আপনাকে সুখী বলিয়া মনে করে এবং লোকসমাজেও সুখী বলিয়া বিখ্যাত হয় ॥৩৬॥

মুক্তি হয় নাই বলিয়া এবং নূতন নূতন কৰ্ম্মের উৎপত্তি হইতে থাকায় বহুতর  
 বেদনা ভোগ করিতে থাকিয়া চক্রের স্থায় সংসারে ঘুরিতে থাকে ॥৩৭॥

স চেমিবৃত্তবন্ধস্ত বিমুক্তশ্চাপি কৰ্ম্মভিঃ ।  
 তপোযোগসমারম্ভং কুরুতে বিজ্ঞসত্তম ! ॥৩৮॥  
 কৰ্ম্মভির্বহুভিঃচাপি লোকানশ্ৰীতি মানবঃ ।  
 প্রাপ্নোতি মুক্ততাল্লোকান যত্র গচ্ছা ন শোচতি ॥৩৯॥  
 পাপং কুৰ্ব্বন্ পাপবৃত্তঃ পাপশ্রান্তং ন গচ্ছতি ।  
 তস্মাৎ পুণ্যং যতেৎ কৰ্ত্তুং বৰ্জ্জয়ীত চ পাপকম্ ॥৪০॥  
 অনসূয়ুঃ কৃতজ্ঞশ্চ কল্যাণানি চ সেবতে ।  
 স্থানানি ধৰ্ম্মমর্থঞ্চ স্বৰ্গঞ্চ লভতে নরঃ ॥৪১॥  
 সংস্কৃতস্ত চ দান্তস্ত নিয়তস্ত যতাত্মনঃ ।  
 প্রাজ্ঞশ্চানন্তরা বৃত্তিরিহ লোকে পরত্র চ ॥৪২॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । নিবৃত্তবন্ধঃ কৰ্ম্মবশাৎ পাপসম্বন্ধরহিতঃ । কৰ্ম্মভিঃ পুণ্যৈঃ ॥৩৮॥  
 কৰ্ম্মভিরিতি । লোকানিতি স্বয়মেব ব্যাচষ্টে প্রাপ্নোতীতি ॥৩৯॥  
 পাপমিতি । পাপবৃত্তঃ পাপচরিত্রঃ । বৰ্জ্জয়ীত বৰ্জ্জয়েৎ ॥৪০॥  
 অনেতি । কল্যাণানি উভয়লোকে কল্যাণকরাণি ধৰ্ম্মকার্য্যানি ॥৪১॥  
 সমিতি । সংস্কৃতস্ত বেদোক্তসংস্কারৈঃ, দান্তস্ত জিতবহিরিঙ্গিয়স্ত, নিয়তস্ত শুচেঃ, যতাত্মনো  
 জিতচিত্তস্ত । অনন্তরা নির্বিঘ্না, বৃত্তির্জীবনম্ ॥৪২॥

## ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তবন্ধো বীতরাগঃ, তত্র হেতুঃ বিমুক্তশ্চেতি । তস্ত ফলং তপোযোগয়োঃ আলোচন-  
 ধ্যানয়োঃ সমারম্ভম্ ॥৩৮—৩৯॥ যতেৎ যতেত ॥৪০॥ পুণ্যফলমাহ—অনসূয়ুরিতি ॥৪১॥  
 সংস্কৃতস্ত অষ্টাচছারিংশংসংস্কারযুক্তস্ত, দান্তস্ত জিতবাহেঙ্গিয়স্ত, নিয়তস্ত শৌচাদিপরস্ত,

ব্রাহ্মণশ্চেষ্ট ! সেই জীব যদি পাপকৰ্ম্মরহিত হয় এবং সংকৰ্ম্মদ্বারা পবিত্র হয়,  
 তবে তপশ্চা ও যোগ করিতে আরম্ভ করে ॥৩৮॥

মানুষ বহুতর সংকৰ্ম্মদ্বারা স্বৰ্গলাভ করে অর্থাৎ যেস্থানে যাইয়া শোক করে না,  
 সেই পুণ্যলোকে গমন করে ॥৩৯॥

পাপচরিত্র লোক পাপ করিতে থাকিয়া পাপের অবসান পায় না ; অতএব  
 পুণ্য করিবার জন্তই যত্ন করিবে এবং পাপ বৰ্জ্জন করিবে ॥৪০॥

যে লোক অসূয়াশূন্য হইয়া এবং উপকারীর নিকট কৃতজ্ঞ থাকিয়া ধৰ্ম্মকার্য্য  
 করে, সে লোক সুখ, ধৰ্ম্ম, অর্থ এবং অন্তিমে স্বৰ্গ লাভ করে ॥৪১॥

বেদোক্ত সংস্কারে সংস্কৃত, জিতেঙ্গিয়, শৌচপরায়ণ ও চিত্তবিজয়ী প্রাজ্ঞ লোকের  
 জীবিকানির্ব্বাহট্টা ইহলোকে ও পরলোকে নির্বিঘ্নেই হইয়া থাকে ॥৪২॥

সতাং ধৰ্ম্মেণ বৰ্ত্তেত ক্ৰিয়াং শিষ্টবদাচরেৎ ।  
 অসংক্লেশেন লোকস্ত বৃত্তিং লিপ্সেত বৈ বিজ ! ॥৪৩॥  
 সন্তি হ্যাগমবিজ্ঞানাঃ শিষ্টাঃ শাস্ত্রে বিচক্ষণাঃ ।  
 স্বধৰ্ম্মেণ ক্ৰিয়া লোকে কৰ্ম্মণঃ সোহপ্যসঙ্করঃ ।  
 প্রাজ্ঞো ধৰ্ম্মেণ রমতে ধৰ্ম্মকৈবোপজীবতি ॥৪৪॥  
 তস্মাদ্ধৰ্ম্মাদবাণ্ডেন ধনেন বিজসত্তম ! ।  
 তস্মৈব সিঞ্চতে মূলং গুণান্ পশ্যতি যত্র বৈ ॥৪৫॥  
 ধৰ্ম্মাত্মা ভবতি হেবং চিত্তকাস্ত্র প্রসাদতি ।  
 স মিত্রজনসম্বৃত্ত ইহ প্রেত্য চ নন্দতি ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

সতামিতি । অসংক্লেশেন ক্লেশো যথা ন শাস্তথা, বৃত্তিং জীবিকাম্ ॥৪৩॥  
 সন্তীতি । আগমবিজ্ঞানাং বেদজ্ঞাঃ, শাস্ত্রে শ্বত্যাৰ্ণো, তেভামুপদেশেনেত্যশয়ঃ, কৰ্ম্মণঃ ক্ৰিয়া  
 কৰ্ত্তব্য। তদৈব অসঙ্করো ধৰ্ম্মস্ত্র্যাব্যামিশ্রতা । যট্টপাদোহয়ং স্লোকঃ ॥৪৪॥  
 তস্মাদিতি । তস্ত ধৰ্ম্মস্বৈব, মূলং গার্হস্থ্যাদিকম্, সিঞ্চতে পুষ্পাতি ॥৪৫॥  
 ধৰ্ম্মেতি । মিত্রজনঃ সন্তুষ্টা যস্মিন্ সঃ, প্রেত্য পরলোকে চ ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যতাত্মনঃ জিতচিত্তস্ত, অনন্তরা হুলভা বৃত্তির্জীবনং বিষয়স্থখমিতি যাবৎ ॥৪২—৪৩॥  
 স্বধৰ্ম্মেণেতি । যতঃ শিষ্টা উপদেষ্টারঃ সন্তি । অতঃ কৰ্ম্মণঃ কৰ্ম্মণি বটী । কৰ্ম্ম স্বধৰ্ম্মেণ  
 ষোচিতেনাচারেণ ক্ৰিয়াঃ ক্লেশ, আশীর্লিঙ, মধ্যমৈকবচনম্ । সোহপি অসঙ্করঃ ধৰ্ম্মাণা-

ব্রাহ্মণ । মানুষ সজ্জনের ধৰ্ম্ম অনুসারে চলিবে, শিষ্টের স্থায় কার্য্য করিবে এবং  
 অন্তের যাহাতে কষ্ট না হয়, এমন ভাবে জীবিকা নির্ব্বাহ করিবার চেষ্টা  
 করিবে ॥৪৩॥

বেদজ্ঞ ও অগ্ৰ্য্য শাস্ত্রজ্ঞ অনেক শিষ্ট লোক আছেন, তাঁহাদের উপদেশে  
 আপন ধৰ্ম্ম অনুসারে কার্য্য করিবে; তাহা হইলে লোকে ধৰ্ম্ম সঙ্কর হইবে না । আর,  
 প্রাজ্ঞ লোক ধৰ্ম্মেই আনন্দ অনুভব করেন এবং ধৰ্ম্মেরই আশ্রয় গ্রহণ করেন ॥৪৪॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! সেই ধৰ্ম্ম হইতে লব্ধ ধন দ্বারা সেই ধৰ্ম্মেরই মূল সিক্ত করিবে  
 (গার্হস্থ্যের উন্নতি করিবে), যাহাতে গুণ দেখা যায় ॥৪৫॥

এইরূপ করিলে মানুষ ধৰ্ম্মাত্মা হয় ও উহার চিত্ত নির্ম্মল হয় এবং উহার মিত্রবর্গ  
 সন্তুষ্ট থাকে; তাহাতে সেই লোক ইহলোকে ও পরলোকে সুখী হয় ॥৪৬॥

শব্দং স্পর্শং তথা রূপং গন্ধানিষ্ঠাংশ্চ সত্তম ! ।  
 প্রভুত্বং লভতে চাপি ধর্ম্যশ্চেতৎ ফলং বিদুঃ ॥৪৭॥  
 ধর্ম্যশ্চ চ ফলং লব্ধ্বা ন তৃপ্যতি মহাবিজ্ঞ ! ।  
 অতৃপ্যমাণো নির্বেদমাপেদে জ্ঞানচক্ষুষা ॥৪৮॥  
 প্রজ্ঞাচক্ষুর্ন ইহ দোষং নৈবানুরূধ্যতে ।  
 বিরজ্যতে যথাকামং ন চ ধর্ম্যং বিমুঞ্চতি ॥৪৯॥  
 সর্বত্যাগেঃ চ যততে দৃষ্ট্বা লোকং ক্ষয়ান্নকম্ ।  
 ততো মোক্ষে প্রযততে নানুপায়াদুপায়তঃ ॥৫০॥  
 এবং নির্বেদমাদতে পাপং কন্ম জহাতি চ ।  
 ধার্ম্মিকশ্চাপি ভবতি মোক্ষঞ্চ লভতে পরম্ ॥৫১॥

## ভারতকৌমুদী

শব্দমিতি । চকারাং রসাংশ্চ । এতদ্বিষ্টশব্দলাভাদিকম্ ॥৪৭॥  
 ধর্ম্যশ্চেতি । নির্বেদং বৈরাগ্যম্, আপেদে লভতে । পরোক্ষপ্রয়োগ আর্ষঃ ॥৪৮॥  
 প্রজ্ঞেতি । দোষং কামক্ৰোধাদিকম্, নৈবানুরূধ্যতে নানুসরতি ॥৪৯॥  
 সর্বেতি । ক্ষয় এবাত্মা স্বভাবে যন্ত তম্ । উপায়তো মোক্ষশাস্ত্রোক্তজ্ঞানযোগা-  
 ছাপায়াবলম্বনাদেব, ন পুনরনুপায়ান্ নাস্তিকমতানুসারেণ নিক্ষিপ্যবস্থানাং ॥৫০॥  
 এবমিতি । নির্বেদং বৈরাগ্যম্, আদত্তে আশ্রয়তি । পরং নির্বাণম্ ॥৫১॥

## ভারতভাবদীপঃ

মিতি শেষঃ । যত্র ধর্ম্যে ॥৪৫—৪৬॥ প্রভুত্বম্ অপ্রতিহতেচ্ছত্বম্ ॥৪৭॥ ধর্ম্যশ্চেতি ।  
 চিত্তত্বক্যা ভোগেচ্ছায়াং কীর্ণায়াং স্বর্গেহপি বৈরাগ্যং জায়তে ইত্যর্থঃ । অতৃপ্যমাণঃ  
 প্রীতিমলভমানঃ, নির্বেদং বৈরাগ্যম্, আপেদে আপ্নোতি । লকারব্যত্যয় আর্ষঃ ॥৪৮॥ দোষং  
 রাগষেবাদিকম্, নানুরূধ্যতে তদ্বশো ন ভবতীত্যর্থঃ ॥৪৯॥ উপায়ত এব মোক্ষে প্রযততে

সাধুশ্রোষ্ঠ । মানুষ যে অভীষ্ট শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ ও প্রভুত্ব লাভ করে,  
 তাহা ধর্ম্যেরই ফল বলিয়া জ্ঞানীরা মনে করেন ॥৪৭॥

ব্রাহ্মণশ্রোষ্ঠ । তিনি ধর্ম্যের সেই সকল ফল লাভ করিয়াও তৃপ্তিলাভ করেন না,  
 তৃপ্তিলাভ না করিয়া জ্ঞাননয়নে বৈরাগ্যলাভ করেন ॥৪৮॥

জ্ঞানদৃষ্টিসম্পন্ন লোক কাম-ক্রোধপ্রভৃতি দোষের অনুসরণ করেন না,  
 ইচ্ছানুসারে বিরাগী হন, অথচ ধর্ম্য পরিত্যাগ করেন না ॥৪৯॥

ক্রমে জগৎটাকে নশ্বর দেখিয়া সর্বত্যাগে যত্ন করিতে থাকেন, তৎপরে  
 শাস্ত্রোক্ত উপায়ে মোক্ষলাভের জন্ত চেষ্টা করেন ; কিন্তু অশাস্ত্রীয় উপায়ে নহে ॥৫০॥

তপো নিঃশ্রেয়সং জন্তোন্তস্ত মূলং শমো দমঃ ।

তেন সর্বানবাপ্নোতি কামান্ যান্ মনসেচ্ছতি ॥৫২॥

ইন্দ্রিয়াণাং নিরোধেন সত্যেন চ দমেন চ ।

ব্রহ্মণঃ পদমাপ্নোতি যৎ পরং ব্রিজসত্তম ! ॥৫৩॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

ইন্দ্রিয়ানিহিতু যাত্নাহঃ কানি তানি যতব্রত ! ।

নিগ্রহশ্চ কথং কার্যো নিগ্রহস্ত চ কিং ফলম্ ॥৫৪॥

কথঞ্চ ফলমাপ্নোতি তেষাং ধর্মভূতাং বর ! ।

এতদিচ্ছামি তন্ত্বেন ধর্মং জ্ঞাতুং স্বধার্মিক ! ॥৫৫॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবমুক্তস্ত বিপ্রেন ধর্মব্যাধৌ যুধিষ্ঠির ! ।

প্রত্যুবাচ যথা বিপ্রং তচ্ছৃণু নরাধিপ ! ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

তপ ইতি । নিঃশ্রেয়সং মুক্তিসাধকম্, শমদমৌ জ্ঞানকর্মেজিয়নিগ্রহৌ ॥৫২॥

ইন্দ্রিয়াণামিতি । দমেন মনসঃ সংযমেন । পরং সর্বোৎকৃষ্টম্ ॥৫৩॥

ইন্দ্রিয়ানীতি । কথং কেন প্রকারেণ নিগ্রহ ইন্দ্রিয়াণামেব, কার্যঃ কৰ্তব্যঃ ॥৫৪॥

কথমিতি । কথং কেন প্রকারেণ, তেষামিন্দ্রিয়াণাং নিগ্রহস্ত ॥৫৫॥

এইভাবে তিনি বৈরাগ্য অবলম্বন করেন, পাপের কার্য্য করেন না, ধার্মিক হন এবং পরম মুক্তিও লাভ করেন ॥৫১॥

তপস্ত্যাই মুক্তির কারণ ; সেই তপস্ত্যার কারণ আবার জ্ঞানেজিয় ও কর্মেজিয়ের নিগ্রহ । মনে যাহা ইচ্ছা করা যায়, সেই তপস্ত্যাদ্বারা সে সমস্ত অভীষ্টই পাওয়া যায় ॥৫২॥

ব্রাহ্মণশ্চেষ্ট । ইন্দ্রিয়নিরোধ, সত্যব্যবহার ও মনঃসংযমদ্বারা যাহা সর্বোৎকৃষ্ট সেই ব্রহ্মপদ লাভ করা যায়” ॥৫৩॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“হে ব্রতপরায়ণ ! যেগুলিকে ইন্দ্রিয় বলা হয়, সেগুলি কি ? কিপ্রকারেই বা সেগুলির নিগ্রহ করিতে হয়, আর সে নিগ্রহের ফলই বা কি ? ॥৫৪॥

ধার্মিকশ্চেষ্ট । কি প্রকারেই বা সেই ইন্দ্রিয়নিগ্রহের ফললাভ করে । যথার্থ-রূপে এই ধর্ম জানিবার জন্য আমি ইচ্ছা করি” ॥৫৫॥

(৫৫)...ধর্মং জ্ঞাতুং নিবোধ মে—বা ব কা । ইতঃ পরম্ ‘...অষ্টাধিকবিশততমঃ...’—বা ব, ‘...নবাধিকবিশততমঃ...’—কা, ‘...ত্রয়োদশাধিকবিশততমঃ...’—নি ।

ব্যাধ উবাচ ।

বিজ্ঞানার্থং মনুষ্যাণাং মনঃ পূৰ্ব্বং প্রবর্ততে ।

তৎ প্রাপ্য কামং ভজতে রোষঞ্চ দ্বিজসন্তম ! ॥৫৭॥

ততস্তদর্থং যততে কৰ্ম চারভতে মহৎ ।

ইষ্টানাং রূপগন্ধানামভ্যাসঞ্চ নিষেবতে ॥৫৮॥

ততো রাগঃ প্রভবতি দ্বেষশ্চ তদনন্তরম্ ।

ততো লোভঃ প্রভবতি মোহশ্চ তদনন্তরম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিপ্ৰেণ কৌশিকেন । যথা যৎ ॥৫৬॥

বিজ্ঞানেতি । বিজ্ঞানার্থং পদার্থস্বরূপাবধারণার্থম্ । মনুষ্যাণামিত্যুপলক্ষণং প্রাণিমাাত্রৈশ্চ । তন্ননঃ, প্রাপ্য বিষয়মিতি শেষঃ, কামং বিষয়াহুভবসঙ্কল্পম্, রোষং তদহুভবপ্রতিবন্ধকং প্রতি ক্রোধম্ ॥৫৭॥

তত ইতি । তদর্থং বিষয়াহুভবার্থম্, কৰ্ম উত্তমরূপম্ । রূপগন্ধানাং শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধানাম্, অভ্যাসং পোনঃপুনঃনাহুভবম্ ॥৫৮॥

তত ইতি । রাগো বিষয়াহুভবে উৎকটেচ্ছা, দ্বেষস্তৎপ্রতিবন্ধকং প্রতি ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ন স্বহুপায়াঈবমাত্রাভ্রাদিহিতি যোজনা ॥৫১॥ তপঃ জ্ঞানম্, নিঃশ্রেয়সং মোক্ষসাধনম্ । তেন তপসা ॥৫২—৫৩॥ তেষাং নিগ্রহস্ত ফলঞ্চ কিং কথঞ্চ ফলমাপ্নোতীতি সঙ্কল্পঃ ॥৫৪—৫৬॥ সূক্ষ্মশরীরাদপ্যাত্মানং বিবেচিতুম্ ইন্দ্রিয়গামজয়ে দোষমাহ—বিজ্ঞানার্থমিত্যাদিনা । মহাক্ষকারে বিজ্ঞমানানাং ঘটাদীনাং বিজ্ঞানার্থং ঘটছিত্রাদিহির্গতদীপপ্রভেব ব্রহ্মণি বিজ্ঞমান-রূপাদীনাং বিজ্ঞানার্থম্ ইন্দ্রিয়চ্ছিত্রাদিহির্গতং তৈজসং মনঃ প্রথমং প্রবর্ততে, তৎ রূপাদি বিজ্ঞানং প্রাপ্য জ্ঞাতেহর্থং কামং রাগং ক্রোধং দ্বেষঞ্চ ভজতে ॥৫৭॥ তত্র রাগকার্য্যমাহ সপাদশ্লোকেন—তত ইতি ॥৫৮॥ প্রভবতি স্বকার্য্যসাধনেন কৃতকৃত্যো ভবতি । দ্বেষকার্য্য-

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—“নরনাথ যুধিষ্ঠির ! কৌশিক এইরূপ বলিলে, ধর্ম্মব্যাধ তাঁহাকে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর” ॥৫৬॥

ধর্ম্মব্যাধ বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! প্রাণিগণের মন প্রথমে বস্তুর স্বরূপ জ্ঞানিবার জন্ত প্রবৃত্ত হয় ; তাহার পর সেই মন সেই বিষয়ের উপরে যাইয়া তাহা অনুভব করিবার সঙ্কল্প করে এবং তাহার প্রতিবন্ধকের প্রতি ক্রোধ করে ॥৫৭॥

পরে প্রাণিগণ সেই বিষয় অনুভব করিবার জন্ত চেষ্টা করে এবং গুরুতর উত্তম আরম্ভ করে ; আর তৎকালে বার বার অভীষ্ট শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধের অনুভব করিতে থাকে ॥৫৮॥



ততো লোভাভিভূতস্য রাগদ্বৈবহতস্য চ ।  
 ন ধৰ্ম্মে জায়তে বুদ্ধিৰ্ব্যাজ্ঞকৰ্ম্মং কৰোতি চ ॥৬০॥  
 ব্যাজ্ঞেন চরতে ধৰ্ম্মম্ অর্থং ব্যাজ্ঞেন রোচতে ।  
 ব্যাজ্ঞেন্ৰুসিধ্যমানেষু ধনেষু দ্বিজসত্তম ! ॥৬১॥  
 তত্রৈব রমতে বুদ্ধিস্ততঃ পাপং চিকীৰ্ষতি ।  
 সুহৃদ্ভিৰ্ব্যমাণশ্চ পশুতৈশ্চ দ্বিজোত্তম ! ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)  
 উত্তরং শ্রুতিসম্বন্ধং ব্রবীত্যশ্রুতিযোজিতম্ ।  
 অধৰ্ম্মস্ত্রিবিধস্তস্য বর্ততে রাগদোষজঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাগদ্বৈবভ্যাং হতস্য অজ্ঞাস্তস্য । ব্যাজ্ঞাং ছায়াং ॥৬০॥  
 ব্যাজ্ঞেনেতি । অর্থং তদৰ্জনম্ । ক্লীবত্বমর্থম্ । তত্রৈব ব্যাজ্ঞ এব ॥৬১—৬২॥  
 উত্তরমিতি । কথং ব্যাজ্ঞেন সৰ্বত্র ব্যবহরসীতি পৃষ্টে, স শ্রুতিসম্বন্ধং “অসঙ্কোহয়ং পুরুষঃ”  
 ইতি বেদানুমোদিতম্, অথ চ অশ্রুতিযোজিতং সৰ্বদা ব্যাজ্ঞাচরণ এব দৃঢ়সংসর্গাতাদৃশশ্রুতি-  
 সম্পর্করহিতম্, উত্তরম্ ‘অসঙ্কোহয়ম্’ ইত্যুত্তরবাক্যং ব্রবীতি ॥৬৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাহ পাদোন্নোক্তেন—দ্বৈবশ্চেতি ॥৬০॥ উভয়োঃ কার্যমাহ—ততো লোভেতি । ব্যাজ্ঞাং  
 দ্ব্যং ॥৬০॥ ব্যাজ্ঞেন কৌটিল্যেন, অর্থং ধনম্ ॥৬১—৬২॥ শ্রুতিসম্বন্ধম্ অসঙ্কোহয়ম্ভাসীনো-  
 হমিত্যাदि অশ্রুতিযোজিতম্, শ্রুতিপথে শাস্ত্যাদৌ যোজিতং যোগঃ তদ্রহিতং যথা

তাহার পরে রাগ, তৎপরে দ্বৈব, তদনন্তর লোভ এবং উহার পরে মোহ উপস্থিত  
 হয় ॥৬০॥

তদনন্তর লোভ, রাগ ও দ্বৈবে অভিভূত লোকের বাস্তবিক ধর্মাচরণে বুদ্ধি জন্মে  
 না ; তাই মানুষ ছলপূর্বক ধর্মাচরণ করে ॥৬০॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! যে লোক কপটতা করিয়া ধর্মাচরণ করে এবং কপটতাদ্বারা  
 অর্থোপার্জনে তাহার অভিরুচি হয় ; আর কপটতাতেই তাহার অর্থ হইতে থাকিলে  
 কপটতাতেই তাহার বুদ্ধি খেলিতে থাকে ; তাহার পর সুহৃদগণ ও পণ্ডিতগণ বারণ  
 করিলেও সে পাপকার্য্যই করিতে ইচ্ছা করে ॥৬১—৬২॥

‘কপটতা কেন করিতেছে ?’ এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, সে বেদানুমোদিত উত্তর  
 করে, অথচ সে উত্তরে বেদার্থের সম্পর্ক থাকে না ; ইহাতে তাহার রাগদোষে ত্রিবিধ  
 পাপ হইতে থাকে ॥৬৩॥

পাপং চিন্তয়তে চৈষ ব্রবীতি চ কৰোতি চ ।  
 তস্তাধৰ্ম্মপ্রবৃত্তস্তা গুণা নশ্চিন্তি সাধবঃ ॥৬৪॥  
 একশীলৈশ্চ মিত্রত্বং ভজন্তে পাপকৰ্ম্মিণঃ ।  
 স তেন দুঃখমাপ্নোতি পরত্র চ বিপত্তিতে ॥৬৫॥  
 পাপাত্মা ভবতি হেবং ধৰ্ম্মলাভস্তু মে শৃণু ।  
 যন্তেতান্ প্রজ্ঞয়া দোষান্ পূৰ্ব্বমেবানুপশ্যতি ॥৬৬॥  
 কুশলঃ স্তম্ভদুঃখেষু সাধুশ্চাপ্যুপসেবতে ।  
 তস্য সাধুসমারম্ভাদবুদ্ধিধৰ্ম্মেষু জায়তে ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ব্রাহ্মণ উবাচ ।  
 ব্রবীষি সূনৃতং ধৰ্ম্ম্যং যস্য বক্তা ন বিগতে ।  
 দিব্যপ্রভাবঃ স্তম্ভহানৃষিরেব মতোহসি মে ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

অধৰ্ম্মজৈবিধ্যং দৰ্শয়তি—পাপমিতি । গুণা দয়াদাক্ষিণ্যাদয়ঃ ॥৬৪॥  
 একেতি । একশীলৈঃ তদেকবিধস্বভাবৈবজ্ঞৈঃ সহ । স পাপকৰ্ম্মী ॥৬৫॥  
 পাপেতি । এবম্ দৈদৃশঃ । কুশলো নিপুণঃ ॥৬৬—৬৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রাস্তথা, শমাদিশূন্তোহপি অসঙ্গতঃ শাস্ত্রীয়ং শব্দেনৈব দৰ্শয়তীত্যর্থঃ ॥৬৩॥ মনোবাক্কায়জস্বেন  
 জৈবিধ্যমেবাহ—পাপমিতি । সাধবঃ সমাদয়ঃ ॥৬৪॥ পাপকৰ্ম্মিণঃ ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ,  
 পাপকৰ্ম্মকরত্বাদিত্যর্থঃ ॥৬৫॥ ধৰ্ম্মলাভোপায়মেবাহ—সাক্ষেন যন্তিতি ॥৬৬—৬৭॥ সূনৃতং

সে ব্যক্তি পাপ চিন্তা করে, পাপবাক্য বলে এবং পাপকাৰ্য্য করে ; সুতরাং  
 সেই পাপপ্রবৃত্ত ব্যক্তির সকল সদৃশ নষ্ট হইয়া যায় ॥৬৪॥

আর, সেই পাপকৰ্ম্মীরা একপ্রকার-স্বভাবসম্পন্ন লোকদের মিত্র হয় ; তাহাতে  
 তাহারা ইহলোকে দুঃখ পায়, পরলোকেও বিপন্ন হয় ॥৬৫॥

পাপাত্মা এইরূপ হইয়া থাকে । এখন আমার নিকট ধৰ্ম্মলাভের বিষয় শ্রবণ  
 করুন—যিনি আপনার বুদ্ধির প্রভাবে পূৰ্ব্বই এই সকল দোষ দেখিতে পান, সুখ ও  
 দুঃখের কারণনির্ব্বাচনে নিপুণ হন এবং সাধুসেবা করেন, তাহার সংকাৰ্য্য করিতে  
 আরম্ভ করায় ধৰ্ম্মতেই বুদ্ধি জন্মে” ॥৬৬—৬৭॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“যে বাক্যের বক্তা অশ্রু কেহ নাই, এমন সত্য, প্রিয় ও ধৰ্ম্ম-  
 সঙ্গত বাক্য আপনি বলিতেছেন ; সুতরাং আপনি একজন দিব্যপ্রভাবসম্পন্ন  
 প্রধান মহর্ষি, ইহাই আমার ধারণা হইতেছে” ॥৬৮॥

ব্যাধ উবাচ ।

ব্রাহ্মণা বৈ মহাভাগাঃ পিতরোহগ্রভূজঃ সদা ।

তেষাং সৰ্ব্বাঙ্গানা কার্য্যং প্রিয়ং লোকে মনীষিণা ॥৬৯॥

যন্তেষাস্তু প্রিয়ং তন্তে বক্ষ্যামি দ্বিজসত্তম ! ।

নমস্কৃত্বা ব্রাহ্মণেভ্যো ব্রাহ্মীং বিদ্যাং নিবোধ মে ॥৭০॥

ইদং বিশ্বং জগৎ সৰ্ব্বমজ্জগচ্চাপি সৰ্ব্বশঃ ।

মহাভূতাত্মকং ব্রহ্ম নাতঃ পরতরং ভবেৎ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রবীষীতি । শ্রুতং সত্যপ্রিয়ম্, ধৰ্ম্ম্যং ধৰ্ম্মাদনপেতং বাক্যম্ ॥৬৮॥

ব্রাহ্মণা ইতি । ব্রাহ্মণা ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ, পিতরঃ অগ্নেযাং পিতৃস্বরূপাঃ ॥৬৯॥

যদিতি । নমস্কৃত্বা বক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ । ব্রাহ্মীং ব্রহ্মসম্বন্ধিনীম্ ॥৭০॥

প্রস্ততং ব্রহ্ম লক্ষয়তি—ইদমিতি । ইদং দৃশ্যমানম্, বিশ্বং সৰ্ব্বম্, পুনঃ পুনর্গচ্ছতীতি জগৎ জন্মং বন্ত, সৰ্ব্বম্, অজগৎ অজন্মং স্থাবরমপি বন্ত চ, মহাভূতানি আকাশাদীনি আত্মানঃ স্বজনিততয়া স্বরূপানি যন্ত তৎ, “তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মান আকাশঃ সজুতঃ” ইত্যাদিশ্রুতে: “সৰ্বং খণ্ডিদং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেচ্চ । এতেন “জন্মান্তস্ত যতঃ” ইতি শারীরকস্বত্রেণ সহ সামঞ্জস্যং দর্শিতম্ । “প্রকৃতিশ্চ প্রতিজ্ঞাদৃষ্টান্তাপরোধাতঃ” ইতি শারীরকস্বত্রেণ “তস্মাদধিষ্ঠাত্রস্তরাভাবাদাত্মানঃ কর্তৃকম্পাদানান্তরাভাবাচ্চ প্রকৃতিত্বম্” ইতি তত্রত্যাশঙ্করভাষ্যেণ চ ব্রাহ্মণো জগদুপাদানত্বং দর্শিতম্ । অতো ব্রহ্মণঃ, পরতরম্ উৎকৃষ্টতরং কিঞ্চিদপি ন ভবেৎ, “পুরুষায় পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ” ইতি শ্রুতে: ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়ং ধৰ্ম্ম্যক ॥৬৮—৬৯॥ ব্রাহ্মীং ব্রাহ্মণানাং স্বভূতাম্ ॥৭০॥ বিদ্যামেবাহ—ইদমিত্যাদিনা । ইদং প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণসিদ্ধং বিশ্বং কৃৎস্নং জগৎ স্থাবরজঙ্গমাভ্যকং সৰ্বং সৰ্ব্বমপি অজ্ঞ্যং কর্ণণা ন লভ্যং সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বপ্রকারেণ । ইদং সৰ্বং যদয়মাত্মা “আত্মৈবেদং সৰ্বম্” ইত্যাদিশ্রুতিভাঃ সৰ্ব্বশাস্ত্রমাত্মবাদাদিতি ভাবঃ । নহু পশুবন্ধযাজী সৰ্ব্বালোকানভিভবতীতি কর্ণ

ধৰ্ম্মব্যাদি বলিলেন—“মহাত্মা ব্রাহ্মণেরা অন্ত লোকের পিতৃস্বরূপ এবং সৰ্ব্বদাই অগ্রভুক্ত; অতএব জগতে জ্ঞানী লোক সৰ্ব্বপ্রযত্বে ব্রাহ্মণদিগের প্রিয় কার্য্য করিবেন ॥৬৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! সেই ব্রাহ্মণদের বাহ্য প্রিয়, তাহা আমি সেই ব্রাহ্মণদিগকে নমস্কার করিয়া আপনার নিকট বলিব, আপনি আমার নিকট সেই ব্রাহ্মী বিদ্যা শ্রবণ করুন ॥৭০॥

এই সকল মঙ্গল পদার্থ এবং সকল স্থাবর পদার্থ, সমস্তই মহাভূতাত্মক ব্রহ্ম ; এই ব্রহ্ম হইতে উৎকৃষ্ট পদার্থ আর কিছু হইতে পারে না ॥৭১॥

(৭১)...অজ্ঞ্যাকাপি সৰ্ব্বশঃ—বা ব ক পি ।

মহাভূতানি ঋং বায়ুয়গ্নিরাপস্তথা চ ভূঃ ।

শব্দঃ স্পর্শচ রূপঞ্চ রসো গন্ধশ্চ তদ্গুণাঃ ॥৭২॥

তেষামপি গুণাঃ সর্বৈ গুণবৃত্তিঃ পরস্পরম্ ।

পূর্বপূর্বগুণাঃ সর্বৈ ক্রমশো গুণিষু ত্রিষু ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথ মহাভূতানি কানীত্যাহ—মহতি । খমাকাশম্ । আপো জলম্ । তেবাং মহাভূতানাং গুণান্তদগুণাঃ । অত্র জায়বৈশেষিকদর্শনসামঞ্জস্যমুদ্বোধম্ ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

জয়াক্ষং জগতঃ কথং ক্রয়তে তত্রাহ—মহাভূতাত্মকমিতি । যতঃ ব্রহ্ম ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্য বস্তু তদেব মহাভূতানি আকাশাদীনি আত্মা জীবঃ কন্মানন্দরূপ ঈশ্বর এতজিতয়াত্মকম্ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ভোক্তা ভোগ্যং প্রেরিতারঞ্চ মত্বা সর্বং প্রোক্তং ত্রিবিধং ব্রহ্মমেতৎ” ইতি নাতঃ পরতরং ভবেৎ অতো ব্রহ্মণোহন্তং প্রেষ্ঠতরং প্রাপ্য নান্তি । জয়শ্রুতিস্ত্ব অবিজ্ঞাবদ্বিবয়কর্মকাণ্ডাভিপ্রায়া । নহু কেয়ং বিজ্ঞা নাম আত্মৈকত্বপ্রতিপত্তিরিতি ক্রমঃ । কিং শাস্ত্রগ্রামে বিষ্ণুত্বমিব প্রত্যগাত্মনি সার্বভৌম্যং ভাবনাত্মকং কুর্ধ্যাদিতি বিধিত এব ইহ প্রতিপত্তবাম্ উত বহাবৌক্ষমিব তাত্ত্বিকং তত্ত্বমস্তাদিশব্দপ্রমাণ্যং প্রতিপত্তবাম্ । আত্মেহজয়্যবচনব্যাকোপঃ । দ্বিতীয়ে তাত্ত্বিকার্থেতে কৰ্মোপাস্তিকাগুয়োরপ্রামাণ্যম্, ন চেষ্টাপত্তিঃ তদ্বদেব জ্ঞানকাণ্ডস্থাপ্যপ্রামাণ্যাপত্তেঃ । ভেদগ্রাহিপ্রত্যক্ষাদিপ্রমাণাস্ত্বব-বিরোধস্ত্ব স্পষ্ট এবোত্যাশঙ্ক্যাহ—মহাভূতানীতি । খাদয়ঃ শব্দাদয়শ্চ তদ্গুণাঃ তস্মিন্ ব্রহ্মণি আশ্রিতা গুণাঃ, ত্রিগুণাত্মকমায়াকার্য্যত্বাং মায়ায়ান্শাশ্রয়ো ব্রহ্মৈব । “দেবাত্মশক্তিং স্বগুণৈর্নিগূঢ়াম্ ।” “মায়াং তু প্রকৃতিং বিজ্ঞানায়িনং তু মহেশ্বরম্” ইত্যাদিশ্রুতিভাঃ । অয়মর্থঃ—চক্ষ্রেণাসংস্পৃষ্টমপি জলং চক্ষ্রে চঞ্চলত্বানেকত্বাধঃস্থত্বাচ্চারোপহেতুর্ভবতি এবং প্রত্যগাত্মনাসংস্পৃষ্টমপি মায়া তত্র দুঃখিত্বামেকত্বাচ্চারোপহেতুর্ভবতীতি । তথা চ শ্রুতম্— “এক এব তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে ব্যবস্থিতঃ । একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জলচক্ষ্রেবৎ ॥” “স সমানঃ সন্নৃভো লোকাবহুসঞ্চরতি ধ্যায়তীব লেলায়তীব ।” “ঘটসংবৃত্যাকাশং নীয়মানে যথা ঘটে । ঘটো নীয়েত নাকাশং তদ্বজ্জীবো নভোপমঃ” ইত্যাত্মাঃ । সমানঃ বুদ্ধি-তাদাত্ম্যং প্রাপ্তঃ । লেলায়তি লোলপো ভবতি । ব্রহ্মৈব স্বপ্নাদিষেব স্বাজ্ঞানাং স্বশিন্ন-নেকভেদভিন্নং প্রপঞ্চং পশ্যতি প্রমাণতশ্চ তদ্বাদে একমেব শিত্ততে অতো বজ্জ্বরগজাত্যেন প্রপঞ্চস্তাধিষ্ঠানাদনন্তত্বাদাত্মাত্মত্বম্ । অবিজ্ঞাবহ্মায়াং কৰ্মোপাস্তিজ্ঞানকাণ্ডানাং প্রামাণ্যম্ । উৎপন্নে তু জ্ঞানে “বেদা অবেদাঃ” ইতি শ্রুতৌব স্বত্ব প্রামাণ্যং নিবিষ্টমিতি ন কিঞ্চিদুৎস্বম্ । যদাহ্ঃ সস্ত্রাদায়বিদঃ—“দেহাত্মপ্রত্যয়ো যদং প্রমাণত্বেন কল্পিতঃ । লৌকিকং তদ্বদেবেদং প্রমাণং তাত্মানিচ্চাৎ ॥” ইতি । আ আত্মানিচ্চাদিতি জ্ঞেদঃ । তস্মাদনন্তমুক্তং খাদয়ন্তদগুণা ইতি

আকাশ, বায়ু, তেজ, জল ও পৃথিবী—এই পাঁচটা মহাভূত এবং শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এই পাঁচটা যথাক্রমে উহাদের গুণ ॥৭২॥

যষ্ঠস্ত চেতনা নাম মন ইত্যভিধীয়তে ।

সপ্তমী তু ভবেদবুদ্ধিরহঙ্কারস্ততঃ পরম্ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

অধাশাশ্তে কৈকভূতস্ত শব্দাভ্যেকৈকগুণকেষু ঘনধ্বনিঃ কামিনীস্পর্শ ইত্যাদিব্যবহারঃ কথমুপপত্ত্ব ইত্যাহ—তেষামিতি । উক্তাঃ সর্কেহপি শব্দাদয়ো গুণাঃ, তেষামাশাদীনাম্ পঞ্চানামেব ভূতানাং যথাসম্ভবং সন্তি । অতএব পরস্পরং গুণানাং বৃত্তিঃ স্থিতিরহুভূয়তে । যথায়ো শব্দস্পর্শরূপাণাং জলে চ শব্দস্পর্শরূপরসানাম্ । কিঞ্চ সর্ক এব পূর্বপূর্বগুণাঃ শব্দাদয়ঃ, ক্রমশঃ, গুণিষু রূপাদিনিয়তগুণকেষু, ত্রিষু অগ্নিজলক্ষিতিরূপমহাভূতেষু অহুভূয়ন্তে । যথা—অগ্নৌ শব্দস্পর্শরূপাণি, জলে শব্দস্পর্শরূপরসাঃ, ক্রিতৌ চ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ । অত্র নীলকণ্ঠব্যাখ্যানং সর্বথা হেয়ম্, বক্ষ্যমাণমূলবিরোধাৎ ॥৭৩॥

যষ্ঠ ইতি । শব্দাদয়ঃ পঞ্চ গুণাঃ, যষ্ঠো গুণস্ত চেতনা নাম, স চ মন ইত্যভিধীয়তে । গুণেষু বুদ্ধিঃ সপ্তমী ভবেৎ, ততঃ পরম্ অহঙ্কারশ্চাষ্টমঃ ॥৭৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৭১—৭২॥ অত্র তাকিকাঃ খাদয়ঃ শব্দাদিগুণবস্তঃ আত্মা চ গুণবানন্তো ন তু তেষাং পরস্পরং গুণগুণিতাবাহন্তীত্যাহন্তরিত্ততি—তেষামপীতি । তেষাম্ অব্যবধানাৎ শব্দাদীনাম্ খাদি-গুণানামপি সতাং গুণান্তারস্বমদ্রবাদয়ঃ সন্তি । সর্কে দৃশ্যমানাঃ অনেন সাক্ষাৎ পরস্পরয়া বা গ্রাহ্যমাত্রং পাঞ্চভৌতিকমিত্যুক্তম্, ফলিতমাহ গুণবৃত্তিঃ—পরস্পরমিতি । অয়সি দক্ষত্বং বহৌ চতুষ্কোণস্বমিত্যন্তোক্তসংক্রমো দৃষ্টঃ তদ্বদাত্মানাত্মধর্ম্যামপি আত্মজপি আনন্দো বিষয়াহুভবো নিত্যত্বং চেতি সন্তি ধর্ম্যাস্তে চাপুথক্কেহপি চৈতন্ত্যাৎ পুণ্যগিবাবভাসমানাঃ অন্তঃকরণে দৃশ্যন্তে । এবমন্তঃকরণধর্ম্য ছঃখিত্যদয়োহপীতরজ্রেতি তয়োঃ পরস্পরাশ্রিত-ত্বমাবিকং যুজ্যতেহতো নাত্মনঃ পুণ্যগ্ভূতাঃ খাদয়ঃ কিন্তু রজ্জ্বগবন্তজৈবাত্মাত্তা ইতি ভাবঃ । ত্রিষু ঈশত্বত্রিবিরাট্, সর্কে ইতি । এতেষাম্ উপর্যুপরি পরস্পরাধ্যাসেহপি পূর্বস্ত সর্কে গুণা উত্তরস্মিন্ ভবন্তি উত্তরস্ত তু কেচিদেব পূর্বস্মিন্ ভবন্তীত্যুক্তম্ । অয়মর্থঃ—যথা শুক্রে ফটিকে জবাকুহুমসারিধ্যাত্তক্তাধ্যাসস্তত্বেব ফটিকধীপ্রমোষে সতি পদ্মরাগত্বাধ্যাসস্তত্বেব চল্লিকায়ামিন্দ্রনীলত্বাধ্যাস ইতি চতুরূপে ফটিকে গুণবৎ সোপাধিকেষু ত্রিষু পূর্বপূর্বগুণস্ত সর্বস্তাপ্যন্তরোত্তরত্বাধ্যাসো দৃশ্যতে । তথাহি—ফটিকগতা সন্তানির্ভচনীয়ে লৌহিত্যে-হত্যস্তা ; নহু ফটিকে লৌহিত্যধর্ম্যোহনির্ভচনৌত্বমধ্যস্তম্ এবং ব্রহ্মধর্ম্যঃ সঙ্কিতানন্দাঃ স্থলেহপি কায়ে দৃশ্যন্তে । যথোক্তম্—“অস্তি ভাতি ত্রিযং রূপং নাম চেতাংশপঞ্চকম্ । আত্মং ত্রয়ং ব্রহ্মরূপং জগজ্জপং ততোহদ্বয়ম্ ॥” ইতি । এবঞ্চ রজ্জ্বসর্পভ্রমে ভীষণবাদয় এবং সর্পধর্ম্যঃ রজ্জ্বমধ্যস্তন্তে, ন তু মিথ্যাবাদয়স্তৎ । নহু সর্পেহপি অভিগম্যবাদয়ো রজ্জ্বধর্ম্য ন

শব্দপ্রভৃতি উক্ত সমস্ত গুণই মহাভূতগুলিতে যথাসম্ভব রহিয়াছে ; এই জন্যই সেই ভূতগুলিতে গুণগুলির পরস্পর স্থিতি অসম্ভব করা যায় । আর, পূর্বপূর্ব সমস্ত গুণই ক্রমিক অগ্নি, জল ও ক্ষিতিতে প্রত্যক্ষ করিতে পারা যায় ॥৭৩॥

ইন্দ্রিয়াণি চ পঞ্চাত্মা রজঃ সত্ত্বং তমস্তুথা ।

ইত্যেয সপ্তদশকো রাশিরব্যক্তসংজ্ঞকঃ ॥৭৫॥

সৰ্বৈরিহেইন্দ্রিয়ার্থৈস্তু ব্যক্তাব্যক্তৈঃ স্তসংস্রুতৈঃ ।

চতুৰ্বিংশক ইত্যেয ব্যক্তব্যক্তময়ো গুণঃ ।

এতন্তে সৰ্বমাধ্যাতং কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি

মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়াং দ্বিজব্যাসসংবাদে সপ্তসপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়ানিতি । ইন্দ্রিয়াণি পঞ্চ—কর্ণত্বচ্ছৃজিহ্বানাসিকারূপাণি । আত্মা জীবঃ ।  
উৎপত্তিস্থিতিনাশানাং রজঃসত্ত্বতমোভিজায়মানতয়া তৎক্রমেণ নির্দেশঃ ॥৭৫॥

সৰ্বৈরিতি । ইহ, সৰ্বৈঃ, ইন্দ্রিয়াণি কর্ণাদীনি পঞ্চ, তেষামর্থ্য বিধয়াঃ শব্দাদয়শ্চ

### ভারতভাবদীপঃ

দৃশ্যন্তে ইতি সৰ্বৈ ইত্যুক্তিরসঙ্গতেতি চেৎ সত্যম্, অথটৌকরসে ব্রহ্মণি সচ্চিদানন্দাঃ স্বরূপা-  
নতিরিক্তা অপি অন্তজভূতঃপ্রতিযোগিষ্মেন কল্পান্তে ন তু রূপরসাদিবদকল্পিতাঃ সন্তি,  
অতঃ কল্পিতানাং তেবাং কার্যেণাহুবুদ্ভিনাঁহুপপন্না । যে তু দৈশাদৌ অকল্পিতা দৈশমত্বাদয়ো  
ন তে স্ত্রাদিষু বর্তন্তে কিন্তু কর্তৃত্বস্বাদয় এব । তন্মাৎ কল্পিতধৰ্ম্মাভিপ্রায়েণ সৰ্বৈ পূৰ্ব্বত  
ধৰ্ম্মা উক্তয়স্মিন্ সন্তীত্যুক্তম্, তেন দৃশ্যং সৰ্বম্ । ভৌতিকং তচ্চ ব্রহ্মণ্যভেদেনাধ্যাত্মমিতি পূৰ্ব্বা-  
দ্ধার্থঃ । তত্রাপি স্থূলং শুক্লেশবৃহৈরহুগতং সূত্রং শুক্লেশাভ্যাম্ দৈশঃ শুক্লেণ শুক্লত্ব ন  
কেনচিদহুগতমিতি উক্তবাহেহৰ্থাদর্শিতম্ । শ্রোতৌহর্থস্ত তস্ত স্পষ্ট এবেতি নিকৰ্ণঃ ।  
তথা চ ন দ্রব্যগাং প্রত্যক্স্বরূপাং পৃথক্ সিদ্ধিরস্মীতি তদ্বিরুদ্ধং তৰ্কমতং নিরস্তম্ ॥৭৩॥  
অত্রাহুভবমেব প্রমাণয়তি বৰ্ত্ত ইতি । চেতনা ধীবুস্তিস্তথা কামসঙ্কল্পাদয়োহপ্যুপলক্ষ্যন্তে  
বৰ্ত্তং শব্দাদিপঞ্চকোপেক্ষয়া । অয়ঙ্কাবঃ—মনো বিষয়ং কল্পয়তি স্বপ্নে তথা দর্শনাৎ বুদ্ধিস্তং  
প্রকাশয়তি অহঙ্কারোহভিমগ্নতে ময়ায়ং জ্ঞাত ইতি, তন্মাৎ মনোমাত্রং জগৎ মনসৌহভাবে  
তৎসঙ্গে প্রমাণাভাবাদিতি ॥৭৪॥ নহু প্রত্যকমেব তত্র প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইন্দ্রিয়ানিতি ।  
আত্মা জীবঃ, অব্যক্তং মায়্য, তৎসংজ্ঞকঃ প্রমাতা প্রমাণং প্রমেয়ঞ্চ স্বপ্নদৃষ্টোন্তেন মায়ামাত্র-  
মিত্যবগম্যমিতি ভাবঃ ॥৭৫॥ ইন্দ্রিয়াণি মনোবুদ্ধিভ্যাং সহ সপ্ত, তেষামর্থঃ মন্তব্যবোধ-

‘চেতনা’-নামে বৰ্ত্ত গুণ আছে, তাহাকে মন বলা হয়, আর বুদ্ধি সপ্তম গুণ  
এবং অহঙ্কার অষ্টম গুণ ॥৭৪॥

কর্ণ, স্বক, চক্ষু, রসনা ও নাসিকা—এই পাঁচটা ইন্দ্রিয় ; জীব, রজ, সত্ত্ব ও তম  
—এই সত্ত্বগুণ (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এই পাঁচটাকে ধরিয়া) পদার্থকে  
অব্যক্ত বলা হয় ॥৭৫॥

\* ‘...পঞ্চাধিকশততমঃ...’—নি, ‘...দ্বাবধিকশততমঃ...’—বা ব, ‘...দশাধিক-  
শততমঃ...’—কা ‘...চতুর্দশাধিকশততমঃ...’—নি ।

## অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবমুক্তঃ স বিপ্রস্ত ধর্মব্যাধেন ভারত ! ।

কথামকথয়দ্ভূয়ো মনসঃ প্রীতিবর্দ্ধনৌম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চৈতি তৈঃ, ব্যক্তনি আকাশাদীনি মহাত্মানি পঞ্চ, অব্যক্তানি ইত্যাদীনি দশ মনো-  
বুদ্ধ্যাহকার-মন্তব্যাবোদ্ধব্যভিমানরজঃসত্ত্বতমাসি চ নব তৈঃ, হুসংবৃত্তৈবুদ্ধ্যা অভ্যন্তরীকৃতৈ-  
বিষয়ীকৃতৈঃ অতএব খণ্ডিত্তুমশক্যৈঃ পদার্থৈঃ, এষ চতুর্বিংশকো গণঃ, ব্যক্তাব্যক্তময়ঃ  
তদ্বত্বরূপঃ, গুণঃ অপ্রধানো ভোগ্য ইত্যর্থঃ । ভোকৃ তু ব্রহ্মৈতি প্রাধান্যং তস্ত । এতেন  
প্রশ্নমহুসৃত্য ইঙ্গিয়াণ্ডাকানীতি জ্ঞেয়ম্ । ষট্‌পাদোহয়ং স্লোকঃ ॥৭৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং  
সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এবমিতি । প্রীতিবর্দ্ধিনীং “সর্বধর্মভূতাং বর !” ইতি সঙ্ঘোধানাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাভ্যাং সহ শব্দাদয়ঃ সপ্ত, ব্যক্তাব্যক্তৈঃ বাহ্যেঙ্গিয়গ্রোহাঃ ব্যক্তাঃ অন্তঃব্যক্তাঃ তৈঃ সহ,  
হুসংবৃত্তৈরিতি বুদ্ধিগুহ্যাং লীনৈরিভূতম্, তে চতুর্দশ আকাশাদয়ঃ পঞ্চ আত্মা অহঙ্কারো  
গুণত্রয়ং চেতি চতুর্বিংশতের্গণঃ ব্যক্তাব্যক্তরূপঃ গুণঃ ভোগ্যবর্গঃ এতেভ্যো বিবিক্তং যন্তদেব  
সর্বং সর্গাশ্রয়াং সর্বশাস্ত্রাভিধেয়ং ভোকৃ ব্রহ্মৈত্যর্থঃ ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৭॥

কর্ণপ্রভৃতি ইঙ্গিয় পাঁচটি, শব্দপ্রভৃতি বিষয় পাঁচটি, মন, বুদ্ধি, অহঙ্কার,  
মন্তব্য, বোদ্ধব্য, অভিমান, রজ, সত্ত্ব ও তম—এই উনিশটি অব্যক্ত এবং আকাশ-  
প্রভৃতি মহাত্মত পাঁচটি ব্যক্ত—এই চব্বিশটি পদার্থই পরমাশ্রয় ভোগ্য । এই  
আপনার নিকট সমস্ত বলিলাম ; এখন আর কি শুনিতে ইচ্ছা করেন ?” ॥৭৬॥

—:~:—

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—“ভরতনন্দন ! ধর্মব্যাধ এইরূপ বলিলে, সেই ব্রাহ্মণ  
পুনরায় তাঁহার মনের আনন্দজনক বাক্য বলিলেন ॥১॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

মহাভূতানি যান্ভাহুঃ পঞ্চ ধর্মভূতাং বর ! ।

একৈকস্ত গুণান্ সম্যক্ পঞ্চানামপি মে বদ ॥২॥

ব্যাধ উবাচ ।

ভূমিরাপস্তুথা জ্যোতির্বায়ুরাকাশমেব চ ।

গুণোত্তরানি সর্বানি তেষাং বক্ষ্যামি তে গুণান্ ॥৩॥

ভূমিঃ পঞ্চগুণা ব্রহ্মমুদকঞ্চ চতুর্গম্ ।

গুণাদ্রয়স্তেজসি চ ত্রয়শ্চাকাশবাতয়োঃ ॥৪॥

শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ রসো গন্ধশ্চ পঞ্চমঃ ।

এতে গুণাঃ পঞ্চ ভূমেঃ সর্বেভ্যো গুণবত্তরাঃ ॥৫॥

শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ রসশ্চাপি দ্বিজোত্তম ! ।

অপামেতে গুণা ব্রহ্মন্ ! কীর্তিতাস্তব স্তব্রত ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । তেষাং পঞ্চানামপি মহাভূতানাং মধ্যে একৈকস্ত ॥২॥

ভূমিরিতি । গুণাঃ পূর্বপূর্বগুণা উত্তরেষু যেষাং তানি । তচ্চ বক্ষ্যতি ॥৩॥

ভূমিরিতি । আকাশে একঃ, বাতে চ দ্বৌ ইতি ত্রয়ঃ ॥৪॥

এতদেব বিবৃণোতি ত্রিভিঃ শব্দ ইতি । গুণবত্তরা অধিকগুণবত্যো ভূময়ঃ ॥৫॥

শব্দ ইতি । অপাং জলস্ত, এতে চত্বারঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং পূর্বজ ইদং জগন্মহাভূতাস্বকং ব্রহ্মেভ্যাক্তং তদ্ব্যাখ্যাতুং ভূতগুণান্ বিভজ্যতে, সর্বাণ্যকত্বং ব্রহ্মণো ব্যাচটে—এবমুক্তঃ স ইত্যাদিনাধ্যায়েন ॥.—২ ॥ গুণোত্তরানি উত্তরোত্তরগুণাঃ পূর্বপূর্বস্মিন্ বর্তন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩॥ এতদেবাহ—ভূমিরিতি । ত্রয় ইতি । আকাশে

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ! যে পাঁচটিকে মহাভূত বলা হয়, তাহার প্রত্যেকটির গুণ যথাযথরূপে আমার নিকট বলুন” ॥২॥

ধর্মব্যাধ বলিলেন—“ভূমি, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ—এই পাঁচটি মহাভূত ; এগুলির মধ্যে পূর্বপূর্বের গুণ পরপরে দেখা যায় । আপনার নিকট সেগুলির গুণ বলিব ॥৩॥

ব্রাহ্মণ ! ভূমিতে পাঁচটি, জলে চারটি, তেজে তিনটি, বায়ুতে দুইটি এবং আকাশে একটি গুণ আছে ॥৪॥

শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এই পাঁচটি গুণই ভূমির আছে ; স্তব্রাং ভূমি অস্ত সর্বল ভূত ইহেভেই অধিক গুণবতী ॥৫॥



শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ তেজসোহথ গুণাস্ত্রয়ঃ ।

শব্দ স্পর্শশ্চ বায়ৌ তু শব্দশ্চাকাশ এব তু ॥৭॥

এতে পঞ্চদশ ব্রহ্মণ ! গুণা ভূতেষু পঞ্চম্ ।

বর্তন্তে সর্বভূতেষু যেষু লোকাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥৮॥

অন্যোন্ম্যং নাতিবর্তন্তে সম্যক্ চ ভবতি দ্বিজ ! ।

যদা তু বিষমীভাবমাচরন্তি চরাচরাঃ ॥৯॥

তদা দেহী দেহমন্মথং ব্যতিরোহতি কালতঃ ।

আনুপূর্ব্বা বিনশন্তি জায়ন্তে চানুপূর্ব্বশঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

শব্দ ইতি । আকাশে তু শব্দ এবৈকো গুণ ইত্যর্থঃ ॥৭॥

এত ইতি । ভূমৌ পঞ্চ, জলে চত্বারঃ, তেজসি ত্রয়ঃ, বায়ৌ বৌ, আকাশে চৈক ইতি ভূতসাকল্যে পঞ্চদশ গুণাঃ । গুণত্বেন তু পট্টব ॥৮॥

অন্যোন্ম্যমিতি । শব্দাদয়ো গুণা অন্যোন্ম্যং নাতিবর্তন্তে নাতিভবন্তি ; অপি তু শব্দাদি-  
গুণগণঃ সমাগ্ভবতি সামঞ্জস্যেন তিষ্ঠতি । চরাচরা গুণাঃ, যদা বিষমীভাবং রোগাদিনা  
ধাতুভৈষম্যাং পরস্পরাভিভবমাচরন্তি, তদা দেহী জীবঃ, কালতঃ আয়ুষ্কালানুসারেণ, অন্তঃ

### ভারতভাবদীপঃ

একঃ, বাতে দ্বাবিত্যর্থঃ ॥৪—৭॥ সর্বভূতেষু জরায়ুজাদিষু লোকাশ্চিদাশ্মোপাধিভূতানি  
পঞ্চভূতানি ॥৮॥ নাতিবর্তন্তে পঞ্চশ্বেকেন বিনা ইতরাপি ভূতানি ন তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ । সম্যক্  
চ ভবতি একীভাবেন প্রকাশন্তে, একত্বমর্থম্ । সংপূর্বাদনচ গতিপূজনয়োরিত্যস্মাৎ ধাতোঃ  
ঋত্বিগাদিনা ক্তিনি সমঃ সমিরাদেশঃ সমিত্যেকীভাবে ইতি যাক্ । নহু ভূতানাং পরস্পর-  
মবিয়োগে মরণং ন স্মাৎ তৎসম্বাতো হি চেতন আশ্রয়তি লোকায়তমতগাশঙ্ক্যাহ—যদেতি ।  
অবিষয়ং বিষয়মিব যত্র ভাবয়তি স সঙ্কল্পো বিষয়ীভাবঃ ; তে জীবাত্মীত্রসঙ্কল্পারোহাদয়ঃ  
দেহং ভাবয়ন্তি তদভিমানদাঢ্যেন পূর্ব্বদেহস্মাত্যন্তবিশ্বতো সত্যাং মৃত্যু ইত্যাচ্যন্তে । ন  
তু মৃতদেহেহপি ভূতানাং মিথো বিয়োগোহন্তীত্যর্থঃ । পাঠান্তরে ভাবং সঙ্কল্পং বিষয়ং  
ঋদেহবিলক্ষণং দেহান্তরবিষয়ম্ ॥৯॥ বিনশন্তি তিরোভবন্তি ; জায়ন্তে আবির্ভবন্তি ॥১০॥

ত্রতপরায়ণ ব্রাহ্মণ ! শব্দ, স্পর্শ, রূপ ও রস—এই চারিটি জলের গুণ  
আপনার নিকট বলা হইল ॥৬॥

শব্দ, স্পর্শ ও রূপ—এই তিনটি তেজের গুণ, শব্দ ও স্পর্শ—এই দুইটি বায়ুর  
গুণ এক একমাত্র শব্দ আকাশের গুণ ॥৭॥

ব্রাহ্মণ ! যে সকল ভূতে সমস্ত জগৎ প্রতিষ্ঠিত আছে, সেই পঞ্চভূতে এই  
পনরটি গুণ রহিয়াছে ॥৮॥

ব্রাহ্মণ ! এই গুণগুলি পরস্পর পরস্পরকে অভিভূত করে না, প্রভৃতি

তত্র তত্র হি দৃশ্যন্তে ধাতবঃ পাক্ভৌতিকাঃ ।

যৈরাবৃতমিদং সর্বং জগৎ স্বাবরজঙ্গমম্ ॥১১॥

ইন্দ্রিয়ৈঃ সৃজ্যতে যদ্যন্তত্ত্ব্যক্তমিতি স্মৃতম্ ।

তদব্যক্তমিতি জ্ঞেয়ং লিঙ্গগ্রাহমতীন্দ্রিয়ম্ ॥১২॥

যথাস্বং গ্রাহকাণ্যেমাং শব্দাদীনামিমানি তু ।

ইন্দ্রিয়ানি যদা দেহী ধারয়ন্নিব তপ্যতে ॥১৩॥

লোকে বিততমান্নানং লোকঞ্চাত্মনি পশ্চতি ।

পরাবরজঃ সত্ত্বঃ সন্ স তু ভূতানি পশ্চতি ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

দেহম্, ব্যতিরোহতি—আরোহতি । আহুপূর্ব্যা পূর্বপূর্বক্রমেণ ভূতানি বিনশন্তি, অহুপূর্বশঃ পূর্বপূর্বক্রমেণ চ জায়ন্তে ॥১—১০॥

তদ্ব্রুতি । তত্র তত্র তেষু তেষু প্রাণিষু, ধাতবঃ শুক্রশোণিতাদয়ঃ ॥১১॥

ইন্দ্রিয়ৈরिति । যদ্যন্তত্ত্ব্য ইন্দ্রিয়ৈঃ সৃজ্যতে সংসৃজ্যতে, তন্ত্বন্ত ব্যক্তমিতি স্মৃতম্ । যথা মহাভূতপঞ্চকম্ । লিঙ্গগ্রাহং হেতুগ্রাহম্ অহুমানজ্ঞেয়মিত্যর্থঃ ॥১২॥

যথেনি । দেহী জীবো যদা, এবাং শব্দাদীনাম্, স্বং স্বমনতিক্রমোতি যথাস্বং গ্রাহকানি

### ভারতভাবদীপঃ

ধাতবো রেত-আদয়ঃ প্রত্যেকং পাক্ভৌতিকাঃ সন্তোহপি ॥১১॥ সৃজ্যতে সংসৃজ্যতে, যথা প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা ইতি ক্রয়মাণদৃষ্টিসৃষ্টিপ্রায়েণ চক্ষুরাদিভিঃ সূর্যাদিসৃষ্টিদ্বারা লোকঃ সৃজ্যত ইতি । যথাক্রমেব ব্যক্তং ঘটাদি, অব্যক্তম্ ইন্দ্রিয়াদি লিঙ্গং রূপাদিপ্রকাশন্তেন গ্রাহম্ অহুমেয়ম্ ॥১২॥ যথাস্বং স্ববিষয়ানতিক্রমেণ ইমানি ইন্দ্রিয়ানি ধারয়ন্ নিগৃহ্ণন্ তপ্যত ইব আত্মানমবিষয়মপ্যালোচয়ত ইব মনআদীনাম্ নিগ্রহ এব আত্মা লোচনমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ আত্মনঃ সোপাধিকং রূপমপেক্ষ্যাহ—লোকে ইতি । বিতত্তং কুণ্ডলে কনকমিব উপাদানত্বেন ব্যাপকং নিরূপাধিকং রূপমপেক্ষ্যাহ—লোকমিতি । লোকঞ্চ সৈদ্ধবখিলাবদাত্মনি চিদেকরসে বিলীনং পশ্চতি । তথা চ প্রতী ব্রহ্মবিদাং যে অবশ্যে নিরূপয়ন্তঃ “য এবং বেদাহং ব্রহ্মস্মীতি স ইদং সর্বং ভবতি ।

সামঞ্জস্যসহকারেই অবস্থান করে; কিন্তু সকল গুণ যখন বৈষম্য প্রাপ্ত হয়, তখন জীব আয়ু অনুসারে অল্প দেহ অবলম্বন করে । আর ভূতগুলি পূর্বপূর্বক্রমে তিরোহিত ও আবির্ভূত হয় ॥১—১০॥

পঞ্চভূতারক শুক্রশোণিতপ্রভৃতি ধাতু সকল সমস্ত প্রাণীতেই দেখা যায়; যে প্রাণিসমূহদ্বারা এই স্বাবরজঙ্গমাত্মক সমস্ত জগৎ ব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥১১॥

যে যে বস্তু ইন্দ্রিয়ের সহিত সংসৃষ্ট হয়, সেই সেই বস্তুই ব্যক্ত; আর যে যে বস্তু ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য নহে—অহুমানজ্ঞেয়, সেই সেই বস্তুই অব্যক্ত ॥১২॥

জীব যখন যথানিয়মে এই শব্দাদির গ্রাহক ইন্দ্রিয়গুলিকে ধারণ করিয়াও

পশ্চতঃ সৰ্বভূতানি সৰ্বাবস্থান্ সৰ্বদা ।

ব্রহ্মভূতস্ত সংযোগো নাস্তভেনোপপত্ততে ॥১৫॥

জ্ঞানমূল্যত্বকং ক্লেশমতিবৃত্তস্ত পৌরুষম্ ।

লোকবৃত্তিপ্রকাশেন জ্ঞানমার্গেণ গম্যতে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইমানি ইন্দ্রিয়ানি ধারয়ন্নপি, তপাতে তত্ত্ববিষয়াগ্রহণাস্তপস্চরতীব, তদা সঃ, আত্মানং লোকে জগতি বিতত্ত্বং ব্যাপিনম্, আত্মানি চ বিলীনং লোকং পশ্চতি । ইন্দ্রিয়নিরোধাৎ কেবলাত্ম-দর্শনমেব তদা জায়ত ইত্যর্থঃ । তদ্বিপরীতাবস্থামাহ—পর্যতি । পরাবরজঃ আত্মানো নিরুপাধিস্তসোপাধিস্থাবস্থান্তিহপি স জীবঃ, বিষয়েষু ইন্দ্রিয়দ্বারা সক্তঃ সন্ ভূতানি পশ্চতি ॥১৩—১৪॥

পশ্চত ইতি । পশ্চতো মায়িকত্বেন জানতঃ । ব্রহ্মভূতস্ত ব্রহ্মজ্ঞানেন ব্রহ্মরূপত্বং প্রাপ্তস্ত, “ব্রহ্মবিদব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ । অন্তর্ভেদ কৰ্মফলেন, সংযোগঃ সম্বন্ধো নোপপত্ততে ন সম্ভবতি, ব্রহ্মজ্ঞানেনৈব তন্নাশাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

জ্ঞানেতি । জ্ঞানমূল্যদত্তঃ করণবৃত্তেঃ আত্মা স্বরূপং যস্ত তম্, পৌরুষং পুরুষস্বত্বম্,

### ভারতভাবদীপঃ

যত্র ত্বস্ত সৰ্বমাত্মৈবাবভূতং কেন কং পশ্চেৎ” ইতি । উক্তং চাভিযুক্তৈঃ—“সোপাধি-নিরুপাধিস্তে বোধ্য ব্রহ্মবিদুচ্যতে । সোপাধিকঃ ত্র্যং সৰ্ব্বাত্মা নিরুপাখ্যোহনুপাধিকঃ ॥” ইতি । পরাপরজঃ পরং নিরুপাধি, অপরং সোপাধি, সক্তঃ প্রারব্ধকৰ্মণা বদ্ধঃ সন্ যাবদেহপাতমেব সমাধৌ সোপাধিকাবস্থামভবতি, ন তু বিদেহকৈবল্যেহপীত্যর্থঃ ॥১৪॥ বিজ্ঞাফলমাহ—পশ্চত ইতি । “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি শ্রুতব্রহ্মভূতস্ত উপাধিত্যাগাদিত্যর্থঃ, অন্তর্ভেদে গুণ্যপাপমোঃ ফলেন সম্প্রজ্ঞাতসমাধাবিবেকাত্মাষীদাঢ্যজ্ঞাগ্রন্থপ্নয়োরপি তদেব পশ্চন্ কৰ্মণা ন লিপ্যত ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ জ্ঞানমুলেতি । জ্ঞানং বিজ্ঞা, তস্তাঃ মূলং মায়্যা, ব্রহ্ম-কারাত্বঃ করণবৃত্তেরপি মায়্যাকার্যত্বাৎ মায়্যাত্মকং মিথ্যারূপং ক্লেশম্ অবিজ্ঞাদিরূপম্ অতি-বৃন্তস্ত অতিক্রম্য গতস্ত যোগিনঃ লোকসম্বন্ধিত্যাঃ বৃত্তেৰ্বৰ্ত্তনজীবনাত্মিকায়্যাঃ প্রকাশো যেন তাদৃশেন জ্ঞানরূপেণ জ্ঞানমার্গেণ পৌরুষং পরমপুরুষার্থরূপো মোক্ষো গম্যতে প্রকাশতে মায়িকো বা বিজ্ঞা মায়িকৈব বিজ্ঞয়া নষ্টা চেন্দুচ্যতে ইত্যর্থঃ । যথোক্তং ত্রীভাগবতে—“বিজ্ঞাবিষ্ঠে মম তত্ত্ব বিৎস্বাত্মব শরীরিণাম্ । মোক্ষবন্ধকরী আন্তে মায়য়া মে বিনির্মিত্তে ॥”

যেন তপস্তা করিতে থাকে, তখন আত্মাকে জগদ্ব্যাপিরূপে এবং জগৎটাকে আত্ম-বিলীন অবস্থায় দেখিতে থাকে । আর, সৰ্বভূত সেই জীব বিষয়ে আসক্ত হইয়া সমস্ত ভূত দর্শন করে ॥১৩—১৪॥

যে লোক সৰ্বদা সকল অবস্থায় সমস্ত পদার্থকেই মায়াকল্পিত বলিয়া ধারণা করে, সে লোক ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া যায় ; সুতরাং তাহার আর কৰ্মফলের সহিত সম্বন্ধ হয় না ॥১৫॥

অনাদিনিধনং জন্তুমাশ্রয়োনিং সদাহব্যয়ম্ ।  
 অনৌপম্যমমূর্তঞ্চ ভগবানাহ বুদ্ধিমান্ ॥১৭॥  
 তপোমূলমিদং সৰ্বং যন্মাং বিপ্রানুপৃচ্ছসি ।  
 ইন্দ্রিয়াণ্যেব সংযম্য তপো ভবতি নান্যথা ॥১৮॥  
 ইন্দ্রিয়াণ্যেব তৎ সৰ্বং যৎ স্বৰ্গনরকাবুভৌ ।  
 নিগৃহীতবিসৃষ্টানি স্বৰ্গায় নরকায় চ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

ক্লেশম্ অবিজ্ঞাদিপঞ্চকম্, অতিবৃন্তম্ অতিক্রান্তম্ জনস্ত মনসা, লোকবৃত্তীনাং শমদমাদীনাং প্রকাশো যস্মাস্তেন, জ্ঞানমার্গেণ গম্যতে ॥১৬॥

জীবং লক্ষয়তি—অনাদৌতি । বুদ্ধিমান্ জ্ঞানী ভগবান্ প্রজ্ঞাপতিঃ, জন্তুং জীবম্, অনাদিনিধনম্, আশ্রয়ং যোনিবিশ্ত তম্, সদা অব্যয়ম্ অপরিণামিনম্, অনৌপম্যমমূর্তঞ্চাহ—“তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুত্যা জীবস্ত ব্রহ্মাভিন্নত্বাৎ ॥১৭॥

তপ ইতি । সৰ্বং স্বৰ্গমোক্ষাদিকম্ । সংযম্য স্থিতশ্চেতি শেষঃ ॥১৮॥

ইন্দ্রিয়াণীতি । তৎ সৰ্বং তৎসৰ্বকারণানি । কথমিত্যাহ—নিগৃহীতবিসৃষ্টানি ইন্দ্রিয়াণ্যেব স্বৰ্গায় নরকায় চ নিগৃহীতানি স্বৰ্গায়, বিসৃষ্টানি বিষয়েষু মূক্তানি নরকায় ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি । জ্ঞানপূৰ্ব্বাশ্রয়কমিতি পাঠেহপি স এবার্থঃ ॥১৬॥ মূক্তজীবস্ত স্বরূপমাহ—অনাদৌতি । আশ্রয়বিশেষণেন লোকায়াতসম্মতং দেহশ্রাস্ত্রং নিবৃন্তম্, জন্তুং পুত্ৰিকাদিব্রহ্মাস্তং জীবম্, আশ্রয়োনিং জীবশ্রাস্ত্রয়োনিঃ বদতা জীবত্বহেতোরবিজ্ঞাদেঃ পৃথক্গতা সাংখ্যাশ্রুতিমতা নিরস্তা । অব্যয়মিতি তাকিকান্তিমতং স্থত্বেচ্ছাদিবিচারবস্তং নিরস্তম্ । সদ্দেতি আগন্তকবিকারান্ধগিত্ত্বমুক্তম্ । এতেনৈব কণিকশূন্যবাদাবপি নিরস্তৌ । অমূর্তমিতি । অতএবাত্মবাদো দেহসম্বিতাত্মবাদশ্চ পরাস্তঃ । অনৌপমাং তৰ্কাগম্যমিত্যর্থঃ । ভগবানাহ—“স্বনিঃস্বসিতরূপেণ বেদেন হেতুদৃষ্টান্তবজ্জিতম্ । নিত্যং বিভূঃ সৰ্বগতঃ সূক্ষ্মঃ যদ্বৃত্তয়োনিং পরিপশ্বতে ধীরা ॥” ইত্যাদিনা । বুদ্ধিমান্ বুদ্ধিং নিয়ম্যত্বেনাস্তান্তৌতি স তথা ॥১৭॥ তপো

যে লোক অন্তঃকরণবৃত্তিসম্ভূত অবিজ্ঞাপ্রভৃতি ক্লেশ অতিক্রম করিয়াছে, তাহার মন, শম-দমাদিসাধক জ্ঞানমার্গেই চলিতে থাকে ॥১৬॥

জ্ঞানী ভগবান্ ব্রহ্মা বলেন—“জীব—অনাদি, অনন্ত, আশ্রয়োনি, অপরিণামী, নিরূপম ও নিরাকার” ॥১৭॥

ব্রাহ্মণ ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছেন, সে সমস্তের কারণই তপস্তা ; আবার ইন্দ্রিয়সংযমেই সেই তপস্তা হয়, অন্যপ্রকারে হয় না ॥১৮॥

স্বৰ্গ ও নরকনামে যে দুইটা পদার্থ আছে, ইন্দ্রিয়ই সে সকলের কারণ ; নিগৃহীত ইন্দ্রিয় স্বর্গের কারণ, আর বিসৃষ্ট ইন্দ্রিয় নরকের কারণ ॥১৯॥

এষ যোগবিধিঃ কৃৎস্নো যাবদিস্ত্রিয়ধারণম্ ।  
 এতন্মূলং হি তপসঃ কৃৎস্নস্ত নরকস্ত চ ॥২০॥  
 ইন্দ্রিয়াণাং প্রসঙ্গেন দোষমুচ্ছ্যত্যাশয়ম্ ।  
 সংনিয়ম্য তু তাত্বেব ততঃ সিদ্ধিমবাগ্নুয়াৎ ॥২১॥  
 যগ্নামাত্মনি নিত্যানানৈশ্বৰ্য্যং যোহধিগচ্ছতি ।  
 ন স পাতৈঃ কুতোহনর্থৈর্যুজ্যতে বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥২২॥  
 রথঃ শরীরং পুরুষস্ত দৃষ্টমাত্মা নিয়ন্তেন্দ্রিয়াণ্যাহরথান্ ।  
 তৈরপ্রমত্তঃ কুশলৈঃ সদনৈর্দাতৈস্তৈঃ স্ত্বং যাতি রথীব ধীরঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । ইন্দ্রিয়াণাং ধারণং নিরোধঃ বিষয়ে প্রত্যর্পণঞ্চ । তত্র ইন্দ্রিয়নিরোধ এব কৃৎস্নো যোগবিধিঃ, কৃৎস্নস্ত তপসো মূলঞ্চ । ইন্দ্রিয়প্রত্যর্পণস্ত নরকস্ত মূলম্ ॥২০॥

ইন্দ্রিয়াণামিতি । প্রসঙ্গেন বিষয়সংসর্গেণ, দোষং রাগাদিম্, ঋচ্ছতি লভতে ॥২১॥

যগ্নামিতি । যঃ, আত্মনি জীবে নিত্যানাম্ আসংসারং স্থিতানাম্, যগ্নাং মনসা সহ পক্ষানাম্ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাম্, ঐশ্বৰ্য্যম্ ঈশ্বরং স্বচ্ছয়া নিয়ন্তৃষ্ম, অধিগচ্ছতি, স বিজিতেন্দ্রিয়ঃ, পাতৈর্ন যুজ্যতে, অনর্থৈঃ কুতো যুজ্যতে ॥২২॥

“আত্মানং রথিনং বিদ্ধি শরীরং রথমেব চ” ইত্যাদিকঠোপনিষদমত্ববদতি—রথ ইতি । আত্মা জীবঃ, নিয়ন্তা সারথিঃ । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ, দাতৈস্তৈঃ শিক্ষিতৈঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধ্যানম্ ॥১০॥ ইন্দ্রিয়ানি নিগৃহীতানি স্বর্গায় বিস্তৃষ্টানি নরকায়ৈতি যোজনয়া পূর্বার্হস্তেব ব্যাখ্যা ॥১২—২০॥ এতন্মূলমিত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—ইন্দ্রিয়াণামিতি । দোষং রাগবিষেবাদিরূপম্, আচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥২১॥ যগ্নাং মনঃস্থানামিন্দ্রিয়াণাং নিত্যানাম্ আত্মনি কল্পিতত্বেন বজ্রভুজঙ্গবদাঘস্তৃশ্ণানাম্ ঐশ্বৰ্য্যং নিয়ন্তৃষ্ম অনর্থৈঃ প্রমত্তত্বাদিকর্তব্যভোক্তৃস্বরূপৈঃ । ॥২২॥ উক্তেহর্থে প্রমাণসূচনার্থম্—“আত্মানং রথিনং বিদ্ধি শরীরং রথমেব চ” ইত্যাদি

এই ইন্দ্রিয়নিরোধই সমস্ত যোগ এবং সমস্ত তপস্তার মূল ; আর ইন্দ্রিয়-বিক্ষেপই নরকের কারণ ॥২০॥

ইন্দ্রিয়গুলি আপন আপন বিষয়ের সহিত সংশ্লিষ্ট হইলে, মানুষ নিশ্চয়ই রাগ-দ্বेषাদি দোষভাগী হয় ; আর সেই ইন্দ্রিয়গুলিকে সংযত করিয়াই সিদ্ধিলাভ করে ॥২১॥

মন ও পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয় সর্ব্বদাই জীবাত্মার সহিত সংশ্লিষ্ট থাকে ; সুতরাং যে লোক সেই ছয়টি ইন্দ্রিয়কে উপযুক্তভাবে পরিচালিত করিতে পারে, সেই জিতেন্দ্রিয় লোক পাপে লিপ্ত হয় না ; অতএব অনর্থে লিপ্ত হইবে কি করিয়া ॥২২॥

যগ্নামাত্মনি যুক্তানামিন্দ্রিয়াণাং প্রমাথিনাম্ ।  
 যো ধীরো ধারয়েদ্ভ্রশ্মীন্ স শ্চাৎ পরমসারথিঃ ॥২৪॥  
 ইন্দ্রিয়াণাং প্রসৃষ্টানাং হয়ানামিব বত্ত্বহ্ ।  
 ধৃতিং কুর্ব্বীত সারথ্যে ধৃত্যা তানি জয়েদ্ভ্রবম্ ॥২৫॥  
 ইন্দ্রিয়াণাং হি চরতাং যশ্মনোহনুবিধীয়তে ।  
 তদশ্চ হরতে বুদ্ধিং নাবং বায়ুরিবাস্তিসি ॥২৬॥  
 যেষু বিপ্রতিপত্তস্তে ষট্‌হ্ মোহাৎ ফলাগমম্ ।  
 তেষ্বধ্যবসিতাধ্যায়ী বিন্দতে ধ্যানজং ফলম্ ॥২৭॥

## ভারতকৌমুদী

যগ্নামিতি । প্রমাথিনাম্ অনর্থকারিণাম্ । রশ্মীন্ প্রগ্রহান্ নিয়মনানি চ ॥২৪॥  
 ইন্দ্রিয়াণামিতি । প্রসৃষ্টানাং বিষয়েষু বিক্ষিপ্তানাম্ । ধৃতিং ধৈর্যম্ ॥২৫॥  
 ইন্দ্রিয়াণামিতি । অনুবিধীয়তে অনুসরতি । কৰ্ম্মকর্ত্তরি প্রয়োগঃ । অশ্চ জীবশ্চ ॥২৬॥  
 যেষিতি । অগ্রে পুরুষাঃ, মোহাৎ, যেষু ষট্‌হ্ সঙ্কলিতসহিতেষু শব্দাদিষু পঞ্চ বিষয়েষু,

## ভারতভাবদীপঃ

কঠবল্লীনার্থং সংগৃহ্ণাতি—রথ ইত্যাদিনা ॥২৩॥ আত্মা বুদ্ধিঃ ॥২৪॥ ইন্দ্রিয়াণামজয়ে শাস্ত্র-  
 জাপি প্রজ্ঞা নশ্ততীত্যাহ—ইন্দ্রিয়াণামিতি ॥২৫॥ অনুবিধীয়ত ইতি কৰ্ম্মকর্ত্তরি লকারঃ ।  
 যন্তেইন্দ্রিয়শাধীনং মনো ভবতি তদেব প্রজ্ঞাং নাশয়তীত্যর্থঃ ॥২৬॥ ষট্‌হ্ স্বসঙ্কল্পেষু শব্দা-  
 দিষু ফলাগমে তজ্জন্তে স্খাহ্যপলন্তে বিষয়ে বিপ্রতিপত্তস্তে রাগিণঃ স্খম্পাদেয়মিত্যাহ-  
 বীতরাগা হেয়মিত্যাদিরূপা বিপ্রতিপত্তিঃ । তত্র যন্তেষু অধ্যবসিতং বস্তদৃষ্ট্যা নিশ্চিতং  
 যদ্বৈয়ং তদেবাধ্যাতুং শীলং যন্ত সঃ, বিষয়দোষদর্শনেন বীতরাগ ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ পূৰ্ব্বা-

পুরুষের শরীরটী—রথ, জীব—সারথি এবং ইন্দ্রিয়গুলি—অশ্ব ; সুতরাং  
 ধীরস্বভাব রথী যেমন সুখে গমন করে, সেইরূপ সাবধান পুরুষ সুসংযত ও কৰ্ম্মকুশল  
 সেই ইন্দ্রিয়রূপ উৎকৃষ্ট অশ্বদ্বারা সুখে সংসারযাত্রা নির্ব্বাহ করেন ॥২৪॥

অনর্থকারী মন ও পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয় সর্ব্বদা জীবাত্মার সহিত সংযুক্ত আছে ;  
 সুতরাং যে লোক ধৈর্য্যশীল হইয়া সেগুলির রশ্মি ধারণ করিতে পারে, সেই লোকই  
 উত্তম সারথি বলিয়া গণ্য হয় ॥২৫॥

পথচারী অশ্বের শ্রায় বিষয়সংশ্লিষ্ট ইন্দ্রিয়গুলির পরিচালনায় ধৈর্য্য অবলম্বন  
 করিবে ; ধৈর্য্যদ্বারা নিশ্চয়ই সেগুলিকে জয় করিতে পারিবে ॥২৬॥

বিষয়চারী ইন্দ্রিয়গুলির মধ্যে মন যে বিষয়ে ধাবিত হয়, সেই বিষয়ই মানুষের  
 বুদ্ধিকে আকর্ষণ করে ; যেমন বায়ু জলস্থিত নৌকাকে আকর্ষণ করে ॥২৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবন্ত সূক্ষ্ম কথিতে ধর্মব্যাধেন ভারত ! ।

ব্রাহ্মণঃ স পুনঃ সূক্ষ্মং পপ্রচ্ছ স্তমমাহিতঃ ॥২৮॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

সত্ত্বস্য রজসশ্চৈব তমসশ্চ যথাতথম্ ।

গুণাংস্তন্মেন মে ব্রহ্মি যথাবদ্বিহ পৃচ্ছতঃ ॥২৯॥

ব্যাধ উবাচ ।

ইন্ত তে কথয়িষ্যামি যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।

এমাং গুণান্ পৃথক্তে ন নিবোধ গদতো মম ॥৩০॥

মোহাত্মকং তমস্তেমাং বজ্র এমাং প্রবর্তকম্ ।

প্রকাশবহ্নলত্মাচ্চ সত্ত্বং জ্যায় ইহোচ্যতে ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

কলাগমং স্মৃতিদিফলনাতম্, বিপ্রতিপত্তস্তে বিপ্রতিপত্ত্যা ইচ্ছন্তি, তেষেব বিষয়েষু, মধ্যে অধ্যবসিৎ শ্রুত্যা যুক্ত্য' চ নিশ্চিতং বিষয়ং ব্রহ্মত্বার্থঃ আধ্যাত্মীতি স তাদৃশঃ পুরুষস্ত ধ্যানজং ফলং মুক্তিং বিন্দতে লভতে ॥২৭॥

এবমিতি । সূক্ষ্মে অণীযসি ব্রাহ্মদৌ । স্তমমাহিতঃ অতীবমনোযোগী সন্ ॥২৮॥

সত্ত্বশ্চেতি । সৎবাদিত্বং দ্রব্যমেব । যৎপুনবেৎ গুণপদপ্রয়োগঃ, তত্ত্ব পুরুষরূপপেশো-  
বন্ধনসাধনতয়া বজ্রসাদৃশ্যাত্ । অত এবাং গুণপ্রকোপপত্তিঃ ॥২৯॥

ইন্তেতি । ইহে হন্তশব্দঃ । তৎসৎ বক্তব্যবিষয়স্ত গোবাবতিবেকাৎ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্যাত্বাস্তোক্তবিপ্রতিপত্তিকাবণং গুণত্রয়ং সকাধ্যং বক্তুমাবততে—এবমিতি । সূক্ষ্মে ব্রহ্মণি  
সূক্ষ্ম- তৎপ্রাপ্তিকাবণং গুণত্রয়বিভাগং তেনার্থাদ্গুণেভ্যো ব্রহ্ম বিবিক্তমিত্যুক্তং ভবতি

বহু লোকই মোহবশতঃ যে ছয়টি ইন্দ্রিয়বিষয়েব মধ্যে অগ্রাণ্ড ফললাভের ইচ্ছা  
কবে, নিশ্চিত বিষয়—ব্রহ্ম) ধ্যায়ী লোক সেই ছয়টি ইন্দ্রিয়বিষয়ের মধ্যেই ধ্যানের  
ফল লাভ কবে” ॥২৭॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“ভবতনন্দন ! ধর্মব্যাধ এইরূপে সূক্ষ্ম বিষয় বলিলে,  
কৌশিক অত্যন্ত মনোযোগী হইয়া পুনবায় সূক্ষ্ম বিষয়ই জিজ্ঞাসা করিলেন” ॥২৮॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“আমি এখন আবার যথাযথভাবে জিজ্ঞাসা করিতেছি,  
আপনি আমার নিকট সত্ত্ব, রজ ও তমের গুণ সকল যথার্থরূপে বলুন” ॥২৯॥

ধর্মব্যাধ বলিলেন—ভাল, আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিলেন, তাহা  
আমি আপনার নিকট বলিব । সত্ত্ব, রজ ও তমের গুণ সকল আমি পৃথক্ পৃথক্  
ভাবে বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥৩০॥

অবিগ্ৰাবহুলো মূঢ়ঃ স্বপ্নশীলো বিচেতনঃ ।

দুহ্ব'ধীকস্তমোদ্বস্তঃ সক্রোধস্তামসোহলসঃ ॥৩২॥

প্রবৃত্তবাক্যো মন্ত্রী চ যো নরাগ্ৰেয়োহনসূয়কঃ ।

বিধিৎসমানো বিপ্রর্ষে ! স্তক্কো মানী স রাজসঃ ॥৩৩॥

প্রকাশবহুলো ধীরো নির্বিধিৎসোহনসূয়কঃ ।

অক্রোধনো নরো ধীমান্ দান্তশ্চৈব স সাত্ত্বিকঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

মোহেতি । মোহস্ত আত্মা স্বরূপং যস্মাৎ তৎ । কিঞ্চ গুরুত্বমস্ত গুণঃ, আবরণঞ্চ ধর্মঃ । প্রবর্তকং প্রবৃত্তিজনকত্বং ধর্মঃ, চাক্ষুশ্যঞ্চ গুণঃ । প্রকাশবহুলত্বাৎ বাহুল্যেন প্রকাশকত্বাৎ, জ্যায়ঃ শ্রেষ্ঠম্ । প্রকাশকত্বং ধর্মঃ, লঘুত্বঞ্চ গুণঃ । এতদ্বিস্তরস্ত সাংখ্যাকারিকাতস্তাভ্যাদৌ দ্রষ্টব্যঃ ॥৩১॥

অবিচ্ছেতি । স্বপ্নশীলো নিজ্রালুঃ, বিচেতনো বিকৃতচিন্তঃ, দুহ্ব'ধীকো বিকলেন্দ্রিয়ঃ, তমোদ্বস্তঃ অজ্ঞানেন কাণ্ড্যভ্রষ্টঃ । যত্র মোহোদয়ঃ, স ক্রোধস্তমোগুণসমৃদ্ধবঃ, যত্র তু উত্তেজনা-মাত্রং স ক্রোধো রজোগুণসমৃদ্ধব ইতি ক্রোধস্ত দ্বৈবিধ্যাৎ “কাম এষ ক্রোধ এষ রজো-গুণসমৃদ্ধবঃ” ইতি গীতয়া সহ ন বিরোধঃ ॥৩২॥

প্রেতি । প্রকর্ণেণ বৃত্তং বাক্যং যস্ত স বহুভাবীত্যর্থঃ, মন্ত্রী মন্ত্রপাটকঃ । বিধিৎসমানঃ সর্বদৈব কর্মেচ্ছুঃ, স্তক্কো জড়ঃ, মানী গর্বী ॥৩৩॥

প্রকাশেতি । প্রকাশবহুলঃ অতিশয়েন প্রতিভাশীলঃ, ধীরো ধৈর্যশালী, নির্বিধিৎসঃ অবিরতকার্যকরণানিচ্ছুঃ । ধীমান্ বুদ্ধিমান্, দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥২৮—৩১॥ দুহ্ব'ধীকঃ দুঃস্বেন্দ্রিয়ঃ ॥৩২॥ বিধিৎসা বিশেষতৃষ্ণা, ধেট্ পানে অস্ত রূপম্ । প্রবৃত্তবাক্যঃ প্রবৃত্তিবাক্ । অনসূয়কঃ পরদোষাদর্শী । তত্র হেতুঃ বিধিৎসমান ইতি । স্তক্কো নমস্কারাচ্চকরণম্, মানস্তদ্বৈতমহত্বাভিমানস্তদুভয়বান্ ॥৩৩—৩৪॥ লোকবৃন্তে বজ-

তমোগুণের কার্য—মোহ, রজোগুণের কার্য—প্রবৃত্তি এবং সত্ত্বগুণের কার্য—সাত্ত্বিয় প্রকাশ ; সুতরাং এগুলির মধ্যে সত্ত্বগুণকেই প্রধান বলা হয় ॥৩১॥

তামস লোক—অত্যন্ত অজ্ঞান, মূঢ়, নিজ্রালু, বিকৃতচিন্ত, বিকলেন্দ্রিয়, অজ্ঞান-বশতঃ কার্যভ্রষ্ট, ক্রোধী ও অলস হয় ॥৩২॥

ব্রহ্মর্ষি ! যে লোক রজোগুণবহুল, সে লোক—বহুভাগী, মন্ত্রণানিপুণ, মনুষ্য-প্রধান, অনুয়াশুস্ত, সর্বদা কার্যকরণেচ্ছু, জড় ও গর্বিত হয় ॥৩৩॥

যে লোক অত্যন্ত প্রতিভাসম্পন্ন, ধৈর্যশীল, সর্বদা কার্যকরণে অনিচ্ছু, অনুয়াশুস্ত, ক্রোধহীন, বুদ্ধিমান ও জিতেন্দ্রিয়, সেই লোক সাত্ত্বিক ॥৩৪॥



সাংখ্যিকস্বত্ব সম্বুদ্ধো লোকবৃত্তৈর্ন লিপ্যতে ।  
 যদা বুধ্যতি বোধব্যং লোকবৃত্তং জুগুপ্সতে ॥৩৫॥  
 বৈরাগ্যস্য চ রূপস্তু পূর্বমেব প্রবর্ততে ।  
 যুদ্ধুর্ভবত্যহঙ্কারঃ প্রসীদত্যার্জ্জবঞ্চ যৎ ॥৩৬॥  
 ততোহস্য সর্বদ্বন্দ্বানি প্রশাম্যস্তি পরম্পরম্ ।  
 ন চাস্ত্যাসংযমো নাম কচিদ্রুবতি কশ্চন ॥৩৭॥  
 শূদ্রয়ো নো হি জাতস্য সদৃগুণানুপতিষ্ঠতঃ ।  
 বৈশ্ণবঃ ভবতি ব্রহ্মন্ ! ক্ষত্রিয়ঃ তথৈব চ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

সাংখ্যিক ইতি । সম্বুদ্ধো জ্ঞানবান্, অতএব লোকানাং বৃত্তিব্যবহারৈর্ন লিপ্যতে । তজ্জ  
 হেতুমাহ—যদেতি । যদা যতঃ, বোধব্যং তৎ বুধ্যতি, অতো লোকবৃত্তং জুগুপ্সতে ॥৩৫॥  
 বৈরাগ্যস্তেতি । রূপং লক্ষণম্ । তীব্রোহঙ্কারঃ যুদ্ধুর্ভবতি । আর্জ্জবং সারল্যম্ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । সর্বদ্বন্দ্বানি মানাপমানাদীনি, প্রশাম্যস্তি নিবর্ত্তন্তে ॥৩৭॥  
 শূদ্রেতি । উপতিষ্ঠতঃ সেবমানস্ত । বৈশ্ণবঃ বৈশ্বতুল্যম্ । এবমস্তত্র ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্তমঃকার্যে, যদা যতঃ তজ্জুগুপ্সতে নিশ্চতি ॥৩৫॥ বিরাগস্ত রাগহীনস্ত, রূপং লক্ষণম্,  
 যুদ্ধঃ স্তম্ভাদিহীনঃ, আর্জ্জবমকোটিল্যম্ ॥৩৬॥ দ্বন্দ্বানি মানাপমানাদীনি ॥৩৭॥ জাতস্তেতি

তা'র পর, সাংখ্যিক লোক জ্ঞানবান্ হন বলিয়া লোকব্যবহারে লিপ্ত হন না ।  
 যেহেতু, তিনি জ্ঞাতব্য তত্ত্ব জ্ঞানেন বলিয়া লোকব্যবহারে নিল্লাই করেন ॥৩৫॥

সাংখ্যিক লোকে পূর্বেই বৈরাগ্যের লক্ষণ প্রকাশ পায় এবং তীব্র অহঙ্কার  
 কোমল হয় এবং সরলতা উপস্থিত হয় ॥৩৬॥

তাহার পর সাংখ্যিক লোকে মান ও অপমানপ্রভৃতি সমস্ত দ্বন্দ্ব পরস্পর নিবৃত্তি  
 পায় এবং কোন সময়েও তাহার কোনপ্রকার অসংযম উপস্থিত হয় না ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণ ! মানুষ যদি শূদ্রয়োনিতে জন্মিয়াও সদৃগুণের সেবা করে, তবে তাহার  
 বৈশ্ণব ও ক্ষত্রিয় হইতে পারে ॥৩৮॥

(৩৫)...লোকবৃত্তে ন ক্লিপ্যতে—বা ব কা পি । (৩৬) বিরাগস্ত চ রূপস্ত—বা ব কা  
 পি । (৩৭)...ন চাস্ত্য সংযমো নাম—বা ব কা...ন চাস্ত্য সংযমো নাম—পি । (৩৮)...  
 বৈশ্ণবঃ লভতে ব্রহ্মন্!—বা ব কা পি ।

আৰ্জ্জবে বৰ্তমানশ্চ ব্রাহ্মণ্যমভিজায়তে ।

গুণাস্তে কীর্তিতাঃ সৰ্বে কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্তায়াং দ্বিজব্যাসসংবাদে অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

—:~:—

## উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

পাৰ্থিবাং ধাতুমাসাত্ শারীরোহগ্নিঃ কথং ভবেৎ ।

অবকাশবিশেষেণ কথং বৰ্তয়তেহনিলঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

আৰ্জ্জব ইতি । আৰ্জ্জবে সারল্যে, বৰ্তমানশ্চ শূদ্রযোনৌ জাতস্তেতি সঘঙ্কঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসমিস্কান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং অষ্টসপ্ত-  
ত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—:~:—

পাৰ্থিবমিতি । অগ্নিঃ, পাৰ্থিবাং পাৰ্থিববহুলমেব ধাতুং মাংসঋগাদিমাসাত্ কথং শারীরঃ  
শরীরস্হে ভবেৎ, যেনাস্মাদিকং পরিপাচয়েৎ । বহিঃপাষণাদাবিব শারীরে পাৰ্থিবে ধাতৌ  
অগ্নেঃ স্থিতাসক্তব ইতি প্রশ্নাশয়ঃ । কিঞ্চ অনিলঃ শারীরো বায়ুঃ, অবকাশবিশেষেণ কথং  
বৰ্তয়তে রসরক্তাদিকং চালয়তি ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৰ্ম্মণি যষ্টী । বৈশ্বতং কৰ্ভু, সৎগুণবন্তং বৈশ্বতাদয়ঃ স্বয়মায়াক্তীতি গুণকৃত এব বর্ণবিভাগো  
ন জাতিকৃত ইতি ভাবঃ ॥৩৮॥ ব্রাহ্মণ্যং ব্রহ্মবিশ্বম্ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৮॥

—:~:—

আর যদি সে সরল হয়, তবে তাহার ব্রাহ্মণত্বও জন্মিতে পারে । এই আপনার  
নিকট সমস্ত গুণের বিষয় বলিলাম ; এখন আর কি শুনিতে ইচ্ছা করেন ?” ॥৩৯॥

—:~:—

\* ‘...সপ্তাধিকশততমঃ...’—পি, ‘...একাদশাধিকশততমঃ...’—বা ব, ‘...ষাটশাধিক-  
শততমঃ...’—কা, অধ্যায়সমাপ্তিনাং—নি ।

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

প্রশ্নমেতং সমুদ্ভিক্তং ব্রাহ্মণেন যুধিষ্ঠির ! ।

ব্যাধস্তু কথয়ামাস ব্রাহ্মণায় মহাত্মনে ॥২॥

ব্যাধ উবাচ ।

মূৰ্দ্ধানমাপ্তিতো বহিঃ শরীরং পরিপালয়ন্ ।

প্রাণো মূৰ্দ্ধনি চার্যো চ বর্তমানো বিচেষ্ঠতে ॥৩॥

ভূতং ভব্যং ভবিষ্যৎ সৰ্বং প্রাণে প্রতিষ্ঠিতম্ ।

শ্রেষ্ঠং তদেব ভূতানাং ব্রহ্মযোনিমুপাস্মহে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রশ্নমিতি । প্রশ্নং প্রশ্নবিধয়ম্, সমুদ্ভিক্তং সমুল্লিখিতম্ ॥২॥

মূৰ্দ্ধানমিতি । বায়ুকৃতধাতুসংঘর্ষজাতো বহিঃ, মূৰ্দ্ধানং তদবধিমবয়বম্ আশ্রিতঃ সন্ শরীরং পরিপালয়ন্ বর্ততে । কিঞ্চ প্রাণো বায়ুঃ, মূৰ্দ্ধনি চ স্বেৎপাদিতে অর্যো চ বর্তমানঃ, বিচেষ্ঠতে হৃদাদৌ স্পন্দতে ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানক্রিয়াশক্তিমতোৰ্য্যাপ্রাণয়োরাভ্যাত্মমগ্নিমূৰ্দ্ধা দিবঃ ককূৎপতিঃ পৃথিব্যা অয়ম্ । অপাং রেতাংসি জিঘ্রীতীতি মস্তপ্রকাশিতং বস্তুমারভতে—পার্থিবমিতি । পার্থিবং পৃথিবী-বাহুল্য্যং ধাতুং অগাদিময়ং দেহম্, আসাত্ত প্রাপ্য প্রকাশপ্রবৃত্তিমোহাত্মাশ্রয়েহগ্নিবিজ্ঞানাখ্য-স্তেজোধাতুঃ শারীরঃ শরীরাভিমানী কথং ভবেৎ ; অবকাশবিশেষেণ নাড়ীমার্গভেদেন বর্তয়তে শরীরং চেষ্ঠয়তে ॥১—২॥ মূৰ্দ্ধনি সহস্রারে স্থিতত্বাৎ শ্রেষ্ঠত্বাচ্চ মূৰ্দ্ধানং চিদাত্মানম্ অগ্নিবিজ্ঞানাত্মাশ্রিতস্তদুপাধিতাং প্রাপ্তঃ সন্ শরীরং পরিপালয়ন্ চিৎপ্রতিবিম্বং প্রাপ্য ধীধাতুঃ শরীরং চেতয়তীত্যর্থঃ । এতেনাগ্নিমূৰ্দ্ধেতি পদদ্বয়ং ব্যাখ্যাতম্ । প্রাণস্ত তয়ো-রুভয়োঃপুণ্যপাধিরিত্যাহ—প্রাণ ইতি । এতেন চিৎবিজ্ঞানং দ্বয়ং বায়ুশব্দিতং তন্ত ককুদিব ককূৎ চালকতয়া শ্রেষ্ঠঃ প্রাণ ইত্যুক্তম্ ॥৩॥ অস্ত ককুৎসং ব্যাচষ্টে ভূতমিতি । প্রাণে চিৎবিজ্ঞানাভ্যাং যুক্তে স্ত্রোত্রাক্রূপে ব্রহ্মকার্য্যরূপং যোনিং বিবাড়াদেঃ ॥৪॥ স চিৎবিজ্ঞান-

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“পার্থিববহুল মাংসপ্রভৃতি ধাতু অবলম্বন করিয়া ‘অগ্নি’ কি প্রকারে শরীরে থাকে ? এবং বায়ুই বা কি প্রকারে স্থানবিশেষ দ্বারা রস-রক্তাদি চালনা করে ?” ॥১॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“যুধিষ্ঠির ! কৌশিক এইরূপ প্রশ্ন করিলে, ধৰ্ম্মব্যাধ সেই মহাত্মার নিকট বলিতে লাগিলেন ॥২॥

ধৰ্ম্মব্যাধ বলিলেন—“বায়ুকৃত ধাতুসংঘর্ষজাত অগ্নি মস্তকপ্রভৃতি অবয়বে থাকিয়া শরীর রক্ষা করিতেছে এবং প্রাণবায়ু মস্তকপ্রভৃতি স্থানে এবং সেই অগ্নিতে থাকিয়া স্পন্দিত হইতেছে ॥৩॥

স জন্তুঃ সৰ্বভূতাত্মা পুরুষঃ স সনাতনঃ ।

মহান্ বুদ্ধিরহঙ্কারো ভূতানাং বিষয়শ্চ সঃ ॥৫॥

এবং ত্বিহ স সৰ্বত্র প্রাণেন পরিপাল্যতে ।

পৃষ্ঠতন্তু সমানেন স্মাং স্মাং গতিমুপাশ্রিতঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

বস্তিমূলে গুদে চৈব পাবকং সমুপাশ্রিতঃ ।

বহনু মূত্রং পুরীষঞ্চাপ্যপানঃ পরিবৰ্ত্ততে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাণবায়ুং জ্যোতি—ভূতমিতি । সৰ্বং কার্যং প্রাণে প্রতিষ্ঠিতম্, অসতি প্রাণে তেবামসম্ভাব্যং । তত্ত্বস্বাদেব হেতোঃ, শরীরস্থানাং ভূতানাং মধ্যে শ্রেষ্ঠম্, ব্রহ্মণো জীবন্ত যোনিং স্থিতিকারণং প্রাণমুপাস্মহে দেবমিহ সেবামহে ॥৪॥

স ইতি । স জন্তুস্তদাখ্যাঃ সনাতনঃ সাংখ্যসম্মতঃ স পুরুষঃ, স মহান্ ব্যাপী পরমাత్মা “তত্ত্বমসি” ইতি ঋতেন্তদভিন্নঃ, সৰ্বেষাং ভূতানামাত্মা জীবঃ, বুদ্ধিরহঙ্কারঃ, ভূতানাং ভৌতিকানামিन्द्रিয়াণাং স বিষয়ঃ শব্দাদিচ্চ, ইত্যাদিঃ স সৰ্বো গণঃ, সৰ্বত্র সৰ্বেষেব ইহ শরীরেষু প্রাণেনৈব পরিপাল্যতে রক্ষাতে, অসতি প্রাণে তেবামপাসম্ভাব্যং । কিঞ্চ পৃষ্ঠতঃ পরতঃ সমানেন তদাখ্যেন বায়ুনাপি, স্মাং স্মাং গতিমবস্থাম্, উপাশ্রিতঃ স জীবাদিঃ পরিপাল্যতে, তত্ত্বাপ্যভাবে তদভাব্যং ॥৫—৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাণানাং সজ্জাতো জন্তুঃ সমষ্টিজীবঃ সৰ্বেষাং ভূতানাং কার্য্যাকারণরূপাণাম্, আত্মা চেতয়িতা সনাতনঃ পুরুষঃ পরং ব্রহ্ম চ স এব নিরন্তোপাধিঃ সন্ স এবোপাধিপক্ষপাতী সন্ মহদাত্মাত্মা ভবতি, বিষয়শ্চ শব্দাদিঃ স এব । এতেন পতিঃ পৃথিব্যা অয়মিতি দ্বিতীয়ঃ পাদো ব্যাখ্যাতঃ । অয়ং চিদ্ধিজ্ঞানপ্রাণসজ্জাতঃ পৃথিব্যাঃ ক্ষেত্রশ্চেতি ঋতিপদয়োর্থঃ ॥৫॥ এবমিতি । সৰ্বত্র অন্তর্বহিচ্চ স্থিতং সৰ্বং প্রাণেন দেহলীদীপবয়স্যস্থেন আন্তরং বিজ্ঞানং বাহ্যং দেহেজ্জিয়াদিকঞ্চ পাল্যত ইত্যর্থঃ । অপাং রেতাংসি জিম্বতীত্যন্তপাদং ব্যাচষ্টে—পৃষ্ঠত ইত্যাদিনা । “অন্নময়ং হি সৌম্য মন আপোময়ঃ প্রাণস্তেজোময়ী বাক্” ইতি ঋতেঃ । সাক্ষাৎ পরম্পরয়া বা প্রাণমন-ইन्द्रিয়াণ্যপাং রেতাংসি জিম্বতি তর্পয়তি সজ্জাতাশ্চেতি

ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান—সমস্ত কার্য্যই প্রাণে রহিয়াছে । সেই জন্তুই শরীরস্থ ভূতগুলির মধ্যে প্রাণবায়ুই শ্রেষ্ঠ ও জীবস্থিতির কারণ ; তাই আমরা প্রাণের উপাসনা করি ॥৪॥

(লোকসমাজে) প্রাণী বলিয়া প্রসিদ্ধ, (সাংখ্যমতে) সনাতন পুরুষ বলিয়া বিখ্যাত এবং (বেদান্তমতে) পরমাత్মা বলিয়া প্রথিত—সমস্ত প্রাণীর জীব, আর বুদ্ধি, অহঙ্কার ও শব্দপ্রভৃতি ইन्द्रিয়বিষয়, সৰ্ব্বশরীরস্থ এই সমস্তগুলিকেই এক প্রাণ রক্ষা করিতেছে । তাঁর পর আপন আপন অবস্থাপ্রাপ্ত ঐ জীবপ্রভৃতিকে সমান বায়ুও রক্ষা করিতেছে ॥৫—৬॥

প্রযত্নে কৰ্ম্মণি বলে য এষ ত্রিষু বর্ততে ।

উদানমিতি তং প্রাহুৰধ্যাত্তবিভুষো জনাঃ ॥৮॥

সন্ধৌ সন্ধৌ সন্নিবিষ্টঃ সৰ্বেষ্বপি তথাহনিলঃ ।

শরীরেষু মনুষ্যাণাং ব্যান ইতু্যপদিশ্যতে ॥৯॥

ধাতুশ্চগ্নিস্তু বিততঃ স তু বায়ুসমীরিতঃ ।

রসান্ ধাতুংশ্চ দোষাংশ্চ বর্তয়ন্ পরিধাবতি ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

বজ্জীতি । পাবকং জঠরানলং সমুপাশ্রিতঃ অপানো নাম বায়ুঃ, মূত্রং বহন বস্তিমূলে নাভেরধোদেশে, পুরীষঞ্চ বহন শুদে পায়ুদেশে পরিবর্ততে । স এব চ মূত্রং পুরীষঞ্চ নিঃসারয়তি ॥৭॥

প্রযত্ন ইতি । জনাঃ, অধ্যাত্তবিভুষো জনাদাকর্ণোতি শেষঃ, প্রযত্নে কার্য্যচেষ্টায়াম্, কৰ্ম্মণি গমনাদৌ, বলে ভারোত্তোলনাদিশক্তৌ চ এষ ত্রিষু য এষ বর্ততে, তং বায়ুং উদানং প্রাহুরিতি ॥৮॥

সন্ধাবিতি । তথা যোহনিলঃ মনুষ্যাণাং সৰ্কেষু শরীরেষু, সন্ধৌ সন্ধৌ প্রত্যেকসন্ধিস্থানে, সন্নিবিষ্টঃ তন্তদঙ্গচালনায়া স্থিতঃ, স ব্যান ইতু্যপদিশ্যতে ॥৯॥

ধাতুশ্চিতি । ধাতুশ্চ মাংসাদিষু, বিততো ব্যাপ্য স্থিতঃ, বায়ুভিঃ প্রাণাদিভিঃ সমীরিতঃ সৰ্কাক্লেষু সঞ্চালিতঃ, সঃ অগ্নিস্তু, রসান্ তুক্রজ্বালান্, ধাতুন্ মাংসাদীন্, দোষান্ বাতপিত্ত-কফাংশ্চ, বর্তয়ন্ পরিণময়ন্, পরিধাবতি ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঋতিপদানামর্থঃ । পৃষ্ঠতঃ উপাধ্যাবেশাঙ্কীবত্প্রাপ্তানন্তরং সমানেন ইথস্তাবে তৃতীয়া, স্বাং স্বাং পৃথগ্গম্যাং গতিম্ আশ্রিতো ভবতি, সমানবায়ুঃ প্রাপ্তঃ পাবকং জাঠরমাপ্রিতঃ সন্ বস্তি-মূলং মূত্রাশয়ং শুদং পুরীষাশয়ঞ্চ জাঠরস্থঃ সমানোহশিতপীতাদিকং পাচয়িত্বাপানরূপী ভূত্বা স্বং স্বং স্থানং নয়তীত্যর্থঃ । শ্লোকদ্বয়ম্ ॥৬—৭॥ কৰ্ম্ম গমনাদিপ্রযত্নতদনুকূলা চেষ্টা, বলং ভারোত্তমনাদৌ সামর্থ্যম্, বিভূষঃ সকাশাং ঋত্নেতি শেষঃ ॥৮—৯॥ ধাতুশ্চ ত্বগাদিষু অগ্নি-জাঠরঃ, বিততো ব্যাপ্তঃ, রসাদীন্ পরিবর্তয়ন্ পরিণাময়ন্ রসান্ অন্নাদীন্ ধাতুংছগাদীন্

জঠরানলসংশ্রিত অপানবায়ু মূত্র ও বিষ্ঠা বহন করিতে থাকিয়া নাভির নিম্নভাগে এবং মলদ্বারে অবস্থান করিতেছে ॥৭॥

বুদ্ধিমান্ লোকেরা আত্মতত্ত্বজ্ঞ লোকের নিকট শুনিয়া বলিয়া থাকেন যে, যত্ন, ক্রিয়া ও বল—এই তিনটীর উপরে যে বায়ু থাকে, তাহার নাম—‘উদান’ ॥৮॥

আর, প্রাণিগণের সমস্ত শরীরে প্রত্যেক সন্ধিস্থানে যে বায়ু থাকে, তাহাকে ‘ব্যানবায়ু’ বলা হয় ॥৯॥

অগ্নি, শরীরের সমস্ত ধাতুতে ব্যাপ্ত থাকিয়া এবং প্রাণাদিবায়ুকর্ষক

প্রাণানাং সন্নিপাতাচ্চ সন্নিপাতঃ প্রজায়তে ।

উন্মাদা গ্নিরিতি জ্ঞেয়ো যোহন্নং পচতি দেহিনাম্ ॥১১॥

অপানোদানয়োর্মধ্যে প্রাণব্যানৌ সমাহিতৌ ।

সমঙ্গিতস্ত্বধিষ্ঠানং সম্যক্ পচতি পাবকঃ ॥১২॥

অস্ত্রাপি পায়ুপর্ধ্যন্তস্তথা স্তাদ্গুদসংজ্ঞিতঃ ।

স্ত্রোতাংসি তস্মাজ্জায়ন্তে স পিপ্রাণেষু দেহিনাম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথ শরীরে অগ্নিঃ কূত ইত্যাহ—প্রাণানামিতি । প্রাণানাং প্রাণাদীনাম্ পঞ্চানাং বায়ু-  
নাম্, সন্নিপাতায়েলন্যাং, সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ প্রজায়তে । তেন চ উন্মাদা প্রজায়তে, কাষ্ঠসংঘর্ষণে  
অগ্নিরিবেতি ভাবঃ, স এব চাগ্নিরিতি জ্ঞেয়ঃ । যচ্চাগ্নিঃ, দেহিনামন্নং ভুক্তমন্নাদিকং পচতি ॥১১॥

অপানেতি । “হৃদি প্রাণো গুদেহপানঃ সমানো নাভিসংস্থিতঃ । উদানঃ কণ্ঠদেশস্থো  
ব্যানঃ সর্বশরীরগঃ ॥” ইত্যমরটীকায়াং রঘুনাথধ্বজং বচনম্ । তথা চ গুদকণ্ঠস্থয়োরাপানো-  
দানয়োর্মধ্যে প্রাণব্যানৌ সমাহিতৌ বিধাতা নিহিতৌ । সন্দংশপাতন্ত্রায়াং সমানস্ত্রাপি  
তয়োর্মধ্যে নিধানং জ্ঞেয়ম্ । ব্যানস্ত সর্বশরীরগতত্বেহপি তন্মূলস্ত তন্মধ্যগতত্বেন তন্মধ্য-  
সমাধানোক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে । পাবকো জঠরানলস্ত অধিষ্ঠানং পকাশয়ং সমস্থিতঃ প্রাপ্তঃ সন্,  
অন্নাদিকং সম্যক্ পচতি ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

দোষান্ পিত্তাদীন ॥১০॥ কথং বর্তয়তেহনিল ইতি পৃষ্টং তজ্জাহ—প্রাণানামিতি । সন্নিপাতঃ  
সংঘর্ষস্তজ্জ উন্মাদির্জাঠরো ভবতি ॥১১॥ সন্নিপাতঃ ব্যাকরোতি—সমানেতি । নাভিস্থং  
সমানং হৃদিস্থঃ প্রাণ এতি গুদস্থোহপানঃ কণ্ঠস্থমুদানমেতি তেন প্রাণাপানসমানানাং নাভি-  
দেশে সন্মিলনং সমর্থিতো নিষ্পাদিতঃ অধিষ্ঠানং সপ্তধাতুময়ং শরীরং সম্যক্ পচতি বৃদ্ধাদি-

সঞ্চালিত হইয়া রস, ধাতু, বায়ু, পিত্ত ও কফকে পরিণত করিতে থাকিয়া বিচরণ  
করিতেছে ॥১০॥

প্রাণ, সমান, অপান, উদান ও ব্যান—এই পাঁচটী বায়ুর সম্মেলনে একটী সংঘর্ষ  
জন্মে ; তাহাতে একপ্রকার উন্মাদা উৎপন্ন হয় ; সেই উন্মাদাকেই অগ্নি বলিয়া  
জানিবেন ; যে অগ্নি প্রাণিগণের ভুক্ত অন্নপ্রভৃতিকে পরিপাক করিয়া থাকে ॥১১॥

(অপানবায়ু গুদদেশে, সমানবায়ু নাভিদেশে, প্রাণবায়ু হৃদয়দেশে, উদানবায়ু  
কণ্ঠদেশে এবং ব্যানবায়ু সমস্ত শরীরে রহিয়াছে) সুতরাং প্রাণবায়ু ও সমানবায়ু এবং  
ব্যানবায়ুর মূল—অপান ও উদানবায়ুর মধ্যে স্থাপিত আছে । আর, জঠরাগ্নি  
পাকস্থলীতে থাকিয়া ভুক্ত বস্তুকে যথায়থভাবে পরিপাক করিতেছে ॥১২॥

অগ্নিবেগবহঃ প্রাণো গুদান্তে প্রতিহন্ততে ।

স উর্দ্ধমাগম্য পুনঃ সমুৎক্ষিপতি পাবকম্ ॥১৪॥

পকাশয়ন্তুধো নাভ্যা উর্দ্ধমামাশয়ঃ স্থিতঃ ।

নাভিমধ্যে শরীরস্ত প্রাণাঃ সর্বৈ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্রুতি । অস্তাপি পাবকস্ত, পায়ুপর্য্যস্তো দেশঃ অধিষ্ঠানস্থানম্, স চ দেশঃ গুদসংজ্ঞিতঃ স্ত্রাৎ । তস্মাদ্গুদাদারভ্য দেহিনাং সর্বপ্রাণেষু সর্বপ্রাণপ্রসরণস্থানেষু, স্রোতাংসি স্ফুট্য রসরক্তপ্রবাহাঃ, জায়ন্তে প্রস্থতানি ভবন্তি ॥১৩॥

অগ্নীতি । অগ্নিনা জনিতং বেগং বহতীতি স তাদৃশঃ প্রাণো বায়ুঃ, গুদান্তে তন্মাংসা-  
দিনা প্রতিহন্ততে । তেন চ স প্রাণঃ পুনরুর্দ্ধমাগম্য, জঠরস্থং পাবকং সমুৎক্ষিপতি । অতএব  
হৃদয়াদৌ তাপ উপলভ্যত ইত্যাময়ঃ ॥১৪॥

পক্ষেতি । নাভ্যা অধোদেশে পকাশয়ঃ পাকস্থলী, নাভ্যা উর্দ্ধং দেশং প্রাপ্য চ আমাশয়  
আমস্থলী স্থিতঃ । সর্বৈ প্রাণাঃ প্রাণাদয়ঃ পঞ্চ বায়বঃ, শরীরস্ত নাভিমধ্যে প্রতিষ্ঠিতাঃ ।  
মূলপ্রতিষ্ঠ্যৈব তেথাং প্রতিষ্ঠা বেদিতব্য ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরিণামং নয়তি ॥১২॥ অস্ত পাবকস্ত পায়ুপর্য্যস্তো গুদপ্রবেশো গুদসংজ্ঞিতোহপানো ভবতি  
স্রোতাংসি নাড়ীমার্গাঃ তস্মাদপানাত্ প্রাণেষু প্রাণাদিষু পঞ্চ প্রাণাদিভ্যঃ পাবকোৎপত্তিঃ  
পাবকাক্ষাপানদ্বারা প্রাণাত্ম্যপত্তিৰ্ভবতীতি প্রঘটকার্থঃ ॥১৩॥ এতদেবোপপাদয়তি—অগ্নীতি ।  
অগ্নিবেগাত্ কন্দুকবদুর্দ্ধমুৎপ্লুতঃ প্রাণো গুদান্তে প্রতিহতঃ পুনরুৎপত্তয়গ্নিমপ্যুৎক্ষিপতীত্যর্থঃ ।  
দৃশ্যতে চাগ্নিবেগাত্ বাষ্পবায়ুর্জ্বলিষুবেগাক্ষায়িবৃদ্ধিঃ, তথা চ প্রাণরোধে সতি জঠরং ভয়ং  
নিবর্ততেহতঃ প্রাণো রোদ্ধব্য ইতি ভাবঃ ॥১৪॥ জঠরনিরোধে সর্বেষামিন্দ্রিয়াণাং নিরোধো  
ভবতীত্যাময়েনাহ—পক্ষেতি । পকাশয়ঃ পাকস্থলানম্, আমাশয়ঃ অপকস্থলানম্ । নাভিমধ্যে  
ইতি ভাংহ্যজ্জাঠরে প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি প্রতিষ্ঠিতা লীনা ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১৫॥ সর্বৈ রসাঃ হৃদয়াৎ

এই জঠরানলের স্থানও গুহ্যদেশপর্য্যন্ত এবং সেই স্থানটাকেই ‘গুদ’ বলে, আর  
সেই স্থান হইতেই দেহস্থ সমস্ত বায়ুর সঞ্চরণস্থানে রস-রক্তাদির ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র স্রোত  
বহিয়া থাকে ॥১৩॥

অগ্নির বেগবাহী প্রাণবায়ু গুদের প্রান্তে আসিয়া প্রতিহত হয় ; সুতরাং সেই  
প্রাণবায়ুই আবার উপরের দিকে যাইতে থাকিয়া জঠরাগ্নিকেও উত্তোলন করে ॥১৪॥

নাভির নিম্নে পাকস্থলী এবং উপরে আমাশয় রহিয়াছে ; আর প্রাণপ্রভৃতি  
সকল বায়ুরই মূলভাগ শরীরের নাভিমধ্যে আছে ॥১৫॥

প্রবৃত্তা হৃদয়াং সৰ্বাস্তিৰ্য্যগূৰ্দ্ধমধস্তথা ।

বহন্ত্যন্নরসান্ নাভ্যো দশ প্রাণপ্রচোদিতাঃ ॥১৬॥

যোগিনামেষ মার্গস্ত যেন গচ্ছন্তি তং পরম্ ।

জিতরুমাঃ সমা ধীরা মূৰ্দ্ধন্যাত্মানমাদধুঃ ।

এবং সৰ্বেষু বিততো প্রাণাপানৌ হি দেহিষু ॥১৭॥

একাদশবিকারাত্মা কলাসম্ভারসম্ভৃতঃ ।

মূৰ্ত্তিমন্তং হি তং বিদ্ধি নিত্যং কৰ্ম্মজিতাত্মকম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রবৃত্তা ইতি । হৃদয়াংকোদেশাৎ তিৰ্য্যক্ উৰ্দ্ধম্ অধশ্চ প্রবৃত্তাঃ প্রসূতাঃ সৰ্ব্বা এব দশ নাভ্যঃ শিরাঃ, প্রাণৈর্থাঃসম্ভবঃ প্রাণাদিবাযুপঞ্চকেন প্রচোদিতাঃ পরিচালিতাঃ সত্যঃ, সৰ্ব্বাঙ্গেষু অন্নরসান্ বহন্তি উচ্য নয়ন্তি ॥১৬॥

যোগিনামিতি । জিতরুমা অভ্যাসেন নিরায়াসাঃ, সমাঃ শত্রুমিত্রয়োঃ সমভাবাপন্বাঃ, যে ধীরা জ্ঞানিনঃ, মূৰ্দ্ধনি মূৰ্দ্ধস্থিতসহস্রদলপদ্মগতপরমাত্মনি, আত্মানং জীবম্, আদধুঃ সংস্থাপয়ন্তি, বর্তমানে পরোক্ষাপ্রয়োগ আৰ্হঃ, তে ধীরা যেন মার্গেণ, তৎ পরং ব্রহ্ম গচ্ছন্তি, তেষাং যোগিনাম্, এষ পায়ুপ্রভৃতিমূৰ্দ্ধপৰ্য্যন্তো মার্গঃ । সৰ্বেষু দেহিষু, প্রাণাপানৌ উপলক্ষণ-ত্বাৎ প্রাণাদয়ঃ পঞ্চ বায়বঃ, এবমুক্তক্ৰমেণ বিততো ব্যাপ্তৌ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

হৃদয়ং প্রাণ্য দশভিঃ প্রাণৈঃ প্রেরিতাঃ । তে চ প্রাণাদয়ঃ পঞ্চ নাগকূৰ্ম্মকলদেবদন্তধনঞ্জয়াশ্চ পঞ্চ ॥১৬॥ এষ মূৰ্দ্ধাদিপায়ুপৰ্য্যন্তঃ তৎপরং ব্রহ্ম মূৰ্দ্ধনি সুষুম্নয়া নাভ্যা সহস্রাং প্রাণ্য যে তজ্জাত্মানং প্রাণোপাধিমাহিতবস্তুস্তে গচ্ছন্তি দেহিষু জীবদেহেষু, সৰ্বেষামপোষ মার্গো গন্ত্যং যোগ্য ইতি ভাবঃ ॥১৭॥ ন কেবলং প্রাণরোধ এব পুরুষার্থঃ ; কিন্তু তৎসাধ্যং বিজ্ঞানমিত্যাহ— একাদশেত্যাदिना । “স প্রাণয়েব প্রাণো নাম ভবতি । বদন্ বাক্, পশন্ চক্ষুঃ, শৃণ্বন্ শ্রোত্রম্, মন্বানো মনঃ” ইতি ঋতেরেকাদশবিকার লিঙ্গশরীরং তদাত্মা তত্তাদাত্ম্যং গতঃ । যত্‌পি “পঞ্চপ্রাণমনোবুদ্ধিশেন্দ্রিয়সমম্বিতম্ । অপকীর্ত্তভূতোথং সৃষ্টাঙ্কং ভোগসাধনম্ ॥” ইতি

বক্ষঃস্থল হইতে উৰ্দ্ধ, অধঃ ও তিৰ্য্যক্ দিকে দশটি শিরা গিয়াছে ; সেই শিরাগুলি প্রাণপ্রভৃতি বায়ুকর্ষক সঞ্চালিত অন্নরসপ্রভৃতি সকল শরীরে বহন করিয়া লইয়া যায় ॥১৬॥

ক্লাস্তিশূণ্ণ ও শত্রু-মিত্রে সমভাবাপন্ন যে জ্ঞানীরা মস্তকস্থিত সহস্রদলপদ্মগত পরমাত্মাতে জীবাত্মাকে সংস্থাপিত করেন, সেই জ্ঞানীরা যে পথে যাইয়া পরব্রহ্ম লাভ করেন, যোগিগণের এই সেই (পায়ু হইতে মস্তকপৰ্য্যন্ত) পথ । সমস্ত জীবদেহেই এইভাবে প্রাণাদি পঞ্চ বায়ু ব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥১৭॥



তস্মিন্ যঃ সংস্থিতো হুগ্নিনিত্যং স্থাল্যামিবাহিতঃ ।

আত্মানং তং বিজানীহি নিত্যং যোগজিতাত্মকম্ ॥১৯॥

দেবো যঃ সংস্থিতস্তস্মিন্ অবিন্দুরিব পুঙ্করে ।

ক্ষেত্রজং তং বিজানীহি নিত্যং যোগজিতাত্মকম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

একেতি । একাদশশ্চ মনঃসহিতদশেশ্রিয়রূপেষু বিকারেষু আত্মা প্রতিবিস্তৃততয়া স্বরূপং যন্ত সঃ, তথা কলাসত্ত্বায়েণ পঞ্চমহাভূতাংশসমূহেন সত্ত্বতঃ অন্তর্গতীকৃতো জীবঃ, অয়ঃপিণ্ডেন বহিরিবেতি ভাবঃ । অতএব তং জীবম্, অমূর্ত্তমপি মূর্ত্তিমন্তম্, তথা অকর্ণাণমপি দেহ-কৰ্ম্মভিঃ জিতাত্মকং বিজিতরূপং কৰ্ম্মবস্তুমিত্যর্থঃ, নিত্যং বিদ্ধি জানীহি ॥১৮॥

তস্মিন্নিতি । স্থাল্যাম্ আহিতঃ স্থাপিতঃ অগ্নিরিব, তস্মিন্ একাদশবিকারাত্মকে লিঙ্গদেহে প্রতিবিস্তরূপেণ, কলাসত্ত্বায়াত্মকে স্থূলদেহে চ গৃহস্থদীপরূপেণ যঃ সংস্থিতঃ, তম্, যোগেন লিঙ্গদেহস্থূলদেহসম্বন্ধেন জিতাত্মকং বিজিতস্বরূপং লৌহপিণ্ডগতবাহিমিব তদভিন্নী-কৃতমিত্যর্থঃ, আত্মানং জীবং নিত্যং বিজানীহি ॥১৯॥

দেহ ইতি । পুঙ্করে পদ্মপত্রে অবিন্দুর্জলবিন্দুরিব, তস্মিন্ দেহদ্বয়ে, যো দেবঃ, নির্লিপ্ত-ভাবেন সংস্থিতঃ, তং যোগজিতাত্মকং ব্যাখ্যাতরূপং ক্ষেত্রজং জীবম্, নিত্যং বিজানীহি ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সপ্তদশাত্মকং লিঙ্গং তথাপি মনসি বুদ্ধের্দশেশ্রিয়েষু সামান্য্য করণবৃত্তিঃ প্রাণাত্মা বায়বঃ পঞ্চৈতি সাংখ্যমতেন প্রাণপঞ্চকস্ত চান্তর্ভাবঃ বিবক্ষিত্বা একাদশবিকারাত্মৈতি জ্ঞেয়ম্ । কালো ঘোড়শ প্রাণঃ শ্রদ্ধাখ্যং বায়ুর্জ্যোতিরাপঃ পৃথিবীজ্রিয়ং মনোহ্রঃ বোধ্যতপোমজ্জাঃ কৰ্ম্ম লোকা নাম চেতি এতাসাং সত্ত্বায়েণ সত্ত্বতঃ কলারূপোপাধিনা মূর্ত্তহীনমপি মূর্ত্তিমন্তং স্থূলদেহ-বস্তম্ আত্মানং বিদ্ধি বিজানীহি । জ্ঞানসাধনমাহ—নিত্যমিতি । যোগেন জিত আত্মা বুদ্ধির্ধেন তম্ আত্মানমিত্যন্তরাদপকৃত্যতে ॥১৮॥ প্রাণাদিত্যো জীবং বিবিনক্তি—তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ কলাসত্ত্বায়ে অগ্নিবদাত্মা প্রকাশরূপঃ স্থালীবং কলা অপ্রকাশাত্মিকাঃ আত্মানং জ্ঞপদার্থম্ ॥১৯॥ অস্ত তৎপদার্থাভেদমাহ—দেব ইতি । অবিন্দুদৃষ্টীন্তেনাসঙ্কটং দর্শিতম্,

একাদশ ইন্দ্রিয় ও পাঞ্চভৌতিক দেহে জীবাত্মা রহিয়াছেন ; তিনি বিস্তৃত নিরাকার ও নিষ্ক্রিয় ; তথাপি দেহের আকারে ও ক্রিয়াতে তাঁহাকেও সাকার ও সক্রিয় বলিয়া সর্বদা জানিবেন ॥১৮॥

স্থালীর ভিতরে যেমন অগ্নি থাকে, তেমন সেই দেহে যিনি রহিয়াছেন, তাঁহাকে জীবাত্মা বলিয়া জানিবেন ; তিনি নিষ্ক্রিয় হইলেও দেহের ক্রিয়াতেই ক্রিয়াবান হন ॥১৯॥

জলবিন্দু যেমন পদ্মপত্রে নির্লিপ্তভাবে থাকে, তেমন যে দেবতা সেই দেহে নির্লিপ্তভাবে আছেন, তাঁহাকে ক্ষেত্রজ বলিয়া জানিবেন । দেহের সম্বন্ধ থাকায় তাঁহার স্বরূপ বোঝা যায় না ॥২০॥

জীবাশ্মকানি জানীহি রজঃ সত্ত্বং তমস্তথা ।

জীবমাত্মগুণং বিদ্ধি তথা আত্মানং পরাত্মকম্ ॥২১॥

অচেতনং জীবগুণং বদন্তি স চেচ্চৈতে চেচ্চৈতে চ সৰ্ব্বম্ ।

ততঃ পরং ক্ষেত্রবিদো বদন্তি প্রাকল্পয়দ্যো ভুবনানি সপ্ত ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

জীবেতি । রজঃ সত্ত্বং তমস্তথা এতানি, জীবাশ্মকানি জীবস্ত প্রতিনিধিত্বতয়া তৎ-  
স্বরূপানি জানীহি, চন্দ্রপ্রতিবিম্ববন্তি জলানীবেতি ভাবঃ । জীবম্, আত্মনঃ অংশিরূপস্তেশ্বরস্ত  
গুণমংশং বিদ্ধি, তথা আত্মানং তমীশ্বরঞ্চ, পরাত্মকং পরব্রহ্মাংশস্বরূপং বিদ্ধি ॥২১॥

অচেতনমিতি । ক্ষেত্রবিদঃ শরীরতত্ত্বজ্ঞাঃ, অচেতনং দেহাদিজড়বর্গম্, জীবস্ত গুণং  
ভোগ্যং বদন্তি । স জীবঃ, চেষ্টিতে দেহে তিষ্ঠন্ তৎক্রিয়য়া ক্রিয়াং কুরুতে, সৰ্ব্বং দেহাদিকঞ্চ,  
চেষ্টিয়তে ক্রিয়াং কারয়তি । যঃ সপ্ত ভুবনানি ভূবাদীতি প্রাকল্পয়ৎ “যতো বা ইমানি  
ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতেরম্বজং, তং পরমাত্মানম্, ততো জীবঃ, পরমুত্তমং বদন্তি,  
নিরূপাধিকাত্মাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজং পরমাত্মানম্ ॥২০॥ নহু স্বপদার্থঃ সঙ্গী তৎপদার্থোহসঙ্গঃ কথমনয়োরভেদ ইত্যাপেক্ষা  
বিশ্বপ্রতিবিম্বয়োবিবেচ্যাম্যেনাহ—জীবাশ্মকানীতি । রজ আদিনা প্রকৃত্যাদয়ো ধৰ্ম্মা জীবাশ্মকা  
উপাধিবিশিষ্টাশ্রিতাচ্চাঞ্চল্যাদয় ইব জলচন্দ্রে তং জীবম্ আত্মগুণম্ ঈশ্বরস্ত গুণং  
ভূতাবৎ প্রেতম্ আত্মানম্ ঈশ্বরং পরাত্মকং নিগুণং বিদ্ধি । অমর্থঃ—তরঙ্গতটাকপ্রতি-  
বিম্বকল্পো ধীমায়োপাধী জীবেশ্বরৌ নিয়মানিয়ামকৌ; তয়োর্জীব ঈশ্বরাত্মা, ঈশ্বরস্ত বিশ্ব-  
স্থানীয়াসঙ্গচিহ্নপ ইতি । তথাচ শ্রুতিঃ—“এক এব তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে ব্যবস্থিতঃ ।  
একথা বহুথা চৈব দৃশ্যতে জলচন্দ্রবৎ ॥” ইতি । ভূতাত্মা নিত্যসিদ্ধশ্চিদাত্মা, একধেতি  
ঈশ্বররূপেণ, বহুধেতি জীবরূপেণ ॥২১॥ অচেতনং জড়ং শরীরাদি সচেতনমিতি তদেব গ্রাহ্যং  
তং জীবস্ত গুণং ভোগ্যং বদন্তি, স আত্মা চেষ্টিত জীবরূপেণ চেষ্টিয়তে ঈশ্বররূপেণ, তত-  
স্তাত্ম্যং জীবেশ্বরাত্ম্যং পরম্ উৎকৃষ্টং তং বদন্তি যো ভুবনানি সপ্ত ভূবাদীনি প্রাকল্পয়ৎ  
প্রাবর্তয়ৎ । নহু কথং নিরূপাধেঃ প্রাবর্তকত্বমুচ্যতে অধিষ্ঠানতয়েতি ক্রমঃ । তথা চ শ্রুতিঃ -  
“যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইতি । ব্রহ্মণো লক্ষণমুক্ত্য্, অন্নময়াদিকোশকারণীভূতানা-  
মন্নাদিশক্তিতানাং বিরাডাদীনাং জগৎকারণকত্বম্ । “ব্রহ্মাঙ্কোব খৰিমানি ভূতানি জায়ন্তে”  
ইত্যাদিনা স্থলারূক্ষতীত্যয়েন বিরাডাদীনি সোপাধিকানি ব্রহ্মাণি উক্ত্য্, প্রজ্ঞানবন এবানন্দ-  
ভূশ্চেতোমুখঃ প্রাজ্ঞত্বতীযঃ পাদ এব সর্বেশ্বর ইতি মাণ্ডুক্যশ্রুতিপ্রসিদ্ধতানন্দময়স্ত ঈশ্বরস্ত

সত্ত্ব, রজ ও তম—এই তিনটা গুণে জীবের প্রতিনিধ পতিত হওয়ায় ঐ তিনটা  
গুণকে জীবস্বরূপ জানিবেন, জীবকে ঈশ্বরের অংশ জানিবেন এবং ঈশ্বরকে পরব্রহ্মের  
অংশ জানিবেন ॥২১॥

এবং সর্বেষু ভূতেষু ভূতাত্মা সম্প্রকাশতে ।

দৃশ্যতে হ্রদ্যায়া বুদ্ধ্যা সূক্ষ্ময়া জ্ঞানবেদিভিঃ ॥২৩॥

চিন্ত্য হি প্রসাদেন হস্তি কৰ্ম শুভাশুভম্ ।

প্রসন্নাত্মানি স্থিত্বা স্থখমানন্ত্যমগ্নুতে ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভূতাত্মা জীবঃ, সর্বেষু ভূতেষু, এবং সম্প্রকাশতে । কিন্তু জ্ঞানবেদিভিঃ-  
স্তব্ধজ্ঞানপ্রাপিভিঃ “বিদ লাভে” ইত্যন্ত প্রয়োগাৎ, সূক্ষ্ময়া, অতএব অগ্রায়া বুদ্ধ্যা, স জীবো  
দৃশ্যতে স্বরূপেণ জায়তে, ন তজ্ঞানিভিঃ ॥২৩॥

চিন্ত্যেতি । যোগী চিন্ত্য প্রসাদেন হি মৈত্র্যাদিভাবনয়া রাগদ্বेषাভগপগমাইশ্বর্যলোভনৈব  
প্রাক্তনং শুভাশুভং কৰ্ম তৎফলং হস্তি নিবৰ্ত্তয়তি । পরঞ্চ স প্রসন্নাত্মা, আত্মনি স্থিত্বা  
“তদা দ্রষ্টুঃ স্বরূপেহবস্থানম্” ইতি যোগসূত্রাৎ যোগেন চিন্তনাশাৎ স্বরূপে স্থিত্বা, স্থখমনায়াসং  
যথা শান্তথা আনন্ত্যং মুক্তিমগ্নুতে ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

কারীগীভূতে আনন্দাখ্যে ব্রহ্মণি আনন্দাচ্ছ্যেব খণ্ডিমানি ভূতানি জায়ন্ত ইতি মূখ্যং কারণত্বং  
ব্যবস্থাপিতম্ ; তথা প্রদেশান্তরেহপি, “কো হ্যেবাগ্ৰাৎ কঃ প্রাণ্যাদ্যদেখ আকাশ আনন্দো  
ন জ্ঞান” ইতি ঋতিরাকাশাখ্যে কারণে যত্নানন্দো ন জ্ঞান ইতি তৎকার্যে দেহাদৌ কৃতঃ  
প্রাণনাদি জ্ঞাদিতি তত্রৈব মূখ্যং প্রবৰ্ত্তকত্বং দর্শয়তি ॥২২॥ নহু ঐশ্বর্যসম্ভবে ভূবনপ্রবৃত্তিরেব  
কারণং দৃশ্যতে, ন তু তদন্তঃ নিগুণস্ত ঐশ্বরেণৈব তত্ত্বাগ্ৰাথাসিদ্ধত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—এবমিতি ।  
ভূতাত্মা নিত্যসিদ্ধ আত্মা আনন্দাখ্যঃ ঐশ্বর্য্যন্ত তু ঐশিতব্যসাপেক্ষত্বান্ন নিত্যসিদ্ধত্বং স্থপ্তি-  
প্রলয়য়োরাশিতব্যাবাবাদনীশ্বরত্বাপত্তেরিত্যানন্দশ্চৈব নিত্যমৈশ্বর্য্যং মায়য়াভিব্যাজ্যত ইতি  
ভাবঃ । জ্ঞানং ব্রহ্মাকাশবৃত্তিস্বত্বসাক্ষিভিস্তেন বেত্তাদীশাদন্ত্যং প্রকাশক ইতি দর্শিতম্ ॥২৩॥  
প্রসন্নাত্মা বৃত্তিজনিতকালুষ্ঠ্যত্যাগাধিগুণচিন্তঃ, আত্মনি স্থিত্বা চিন্ত্যারূপ্যমপি ত্যক্ত্বা স্থখম্

শরীরতত্ত্বজ্ঞ মহাত্মারা দেহপ্রভৃতি জড়পদার্থসমূহকে জীবের ভোগ্য বলেন ;  
সেই জীব দেহের ক্রিয়াদ্বারা ক্রিয়া করেন এবং দেহপ্রভৃতিকে ক্রিয়া করান ।  
আর যিনি সপ্ত ভুবন সৃষ্টি করিয়াছেন, সেই পরমাত্মাকে জীব হইতে শ্রেষ্ঠ  
বলেন ॥২২॥

এইভাবে জীব সমস্ত ভূতে প্রকাশ পাইতেছেন ; কিন্তু জ্ঞানীরাই সূক্ষ্ম ও শ্রেষ্ঠ  
বুদ্ধিদ্বারা তাঁহাকে দেখিতে পান ॥২৩॥

যোগী প্রথমে চিন্তের নির্মলতাদ্বারা প্রাক্তন শুভাশুভ কৰ্ম নষ্ট করেন, পরে  
সেই প্রসন্নাত্মা স্বরূপে থাকিয়া অনায়াসে মুক্তি লাভ করেন ॥২৪॥

লক্ষণন্তু প্রসাদস্য যথা তৃপ্তঃ স্তৃপ্তঃ স্বপেৎ ।  
 নিবাতো বা যথা দীপো দীপ্যেৎ কুশলদীপিতঃ ॥২৫॥  
 পূর্ব্ববাত্রেহপরে চৈব যুজ্ঞানঃ সততং মনঃ ।  
 লঘ্বাহারো বিশুদ্ধাত্মা পশ্চাত্মানমাত্মনি ॥২৬॥  
 প্রদীপ্তেনেব দীপেন মনোদীপেন পশ্চতি ।  
 দৃষ্টাত্মানং নিরাত্মানং স তদা বিপ্রমুচ্যতে ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 সর্বোপায়ৈস্ত্ব লোভস্ত্ব ক্রোধস্ত্ব চ বিনিগ্রহঃ ।  
 এতৎ পবিত্রং লোকানাং তপো বৈ সংক্রমো মতঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

লক্ষণমিতি । প্রসাদস্য চিত্তনির্মল্যস্য ইদমেব লক্ষণম্, যথা—ভোজনাদিনা তৃপ্তো জনঃ স্তৃপ্তঃ স্বপেৎ স্বপ্যাং স্তৃপ্তিকালে চিত্তসংঘেহপি ভদ্রবৃন্তিশৃন্তিষ্ঠেৎ, যথা বা নিবাতো বায়ুশূন্যে দেশে, কুশলেন পুরুষেণ দীপিতঃ আলিতো দীপো দীপ্যেৎ দীপ্যেত, তাদৃশচিত্ততা চিত্ত প্রসাদঃ ॥২৫॥

পূর্ব্বোক্তি । বিশুদ্ধাত্মা প্রসন্নচিত্তো লঘ্বাহারশ্চ জনঃ, পূর্ব্ববাত্রে অপরে চ রাত্রিভাগে সততং মনঃ যোগে যুজ্ঞানঃ, আত্মনি হৃদয়ে, আত্মানং ব্রহ্ম পশ্যন্, প্রদীপ্তেন দীপেনেব মনোদীপেন সর্ব্বদৈব পশ্চতি, তদা সঃ, নিরাত্মানং নিরাকারম্, আত্মানং দৃষ্টা বিপ্রমুচ্যতে নির্বাণং লভতে ॥২৬—২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অনায়াসেন আনন্ত্যং মোক্ষম্ ॥২৪॥ যথা জলাত্মতীর্ণস্ত শরীরে সংশ্লিষ্টঃ স্তৃপ্ততমঃ পটঃ সন্ন্যাসমিব ভাতি এবং সমার্থো বিকলভাবাং সদপি চিত্তং ন ভাতীতি স্থিততুল্যতাং প্রসাদত্বাহ—লক্ষণমিতি ॥২৫॥ বিশুদ্ধাত্মা শুদ্ধচিত্তঃ, আত্মানং ব্রহ্ম, আত্মনি হৃদয়ে ॥২৬॥ নিরাত্মানং নিগুণং নিলীনং চিত্তং যস্মিন্ মৃতম্ ; “তাবন্ননো নিরোদ্ধবাং হৃদি যাবৎ ক্ষয়ং গতম্ । এতজ্জ্ঞানক ধ্যানক শেবোহন্তো গ্রহবিস্তরঃ ।” ইতি শ্রুতিঃ । চিত্তক্ষয় এবাত্ম-

চিত্তনির্মলতার এই লক্ষণ—তৃপ্ত লোক যেমন চিত্তবৃন্তিশূন্য হইয়া স্তৃপ্তে নিদ্রা যায় এবং বায়ুশূন্য স্থানে নিগুণ লোকের আলিত দীপ যেমন জ্বলিতে থাকে, (তেমন চিত্ত হওয়াই চিত্তনির্মলতা) ॥২৫॥

লঘুভোজী ও নির্মলচিত্ত যোগী রাত্রির প্রথমভাগে ও পরভাগে সর্বদা মনো-নিবেশপূর্ব্বক হৃদয়ে আত্মাকে দেখিতে আরম্ভ করিয়া যখন জ্বলিত প্রদীপের স্তায় মনোদীপ দ্বারা অবিরত আত্মাকে দেখিতে পান, তখন তিনি সেই নিরাকার আত্মাকে দেখিয়া নির্বাণ লাভ করেন ॥২৬—২৭॥

সমস্ত উপায়ে লোভ ও ক্রোধের দমন করিবে ; ইহাই লোকের পবিত্র তপস্তা এবং ইহাই সংসারসাগর পার হইবার সেতু ॥২৮॥

নিত্যং ক্রোধান্তপো রক্ষেক্ষ্মং রক্ষচ্চ মৎসরাৎ ।  
 বিত্যাং মানাপমানাভ্যামাত্মানস্ত প্রমাদতঃ ॥২৯॥  
 আনৃশংস্তং পরো ধর্ম্যঃ ক্রমা চ পরমং বলম্ ।  
 আত্মজ্ঞানং পরং জ্ঞানং সত্যং ব্রতপরং ব্রতম্ ॥৩০॥  
 সত্যস্য বচনং শ্রেয়ঃ সত্যং জ্ঞানং হিতং ভবেৎ ।  
 যদুতহিতমত্যন্তং তদ্ধি সত্যং পরং মতম্ ॥৩১॥  
 যস্য সর্বৈ সমারম্ভা নিরাশীর্বন্ধনাঃ সদা ।  
 ত্যাগে যস্য হৃতং সর্বং স ত্যাগী স চ বুদ্ধিমান্ ॥৩২॥  
 যতো ন গুরুরপোয়নং শ্রাবয়েদুপপাদয়েৎ ।  
 তং বিত্യാদব্রহ্মণো যোগং বিয়োগং যোগসংজ্ঞিতম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

সর্কেতি । বিনিগ্রহঃ কর্তব্য ইতি শেষঃ । সংক্রমঃ সংসারপারাবারন্তরণসেতুঃ ॥২৮॥  
 নিত্যমিতি । মৎসরাৎ অন্তঃতদ্বৎ ॥ প্রমাদতঃ অনবধানতাতঃ ॥২৯॥  
 আনৃশংস্তমিতি । আনৃশংস্তম্ অনিষ্টরতা দয়েত্যর্থঃ ॥৩০॥  
 সত্যশ্চেতি । বচনং ভাষণম্ । ভূতানাং প্রাণিনাং হিতমিতি পারিভাষিকম্ ॥৩১॥  
 যশ্চেতি । নিরাশীর্বন্ধনা নিষ্কামাঃ । ত্যাগে ফলত্যাগে, হৃতং হোমাদি ॥৩২॥  
 যত ইতি । যতো গুরুরপি এনং যোগং শ্রাবয়েদেব, ন তু উপপাদয়েৎ সম্পাদয়িতুঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

দর্শনমিত্যর্থঃ ॥২৭॥ সংক্রমঃ সেতুঃ, পারপ্রাপকো মার্গঃ ॥২৮—৩০॥ ভূতহিতমনুতমপি, সত্যমেব ভূতানামহিতকরং সত্যমপ্যনুতমেবেত্যর্থঃ ॥৩১॥ ত্যাগে ফলত্যাগে, হৃতং হোম-  
 যজ্ঞাদাদি, ত্যাগী সন্ন্যাসী ॥৩২॥ এনং ব্রহ্মণা যোগং ন শ্রাবয়েৎ অপদার্থত্বাৎ, কিন্তু  
 উপপাদয়েদ্বক্ষণয়া জ্ঞাপয়েৎ । তং চিত্তবিয়োগমেব বিরুদ্ধলক্ষণয়া যোগসংজ্ঞিতং প্রাহঃ—  
 “তং বিত্യാদব্রহ্মণো যোগং বিয়োগং যোগসংজ্ঞিতম্” ইত্যাত্মাগমা ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥ মৈত্রঃ মিত্র-

সর্বদা ক্রোধ হইতে তপস্তাকে, পরের বিদ্বেষ হইতে ধর্মকে, মান ও অপমান  
 হইতে বিত্যাগকে এবং প্রমাদ হইতে আত্মাকে রক্ষা করিবে ॥২৯॥

দয়াই পরম ধর্ম, ক্রমাই পরম বল, আত্মজ্ঞানই পরম জ্ঞান এবং সত্যব্রতই পরম  
 ব্রত ॥৩০॥

সত্যবাক্য বলা মঙ্গলজনক, সত্যজ্ঞান হিতকারী এবং প্রাণিগণের বাহ্য অত্যন্ত  
 হিত, তাহাই পরম সত্য ॥৩১॥

বাহ্য সমস্ত কার্য্যই সর্বদা নিষ্কামভাবে সম্পাদিত হয় এবং যিনি ফলত্যাগী  
 হইয়া হোমাদি সমস্ত কার্য্য করেন, তিনিই বাস্তবিক সন্ন্যাসী এবং তিনিই যথার্থ  
 বুদ্ধিমান ॥৩২॥

ন হিংস্রাৎ সৰ্বভূতানি মৈত্ৰায়ণগতিৰ্ভবেৎ ।  
 নেদং জীবিতমাসাং বৈরং কুৰ্ব্বীত কেনচিৎ ॥৩৪॥  
 অকিঞ্চনত্বং সন্তোষো নিরাশিষ্মচাপলম্ ।  
 এতদেব পরং জ্ঞানং সদাশ্রজ্ঞানমুত্তমম্ ॥৩৫॥  
 পরিগ্রহং পরিত্যজ্য ভবেদবুদ্ধ্যা যতব্রতঃ ।  
 অশোকং স্থানমাশ্রিত্য নিশ্চলং প্রেত্য চেহ চ ॥৩৬॥  
 তপোনিত্যেন দাস্তেন মূনিনা সংযতাত্মনা ।  
 অজিতং জেতুকামেন ভাব্যং সঙ্গেশ্বসঙ্গিনা ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

শক্রুয়াং স্বয়মেব কুৰ্ঘাদিতার্থঃ, অতস্তং বিয়োগং ফলসম্প্রাপ্তরূপং যোগসংজ্ঞিতং ব্রহ্মণো যোগং  
 বিভ্রাজ্জানীয়াৎ, ন পুনঃ কেবলশ্রবণার্থং গুরুমভিগচ্ছেৎ ॥৩৩॥

নেতি । মৈত্ৰং মিত্ৰত্বৈব অয়নং পশ্চাত্তত্র গতিৰ্ভবঃ সঃ ॥৩৪॥

অকিঞ্চনেতি । অকিঞ্চনত্বং নিষ্পত্তম্, অলাভাদাবপি সন্তোষঃ, নিরাশিষ্মং নিদামত্বম্, ,  
 অচাপলং বিষয়েষু ঘচাক্ষুণ্যং, এতৎ সৰ্বমেব পরং জ্ঞানং পরমজ্ঞানসাধকম্ । তচ্চ পরং  
 জ্ঞানম্, আশ্রজ্ঞানমেব, তদপি চ সদা উত্তমম্ ॥৩৫॥

পর্যাপ্তি । প্রেত্য পরলোকে, ইহলোকে চ, অশোকং শোকবহিতং নিশ্চঃ, স্থানং  
 স্বর্গাদিকং রাজ্যাদিকঞ্চ দেশমাশ্রিত্যপি, পরিগ্রহং সৰ্ববিধবিষয়গ্ৰহণম্, পরিত্যজ্য বুদ্ধ্যা  
 যতব্রতঃ সংযমনিষ্ঠো ভবেৎ, মুক্তিসাভায়েত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

তপ ইতি । অজিতম্ অজ্ঞানিভিন্নায়ত্নীকৃতং যোশ্বম্, জেতুকামেন সঙ্কুপ্তিচ্ছুনা

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবস্তদেবায়নং মার্গস্তত্রতচ্চরেৎ ॥৩৪॥ জ্ঞানং জ্ঞানসাধনম্, জ্ঞানমপি স্তোতি সাধনে  
 প্রবৃত্তার্থং সদাশ্রজ্ঞানমুত্তমমিতি ॥৩৫॥ অশোকং স্থানং বৈরাগ্যম্, প্রেত্য যত্না স্বর্গাদৌ ইত

গুরুও যখন ব্রহ্মযোগের বিষয় কেবল শুনাইতেই পারেন; কিন্তু সম্পাদন করিয়া  
 দিতে পারেন না; তখন ফলসম্প্রাপ্তকেই যোগনামক প্রসিদ্ধ ব্রহ্মযোগ বলিয়া জানিবে  
 (এবং নিজেই তাহা করিবে) ॥৩৫॥

কোন প্রাণীর হিংসা করিবে না, সৰ্ব্বত্র মিত্রভাব অবলম্বন করিবে এবং এই নশ্বর  
 জীবন পাইয়া কাহারও সহিত শত্রুতা করিবে না ॥৩৬॥

দারিদ্র্য, সন্তোষ, নিষ্কামভাব ও অচাক্ষুণ্য—এই কয়টী তত্ত্বজ্ঞানের সাধক ।  
 ব্রহ্মজ্ঞানই তত্ত্বজ্ঞান এবং তাহাই সৰ্ব্বদা সৰ্ব্বাপেক্ষা উত্তম ॥৩৭॥

ইহলোকে বা পরলোকে শোকবিহীন ও দৃঢ় স্থান আশ্রয় করিয়াও সৰ্ব্বপ্রকার  
 পরিগ্রহ ত্যাগ করিয়া মুক্তির জন্ত বুদ্ধি অনুসারে সংযমী হইবে ॥৩৮॥

(৩৭) অকিঞ্চনং সন্তোষঃ—বা ব কা নি ।

গুণাগুণমনাসঙ্গমেকচর্য্যমনস্তরম্ ।

এতত্ত্ব ব্রহ্মণো বৃত্তমাহুরেকপদং স্ত্বম্ ॥৩৮॥

পরিত্যজতি যো দুঃখং স্ত্বং বাপ্যুভয়ং নরঃ ।

ব্রহ্ম প্রাপ্নোতি সৌহৃদ্যন্তমসঙ্গেন চ গচ্ছতি ॥৩৯॥

যথাপ্রজ্ঞতমিদং সর্ব্বং সমাসেন দ্বিজোত্তম ! ।

এতন্তে সর্ব্বমাখ্যাতং কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বনি  
মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং দ্বিজব্যাদসংবাদে উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

মুনিরা, তপো নিত্যং যন্ত তেন, দাশ্তেন ইন্দ্রিয়দমনশীলেন, সংযতাস্থনা সংযতচিন্তেন, সদ্ধেযপি সঙ্গসম্ভবেষপি অসঙ্গিনা, ভাব্যং ভবিতব্যম্ ॥৩৭॥

গুণেতি । গুণা লৌকিকোৎকর্ষা অপি অগুণা দোষা যস্মিন্ তৎ, অনাসঙ্গং সর্ব্বসঙ্গ-  
বহিতম্, একেন বৈরাগ্যেণৈব চর্য্যং গম্যম্, অনস্তরম্ অজ্ঞানধ্বংসাৎ পরং গম্যম্, স্ত্বং  
স্ত্বময়ম্, একপদম্ অদ্বিতীয়বস্তুভূতম্, ব্রহ্মণ এতদ্বৃত্তং স্বরূপমাহঃ ॥৩৮॥

পরীতি । যে! নরঃ দুঃখং স্ত্বম্ উভয়মপি বা তৎসাধনানীত্যর্থঃ, পরিত্যজতি, সঃ, অসঙ্গেন  
বৈরাগ্যেণ, গচ্ছতি জীবনশেষপর্য্যন্তং যাতি, অত্যন্তমেব ব্রহ্ম প্রাপ্নোতি মোক্ষং লভতে চ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

চ রাজ্যাদৌ আশ্রিত্য যতব্রতো ভবেৎ ॥৩৬—৩৭॥ গুণাঃ লোকবেদাদয়ঃ, অগুণা যস্মিন্ তৎ  
গুণাগুণম্ । অত্র “লোকা, অলোকা বেদা অবেদা” ইত্যাদিশ্রুতে: অনাসঙ্গং খাদিসঙ্গহীনম্  
অতএব এককার্য্যম্ একেন প্রত্যগাত্মনৈব নিষ্পাণ্ডম্ অনস্তরম্ অজ্ঞানমাত্মাপনয়াক্রম্য ন তু  
ক্রিয়াবাবহিতং স্বর্গাদিস্ত্বং বৃত্তং প্রাক্সিদ্ধম্, একমেব পন্থাতে গম্যতে ন তু জ্ঞানজ্ঞেয়বিভাগো  
যস্মিন্ তৎ একপদম্ ॥৩৮—৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭২॥

মুক্তিকামী মুনি সর্ব্বদা তপস্বী, ইন্দ্রিয়দমনশীল, সংযতচিন্ত এবং সঙ্গসম্ভবস্থলেও  
অসঙ্গ হইবেন ॥৩৭॥

লৌকিক গুণ যাহার বিষয়ে দোষ, যাহাতে কোন আসঙ্গ নাই, একমাত্র বৈরাগ্য  
দ্বারা যাহাকে পাওয়া যায়, অজ্ঞাননাশের পরই যাহা প্রাপ্য হয় এবং যাহা স্ত্বময়,  
তাহাই অদ্বিতীয় বস্তু ব্রহ্ম ॥৩৮॥

যে লোক দুঃখ, স্ত্ব ও সেই উভয়ের সাধক সমস্ত বিষয় পরিত্যাগ করে, সে  
লোক বৈরাগ্যদ্বারাই জীবনের শেষপর্য্যন্ত যাইতে পারে এবং অস্তিম্বে ব্রহ্ম লাভ  
করে ॥৩৯॥

(৩৮)...এককার্য্যমনস্তরম্—বা ব কা নি ।

\* ‘...অষ্টাধিকবিশততমঃ...’—পি, ‘...ষাটশাধিকবিশততমঃ...’—বা ব, ‘...ত্রয়োদশাধিক-  
বিশততমঃ...’—কা, ‘...ষোড়শাধিকবিশততমঃ...’—নি ।

## অশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবং সংকথিতে কৃৎস্নে মোক্ষধৰ্ম্মে যুধিষ্ঠির ! ।

দৃঢ়ং প্রীতমনা বিপ্রো ধৰ্ম্মব্যাধয়ুবাচ হং ৷১৥

শ্রায়যুক্তমিদং সৰ্ব্বং ভবতা পরিকীর্তিতম্ ।

ন তেহস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিদধৰ্ম্মেষিহ হি দৃশ্যতে ৷২৥

ব্যাধ উবাচ ।

প্রত্যক্ষং মম যো ধৰ্ম্মস্তঞ্চ পশ্য বিজ্ঞোত্তম ! ।

যেন সিদ্ধিরিয়ং প্রাপ্তা ময়া ব্রাহ্মণপুঙ্গব ! ৷৩৥

---

### ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । ইদং সৰ্ব্বং ময়া গুরুমুখাং যথা শ্রুতম্, তথৈব এতৎ সৰ্ব্বং তে সমাসেন সংক্ষেপেণ আখ্যাতম্ । অতো ব্যাধোক্ততয়া হেয়জ্ঞানং ন কৰ্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ ৷১০৥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াম্

উনাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ৷০৥

—:~:—

এবমিতি । দৃঢ়ং সাত্ত্বিয়ং প্রীতমনাঃ, তত্ত্ব প্রাজ্ঞবদর্শনাং স্বয়ং জ্ঞানলাভাচ্চ ৷১৥

শ্রায়েতি । শ্রায়যুক্তং যুক্তিযুক্তম্ । অবিদিতং নাস্তি, সারার্থকথনাদিত্যাশয়ঃ ৷২৥

প্রত্যক্ষমিতি । তৎ ধৰ্ম্মঞ্চ প্রত্যক্ষং পশ্যেতি সৰ্ব্বকঃ । সিদ্ধিধৰ্ম্মজ্ঞানশ্চ ৷৩৥

---

ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠ ! আমি গুরুর নিকট এই সকল বিষয় যেমন শুনিয়াছিলাম, তেমন ভাবেই আপনার নিকট এই সকল বলিলাম । এখন আপনি আর কি শুনিতে ইচ্ছা করেন ?” ৷৪০৥

—:~:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“যুধিষ্ঠির ! ধৰ্ম্মব্যাধ এইভাবে সমস্ত মোক্ষধৰ্ম্ম বলিলে, কৌশিক অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া ধৰ্ম্মব্যাধকে কহিলেন—৷১৥

“আপনি এই সমস্ত বিষয়ই যুক্তিযুক্তভাবে বলিয়াছেন ; অতএব দেখা যাইতেছে যে, ধৰ্ম্মবিষয়ে আপনার কিছুই অবিদিত নাই” ৷২৥

ধৰ্ম্মব্যাধ বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠ ! আমার যে ধৰ্ম্ম, তাহা আপনি আসিয়া প্রত্যক্ষ দর্শন করুন ; যাহাতে আমি এই সিদ্ধি লাভ করিয়াছি ৷৩৥



উত্তিষ্ঠ ভগবন্ ! ক্ষিপ্রং প্রবিষ্ঠাত্যন্তরং গৃহম্ ।  
দ্রষ্টুমর্হসি ধর্ম্যজ্ঞ ! মাতরং পিতরঞ্চ মে ॥৪॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ স প্রবিষ্ঠাথ দদর্শ পরমার্জিতম্ ।  
সৌধং হৃগং চতুঃশালমতীব চ মনোরমম্ ॥৫॥  
দেবতাগৃহসঙ্কাশং দৈবতৈশ্চ স্পৃজিতম্ ।  
শয়নাসনসংবাধং গন্ধৈশ্চ পরমৈষ্যতম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
তত্র শুক্লান্বরধরৌ পিতরাবস্তু পূজিতৌ ।  
কুতাহারৌ স্তনস্তম্ভাবুপবিষ্টৌ বরাসনে ।  
ধর্ম্যব্যাধস্তু তৌ দৃষ্ট্বা পাদেষু শিরসাহ পতৎ ॥৭॥  
রুদ্রাবচতুঃ ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ধর্ম্যজ্ঞ ! ধর্ম্যস্ত্বামভিরক্ষতু ।  
প্ৰীতৌ স্বস্তব শৌচেন দীর্ঘমায়ুরবাধু হি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠেতি । গৃহং তদভ্যন্তরঞ্চ প্রবিষ্টোত্যর্থঃ ॥৪॥

ইতীতি । পরমার্জিতম্ আদরেণ স্পৃগিতম্ । হৃগং প্রিয়ম্, চতস্রষু দিক্শু শালা যন্ত তম্ ।  
শয়নাসনৈধোগ্যশয্যাসনৈঃ সংবাধং ব্যাপ্তম্ ॥৫ - ৬॥

তত্রোতি । পিতরৌ মাতাপিতরৌ, অস্ত ধর্ম্যব্যাধস্ত । যট্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

উত্তিষ্ঠেতি । স্ব আবাম্, শৌচেন বহিরন্তরে চ পবিজ্ঞতয়া ॥৮॥

ভগবন্ ! ধর্ম্যজ্ঞ ! আপনি উঠুন, আমার বাড়ীর ভিতরে প্রবেশ করিয়া  
আমার মাতা ও পিতাকে দর্শন করুন” ॥৪॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন — “ধর্ম্যব্যাধ এইরূপ বলিলে, কৌশিক তাঁহার বাড়ীর ভিতরে  
প্রবেশ করিয়া দেখিলেন—সুপরিষ্কৃত, চিত্তাকর্ষক, পরমসুন্দর, দেবগৃহতুল্য,  
দেবগণেরও পরম আদৃত এবং মনোহর সৌরভযুক্ত চতুঃশালাময় অট্টালিকা রহিয়াছে  
এবং তাহার ভিতরে যথাস্থানে উপযুক্ত শয্যা ও আসন সংস্থাপিত আছে ॥৫—৬॥

এবং ধর্ম্যব্যাধের পিতা ও মাতা আহা করিয়া, আদৃত হইয়া শুক্লবস্ত্রপরিধান-  
পূর্বক সন্তুষ্টচিত্তে উৎকৃষ্ট আসনে সেখানে উপবিষ্ট রহিয়াছেন । তখন ধর্ম্যব্যাধ  
তাঁহাদিগকে দেখিয়াই মন্তকদ্বারা তাঁহাদের চরণে নমস্কার করিলেন ॥৭॥

গতিমিচ্ছাং তপো জ্ঞানং মেধাঞ্চ পরমাং গতঃ ।  
 সৎপুত্রেণ হুয়া পুত্র ! নিত্যং কালে স্পৃহিতৌ ॥৯॥  
 ন তেহন্যদৈবতং কিঞ্চিদৈবতেশ্বপি বর্ততে ।  
 প্রয়তত্বাদ্বিজাতীনাং দমেনাসি সমন্বিতঃ ॥১০॥  
 পিতুঃ পিতামহা যে চ তথৈব প্রপিতামহাঃ ।  
 প্রীতাস্তে সততং পুত্র ! দমেনাবাঞ্চ পূজয়া ॥১১॥  
 মনসা কৰ্ম্মণা বাচা শুশ্রূষা নৈব হীয়তে ।  
 ন চান্যা হি তথা বুদ্ধির্দৃশ্যতে সাম্প্রতং তব ॥১২॥  
 জামদগ্ন্যেন রামেণ যথা বুদ্ধৌ স্পৃহিতৌ ।  
 তথা হুয়া কৃতং সৰ্ব্বং তদ্বিশিষ্টঞ্চ পুত্রক ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

গতিমিতি । ইষ্টাং গতিং চরমে স্বর্গলাভযোগ্যতাম্ । স্পৃহিতাবাবাম্ ॥৯॥  
 নেতি । দ্বিজাতীনাং দমেন ব্রাহ্মণতুল্যৈল্লিয়নিগ্রহেণ ॥১০॥  
 পিতুরিতি । পূজয়া তব পরিচর্য্যা, আবাস্ত্রীতৌ স্বঃ ॥১১॥  
 মনসেতি । অস্ত্রা আবয়োঃ শুশ্রূষাভিন্নবিষয়া ॥১২॥  
 জামেতি । বুদ্ধৌ মাতাপিতরৌ । তদ্বিশিষ্টং ততোহতিরিক্তম্ ॥১৩॥

তখন বুদ্ধেরা বলিলেন—“ধর্ম্মজ্ঞ ! উঠ উঠ, ধর্ম্ম তোমাকে সর্ব্বপ্রকারে রক্ষা করুন, তোমার পবিত্রতায় আমরা সন্তুষ্ট আছি, তুমি দীর্ঘ আয়ু লাভ কর ॥৮॥

পুত্র ! তুমি অভীষ্ট গতিলাভের যোগ্যতা, তপস্বী, জ্ঞান ও পরম মেধা লাভ করিয়াছ এবং তুমি আমাদের সৎপুত্র বলিয়া প্রতাহই যথাকালে আমাদের পূজা করিতেছ ॥৯॥

বৎস ! দেবতাদের মধ্যেও অল্প কোন দেবতা তোমার নাই । আর তুমি সংযত বলিয়া ব্রাহ্মণতুল্য ইল্লিয়সংযমী হইয়াছ ॥১০॥

পুত্র ! আমার পিতার ষাঁহার পিতামহ বা প্রপিতামহ, তাঁহার তোমার এই ইল্লিয়সংযমে সর্ব্বদাই তোমার উপরে সন্তুষ্ট আছেন এবং আমরাও তোমার শুশ্রূষায় সন্তুষ্ট আছি ॥১১॥

মন, কার্য্য বা বাক্য—ইহার কোনটাদ্বারাই তোমাকর্ত্তক আমাদের পরিচর্যা নূন হইতেছে না এবং এখন অল্প বিষয়ে তোমার বুদ্ধি দেখিতে পাই না ॥১২॥

পুত্র ! পূর্ব্বকালে পরশুরাম যেমন বৃদ্ধ পিতা-মাতার শুশ্রূষা করিয়াছিলেন, তুমিও তেমনই—কিংবা তদপেক্ষা অধিক শুশ্রূষাই করিতেছ” ॥১৩॥

ততস্তং ব্রাহ্মণং তাভ্যাং ধর্মব্যাধৌ শ্রবেদয়ৎ ।  
 তৌ স্বাগতেন তং বিপ্রমর্চয়ামাসতুস্তদা ॥১৪॥  
 প্রতিগৃহ্য চ তাং পূজাং দ্বিজঃ পপ্রচ্ছ তাবুভৌ ।  
 সপুত্রোভ্যাং সন্তৃত্যোভ্যাং কচ্চিৎ কুশলং গৃহে ।  
 অনাময়ঞ্চ বাং কচ্চিৎ সর্দৈবেহ শরীরয়োঃ ॥১৫॥

স্বাক্ষরচতুঃ ।

কুশলং নৌ গৃহে বিপ্র ! ভৃত্যবর্গে চ সর্বশঃ ।  
 কচ্চিৎসপ্যবিঘ্নেন সম্প্রাপ্তো ভগবন্মিতি ॥১৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

বাচমিত্যেব তৌ বিপ্রঃ প্রভু্যবাচ মুদান্বিতঃ ।  
 ধর্মব্যাধৌ নিরীক্ষ্যাথ ততস্তং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৭॥  
 পিতা মাতা চ ভগবন্মেতৌ মে দৈবতং মহৎ ।  
 যদৈবতেভ্যঃ কর্তব্যং তদেতাভ্যাং করোম্যহম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তাভ্যাং তয়োর্মাতাপিত্রোঃ সমীপে । স্বাগতেন তৎপ্রশ্নেন ॥১৪॥  
 প্রতীতি । বাং শ্রবয়োঃ । অনাময়ম্ আরোগ্যম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 কুশলমিতি । নৌ আবয়োঃ । সর্বশঃ সর্কৈঃ প্রকারৈঃ ॥১৬॥  
 বাচমিতি । বাচম্ অবশ্যমেবাঘ্নেন সম্প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ ॥১৭॥  
 পিতেতি । এতাভ্যাম্ এতয়োঃ পিত্রোঃ সম্বন্ধে ॥১৮॥

তাহার পর ধর্মব্যাধ তাঁহাদের নিকটে কৌশিকের পরিচয় জানাইলেন । তখন  
 তাঁহারা স্বাগতপ্রশ্ন করিয়া কৌশিকের সম্মান করিলেন ॥১৪॥

পরে কৌশিক সেই সম্মান গ্রহণ করিয়া তাঁহাদের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—  
 “যরে পুত্র ও ভৃত্যবর্গের সহিত আপনাদের মঙ্গল ত ? এবং আপনাদের এই  
 শরীর দুইটাতে সর্বদাই আরোগ্য আছে ত ?” ॥১৫॥

স্বক্কেরা বলিলেন—“ব্রাহ্মণ । আমাদের ঘরের ও ভৃত্যবর্গের সর্বপ্রকারেই  
 মঙ্গল । ভগবন্ ! আপনিও নির্বিঘ্নে আসিয়াছেন ত ?” ॥১৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“তখন ব্রাহ্মণ আনন্দিত হইয়া বলিলেন—“আমি নিশ্চয়ই  
 নির্বিঘ্নে আসিয়াছি” । পরে ধর্মব্যাধ তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া  
 বলিলেন— ॥১৭॥

(১৫) প্রতিপূজ্য চ তাং পূজাম্—বা ব কা । (১৭) শ্লোকাৎ পরং ‘ব্যাধ উবাচ’  
 —বা ব কা পি । (১৮)...মদৈবতং পরম—বা ব কা নি ।

ত্রয়স্কিংশদযথা দেবাঃ সৰ্বৈশ শক্রপুৰোগমাঃ ।  
 সম্পূজ্যাঃ সৰ্বলোকেশ তথা বৃদ্ধাবিমৌ মম ॥১৯॥  
 উপহারানাহরস্তো দৈবতানাং যথা দ্বিজাঃ ।  
 কুৰ্ব্বন্তি তদ্বদেতাভ্যাং করোম্যহমতন্দ্রিতঃ ॥২০॥  
 এতৌ মে পরমং ব্রহ্মন্ ! পিতা মাতা চ দৈবতম্ ।  
 এতৌ পুৰুষৈঃ কলৈরত্ৰৈস্তোষয়ামি সদা দ্বিজ ! ॥২১॥  
 এতাবেবাগ্নয়ো মহৎ যান্ বদন্তি মনৌষিণঃ ।  
 যজ্ঞা বেদাশ্চ চত্বারঃ সৰ্বমেতৌ মম দ্বিজ ! ॥২২॥  
 এতদর্থং মম প্রাণা ভার্য্যা পুত্রঃ স্তব্ধজ্ঞনঃ ।  
 সপুত্রদারঃ শুশ্রূষাং নিত্যমেব করোম্যহম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি । শক্রপুৰোগমা ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ ॥১৯॥  
 উপেতি । কুৰ্ব্বন্তি পূজামিতি শেবঃ, এতাভ্যাং এতয়োঃ সম্বন্ধে ॥২০॥  
 এতাবিতি । পরমং দৈবতং দেবতেতি সম্বন্ধঃ ॥২১॥  
 এতাবিতি । মহৎ মম, যান্ দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়ান্ ॥২২॥  
 এতদ্বিতি । এতদর্থম্ এতয়োনিমিত্তম্ । শুশ্রূষামেতয়োঃ পরিচর্য্যাম্ ॥২৩॥

“ভগবন্ ! আমার এই পিতা ও মাতা—আমার নিকট পরমদেবতা ; সুতরাং দেবতাদের সম্বন্ধে যাহা করা উচিত, আমি উহাদের সম্বন্ধে তাহাই করি ॥১৮॥

ইন্দ্রপ্রভৃতি তেত্রিশ দেবতা যেমন সকল লোকেরই পূজনীয়, তেমন এই বৃদ্ধেরাও আমার পূজনীয় ॥১৯॥

ব্রাহ্মণেরা যেমন উপহার সংগ্রহ করিয়া দেবগণের পূজা করেন, আমিও তেমন সতর্ক হইয়া উহাদের পূজা করি ॥২০॥

ব্রাহ্মণ ! এই পিতা ও মাতা আমার নিকট পরমদেবতা ; এই জন্তই আমি সর্বদা ফল, ফুল ও রত্নদ্বারা উহাদিগকে সন্তুষ্ট করি ॥২১॥

ব্রাহ্মণ ! জ্ঞানীরা যে তিনটি অগ্নির কথা বলিয়া থাকেন, ইহারাই আমার নিকট সেই তিনটি অগ্নি এবং যজ্ঞ ও চারিটি বেদ ইত্যাদি সমস্ত আদরণীয় বস্তুই আমার নিকট ইহারা ॥২২॥

উহাদের জন্তই আমার প্রাণ, পুত্র, কলত্র ও বন্ধুজন ; সুতরাং আমি পুত্র ও কলত্রপ্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া সর্বদাই উহাদের শুশ্রূষা করি ॥২৩॥

স্বয়ং আপয়াম্যেতৌ তথা পাদৌ প্রধাবয় ।  
 আহাং সম্প্রযচ্ছামি স্বয়ং দ্বিজসত্তম ! ॥২৪॥  
 অনুকূলং তথা বচি বিপ্রিয়ং পরিবর্জয়ে ।  
 অধর্ম্মেণাপি সংযুক্তং প্রিয়মাভ্যাং করোম্যহম্ ॥২৫॥  
 ধর্ম্মমেব গুরুং জ্ঞাত্বা করোমি দ্বিজসত্তম ! ।  
 অতদ্রিতঃ সদা বিপ্র ! শুশ্রুমাং বৈ করোম্যহম্ ॥২৬॥  
 পৈক্যেব গুরবো ব্রহ্মণ ! পুরুষস্য বুভূষতঃ ।  
 পিতা মাতাশ্চিরাং চ গুরুশ্চ দ্বিজসত্তম ! ॥২৭॥  
 এতেষু যন্ত বর্তেত সম্যগেব দ্বিজোত্তম ! ।  
 ভবেয়ুঃ সন্তস্য পরিচীর্ণাস্তু নিত্যশঃ ।  
 গার্হস্থ্যে বর্তমানস্য এষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি । প্রধাবয়ে প্রক্ষালয়ামি ॥২৪॥  
 অস্বিতি । বচি ব্রবীমি, বিপ্রিয়মপ্রিয়ম্ । অভ্যামনয়োঃ ॥২৫॥  
 ধর্ম্মমিতি । গুরুং মাতরং পিতরঞ্চ, ধর্ম্মং ধর্ম্মপুরুষমেব জ্ঞাত্বা ॥২৬॥  
 পক্ষেতি । বুভূষতঃ কল্যাণার্থিনঃ । গুরুরাচার্য্যশ্চ ॥২৭॥  
 এতেষিতি । নিত্যশঃ পরিচীর্ণা নিত্যহোমাদিনা শুশ্রুষিতাঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

আমি নিজেই ইহাদিগকে স্নান করাই, ইহাদের পাদপ্রক্ষালন করিয়া দিই এবং নিজেই ইহাদিগকে খাওয়া দিয়া থাকি ॥২৪॥

আর, প্রিয়বাক্য বলি, অপ্রিয় করি না এবং পাপযুক্ত হইলেও ইহাদের প্রিয়-কাণ্ডাই করি ॥২৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! পিতা ও মাতাকে সাক্ষাৎ ধর্ম্ম মনে করিয়াই আমি আলস্য পরিত্যাগপূর্ব্বক সর্ব্বদাই ইহাদের শুশ্রূষা করি ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ ! কল্যাণকামী পুরুষের পক্ষে পিতা, মাতা, অগ্নি, আত্মা ও আচার্য্য এই পাঁচটাই গুরু ॥২৭॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! যে লোক এই গুরুদের বিষয়ে যথানিয়মে চলে, তাহার পক্ষে নিত্যই অগ্নিহবয়ের সেবা করা হয় এবং গৃহস্থ ব্যক্তির ইহাই সনাতন ধর্ম্ম” ॥২৮॥

(২৮) শ্লোকান্তে পরম্ ‘...অয়োদশাধিকবিশততমঃ...’—বা ব, ‘...চতুর্দশাধিকবিশততমঃ...’

—কা. ‘...সপ্তদশাধিকবিশততমঃ...’—নি ।

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

গুরু নিবেগ বিপ্রায় তৌ মাতাপিতরাবুভৌ ।  
 পুনরেব স ধৰ্ম্মাত্মা ব্যাধৌ ব্রাহ্মণমব্রবীৎ ॥২৯॥  
 প্রবৃত্তচক্ষুর্জাতোহস্মি সংপশ্য তপসো বলম্ ।  
 যদর্থমুক্তোহসি তয়া গচ্ছস্ব মিথিলামিতি ॥৩০॥  
 পতিশুশ্রূষপরয়া দান্তয়া সত্যশীলয়া ।  
 মিথিলায়াং বসেদ্ব্যাধঃ স তে ধৰ্ম্মান্ প্রবক্ষ্যতি ॥৩১॥ (যুগ্মকং)  
 ব্রাহ্মণ উবাচ ।

পতিব্রতায়াঃ সত্যয়াঃ শীলাঢ্যায়া যতরত ! ।  
 সংস্রত্য বাক্যং ধৰ্ম্মজ্ঞ ! গুণবানসি মে মতঃ ॥৩২॥  
 ব্যাধ উবাচ ।  
 যন্তয়া ত্বং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! নিযুক্তো মাং প্রতি প্রভো ! ।  
 দৃষ্টমেব তয়া সমাগেকপত্ন্যা ন সংশয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

গুরু ইতি । গুরু নিবেগ গুরুত্বেন বিজ্ঞাপ্য ॥২৯॥  
 প্রবৃত্তেতি । প্রবৃত্তচক্ষুদিবাচক্ষুঃ । তপসঃ পিত্রোঃ শুশ্রূষাংপত্ন্য । যদর্থং যন্তপস্কার্থম্ ।  
 গুণবোতি স্ত্রিয়ামাপ্রতয়াভাব আৰ্ধঃ ॥৩০—৩১॥  
 পত্নীতি । সত্যয়াঃ সতাপরায়ণায়াঃ । গুণবান্ তপঃপ্রভাববান্ ॥৩২॥  
 যদিতি । নিযুক্তঃ প্রেরিতঃ । তৎ তয়া সমাগেব দৃষ্ট জ্ঞাতম্ ॥৩৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“ধৰ্ম্মব্যাধ কৌশিকের নিকটে সেই মাতা ও পিতাকে গুরু বলিয়া জানাইয়া পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন— ॥২৯॥

“আমার দিব্য চক্ষু হইয়াছে ; আমার তপস্তার শক্তি দেখুন—যে তপস্তার জন্ত সেই পতিশুশ্রূষাপরায়ণা, সত্যবাদিনী ও জিতেন্দ্রিয়া পতিব্রতা আপনাকে বলিয়াছিলেন যে, আপনি মিথিলায় গমন করুন, সেখানে এক ব্যাধ বাস করেন, তিনি আপনার নিকট ধৰ্ম্ম বলিবেন” ॥৩০—৩১॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“সেই সত্যবাদিনী ও সচ্চরিত্রা পতিব্রতার বাক্য শ্রবণ করিয়া আমার ধারণা হইয়াছে যে, আপনি বাস্তবিকই তপঃপ্রভাবসম্পন্ন” ॥৩২॥

ধৰ্ম্মব্যাধ বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! সেই পতিব্রতা যে আপনাকে আমার নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন, তাহা তিনি ভালই করিয়াছেন ॥৩৩॥

(৩৩) যন্তয়া ত্বং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! তমোক্তো মাং প্রতি প্রভো !—বা ব কা পি ।

হৃদমুগ্ধহৃদ্য তু বিপ্রৈতদর্শিতং ময়া ।  
 বাক্যঞ্চ শৃণু মে তাত ! যন্তে বক্ষ্যে হিতং দ্বিজ ! ॥৩৪॥  
 ত্বয়া বিনিকৃতা মাতা পিতা চ দ্বিজসত্তম ! ।  
 অনিসৃষ্টোহসি নিজ্জানন্তো গৃহাতাত্যামনিন্দিত ! ।  
 বেদোচ্চারণকার্য্যার্থমযুক্তং তত্ত্বয়া কৃতম্ ॥৩৫॥  
 তব শোকেন বৃদ্ধৌ তাবদ্ধৌভূতৌ তপস্বিনৌ ।  
 তৌ প্রসাদয়িতুং গচ্ছ মা ত্বাং ধর্ম্মোহত্যগাদয়ম্ ॥৩৬॥  
 তপস্বী ত্বং মহাত্মা চ ধর্ম্মে চ নিরতঃ সদা ।  
 সর্ব্বমেতদপার্থং তে ক্ষিপ্রং তৌ সম্প্রসাদয় ॥৩৭॥  
 শ্রদ্ধধন্য মম ব্রহ্মন্ । নাশ্রুথা কর্ত্তু মইসি ।  
 গম্যতামগ্ন বিপ্রর্ষে । শ্রেয়ন্তে কথয়াম্যহম্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মদেব । অসি অমুগ্ধহৃদ্য, এতৎ সর্ব্বজ্ঞস্বরূপং তপোবলম্ ॥৩৪॥  
 ব্রহ্মদেব । বিনিকৃতা অবজ্ঞাতা । অনিসৃষ্টঃ অবিসৃষ্টঃ । বট্-পাদোক্তং শ্লোকঃ ॥৩৫॥  
 তবেতি তপস্বিনৌ শোচ্যৌ । মা অত্যগাৎ ন অতিক্রামতু ॥৩৬॥  
 তপস্বীতি । অপার্থং পিত্রোঃ প্রসাদাভাবে ব্যর্থম্ ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণ ! আপনার প্রতি অমুগ্ধহৃদ্বিবশতই আমি এই তপোবল দেখাইলাম ।  
 বৎস ! ব্রাহ্মণ ! আমি আপনার পক্ষে যে হিতকর বাক্য বলিব, আপনি তাহা  
 শ্রবণ করুন ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি আপনার পিতা ও মাতাকে অবজ্ঞা করিয়াছেন ।  
 কারণ, আপনি তাঁহাদের নিকট বিদায় না লইয়াই বেদ অধ্যয়ন করিবার জন্ত গৃহ  
 হইতে নির্গত হইয়া আসিয়াছেন ; ইহা আপনি অসঙ্গত কার্য্য করিয়াছেন ॥৩৫॥

তাহাতে আপনার শোকে সেই শোচনীয় বৃদ্ধ দুই জন অন্ধ হইয়া গিয়াছেন ;  
 সুতরাং আপনি তাঁহাদিগকে প্রসন্ন করিবার জন্ত সত্বর যান । এই ধর্ম্ম যেন  
 আপনাকে অতিক্রম করে না ॥৩৬॥

আপনি তপস্বী, মহাত্মা এবং সর্ব্বদাই ধর্ম্মে নিরত বটেন ; কিন্তু পিতা ও  
 মাতাকে প্রসন্ন না করিলে আপনার এ সমস্তই ব্যর্থ ; অতএব আপনি সত্বর বাইয়া  
 তাঁহাদিগকে প্রসন্ন করুন ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণ ! আপনি আমার বাক্যে বিশ্বাস করুন, অশ্রুথা যেন করেন না, অজ্ঞাই  
 গমন করুন ; আপনার মঙ্গলের কথাই আমি বলিতেছি” ॥৩৮॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

যদেতদুক্তং ভবতা সর্বং সত্যমসংশয়ম্ ।

প্ৰীতোহস্মি তব ভদ্রং তে ধৰ্ম্মাচারগুণান্বিত ! ॥৩৯॥

ব্যাধ উবাচ ।

দৈবতপ্রমিতো হি ত্বং যত্নং ধৰ্ম্মমনুব্রতঃ ।

পুরাণং শাস্ত্রতং দিব্যং দুপ্রাপমকৃতান্নভিঃ ॥৪০॥

মাতাপিত্রোঃ সকাশং হি গত্বা ত্বং দ্বিজসত্তম ! ।

অতশ্চিত্তঃ কুরু ক্ষিপ্ৰং মাতাপিত্রোৰ্হি পূজনম্ ।

অতঃ পরমহং ধৰ্ম্মং নান্যং পশ্যামি কখন ॥৪১॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

ইহাহমাগতো দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা মে সঙ্গতং ত্বয়া ।

ঈদৃশা দুর্লভা লোকে নরা ধৰ্ম্মপ্রদৰ্শকাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

প্রদ্বিতি । মম বাক্যং প্রদ্বিষ্য বিবসিহি । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৩৮॥

যদ্বিতি । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলম্, অদ্বিতি শেষঃ ॥৩৯॥

দৈবতেতি । দৈবতপ্রতিমো দেবভূলাঃ । অমুব্রতঃ অমুহৃতঃ ॥৪০॥

মাত্রেতি । অতশ্চিত্তঃ অনলসঃ । পরমুত্তমং তব ধৰ্ম্মম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

ইহেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । সঙ্গতং সম্মেলনং জাতম্ ॥৪২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“হে ধৰ্ম্মাচারগুণান্বিত ! আপনি যাহা বলিলেন, এ সমস্তই সত্য, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; সুতরাং আমি আপনার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি, আপনার মঙ্গল হউক” ॥৩৯॥

ধৰ্ম্মব্যাধ বলিলেন—“যে হেতু আপনি—প্রাচীন, নিত্য, অলৌকিক ও অসংযত-চিন্তা লোকের পক্ষে দুর্লভ ধৰ্ম্মের অনুসরণ করিতেছেন, সেই হেতু আপনি দেবতার তুল্য ॥৪০॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি সত্বর মাতা-পিতার নিকটে যাইয়া আলম্ভ পরিত্যাগ করিয়া তাঁহাদেরই সেবা করুন । আমি ইহা অপেক্ষা অধিক অল্প কোন ধৰ্ম্মকার্য্যই আপনার দেখিতেছি না” ॥৪১॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“আজ ভাগ্যবশতই আমি এখানে আসিয়াছিলাম এবং ভাগ্য-বশতই আপনার সহিত আমার সম্মেলন হইয়াছে । কারণ, এইরূপ ধৰ্ম্মপ্রদৰ্শক লোক জগতে দুর্লভ ॥৪২॥



একো নরঃ সহস্ৰেষু ধৰ্ম্মবিদ্বিগতে ন বা ।  
 গ্রীতোহস্মি তব সথ্যেন ভদ্রং তে পুরুষৰ্ষভ ! ॥৪৩॥  
 পতমানোহিহ নরকে ভবতাস্মি সমুদ্ধৃতঃ ।  
 ভবিতব্যমথৈবকং তদৃকৌহসি ময়ানঘ ! ॥৪৪॥  
 রাজা যযাতির্দৌহিত্রেঃ পতিতস্তারিতো যথা ।  
 সদ্ভিঃ পুরুষশাদৃল ! তথাহং ভবতা হিহ ॥৪৫॥  
 মাতাপিতৃভ্যাং শুশ্রুমাং করিষ্যে বচনান্তব ।  
 নাকৃতাত্মা বেদয়তি ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবিনিশ্চয়ম্ ॥৪৬॥  
 ছুজ্জৈর্যঃ শাস্বতো ধৰ্ম্মঃ শূদ্রবোনৌ হি বর্ততে ।  
 ন স্বাং শূদ্রমহং মন্যে ভবিতব্যং হি কারণম্ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । সহস্ৰেণ নরানাম্ । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৪৩॥  
 পতেতি । এবমিথম্, ভবিতব্যং মমাদৃষ্টমসৌ ॥৪৪॥  
 রাজেতি । বৃত্তান্তোহয়মাদিপৰ্ব্বণি দ্রষ্টব্যঃ । ভবতা নরকান্তারিতঃ ॥৪৫॥  
 মাতেতি । মাতাপিতৃভ্যাং মাতাপিত্রোঃ । অকৃতাত্মা অশিক্ষিতচিত্তঃ ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৫॥ শয়নাসনসংবাদং শয়নাধিসঙ্কর্ণানাম্ ॥৬—১৪॥ বাৎ যুবয়োঃ ॥১৫॥  
 নৌ আবয়োঃ ॥১৬—২২॥ প্রবৃন্তচ্ছৃদ্যিবদৃষ্টিঃ । তপমঃ পিত্রোঃ শুশ্রুণাম্ ॥২৩—৪৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সহস্র সহস্র লোকের মধ্যে একটা ধৰ্ম্মজ্ঞ লোক থাকে কি না সে বিষয়েও সন্দেহ । (সে যাহা হউক,) আপনার সহিত সৌহার্দ হওয়ায় আমি সমুদ্র হইয়াছি, আপনার মঙ্গল হউক ॥৪৩॥

আমি আজ নরকে পতিত হইতেছিলাম, আপনি উদ্ধার করিলেন । অথবা আমার এইরূপই শুভাদৃষ্ট ছিল, তাই আপনাকে দেখিতে পাইয়াছি ॥৪৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! পূর্বকালে যযাতিরাজা পতিত হইতেছিলেন, তখন যেমন তাঁহার ধার্মিক দৌহিত্রেরা তাঁহাকে উদ্ধার করিয়াছিলেন, তেমন আপনিও আমাকে এখন উদ্ধার করিলেন ॥৪৫॥

আমি আপনার উপদেশ অনুসারে মাতা-পিতার শুশ্রূষা করিব । অশিক্ষিত লোক ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মের নিশ্চয় বলিতে পারে না ॥৪৬॥

শূদ্রজাতির মধ্যেও সনাতন ধৰ্ম্ম ছুজ্জৈর্য অবস্থায় থাকে । অথবা আমি আপনাকে শূদ্র বলিয়া মনে করি না ; তবে, আপনার এই শূদ্রভাবের মূলে কোন কারণ থাকিবে ॥৪৭॥

যেন কৰ্ম্মবিশেষেণ প্রাপ্তেয়ং শূদ্রতা জয়া ।  
 এতদিচ্ছামি বিজ্ঞাতুং তত্ত্বেন হি মহামতে ! ।  
 কাময়া ক্রহি মে সৰ্ব্বং সত্যেন প্রয়তান্নবান্ ॥৪৮॥  
 ব্যাধ উবাচ ।  
 অনতিক্রমণীয়া বৈ ব্রাহ্মণা মে দ্বিজোত্তম ! ।  
 শৃণু সৰ্ব্বমিদং বৃত্তং পূৰ্ব্বেদেহে মমানঘ ! ॥৪৯॥  
 অহং হি ব্রাহ্মণঃ পূৰ্ব্বমাসং দ্বিজবরান্নজ ! ।  
 বেদাধ্যায়ী স্কুলশলো বেদাঙ্গানাক্ষ পারগঃ ।  
 আত্মদোষকৃতে ব্রহ্মমবস্থামাপ্তবানিমাম্ ॥৫০॥  
 কশ্চিদ্রাজা মম সখা ধনুর্বেদপরায়ণঃ ।  
 সংসর্গাক্ষনুঘি শ্রেষ্ঠস্ততোহহমভবং দ্বিজ ! ॥৫১॥  
 এতস্মিন্নেব কালে তু যুগয়াং নির্গতো নৃপঃ ।  
 সহিতো যোধমুখ্যৈশ্চ মল্লিভিশ্চ হুসংবৃতঃ ॥৫২॥

## ভারতকৌমুদী

ছুরিতি । শাস্ত্রে নিত্যঃ । কারণম্ ঈদৃকশূদ্রতাবস্ত্বং হেতুঃ ॥৪৭॥  
 যেনেতি । কাময়া কাময়া । প্রয়তান্নবান্ শুদ্ধচিত্তবান্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥  
 অনতীতি । ব্রাহ্মণা ব্রাহ্মণাদেশাঃ । বৃত্তং বৃত্তান্তম্ ॥৪৯॥  
 অহমিতি । স্কুলশলঃ কৰ্ম্মমাত্রো অতীবনিপুণঃ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫০॥  
 কশ্চিদিতি । সখা আসৌহিত্যে শেষঃ । সংসর্গাৎ তত্ত্ব সাহচর্যাৎ ॥৫১॥

মহামতি ! আপনি যে কৰ্ম্মবশতঃ এই শূদ্রত্ব প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাহা আমি  
 যথার্থভাবে জানিতে ইচ্ছা করি ; সুতরাং হে শুদ্ধচিত্ত ! আপনি আমার ইচ্ছা  
 অনুসারে সমস্ত বৃত্তান্ত সত্য বলুন” ॥৪৮॥

ধর্ম্মব্যাধ বলিলেন—“নিষ্পাপ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণের আদেশ আমার  
 অলঙ্ঘনীয় ; সুতরাং আপনি আমার এই পূর্বজন্মের সমস্ত বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন ॥৪৯॥

দ্বিজবরপুত্র ! আমি পূর্বজন্মে বেদাধ্যায়ী, বেদাঙ্গপারদর্শী ও সর্বকৰ্ম্মনিপুণ  
 ব্রাহ্মণ ছিলাম ; তা’র পর নিজের দোষেই এই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি ॥৫০॥

ধনুর্বেদপরায়ণ কোন রাজা সেই জন্মে আমার সখা ছিলেন ; তাঁহার সংসর্গে  
 আমিও ধনুর্বেদে শ্রেষ্ঠ হইয়াছিলাম ॥৫১॥

(৪৮) ...ব্যাধতা ময়া—পি, ...প্রয়তান্নবান্ন—নি । (৫০, ...আত্মদোষকৃতে ব্রহ্মম—  
 বা ব ক্রানি ।

ততোহভ্যহ্ন যুগাংস্তত্র স্তবহুনাশ্রমং প্রতি ।

অথ ক্ষিপ্তঃ শবো ঘোরো ময়াপি দ্বিজসন্তম ! ॥৫৩॥

তাড়িতশ্চ ঋষিস্তেন শরেণানতপৰ্ব্বণা ।

ভূমৌ নিপতিতো ব্রহ্মমুবাচ প্রতিনাদয়ন্ ॥৫৪॥

নাপরাধ্যাম্যহং কিঞ্চিৎ কেন পাপমিদং কৃতম্ ।

মদ্বানস্তং যুগন্ধাহং সম্প্রাপ্তঃ সহসা বিভো ! ॥৫৫॥

অপশ্ৰুং তমুষিং বিদ্ধং শরেণানতপৰ্ব্বণা ।

অকার্য্যকরণাচ্চাপি ভৃশং মে ব্যথিতং মনঃ ॥৫৬॥

তমুগ্রতপসং বিপ্রং নিব্বনস্তং মহীতলে ।

অজ্ঞানতা কৃতমিদং ময়েত্যহমথাক্রবম্ ।

ক্ষন্তুমৰ্হসি মে সৰ্ব্বমিতি চোক্তো ময়া মুনিঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

এতশ্চিহ্নিতি । যোধমুখ্যৈঃ প্রধানযোদ্ধাভিঃ । স্তবংবৃতঃ পবিবেষ্টিতঃ ॥৫২॥

তত ইতি । অত্যহ্ন স রাজা নিহতবান্ । আশ্রমং প্রতি তৎসমীপে ॥৫৩॥

তাড়িত ইতি । প্রতিনাদয়ন্ প্রতিধ্বনিয়া তং দেশং পুরয়ন্ ॥৫৪॥

নেতি । কেন হেতুনা, কৃতং স্বয়ং । সম্প্রাপ্তস্তদন্তিকং গতঃ ॥৫৫॥

অপশ্রুমিতি । আনতম্ ঈষৎকং পৰ্ব উপাস্তভাগো যন্ত তেন ॥৫৬॥

তমিতি । নিব্বনস্তং যাতনয়া আৰ্ত্তনাদং কুৰ্ব্বন্তম্ । বটপাদোহংগং শ্লোকঃ ॥৫৭॥

এই সময়েই সেই রাজা মল্লিগণে পবিবেষ্টিত হইয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাদের সহিত যুগয়া করিতে নির্গত হইয়াছিলেন ॥৫২॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! তাহার পব তিনি কোন আশ্রমের নিকটে বহুতর যুগ বধ করেন । তৎপরে আমিও একটা ভয়ঙ্কর বাণ নিক্ষেপ করি ॥৫৩॥

ব্রাহ্মণ ! পরে কোন ঋষি সেই নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা তাড়িত ও ভূতলপতিত হইয়া সেই স্থান নিনাদিত করিয়া বলিলেন—॥৫৪॥

“আমি কোন অপরাধ করি নাই, তথাপি তুমি কেন এই পাপ করিলে” । ব্রাহ্মণ ! আমি পূর্বে তাঁহাকে যুগ মনে করিয়াছিলাম ; তাই তৎক্ষণাৎ তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলাম ॥৫৫॥

এক দেখিলাম—এক ঋষি আনতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা বিদ্ধ হইয়াছেন । তখন অকার্য্য করায় আমার মন অত্যন্ত ব্যথিত হইল ॥৫৬॥

সেই উগ্রতপা ব্রাহ্মণ ভূতলে পতিত হইয়া আৰ্ত্তনাদ করিতেছিলেন ; তখন আমি তাঁহাকে বলিলাম—“আমি না জানিয়া এই কার্য্য করিয়াছি । আবার

ততঃ প্রত্যববীৰ্য্যাক্যম্মিমাং 'ক্ৰোধমুচ্ছিতঃ ।

ব্যাধস্তং ভবিতা ক্রুর ! শূদ্রযোনাবিতি দ্বিজ ! ॥৫৮॥

ব্যাধ উবাচ ।

এবং শপ্তোহহমুষিণা তদা দ্বিজবরোত্তম ! ।

অভিপ্রসাদয়ম্মিং গিরা ত্রাহীতি মাং তদা ॥৫৯॥

অজানতা ময়া কার্য্যমিদমগ্ৰ কৃতং মুনে ! ।

ক্লন্তমহঁসি তৎ সৰ্ব্বং প্রসাদ ভগবন্মিতি ॥৬০॥

ঋষিরুবাচ ।

নান্যথা ভবিতা শাপ এবমেতদসংশয়ম্ ।

আনুশংস্তাব্ৰহ্মং কিঞ্চিৎ কৰ্ত্তানুগ্রহমগ্ৰ তে ॥৬১॥

শূদ্রযোন্ত্যং বৰ্ত্তমানো ধৰ্ম্মশ্চেতা হি ভবিষ্যসি ।

মাতাপিত্রোশ্চ শুশ্রূষাং করিষ্যসি ন সংশয়ম্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে ক্রুর ! নিষ্ঠুর ! শূদ্রযোনৌ জাতঃ সন্ ॥৫৮॥

এবমিতি । অভিপ্রসাদয়ং প্রসন্নকরবন্, অডাগমাত্তাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৫৯॥

অজানতেতি । ক্লন্তসারচক্ষ্যাবৃতগাত্রতয়া ভবন্তং ক্লন্তসারং মম্বেষ্যত্যাঃ ॥৬০॥

নেতি । আনুশংস্ত্যং ত্বং প্রতি দয়াবশাৎ । কৰ্ত্তা করিষ্যামি ॥৬১॥

আমি ইহাও মুনিকে বলিলাম যে আপনি আমার সমস্ত অপরাধ মার্জনা করুন” ॥৫৭॥

তাহার পর মুনি ক্রোধে জ্ঞানহীন হইয়া আমাকে এই কথা বলিলেন যে, “নিষ্ঠুর ! তুমি শূদ্রযোনিতে জন্মিয়া ব্যাধ হইবে” ॥৫৮॥

ধৰ্ম্মব্যাধ বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি তখন সেই ঋষিকর্তৃক এইরূপ অভিশপ্ত হইয়া এই বাক্যদ্বারা তাঁহাকে প্রসন্ন করিবার চেষ্টা করিলাম যে, “আপনি আমাকে রক্ষা করুন ॥৫৯॥

আমি না জানিয়া আজ এই কার্য্য করিয়া ফেলিয়াছি ; অতএব ভগবন্ ! মুনি । আপনি প্রসন্ন হউন এবং সে সমস্ত অপরাধ মার্জনা করুন” ॥৬০॥

মুনি বলিলেন—“এ শাপ অগ্ৰরূপ হইবে না, ইহা নিঃসন্দেহ । তবে আমি দয়া করিয়া তোমার প্রতি কিছু অনুগ্রহ করিব ॥৬১॥

তুমি শূদ্রযোনিতে জন্মিয়াও ধৰ্ম্মজ্ঞ হইবে এবং নিশ্চয়ই মাতা-পিতার শুশ্রূষা করিবে ॥৬২॥

(৫৮) স্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিদৃশ্যতে ।

বন-২৩৫ (১০)

তয়া শুশ্রুষয়া সিদ্ধিং মহতীং তুমবাপ্যসি ।  
 জাতিস্মরশ্চ ভবিতা স্বর্গং কৈব গমিষ্যসি ।  
 শাপক্ষয়ে তু নিবৃত্তে ভবিতাসি পুনর্দ্বিজঃ ॥৬৩॥  
 এবং শপ্তঃ পুরা তেন ঋষিণাম্যুগ্রতেজসা ।  
 প্রসাদশ্চ কৃতস্তেন মমৈবং দ্বিপদাং বর ! ॥৬৪॥  
 শরক্ষোদ্ধৃতবানস্মি তস্ম বৈ দ্বিজসত্তম ! ।  
 আশ্রমঞ্চ ময়া নীতো ন চ প্রাণৈর্বায়ুজ্যত ॥৬৫॥  
 এতন্তে সর্বমাখ্যাতং যথা মম পুরাভবৎ ।  
 অভিতশ্চাপি গন্তব্যং ময়া স্বর্গং দ্বিজোত্তম ! ॥৬৬॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

এবমেতানি পুরুষা দুঃখানি চ স্মৃথানি চ ।  
 প্রাপ্নুবন্তি মহাবুদ্ধে ! নোৎকর্থাং কর্তুর্মহসি ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

শূদ্রেতি । শূদ্রযোছ্যং জাত ইতি শেষঃ ॥৬২॥  
 তয়েতি । জাতিং পূর্বজন্ম স্মরতীতি সঃ । নিবৃত্তে নিষ্পন্নৈ । ঘটপাদোহয়ং জ্ঞোকঃ ॥৬৩॥  
 এবমিতি । প্রসাদঃ অনুগ্রহঃ । দ্বিপদাং মহুগ্ধাণাম্ ॥৬৪॥  
 শরমিতি । তস্ম ঋবের্গাত্রাৎ । নীতঃ স ঋষিঃ ॥৬৫॥  
 এতদिति । স্বর্গম্ অভিতঃ প্রতি । অথবা অভিতঃ সম্মুখকালে ॥৬৬॥  
 এবমিতি । এতানি এতাদৃশানি । উৎকর্থাং ব্রাহ্মণ্যং প্রত্যোৎসুক্যম্ ॥৬৭॥

সেই শুশ্রূষাদ্বারা তুমি মহাসিদ্ধি লাভ করিবে, জাতিস্মর হইবে এবং স্বর্গে যাইবে ; আর শাপক্ষয় হইলে পুনরায় ব্রাহ্মণ হইবে” ॥৬৩॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! সেই উগ্রতেজা ঋষি পূর্বজন্মে আমার প্রতি এইরূপ অভিসম্পাত করিয়াছিলেন, আবার এইরূপ অনুগ্রহও করিয়াছিলেন ॥৬৪॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি তাঁহার গাত্র হইতে সেই শর উদ্ধৃত করিলাম এবং তাঁহাকে আশ্রমে লইয়া গেলাম ; কিন্তু তিনি মরিলেন না ॥৬৫॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! পূর্বজন্মে আমার যেরূপ হইয়াছিল, এই আপনার নিকট সে সমস্তই বলিলাম । ভবিষ্যতে আমি স্বর্গেও যাইব” ॥৬৬॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“মহামতি ব্যাধ ! এইভাবে মানুষ এইরূপ সুখ ও দুঃখ পাইয়া থাকে ; সুতরাং আপনি সে জন্ত উৎকর্থা করিতে পারেন না ॥৬৭॥

দুষ্করং হি কৃতং কৰ্ম জ্ঞানতা জাতিমান্বনঃ ।  
 কৰ্মদোষশ্চ বৈ বিদ্বন্মাত্ৰজাতিকৃতেন তে ॥৬৮॥  
 কঞ্চিং কালং যুগ্মতাং বৈ ততোহসি ভবিতা দ্বিজঃ ।  
 সাম্প্রতঞ্চ মতো মেহসি ব্রাহ্মণো নাত্র সংশয়ঃ ॥৬৯॥  
 ব্রাহ্মণঃ পতনীয়েষু বর্তমানো বিকৰ্ম্মস্থ ।  
 দান্তিকো দুষ্কৃতপ্রায়ঃ শূদ্রেণ সদৃশো ভবেৎ ॥৭০॥  
 যন্ত শূদ্রো দমে সত্যে ধৰ্ম্মে চ সততোথিতঃ ।  
 তং ব্রাহ্মণমহং মন্যে বৃত্তেন হি ভবেদ্বিজঃ ॥৭১॥  
 কৰ্মদোষেণ বিষমাং গতিমাপ্নোতি দারুণাম্ ।  
 ক্ষীণদোষমহং মন্যে চাভিতস্ত্বাং নরোত্তম ! ॥৭২॥  
 কৰ্ত্তুমৰ্হসি নোৎকৰ্ণাং ত্বদ্বিধা হুবিষাদিনঃ ।  
 লোকবৃত্তান্ততত্ত্বজ্ঞা নিত্যং ধৰ্ম্মপরায়ণাঃ ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

দুষ্করমিতি । জ্ঞানতা স্মরতা, জাতি পূৰ্ব্বজন্ম । কৰ্মদোষো মাংসবিক্রয়ঃ ॥৬৮॥  
 কঞ্চিদিতি । যুগ্মতাং সহতাম্ । ভবিতা পরজন্মনি মুনিগ্রসাদাৎ ॥৬৯॥  
 ব্রাহ্মণ ইতি । পতনীয়েষু পাতিতাজনকেষু । দুষ্কৃতপ্রায়ঃ পাপবহুলঃ ॥৭০॥  
 য ইতি । দমে ইন্দ্রিয়দমনে । সততোথিতঃ সৰ্বদোষাতঃ স্থিত ইত্যর্থঃ ॥৭১॥  
 কৰ্ম্মেতি । বিষমাং বিপত্তিজনিকাম্, গতিমবস্থাম্ । অভিতঃ সৰ্বপ্রকারেণ ॥৭২॥

আপনি আপনার পূৰ্ব্বজন্ম স্মরণ করিয়া দুষ্কর কার্য্যই করিলেন । বিজ্ঞ !  
 আপনার জাতির দোষেই এই কৰ্মদোষ চলিতেছে ॥৬৮॥

সুতরাং আপনি কিছু কাল অপেক্ষা করুন, তাহার পর ব্রাহ্মণ হইবেন । তবে,  
 আমার মতে আপনি এখনও ব্রাহ্মণই বটেন, এবিষয়ে সন্দেহ নাই ॥৬৯॥

কারণ, ব্রাহ্মণ—পাপজনক দূষিত কার্য্যে প্রবৃত্ত থাকিয়া এবং শঠ ও পাপবহুল  
 হইয়া শূদ্রতুল্যই হন ॥৭০॥

আবার যে শূদ্র সৰ্বদাই ইন্দ্রিয়দমন, সত্যব্যবহার ও ধৰ্ম্মকার্য্যে নিরত থাকেন,  
 তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলিয়াই মনে করি । কারণ, মানুষ গুণ দ্বারাই ব্রাহ্মণ  
 হয় ॥৭১॥

নরশ্রেষ্ঠ ! মানুষ কৰ্মদোষেই বিষম ও দারুণ অবস্থা প্রাপ্ত হয় ; কিন্তু  
 আপনার সে কৰ্মদোষ সৰ্বপ্রকারেই ক্ষয় পাইয়াছে বলিয়া আমি মনে করি ॥৭২॥

(৬৮) পূৰ্ব্বোক্তাং পরম্ ‘লোকবৃত্তান্ততত্ত্বজ্ঞা ! নিত্যং ধৰ্ম্মপরায়ণা !’ ইত্যধিকশত-  
 —বা ব কা পি । (৭৩)....লোকবৃত্তান্ততত্ত্বজ্ঞাঃ—বা ব কা ।

ব্যাধ উবাচ ।

প্রজ্ঞয়া মানসং দুঃখং হৃদ্যাচ্ছারীরমৌষধৈঃ ।  
 এতদ্বিজ্ঞানসামর্থ্যং ন বালৈঃ সমতামিমাং ॥৭৪॥  
 অনিষ্টসম্প্রয়োগাচ্চ বিপ্রয়োগাৎ প্রিয়স্য চ ।  
 মনুষ্যা মানসৈর্দুঃখৈর্যুজ্যন্তে চাল্লবুদ্ধয়ঃ ॥৭৫॥  
 গুণৈর্ভূতানি যুজ্যন্তে বিযুজ্যন্তে তথৈব চ ।  
 সর্বানি নৈতদেকস্য শোকস্থানং হি বিদ্যতে ॥৭৬॥  
 অনিষ্টকামিতং পশ্যন্তুথা কিপ্রং বিরজ্যতে ।  
 ততশ্চ প্রতিকূর্বন্তি যদি পশ্যন্ত্যপক্রমাৎ ॥৭৭॥  
 শোচতো ন ভবেৎ কিঞ্চিৎ কেবলং পরিতপ্যতে ।  
 পরিত্যজন্তি যে দুঃখং সুখধাপ্যভয়ং নরাঃ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

কর্তৃমিতি । লোকবৃত্তান্ততত্ত্বজ্ঞা লোকানাং দশামর্থজ্ঞাঃ ॥৭৩॥  
 প্রজ্ঞয়েতি । বিজ্ঞানসামর্থ্যং জ্ঞাব্যবিককার্যম্, বালৈর্মুখৈঃ ॥৭৪॥  
 অনিষ্টেতি । সম্প্রয়োগঃ সংযোগঃ, বিপ্রয়োগশ্চ বিয়োগঃ ॥৭৫॥  
 গুণৈরিতি । গুণৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিস্তংকার্ণৈঃ সুখদুঃখমোহৈঃ ॥৭৬॥  
 অনিষ্টমিতি । অস্থিতমুপস্থিতম্, বিরজ্যতে ততো নিবর্ততে । উপক্রমাৎ পূর্বম্ ॥৭৭॥

সুতরাং আপনি ব্রাহ্মণের জন্ত উৎকণ্ঠা করিতে পারেন না । কারণ, আপনার মত লোকবৃত্তান্তমর্মজ্ঞ লোকেরা বিষাদ করেন না, অথচ সর্বদা ধর্মপরায়াণই হন” ॥৭৩॥

ধর্মব্যাধ বলিলেন—“মানুষ আপন বুদ্ধিদ্বারা মানসিক দুঃখের এবং ঐষধদ্বারা শারীরিক দুঃখের নিবৃত্তি করিবে ; আর পণ্ডিতলোক মূর্খের তুল্য হইবে না ; ইহাই জ্ঞায় বিবেচনার কার্য ॥৭৪॥

অল্পবুদ্ধি লোকেরা অপ্রিয়সংযোগ ও প্রিয়বিয়োগ হইলেই মানসিক দুঃখে দুঃখিত হয় ॥৭৫॥

সমস্ত প্রাণীই সুখ-দুঃখ-মোহে আক্রান্ত ও পরিত্যক্ত হইয়া থাকে ; সুতরাং একজনের (কাহারও) তাহাতে শোকের কারণ নাই ॥৭৬॥

অনিষ্ট উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া মানুষ তাহা হইতে নিবৃত্তি পায় ; আর যদি অনিষ্ট আরম্ভ হইবার পূর্বেই জানিতে পারে, তবে তাহার প্রতীকার করে ॥৭৭॥

শোক করিলে কোন ফলই হয় না, কেবল পরিতাপই হয় । যে সকল লোক

ত এব স্তম্ভমেধস্তে জ্ঞানতৃপ্তা মনীষিণঃ ।  
 অসন্তোষপরা মূঢ়াঃ সন্তোষং যান্তি পণ্ডিতাঃ ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)  
 অসন্তোষস্য নাস্ত্যন্তস্তষ্টিশ্চ পরমং স্তম্ভম্ ।  
 ন শোচন্তি গতাদ্বানঃ পশ্যন্তঃ পরমাং গতিম্ ॥৮০॥  
 ন বিষাদে মনঃ কার্য্যং বিষাদো বিষমুক্তমম্ ।  
 মারয়ত্যকৃতপ্রজং বালং ক্রুদ্ধ ইবোরগঃ ॥৮১॥  
 যং বিষাদোহভিভবতি বিক্রমে সমুপস্থিতে ।  
 তেজসা তস্য হীনস্য পুরুষার্থো ন বিগৃহ্যতে ॥৮২॥  
 অকশ্যং ক্রিয়মাণস্য কর্ম্মণো দৃশ্যতে ফলম্ ।  
 নহি নির্বেদমাগম্য কিঞ্চিৎ প্রাপ্নোতি শোভনম্ ॥৮৩॥  
 অথাপ্যুপায়ং পশ্যেত দুঃখস্য পরিমোক্ষণে ।  
 অশোচন্মারভেতৈবং মুক্তশ্চাব্যসনী ভবেৎ ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

শোচত ইতি । কিঞ্চিদপি ফলম্ । স্তম্ভমনায়াসম্, এধস্তে বর্জস্তে ॥৭৮—৭৯॥  
 অসন্তোষস্তেতি । অন্তঃ অবসানম্ । গতাদ্বানো লব্ধজ্ঞানমার্গাঃ ॥৮০॥  
 নেতি । বিষং বিষম্বরূপঃ । মারয়তি বিষাদ এব । বালং শিশুম্ ॥৮১॥  
 যমিতি । বিক্রমে বিক্রমপ্রকাশকালে । পুরুষার্থো জয়াদিঃ ॥৮২॥  
 অবশ্যমিতি । নির্বেদং কৃতশ্চিৎ কারণাদাব্যবমাননাম্, আগম্য প্রাপ্য ॥৮৩॥  
 অথেনি । পশ্যেত পর্যালোচয়েৎ । আরভেত কার্য্যম্, মুক্তো দুঃখাৎ ॥৮৪॥

সুখ-দুঃখ দুইটাকেই পরিত্যাগ করে, সেই জ্ঞানতৃপ্ত মনীষীরাই অনায়াসে উন্নতি লাভ করেন। মূর্খেরা সর্বদা অসন্তুষ্ট থাকে এবং পণ্ডিতেরা সর্বদা সন্তুষ্ট থাকেন ॥৭৮—৭৯॥

অসন্তোষের অন্ত নাই ; সুতরাং সন্তোষই পরম সুখের কারণ । জ্ঞানমার্গগামী লোকেরা উত্তম গতির সম্ভাবনা করিয়া শোক করেন না ॥৮০॥

বিষাদে মনোনিবেশ করিবে না । কারণ, বিষাদটা দারুণ বিষ ; সুতরাং ক্রুদ্ধ সর্প যেমন বালককে বিনষ্ট করে, তেমন বিষাদ নির্বেদকে বিনষ্ট করে ॥৮১॥

বিক্রমের সময় উপস্থিত হইলে বিষাদ আসিয়া যাহাকে আক্রমণ করে, তেজহীন সেই লোকের কোন পুরুষার্থই সিদ্ধ হয় না ॥৮২॥

কার্য্য করিতে থাকিলে অবশ্যই তাহার ফল দেখা যায় ; কিন্তু কোন কারণে আত্মগুণ্ণি করিয়া মানুষ কোন মঙ্গল লাভ করে না ॥৮৩॥



ভূতেষ্যভাবং সন্ধিস্ত্য যে তু বুদ্ধেঃ পরং গতাঃ ।  
 ন শোচন্তি কৃতপ্রজ্ঞাঃ পশ্যন্তঃ পরমাং গতিম্ ॥৮৫॥  
 ন শোচামি চ বৈ বিদ্বন্ ! কালাকাজ্ঞী স্থিতো হুহুম্ ।  
 এতৈর্নিদর্শনৈর্ব্রহ্মন্ ! নাবসীদামি সত্তম ! ॥৮৬॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

কৃতপ্রজ্ঞোহসি মেধাবী বুদ্ধিশ্চ বিপুলা তব ।  
 নাহং ভবন্তং শোচামি জ্ঞানতৃপ্তোহসি ধর্ম্যবিৎ ! ॥৮৭॥  
 আপৃচ্ছে ত্বাং সন্তি তেহস্ত ধর্ম্যস্তাং পরিরক্ষতু ।  
 অপ্রমাদস্ত কর্তব্যো ধর্ম্যে ধর্ম্যভূতাং বর ! ॥৮৮॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

বাচমিত্যেব তং ব্যাধঃ কৃতাজ্জলিরুবাচ হ ।  
 প্রদক্ষিণমথো কৃত্বা প্রস্থিতো দ্বিজসত্তমঃ ॥৮৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভূতেষ্যভাবং । অভাবম্ অনিত্যতাম্ । বুদ্ধেজ্ঞানস্ত, পরং পারম্ ॥৮৫॥  
 নেতি । কালাকাজ্ঞী ব্রাহ্মণ্যভাভে । নিদর্শনৈরুক্তদৃষ্টান্তৈঃ ॥৮৬॥  
 কৃতপ্রজ্ঞো লজ্জজ্ঞানঃ । ন শোচামি ব্যাধস্তেহপি ভাব্যম্ভেদেঃ ॥৮৭॥  
 আপৃচ্ছ ইতি । আপৃচ্ছ গমনানুমতিং পৃচ্ছামি । অপ্রমাদঃ সাবধানতা ॥৮৮॥  
 বাচমিতি । বাচং ভবত্বপদেশো ময়াবশমেব গ্রাহ ইত্যর্থঃ । প্রদক্ষিণং গুরু-  
 স্থানীয়ত্বাৎ ॥৮৯॥

দুঃখপ্রতীকারের উপায় দেখিলে, অমুতাপ না করিয়া তাহার কার্য্য আরম্ভই  
 করিবে এবং দুঃখমুক্ত হইয়া সর্ব্বপ্রকার দোষে অনাসক্ত হইবে ॥৮৪॥

ঐহারা জগতের অনিত্যতা ভাবিয়া জ্ঞানের পরপারে গিয়াছেন, সেই জ্ঞানীরা  
 পরমগতিলাভের সম্ভাবনা করিয়া কোন শোক করেন না ॥৮৫॥

সাধুশ্রেষ্ঠ জ্ঞানী ব্রাহ্মণ ! আমিও কোন শোক করি না, কালের প্রতীক্ষা  
 করিয়াই রহিয়াছি ; আর এই সকল দৃষ্টান্ত দেখিয়া অবসন্নও হই না” ॥৮৬॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“ধর্ম্মজ্ঞ ! আপনি জ্ঞানী, জ্ঞানতৃপ্ত ও মেধাবী এবং আপনার  
 বুদ্ধিও প্রথর ; সুতরাং আমি আপনার জ্ঞান কোন শোকই করি না ॥৮৭॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার নিকট গমনের অনুমতি চাহিতেছি । আপনার  
 মঙ্গল হউক, ধর্ম্ম আপনাকে রক্ষা করুন, আর আপনি সর্ব্বদাই ধর্ম্মবিষয়ে  
 সাবধান থাকুন” ॥৮৮॥

স তু গতা দ্বিজঃ সৰ্বাং শুশ্রুষাং কৃতবাংস্তদা ।  
 মাতাপিতৃভ্যাং বৃদ্ধাভ্যাং যথান্নায়াং স্নসংশিতঃ ॥১০॥  
 এতন্তে সৰ্বমাখ্যাং নিখিলেন যুধিষ্ঠির ! ।  
 পৃষ্ঠবানসি যং তাত ! ধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মভূতাং বর ! ॥১১॥  
 পতিব্রতায়্য মহাত্ম্যং ব্রাহ্মণস্ত চ সত্তম ! ।  
 মাতাপিত্রোশ্চ শুশ্রুষা ধৰ্ম্মব্যাধেন কীৰ্ত্তিতা ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অত্যদুতমিদং ব্রহ্মন্ ! ধৰ্ম্মাখ্যানমনুত্তমম্ ।  
 সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিদাং শ্রেষ্ঠ ! কথিতং মুনিসত্তম ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সৰ্বাং সৰ্ব্বপ্রকারাম্ । মাতাপিতৃভ্যাং মাতাপিত্রোঃ, স্নসংশিতঃ স্নসংযতঃ ॥১০॥  
 এতদিত্তি । খিলং শেষঃ নিখিলেন নিঃশেষেণ ॥১১॥  
 পতীতি । এতদুভয়াত্মকং সৰ্বমাখ্যাতমিত্যর্থঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কাময়া ইচ্ছয়া ॥৪৮—৫৬॥ নিষ্টেনস্তং শব্দং কুৰ্ব্বন্তম্ ॥৫৭—৫৮॥ অভিপ্রসাদয়ম্ অভ্যুতাব  
 আৰ্হঃ ॥৫৯—৭৫॥ গুণৈঃ গুণকাৰ্য্যৈঃ স্বখদুঃখমোহৈঃ ॥৭৬—৭৮॥ গতাদ্বানঃ প্রাপ্তজ্ঞান-  
 মার্গাঃ ॥৮০—৮৪॥ বুদ্ধেস্তত্ত্বজ্ঞানং পরম্, ব্রহ্ম গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥৮৫—৮৮॥ প্রদক্ষিণং কৃত্বা  
 উপদেষ্টা গুরুব্রিতি বুদ্ধ্যা ॥৮৯—৯৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮০॥

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—“তখন ধৰ্ম্মব্যাধ কৃতাজ্জলি হইয়া কৌশিককে বলিলেন—  
 “আমি আপনার উপদেশ অবশ্যই পালন করিব” । তাহার পর কৌশিক ধৰ্ম্মব্যাধকে  
 প্রদক্ষিণ করিয়া গ্রহণ করিলেন” ॥৮২॥

কৌশিক বাড়ী যাইয়া তখন হইতেই অত্যন্ত সংযত হইয়া যথানিয়মে বৃদ্ধ  
 মাতা-পিতার সৰ্ব্বপ্রকার শুশ্রুষা করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ধাৰ্ম্মিকশ্রেষ্ঠ বৎস যুধিষ্ঠির ! তুমি যে ধৰ্ম্মের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, এই  
 তোমার নিকট সে সমস্তই নিঃশেষে বলিলাম ॥১১॥

সাদুশ্রেষ্ঠ ! পতিব্রতায়্য মহাত্ম্য এবং ব্রাহ্মণের নিকটে ধৰ্ম্মব্যাধোক্ত মাতা-  
 পিতার শুশ্রুষার বিষয় কথিত হইল ॥১২॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ মুনিপ্রধান ব্রাহ্মণ ! অত্যন্ত আশ্চর্য্য ও  
 সৰ্ব্বোৎকৃষ্ট ধৰ্ম্মোপাখ্যানই আপনি বলিয়াছেন ॥১৩॥

স্বথশ্রব্যতয়া বিবন্ ! মুহূর্ত ইব মে গতঃ ।

নহি তৃপ্তোহস্মি ভগবন্ ! শৃণ্বানো ধৰ্ম্মযুক্তমম ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি  
মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং দ্বিজব্যাসসংবাদে অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## একাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রদ্ধেমাং ধৰ্ম্মসংযুক্তাং ধৰ্ম্মরাজঃ শুভাং কথাম্ ।

পুনঃ পপ্রচ্ছ তস্মিৎ মার্কণ্ডেয়মিদং তদা ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

অতীতি । অল্পতমং সৰ্ব্বোৎকৃষ্টম্, ধৰ্ম্মাখ্যানং ধৰ্ম্মোপাখ্যানম্ ॥১৩॥

স্বথেতি । অয়ং দীর্ঘোহপি শ্রবণকালঃ, স্বথশ্রব্যতয়া মুহূর্তঃ কাল ইব গতঃ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্তায়ামশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

শ্রদ্ধেতি । ইমাং কথাং পতিব্রতাদধৰ্ম্মব্যোধোপাখ্যানম্ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মব্যোধোক্তধৰ্ম্মেষু “মাতা পিতাঘ্নিরাষ্ট্রা চ গুরুশ্চ দ্বিজসন্তমঃ”তি মুমুক্শুং পঞ্চ সেব্যস্বেন  
প্রোক্তান্তত্র পতিব্রতোপাখ্যানে ধৰ্ম্মব্যাদিনিদর্শনে মাতাপিজ্ঞোঃ পতিব্রতানিদর্শনে  
গুরুশ্চ শুশ্রূষায়াঃ ফলং দর্শিতম্; তত্রৈব মোক্ষধৰ্ম্মপ্রস্তাবে আত্মসেবনং ফলং চোক্তম্ ।  
পরিশিষ্টতায়িসেবনস্ত মোক্ষহেতুত্বপ্রকারং বক্তুম্ আদ্বিরসমারভতে “শ্রদ্ধেমাং ধৰ্ম্মসংযুক্তা”-

জ্ঞানী ভগবন্ ! শ্রুতিস্মৃথকর বলিয়া এই দীর্ঘকালও আমার মুহূর্তের মতই  
গিয়াছে; কিন্তু উত্তম ধৰ্ম্মোপাখ্যান শুনিয়াও আমি তৃপ্তিলাভ করিতে পারি  
নাই” ॥১৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এই ধৰ্ম্মসম্বন্ধ মাজলিক উপাখ্যান শুনিয়া  
পুনরায় তখন সেই মার্কণ্ডেয়মুনিকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

\* ‘...একাদশাধিকদ্বিশততমঃ...’—পি, ‘...পঞ্চদশাধিকদ্বিশততমঃ...’—বা ব, ‘...ষোড়শা-  
ধিকদ্বিশততমঃ...’—কা, ‘...একোবিংশত্যাধিকদ্বিশততমঃ...’—নি ।

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথমগ্নির্বনং যাতঃ কথঞ্চাপ্যঙ্গিরাঃ পুরা ।

নক্টেহগ্নৌ হব্যমবহদগ্নিভূত্বা মহাদ্ব্যতিঃ ॥২॥

অগ্নির্যদা হ্নেক এব বহুত্বকাস্ত্র কৰ্ম্মস্ব ।

দৃশ্যতে ভগবন্ ! সৰ্ব্বমেতাদিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥৩॥

কুমারশ্চ যথোৎপন্নো যথা চাগ্নেঃ স্ততোহভবৎ ।

যথা রুদ্রোচ্চ সন্তুতো গঙ্গায়াং কৃত্তিকাস্ত্র চ ॥৪॥

এতদিচ্ছাম্যহং ত্বন্তঃ শ্রোতুং ভার্গবসন্তম ! ।

কৌতূহলসমাবিষ্টো যাতাতথ্যং মহামুনে ' ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

## ভাবতকৌমুদী

কথমিতি । বনং জলম্, “বনে সশ্লিকাননে” ইত্যমরঃ । অগ্নৌ নষ্টে অদর্শনং গতে, হব্যং হবনীয়ং স্তুতাদিকম্ ॥২॥

অগ্নিরিতি । কৰ্ম্মস্ব অগ্নিহোতাদিষু, বহুত্বং দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাদিকত্বম্ ॥৩॥

কুমার ইতি । কুমারঃ কান্তিকেষঃ । কৃত্তিকাস্ত্র তদাখ্যাতাবাস্ত্র । ত্বন্তস্তব সকাশাৎ । যাতাতথ্যং তন্তদ্বিষয়ম্ ॥৪—৫॥

## ভাবতভাবদীপঃ

মিত্যাদিনা ॥১॥ কথমিতি । নহু “ত্বমগ্নে প্রথমোঃঙ্গিবা ঋষি”বিতি বেদে বহ্নেরঙ্গিরস্বং জ্ঞয়তে, অত্র তু অঙ্গিবসো বহ্নিঃ, কথং পৃচ্ছতি-সত্যম্ উভযোরভেদেন বীজাক্কুরবৎ পরস্পর-জনকত্বেন বা অদোষঃ । তথা চ—“অগ্নির্বে ব্রাহ্মণ” ইতি । “অহং ত্বদগ্নি এদসি ত্বমেতন্নমাসি যোনিরগ্নি” ইতি চ ঋগ্বৈ তবতঃ । বনং সলিলম্, যাতঃ প্রবিষ্টঃ । “প্রবিবেশিথাপ” ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ । “জীবনং ভুবনং বনম্” ইত্যমরঃ ॥২॥ অগ্নিরিতি । একস্ত্রাপ্যগ্নেঃ কৰ্ম্মস্ব দৃশ্যমান-মনেকত্বং কথমুপপত্ততে ; নহি আগ্নোয়োহষ্টোকপালঃ দশপূর্ণমাসচাতুশ্চাস্তাদিষু এক এবৈতি বক্তুং শক্যম্ অগ্নাবয়বত্বাযোগাৎ । অন্তস্ত চ গুণস্ত্র দ্রব্যস্ত বা যাগভেদকস্ত্রাত্বাদেবতা-ভেদ এব যাগভেদহেতুরিতি অবশ্যং বাচ্যং স চাগ্নেরেব কথং সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥৩॥ অথ একস্ত্র

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“অগ্নি কি জল জলের ভিতরে গিয়াছিলেন ? কি জলই বা অগ্নি অদৃশ্য হইলে মহাতেজা অঙ্গিরা অগ্নি হইয়া হব্য গ্রহণ করিতেন ? ॥২॥

ভগবন্ । অগ্নি যখন একই ছিলেন, তখন কি করিয়া কৰ্ম্মকালে তাঁহার বহুত্ব দেখা যায় ? এই সকল আমি জানিতে ইচ্ছা করি ॥৩॥

মহামুনি ভার্গবশ্রেষ্ঠ । কান্তিক যেভাবে জন্মিয়াছিলেন, যেভাবে অগ্নির পুত্র হইয়াছিলেন এবং যেভাবে রুদ্র হইতে গঙ্গাতে ও কৃত্তিকাতে সন্তুত হইয়াছিলেন, এই সকল বিষয় আমি. কৌতূকাশ্বিত হইয়া আপনার নিকট হইতে যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥৪—৫॥

## মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 যথা ত্রুন্ধো হতবহস্তপস্তপ্তুং বনং গতঃ ॥৬॥  
 যথা চ ভগবানগ্নিঃ স্বয়মেবাজ্জিরাহভবৎ ।  
 সন্তাপয়ংশ্চ প্রভয়া নাশয়ংশ্চিমিরানি চ ॥৭॥  
 পুরাহজ্জিরা মহাবাহো ! চচার তপ উত্তমম্ ।  
 আশ্রমস্থো মহাভাগো হব্যবাহং বিশেষয়ন্ ।  
 তথা স ভূত্বা তু তদা জগৎ সর্বং ব্যকাশয়ৎ ॥৮॥  
 তপশ্চরংশ্চ হতভুক্ সন্তপ্তস্ত্য তেজসা ।  
 ভূশং গ্লানঞ্চ তেজস্বী ন চ কিঞ্চিৎ প্রজজ্জিবান্ ॥৯॥  
 অথ সঞ্চিন্তয়ামাস ভগবান্ হব্যবাহনঃ ।  
 অন্যোহগ্নিরিহ লোকানাং ব্রহ্মণা সম্প্রকল্লিতঃ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

অত্রোক্তি । যত্ৰপি ইতিহাস এব পুরাতনং তথাপ্যতিপুরাতনবজ্জাপনায় পুরাতনপদম্ ॥৬॥  
 যথোক্তি । অজ্জিরাহভবদ্বিতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সঞ্চিরার্থঃ ॥৭॥  
 পুরোক্তি । হব্যবাহমগ্নিম্, বিশেষয়ন্ অতিক্রামন্ । তথা তাদৃক্ । ঘটপাদৌহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥  
 তপ ইতি । হতভুক্ অগ্নিঃ । কিঞ্চিৎ আত্মনস্তাপকারণম্ ॥৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

সন্ততো অনেকেহগ্নিনামানঃ সন্তীতি তর্হি আগ্নেয়স্ত স্বন্দস্ত কথং রুদ্রাদিপুত্রৈর্মপি স্বর্গ্যতে  
 ইত্যাহ—কুমারশ্চেতি ॥৪—৬॥ অজ্জিরাহভবৎ সঞ্চিরভাবো বা আর্ষঃ ॥৭॥ তথোক্তি ।  
 আগ্নেয়পাথিকো ভূত্বা স্বর্গ্যবৎ জগৎ প্রকাশিতবান্ ॥৮॥ তপশ্চরন্বিতি । “মহন্তভূবং স্ববিরং  
 ভদাসীদ্ যেনাবিষ্টিতঃ প্রবিবেশিথাপ” ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধেন কেনচিন্নিমিত্তেন জগে প্রবিষ্ট

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“এই বিষয়ে মনস্বীরা এই প্রাচীন ইতিহাসের উল্লেখ করেন  
 যে, অগ্নি ত্রুন্ধ হইয়া তপস্থা করিবার জন্য জলের ভিতরে গিয়াছিলেন ॥৬॥

এবং মাহাত্ম্যাশালী মহর্ষি অজ্জিরাই আপন তেজে সকলকে সন্তপ্ত ও অন্ধকার  
 বিনষ্ট করিতে থাকিয়া সাক্ষাৎ অগ্নি হইয়াছিলেন ॥৭॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির! পূর্বকালে মহাত্মা অজ্জিরা আশ্রমে থাকিয়া অগ্নিকে  
 অতিক্রম করতঃ গুরুতর তপস্থা করিয়াছিলেন এবং তিনি তখন সেইরূপ তেজস্বী  
 হইয়া সমস্ত জগৎ আলোকিত করিয়াছিলেন ॥৮॥

তখন তেজস্বী অগ্নিদেবও তপস্থা করিতে থাকিয়া, অজ্জিরা'র তেজে সন্তপ্ত এবং  
 অত্যন্ত ক্লান্ত হইয়া তাহার কোন কারণই বুঝিতে পারিলেন না ॥৯॥

অগ্নিঃ বিপ্রনষ্টং হি তপ্যমানশ্চ মে তপঃ ।

কথমগ্নিঃ পুনরহং ভবেয়মিতি চিন্ত্য সং ॥১১॥

অপশ্চদগ্নিবল্লোকাংস্তাপয়ন্তং মহামুনিম্ ।

সোপাসপৰ্শচ্ছনৈর্ভীতস্তমুবাচ তদাঙ্গিরাঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

শীত্ৰমেব ভবস্বাগ্নিস্ত্বং পুনর্লোকতাবনঃ ।

বিজ্ঞাতশ্চাসি লোকেষু ত্রিষু সংস্থানচারিষু ॥১৩॥

ত্বমগ্নিঃ প্রথমং সৃষ্টো ব্রহ্মণা তিমিরাপহঃ ।

স্বস্থানং প্রতিপদ্যস্ব শীত্ৰমেব তমোহুদ ! ॥১৪॥

অগ্নিরুবাচ ।

নষ্টকীর্তিরহং লোকে ভবান্ জাতো হতাশনঃ ।

ভবন্তুমেব জ্ঞাস্তুন্তি পাবকং ন তু মাং জনাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । হব্যবাহনঃ অগ্নিঃ । সস্ত্রকল্পিতো নিরূপিতঃ ॥১০॥

অগ্নিস্থমিতি । চিন্ত্য চিন্তয়িত্বা । সোপাসপৰ্শদिति বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥১১—১২॥

শীত্ৰমিতি । ত্রিষু ত্রিজগদ্বাসিষু, সংস্থানচারিষু অঙ্গচারিষু জঙ্গমেষু ॥১৩॥

ত্বমিতি । তিমিরাপহঃ অন্ধকারহস্তা । হে তমোহুদ ! অন্ধকারনাশক ! ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তপশ্চরনগ্নিরাঙ্গিরসেন তেজসা সন্তুষ্টোহভূদিত্যর্থঃ । উষম্ উল্লগম্, স্ববিরং প্রাচীনম্, আবিশ্চ তিষ্ঠতীত্যাবিষ্টং ভয়ং সজ্ঞাতমশ্চ স আবিষ্টিতঃ ॥১—১২॥ সংস্থানচারিষু স্বাবরজঙ্গমেষু সম্যক স্থানং গতিনিবৃত্তির্যেষু চরণশীলেষু চেতি যোগাৎ ত্রিষু অস্তবহির্দিবি চ উত্তমাধমমধ্যমেষু

তাঁহার পর ভগবান্ অগ্নিদেব চিন্তা করিলেন—‘সন্তবতঃ ব্রহ্মা লোকের জ্ঞাত অশ্চ কাহাকেও অগ্নি কল্পনা করিয়াছেন ॥১০॥

এবং আমি তপশ্চা করিতে থাকায় নিশ্চয়ই আমার অগ্নিও নষ্ট হইয়াছে ; সুতরাং আমি পুনরায় কি করিয়া অগ্নি হইতে পারি’ । তিনি এইরূপ চিন্তা করিয়া, নিজেরই তুল্য জগৎসস্তাপকারী মহর্ষি অঙ্গিরাকে দেখিলেন এবং ভীত হইয়া ধীরে ধীরে তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন । তখন অঙ্গিরা তাঁহাকে বলিলেন—॥১১—১২॥

“অগ্নিদেব ! আপনি পুনরায় সত্ত্বরই জগতের মঙ্গলকারী অগ্নি হউন । কারণ, আপনি, ত্রিভুবনবাসী জঙ্গম প্রাণিগণের মধ্যে অগ্নি বলিয়াই পরিচিত আছেন ॥১৩॥

হে অন্ধকারনাশক ! ব্রহ্মা প্রথমে আপনাকেই অন্ধকারনাশক অগ্নিরূপে সৃষ্টি করিয়াছেন ; সুতরাং সত্ত্বরই আপনি স্বস্থান লাভ করুন” ॥১৪॥

নিক্সিপাম্যহমগ্নিত্বং ত্বমগ্নিঃ প্রথমো ভব ।

ভবিষ্যামি দ্বিতীয়োহহং প্রাজাপত্যক এব চ ॥১৬॥

অগ্নিরা উবাচ ।

কুরু পুণ্যং প্রজাস্বর্গ্যং ভবাগ্নিস্তিমিরাপহঃ ।

মাক্ষ দেব ! কুরুষ্যাগ্নে ! প্রথমং পুত্রমঞ্জসা ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

নষ্টেতি । ভবন্ত্যমেব পাবকং জ্ঞাত্ত্বি, ময়ি পুনরয়ো ভূতেহপীত্যশয়ঃ ॥১৫॥

নীতি । নিক্সিপামি ত্যজামি, তবৈবায়িতয়া প্রসিদ্ধাদিত্যাশয়ঃ, অগ্নিত্বং প্রথমম্ ।  
প্রাজাপত্যকঃ প্রাজাপতিদেবতাকযোগদক্ষী । প্রার্থনয়মিতি বোধ্যম্ ॥১৬॥

কুর্কিতি । পুণ্যং তজ্জনকং হব্যবহনরূপং কৰ্ম, প্রজানাম্ স্বর্গ্যং স্বর্গজনকম্ । অঞ্জসা ঋতিতি ।  
পুত্রস্ত পিতৃভুল্লভদর্শনাৎ মম চ তেজসা অন্তুল্যাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বা ॥১৩—১৫॥ নিক্সিপামীতি । অত্রাগ্নিশব্দেন দিগ্দেশকালকর্তৃত্বায়া সূত্রসংজ্ঞা হিরণ্য-  
গৰ্ভ উচ্যতে, তস্ত অগ্নিত্বত্যাগঃ কারণাত্মনাবস্থানং প্রথমঃ প্রথমজঃ সূত্রাত্মোত্যর্থঃ । হে  
প্রাজাপত্য ! প্রজাপতিপুত্র ! হে অগ্নিঃ ! অহং দ্বিতীয়ঃ কঃ কসংজ্ঞা বিরাদাত্মা ভবিষ্যামি  
॥১৬॥ কুর্কিতি । পুণ্যং হবির্বহনঃ প্রজানাম্ স্বর্গ্যং স্বর্গায় হিতং প্রথমং পুত্রং বৃহস্পতি-  
সংজ্ঞম্ । অয়ং ভাবঃ—ইশসূত্রবিরাড়ুপাসনাভিঃ সিদ্ধাঃ ক্রমেণ ব্রহ্মপ্রজাপতিবৃহস্পতিসংজ্ঞাঃ  
পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বস্ত উত্তর উত্তরঃ শতাংশসংমিতৈশ্বৰ্য্যঃ । তথাচ ঋতিরাহোহক্রমেণাহ—“তে যে  
শতং বৃহস্পতেতরানন্দাঃ স একঃ প্রজাপতেরানন্দঃ । তে যে শতং প্রজাপতেরানন্দাঃ স  
একো ব্রহ্মণ আনন্দঃ” ইতি । তত্রাপি বীজাকুরন্তায়োনোপ্তৈরগ্নিরাঃ অগ্নিরসো বৃহস্পত্যাত্মো-  
প্তয়িরিতি বোধ্যম্ । তদ্যদিদমাছরমুং যযামুং যযেত্যেতত্শৈব সা বিন্যষ্টিঃ । “স্বপর্ণং বিপ্রাঃ কবয়ো-  
বচোভিরেকং সন্তং বহুধা কল্পন্তি” ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধং সূত্রাত্মনঃ সৰ্বদেবতারূপত্বমগ্নিরস-  
তাৎপর্যম্ ; তদিদং জ্ঞাত্বা যজমানস্তায়িরপি মোক্ষদায়ং ভবতীত্যর্থঃ ॥১৭॥ তৎশ্রদ্ধেতি ।

অগ্নি বলিলেন—“আমার কীৰ্ত্তি নষ্ট হইয়া গিয়াছে, আপনিই জগতে অগ্নি  
হইয়াছেন ; অতএব আমি এখন অগ্নি হইলেও জগতের লোক আপনাকেই অগ্নি  
বলিয়া জানিবে ; কিন্তু আমাকে নহে ॥১৫॥

সুতরাং আমি প্রাথমিক অগ্নিত্ব ত্যাগ করিতেছি, আপনিই সেই প্রথম অগ্নি  
হউন ; আর আমি প্রাজাপত্য্যাগে দ্বিতীয় অগ্নি হইব” ॥১৬॥

অগ্নিরা বলিলেন—“অগ্নিদেব ! আপনি লোকের স্বর্গজনক হব্যবহনরূপ  
পুণ্যকার্য্য করুন, অন্ধকারনাশক অগ্নি হউন ; আর আমাকে সত্বর আপনার প্রথম  
পুত্র করুন” ॥১৭॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

তচ্ শ্রুত্বাহঙ্গিরসো বাক্যং জাতবেদাস্তথাহকরোৎ ।

রাজন্ ! বৃহস্পতির্নাম তস্মাপ্যঙ্গিরসঃ স্তুতঃ ॥১৮॥

জ্ঞাত্বা প্রথমজং তন্তু বহ্নেরঙ্গিরসং স্তুতম্ ।

উপেত্য দেবাঃ পপ্রচ্চুঃ কারণং তত্র ভারত ! ॥১৯॥

স তু পৃষ্ঠস্তদা দেবৈস্তুতঃ কারণমব্রवीৎ ।

প্রত্যগৃহুংস্তু দেবাশ্চ তদ্বচোহঙ্গিরসস্তদা ॥২০॥

তত্র নানাবিধানয়ীন্ প্রবক্ষ্যামি মহাপ্রভান্ ।

কৰ্ম্মভিৰ্বহুভিঃ ধ্যাতান্ নানার্থান্ ব্রাহ্মণেষুহি ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্তায়ামঙ্গিরসোপাখ্যানে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

তদिति । জাতবেদা অগ্নিঃ, তথা অঙ্গিরসমায়নঃ পুত্রম্ ॥১৮॥

জ্ঞাষেতি । তত্র অঙ্গিরসো বহ্নিপুত্রেষু, কারণং হেতুম্ ॥১৯॥

স ইতি । সঃ অঙ্গিরাঃ । কারণম্—তেজসায়িসাদৃশং তদনন্তরতঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অকরোৎ অঙ্গীচকার । জাতবেদাঃ স্বয়ং কারণং গহা স্বপুত্রমঙ্গিরসমকরোক্তস্তাপি পুত্রঃ স্বয়ং  
বৃহস্পতির্নামভবদिति ॥১৮॥ তত্র বৃহস্পতেঃ কারণং কারণজ্ঞানাদেব যুক্ত্যতে “ব্রহ্মবিদ-  
ব্রহ্মৈব ভবতী”তি ক্রতেরতন্তংপরীক্ষার্থং দেবা বৃহস্পতিং প্রতি কারণং ব্রহ্ম পপ্রচ্চুঃ ॥১৯॥  
তস্মিংশ্চ তেনোক্তে সতি প্রত্যগৃহ্ণন্ অঙ্গিরসো বচঃ অয়ং ভবতাং গুরুরिति অঙ্গীকৃতবন্তঃ ॥২০॥  
নানার্থান্ পৃথকপ্রয়োজনান্, ব্রাহ্মণেষু কৰ্ম্মবিধিবাচ্যে ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮১॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“রাজা ! অগ্নিদেব অঙ্গিরার সেই বাক্য শুনিয়া তাহাই  
করিলেন । ক্রমে সেই অঙ্গিরারও ‘বৃহস্পতি’-নামে একটি পুত্র হইল ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! অঙ্গিরা অগ্নির প্রথম পুত্র হইয়াছেন ইহা জানিতে পারিয়া  
দেবতারা আসিয়া তাহার কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৯॥

দেবতারা জিজ্ঞাসা করিলে, অঙ্গিরা তাহার কারণ বলিলেন এবং দেবতারাও  
তখন অঙ্গিরার সেই বাক্য বিশ্বাস করিলেন ॥২০॥

ভিন্ন ভিন্ন কৰ্ম্ম অনুসারে এবং ভিন্ন ভিন্ন প্রয়োজনে বেদে ভিন্ন ভিন্ন বলিয়া  
বিখ্যাত ও মহাপ্রভাবশালী নানাবিধ অগ্নির বিষয় সেই সেই স্থানে বলিব” ॥২১॥

(১৯)...বহ্নেরঙ্গিরসং স্তুতম্—বা ব কা ।

\* ‘...ষাধাধিকশততমঃ...’—পি, ‘...ষোড়শাধিকশততমঃ...’—বা ব, ‘...সপ্তদশাধিক-  
শততমঃ...’—কা, ‘...বিংশত্যাধিকশততমঃ...’—নি ।



## দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ব্রহ্মণো যস্তু তীয়স্ত পুত্রঃ কুরুকুলোদ্ধব ! ।

তস্মাভবৎ স্তভা ভার্য্যা প্রজাস্তস্মাক্ষ মে শৃণু ॥১॥

বৃহৎ কীৰ্ত্তিবৃহজ্জাতিবৃহদব্রহ্মা বৃহন্ননাঃ ।

বৃহন্নম্রো বৃহন্তাসন্তথা রাজন্ ! বৃহস্পতিঃ ॥২॥

প্রজাস্ত তাস্ত সৰ্ব্বাস্ত রূপেণাপ্রতিমাহভবৎ ।

দেবী ভানুমতী নাম প্রথমাহঙ্গিরসঃ স্তভা ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । নানার্থান্ ভিন্নভিন্নপ্রয়োজনান্, ব্রাহ্মণেষু তদাখ্যবেদবাক্যে ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসমিস্কান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-

সমাস্ত্রায়ামেকাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ব্রহ্মণ ইতি । তৃতীয়ঃ পুত্রঃ অঙ্গিরাসঃ । স্তভা নাম, প্রজাঃ সম্ভবীঃ ॥১॥

বৃহদ্বিতি । বৃহৎ ব্রহ্ম বেদজ্ঞানং যস্ত সঃ । বৃহন্ ভাসো মনোবলং যস্ত সঃ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কালান্তিম্যানিত্রো দেবতা অপি অঙ্গিরঃসংজ্ঞাং সূত্ৰাত্মন এব সকাশাঙ্জাতা ইতি বক্তৃ-  
মধ্যায়মারভতে ব্রহ্মণ ইতি । ব্রহ্মণঃ কারণাং সূত্রং ততস্তদুপাস্তিসিদ্ধোহঙ্গিরাস ইতি ।  
তস্ত তৃতীয়স্ত স্তভা কালান্তিম্যানিনী দেবতা স্তু সৎসংসরাত্মনোহোরাত্রাত্মনা বা  
ভাতীতি স্তভা । স্তভা ইতি পাঠেহপি সৈব গ্রাহ্য ॥১॥ বৃহৎ কীৰ্ত্তিহাদীনী বৃহস্পতেরেব বিশেষ-  
ণানি । কীৰ্ত্তিবংশঃ, জ্যোতিঃ শরীরস্বেজঃ, ব্রহ্ম বেদাধ্যয়নম্, মনঃসঙ্কল্পাদিক্রপম্, মন্ত্রো বিচারঃ,  
ভাঃ প্রতিভা, বিচার্য্য তত্ত্বক্ষুৰ্ত্তিঃ, এতানি বৃহন্তি যস্ত স তথা, তথাশব্দঃ পাদপূরণার্থঃ ॥২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“কৌরবশ্রেষ্ঠ ! ব্রহ্মার যিনি তৃতীয় পুত্র, সেই অঙ্গিরার  
সুভানায়ী ভার্য্যা ছিলেন, তাঁহার গর্ভে যে সকল সম্ভব জন্মিয়াছিল, তাহাদের নাম  
শ্রবণ কর ॥১॥

রাজা ! অঙ্গিরার পুত্র—বৃহস্পতি ; তাঁহার যশ, শরীরের তেজ এবং বেদজ্ঞান  
বৃহৎ ছিল, হৃদয় উদার ছিল, মন্ত্রশক্তি বিশাল ছিল, আর মনের বলও অসাধারণ  
ছিল ; তাই তাঁহার ঐরূপ নাম হইয়াছিল ॥২॥

ভুতানামেব সর্বেষাং যন্তাং রাগস্তদাহভবৎ ।  
 রাগাদ্রাগেতি যামাহুর্দ্বিতীয়ান্জিরসঃ স্তুতা ॥৪॥  
 যাং কপর্দিম্ভুতামাহুর্দৃশ্যাদৃশ্যেতি দেহিনঃ ।  
 তন্মুত্বাং সা সিনীবালী তৃতীয়ান্জিরসঃ স্তুতা ॥৫॥  
 পশ্যত্যর্চিস্ততী ভাভির্বিভিষ্চ হবিষ্মতী !  
 যষ্ঠীম্জিরসঃ কন্ত্যাং পুণ্যামাহর্মহিষ্মতীম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রজ্ঞাস্থিতি । প্রজ্ঞাস্থ সন্ততিষু মধ্যে ॥৩॥  
 ভুতানামিতি । রাগঃ সৌন্দর্যাদহরারাগঃ । রাগান্তবাদহরারাগাৎ ॥৪॥  
 যামিতি । কপর্দিম্ভুতাং রুদ্রস্তনয়াম্ । তন্মুত্বাং কৃশদেহত্বাৎ, সা তৎসদৃশী ॥৫॥  
 পশ্যতীতি । লোকো যন্তা ভাভিস্তেজোভিঃ রাত্রাবপি রূপং পশ্যতি, সা চতুর্থী কন্ত্যা অর্চিস্ততী নাম । হবির্ভির্বিঃপ্রদানৈঃ পঞ্চমী কন্ত্যা হবিষ্মতী ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তাহু বক্ষ্যমাণত্বেন বুদ্ধিস্বাহু, ভানুমতী স্বধ্যযুক্তা দিবসাত্তিম্যানিনীত্যর্থঃ ॥৩॥ রাত্রিমাহ—  
 ভুতানামিতি । স্বয়ংকালত্বেন শ্রমনাশকত্বাত্ত্বাং রাগোহভবৎ, রাগাৎ রাগহেতুত্বাৎ  
 সন্ধ্যাদ্বয়ে রাগোপেতত্বাৎ ॥৪॥ কপর্দিনো রুদ্রস্ত হতামিব স্ততাং চন্দ্রকলাং ললাটে ধৃতত্বাৎ  
 দৃশ্যাদৃশরূপাম্, তত্র হেতুঃ তন্মুত্বাদিতি । তেন স্বল্পচন্দ্রযুক্তত্বম্, লক্ষ্যতে চতুর্দশীযুক্তমাবান্তা  
 সিনীবালী । “যা পূর্বমাবান্তা সা সিনীবালী, যোন্তরা সা কুহু”রিত্যেতৎ ॥৫॥ অর্চি-  
 স্ততী পূর্ণচন্দ্রোপেতা শুদ্ধপৌর্ণমাসী যন্তাং ভাভির্জনো রাত্রাবপি পশ্যতি রূপাদিকমিতি  
 শেষঃ, সা চতুর্থী যন্তাং হবির্ভির্দেবতা ইজ্যন্তে সা হবিষ্মতী প্রতিপদযুক্তা পৌর্ণমাসী রাক।  
 নাম পঞ্চমী পুণ্যাং ব্রতাহাং মহিষ্মতীং নাম চতুর্দশীযুক্তাং পূর্বাং পৌর্ণমাসীম্ ভানুমতীং  
 নাম । “যা পৌর্ণমাসী সাহুমতিযোন্তরা সা রাক।” ইতি শ্রুতেঃ ॥৬॥ শুদ্ধমাবান্তামাহ—

অঙ্গিরার সকল সন্তানের মধ্যে অতুলনীয়-রূপ-সম্পন্ন ‘ভানুমতীদেবী’ অঙ্গিরার  
 প্রথম কন্তা ॥৩॥

তৎকালে ষাঁহার প্রতি সকল লোকেরই অনুরাগ জন্মিত এবং সেই অনুরাগবশতই  
 ষাঁহাকে ‘রাগা’ বলিত, তিনি অঙ্গিরার দ্বিতীয়া কন্তা ॥৪॥

শরীর কৃশ বলিয়া লোকে ষাঁহাকে দৃশ্যা ও অদৃশ্যা রুদ্রকন্তা বলিত, তাঁহারই  
 তুল্যা ‘সিনীবালী’ অঙ্গিরার তৃতীয়া কন্তা ॥৫॥

লোক সকল ষাঁহার তেজে রাত্রিতেও রূপ দেখিত, সেই ‘অর্চিস্ততী’ অঙ্গিরার  
 চতুর্থী কন্তা, হবি দান করায় ‘হবিষ্মতী’-নামী অঙ্গিরার পঞ্চমী কন্তা এবং পবিত্রস্বভাবা  
 ‘মহিষ্মতী’ অঙ্গিরার ষষ্ঠী কন্তা ॥৬॥

মহামখেদাগ্নিরসী দীপ্তিমৎস্ব মহামতে ! ।  
 মহামতীতি বিখ্যাতা সপ্তমী কথ্যতে স্তুতা ॥৭॥  
 যাস্তু দৃষ্ট্বা ভগবতীং জনঃ কুহুকুহায়তে ।  
 একানংশেতি তামাহঃ কুহুমগ্নিরসঃস্তুতাম্ ॥৮॥  
 বৃহস্পতেশ্চান্দ্রমসী ভার্য্যাভূদ্যা যশস্বিনী ।  
 অগ্নীন্ সাহজনয়ৎ পুণ্যান্ মড়েকাঞ্চাপি পুত্রিকাম্ ॥৯॥  
 আহুতিষেব যন্তাগ্নেইবিষাণ্ডং বিধীয়তে ।  
 সৌহৃদ্যিবৃহস্পতেঃ পুত্রঃ শংযুর্নাম মহাত্ততঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । দীপ্তিমৎস্ব দীপ্যমানবহ্নিকেষু স্থিতা ॥৭॥  
 যামিতি । কুহুকুহায়তে বিস্ময়েন কুহুকুহরবং করোতি । একা একতমিস্রমাত্রাক্রান্তা,  
 অতএব অনংশা ন বিদ্যতে চন্দ্রস্ত্র একোহপ্যংশঃ, কলা যন্তাং সা ॥৮॥  
 বৃহস্পতেরिति । চান্দ্রমসী চন্দ্রসংগর্গিণী তারা । পুত্রিকাম্ কন্যাম্ ॥৯॥  
 আহুতিষিতি । হবিষা আহুতিষিতি সম্বন্ধঃ । আণ্ডং হবির্বিধীয়তে, “শংযুং বার্ষ্পত্যং  
 দেবা বৈ অক্রবন্ হব্যং নো বহ” ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মহামখেদ্বিতি । সোমযাগাদিষু দীপ্তিমতী অমাবান্ত্রায়াং হি দীক্ষাং কর্ত্ত্বর্ভক্ষমানশ্চন্দ্রোহগ্রৈ  
 দৃশ্যতে, পৌর্ণমাস্তান্ত ক্ষীয়মাণঃ, অতো দীপ্তিমৎস্ব দিনেষু এষা মহামতীতু্যচ্যতে ; যতোহত্র  
 মহং মহত্বান্ বা অন্তর্হিতো বিদ্যতেহস্ত্রামিতি যোগাৎ পূর্কপদস্তাকারোহস্ত্রাদেশে আর্ষঃ ॥৭॥  
 কুহুকুহায়তে বিস্মিতো ভবতি, একা কলা অনংশা অস্ত্রাংশবতী অঙ্গবণা যযাগুরিতিবদল্লার্থে  
 নঞ । “যোন্তরা সা কুহু”রिति শ্রুতেঃ । প্রতিপদযুক্তা অমাবান্ত্রা কুহুরिति প্রসিদ্ধম্ ॥৮॥ তত্র  
 ক্রত্বদ্রভূতঃ কালঃ প্রাপ্তঃ, অথ ক্রত্বদ্রভূতা দেবতাঃ প্রপঞ্চয়িতুং বিরাড়ুপাস্তিকলাবহস্ত বৃহ-  
 স্পতেবিভূতিরূপাং সম্বতিং বস্তুমুপক্রমতে বৃহস্পতেরिति । চান্দ্রমসী চন্দ্রমসা আক্রান্তা তারা  
 নাম, ষড়গ্নীন্ শংযুগ্রভূতীন্ বক্ষ্যমাণান্, একাং পুত্রিকাং স্বাহাখ্যাম্ ॥৯॥ আহুতিষু প্রধান-

মহামতি রাজা ! উজ্জল মহাযজ্ঞে যিনি উপস্থিত থাকিয়া বিখ্যাত হইয়াছিলেন,  
 সেই ‘মহামতী’ অগ্নিরার সপ্তমী কন্যা ॥৭॥

লোক সকল যে মাহাত্ম্যবতীকে দেখিয়া বিস্ময়ে ‘কুহুকুহ’-রব করিয়া থাকে এবং  
 তখন চন্দ্রের একটী কলাও থাকে না বলিয়া যিনি কেবল অন্ধকারময়ী, অগ্নিরার  
 সেই অষ্টমী কন্যাকে লোকে ‘কুহু’ বলে ॥৮॥

বৃহস্পতির যে ভার্য্যা চন্দ্রোপভুক্তা হইয়াও যশস্বিনী ছিলেন, সেই তারাদেবী  
 অগ্নিরূপ ছয়টী পুণ্যময় পুত্র এবং একটী কন্যা প্রসব করিয়াছিলেন ॥৯॥

চাতুৰ্মাস্ত্ৰেষু যন্তেষ্ট্যামশ্বমেধেঃ গ্ৰজঃ পশুঃ ।

দীপ্তো জ্বালৈরনেকাভৈরগ্নিরেকোহথ বীৰ্য্যবান্ ॥১১॥

শংগোরপ্রতিমা ভার্য্যা সত্যা সত্যাত ধৰ্ম্মজ্ঞা ।

অগ্নিস্তস্ম স্ততো দীপ্তিস্ত্র্যস্রুংকন্যাস্চ স্তব্রতাঃ ॥১২॥

প্রথমেনাজ্যভাগেন পূজ্যতে যোহগ্নিরধ্বরে ।

অগ্নিস্তস্ম ভরদ্বাজঃ প্রথমঃ পুত্র উচ্যতে ॥১৩॥

পৌৰ্ণমাস্ত্ৰেষু সৰ্বেষু হবিষাজ্যং স্রুচোত্তম্ ।

ভরতো নামতঃ সোহগ্নির্দ্বিতীয়ঃ শংযুতঃ স্তব্রতাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

শংযুঃ বিশিষ্ট চাতুরিতি । চাতুৰ্মাস্ত্ৰেষু বৈশ্বদেবাদিশু যাগেষু, অশ্বমেধে ইষ্ট্যং যাগে চ, যন্ত শংযোঃ, অগ্রজঃ প্রথমঃ পশুবিহিতঃ । জ্বালৈঃ শিখাভিঃ ॥১১॥

শংযোরিতি । সত্যা সত্যপরায়ণা, অত্রএব সত্যা নাম, ধৰ্ম্মজ্ঞা ধৰ্ম্মকন্যা ॥১২॥

প্রথমেনা । স ভরদ্বাজো নাম অগ্নিঃ, তস্ম শংযোঃ প্রথমঃ পুত্র উচ্যতে ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

হতিষু দর্শে পৌৰ্ণমাণে চ যন্ত আশ্বং হবিঃ, হবিষেতি তৃতীয়া, প্রথমার্থে প্রথমং হবির্বিধীয়তে । “যদাগ্নেয়োহষ্টকপালোহমাবাস্ত্রায়াঞ্চ পৌৰ্ণমাস্তাং চাত্যতো ভবতি” ইত্যাদি স্রুত্যা চোত্ততে স শংযুর্নাম ॥১০॥ চাতুৰ্মাস্ত্ৰেষু চতুৰ্মাসেষু কর্তব্যেষু বৈশ্বদেব-বরুণ-প্রবাস-শাকমেধ-শুনাসী-রীয়াখ্যপর্কচতুষ্টয়েষু । আগ্নেয়মষ্টকপালং নির্কপতি সৌম্যং চক্রমিতি প্রতিপর্কতুল্যবদগ্নি-রান্নায়তে । তথাস্বমেধে চ—“যন্ত ইষ্ট্যম্ ইষ্টিসমীপে অগ্রজঃ প্রথমঃ পশুভবতি । তত্র যা পশা-বিত্তিকৃত্যতোহন্ততরো বাগ্নেয়ী বাগ্ন্যবৈক্ষবী চ” ইতি আশ্বলায়নাদ্রাক্তা । তথা চ দর্শপূর্ণমাস-চাতুৰ্মাস্ত্রপশ্বশমেধাঃ যৎপূৰ্ণকাঃ সোহগ্নির্বাহস্পত্যঃ শংযুর্নামেত্যর্থঃ ॥১১॥ শংযুঃ স্তব্রতিমাহ—শংযোরিতি । অপ্রতিমা অতিমুন্দরী, ধৰ্ম্মজ্ঞা ধৰ্ম্মকন্যা সত্যা নাম, দীপ্তো দীপ্তিমান্ ॥১২॥ তস্ম নামাহ—প্রথমেণেতি । অধ্বরে দর্শাদৌ, প্রথমাজ্যভাগদেবতা যোহগ্নিঃ স ভরদ্বাজ

যজ্ঞীয় আহুতির মধ্যে প্রথম আহুতিটী যে অগ্নির জন্ম বিহিত আছে, ‘শংযু’-নামক সেই অগ্নি বৃহস্পতির প্রথম পুত্র ॥১০॥

চাতুৰ্মাস্ত্রযাগে ও অশ্বমেধযাগে বাঁহার জন্ম প্রথম পশুটী বিহিত আছে এবং যিনি নানাবর্ণের শিখাদ্বারা জ্বলিতে থাকেন, সেই অদ্বিতীয় বীৰ্য্যবান্ অগ্নিই শংযু ॥১১॥

রূপে অনুপমা এবং সত্যপরায়ণা ধৰ্ম্মকন্যা সত্যাদেবী শংযুর ভার্য্যা ছিলেন, তাঁহার গর্ভে শংযুর একটা পুত্র এবং তিনটা কন্যা জন্মিয়াছিল ॥১২॥

যজ্ঞে প্রথম আজ্যভাগদ্বারা যে অগ্নির পূজা করা হয়, সেই ‘ভরদ্বাজ’-নামক অগ্নি শংযুর প্রথম পুত্র ॥১৩॥

তিস্রঃ কন্যা ভবন্ত্যা যাসাং স ভরতঃ পতিঃ ।

ভারতস্ত স্ততস্তস্ত ভারত্যেকা চ পুত্রিকা ॥১৫॥

ভারতো ভরতস্ত্যগ্নেঃ পাবকস্ত প্রজায়তে ।

মহানত্যর্থমহিতস্তথা ভরতসত্তম ! ॥১৬॥

ভরতাজস্ত ভার্য্যা তু বীরা বীরস্ত পিণ্ডদা ।

প্রাহুরাজ্যেন তস্ত্যজ্যাং সোমস্তেব দ্বিজাঃ শনৈঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

পৌর্ণেতি । পৌর্ণমাসেষু আগ্নেয়াষ্টকপালাদিষু যাগেষু । হবিষা ধাতাদিনা সহ ক্ষচা হোমপাত্রাণ্যেণ উত্তমস্তোত্রা প্রক্ষিপ্তমাজ্যং যো গৃহ্যতীতি শেষঃ ॥১৫॥

তিস্র ইতি । ভবন্তি শংযুত ইত্যনুকৃত্যতে । পতির্জ্যেষ্ঠতয়া পালয়িতাসীৎ ॥১৫॥

নামাস্তবং বকুং পুনরাহ—ভারত ইতি । অত্যর্থমহিতো লোকৈরতিপূজিতঃ, মহান্ নাম ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ । তস্ত শংযোঃ ॥১৩॥ পৌর্ণমাসেষু । ক্ষচোগতং হবিঃ প্রথমাধারস্তস্ত দেবতা ভরতো নাম শংযোঃ পুত্রঃ । পূর্ণমাসপদং পর্বতবিকারপরম্, তেন দর্শোহপি গৃহ্যতে । “পৌর্ণমাসেনোষ্টিপশুসোমা উপদিষ্টা” ইত্যশ্বলায়নবচনাৎ । যতপি প্রৌবাধারঃ প্রাজাপত্য-স্তথাপি স ভরতসংজ্ঞা এব প্রজাপতিরিতি জ্ঞেয়ম্ ॥১৪॥ ভবন্তি শংযুত ইত্যনুকৃত্যতে, পতির্জ্যেষ্ঠঃ, অত্র কন্যানাং নামধেয়ানি সন্তদ্বিচ্যাক্তানি অত্রৈবানুপ্রত্যঙ্গদেবতাস্থেন তা বোধ্যঃ, বিস্তরভয়াস্তু মূনিনা ন প্রদর্শিতাঃ । তস্ত ভারতস্তোচ্ছসংজ্ঞস্ত পুত্রো ভরতঃ উচ্ছঃ পুত্রঃ ভরতঃ স্তপ্রদাহমিতি মন্তবর্ণাৎ ॥১৫॥ ভরতঃ ভরণং কুর্ততঃ, তেন ভরতশব্দস্ত নির্বচনং দর্শিতম্ । ভরতস্ত প্রজাপতেঃ পাবকঃ স্ততঃ স অত্যর্থং মহিতত্বাৎ মহান্ মহিতত্বং মহাকলপ্রদাতৃত্বং যত্র কশ্মনি আগ্রয়ণাদৌ প্রথমোহগ্নিনিষ্ঠি তত্রাপি অয়ং মহত্বাৎ কৰ্ত্তব্য এবত্যর্থঃ । পাবকঃ ইত্যগ্নিপৰ্য্যায়মাত্রং ন গুণঃ, অগ্নিসংজ্ঞোহগ্নিরিত্যর্থঃ । তথাচ যেন যজ্ঞেনেৎসেৎ কুর্যাদেব তত্রাগ্নেয়মষ্টকপালমিতি আপস্তম্বোক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে । ইৎসেৎ

সমস্ত পৌর্ণমাসযাগে হোমশাত্র দ্বারা নিক্ষিপ্ত স্ততপ্রভৃতি হবি যিনি গ্রহণ করেন, সেই ‘ভরত’-নামক অগ্নি শংযুর দ্বিতীয় পুত্র ॥১৪॥

এবং শংযুর আর তিনটী কন্যা জন্মিয়াছিল, যাহাদিগকে জ্যেষ্ঠভ্রাতা ভরত পালন করিতেন । সেই ভরতের আবার ‘ভারত’-নামে একটী পুত্র এবং ‘ভারতী’-নামে একটী কন্যা জন্মিয়াছিল ॥১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভরত—অগ্নির পুত্র বলিয়া তাঁহার এক নাম ছিল—‘ভারত’ এবং জগতের লোক অধিক পূজা করায় আর এক নাম ছিল—‘মহান্’ ॥১৬॥

হবিষা যো দ্বিতীয়েন সোমেন সহ যুজ্যতে ।

রথপ্রভু রথধ্বানঃ কুন্তরেতাঃ স উচ্যতে ॥১৮॥

সরযাং জনয়ৎ সিদ্ধিং ভানুঃ ভাতিঃ সমাবৃণোৎ ।

আগ্নেয়ং মানয়ন্ নিত্যমাহ্বানে হেঘ সূয়তে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং ভরদ্বাজ্যেবংশমাহ—ভরেতি । বীরা নাম, বীরস্ত তদাখ্যস্ত পুত্রস্ত, পিণ্ডদা দেহদাত্তী জনন্যাসীদিত্যর্থঃ । “পিণ্ডো বোলে বলে সাস্ত্রে দেহাগারৈকদেশয়োঃ” ইতি মেদিনী ॥১৭॥

হবিষেতি । যো বীরঃ, সোমেন সহ যুজ্যতে সোমযাগাদৌ ॥১৮॥

সরযামিতি । স বীরঃ, সরযাং ভাৰ্ঘ্যায়াং সিদ্ধিং নাম পুত্রম্, জনয়ৎ অজনয়ৎ । অড়া-গম্যভাব আৰ্ঘ্যঃ । স চ সিদ্ধিঃ ভাতিঃ কিরণৈঃ, ভানুং সূর্য্যমপি, সমাবৃণোৎ । অতএব আগ্নেয়মগ্নি-বংশসম্ভূতং পিতরং বীরম্, মানয়ন্ লোকে সম্মানাস্পদং কুর্স্বন্, যজ্ঞদাহ্বানে, এষ সিদ্ধিঃ, নিত্যং সূয়তে নিযোজ্যতে ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বর্দ্ধিতুমিচ্ছৎ ॥১৬॥ শংযোঃ কনিষ্ঠপুত্রসম্ভতিমুক্তা জ্যেষ্ঠসম্ভতিমাহ—ভরদ্বাজন্তেতি । বীরা নামতঃ, বীরস্ত বহুঃ, পিণ্ডদা শরীরকর্তা মাত্তেত্যর্থঃ । ভরদ্বাজাং বীরায়াং বীরো জাত ইত্যর্থঃ । তস্ত আজ্ঞোন ইজ্যাং প্রাছঃ । শনৈঃ উপাংস্ত, সোমস্তেবেতি তৎসাহিত্যব্যাখ্যাত্যে । “তথাগ্নীধোমাবুণাংস্ত যষ্টব্যাবজ্জামিত্বায়ৈ”তি ঋতম্বোরগ্নীসোময়োরগ্নধাহ্নেহগ্নিঃ স ইতাপঃ ॥১৭॥ এতদেবাহ—হবিষেতি । দ্বিতীয়েন আগ্নেয়ানন্তরেণ অষ্টেব নামান্তরাণি রথেষ্যাদীনি ॥১৮॥ স রথপ্রভাদিনামা সরযাং ভাৰ্ঘ্যায়াং সিদ্ধিং নাম পুত্রং জনয়ৎ, যঃ ভানুং সূর্য্যং ভাতির্দীপ্তিভিঃ, আবৃণোৎ সূর্য্য আবৃত্তে, আগ্নেয়ম্ অগ্নিদৈবত্যাং যাগং মানয়ন্ । অগ্নিময় আবহেত্যত্র মন্ত্রে-হগ্নিযুক্তে সমুদ্রা এষ সূয়তে হুই উয়তে কীৰ্ত্ত্যতে, ‘উঙ্ শব্দে’ ইতি ধাতুঃ ॥১৯॥ বৃহস্পতে-

ভরদ্বাজনামক অগ্নির ভাৰ্ঘ্যা বীরা ‘বীর’-নামক একটা পুত্র প্রসব করেন ; ব্রাহ্মণেরা চল্লের ছায় ঐ বীরের পক্ষে যুতদ্বারা যজ্ঞের কথা বলিয়া থাকেন ॥১৭॥

যে বীর যজ্ঞে চল্লের সহিত দ্বিতীয় হবি গ্রহণ করেন, তাঁহার আরও এই তিনটা নাম কথিত হইয়া থাকে—‘রথপ্রভু’, ‘রথধ্বান’ এবং ‘কুন্তরেতা’ ॥১৮॥

সেই বীর ‘সরযু’-নামক ভাৰ্ঘ্যার গর্ভে ‘সিদ্ধি’-নামে একটা পুত্র উৎপাদন করেন ; সেই সিদ্ধি আপন কিরণদ্বারা সূর্য্যকে পর্য্যন্ত আবৃত করিয়াছিলেন ; তাহাতেই অগ্নিবংশসম্ভূত পিতাকে সম্মানিত করায় তাঁহাকে যজ্ঞপ্রভৃতি কার্য্যে সর্ব্বদা আহ্বান করিবার জন্ত মুনীরা উপদেশ দিয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

যন্তু ন চ্যবতে নিত্যং যশসা বর্চসা শ্রিয়া ।  
 অগ্নিনিশ্চ্যবনো নাম পৃথিবীং স্তোতি কেবলম্ ॥২০॥  
 বিপাপু। কলুষৈর্মুক্তো বিশুদ্ধশার্চিষা জলন ।  
 বিপাপোহগ্নিঃ স্তুতস্তস্য সত্যঃ সময়ধর্মকৃৎ ॥২১॥  
 আক্রোশতাস্তু ভূতানাং যঃ করোতীহ নিষ্কৃতিম্ ।  
 অগ্নিঃ স নিষ্কৃতির্নাম শোভয়ত্যভিসেবিতঃ ॥২২॥  
 অনুকৃজন্তি যেনেহ বেদনার্তাঃ স্বয়ং জনাঃ ।  
 তস্য পুত্রঃ স্বনো নাম পাবকঃ স রুজাকরঃ ॥২৩॥  
 যন্তু বিশ্বস্য জগতো বুদ্ধিমাক্রম্য তিষ্ঠতি ।  
 তং প্রাহরধ্যাত্মবিদো বিশ্বজিহ্মাম পাবকম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতের্দ্বিতীয়ং পুত্রমাহ—য ইতি । নেত্যাদিকন্তু নামার্থং প্রতি হেতুঃ ॥২০॥  
 নিশ্চ্যবনং বিশিনষ্টি বিপাপোতি । কলুষৈরানিলৈঃ, বিশুদ্ধঃ পবিত্রঃ । সত্যো নাম, সময়-  
 ধর্মকৃৎ গ্রীষ্মাদীনাং কালানাম্ ঔক্ষাদিবিধাতা ॥২১॥  
 সত্যস্য নামান্তরমাহ—আক্রোশতামিতি । আক্রোশতামার্তনাদং কুর্কৃতাম্ ॥২২॥  
 অধিতি । অনুকৃজন্তি শাস্তিধরনিং কুর্কৃন্তি, যেন সত্যনাম্না অগ্নিনা ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্বিতীয়ঃ পুত্রো নিশ্চ্যবনঃ পৃথিবীং স্তোতীতি পৃথিবীসাহচর্যমুচ্যতে, তেন বাগভিমানি-  
 দেবতারূপঃ স ইত্যর্থঃ । “তস্য বাচা সৃষ্টৌ পৃথিবী চাগ্নিশ্চে”তি শ্রুতেঃ ॥২০॥ নিশ্চ্যবনপুত্রঃ  
 সত্যঃ, সময়ধর্মো বাচকমধ্যস্থত্বংকর্তা ॥২১॥ সত্যশ্চৈব নামান্তরং নিষ্কৃতিঃ, অভিসেবিতে  
 গৃহারাদাদৌ শোভয়তি শোভাং করোতি ॥২২॥ রুজঙ্করঃ পীড়াকরঃ, স্বনো নাম সত্যপুত্রঃ ॥২৩॥

যিনি—যশ, তেজ ও শোভা হইতে কখনও বিচ্যুত হন না, বৃহস্পতির সেই  
 দ্বিতীয় পুত্রের নাম—‘নিশ্চ্যবন অগ্নি’; তিনি কেবলই পৃথিবীর স্তব করেন ॥২০॥

আর তিনি সর্বদাই নিষ্পাপ, নির্মল, পবিত্র এবং তেজছারা উজ্জল থাকেন ।  
 ‘সত্য’-নামে তাঁহার একটি পুত্র জন্ম গ্রহণ করেন, তিনিও নিষ্পাপ এবং কালধর্মের  
 নিয়ন্তা হন ॥২১॥

যিনি, বেদনাবশতঃ আর্তনাদকারী প্রাণিগণের বেদনা নাশ করিয়া নিষ্কৃতি বিধান  
 করেন এবং যিনি পুজিত হইয়া পূজকের শোভা সম্পাদন করেন, সেই ‘সত্য’-নামক  
 অগ্নির আর একটি নাম—‘নিষ্কৃতি’ ॥২২॥

প্রাণিগণ বেদনায় পীড়িত হইয়া বাঁহার প্রভাবে নিজেরাই শাস্তিসূচক শব্দ করে,  
 সেই সত্য অগ্নির পুত্রের নাম—‘স্বন’; তিনি রোগ উৎপাদন করেন ॥২৩॥

অস্তরগ্নিঃ স্মৃতো যন্তু ভুক্তং পচতি দেহিনাম্ ।

স জজ্ঞে বিশ্বভূক্ত নাম সর্বলোকেষু ভারত ! ॥২৫॥

ব্রহ্মচারী যতাত্মা চ সততং বিপুলব্রতঃ ।

ব্রাহ্মণাঃ পূজয়ন্ত্যনং পাকযজ্ঞেষু পাবকম্ ॥২৬॥

পবিত্রা গোমতী নাম নদী যন্তাভবৎ প্রিয়া ।

তস্মিন্ কৰ্ম্মাণি সৰ্ব্বাণি ক্রিয়ন্তে ধৰ্ম্মকৰ্ত্তৃভিঃ ॥২৭॥

বড়বাগ্নিঃ পিবত্যন্তো যোহসৌ পরমদারুণঃ ।

উৰ্দ্ধভাগূৰ্দ্ধভাঙ নাম কবিঃ প্রাণাশ্রিতস্ত যঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তৃতীয়ঃ বৃহস্পতিপুত্রমগ্নিমাহ—য ইতি । অক্রম্য আশ্রিত্য ॥২৪॥

চতুর্থং বার্ষ্পত্যমগ্নিমাহ—অস্তরিতি । অস্তর্জঠরাভাস্তরে : জজ্ঞে জাতঃ ॥২৫॥

বিশ্বভূক্তং বিশিনষ্টি ব্রহ্মেতি : এনং বিশ্বভূক্তম্, পাকযজ্ঞেষু ব্রাহ্মাদিষু ॥২৬॥

পুনরপি বিশ্বভূক্তমেব বর্ণয়তি পবিত্রেতি । কৰ্ম্মাণি হোমকৰ্ম্মাণি ॥২৭॥

বৃহস্পতে: পঞ্চমং পুত্রমগ্নিমাহ—বড়বেতি । পরমদারুণো যোহসৌ বড়বাগ্নিঃ অস্ত: সমুজ্জলং পিবতি, যন্ত কবিত্রাঙ্গষ্ট:, তথা উৰ্দ্ধভাক্ নাভিত উৰ্দ্ধদেশগামী সন্ প্রাণাশ্রিত: প্রাণবায়ুস্পর্শা, স উৰ্দ্ধভাঙনাম পঞ্চমো বার্ষ্পত্য: ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবং দ্বয়োর্বার্ষ্পত্যয়ো: কৰ্ম্ম কথ্যেদ্রব্যপিত্তমুজ্জং তৃতীয়স্ত বুদ্ধিব্যাপকত্বমাহ—যাতিতি ॥২৪॥

চতুর্থমাহ—অস্তরিতি ॥২৫॥ এনং বিশ্বভূক্তং পাকযজ্ঞেষু স্মার্ত্তকৰ্ম্মেষু ॥২৬॥ কৰ্ম্মাণি গৃহাণি

॥২৭॥ পঞ্চমং বার্ষ্পত্যমাহ—বড়বাগ্নিরিতি । স এবাধ্যাত্মম্ উৰ্দ্ধভাগূৰ্দ্ধগতিকদানসংজ্ঞঃ ;

অতএবোৰ্দ্ধভাঙনাম কবিত্রাঙ্গষ্ট:, প্রাণাশ্রিত: প্রাণবায়ুতিমারী ॥২৮॥ যন্তং বার্ষ্পত্যমাহ—

যান সমস্ত জগতের প্রাণিগণের বৃদ্ধি অলঙ্ঘন করিয়া অবস্থান করেন, তাঁহাকে অধ্যাত্মবিৎ পণ্ডিতেরা ‘বিশ্বজিৎ’-নামক অগ্নি বলেন (ইনি বৃহস্পতির তৃতীয় পুত্র) ॥২৪॥

ভরতনন্দন ! যে অগ্নি প্রাণিগণের উদরের ভিতরে থাকিয়া ভুক্ত দ্রব্য পরিপাক করেন, তিনি সমস্ত জগতে ‘বিশ্বভূক্ত’-নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছেন (ইনি বৃহস্পতির চতুর্থ পুত্র) ॥২৫॥

এই বিশ্বভূক্ত অগ্নি—ব্রহ্মচারী, সংযতচিত্ত এবং বহুতর ব্রতচারী । এই জন্তই ব্রাহ্মণেরা পাকযজ্ঞে এই অগ্নির পূজা করেন ॥২৬॥

আর, পবিত্রা গোমতী নদী ষাঁহার প্রিয়া হইয়াছিলেন, সেই বিশ্বভূক্ত অগ্নিতে ধৰ্ম্মকার্য্যকারী লোকেরা সৰ্ব্বল কার্য্য করিয়া থাকেন ॥২৭॥

পরমদারুণ যে বড়বাগ্নি সমুজ্জের জল পান করেন, যিনি ব্রহ্মনিষ্ঠ এবং যিনি



উদগ্ধারং হবির্ঘণ্ড গৃহে নিত্যং প্রদীয়তে ।

ততঃ স্বিষ্টং ভবেদাজ্যং স্বিষ্টকৃৎ পরমঃ স্মৃতঃ ॥২৯॥

যঃ প্রশান্তেষু ভূতেষু মন্যুর্ভবতি পাবকঃ ।

ক্রুদ্ধস্ত তু রসো জজ্ঞে মন্যতী চাথ পুত্রিকা ।

স্বাহেতি দারুণা ক্রুরা সর্বভূতেষু তিষ্ঠতি ॥৩০॥

ত্রিদিবে যন্ত সদৃশো নাস্তি রূপেণ কচ্চন ।

অতুল্যত্বাৎ কুতো দেবৈর্নান্না কামস্ত পাবকঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতে: ষষ্ঠং পুত্রমগ্নিমাং—উদগতি । গৃহে গৃহস্ত মঙ্গলকার্য্যে, নিত্যম্ অবশ্যদেয়ম্, উদীচী উত্তরদিগ্গামিনী ধারা যন্ত ততাদৃশং হবিঃ, যন্তায়ৈকপরি, প্রদীয়তে, ততশ্চ প্রদানাদেব, আজ্যং তদ্বিঃ, হুই ইষ্টং যন্তান্তং স্বিষ্টং ভবেৎ, স স্বিষ্টকৃত্যম পরমোহগ্নিঃ স্মৃতঃ । হুই ইষ্টং কয়োতীতি স্বিষ্টকৃৎ ॥২৯॥

ইদানীম “একাংগাপি পুত্রিকাম্” ইত্যনেন প্রাক্ প্রাপ্ততাং বৃহস্পতে: কন্যামাহ—য ইতি । যঃ পাবকো বহ্নিরূপী বৃহস্পতিঃ, প্রশান্তেষু সর্বথা নিজ্রোধেষপি, ভূতেষু প্রাণিষু, মন্যুঃ ক্রোধরূপী ভবতি, ক্রুদ্ধস্ত তন্ত বৃহস্পতে:, রসো ঘর্ম্মঃ, স্বাজযাত্মননাং মন্যতী নাম পুত্রিকা কন্যা জজ্ঞে । সা চ স্বাহেতি নাম দারুণা ক্রুরা চ সর্বভূতেষু তিষ্ঠতি । অতএব ভূতানি ক্রুধান্তীতি ভাবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

উদগ্ধারমিতি । “উত্তরার্দ্ধাং সৌবিষ্টকৃত”মিতি শ্রুতে:, উদগাগমনং গৃহে জ্বীসম্বন্ধে কর্ম্মণি ততস্তেন স্বিষ্টং হুই ইষ্টং ভবতি, আজ্যম্ আজ্যাদিত্রব্যাক্, তত্রোত্তরার্দ্ধাযোগাৎ পৃথক্ গ্রহণং তত্রাপি স্বিষ্টকৃৎ প্রাপণার্থম্ ॥২৯॥ সপ্তমীং কন্যামাহ—য ইতি । পাবকো বৃহস্পতিঃ, মন্যুঃ ক্রোধরূপী ভবতি তদা যোহস্ত রসস্তেজঃ প্রভবঃ প্রবেদঃ জজ্ঞে জাতঃ তামেব তজ্জামেব পুত্রিকাম্ মন্তে । মন্যতী চাথ পুত্রিকেতি পাঠে তু স রস এব পুত্রিকা মন্যতী দেবতোদ্দেশেন ত্যক্তং হবিঃসুজ্ঞানতী ॥৩০॥ কামাবিত্যত আহ—স্বাহেত্যর্ধেন । অস্ত্রাঙ্গিগুণাস্বনাভি হইতে উর্দ্ধগামী হইয়া প্রাণবায়ু স্পর্শ করেন, তাঁহার নাম—‘উর্দ্ধভাক্ অগ্নি’ (ইনি বৃহস্পতির পঞ্চম পুত্র) ॥২৮॥

গৃহের মঙ্গলকার্য্যে যে অগ্নির উপরে ঘূতের ধারা দেওয়া হয় এবং সেই ধারা উত্তরদিকে যাইতে থাকে, তাহাতেই সেই ঘূত সম্পূর্ণভাবে অতীষ্ট সম্পাদন করে, সেই প্রধান অগ্নির নাম—‘স্বিষ্টকৃৎ’ (ইনি বৃহস্পতির ষষ্ঠ পুত্র) ॥২৯॥

অগ্নিরূপী যে বৃহস্পতি—ক্রোধহীন প্রাণিগণেরও ক্রোধরূপে প্রকাশ পান, সেই ক্রুদ্ধ বৃহস্পতির ঘর্ম্মই তাঁহার কন্যা হইয়াছিল এবং সেই কন্যার নাম ছিল—‘মন্যতী’ ও ‘স্বাহা’ । সেই দারুণা ও ক্রুরা সকল প্রাণীতেই থাকে ॥৩০॥

(৩০)....মন্তে তামেব পুত্রিকাম্—বা ব কা, ...মন্যতী চাথ পুত্রিকা—পি ।

সংহর্ষাকারয়ন্ ক্রোধং ধনৌ অথৌ রথে স্থিতঃ ।

সমরে নাশয়েচ্ছত্রান্ অমোঘো নাম পাবকঃ ॥৩২॥

উক্থো নাম মহাভাগস্তিভিরুথৈরভিষ্টুতঃ ।

মহাবাচস্ত্বজনয়ৎ সমাশ্বাসং হি যং বিদুঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি  
মার্কণ্ডেয়সম্বাস্ত্রায়ামাপ্তিরসোপাখ্যানেন দ্ব্যশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স। চ কণ্ঠা তামসী রাজসী সাত্বিকী চ কালভেদাদ্ভবতীতি তত্র তত্র তস্তাং জ্ঞাতান্ ত্রীন্  
পুত্রান্ ক্রমেণাহ—ত্রিদিবে ইতি । কামাত ইতি কামঃ, স চ মোহজনকত্বাতামসঃ ॥৩১॥

সংহর্ষাদিতি । সংহর্ষাৎ শত্রুজয়োৎসাহাৎ । এষ চ ক্রোধধারনাদেব রাজসঃ ॥৩২॥

উক্থ ইতি । ত্রিভিঃ “আগ্নমীনে পুরোহিতম্” ইত্যাদিভিঃ, উক্থৈরনৈষ্টৈরভিষ্টুতঃ,  
উক্থো নাম মহাভাগঃ পাবকঃ, মহাবাচং প্রণবম্, অজনয়ৎ আবির্ভাবিতবান্ । অতএব  
ভারতভাবদীপঃ

কত্বাতাদ্ভীং তৎসম্ভুতিমাহ—ত্রিদিবে ইতি । এতেন রাজস্তাঃ স্বাহায়াঃ কামরূপা সম্ভুতিরুক্তা ॥৩১॥  
তামস্তাঃ সম্ভুতিং ক্রোধাভিচারাত্মাশ্বিকামাহ -সংহর্ষাদিতি । জেজ্ঞামোবেত্যাৎসাহঃ সংহর্ষঃ ॥৩২॥  
সাত্বিক্যাঃ স্বাহায়াঃ সম্ভুতিমাহ—উক্থ ইতি । উৎ উর্জং মোক্ষপদং নয়ত্যাক্থঃ ত্রিভিরুথৈঃ  
উত্তিষ্ঠৎ যন্ত্যং কর্মফলমিত্যুত্থম্ । তত্র শরীরাদুত্থিতং কশ্মেতি শরীরমুত্থম্ । শরীরোথাপকতয়া  
পরমাত্মাপ্যুত্থম্ । স জন্তোহগ্নিস্তিভিরপুথৈরভিষ্টুতস্তদাশ্রনা স্থিতঃ মহাবাচং মহতীং বাচং  
পরাত্মাং তুর্ধ্যত্রঙ্গকল্যাম্ অজনয়ৎ আবির্ভাবিতবান্ । পূর্বেধামগ্ন্যুপাসকানাং যং সমাশ্বাসং  
সমান্বসিতি বিশ্রামং প্রাপ্নোত্যানেনেতি তং মোক্ষে হেতুং বিদুর্বেদাচার্য্য ইতি শেষঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮২॥

স্বর্গলোকে রূপে যাঁহার তুল্য কেহই নাই, তাঁহার নাম—‘কামাগ্নি’ । (ইনি  
মন্ত্রতীর তামসিক অবস্থার পুত্র) । ইঁহার তুল্য রূপবান্ কেহ নাই বলিয়াই দেবতার  
ঐ নাম করিয়াছেন ॥৩১॥

যিনি শত্রুজয়ের উৎসাহে জ্বলন্ত হইয়া, ধনু ও মালা ধারণপূর্বক রথে থাকিয়া  
যুদ্ধে শত্রুসংহার করেন, তাঁহার নাম—‘অমোঘাগ্নি’ । (ইনি মন্ত্রতীর রাজসিক  
অবস্থার পুত্র) ॥৩২॥

ব্রাহ্মণেরা তিনটী মন্ত্রদ্বারা যাঁহার স্তব করেন, যিনি প্রণব আবিষ্কার

\* ‘...চতুর্দশাধিকবিশততমঃ...’—পি, ‘...অষ্টাদশাধিকবিশততমঃ...’—বা ব, ‘...একোন-  
বিশত্যাধিকবিশততমঃ...’—কা, ‘...একবিশত্যাধিকবিশততমঃ...’—নি ।

## দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

কাশ্যপো হুথ বাশিষ্ঠঃ প্রাণশ্চ প্রাণপুত্রকঃ ।

অগ্নিরাগ্নিরসশ্চৈব চ্যবনস্তীত্রবর্চকঃ ॥১॥

অচরং স তপস্তীত্রং পুত্রার্থে বহুবর্ষিকম্ ।

পুত্রং লভেয়ং ধর্ম্মিষ্ঠং যশসা ব্রহ্মণা সমম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যমুন্ধম, সমাখাসং বিহুজ্ঞানিনঃ, মোক্ষশা জননে সমাখাসনাদিতি ভাবঃ । উক্তে স্থাপয়তীতি উক্তঃ, পৃষোদরাদিদ্বাং সাধুঃ । এষ সাঙ্গিকঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-ঐহিরদাসমিসিকান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং

দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

“কৃতন্তৈঃ পঞ্চভির্জনৈঃ” ইতি বক্ষ্যমাণানাং পঞ্চানামগ্নীনাং নামানি বোধসৌকার্য্যার্থং প্রাণে-বোদ্ধিশতি—কাশ্যপ ইতি । প্রাণপুত্রকঃ প্রাণ একঃ, অগ্নিরপশ্যবনচাপরঃ ॥১॥

অচরদ্বিতি । স পূৰ্ব্বাধ্যায়শেবোক্ত উক্তঃ । কিমর্থং তপোহচরদ্বিত্যাহ—পুত্রমিত্যাदि ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কাশ্যপ ইতি জ্ঞাপাং সম্বন্ধঃ । অত্র পাঠক্রমাদর্থক্রমস্ত বলীয়ত্বাৎ আন্তর্য্যোঃ শ্লোকয়ো-ব্যত্যাসেনার্থো গ্রাহঃ । অচরদ্বিতি স পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তোক্ত উক্তো নাম কাশ্যপঃ বাসিষ্ঠঃ ।

করিয়াজেন এবং জ্ঞানীরা ষাঁহাকে আখ্যাসদাতা বলিয়া জানেন, সেই মহাভাগ অগ্নির নাম—‘উক্ত’ । (ইনি মন্ত্রতীর সাঙ্গিক অবস্থার পুত্র) ॥৩৩॥

—:~:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“কাশ্যপের পুত্র কাশ্যপ, বাশিষ্ঠের পুত্র বাশিষ্ঠ, প্রাণের পুত্র প্রাণ, অগ্নির পুত্র চ্যবন এবং তীত্রবর্চক—এই পাঁচ জন অগ্নি (ইহাদের কথা পরে বলা হইবে) ॥১॥

‘আমি ব্রহ্মার তুল্য ধার্ম্মিক ও যশস্বী পুত্র লাভ করিব’ এই কামনা করিয়া সেই উক্ত পুত্রের জন্ত প্রথমে বহুবৎসরব্যাপক তীত্র তপস্তা করিলেন ॥২॥

মহাব্যাহতিভির্ধাতঃ পঞ্চভিস্তৈস্তদা ত্বথ ।

জজ্ঞে তেজো মহাচ্চিস্মান্ পঞ্চবর্ণঃ প্রভাবনঃ ॥৩॥

সমিক্কাহয়িঃ শিরস্তস্ত বাহু সূর্য্যনিভৌ তথা ।

‘ত্বঙ নেত্রে চ স্ববর্ণাভে কৃষ্ণে জজ্ঞে চ ভারত ! ॥৪॥

পঞ্চবর্ণঃ স তপসা কৃতস্তৈঃ পঞ্চভির্জনৈঃ ।

পাঞ্চজন্তুঃ শ্রুতো দেবঃ পঞ্চবংশকরস্ত সঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । উক্তেন পঞ্চভির্মহাব্যাহতিভিঃ ভূত্ববঃস্বর্ণনমহরূপৈঃ, ধাতন্তেজস্তেজোময় আত্মা, পঞ্চস্বয়বেষু পঞ্চবর্ণঃ, প্রভাবনো জগৎশ্রুতি, মহাচ্চিস্মান্ জজ্ঞে ॥৩॥

অপ কুত্র কুত্র কঃ কে বর্ণঃ, যেন পঞ্চ বর্ণাঃ স্থারিত্যাহ—সমিক্কা ইতি । তস্ত মহাচ্চিস্মতো দেবস্ত শিরঃ, সমিক্কাহয়িঃ প্রজ্জগিতায়িৎ পিঙ্গলবর্ণম্ ; বাহু সূর্য্যনিভৌ তাস্রবর্ণৌ ; ত্বঙ নেত্রে চ স্ববর্ণয়োঃ স্বর্ণহরিচন্দনয়োরাভে ইব আভে যয়োস্তে ত্বক্ স্ববর্ণা নেত্রদ্বয়ঞ্চ হরিচন্দনবর্ণমিত্যর্থঃ ; জজ্ঞে চ কৃষ্ণে । “স্ববর্ণৌ না স্বর্ণাংশে স্ববর্ণায়ুশাস্তরে । স্ত্রী কৃষ্ণাংকুণি স্ত্রীবে কাঞ্চনে হরিচন্দনে ॥” ইতি মেদিনী ॥৪॥

পঞ্চেতি । তৈঃ প্রাপ্ততৈঃ পঞ্চভির্জনৈরয়িভিঃ । পঞ্চানাম্ জনানামপত্যং পাঞ্চজন্তুঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাণপুত্র ইতি প্রাণস্তেব বিশেষণম । অগ্নিগাক্ষিরসস্যাবন ইত্যেকঃ ॥১—২॥ মহাব্যাহতিভিঃ ভূরন্নময়ৈ পৃথিব্যৈ বাহেতাদিভিঃ । ভূত্ববঃস্বর্ণহ অগ্নিবায়ুস্বর্ষ্যচন্দ্রপৃথিব্যন্তরিক্কাহাদিগুণলক্ষিতেন সর্বাভ্যকেন রূপেণ তং ধাতবস্ত ইত্যর্থঃ । তস্তৈবং বিদুষে, যজ্ঞস্তাত্মা যজমানঃ । বীতরাগবিষয়ং বা চিন্তামিতি ঐতিহ্যতোবিদুষোহপি । ধ্যেয়তদর্শনাৎ জজ্ঞে প্রদীপ ইব পুঙ্জরূপেণানিভূতঃ । অতএব অচ্চিস্মানগ্নিবিবেতি নুপ্পোপমা । প্রভাবনঃ জগৎসৃষ্টিকর্তা ॥৩॥ পঞ্চবর্ণভমেবাহ—সমিক্কা ইতি । জ্বালাবর্ণঃ শিরস্তস্তেত্যর্থঃ । তথা ত্বগিতি ত্বচোহপি সূর্য্যনিভয়মুক্ ॥৪॥ তপসা কৃত ইতি তপোনামেত্যর্থঃ । স এব পাঞ্চজন্তুচ যৌগিকমস্ত

পরে তিনি পঞ্চ মহাব্যাহতিরূপে পরমাত্মার ধ্যান করিলেন ; তখন জগৎ-সৃষ্টিকর্তা পরমাত্মা পঞ্চবর্ণ হইয়া তেজঃপুঙ্জরূপে তাঁহার নিকট আবির্ভূত হইলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন । তাঁহ'র মস্তক—প্রজ্জলিত অগ্নির জ্বায় পিঙ্গলবর্ণ, বাহুযুগল—সূর্য্যের জ্বায় তাস্রবর্ণ, দেহের চর্ম্ম—স্বর্ণের জ্বায় পীতবর্ণ, নয়নযুগল—শ্বেতচন্দনের জ্বায় পাণ্ডুবর্ণ এবং জজ্ঞাদ্বয়—কৃষ্ণবর্ণ হইয়াছিল ॥৪॥

কান্তাপ্রভৃতি পূর্ব্বোক্ত পাঁচ জন অগ্নি তপস্তা করিয়া তাঁহাকে পঞ্চবর্ণ করিয়া-ছিলেন বলিয়া তিনি ‘পাঞ্চজন্তু’-নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিলেন এবং পাঁচটা বংশের প্রবর্তন করিয়াছিলেন ॥৫॥

দশ বর্ষসহস্রাণি তপস্তপ্ত্ব। মহাতপাঃ ।

জনয়ন্ পাবকং ঘোরং পিতৃণাং স প্রজাঃ সৃজন ॥৬॥

বৃহদ্রথস্তরং মুর্দ্ধে। বক্ত্রাচ্চ তপসা হরিম্ ।

শিবং নাভ্যাং বলাদিদ্রুং বায়ুগ্রী প্রাণতোহসৃজৎ ॥৭॥

বাহুভ্যামনুদাত্তৌ চ বিধে ভূতানি চৈব হ ।

এতান্ সৃষ্ট্ব। ততঃ পঞ্চ পিতৃণামসৃজৎ সূতান্ ॥৮॥

বৃহদ্রথস্ত প্রাণিষিঃ কাশ্যপস্ত মহন্তরঃ ।

ভানুরঙ্গিরসৌ ধীরঃ পুত্রৌ বর্চস্ত সৌভরঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

দশেতি । স মহাচ্চিহ্নান্ দেবঃ ঘোরং পাবকং জনয়ন্নাসীদिति শেষঃ ॥৬॥

অথ স কুতঃ কমসৃজদিত্যাং—বৃহদिति । হরিং বিষ্ণুম্ । নাভ্যাং নাভেঃ ॥৭॥

বাহুভ্যামিতি । অনুদাত্তাবিতি দ্বিবচনানুদাত্তোহপি গ্রাহ্যঃ । তেন উদাত্তানুদাত্তস্বরবিশিষ্টৌ মজ্জাবিতার্থঃ । বিধে বিধেদেবান্, ভূতানি ক্ষিত্যাদীন পঞ্চ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নামস্রয়ম্ ॥৫॥ পিতৃণাং পাবকং দক্ষিণাগ্নিম, প্রজাঃ সৃজন প্রজাস্রষ্টা ॥৬॥ বৃহৎ মুর্দ্ধঃ রথস্তরং বক্ত্রাং বা শব্দার্থঃ, এতে অহোরাত্রদেবতে । “রায়স্তরী বৈ রাত্রাহবীহিত”মিতি স্রুতেঃ । অতএব তরসা বেগেন হরতঃ আয়ুজ্যাদীতি তরসাহরৌ । শিবম অহঙ্কারাভিমানিং রুদ্রম্, নাভ্যাং নাভিতঃ, প্রাণতঃ প্রাণং সৃষ্ট্ব। বায়ুগ্রী অসৃজদिति সর্বত্র সম্বধ্যতে ॥৭॥ অনুদাত্তৌ মজ্জে প্রাকৃতোহনুদাত্তঃ, শতপথব্রাহ্মণে চ বৈকৃতোহনুদাত্তঃ, উদাত্তমনুদাত্তমন্ত্যমিতি ভাষিকসূত্রেণ প্রকৃতোদাত্তস্ত ব্রাহ্মণেহনুদাত্তবিধানাৎ, তেনাভ্যাক্ত তদান্ মন্ত্যব্রাহ্মণভাগাত্মকৌ বেদৌ লভ্যতে । বাহুভ্যামিতি হস্তস্বরেণ তয়োরনুদাত্তয়োঃ প্রদর্শনীয়ত্বং সূচিতম্, এতচ্চ বেদান্তব্রাহ্মণমপ্যাপলক্ষণম্, বিধে সমন্বয়েদ্রিয়দেবতাঃ ভূতানি পঞ্চ এতান্ বিংশতিসংখ্যান্ ॥৮॥ বৃহদ্রথস্ত বাসিষ্ঠস্ত প্রাণিধিরংশত ইতি শেষঃ । অঙ্গিরসশ্যবনস্ত,

সেই দেবতা পিতৃলোকের প্রজা সৃষ্টি করিবেন বলিয়া দশ হাজার বৎসর তপস্তা করিয়া ভয়ঙ্কর অগ্নি সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৬॥

তৎপরে তিনি তপস্তা করিয়া মস্তক হইতে বৃহদ্রথস্তরকে, মুখ হইতে বিষ্ণুকে, নাভি হইতে শিবকে, বল হইতে ইন্দ্রকে এবং প্রাণ হইতে বায়ু ও অগ্নিকে সৃষ্টি করেন ॥৭॥

তাহার পর তিনি দুই বাহু হইতে উদাত্ত ও অনুদাত্তস্বরযুক্ত মন্ত, বিধেদেবগণ এবং পঞ্চ মহাভূত সৃষ্টি করিয়া পিতৃগণের এই পাঁচ পুত্র সৃষ্টি করিলেন ॥৮॥

প্রাণশ্চ চান্দাদন্তস্ত ব্যাখ্যাতাঃ পঞ্চ বংশজাঃ ।

দেবান্ যজ্ঞমুষশ্চান্য়ান্ সৃজৎ পঞ্চদশোত্তরান্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

সুভীমমতিভীমঞ্চ ভীমং ভীমবলাবলম্ ।

এতান্ যজ্ঞমুষঃ পঞ্চ দেবানপ্যসৃজন্ততঃ ॥১১॥

সুমিত্রং মিত্রবন্তঞ্চ মিত্রজ্ঞং মিত্রবর্দ্ধনম্ ।

মিত্রধর্মাণমিত্যেতান্ দেবানভ্যসৃজন্ততঃ ॥১২॥

সুরপ্রবীরং বীরঞ্চ সুরেশঞ্চ সুবর্চ্চসম্ ।

সুরাণামপি হস্তারং পঞ্চৈতানসৃজন্ততঃ ॥১৩॥

ত্রিবিধং সংস্থিতা হ্যেতে পঞ্চ পঞ্চ পৃথক্ পৃথক্ ।

নৃষন্ত্যত্র স্থিতা হ্যেতে স্বর্গতো যজ্ঞযাজিনঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বৃহদ্বিত্তি । বৃহজ্জাত্য বাশিষ্ট্য প্রণিধিনাম পুত্রঃ, কাশ্যপশ্চ মহন্তরো নাম পুত্রঃ, অঙ্গিরস আঙ্গিরসশ্চ চ্যবনশ্চ ভাহ্ননাম ধীরঃ পুত্রঃ, বর্চ্চশ্চ তীত্ৰবর্চ্চশ্চ সৌভরো নাম পুত্রঃ, প্রাণশ্চ চ অমুদান্তো নাম পুত্রঃ । এতে প্রাণুদ্ভিষ্টাঃ পঞ্চ বংশজাঃ পুত্রা ব্যাখ্যাতাঃ । দশোত্তরান্ দশাধিকান্ পঞ্চ পঞ্চদশেত্যর্থঃ, অত্যান্ যজ্ঞমুষা যজ্ঞাপহারকান্, দেবান্ দেববৎ প্রভাবসম্পন্নান্ অসুরানিত্যর্থঃ, সৃজৎ অসৃজৎ । অড়াগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ । স দেব ইতি শেষঃ ॥১—১০॥

সুভীমমিত্তি । ভীমবলেন যুক্তঃ অবলঃ ভীমবলাবলন্তম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ । যজ্ঞমুষা যজ্ঞাপহারকান্, দেবান্ দেবপ্রভাবানসুরান্ ॥১১॥

সুমিত্রমিত্তি । এতানপি পঞ্চ, অভ্যাসৃজৎ স দেবঃ ॥১২॥

সুরোতি । এতানপি পঞ্চাসুরান্ ॥১৩॥

বৃহজ্জাতের পুত্র প্রণিধি, কাশ্যপের পুত্র মহন্তর, চ্যবনের পুত্র ভাহ্ন, বর্চ্চের পুত্র সৌভর এবং প্রাণের পুত্র অমুদান্ত ; এই পিতৃগণের পঞ্চ পুত্রের কথা বলা হইল । আর, পনের জন যজ্ঞাপহারী অসুরও সৃষ্টি করিলেন ॥১—১০॥

প্রথমে তিনি সুভীম, অতিভীম, ভীম, ভীমবল ও অবল—এই পাঁচ জন যজ্ঞাপহারী অসুর সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥১১॥

তাহার পর তিনি সুমিত্র, মিত্রবান্, মিত্রজ্ঞ, মিত্রবর্দ্ধন এবং মিত্রধর্মা—এই পাঁচ জন অসুরকে সৃষ্টি করেন ॥১২॥

তৎপরে তিনি সুরপ্রবীর, বীর, সুরেশ, সুবর্চ্চা এবং সুরহস্তা—এই পাঁচ জন অসুরকে সৃষ্টি করেন ॥১৩॥

(১০)....ব্যাখ্যাতাঃ পঞ্চবংশজাঃ—বা ব কা পি । (১১)....দেবান্যাসৃজন্তপঃ—বা ব কা ।

(১২)....দেবানভ্যাসৃজন্তপঃ—বা ব কা । (১৩)....পঞ্চৈতানসৃজন্তপঃ—বা ব কা ।

তেষামিহিং হরন্ত্যেতে নিম্নস্তি চ মহাহবিঃ ।

স্পর্ধয়া হব্যবাহানাং নিম্নস্ত্যেতে হরন্তি চ ॥১৫॥

বহির্বেষ্ঠাং তদাদানং কুশলৈঃ সম্প্রবর্তিতম্ ।

তদ্রৈতে নোপসর্পন্তি যত্র চাঘ্নিঃ স্থিতো ভবেৎ ॥১৬॥

চিতোহগ্নিরুদ্বহনৃ যজ্ঞং পক্ষাভ্যাং তান্ প্রবাসতে ।

মল্লৈঃ প্রশমিতা হ্যেতে নেষ্ট মুঞ্চন্তি যজ্ঞয়ম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রিবিধমিতি । এতে স্থভীমানয়ঃ পঞ্চদশাসুরাঃ পৃথক্ পৃথক্ পঞ্চ পঞ্চ ভূত্বা ত্রিবিধং যথা স্তাস্থ্যং সংস্থিতাঃ । এতে অত্র পৃথিব্যাং স্থিতা অগ্নি, প্রভাবাতিরেকাং বর্গতোহগ্নি যজ্ঞযাজিনো মুঞ্চন্তি যজ্ঞব্যাণ্যপহরন্তি ॥১৫॥

ভেষামিতি । ভেষামগ্রীণাম্, এতে স্থভীমাদয়োঃসুরাঃ । হব্যবাহানামগ্রীণাম্ ॥১৬॥

বহিরিতি । বহির্বেষ্ঠাং তদাখ্যে দেশে, ভেষামসুরাণাম্ আদানং গ্রহণম্ ॥১৬॥

অথ কথং তে নোপসর্পন্তীত্যাহ—চিত ইতি । চিত্তঃ সংস্কৃতঃ অগ্নিঃ, যজ্ঞম্, উদ্বহনৃ সম্পাদয়নৃ, পক্ষাভ্যাং পক্ষরয়নৃত্যভ্যামুভয়পার্শ্ববস্তিনীভ্যাং দিখ্যভ্যাম্, তানসুরানৃ, প্রবাসতে

### ভারতভাবদীপঃ

বর্চস্ত স্ববর্চকস্ত ॥২॥ অসুরসৃষ্টিমাহ—দেবানিতি । উত্তরানপাশ্চাতান্ ॥১০॥ ভীমবল-  
মবলং চেতি সমাহার । তপতপঃসংজ্ঞা পাক্ষদ্বয়ঃ ॥১১—১২॥ যজ্ঞযাজিনঃ ইষ্টমিত্যুত্তর-  
ল্লোকাদপকৃত্যেতে ॥১৪—১৫॥ তদাদানং ভেষামাদেয়ো ভাগঃ । বহির্বেষ্ঠামুত্তরে দেশে ।  
“তুর্ভৈবৈ ফলীকরগৈর্দেবা বর্ধির্জ্যেষ্ঠো রক্ষাংসি নিরভজন্নরা মহাযজ্ঞাং” ইতি শ্রুতেঃ ;  
অস্মা লোহিতেন । তত্তস্মাদ্ধেতোঃ যত্র চাঘ্নিরন্তর্বেষ্ঠাম্ ॥১৬॥ পক্ষাভ্যামিব চক্রাভ্যামুপ-  
লক্ষিতে তত্র চয়নে প্রবর্তিতে হবির্দানে শকটে প্রবর্তিতে সতি চিতাশ্লেষনকর্ষুৎজমানস্ত  
আজ্ঞাং তদুপলক্ষিতং হবিঃ এতে উদ্বহনৃদ্বহন্যপর্থাবহরন্তীত্যর্থঃ । মল্লৈ রক্ষোন্নৈঃ প্রশমিতাঃ

এই স্থভীমপ্রভৃতি পনের জন অসুর পাঁচ পাঁচ জন করিয়া পৃথক্ পৃথক্ থাকিয়া ত্রিবিধভাবে রহিয়াছে । ইহারা পৃথিবীতে থাকিয়াও আপনাদের প্রভাবে স্বর্গ হইতেও যজ্ঞকারীদের যজ্ঞদ্রব্য হরণ করিয়া থাকে ॥১৪॥

এই অসুরেরা অগ্নিগণের অভীষ্ট মহাহবি হরণও করে এবং বিনষ্টও করে । অগ্নিগণের সহিত স্পর্ধাবশতই ইহারা তাহা হরণ ও বিনাশ করে ॥১৫॥

সেই জন্তই যজ্ঞনিপুণ ব্যক্তির বহির্বেষ্ঠীতে তাহাদের প্রাপ্য ভাগ দিবার নিয়ম প্রবর্তিত করিয়াছেন । কারণ, যেখানে অগ্নি থাকেন, সেখানে ইহারা যায় না ॥১৬॥

(১৬)---ভেষে নোপসর্পন্তি—বা ব ক। (১৭) চিতাশ্লেষনকর্ষুৎজমানস্ত প্রবর্তিতম্—বা ব ক।

বৃহদ্রুক্ষস্তপশ্চৈব পুত্রো ভূমিমুপাশ্রিতঃ ।

অগ্নিহোত্রে হুয়মানে পৃথিব্যাং সন্তুরিভ্যতে ॥১৮॥

রথন্তরশ্চ তপসঃ পুত্রোহগ্নিঃ পরিপঠ্যতে ।

মিত্ৰেবিন্দায় চৈতশ্চ হবিরধ্বৰ্য্যবো বিদুঃ ।

মুমূদে পরমগ্ৰীতঃ সহ পুত্রেমহাযশাঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি  
মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়ামাগ্নিরসোপাখ্যানেন ত্ৰ্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নিবারণতি । তথা যজ্ঞিকানাং মন্ত্রৈরপি প্রণমিতা এতে অম্বরাঃ, দেবানামিষ্টং যজ্ঞিয়ং হবিঃ, ন মুক্তিং ন হরন্তি ॥১৭॥

প্রকৃতপাকজন্তবংশমুপসংহরতি—বৃহদিতি । পৃথিব্যামগ্নিহোত্রে হুয়মানে সন্তিঃ, ভূমিমুপাশ্রিতঃ, তপশ্চ উরুপাকজন্তুশ্চৈব পুত্রঃ বৃহদ্রুক্ষ ইভ্যতে ॥১৮॥

তস্ত পুত্রান্তরমাহ—রথেনিতি । রথন্তরো নাম চ তপসঃ পাকজন্তুশ্চ পুত্রঃ অগ্নিঃ পরিপঠ্যতে যজ্ঞিকৈঃ । অধ্বৰ্য্যবো যজুর্বিদঃ, এতশ্চ রথন্তরশ্চ চ হবিঃ, মিত্ৰেবিন্দায় তদাখ্যায় দেবায়, দেয়ম্বেন বিদুঃ । মহাযশাঃ স তপঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াম্

ত্ৰ্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সন্ত ইষ্টং হবিন্ মুক্তিং ॥১৭॥ এবমম্বরাণাং নামানি ভাগধেয়ং নিবৃণ্যুপসংহর্য্য চোক্তা পুনঃ পাকজন্তু-  
বংশমন্তুসঙ্কতে বৃহদ্রুক্ষ ইতি । তপশ্চ তপসঃ, ভূমিমুপাশ্রিত ইতি তন্ত্ৰৈব পৃথিব্যাভিমানিদেবতাং  
মুক্তম্ ॥১৮॥ মিত্ৰেবিন্দো মহাবিদ্রাড্ বৃহস্পত্যপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠঃ ; তস্মৈ তদ্ব্যবপ্রাপ্তয়ে । “মিত্ৰেবিন্দো মহা-  
বৈরাজী” ত্যাম্বলয়নবচনাদিদমুহনীয়ম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰ্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৩॥

আর, সেখানে মন্ত্রদ্বারা সংস্কৃত অগ্নিই যজ্ঞ সম্পাদন করিতে থাকিয়া পক্ষদ্বয়-  
তুল্য উভয় পার্শ্বদণ্ডী শিখাদ্বারা সেই অম্বরদিগকে নিবারণ করেন এবং যাজ্ঞিকগণের  
মন্ত্রদ্বারাও নিবারণিত হইয়া ইহার। যজ্ঞের হবি হরণ করে না ॥১৭॥

পৃথিবীতে অগ্নিহোত্র হোম চলিতে থাকিলে, তপেরই পুত্র পৃথিবীস্থিত  
বৃহদ্রুক্ষকেও সাধুরা পূজা করিয়া থাকেন ॥১৮॥

যাজ্ঞিকেরা যজ্ঞপ্রকরণে তপের পুত্র রথন্তর কথ্যও পাঠ করিয়া থাকেন  
এবং যজুর্বেদবেত্তারা রথন্তরের হবি মিত্রবিন্দদেবতারই প্রাপ্য হয়

\* ‘...পাকজাত্যধিকশততমঃ...’—পি, ‘...একোনবিংশত্যধিকশততমঃ...’—বা ব,  
‘...বিংশত্যধিকশততমঃ...’—কা, ‘...ষাণ্ডিন্যধিকশততমঃ...’—নি ।



## চতুরশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

গুরুভিনিয়মৈর্মুক্তো ভরতো নাম পার্শ্বিব ! ।

অগ্নিঃ পুষ্টিমতির্নাম তুষ্ঠঃ পুষ্টিং প্রয়চ্ছতি ।

ভরতোষ প্রজাঃ সর্বাশ্রুতো ভরত উচ্যতে ॥১॥

অগ্নির্যশচ শিবো নাম শক্তিপূজাপরশচ সং ।

দুঃখার্থানাপ সর্বেষাং শিবকৃৎ সততং শিবঃ ॥২॥

তপসস্ত ফলং দৃষ্ট্বা সম্প্রবুদ্ধং তপো মহৎ ।

উদ্ধর্তৃকামো যতিমান্ পুত্রো জজ্ঞে পুরন্দরঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নিবংশমেব বর্ণয়তি—গুরুভিরিতি । গুরুভির্দুর্ভরৈঃ । পুষ্টিমতিরিতি ভরতশ্চৈব নামান্তরম্ ।  
ভরতনাম্নো ব্যুৎপত্তির্মাহ—ভরতীতি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

অগ্নিরিতি । শিবঃ প্রাপ্তকঃ পাকজন্যপুত্রঃ, শক্তিপূজাপরশ্চিতিধ্যানাসক্তঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সিংহাবলোকনশ্রায়েন শংযোঃ পৌত্রমুর্জপুত্রং ভরতং জ্যোতি সার্ধেন গুরুভিরিতি ।  
পুষ্টিমতিরিত্যেকং নাম ॥১॥ তথৈব তপসস্তৃতীয়ং স্তুতং শিবং জ্যোতি—অগ্নির্যশেতি ।  
শক্তিচ্ছিত্তিস্ত্র্যঃ পূজা নিবিকল্পসমাধিরূপা ॥২॥ তপস এব পূর্বোক্তচত্বারিংশতোহন্তে  
পুরন্দরঃ উয়া মহঃ শঙ্করাবসথা ইতি পঞ্চ পুত্রানাং চতুর্ভিঃ—তপস ইতি । তপসোহন্তে ফল-  
মৈশ্বৰ্য্যং সম্প্রবুদ্ধং দৃষ্ট্বা তদুদ্ধর্তুং পিত্র্যং দায়ং পুত্র এব লভতে ইতি দর্শনাত্তদীয়মৈশ্বৰ্য্যং

বলিয়া মনে করেন । এইভাবে মহাযশা তপ, পুত্রদের সহিত পরমানন্দে  
থাকিলেন” ॥১৯॥

—:~:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“রাজা ! গুরুতর নিয়মযুক্ত ভরতগ্নির ‘পুষ্টিমতি’ রূপ  
আর একটি নাম আছে । তিনি সন্তুষ্ট হইয়া পুষ্টি দান করেন । ইনি লোকের  
ভরণ বলিয়া ইহাকে ‘ভরত’ বলে ॥১॥

‘শিব’-নামে যে অগ্নি আছেন, তিনি শক্তিপূজাতেই ব্যাপৃত থাকেন ; আর  
তিনি সকল দুঃখার্হ লোকের সর্বদা মঙ্গল করেন বলিয়া তাঁহাকে ‘শিব’ বলে ॥২॥

উগ্মা চৈবোগ্মণো জজ্ঞে সোহ্মিভূতেষু লক্ষ্যতে ।  
 অগ্নিশ্চাপি মনুর্নাম প্রাজাপত্যমকারয়ৎ ॥৪॥  
 শম্ভুমগ্নিমথ প্রাহুর্ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ ।  
 আবসথ্যং দ্বিজাঃ প্রাহুর্দৌপ্তমগ্নিং মহাপ্রভম্ ॥৫॥  
 উজ্জঙ্ঘরান্ হব্যবাহান্ স্তবর্ণসদৃশপ্রভান্ ।  
 ততস্তপো হজ্ঞনয়ৎ পঞ্চ যজ্ঞহুতানিহ ॥৬॥  
 প্রশান্তোহগ্নির্মহাভাগঃ পরিশ্রান্তো গবাং পতিঃ ।  
 অশ্বরান্ জনয়ন্ ঘোরান্ মর্ত্যাংশ্চৈব পৃথগ্ধনান্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তপস ইতি । তপসঃ পাঞ্চজন্ত । তপস্তপোজ্ঞনিতম্ । উজ্জঙ্ঘুকামো লিপ্সুঃ ॥৩॥  
 উগ্মেতি । ভূতেষু লক্ষ্যতে জঠরানলরূপেণ । প্রাজাপত্যং প্রাজাপতিকার্যম্ ॥৪॥  
 শম্ভুমিতি । আবসথে গৃহে ভব ইত্যাবসথাস্তম্ ॥৫॥  
 উজ্জঙ্ঘ ইতি । উজ্জঙ্ঘরান্ বলকরান্ । তপঃ পাঞ্চজন্তঃ । যজ্ঞানাং স্তবঃ পাণ্ডিবাঃ পতয় ইত্যর্থ-  
 স্তান্ । “হুতস্ত পাণ্ডিবে পুত্রে” ইতি মেদিনী ॥৬॥  
 প্রশান্ত ইতি । জগৎবিচরণেন পরিশ্রান্তঃ, মহাভাগঃ, গবাং দ্বিবাং পতিঃ স্বর্ধ্যঃ, প্রশান্ত উপরতঃ  
 অন্তঃ গচ্ছন্নিত্যর্থঃ, অগ্নির্ভবতি ; “আদিত্যো বা অন্তঃ যন্নগ্নিমহুপ্রবিশতি” ইতি শ্রুতেঃ । স  
 চাগ্নিঃ ঘোরানশ্বরান্ পৃথগ্ধনান্ মর্ত্যান্ মাহুবাংশ্চ জনয়মানীৎ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তুং পুরন্দরোহন্ত পুত্রো জাতঃ ॥৩॥ উগ্মা চ তপসঃ সকাশাজ্জজ্ঞে যো ভূতেষুগ্মণো  
 হেতোর্লক্ষ্যতে । অকারয়ৎকোরৎ । স্বার্থে গিচ্ ॥৪—৫॥ উপসংহরতি উজ্জঙ্ঘরানিতি ।  
 যজ্ঞহুতান্ যজ্ঞেহভিযুতান্ আদিকর্ম্মণি ক্তঃ, সোমভাগিন ইত্যর্থঃ । যদ্বা যজ্ঞঃ সোমঃ স্ততো  
 যেভ্যস্তে ইতি যোগঃ ॥৬॥ প্রশান্তেহন্তকালে পরিশ্রান্তো গবাং রশ্মীনাং পতিঃ স্বর্ঘ্যোহগ্নি-  
 র্ভবতি । “আদিত্যো বা অন্তঃ যন্নগ্নিমহুপ্রবিশতি” ইতি শ্রুতেঃ । যস্মৈ ঘোরানশ্বরান্ জনয়ৎ

পাঞ্চজন্তোর তপস্তার ফল অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়াছে দেখিয়া তাহা লাভ করিবার  
 ইচ্ছায় তাঁহার ‘পুরন্দর’-নামে একটি বৃদ্ধিমান্ পুত্র জন্ম গ্রহণ করে ॥৩॥

উগ্মা হইতে ‘উগ্মা’-নামে যে অগ্নি জন্মিয়াছিলেন, তাঁহাকে প্রাণিগণের ভিতরে  
 দেখিতে পাওয়া যায় এবং ‘মহু’-নামক অগ্নি প্রাজাপতি ছিলেন ॥৪॥

বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণেরা ‘শম্ভু’-নামক একটি অগ্নির কথা বলেন এবং তাঁহার  
 ‘আবসথ্য’-নামক অগ্নির বিষয়ও বলিয়া থাকেন ॥৫॥

তাহার পর পাঞ্চজন্ত—বলকারী, স্বর্ণকাস্তি ও যজ্ঞাধিপতি পাঁচটি অগ্নি  
 উৎপাদন করেন ॥৬॥

তপসশ্চ মনুঃ পুত্রং ভানুকাপ্যঙ্গিরাঃ সৃজৎ ।  
 বৃহদ্বানুস্ত তং প্রাহুত্রীক্ষণা বেদপারগাঃ ॥৮॥  
 ভানোর্ভার্য্য সূপ্রজা তু বৃহদ্বাসা তু সূর্য্যজা ।  
 অসৃজেতাস্ত যই পুত্রান্ শৃণু তাসাং প্রজাবিধিम् ॥৯॥  
 দুর্বলানাস্ত ভূতানামনূন যঃ সম্প্রযচ্ছতি ।  
 তমগ্নিং বলদং প্রাহুঃ প্রথমং ভানুতঃ স্ততম্ ॥১০॥  
 যঃ প্রশান্তেষু ভূতেষু মন্যুর্ভবতি দারুণঃ ।  
 অগ্নিঃ স মন্যুমান্ নাম দ্বিতীয়ে ভানুতঃ স্ততঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তপস ইতি । তপসঃ পাকজন্তু পুত্রং মনুং ভানুক, অঙ্গিরা অপি সৃজৎ অসৃজৎ, সূপ্রভাবার্পণেনেতি ভাবঃ । বেদপারগা ব্রাহ্মণাস্ত তং ভানুঃ বৃহদ্বানুং প্রাহুঃ ॥৮॥

ভানোরিতি । সূপ্রজা সূর্য্যজা বৃহদ্বাসা চ ভানোর্ভার্য্য আসীৎ । তে তু ভানুতঃ যই পুত্রান্ অসৃজেতাম্, তাসাং তয়োঃ, প্রজাবিধিং সন্তানসৃষ্টিং শৃণু ॥৯॥

দুর্বলানামিতি । অস্মন্ প্রাণান্ বলানীত্যর্থঃ । ভানুতো ভানোঃ ॥১০॥

য ইতি । প্রশান্তেষু নিষ্কোদেষু, মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবতি তং তপোহজনয়দिति পূর্বেণাধয়ঃ ॥৭॥ তপস ইতি । মনুমিতি প্রাজাপত্যকর্তৃত্ব-  
 ম্ভ্যুত্রে । ভানুঃ নামতঃ অঙ্গিরাশ্চ সৃজদिति সম্বন্ধঃ । তপঃপুত্রশ্রাপ্যঙ্গিরঃসৃজ্যস্বোজি-  
 ত্বানুং প্রতি কুলগণিত্ববদঙ্গিরসোহনুথাসিদ্ধত্বা মা ভূদिति, তেন মূলকারণমেবাভ্যাত্ম  
 কার্য্যায়ত ইব তত্ত্ববেদেণ স্মর্য্যতীতি সিদ্ধম্ । অতএব আকাশাবায়ুরিত্যাদাবাকাশভাবমাপন্ন  
 আত্মৈব বায়ুমসৃজয় কেবল আকাশ ইতি ব্যাখ্যাতং সম্প্রদায়বিভক্তিঃ ॥৮॥ এবং বৃহদাদীন  
 ভাবজান্ তপসঃ পুত্রঃসৃজা তৎপোত্নানাহ—ভানোরিতি ॥৯॥ বলদো মন্যুমান্ বিষ্ণু-

জগদ্ধিচরণে পরিজ্ঞাস্ত মহাত্মা সূর্য্য অস্তু যাইবার সময়ে অগ্নি হন ; তিনি  
 ভয়ঙ্কর অশুর ও নানাবিধ মনুষ্য সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৭॥

অঙ্গিরা তপের উপরে আপন প্রভাব অর্পণ করায় তপের ‘মনু’ ও ‘ভানু’-নামে  
 দুই পুত্র হইয়াছিল । বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণেরা সেই ভানুকে ‘বৃহদ্বানু’ বলেন ॥৮॥

সূপ্রজা ও সূর্য্যকণ্ঠা বৃহদ্বাসা ভানুর ভার্য্যা ছিলেন ; তাঁহারা ছয়টি পুত্র প্রসব  
 করেন ; তাঁহাদের সন্তানসৃষ্টির বিষয় জ্ঞাপন কর ॥৯॥

যে অগ্নি দুর্বল প্রাণিগণের বল দান করেন, তাঁহাকে ‘বলদ অগ্নি’ বলা হয় ।  
 তিনি ভানুর প্রথম পুত্র ॥১০॥

যে অগ্নি, ক্রোধবিহীন প্রাণিগণের দারুণ ক্রোধরূপে আবির্ভূত হন, তাঁহার  
 নাম—‘মন্যুমান্’ । তিনি ভানুর দ্বিতীয় পুত্র ॥১১॥

দর্শে চ পৌর্ণমাসে চ যশ্চেহ হবিরুচ্যতে ।  
 বিষ্ণুর্নামেহ যোহগ্নিস্তু ধৃতিমান্ নাম সোহঙ্গিরাঃ ॥১২॥  
 ইন্দ্রেণ সহিতং যস্য হবিরাগ্নয়ণং স্মৃতম্ ।  
 অগ্নিরাগ্নয়ণো নাম ভানোরৈবান্নয়ন্ত সঃ ॥১৩॥  
 চাতুর্মাশ্বেষু নিত্যানাং হবিষাং যোনিরগ্রহঃ ।  
 চতুর্ভিঃ সহিতঃ পুত্রৈর্ভানোরৈবান্নয়ন্তভঃ ॥১৪॥  
 নিশা ত্বজ্জনয়ৎ কন্যামগ্রীষোমাবুভৌ তথা ।  
 মনোরেষাহভবস্তার্য্য্য স্মৃবে পঞ্চ পাবকান্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

দর্শ ইতি । দর্শে পৌর্ণমাসে চ যাগে । অঙ্গিরাঃ সাক্ষাদঙ্গিরোরূপঃ ॥১২॥

ইন্দ্রেণেতি । আগ্নয়ণং নবশস্ত্ররূপম্ । অশ্বয়ঃ পুত্রঃ ॥১৩॥

চাতুরিতি । চাতুর্মাশ্বেষু যাগেষু, নিত্যানামবশকর্তব্যানাং হবিষাম্, যোনির্মিস্ততয়া কারয়ীভূতঃ, অগ্রহো নাম ভানোঃ পঞ্চমঃ পুত্রঃ, ন গৃহতে নায়ন্তীকিয়তে কেনচিদিতি ব্যুৎপত্তেঃ ।  
 প্রাণ্ডৈর্ভলদাদিভিচ্চতুর্ভিঃ পুত্রৈঃ অগ্রহেণ চ সহিতঃ, স্তভচ ভানোরৈব অশ্বয়ঃ পুত্রঃ ।  
 অতএবামী যট্ । স্তোভতে স্তভত ইতি স্তভঃ নাম্যুপধত্বাৎ কঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিতি জয়ঃ স্প্রজায়াঃ স্মৃতাঃ ॥১১॥ তত্রোপাংসুযাজদেবতা বিষ্ণুকৃতয়ত্র স্মর্যমাণস্তয়োদশা-  
 মাবাস্ত্রায়ামাহতয়ো হুয়ন্তে । চতুর্দশপৌর্ণমাশ্রামিতি লিঙ্গদর্শনমন্ত্রথয়তি, দর্শেহপি বিষ্ণোঃ  
 স্মরণেন চতুর্দশাহতিযোগাৎ । অতএবাস্ত্রয়েণ “হবিষী বিষ্ণুপাংস্বৈতরেয়িন” ইত্যাম্ভনায়নঃ ।  
 সপ্রমাণমুভয়ত্রোপাংসুযাজমবগময়তি ॥১২॥ ভাহুভার্য্যয়া বৃহস্তানায়ঃ সন্ততিরাগ্নয়ণংস্বৈন্দ্রায়া-  
 বয়বোহগ্নিরেকঃ ॥১৩॥ হবিষামাগ্নেয়াদীনামষ্টানাং যোনিরুদ্ভবস্থানং বৈশ্বদেবে পৰ্বণি মুখ্যো  
 বিশ্বদেবসংজ্ঞকোহগ্নির্বিভীয়ঃ । স্তভঃ স্মৃতে ভাতীতি - স্তভস্মৃতীয়ঃ ॥১৪॥ নিশানায়ী

দর্শযাগ ও পৌর্ণমাসযাগে ষাঁহার হবির কথা বেদে উক্ত আছে এবং যিনি  
 বিষ্ণু নামক অগ্নি, তিনি সাক্ষাৎ অঙ্গিরঃস্বরূপ, তাঁহার নামাস্তর—‘ধৃতিমান্’ (এবং  
 তিনি ভাহুর তৃতীয় পুত্র) ॥১২॥

ইন্দ্রেণ সহিত ষাঁহার সম্বন্ধে নবশস্ত্ররূপ হবি বিহিত আছে, সেই অগ্নির নাম—  
 ‘আগ্নয়ণ’ এবং তিনি ভাহুর চতুর্থ পুত্র ॥১৩॥

চাতুর্মাশ্রযাগে ষাঁহার জন্ত আবশ্যক হবি নির্মিত হয়, তাঁহার নাম—‘অগ্রহ’ ।  
 ইনি ভাহুর পঞ্চম পুত্র । আর ‘স্তভ’-নামক অগ্নি, ভাহুর ষষ্ঠ পুত্র ; স্মৃতরাং  
 পূর্বোক্ত চারি পুত্রের সহিত এই ছই জনকে ধরিয়া ভাহুর ছয় পুত্র হইল ॥১৪॥

(১৪)....ভানোরৈবান্নয়ন্ত সঃ—নি পি ।

বন-২৩৭ (১০)

পূজ্যতে হবিষাশ্ৰেণ চাতুর্মাশ্বেষু পাবকঃ ।

পৰ্জ্জন্তসহিতঃ শ্রীমানগ্নিবৈশ্বানরস্ত সঃ ॥১৬॥

অস্ম লোকস্ম সৰ্বস্ম যঃ প্রভুঃ পরিপঠ্যতে ।

সোহগ্নিৰ্বিশ্বপতির্নাম দ্বিতীয়ো বৈ মনোঃ স্তুতঃ ।

ততঃ স্মিষ্টং ভবেদাজ্যং স্মিষ্টকুং পরমস্ত সঃ ॥১৭॥

কস্তা সা রোহিণী নাম হিরণ্যকশিপোঃ স্তুতা ।

কৰ্ম্মণাহসৌ বভৌ ভার্য্যা স বহ্নিঃ স প্রজাপতিঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং মনোরপত্যাগ্ৰাহ—নিশেতি । অগ্নীবোমাবুভৌ পূজ্যৌ । এষা নিশা ॥১৫॥

পূজ্যত ইতি । পৰ্জ্জন্তসহিতো যঃ পাবকঃ পূজ্যত ইতি সযজ্ঞঃ । অয়ং প্রথমঃ পুত্রঃ ॥১৬॥

অস্তেতি । পরিপঠ্যতে বেদে । ততো বিশ্বপতেরেব, আজ্যম্, শোভনমিষ্টং যন্তান্তং স্মিষ্টং ভবেৎ । অতএব স বিশ্বপতিঃ পরমঃ স্মিষ্টকুং । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

কন্তেতি । মনোঃ স্তুতা সাহসৌ রোহিণী নাম কস্তা, কৰ্ম্মণা পূৰ্ব্বকৰ্ম্মদোষেণৈব হিরণ্যকশিপোর্দৈত্যস্ত ভার্য্যা সতী বভৌ । বস্ততস্ত সা, স প্রসিদ্ধো বহ্নিঃ, স প্রসিদ্ধঃ প্রজাপতি-শ্চাসীৎ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাষ্যপরনাম্নো মনোরপরা তৃতীয়া ভার্য্যাতবৎ কস্তাং বক্ষ্যমাণাং রোহিণীমগ্নিং সোমমন্তান্ পঞ্চতাপ্তাবপত্যানি হুযুবে ॥১৫॥ শেবান্ পঞ্চ ক্রমেণাহ—পূজ্যত ইত্যাদিনা । চাতুর্মাশ্চানামারম্ভাৎ পূৰ্ব্বোক্ত্যবৈশ্বানরপার্কশ্লেষ্টিঃ ক্রিয়তে, তত্র বৈশ্বানরঃ প্রথমো মনুপুত্রঃ ॥১৬॥ পরিপচ্যতেহয়ং যেনেতি শেষঃ । স বিশ্বপতির্দ্বিতীয়ঃ ॥১৭॥ স্মিষ্টকুদেব কস্তা রোহিণী

‘নিশা’-নামে মনুর এক ভার্য্যা ছিলেন ; তিনি—একটি কস্তা, ‘অগ্নি’ ও ‘সোম’-নামে দুইটি পুত্র এবং তদ্বিন্ন পাঁচটি অগ্নিরূপ পুত্র প্রসব করিয়াছিলেন ॥১৫॥

চাতুর্মাশ্চাঙ্গে প্রধান হবিষ্যারা পৰ্জ্জন্তের সহিত যে অগ্নির পূজা করা হয়, সেই কান্তিশালী ‘বৈশ্বানর’-নামক অগ্নি মনুর প্রথম পুত্র ॥১৬॥

যিনি, এই সমগ্র জগতের প্রভু বলিয়া বেদে কথিত হইতেছেন, তাঁহার নাম—‘বিশ্বপতি’ । ইনি মনুর দ্বিতীয় পুত্র । তাঁহার প্রভাবেই হবি সুন্দরভাবে অর্জীষ্ট সম্পাদন করে বলিয়া তিনি পরম স্মিষ্টকুং ॥১৭॥

প্রসিদ্ধ রোহিণীদেবী পূৰ্ব্বজন্মের কৰ্ম্মের দোষে প্রথমে মনুর কস্তা হইয়া, পরে আবার হিরণ্যকশিপুর ভার্য্যা হইয়াছিলেন । বাস্তবিকপক্ষে তিনি বহ্নি এবং প্রজাপতিই ছিলেন ॥১৮॥

প্রাণানাশ্রিত্য যো দেহং প্রবর্তয়তি দেহিনাম্ ।

তস্ম সন্নিহিতো নাম শব্দরূপস্ত সাধনঃ ॥১৯॥

শুক্রং কৃষ্ণং বপুর্দেবো যো বিভর্তি হৃতাশনঃ ।

অকল্মষঃ কল্মষাণাং কৰ্ত্তা ক্রোধাশ্রিতস্ত সঃ ॥২০॥

কপিলং পরমর্ষিঞ্চ যং প্রাভূতয়ঃ সদা ।

অগ্নিঃ স কপিলো নাম সাংখ্যযোগপ্রবর্তকঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

অগ্রং যচ্ছন্তি ভূতানাং যেন ভূতানি নিত্যদা ।

কশ্মশ্বিহ বিচিত্রেষু সোহগ্রীর্বহ্নিরুচ্যতে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাণানিতি । প্রবর্তয়তি কৰ্ম্মহ্ । তস্তায়ে । শব্দম যুক্ত রূপং শব্দরূপং তস্ত আভ্যন্তরিক-  
শব্দস্ত দৈহিকরূপস্ত চ সাধনঃ কৰ্ত্তা । অয়ং মনোভূতীয়ঃ পুত্রঃ ॥১৯॥

শুক্রমিতি । স প্রসিদ্ধো যোহৃতাশনো দেবঃ, শুক্রং কৃষ্ণঞ্চ বপুর্বিভর্তি, যশ্চ স্বয়মকল্মষো-  
হপি ক্রোধাশ্রিতঃ সন, কল্মষাণাং হত্যাধিপাপকৰ্ম্মণাং কৰ্ত্তা, যঞ্চ সদা যতয়ঃ পরমর্ষিঃ  
কপিলং প্রাছঃ, সাংখ্যযোগপ্রবর্তকঃ সাংখ্যশাস্ত্রপ্রণেতা কপিলো নাম সোহগ্নির্মনোচতুর্থঃ  
পুত্রঃ ॥২০—২১॥

অগ্রমিতি । ভূতানি বিজাতয়ঃ, নিত্যদা, বিচিত্রেষু নানাবিধেষু, কৰ্ম্মহ্ হোমেযু, যেন  
ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চভ্যোহধিকা ॥১৮॥ তস্তাচ্ কিক্রিদ্ধোবজং ভাৰ্য্যাক্তং বস্ততস্ত স বহ্নিঃ প্রজাপতির্মহু-  
সংজৈব কৰ্ম্মণা মৈথুনতঃ প্রজাজননাখ্যেন নিমিস্তেন । তথা চ শ্রুতিঃ—“স ইমমেবাত্মানং  
যেধা পাতয়ন্ততঃ পতিশ্চ পত্নী চাভবতাম্” ইতি সন্নিহিতো নাম তৃতীয়ঃ ; শব্দরূপস্ত শব্দরূপ-  
গ্রহণস্ত সাধনঃ প্রবর্তকঃ ॥১৯॥ চতুর্থমাহ—ঋত্যাং শুক্রেতি । যস্মাদুপাস্ত্যাকৰ্ম্মণারাবিভাৎ  
ক্রমেণ শুক্রকৃষ্ণে গতী অক্তিরাদিধুমাদিমাৰ্গাবপুনরাবৃত্তিকলৌ প্রাপ্যেতে । স শুক্রকৃষ্ণগতিঃ  
অকল্মষঃ শুক্রাৎ, কল্মষাণাং কাৰ্য্যাকৰ্ম্মণাম্ ॥২০॥ অতএব কপিলঃ সাংখ্য নিরীশ্বরশাস্ত্রং

যে অগ্নি প্রাণিগণের প্রাণবায়ু অবলম্বন করিয়া দেহকে কার্য্যে প্রবর্তিত করেন,  
ঐহার নাম—‘সন্নিহিত অগ্নি ।’ ইনি মম্বুর তৃতীয় পুত্র । ইনি প্রাণিগণের দেহের  
ভিতরে শব্দ ও বাহিরের রূপ সম্পাদন করেন ॥১৯॥

যে অগ্নি শুক্রবর্ণ ও কৃষ্ণবর্ণ দেহ ধারণ করেন এবং যে অগ্নি নিজে নিষ্পাপ  
হইয়াও প্রাণিগণের ক্রোধকে আক্রমণ করিয়া তাহাদের পাপ উৎপাদন করেন, আর  
মুনিরা সর্বদা ঐহাকে মহর্ষি কপিল বলেন, সাংখ্যশাস্ত্রপ্রণেতা সেই ‘কপিল’-  
নামক অগ্নি মম্বুর চতুর্থ পুত্র ॥২০—২১॥

ইমানন্তান্ সমসৃজ্যৎ পাবকান্ প্রথিতান্ ভুবি ।  
 অগ্নিহোত্রস্ত দ্রুতস্ত প্রায়শ্চিত্তার্থমুত্তমান্ ॥২৩॥  
 সংস্পৃশ্যেঘ্নুর্য়দাহন্তোক্তং কথঞ্চিদ্বায়ুনাহয়য়ঃ ।  
 ইষ্টিরফ্যাকপালেন কার্য্য্য বৈ শুচয়েহয়য়ে ॥২৪॥  
 দক্ষিণাগ্নির্য়দা দ্বাভ্যাং সংসৃজ্যেত তদা কিল ।  
 ইষ্টিরফ্যাকপালেন কার্য্য্য বৈ বীতয়েহয়য়ে ॥২৫॥  
 যত্নয়য়ো হি স্পৃশ্যেঘ্নুর্নিবেশহা দবাগ্নিনা ।  
 ইষ্টিরফ্যাকপালেন কার্য্য্য তু শুচয়েহয়য়ে ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

যত্নদ্ব্যশেন, ভূতানাং সম্পন্নানাং হবিষামগ্রং প্রথমভাগম্, যচ্ছন্তি দদতি, স বহিঃ, অগ্রণীকচ্যতে ।  
 অয়ং মনোঃ পঞ্চমঃ পুত্রঃ ॥২২॥

ইমানিতি । ইমান্ বৈশ্বানরাদীন, অগ্নাংস্ত ভুবি প্রথিতান্, উত্তমান্ ফলসাধনে মহোত্তমান্, পাবকানগ্নীন, দ্রুতস্ত কূতোহপি বিগুণীভূতস্ত, অগ্নিহোত্রেতুাপলক্ষণং হোমমাত্রস্ত, প্রায়শ্চিত্তার্থং তষ্টৈষগুণ্যসমাধানার্থম্, সমসৃজ্যং মনুরেব প্রকরণাৎ ॥২৩॥

অথ কে তে ইত্যাহ—সমিতি । যদা বায়ুনা করণেন অগ্নয়ঃ কথঞ্চিদন্তোক্তং সংস্পৃশ্যেঘ্নুঃ, তদা শুচয়ে শুচিনাম্ অগ্নয়ে, অষ্টাকপালেন অষ্টম্ কপালেমু শরাবেষু পকেন হবিষা, ইষ্টির্বাগঃ কার্য্য্য কর্তব্য্য । অয়ং শুচিরেকঃ ॥২৪॥

দক্ষিণেতি । দ্বাভ্যাং গার্হপত্যাহবনীয়াভ্যাম্ । বীতয়ে বীতিনাম্ । অয়ং দ্বিতীয়ঃ ॥২৫॥

যদীতি । নিবেশহা গৃহস্থিতাঃ । শুচয়ে তস্মৈ শুচিনাম্ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদ্রূপো যোগস্তুত প্রবর্তকঃ ॥২১॥ পঞ্চমমাহ—অগ্রমিতি । বৈশ্বদেবাস্তে মনুত্বয়জ্ঞার্থং যৎ তদগ্রম্ ॥২২॥ ইমানন্তানিত্যাদিনা প্রোক্তা অষ্টায়য়ো মনোরেব সন্ততিঃ ॥২৩—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৪॥

দ্বিজাতির্য সর্ব্বদা নানাবিধ কার্য্যে যে অগ্নির উদ্দেশে সম্পন্ন হবির অগ্রভাগ সমর্পণ করেন, সেই অগ্নির নাম—‘অগ্রণী’ । ইনি মনুর পঞ্চম পুত্র ॥২২॥

মনুই এই সকল অগ্নিকে এক হোমের বৈগুণ্যসমাধানের জন্ত জগৎপ্রসিদ্ধ মহোত্তম অগ্নাত্ত অগ্নিকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥২৩॥

যখন অগ্নিসকল বায়ুর বেগে কোন প্রকারে পরস্পর স্পর্শ করিবে, তখন অষ্টশরাবপক চক্রদ্বারা ‘শুচি’-নামক অগ্নিতে হোম করিবে ॥২৪॥

যখন দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয় অগ্নির সহিত সংস্পৃষ্ট হইবে, তখন অষ্টশরাবপক চক্রদ্বারা ‘বীতি’-নামক অগ্নিতে হোম করিবে ॥২৫॥

অগ্নিং রজস্বলা বৈ স্ত্রী সংস্পৃশেদাগ্নিহোত্রিকম্ ।  
 ইষ্টিরফটাকপালেন কার্য্যা দহ্যমতেহয়য়ে ॥২৭॥  
 মৃতঃ শ্রয়েত যো জীবঃ পরেযুঃ পশবো যদা ।  
 ইষ্টিরফটাকপালেন কার্য্যা স্বরমতেহয়য়ে ॥২৮॥  
 আৰ্ত্তো ন জুহুয়াদগ্নিং ত্রিরাত্রং যস্ত ব্রাহ্মণঃ ।  
 ইষ্টিরফটাকপালেন কার্য্যা স্তাদুত্তরায়য়ে ॥২৯॥  
 দর্শক পৌর্ণমাসক যস্ত তিষ্ঠেৎ প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 ইষ্টিরফটাকপালেন কার্য্যা পথিকৃতেহয়য়ে ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিমিতি । অগ্নিহোত্রিকম্ অগ্নিহোত্রস্বত্বিনম্ । দহ্যমতে দহ্যমন্মানে ॥২৭॥

মৃত ইতি । জীবো জীবরূপি য আত্মীয়ঃ, মৃতঃ শ্রয়েত, তস্ত তদন্ততশাস্ত্যর্থমিতি তাৎপর্যম্, যদা চ পশবঃ কুকুর্বাদয়ঃ, পরেযুঃ অগ্নিহোত্রাগ্নিং স্পৃশেযুঃ, তদা চ তদ্বৈগুণ্যসমাধানার্থম্, অষ্টাকপালেন চরণা, স্বরমতে স্বরমন্মানে অয়য়ে, অগ্নিহোত্রিণা, ইষ্টির্থাগো হোম ইতি যাবৎ কার্য্যা ॥২৮॥

আৰ্ত্ত ইতি । ত্রিরাত্রং ততঃ অনুনং কালম্ । উত্তরায়য়ে উত্তরমন্মানে অয়য়ে ॥২৯॥

দর্শমিতি । যস্ত প্রতিষ্ঠিতং দর্শক দর্শয়াগসম্বন্ধি চ, পৌর্ণমাসক পৌর্ণমাসয়াগসম্বন্ধি চ হোমকুণ্ডম্, তিষ্ঠেৎ রোগাদিনা অসামর্থ্যাৎ অকৃতহোমমেব বর্ত্ততে, তেন, তদ্বৈগুণ্যসমাধানার্থম্, অষ্টাকপালেন পথিকৃতে তন্মানে অয়য়ে ইষ্টিঃ কার্য্যা ॥৩০॥

দাবাগ্নি আসিয়া যদি গৃহস্থিত অগ্নিকে স্পর্শ করে, তবে অষ্টশরাবপক চক্রদ্বারা 'শুচি'-নামক অগ্নিতে হোম করিবে ॥২৬॥

যদি রজস্বলা স্ত্রী অগ্নিহোত্রের অগ্নি স্পর্শ করে, তবে অষ্টশরাবপক চক্রদ্বারা 'দহ্যমান'-নামক অগ্নিতে হোম করিবে ॥২৭॥

জীবিত আত্মীয় ব্যক্তিকে যদি মৃত বলিয়া শুনা যায় এবং কোন পশু যদি অগ্নিহোত্রের অগ্নি স্পর্শ করে, তাহা হইলে অষ্টশরাবপক চক্রদ্বারা 'স্বরমান'-নামক অগ্নিতে হোম করিবে ॥২৮॥

যে ব্রাহ্মণ পীড়াবশতঃ তিন দিনের অনূন কাল অগ্নিহোত্রের অগ্নিতে হোম না করেন, তিনি অষ্টশরাবপক চক্রদ্বারা 'উত্তর'-নামক অগ্নিতে হোম করিবেন ॥২৯॥

যাঁহার প্রতিষ্ঠিত দর্শয়াগের কুণ্ড ও পৌর্ণমাসয়াগের কুণ্ড অকৃতহোম অবস্থায় থাকে, তিনি অষ্টশরাবপক চক্রদ্বারা 'পথিকৃৎ'-নামক অগ্নিতে হোম করিবেন ॥৩০॥



সূতিকাগ্নির্ঘদা চাগ্নিঃ সম্পূর্ণশোণিতোহগ্নিক্রমঃ ।

ইষ্টিরষ্টাকপালেন কার্য্যা চাগ্নিমতেহগ্নয়ে ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্ত্রায়ামাগ্নিরমোপাখ্যানেন চতুরশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

আপস্ত্র মুদিতা ভার্য্যা সহস্র পরমা প্রিয়া ।

ভূপতিভূবভর্তা সোহিজনয়ং পাবকং পরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্মৃতিকৃতি । স্মৃতিকাগ্নিঃ প্রসবগৃহস্থাপিতাগ্নিঃ । অগ্নিমতে তন্মানে ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়াং  
চতুরশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অগ্ন্যস্তরস্ত্র বংশান্তরমাহ—আপস্ত্রেতি । অঙ্গু বক্রণলোকেষু খ্যাত ইত্যাপস্ত্রস্ত্র, সহস্র  
সহনারোহয়েঃ, মুদিতা নাম পরমা প্রিয়া ভার্য্যাণীং । ভূপতিভূবভর্তা ভুলোকভুলোকয়ো-  
রধীশ্বরঃ স সহস্রস্ত্রাং ভার্য্যায়াং পরমস্ত্রং পাবকমজনয়ং ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমগ্নির্বনং যাত ইতি পৃষ্টমগ্নেৰ্জলপ্রবেশপ্রকারং বক্তুমানভতে—আপস্ত্রেতি । আপস্ত্রাঙ্গু  
বিদিতস্ত্র সহস্র সহসংজ্ঞাস্থাগ্নেৰ্মুদিতা নাম পরমা প্রিয়া ভার্য্যা । হুহিতেতি পাঠেহপি  
সংজ্ঞাশব্দ এবায়াং ভূপতিভূবভর্তা চ সহসংজ্ঞা এব ভূভূবলোকয়োঃ স্বামী ন তু স্বলোক-  
স্ত্রানাবৃত্তিহীনস্ত্র ; ত্রিধৈবাজ লোকবিভাগোহভিপ্রেতঃ তেন ব্রহ্মলোকাদৰ্ক্ষাটীনস্ত্র কৃৎস্ত্র  
স্বামীত্যর্থঃ । স পরমভুতাত্মাং পাবকমজনয়ং । “নহসম্পূজ্যোহুভুত” ইতি মন্ত্রবর্ণাং ।

যখন স্মৃতিকাগ্নিহের অগ্নি, অগ্নিহোত্রের অগ্নিকে স্পর্শ করে, তখন অষ্টশরাবপক  
চক্রদ্বারা ‘অগ্নিমান’-নামক অগ্নিতে হোম করিবে” ॥৩১॥

—:~:—

(৩১)....অগ্নিহোত্রিক্রম—বা ব কা পি । \* ‘...ষোড়শাধিকদ্বিশততমঃ...’—পি, ‘...বিংশত্য-  
ধিকদ্বিশততমঃ...’—বা ব, ‘...একবিংশত্যধিকদ্বিশততমঃ...’—কা, ‘...ত্রয়োবিংশত্যধিক-  
দ্বিশততমঃ...’—নি ।

(১) আৰ্য্যস্ত্র দুহিতা ভার্য্যা—পি ।

ভূতানাঞ্চাপি সৰ্ব্বেষাং যং প্রাহঃ পাবকং পতিম্ ।  
 আত্মা ভুবনভৰ্ত্তেতি সাধয়েষু বিজাতিষু ॥২॥  
 মহতাক্ষৈব ভূতানাং সৰ্ব্বেষামিহ যঃ পতিঃ ।  
 ভগবান্ স মহাতেজা নিত্যং চরতি পাবকঃ ॥৩॥  
 অগ্নিগৃহপতির্নাম নিত্যং যজ্ঞেষু পূজ্যতে ।  
 হুতং বহতি যো হব্যমশ্রু লোকশ্রু পাবকঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

অ জনিতমগ্নিঃ বিশিনষ্টি চতুর্ভির্ভূতানামিতি । সাধয়েষু সৰ্বশেষু বিজাতিষু মধ্যে প্রায়েণ সৰ্ব্ব এবতি শেষঃ, আত্মা ভুবনভৰ্ত্তা চ ইতি রূপেণ, যং পাবকম্, সৰ্ব্বেষামপি ভূতানাং পতিঃ প্রাহঃ ॥২॥

মহতামিতি । ইহ ভূভুবলোকদ্বয়ে যঃ সৰ্ব্বেষামেব মহতাং ভূতানাং কিত্যাদীনাং পতিঃ, ভগবান্ ঐশ্বর্যবান্ মহাতেজাশ্চ স পাবকঃ অনয়োলোকয়োর্নিত্যং চরতি ॥৩॥

অগ্নিরিতি । গৃহপতির্নাম যোহগ্নিৰ্যজ্ঞেষু নিত্যং পূজ্যতে, যশ্চ পাবকঃ অশ্রু লোকশ্রু সৰ্ব্বদ্বি হুতং হব্যং বহতি ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

সহস্রকোহিহ অকারাস্তোহপি বেদে সকারাস্তো জ্ঞেয়ঃ ॥১॥ অতুতমেব ভোতি ভূতানামিতি চতুর্ভিঃ । যং পাবকং পতিমভিপ্রোক্ত্য ভুবনভৰ্ত্তা ভূতানাং চতুর্বিধানামাশ্বেতি প্রাহঃ, সাধয়েষুপদেশপরম্পরাবৎ ॥২॥ ন কেবলং জরায়ুজাদীনাংমাশ্রাপি তু মহতাং ভূতানাং বিয়দাদীনাং পতিঃ স্রষ্টৃবাদিনা ; অতএব ভগবান্—“ঐশ্বর্যশ্রু সমগ্রশ্রু জ্ঞানশ্রু যশঃ শ্রিয়ঃ । বৈরাগ্যশ্রু চ ধর্মশ্রু যজ্ঞাং ভগ ইতীক্ষনা ॥” ইতি স্বতু্যক্তগুণবান্ ॥৩॥ গৃহপতিরধিয়জ্ঞঃ জ্ঞেয়গ্নিরধ্যাক্ষ্য জাঠরঃ উভাবপ্যুভয়জ হিহা পিণ্ডব্রহ্মাণ্ডহান্ দেবানগ্নেন হবিষা চ তর্পয়ত

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“বরুণলোকপ্রসিদ্ধ ‘সহ’-নামক অগ্নির ‘মুদিতা’-নাম্নী পরমপ্রিয়তমা ভার্য্যা ছিলেন । ভুলোক ও ভুবলোকের অধীশ্বর সেই সহ সেই ভার্য্যার গর্ভে অশ্রু একটা অগ্নিরূপ পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥১॥

ব্রাহ্মণেরা বংশপরম্পরাক্রমে যে অগ্নিকে ‘আত্মা’ ও ‘ভুবনভৰ্ত্তা’ এইরূপে সমস্ত ভূতের অধিপতি বলিয়া থাকেন ॥২॥

মিনি, ভুলোকে ও ভুবলোকে পৃথিবীপ্রভৃতি মহাভূতের অধিপতি, ঐশ্বর্য্যশালী ও মহাতেজা সেই অগ্নি সর্ব্বদাই মৰ্ত্ত্যে বিচরণ করিতেছেন ॥৩॥

‘গৃহপতি’-নামক যে অগ্নি সর্ব্বদাই যজ্ঞে পূজিত হইতেছেন এবং যে অগ্নি এই জগতের হুত হব্য বহন করিতেছেন ॥৪॥

অপাং গৰ্ভো মহাভাগঃ সঙ্কভূগ্ যো মহাভূতঃ ।  
 ভূপতিভূতভর্তা চ মহতঃ পতিরুচ্যতে ॥৫॥  
 দহন্ যতানি ভূতানি তস্মাগ্নির্ভরতোহভবৎ ।  
 অগ্নিষ্টোমে চ নিয়তঃ ক্রতুশ্ৰেষ্ঠো ভবতু্যত ॥৬॥  
 ভায়াস্তং নিয়তং দৃষ্ট্ৱা প্রবিবেশার্ণবং ভয়াৎ ।  
 দেবাস্তং নাশ্বিগচ্ছন্তি মার্গমাণা যথা দিশম্ ।  
 দৃষ্ট্ৱা হুগ্নিরথর্কবাণং ততো বচনমব্রবীৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অপামিতি । অপাং গৰ্ভো জলাভ্যাস্তরহঃ, মহাভাগঃ, সঙ্কভূক্ আজ্যাদিত্রব্যভোজী, মহাভূতঃ ভূপতিভূতভর্তা চ, যোহগ্নিঃ, মহতো বুদ্ধিতশ্চ পতিরুচ্যতে ॥৫॥

দহমিতি । যতানি ভূতানি দহন্ ভরতো নামাগ্নিঃ, তস্মাৎ গৃহপতিনামোহগ্নেঃ পুত্রোহভবৎ ।  
 স ভরতঃ অগ্নিষ্টোমে নিয়তঃ । অতএবাগ্নিষ্টোমঃ ক্রতুশ্ৰেষ্ঠো ভবতি ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি হব্যবাহো ॥৪॥ অপামিতি । অপ্ সঙ্কদ্বাদাপাপরনামা সহ এবাত্র অপ্ শব্দার্থঃ ।  
 তস্মাৎ গৰ্ভঃ পুত্রঃ সঙ্কভূক্ । অধ্যাত্মং বুদ্ধিসংহর্তা, অধিভূতং লোকত্রয়সংহর্তা, মহাংচাসা-  
 বভূতঃ মহত্ব ইতি নামৈকদেশেন তত্শ্চৈব গ্রহণম্ । ভায়া সত্যভ্যামেতিবৎ । মহতো মহাভূতস্মাৎ  
 পতিঃ পিতা ভূপতিভূতভর্তা চেত্যর্থঃ । অত্র মহচ্ছন্দোন্যাধ্যাত্মং মহত্ত্বং স্মৃৎস্বক্যাখ্যং  
 গ্রাহম্ । সহশব্দেন কারণমব্যক্তাখ্যম্ । অপ্ শব্দেন সলিলম্, “একো জ্ঞষ্টা বৈতো ভবতি”  
 ইত্যাদিশ্রুতৌ সলিলেনোপমিতং শুদ্ধং ব্রহ্ম গ্রাহম্ ॥৫॥ অস্ত সহস্রাপাং প্রবেশে কারণমাহ—  
 দহমিতি । অধিভূতং ভরতশ্চিত্তাগ্নিঃ সহস্র পৌত্রোহভূতপুত্রঃ অধ্যাত্মং মহতঃ পুত্রো-  
 হহকারঃ । ভরতি বিভর্তীতি যতাস্তচেতনাদি খাদিনৌ দেহাকারানি ধারয়তীতি ভরতো  
 নাম তত্শ্চৈব ভূতসংহারস্থানঞ্চ দহমিতি দর্শিতম্, ভরত ভরতস্মাৎ, তকারলোপ আর্থঃ ।  
 ক্রতুর্নাম্যাধ্যাত্মম্, ক্রতুঃ সঙ্কল্লাত্মকং মনঃ অগ্নিষ্টোমশব্দেন “তত্শ্চৈবং বিহুবো যজ্ঞস্তাত্মা যজমানঃ  
 জ্ঞান পত্নী শরীরমিথমূরো বেদিলোমানি বহি”রিত্যাदिনা তৈত্তিরীয়কে সমান্নাতো দেহতৎ-  
 সৎকিক্রিয়াকলাপাত্মকো মরণরূপাবভূতাস্তঃ সংসার উচ্যতে ; নিয়তো নিত্যঃ ॥৬॥ স

এবং জলস্থায়ী, মহাভাগ, যতাদিত্রব্যভোজী, মহাভূত, ভূপতি ও ভূতভর্তা যে  
 অগ্নিকে বুদ্ধিতশ্চের অধিপতি বলা হয় ॥৫॥

সেই গৃহপতি অগ্নির ‘ভরত’-নামক এক অগ্নিরূপ পুত্র জন্মিয়াছিল, সেই  
 ভরতগ্নি যত প্রাণিগণকে দহ করেন এবং অগ্নিষ্টোমযজ্ঞে নিয়ত আছেন । এইজন্যই  
 অগ্নিষ্টোমযজ্ঞ অন্ত্যস্ত যজ্ঞের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াছে ॥৬॥

(৫)...ভূপতিভূতভর্তা চ—বা ব কা । (৭) আয়াক্ষমিত্যতঃ পূর্বম্ ‘স বহিঃ প্রুথমো নিত্যং  
 দেবৈরধিততে প্রভুঃ’—বা ব কা ।

দেবানাং বহু হব্যং ত্বমহং বীর । সুদুৰ্বলঃ ।

অথ ত্বং গচ্ছ মধবক্ষং প্রিয়মেতৎ কুরুষ্ব মে ॥৮॥

প্ৰেস্তা চাগ্নিরথৰ্ব্বাণমন্ত্যং দেশং ততোহগমৎ ।

মৎশ্রাস্তস্ত সমাচখ্যুঃ ত্রুদ্ধস্তানগ্নিরব্রবীৎ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

আয়াস্তমিতি । ততঃ কদাচিৎ অগ্নিষ্টোমে নিয়তং তং ভরতমগ্নিমায়ান্তং দৃষ্ট্বা, ভয়াৎ তৎস্পর্শ-  
ভয়াৎ, অৰ্ণবং প্রবিবেশ, প্রাধাত্যং স সহোহগ্নিরিতি শেষঃ, ভরতাগ্নেঃ স্বপৌত্রত্বেহপি মৃতভূতদাহক-  
তয়া অপবিজ্ঞাদিতি ভাবঃ । অতএব দেবা যথাংশং মার্গমাণা অপি তং সহাগ্নিং নাধিগচ্ছন্তি  
ন্ম । ততঃ অগ্নিঃ স সহঃ, অথৰ্ব্বাণং মুনিং দৃষ্ট্বা বচনমব্রবীৎ । যতৃপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

দেবানামিতি । সুদুৰ্বলঃ বার্ক্ক্যাদতীত্ব দুৰ্বলো জাতঃ । মধুবৎ অক্ষিণী পিজলবর্ণে নয়নে  
যস্ত তং মধবক্ষমগ্নিম্ অগ্নিস্থিত্যর্থঃ ॥৮॥

প্ৰেস্তোতি । প্ৰেস্তা তথাপিষ্ট । তন্ত্ৰায়ৈকদেশমিতি শেষঃ । সমাচখ্যুরথৰ্ব্বাণম্ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি । সহ উচ্যতে প্রথম ইতি বিশেষণাৎ । দেবৈঃ সুরৈরিরজ্জিষ্যৈচ্চাশ্বিন্যতে ভোগাধিভিঃ  
পরো হি স্বর্গঃ কারণাশ্চেতি সংসারক্রতুফলমনিবার্ধ্য দৃষ্ট্বা সহোহপি শুদ্ধং ব্রহ্মাবিবেশেত্যন্ত-  
রাদ্ধার্থঃ । কারণাত্মতাং প্রাপ্তস্তাপি তৎসম্বন্ধানপায়ান্ । অত্থা স্বপ্তিম্চ্ছাদৌ মুচ্যোতা-  
যত্ততো জন ইত্যাপত্তেত, পক্ষান্তরে শবাগ্নিং পৌত্রং নিয়তাখ্যামায়ান্তং দৃষ্ট্বা স্পর্শভয়াৎ  
স্ববংশোহয়ং দ্রষ্ট ইতি লঙ্ক্যার্ণবং বিবেশ । ভৃগুশাপাদ্বি সর্বভক্ষ্যং প্রাপ্তোহগ্নিরাত্মানং  
বহুধা কৃষ্ণাগ্নিহোত্রাদিষু শ্মশনাদিষু চ স্থিতঃ ইতুপাখ্যায়তে । অথৰ্ব্বাণমগ্নিরসং  
তীব্রতপসং দৃষ্ট্বা ॥৭॥ মধবক্ষং পিজাক্ষমগ্নিম্, ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ । দ্বোকয়ো-  
র্ষিবচনৈকবচনে ইতিবৎ, অত্থা দ্ব্যেকেষিতি শ্রাৎ । দ্বিত্বৈকত্বয়োরিতি ব্যাখ্যানানুপ-  
পত্তিচ্চ তেনৈকত্বমেবাগ্নিঃ গচ্ছেত্যর্থঃ । তথা চ—“নিক্সিপাম্যহমগ্নিঃ ত্বমগ্নিঃ প্রথমো  
ভবে”তু্যপক্রমস্তোপসংহারেণ সর্হৈকবাক্যতা ভবতি ॥৮॥ প্ৰেস্তা আদিষ্ট । সাক্ষিঃ শ্লোকঃ

কোন সময়ে সহ-অগ্নি আপন পৌত্র ভরত-অগ্নিকে আসিতে দেখিয়া তাঁহার  
স্পর্শভয়ে সমুদ্রের ভিতরে প্রবেশ করিলেন ; তাহাতে দেবতারা সকল দিকে অন্বেষণ  
করিয়াও তাঁহাকে পাইলেন না । তাহার পর সহ-অগ্নি, অথৰ্ব্বা ঋষিকে দেখিয়া এই  
কথা বলিলেন—॥৭॥

“বীর ! আমি বৃদ্ধ বলিয়া অত্যন্ত দুৰ্বল হইয়া পড়িয়াছি ; অতএব আপনি  
অগ্নি হউন এবং দেবগণের হব্য বহন করুন ; দেব ! আমার এই প্রিয় কার্য্যটা  
করুন” ॥৮॥

সহ-অগ্নি অথৰ্ব্বা ঋষিকে এইরূপ আদেশ করিয়া তাহার পর অগ্নি স্থানে  
বন-২৪০ (১০)

ভক্ষ্য বৈ বিবির্ভৈর্ভাবৈর্ভবিষ্মথ শরীরিণাম্ ।  
 অথর্বাণং তথা চাপি হব্যবাহোহব্রবৌষচঃ ॥১০॥  
 অনুনীয়মানোহপি ভৃশং দেববাক্যাক্ষি তেন সঃ ।  
 নৈচ্ছষোঢ়ুং হবিঃ সোঢ়ুং শরীরঞ্চাপি সোহত্যজ্ঞং ॥১১॥  
 স তচ্ছরীরং সন্ত্যজ্য প্রবিবেশ ধরাং তদা ।  
 ভূমিং স্পৃষ্ট্বাহম্ভজদ্ধাতুন্ পৃথক্ পৃথগতীব হি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্য ইতি । অথর্বাণং মূনিম্ । হব্যবাহঃ স সহোহয়িঃ ॥১০॥

অধিতি । তেন অথর্কণা দেবানাং বাক্যাৎ ভৃশমহুনীয়মানোহপি হবির্বহন্যর্থমহুধ্যমানোহপি,  
 স সহোহয়িঃ, হবির্বোঢ়ুং শরীরঞ্চাপি সোঢ়ুং নৈচ্ছং, উভয়ত্রাপি বার্দ্ধক্যাতিশয়াদিতি ভাবঃ ।  
 পরঞ্চ স সহঃ, শরীরমত্যজ্ঞং । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্বম্ ॥১১॥

স ইতি । সন্ত্যজ্য তন্নির্গবে । প্রবিবেশ দেহান্তরধারণেন, ধরাং ভূমিম্ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

১০। তথা চাপি তথৈব মৎস্তশ্রাখ্যাতোহপি বচঃ মধক্ষো ভবেতি পূর্বোক্তমেব ॥১০॥  
 শরীরমাশ্রয়ং দেহম্, পক্ষে মায়াং ত্যক্তা নির্লিকল্পোহভূদিত্যর্থঃ ॥১১॥ দেহত্যাগপ্রকারমাহ—  
 স ইতি । তৎ স্তূলং শরীরং সন্ত্যজ্য ধরাং ধারণাং ধরা লয়স্থানং লিঙ্গশরীরং প্রবিষ্ট-  
 তত্রাপি সঙ্কল্পোপনতান্ ভূম্যাদীনম্ভজং, ভূমিং স্পৃষ্টোপাধাবাবেশং কৃৎস্না ধাতুন্ নীলপীতা-  
 দীংস্তানি ব বাসনাময়ানি নাড়ীরূপাণি দৃশ্যন্তে যোগমার্গে । তথা চ শ্রুতিঃ—“তস্মিন্ গুরুমূত  
 নীলমাছঃ পিঙ্গলং হরিতং লোহিতঞ্চ । এষ পঞ্চা ব্রহ্মণা হাহবিস্তন্তেনৈতি ব্রহ্মবিং পুণ্য-  
 কৃষ্টৈজসশ্চ” ইতি । তৈজসো লিঙ্গদেহাভিমানী ; পঞ্চান্তরে তু ধাতুন্ মনঃশীলাদীন ॥১২॥

গমন করিলেন ; কিন্তু মৎস্তেরা অথর্বার নিকটে তাঁহার সন্ধান বলিয়া দিল ; তখন  
 সহ-অগ্নি ক্রুদ্ধ হইয়া মৎস্তগণকে বলিলেন—১০॥

“তোরা নানাভাবে প্রাণিগণের খাণ্ড হইবি” । তাহার পর সহ-অগ্নি, অথর্বা  
 ঋষিকে আবারও সেই কথাই বলিলেন ॥১০॥

তখন দেবতাদের বাক্য অনুসারে অথর্বা ঋষি অত্যন্ত অহুনয় করিতে থাকিলেও  
 সহ-অগ্নি হব্য বহন করিতে কিংবা সেই জীর্ণ শরীর সহ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ;  
 তাই তিনি সে শরীর ত্যাগ করিলেন ॥১১॥

তিনি সমুদ্রের ভিতরে সেই শরীর ত্যাগ করিয়া অশ্রু শরীর ধারণপূর্বক  
 পৃথিবীতে প্রবেশ করিলেন এবং পৃথিবী স্পর্শ করিয়াই পৃথক্ পৃথক্ ধাতু সৃষ্টি  
 করিলেন ॥১২॥

পূয়াং স গন্ধং তেজশ্চ অস্থিত্যো দেবদারু চ ।  
 প্লেয়গঃ স্ফটিকং তস্ত পিত্তাম্বরকতং তথা ।  
 যকুং কৃষ্ণায়সং তস্ত ত্রিভিরেভিৰ্ভূঃ প্রজাঃ ॥১৩॥  
 নখাস্তস্ত্রাপটলং শিরাজালালান বিক্রমম্ ।  
 শরীরাবিবিধাশ্চান্তে ধাতবোহস্তাভবম্ প ! ॥১৪॥  
 এবং ত্যক্ত্ব শরীরঞ্চ পরমে তপসি স্থিতঃ ।  
 ভূতঞ্জিরাদিভিৰ্ভূয়স্তপসোথাপিতস্তদা ॥১৫॥  
 ভূশং জজ্বাল তেজস্বী তপসাপ্যায়িতঃ শিখী ।  
 দৃষ্ট্বা ঋষিং ভয়াচ্চাপি প্রবিবেশ মহার্ঘবম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

পূয়াদিতি । স সহায়িঃ, পূয়াদাশ্বান এব বিকৃতশোণিতাং, গন্ধং তেজশ্চ, অস্থিত্যো দেবদারু  
 চ, অস্থজ্জদিত্যহুবুত্তিঃ । কৃষ্ণায়সং কৃষ্ণবর্ণং লৌহং জাতমিতি শেষঃ । এতিত্রিভিঃ স্ফটিকমরকত-  
 কৃষ্ণায়সৈভূষণভূতৈঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

নখা ইতি । অস্ত্রাণাং পটলং সমূহঃ । বিক্রমং প্রবালম্ । অস্ত্রে স্বর্ণাদয়ঃ ॥১৪॥

এবমিতি । তপসোথাপিত ইতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিরাধঃ ॥১৫॥

ভূশমিতি । আপ্যায়িতো বদ্ধিতপ্রভাবঃ, শিখী স সহনামা অয়িঃ । ঋষিমথৰ্কাণং দৃষ্ট্বা  
 ভয়াৎ তদমুরোধেন দেবব্যবহনভয়াৎ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যকুং শরীরান্তৰ্ভব্যববিশেষঃ । ত্রিভিঃ কাষ্ঠপাষণলৌহৈঃ ॥১৩॥ অস্ত্রে স্বর্ণপারদাদয়ঃ,  
 শরীরং লিকম্, পরমে নিরুপাধৌ ॥১৪॥ তপসি আলোচনাস্থকে ধ্যানেন, তপসা সামর্থ্যেন,

সহ-অগ্নি আপন বিকৃত রক্ত হইতে গন্ধ ও তেজ এবং অস্থি হইতে দেবদারু  
 সৃষ্টি করিলেন ; আর তাঁহার প্লেয়মা হইতে স্ফটিক, পিত্ত হইতে মরকতমণি এবং যকুং  
 হইতে কৃষ্ণবর্ণ লৌহ জন্মিল । এই তিনটি বস্তুদ্বারাই জনসাধারণ শোভা  
 পাইয়াছিল ॥১৩॥

আর, রাজা ! তাঁহার নখগুলি হইতে অস্ত্রসমূহ, শিরোগুলি হইতে বিক্রম এবং  
 শরীর হইতে অগ্ন্যস্ত্র নানাবিধ ধাতু উৎপন্ন হইয়াছিল ॥১৪॥

সহ-অগ্নি এইভাবে দেহ ত্যাগ করিয়া গুরুতর তপস্তা করিতে বসিলেন ;  
 তখন ভূগু ও অজিরাপ্রভৃতি ঋষিরা আসিয়া পুনরায় তাঁহাকে তপস্তা হইতে  
 উঠাইলেন ॥১৫॥

তখন অগ্নিদেব তপস্তার প্রভাবে বদ্ধিততেজা হইয়া অত্যন্ত জ্বলিতে

তস্মিন্ নষ্টে জগদ্ধীতমথর্বাণমথাশ্রিতম্ ।  
 অর্চয়ামাস্ত্রেবৈনমথর্বাণং সুরাদয়ঃ ॥১৭॥  
 অথর্বা ত্বস্মজল্লোকানাত্মনালোক্য পাবকম্ ।  
 মিসতাং সর্বভূতানামুন্মমাথ মহার্ণবম্ ॥১৮॥  
 এবমগ্নির্ভগবতা নষ্টঃ পূর্বমথর্বাণা ।  
 আহুতঃ সর্বভূতানাং হব্যং বহতি সর্বদা ॥১৯॥  
 এবং ত্বজনয়দ্বিক্ষ্যান্ বেদোক্তান্ বিবিধান্ বহুন্ ।  
 বিচরন্ বিবিধান্ দেশান্ ভ্রমমাগস্ত তত্র বৈ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্‌নষ্টিতি । নষ্টে মহার্ণবপ্রবেশেনাদর্শনং গতে । ভীতম্ অঙ্ককারাৎ ॥১৭॥

অথর্বেতি । অথর্বা ঋষিস্ত মিসতাং পশুতামেব সর্বভূতানাং সমক্ষং মহার্ণবমুন্মমাথ, পরঞ্চ পাবকং তমগ্নিমালোক্য, আত্মনৈব লোকানসৃজৎ ॥১৮॥

এবমিতি । নষ্টঃ অদর্শনং গতঃ । আহুতো মহার্ণবাহুতঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

উত্থাপিতঃ সমাধেস্ত্যাবিতঃ ॥১৫॥ ঋষিমথর্বাঙ্গিরসম্, ভয়ং পূর্বোক্তমেব, সাক্ষঃ শ্লোকঃ ॥১৬—১৭॥ অথর্বা স্থিতি । অথর্বাণমুন্মমাথ তেন পাবকমালোক্য লোকানসৃজদ্বিতি ক্রমেণাশ্রয়ো জ্ঞেয়ঃ পূর্বোক্তসাক্ষ্যোর্ব্যাবিত্যাসেন ॥১৮—১৯॥ এবং স্থিতি । অগ্নেরঙ্গিরাস্ততো বৃহস্পতিস্ততঃ শংযাদিক্রমেণ বেদোক্তান্ দ্বিক্ষ্যান্ নানাস্থানান্ত্রজনয়ৎ; অধ্যাত্মপক্ষে তু সমাধেঃ সকাশাৎবুখিতোহহঙ্কারং প্রস্তুত্যা বৃত্তিনদীষু চিদাত্মা সঞ্চরতীতি । পক্ষান্তরে

লাগিলেন; কিন্তু অথর্বা ঋষিকে দেখিয়া হব্যবাহনের ভয়ে আবার মহাসমুদ্রে প্রবেশ করিলেন ॥১৬॥

অগ্নি সেইভাবে অদৃশ্য হইলে, জগৎটাই অঙ্ককারের ভয়ে ভীত হইয়া অথর্বার আশ্রয় লইল এবং দেবতাপ্রভৃতি প্রাণীরাও অথর্বার সেবা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন অথর্বা ঋষি সমস্ত প্রাণীর সমক্ষেই মহাসমুদ্রকে মন্থন করিলেন এবং অগ্নিকে দেখিতে পাইয়া নিজেই লোক সৃষ্টি করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

অগ্নি অদৃশ্য হইলে, ভগবান্ অথর্বা ঋষি পূর্বকালে এইভাবে অগ্নিকে আবার উদ্ধার করিয়াছিলেন; সুতরাং সেই অগ্নি এখন সর্বদাই সর্বভূতের হব্য বহন করিতেছেন ॥১৯॥

সেই সমুদ্রমধ্যে নানাস্থানে বিচরণ করিতে থাকিয়া সহ-অগ্নি এইভাবে বেদোক্ত নানাবিধ বহুতর অগ্নি সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥২০॥

সিদ্ধুং নদং পঞ্চনদং দেবিকাথ সরস্বতী ।  
 গঙ্গা চ শতকুম্ভা চ সরযুর্গুণসাহস্রা ॥২১॥  
 চর্ম্মধ্বতী মহী চৈব মেধ্যা মেধাতিথিস্তথা ।  
 তাম্রবতী বেদ্রবতী নগস্তিশ্রোহথ কৌশিকী ॥২২॥  
 তমসা নর্ম্মদা চৈব নদী গোদাবরী তথা ।  
 বেণোপবেণা ভীমা চ বড়বা চৈব ভারত ! ॥২৩॥  
 ভারতী সূপ্রযোগা চ কাবেরী মুস্মুরা তথা ।  
 তুঙ্গবেধা কৃষ্ণবেধা কপিলা শোণ এব চ ।  
 এতা নগস্ত দ্বিষ্যানাং মাতরো যাঃ প্রকীর্তিতাঃ ॥২৪॥ (কলাপকম্)  
 অদ্ভুতস্ত প্রিয়া ভার্যা তস্ত পুত্রো বিভূরসিঃ ।  
 যাবন্তঃ পাবকাঃ প্রোক্তাঃ সোমাস্তাবন্ত এব তু ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অজ্ঞনয়ং স সহান্নিরিতি শেষঃ, দ্বিষ্যান্ অগ্নীন্ । তত্র সমুদ্রে ॥২০॥

সিদ্ধুমিতি । গুণসাহস্রা গুণকী । নবধা তিস্রো নগঃ দেবিকাদয়ঃ সপ্তবিংশতিনগ ইত্যর্থঃ । বড়বা তদাখ্যা কাচিন্নদী । আদৌ সিদ্ধুপঞ্চনদবদস্তিমে চ শোণো নদঃ । যা দ্বিষ্যানামগ্নীনাং মাতরঃ প্রকীর্তিতাঃ, তা এতাঃ সপ্তবিংশতিনগঃ, এতাহ নদীষু সিদ্ধুপঞ্চনদশোণেষু চ নদেষু অগ্নীনজ্ঞনয়দিত্যর্থঃ । চতুর্বিংশঃ শ্লোকঃ বহুপাদঃ ॥২১—২৪॥

অদ্ভুতশ্রেতি । অদ্ভুতস্ত অদ্ভুতশক্তেঃ গৃহপতিনামোহয়ঃ । বিভূরসির্নাম পুত্রোহভূৎ সোমাঃ সোমবাগাঃ, একৈকার্যো একৈকসোমবাগবিধানাং ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্লষ্ট এবার্থঃ ॥২০॥ সিদ্ধুমিতি ॥২১—২৪॥ অদ্ভুতশ্রেতি । বিভূরসিরিতি ঋতেরম্মকরণম্, তেন “বিভূরসি প্রবাহণো বহ্নিরসি হব্যবাহনঃ” ইত্যম্বাক্যোক্তা অশ্রে চ দ্বিষ্যা অগ্নয়ো দর্শিতান্তেবাং জ্যেষ্ঠো বিভূরিত্যর্থঃ । যাবন্তঃ পাবকা দ্বিষ্যাঃ সন্তি তাবন্তঃ সোমাঃ সোম-

দেবিকা, সরস্বতী, গঙ্গা, শতকুম্ভা, সরযু, গুণকী, চর্ম্মধ্বতী, মহী, মেধ্যা, মেধাতিথি, তাম্রবতী, বেদ্রবতী, কৌশিকী, তমসা, নর্ম্মদা, গোদাবরী, বেণা, উপবেণা, ভীমা, বড়বা, ভারতী, সূপ্রযোগা, কাবেরী, মুস্মুরা, তুঙ্গবেধা, কৃষ্ণবেধা ও কপিলা—এই নদীগুলি অগ্নিসমূহের উৎপত্তি স্থান এবং সিদ্ধুনদ, পঞ্চনদ আর শোণনদেও অগ্নিসমূহের উৎপত্তি হইয়াছিল ॥২১—২৪॥

অদ্ভুতশক্তি ‘গৃহপতি’-নামক অগ্নির আর একটা প্রিয়তমা ভার্যা ছিলেন,



অত্রেচাপ্যগ্নয়ে জাতা ব্রহ্মণো মানসাঃ প্রজাঃ ।  
 অত্রিঃ পুত্রান্ অষ্টকু কামান্তানেনবাক্ষ্যুধারয়ৎ ।  
 তস্ম তদব্রহ্মণঃ কায়ামিহরস্তি হতাশনাঃ ॥২৬॥  
 এবমেতে মহাত্মানঃ কীর্তিতাস্তেহগ্নয়ো যয়া ।  
 অপ্রমেয়া যথোৎপন্নাঃ শ্রীমন্তুস্তিমিরাপহাঃ ॥২৭॥  
 অদ্ভুতস্ম তু মাহাত্ম্যং যথা বেদেষু কীর্তিতম্ ।  
 তাদৃশং বিদ্ধি সর্বেষামেকো হ্যেষ হতাশনঃ ॥২৮॥  
 এক ঐবৈষ ভগবান্ বিজ্ঞেয়ঃ প্রথমোহগ্নিরাঃ ।  
 বহুধা নিঃসৃতঃ কায়াজ্জ্যাতিফৌমঃ ক্রতুর্যথা ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রেরিতি । অত্রৈমূনেরপি অগ্নয়ে বংশে, ব্রহ্মণো মানসাঃ সঙ্কল্পমাত্রোৎপন্নাঃ প্রজাঃ  
 সন্তানা জাতাঃ । কথং জাতা ইত্যাহ—অত্রিঃ, পুত্রান্ অষ্টকামান্ তানগ্নীন, আত্মানি চিত্তে,  
 অধারয়ৎ পুত্রত্বেনাচিস্তয়ৎ । তত্ত্বাদেব, তস্ত্রাত্রেঃ পুত্ররূপা হতাশনাঃ, ব্রহ্মণঃ কায়ং, নির্হরস্তি  
 নিঃসরস্তি স্ম । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

এবমিতি । অপ্রমেয়া অজ্ঞেয়মাহাত্ম্যাঃ । শ্রীমন্তঃ স্তম্ভরাকৃতয়ঃ ॥২৭॥

অদ্ভুতস্তেতি । অদ্ভুতেতি গৃহপত্যগ্নেবেব নামান্তরম্ । সর্বেষামগ্নীনামেব ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাগঃ ; এতচ্চ যাজ্ঞিকেষেব প্রসিদ্ধম্ ॥২৫॥ তানেনবাগ্নীনেনবাক্ষ্যনি চিত্তেহধারয়ৎ, অগ্নিঃ  
 ধ্যায়তোহগ্নিরেব প্রজারূপেণাবিবর্ত্তবেত্যর্থঃ । এবঞ্চ ঋত্বন্তরাণামপ্যুপলক্ষণম্ । তথা চ  
 “সর্বং কৰ্ম্মাগ্নিদৈবত্যং সর্বে ব্রাহ্মণা অগ্নিসম্ভতি”রিত্যুক্তং ভবতি ॥২৬॥ তত্রাত্রেব্রহ্মণো  
 তাঁহার গর্ভে গৃহপতির ‘বিভূরসি’-নামক অপর এক পুত্র জন্মিয়াছিল । যতগুলি  
 অগ্নি বলা হইল, সোমবাগও ততগুলিই ॥২৫॥

ব্রহ্মার সঙ্কল্পমাত্রে উৎপন্ন অগ্নিরূপ সন্তান সকল অত্রিমুনির বংশেও  
 জন্মিয়াছিলেন । সেই অগ্নিরূপ সন্তানগণ নির্গত হইয়া পুত্র সৃষ্টি করিতে ইচ্ছা  
 করিলে, অত্রি তাঁহাদিগকে আপন পুত্ররূপে মনে মনে চিন্তা করিয়াছিলেন ;  
 তাহাতেই সেই অগ্নিরা অত্রির পুত্ররূপে ব্রহ্মার শরীর হইতে নির্গত হইয়া-  
 ছিলেন ॥২৬॥

রাজা ! অজ্ঞেয় মাহাত্ম্য, পরমসুন্দরাকৃতি ও অন্ধকারনাশক মহাত্মা অগ্নিরা যে  
 ভাবে জন্মিয়াছিলেন, এই তোমার নিকট সেই অগ্নি সকলের ভাব সকল  
 বলিলাম ॥২৭॥

অদ্ভুতপ্রভাব গৃহপতি অগ্নির মাহাত্ম্য বেদে যেরূপ কথিত আছে, সেরূপ  
 মাহাত্ম্য সকল অগ্নিরই জানিবে । কারণ, এই অগ্নি—একই ॥২৮॥

ইত্যেব বংশঃ স্মমহানয়ীনাং কীৰ্ত্তিতো ময়া ।

যোহৰ্চ্চিতো বিবিধৈর্মজ্জৈৰ্হব্যং বহতি দেহিনাম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্তায়ামাগ্নিব্রসোপাখ্যানেন পঞ্চাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । প্রথমোহয়িঃ । কায়াং তন্তুপিত্তদেহাং । ক্রতুঃ প্রজাপতেঃ কায়াং ॥২২॥

ইতীতি । হব্যং হবনীয়ং ব্রব্যং দ্বতকাঠাদি, দেহিনাং ব্রাহ্মণাদীনাম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াম্  
পঞ্চাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণস্ত কায়াদেহাং হতাশনা নিৰ্হরন্তি নিশ্চরন্তি । সার্ব্বঃ ॥২৭—২৯॥ কায়াং কস্ত প্রজাপতেঃ  
পুত্রোহয়িরাঃ কায়স্তম্মাং । কশ্বাদপ্ৰত্যয়ে কশ্বেদিতি ইকারোহস্তাদেশঃ । গিত্বাদাদিবুদ্ধিঃ ।  
জ্যোতিষ্টোমো যথা উদ্ভিদাদিরূপেণ বহুধা নির্গতস্তদ্বৎ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৫॥

—:~:—

একমাত্র ভগবান্ অগ্নিবামুনিকেই প্রথম অগ্নি বলিয়া জানিবে। ক্রমে  
প্রজাপতির দেহ হইতে জ্যোতিষ্টোমযজ্ঞেব ত্রায় সেই অগ্নি সেই সেই পিত্তদেহ হইতে  
বহুপ্রকারে নির্গত হইয়াছিলেন ॥২৯॥

এই আমি অগ্নিগণের বিপুল বংশের বিষয় বলিলাম, যে অগ্নিগণ নানাবিধ  
মন্ত্রদ্বারা পূজিত হইয়া প্রাণিগণের হব্য বহন করেন” ॥৩০॥

—:~:—

\* ‘...সপ্তদশাধিকবিশততমঃ...’—পি, ‘...একবিশত্যাধিকবিশততমঃ...’—বা ব,  
‘...দ্বাবিশত্যাধিকবিশততমঃ...’—কা, ‘...চতুর্বিশত্যাধিকবিশততমঃ...’—নি ।

## ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:❁:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

অগ্নীনাং বিবিধা বংশা কীর্তিতান্তে ময়াহনঘ ! ।

শৃণু জন্ম তু কোরব্য ! কার্তিকেয়স্ত ধীমতঃ ॥১॥

অদ্বুতস্তাদ্বুতং পুত্রং প্রবক্ষ্যাম্যমিতৌজসম্ ।

জাতং ব্রহ্মর্ষিভার্য্যাভিব্রহ্মণ্যং কীর্তিবর্দ্ধনম্ ॥২॥

দেবান্নরাঃ পুরা যন্তা বিনিম্নস্তঃ পরম্পরম্ ।

তত্রাজয়ন্ সদা দেবান্ দানবা ঘোররূপিণঃ ॥৩॥

বধ্যমানং বলং দৃষ্ট্বা বহুশস্তৈঃ পুরন্দরঃ ।

স্বসৈন্তনায়কার্থায় চিন্তামাপ ভৃশং তদা ॥৪॥

দেবসেনাং দানবৈর্ঘো ভয়াং দৃষ্ট্বা মহাবলঃ ।

পালয়েদ্বীৰ্য্যমাস্রিত্য স জ্যেয়ঃ পুরুষো ময়া ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

“কুমারশ্চ যথোৎপন্নো যথা চায়েঃ স্ততোহভবৎ” ইতি যুধিষ্ঠিরপ্রশ্নস্তোত্রং বক্তুমারভতে—  
অগ্নীনামিতি । হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! কোরব্য ! ॥১॥

অদ্বুতশ্চেতি । অদ্বুতস্তায়েঃ, অদ্বুতম্ আশ্চর্য্যমহিমানম্ । ব্রহ্মণ্যং বেদহিতম্ ॥২॥

দেবেতি । যন্তা জয়ায় যত্নবস্তঃ ॥৩॥

বধ্যতি । স্বসৈন্তনায়কার্থায় নিজসেনাপতিনিমিত্তম্ ॥৪॥

চিন্তাপ্রকারমাহ—দেবেতি । ভয়াং পরাজিতাম্ । জ্যেয়ঃ অহুসদ্ধাতব্যঃ ॥৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“নিষ্পাপ কুরুনন্দন ! আমি তোমার নিকট অগ্নিগণের  
নানাবিধ বংশের কথা বলিলাম ; এখন জ্ঞানী কার্তিকেয়ের জন্মের বিষয় শ্রবণ  
কর ॥১॥

ব্রহ্মর্ষিগণের ভার্য্যাসমূহে উৎপন্ন, বেদের হিতকারী, দেবগণের কীর্তিবর্দ্ধক,  
অমিততেজা এবং অদ্বুত অগ্নির অদ্বুত পুত্র কার্তিকেয়ের কথা বলিব ॥২॥

পূর্বকালে দেবগণ ও অসুরগণ জয়ের জন্ত যত্নবান্ হইয়া পরস্পর যুদ্ধ  
করিতেন ; তাহাতে ভয়ঙ্করমূর্ত্তি দানবেরা সর্ব্বদাই দেবগণকে জয় করিত ॥৩॥

তখন দেবরাজ যুদ্ধে নিজের সৈন্তগণকে দানবকর্তৃক বহুবীর্য্য নিহত হইতে  
দেখিয়া আপন সেনাপতিবিষয়ে গুরুতর চিন্তা করিলেন—॥৪॥

যে মহাবল পুরুষ দেবসৈন্তগণকে দানবগণকর্তৃক পরাজিত দেখিয়া আপনার  
শক্তি অবলম্বনপূর্ব্বক রক্ষা করিতে পারিবেন, আমার সেই পুরুষের অহুসদ্ধান করিতে  
হইবে ॥৫॥

স শৈলং মানসং গঙ্গা ধ্যায়ন্নর্থমিমং ভূশম্ ।  
 শুশ্রাবার্তস্বরং ঘোরমথ মুক্তং স্রিয়া তদা ॥৬॥  
 অভিধাবতু মাং কশ্চিৎ পুরুষস্তাতুমেব হি ।  
 পতিং বা মে প্রদিশতু স্বয়ং বা পতিরস্তু মে ॥৭॥  
 পুরন্দরস্তু তামাহ মা ভৈর্নাস্তি ভয়ং তব ।  
 এবমুক্ত্বা ততোহপশ্যৎ কেশিনং স্থিতমগ্রতঃ ॥৮॥  
 কিরীটিনং গদাপাণিং ধাতুমস্তুমিবাচলম্ ।  
 হস্তে গৃহীত্বা কন্যাং তামধৈনং বাসবোহব্রবৌ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 অনার্য্যকর্মন্ ! কস্মাস্তমিমাং কন্যাং জিহীর্ষসি ।  
 বজ্রিণং মাং বিজানৌহি বিরমাস্তাঃ প্রবাধনাৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । মানসং নাম । মুক্তং কণ্ঠাগ্নিঃসারিতম্ ॥৬॥  
 আর্তস্বরপ্রকারমাহ—অভীতি । ত্রাতুং রক্ষিতুম্ । প্রদিশতু উপদিশতু ॥৭॥  
 পুরেতি । কেশিনং দানবম্ । ধাতুমস্তং গৈরিকযুক্তম্ । অতএব কিরীটিসাদৃশ্যম্ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রমপ্রাপ্তং “কুমারশ্চ যথোৎপন্নো যথা চাণ্ডেঃ হতোহভবৎ” ইত্যশ্রোত্বরমাহ—“অগ্নীনাং  
 বিবিধা বংশা” ইত্যাদিনা ॥১॥ অদ্ভুতশ্রাণ্ডেঃ, অদ্ভুতমভিনবম্ ॥২—৫॥ স্রিয়া দেবসেনাভিমানি-  
 দেবতয়া ॥৬—৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৬॥

তাহার পর তিনি এই বিষয়ে গুরুতর চিন্তা করিতে থাকিয়া মানসপর্বতে  
 যাইয়া তখনই কোন স্ত্রীলোকের কণ্ঠনির্গত ভয়ঙ্কর আর্তনাদ শুনিতে পাইলেন—॥৬॥

“কোন পুরুষ আমাকে রক্ষা করিবার জন্য এদিকে দৌড়াইয়া আসুন, আসিয়া  
 আমার পতির বিষয়ে উপদেশ দিন, বা নিজেই পতি হউন” ॥৭॥

তখন দেবরাজ সেই কন্যাটিকে বলিলেন—“তুমি ভীত হইও না, তোমার কোন  
 ভয় নাই” । এইরূপ বলিয়া তিনি দেখিলেন—কিরীটধারী ও গদাপাণি কেশী-  
 দানব সেই কন্যাটির হস্ত ধারণ করিয়া গৈরিকধাতুযুক্ত পর্বতের শ্রায় সম্মুখে  
 রহিয়াছে । তাহার পর ইন্দ্র তাহাকে বলিলেন—॥৮—৯॥

“নিন্দিতকর্মা দানব । তুমি কেন এই কন্যাটিকে হরণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ ?  
 তুমি আমাকে বজ্রধারী ইন্দ্র বলিয়া অবগত হও এবং উহার পীড়ন হইতে নিবৃত্তি  
 পাও” ॥১০॥

(৭)....পুরুষস্তাতু চৈব হ । পতিঃ মে—বা ব কা নি ।

কেশ্যবাচ ।

বিস্মজস্ব স্বমেবৈনাং শত্রৈশ্চা প্রার্থিতা ময়া ।  
 ক্ষমং তে জীবতো গন্তুং স্বপুরুং পাকশাসন ! ॥১১॥  
 এবমুক্ত্বা গদাং কেশী চিক্কেপেস্ত্রবধায় বৈ ।  
 তামাপতন্তীং চিচ্ছেদ মধ্যে বজ্জেন বাসবঃ ॥১২॥  
 অথাস্ত শৈলশিখরং কেশী ত্রুন্ধো ব্যবাস্মজৎ ।  
 তদাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য শৈলশৃঙ্গং শতক্রতুঃ ।  
 বিভেদ রাজন্ ! বজ্জেন ভুবি তন্নিপপাত হ ॥১৩॥  
 পততা তু তদা কেশী তেন শৃঙ্গেন তাড়িতঃ ।  
 হিষ্টা কন্যাং মহাভাগাং প্রাদ্রবদ্ভৃশপীড়িতঃ ॥১৪॥  
 অপযাতেহস্তরে তস্মিংস্তাং কন্যাং বাসবোহস্তবীৎ ।  
 কাসি কস্মাসি কিক্কেহ কুরুষে ত্বং শুভাননে ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী -

অনাথ্যেতি । ভিহীৰ্ষসি হর্ষমিচ্ছসি । অস্তাঃ কন্যায়াঃ, প্রবোধনাং পীড়নাং ॥১০॥  
 বিস্মজস্বেতি । প্রার্থিতা পরিণেতুমিতি শেষঃ । ক্ষমম্ উচিতম্ ॥১১॥  
 এবমিতি । আপতন্তীম্ আগচ্ছন্তীম্ । মধ্যে মধ্যপথে ॥১২॥  
 অথেতি । অস্ত বাসবস্তোপরি । আপতন্তুমাগচ্ছন্তম্ । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥  
 পততেতি । হিষ্টা ভয়াং পরিত্যজ্য । প্রাদ্রবৎ পলায়ত ॥১৪॥

কেশী-দানব বলিল— “ইন্দ্র ! তুমিই ইহাকে পরিত্যাগ কর । কেন না, বিবাহ করিবার জন্ত আমি উহার নিকট প্রার্থনা করিয়াছি । পাকশাসন ! তোমারও জীবিত অবস্থায় আপন নগরে যাওয়া উচিত ” ॥১১॥

এই কথা বলিয়াই কেশী-দানব ইন্দ্রকে বধ করিবার জন্ত গদা নিক্ষেপ করিল ; ইন্দ্রও বজ্জদ্বারা আগমনশীল সেই গদাটাকে মধ্যপথে ছেদন করিলেন ॥১২॥

তাহার পর কেশী-দানব ত্রুন্ধ ইইয়া ইন্দ্রের উপরে একটা পর্বতশৃঙ্গ নিক্ষেপ করিল ; তখন ইন্দ্র সেই পর্বতশৃঙ্গটাকে আসিতে দেখিয়া বজ্জদ্বারা সেটাকে বিদৌর্ণ করিলেন । রাজা ! তখন সেই পর্বতশৃঙ্গটা ভূতলে পতিত হইল ॥১৩॥

সেই পর্বতশৃঙ্গটা ভূতলে পতিত হইতে থাকিয়া কেশী দানবকে তাড়ন করিয়াছিল ; তাই কেশী-দানব অত্যন্ত পীড়িত হইয়া সেই কন্যাটাকে পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিল ॥১৪॥

কণ্ঠোবাচ ।

অহং প্রজ্ঞাপতেঃ কণ্ঠা দেবসেনেতি বিশ্রুতা ।  
 ভগিনী মে দৈত্যসেনা সা পূর্বং কেশিনা হতা ॥১৬॥  
 সদৈবাবাং ভগিন্যৌ তু সখীভিঃ সহ মানসম্ ।  
 আগচ্ছাবেহ রত্যর্থমমুজ্জাপ্য প্রজ্ঞাপতিম্ ॥১৭॥  
 নিত্যঞ্চাবাং প্রার্থয়তে হৰ্ত্তুং কেশী মহাম্বরঃ ।  
 ইচ্ছত্যেনং দৈত্যসেনা ন চাহং পাকশাসন ! ॥১৮॥  
 সা হতানেন ভগবন্ ! মুক্তাহং হ্রবলেন তু ।  
 ত্বয়া দেবেশ্চ ! নির্দিষ্টং পতিমিচ্ছামি দুর্জয়ম্ ॥১৯॥

ইন্দ্র উবাচ ।

মম মাতৃষসেয়ী ত্বং মাতা দাক্ষায়ণী মম ।  
 আশ্ব্যাতং ত্বহমিচ্ছামি স্বয়মাত্মবলং ত্বয়া ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি । অপযাতে পলায়িতে । বাসব ইন্দ্রঃ । কণ্ঠেতি স্বামিপ্রশ্নঃ ॥১৫॥  
 অহমিতি । কণ্ঠেত্যনেন পত্যর্থিস্বমান্বনঃ স্মৃতিতম্ ॥১৬॥  
 সদেতি । মানসং নামেমং পর্ততম্ । রত্যর্থং সামোদবিচরণার্থম্ ॥১৭॥  
 নিত্যমিতি । এনং কেশিনম্ । ন চ ন তু অহমিচ্ছামীতি শেষঃ ॥১৮॥  
 সেতি । সা দৈত্যসেনা, অনেন কেশিনা । মুক্তা কেশিনা ত্যক্তা ॥১৯॥

কেশী-দানব পলায়ন করিলে, ইন্দ্র সেই কণ্ঠাটিকে বলিলেন—“কল্যাণি !  
 তুমি কে ? কাহার ? এবং এখানেই বা কি করিতেছিলে ?” ॥১৫॥

কণ্ঠাটী বলিল—“আমি প্রজ্ঞাপতির কণ্ঠা, আমার নাম—‘দেবসেনা’ এবং  
 ‘দৈত্যসেনা’-নামে আমার একটী ভগিনী আছে, তাহাকে কেশী-দানব হরণ করিয়া  
 নিয়াছে ॥১৬॥

আমরা দুই ভগিনী অগ্ন্যাশ্রয় সখীদের সহিত মিলিত হইয়া, পিতা প্রজ্ঞাপতির  
 অনুমতি লইয়া, আমোদের সহিত বিচরণ করিবার জন্ত সর্বদাই এই মানসপর্বতে  
 আসিতাম ॥১৭॥

মহামুর কেশীও প্রত্যহই আমাদের প্রার্থনা করিত ; তাহাতে দৈত্যসেনা  
 উহাকে ইচ্ছা করিয়াছিল ; কিন্তু আমি ইচ্ছা করি নাই ॥১৮॥

দেবরাজ ! সেই জন্তই কেশী-দানব দৈত্যসেনাকে হরণ করিয়া নিয়াছে, আর  
 আপনার শক্তির প্রভাবে আমাকে ছাড়িয়া দিয়াছে । এখন আমি আপনার  
 নির্দেশানুসারে যাজ্ঞেয় পত্নীলাভ করিতে ইচ্ছা করি” ॥১৯॥

কন্তোবাচ ।

অবলাহং মহাবাহো ! পতিস্ত বলবান্ মম ।

বরদানাং পিতুর্ভাবী স্বরাশ্রয়নমস্কৃতঃ ॥২১॥

ইন্দ্র উবাচ ।

কৌদৃশস্ত বলং দেবি ! পত্ন্যস্তব ভবিষ্যতি ।

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তব বাক্যমনিন্দিতে ! ॥২২॥

কন্তোবাচ ।

দেবদানবযক্ষাণাং কিমরোরগরক্ষসাম্ ।

জেতা যো দুর্জদৈত্যানাং মহাবীর্যো মহাবলঃ ॥২৩॥

যস্ত ভূতানি সর্বানি হুয়া সহ বিজেয্যতি ।

স হি মে ভবিতা ভর্তা ব্রহ্মণ্যঃ কীৰ্ত্তিবর্দ্ধনঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

মাকণ্ডেয় উবাচ ।

ইন্দ্রস্তম্ভা বচঃ শ্রদ্ধা দুঃখিতোহচিন্তয়দ্ভূশম্ ।

অস্তা দেব্যাঃ পতিনাস্তি যাদৃশং সম্প্রভাষতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । মাতৃষসেয়ী মাতৃষহুঃ কণ্ঠা । দাক্ষায়ণী দক্ষসুতা অদितिঃ ॥২০॥

অবলেতি । পিতুর্বরদানাং বলবান্ স্বরাশ্রয়নমস্কৃতশ্চ মম পতির্ভাবীতি সম্বন্ধঃ ॥২১॥

তস্ত স্বসেনাপতিপদযোগ্যতা স্তান্ন বেতি বিভাব্য পৃচ্ছতি—কৌদৃশমিতি । এতৎ  
এতদ্বিষয়কম্ ॥২২॥

দেবেতি । বীর্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলঞ্চ দৈহিকী শক্তিরিত্যভ্যর্থদেঃ । হুয়া সহ  
মিলিষ্মা । ব্রহ্মভ্যো বেদেভ্যো হিত ইতি ব্রহ্মণ্যঃ, কীৰ্ত্তিবর্দ্ধনো দেবানাম্ ॥২৩—২৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—“ভদ্রে । তুমি আমার মাসীর মেয়ে ; আমার মাতা অদिति ।  
আমি ইচ্ছা করি যে, তুমি নিজেই তোমার বলের পরিচয় দাও” ॥২০॥

কণ্ঠাটী বলিল—“মহাবাহু । আমি অবলা ; কিন্তু পিতার বরপ্রভাবে  
বলবান্ ও দেবাসুরনমস্কৃত কোন পুরুষ আমার পতি হইবেন” ॥২১॥

ইন্দ্র বলিলেন—“দেবি । অনিন্দিতে । তোমার পতির কিপ্রকার বল হইবে,  
এই বিষয়ে আমি তোমার বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥২২॥

কণ্ঠাটী বলিল—“দেব, দানব, যক্ষ, রাক্ষস, কিম্বর, নাগ ও দুর্জ দৈত্যগণকে যিনি  
জয় করিবেন, ষাঁহার মানসিক বল ও দৈহিক বল অসাধারণ হইবে এবং যিনি  
আপনার সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত প্রাণীকে জয় করিবেন, বেদের হিতকারী ও  
দেবগণের কীৰ্ত্তিবর্দ্ধক সেই পুরুষই আমার পতি হইবেন” ॥২৩—২৪॥

অথাপশ্যৎ স উদয়ে ভাস্করং ভাস্করদ্ব্যতিঃ ।

সোমকৈব মহাভাগং বিশমানং দিবাকরম্ ॥২৬॥

অমাবান্তাং প্রবৃত্তায়াং মুহূৰ্ত্তে রৌদ্র এব চ ।

দেবাস্থরঞ্চ সংগ্রামং সোহপশ্যত্বদয়ে গিরৌ ॥২৭॥

লোহিতৈশ্চ ঘনৈষুক্তাং পূৰ্ব্বাং সন্ধ্যাং শতক্রতুঃ ।

অপশ্যল্লোহিতোদঞ্চ ভগবান্ বরুণালয়ম্ ॥২৮॥

ভৃগুভিশ্চাপ্সিরোভিশ্চ হৃতং মন্ত্রেঃ পৃথগ্বিধৈঃ ।

হব্যং গৃহীত্বা বহ্নিঞ্চ প্রবিশন্তং দিবাকরম্ ॥২৯॥

পৰ্ব চৈব চতুৰ্বিংশং তদা সূর্য্যমুপস্থিতম্ ।

তথা ধৰ্ম্মগতং রৌদ্রং সোমং সূর্য্যগতঞ্চ তম্ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্র ইতি । তদানীং তাদৃশস্ত পুরুষস্তাতাবনিশ্চয়াদেব হুঃখিত ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

অথেতি । উদয়ে পৰ্বতে । ভাস্করদ্ব্যতিঃ স ইন্দ্রঃ । দিবাকরং বিশমানং রাশিচক্রে সাকল্যেন রবেবরধস্তাদ্গচ্ছন্তম্, “সূর্য্যচন্দ্রমসৌৰ্যঃ পরঃ সন্নিবৰ্ণঃ সাহমাবান্তা” ইতি গোভিলসূত্রেণ-মাবান্তায়াং সূর্য্যচন্দ্রমসৌরেকরাশ্চৈক্যাং শাবচ্ছেদেনাবস্থাননিয়মাৎ ॥২৬॥

অতএবাহ—অমেতি । অমাবান্তাম্ অমাবান্তায়াম্ । রৌদ্রে ব্রাহ্মমূৰ্ত্ত্যং পরবন্তি রৌদ্রনামকে । দেবাস্থরং তদুভয়সম্বন্ধিনম্, স ইন্দ্রঃ অপশ্যৎ সম্ভাবিতবান্ ॥২৭॥

লোহিতৈরিতি । ঘনৈর্ঘৈঃ । পূৰ্ব্বাং সন্ধ্যাং প্রাতঃসন্ধ্যায়াম্ । লোহিতানি লোহিত-মেঘচ্ছায়াপাতাং রক্তবর্ণানি উদকানি যস্ত তম্, বরুণালয়ং পূৰ্ব্বসমুদ্রম্ । “প্রাতঃবাগ্নিঃ সূর্য্যমগ্নপ্রবিশতি” ইতি ঋতৈবহ্নিঞ্চ দিবাকরং প্রবিশন্তমিত্যুক্তম্ । পূৰ্ব্বং যস্মিন্ অমাবস্তারূপে পৰ্বনি দেবাস্থরাণাং যুদ্ধং বৃত্তম্, তদবধি ইদং চতুৰ্বিংশং পৰ্ব অমাবস্তা, সূর্য্য-

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“ইন্দ্র কস্তাটীর সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত হুঃখিত হইয়া চিন্তা করিলেন যে, এ—যে রূপ বলিতেছে, তাহাতে উহার পতি জগতে নাই (বলিয়াই আমার ধারণা হইতেছে ।) ॥২৫॥

তাহার পর সূর্য্যতুল্যাতেজস্বী ইন্দ্র উদয়পৰ্ব্বতের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া দেখিলেন—সূর্য্য উঠিতেছেন এবং মহাভাগ চন্দ্র সেই সূর্য্যমণ্ডলে প্রবেশ করিতেছেন ॥২৬॥

এবং তিনি সম্ভাবনা করিলেন যে, অমাবস্তা আরম্ভ হইলে রৌদ্রমুহূৰ্ত্তে উদয়পৰ্ব্বতে দেবাস্থরের যুদ্ধ হইবে ॥২৭॥

তিনি আরও দেখিলেন যে, পূৰ্ব্বদিগ্ধিস্থিনী প্রাতঃসন্ধ্যা রক্তবর্ণমেঘযুক্ত হইয়াছে, তাহাতে পূৰ্ব্বসমুদ্রের জলরাশিও রক্তবর্ণ হইয়া গিয়াছে ; আর ভৃগু ও অজিরাপ্রভৃতির বংশধরেরা নানাবিধ মন্ত্র পাঠ করিয়া অগ্নিতে আহুতি



সমালৌকিকতামেবং শশিনো ভাস্করশ্চ চ ।  
 সমবায়স্ত তং দৃষ্ট্বা রৌদ্রঃ শক্ৰোহন্নচিস্তয়ৎ ॥৩১॥  
 সূর্য্যচন্দ্রমসৌর্ধোরং দৃশ্যতে পরিবেশনম্ ।  
 এতস্মিন্নেব রাত্র্যন্তে মহদযুদ্ধস্ত শংসতি ॥৩২॥  
 সরিৎ সিদ্ধুরপীয়স্ত প্রত্যঙ্গগবাহিনী ভৃশম্ ।  
 শৃগালিষ্ঠপ্যগ্নিবক্তা প্রত্যাদিত্যং বিরাবিণী ॥৩৩॥  
 এষ রৌদ্রশ্চ সংঘাতো মহান যুক্তশ্চ তেজসা ।  
 সোমশ্চ বহ্নিসূর্য্যাভ্যামদ্ধুতোহয়ং সমাগমঃ ॥৩৪॥  
 জনয়েদ্যং স্ততং সোমঃ সোহস্তা দেব্যঃ পতির্ভবেৎ ।  
 অগ্নিশ্চৈতৈগুণৈর্যুক্তঃ সর্বৈবরশ্মিঃ দেবতা ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

মুপস্থিতং প্রাপ্তম্ একো বৎসরঃ পূর্ণ ইত্যর্থঃ । ধর্ম্মগতং হোমসম্বাদিধর্ম্মকাৰ্য্যপ্রাপ্তং রৌদ্রং  
 মুহূর্ত্তম্, সূর্য্যগতং প্রাপ্তকরীত্য। সূর্য্যপ্রবিষ্টং সোমঞ্চ শতক্রতুরপশুদিতি সম্বন্ধঃ ॥২৮—৩০॥

সমেতি । একতাং রাশ্ত্রেকাংশে স্থিতিম্ । সমবায়ং সম্মেলনম্ ॥৩১॥

সূর্য্যোতি । পরিবেশনং পরিধিঃ । শংসতি সূচয়তি, এতৎপরিবেশনমেব ॥৩২॥

সরিদিত্তি । সিদ্ধুর্নাম । প্রতি প্রতিকূলভাবেন । অগ্নিবক্তা । অগ্নিবক্তৃমুখী ॥৩৩॥

এষ ইতি । রৌদ্রো রৌদ্রমুহূর্ত্তসম্বন্ধী, সংঘাতঃ সমবায়ঃ ॥৩৪॥

জনয়েদিত্তি । অগ্নিন্ মুহূর্ত্ত ইতি শেষঃ । অগ্নিশ্চ এতৈঃ সর্বৈগুণৈঃ যোগনিবন্ধনোৎ-

দিতেছেন, অগ্নিও সেই হব্য গ্রহণ করিয়া সূর্য্যের ভিতরে প্রবেশ করিতেছেন ;  
 আর পূর্বে যে অমাবস্যাতে দেবাসুরযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা হইতে চতুর্বিংশ পর্ব্ব  
 (অমাবস্যা) সূর্য্যের নিকট উপস্থিত হইয়াছে, ধর্ম্মানুষ্ঠানের সময় রৌদ্রমুহূর্ত্তও  
 আসিয়া পড়িয়াছে এবং চন্দ্রও সূর্য্যের ভিতরে প্রবেশ কবিয়াছেন ॥২৮—৩০॥

চন্দ্র ও সূর্য্যের এইরূপ একরাশিতে অবস্থান এবং রৌদ্রমুহূর্ত্তে সেইরূপ সম্মেলন  
 দেখিয়া দেবরাজ চিন্তা করিলেন ॥৩১॥

চন্দ্র ও সূর্য্যের ভয়ঙ্কর পরিবেশ (পরিবেষ্টক মণ্ডল দেখা যাইতেছে ; স্তত্রা  
 ইহা এই রাত্রিশেষেই মহাযুদ্ধের সূচনা করিতেছে ॥৩২॥

এই সিদ্ধুনদীও অত্যন্ত প্রতিকূলভাবে রক্তপ্রবাহ বহন করিতেছে এবং রক্তমুখী  
 শৃগালীও সূর্য্যের অভিমুখে থাকিয়া চীৎকার করিতেছে ॥৩৩॥

রৌদ্রমুহূর্ত্তে এই সম্মেলনটাও মেঘের আলোকে আলোকিত হইয়াছে এবং অগ্নি  
 ও সূর্য্যের সহিত চন্দ্রের এই সমাগমটাও অদ্ভুতই দেখা যাইতেছে ॥৩৪॥

এই সময়ে চন্দ্র যে পুত্র উৎপাদন করিবেন, সেই পুত্রই এই দেবীর পতি

এষ চেজ্জনয়েদগৰ্ভং সৌহৃদ্যং দেব্যাঃ পতিৰ্ভবেৎ ।

এবং সঙ্কিস্ত্য ভগবান্ ব্রহ্মলোকং তদা গতঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

গৃহীত্বা দেবসেনাং তামবন্দং স পিতামহম্ ।

উবাচ চাস্মা দেব্যাস্থং সাধু শূরং পতিং দিশ ॥৩৭॥

ব্রহ্মোবাচ ।

যথৈতচ্চিস্তিতং কার্য্যং ত্বয়া দানবসূদন ! ।

তথা স ভবিতা গৰ্ভো বলবান্মুরবিক্রমঃ ॥৩৮॥

স ভবিষ্যতি সেনানীস্বয়া সহ শতক্রতো ! ।

অস্মা দেব্যাঃ পতিশ্চৈব স ভবিষ্যতি বীর্য্যবান্ ॥৩৯॥

এতচ্চ শ্রুত্বা নমস্তস্মৈ কৃত্বাসৌ সহ কন্যায়া ।

তত্রাভ্যাগচ্ছদেবেন্দ্রো যত্র দেবর্ষয়োহভবন্ ।

বশিষ্ঠপ্রমুখা মুখ্যা বিপ্রেন্দ্রাঃ স্তমহাবলাঃ ॥৪০॥

...

ভারতকৌমুদী

কর্ষৈষুজ্ঞো বর্ততো । দেবত এষ অগ্নিচ্চ চেদগৰ্ভং জনযেদিতি সঙ্কল্পঃ । ভগবানিন্দ্রঃ । গতো দেবসেনয়া সহৈত্যর্থঃ ॥৩৫—৩৬॥

গৃহীত্বৈতি । সাধু সম্যক্, শূরং বীরং পতিম্, দিশ উপদিশ ক্রহীতি যাবৎ ॥৩৭॥

যথৈতি । উরুবিক্রমো মহাপবাক্রমঃ । অগ্নেবেব তাদৃশঃ পুত্রো ভবিতৈত্যর্থঃ ॥৩৮॥

স ইতি । সেনানীর্দেবসেনাপতিঃ ॥৩৯॥

এতদিতি । কন্যায়া দেবসেনয়া । অভবন্ অতিষ্ঠন্ । বট্-পাদোহংসং শ্লোকঃ ॥৪০॥

হইবেন, কিংবা অগ্নিও এই সকল গুণযুক্ত রহিয়াছেন ; সুতবাং এই অগ্নিদেবও যে পুত্র উৎপাদন করিবেন, সেই পুত্রও এই দেবীর পতি হইতে পারেন—এইকপ চিন্তা করিয়া ভগবান্ ইন্দ্র দেবসেনাকে লইয়া তখনই ব্রহ্মলোকে গমন করিলেন ॥৩৫—৩৬॥

এবং তিনি দেবসেনার হস্ত ধারণ করিয়া ব্রহ্মাকে নমস্কার করিলেন ও বলিলেন —“ভগবন্ ! কোন্ বীর পুরুষ এই কন্যাটির পতি হইবেন, তাহা আপনি ঠিক করিয়া বলুন” ॥৩৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন “দানবসূদন ! তুমি এই ব্যাপারটা যেক্রপ ভাবিয়াছ, সেই-রূপেই বলবান্ ও মহাবিক্রমশালী সেই পুত্র জন্মিবে ॥৩৮॥

এবং ইন্দ্র ! সেই পুরুষ তোমার সহিত দেবসেনার নায়ক হইবে ; আর সেই বীর্য্যবান্ পুরুষই এই কন্যাটিরও পতি হইবে” ॥৩৯॥

দেবরাজ এই কথা শুনিয়া ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া সেই কন্যাটির সহিত

ভাগার্ণং তপসোপাত্তং তেষাং সোমং তথাধ্বরে ।

পিপাসবো যযুর্দেবাঃ শতক্রতুপুরোগমাঃ ॥৪১॥

ইষ্টিং কৃত্বা যথান্যায়ং স্তমিদ্ধে হুতাশনে ।

জুহ্বুস্তে মহাত্মানো হব্যং সর্বদিবৌকসাম্ ॥৪২॥

সমাহুতো হুতবহঃ সোহদ্ধুতঃ সূর্য্যমণ্ডলাৎ ।

বিনিঃসৃত্য যযৌ বহ্নির্বাগ যতো বিধিবৎ প্রভুঃ ॥৪৩॥

আগম্যাহবনীয়ং বৈ তৈর্দ্বিজৈর্মন্ত্রতো হুতম্ ।

স তত্র বিবিধং হব্যং প্রতিগৃহ্য হুতাশনঃ ।

ঋষিভ্যো ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রায়চ্ছত দিবৌকসাম্ ॥৪৪॥

নিজ্জামংশ্চাপ্যপশ্যৎ স পত্নীস্তেমাং মহাত্মনাম্ ।

স্বেষাসনেষু পবিষ্টাঃ স্বপন্তীশ্চ যথাস্বপ্নম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভাগেতি । শতক্রতুপুরোগমা ইন্দ্রপ্রভৃতয়ো দেবাঃ, তেষাং দেবর্ষীগামধ্বরে, ভাগার্ণং দেবেষেব বটনার্থম্, তপসা উপাত্তং সংগৃহীতম্, সোমং রসং পিপাসবঃ সন্তো যযুঃ ॥৪১॥

ইষ্টিমিতি । ইষ্টিং দীক্ষণীয়যোগম্ । সর্বদিবৌকসাম্ উদ্দেশে ইতি শেষঃ ॥৪২॥

সমিতি । প্রাক্ সূর্য্যমণ্ডলে প্রবেশস্তোক্তত্বাদত্র বিনিঃসৃত্যেত্যুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে ॥৪৩॥

আগম্যেতি । আহবনীয়ং নাম স্বমুক্তি বিশেষম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥

সেইখানে আগমন করিলেন, যেখানে বশিষ্ঠপ্রভৃতি মহাপ্রভাবসম্পন্ন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ অবস্থান করিতেছিলেন ॥৪০॥

দেবগণকেই ভাগ করিয়া দিবার জন্ত তপোবলে যে সোমরস সংগৃহীত হইয়াছিল, সেই সোমরস পান করিবার ইচ্ছায় ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা সেই ঋষিদের যজ্ঞে আগমন করিলেন ॥৪১॥

এদিকে মহাত্মা দেবর্ষিরা যথানিয়মে প্রাথমিক যাগ করিয়া সকল দেবতার উদ্দেশে প্রজ্জলিত অগ্নিতে হব্যের আহুতি দিতে লাগিলেন ॥৪২॥

মুনীরা যথাবিধানে আহ্বান করিলে, হব্যবাহী ও অদ্বুত মূর্ত্তি অগ্নিদেব সূর্য্যমণ্ডল হইতে নির্গত হইয়া নীরবে আগমন করিলেন ॥৪৩॥

তিনি আসিয়া আহবনীয় অগ্নিতে অধিষ্ঠিত হইয়া—সেই ঋষিরা মন্ত্রোচ্চারণ-পূর্ব্বক যে নানাবিধ হব্যের আহুতি দিয়াছিলেন, তাহা তাঁহাদের নিকট হইতে গ্রহণ করিয়া দেবগণকে সমর্পণ করিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর অগ্নিদেব হোমকণ্ড হইতে নির্গত হইয়া দেখিলেন—সেই

রুক্ষবেদিনিতান্তান্ত চন্দ্রলেখা ইবামলাঃ ।  
 ছত্ৰাশনার্চ্চিঃপ্রতিমাঃ সর্বাস্তারা ইবাহুতাঃ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)  
 স তদগতেন মনসা বভূব ক্ষুভিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 পত্নীদৃষ্ট্ৱা দ্বিজেন্দ্রাণাং বহিঃ কামবশং যযৌ ॥৪৭॥  
 ভূয়ঃ স চিস্তয়ামাস ন ত্রায্যং ক্ষুভিতো হৃদম্ ।  
 সাধব্যঃ পত্ন্যো দ্বিজেন্দ্রাণামকামাঃ কাময়াম্যহম্ ॥৪৮॥  
 নৈতাঃ শক্যা ময়া স্প্রক্টুং দ্রক্টুং বাপ্যনিমিত্ততঃ ।  
 গার্হপত্যং সমাবিশ্য তস্মাৎ পশ্যাম্যভীক্ষুশঃ ॥৪৯॥  
 মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

সংস্পৃশন্নিব সর্বাস্তাঃ শিখাভিঃ কাঞ্চনপ্রভাঃ ।  
 পশ্যমানশ্চ মুমুদে গার্হপত্যং সমাশ্রিতঃ ॥৫০॥

#### ভারতকৌমুদী

নির্রিত্তি । নিজ্জামন্ হোমকুণ্ডাৎ । স্বপত্নীঃ কাশ্চিৎ শয়ানাঃ । রুক্ষং স্বর্ণম্ ॥৪৫—৪৬॥  
 স ইতি । তদগতেন দেবর্ষিপত্নীগতেন । ক্ষুভিতেন্দ্রিয়শ্চক্লেন্দ্রিয়ঃ ॥৪৭॥  
 ভূয় ইতি । অত্রায্যত্বং প্রতি হেতুমাং—সাধব্য ইত্যাদিনা ॥৪৮॥  
 নেতি । অনিমিত্তত আসাং কামাদ্রেকরূপং কারণং বিনা । গার্হপত্যং স্বমুত্তিভেদম্ ॥৪৯॥  
 সমিত্তি । তা দেবর্ষিণাং পত্নীঃ, শিখাভিঃ হস্তৈরিব স্বাক্ষিভিঃ ॥৫০॥

মহাত্মা ঋষিগণের পত্নীদের মধ্যে অনেকে আপন আপন আসনে উপবিষ্ট রহিয়াছেন ;  
 আবার অনেকে যথাস্থে শয়ন করিয়া আছেন । তাঁহারা সকলেই স্বর্ণবেদির দ্বারা  
 পীতবর্ণ, চন্দ্রলেখার দ্বারা নির্মলমূর্তি, অগ্নিশিখার দ্বারা উজ্জ্বলকান্তি এবং তারাদেবীর  
 দ্বারা অদ্ভুত সুন্দরী ছিলেন ॥৪৫—৪৬॥

অগ্নিদেব তদগত চিন্তে সেই ঋষিপত্নীদিগকে দেখিয়া চঞ্চলচিত্ত ও কামার্গ হইয়া  
 পড়িলেন ॥৪৭॥

তখন আবার তিনি চিন্তা করিলেন—‘আমি যে চঞ্চল হইয়াছি, ইহা সঙ্গত  
 নহে । কারণ, সাধবী ঋষিপত্নীরা কামুকী হন নাই, অথচ আমি ইহাদিগকে কামনা  
 করিতেছি ॥৪৮॥

ইহাদের কামোদ্বেক ব্যতীত আমি এইভাবে ইহাদিগকে স্পর্শ করিতে কিংবা  
 দেখিতেও পারি না ; অতএব গার্হপত্য অগ্নিতে প্রবেশ করিয়া বার বার ইহাদিগকে  
 দর্শন করি’ ॥৪৯॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘তাহার পর অগ্নিদেব গার্হপত্য অগ্নিতে প্রবেশ করিয়া  
 সেই স্বর্ণবর্ণা ঋষিপত্নীদিগকে দেখিতে থাকিয়া এবং শিখাদ্বারা যেন তাঁহাদিগকে  
 স্পর্শ করিতে থাকিয়া আমোদ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

নিরুণ্য তত্র স্তুচিরমেবং বহির্বংশং গতঃ ।

মনস্তাস্থ বিনিষ্কিপ্য কাময়ানো বরাঙ্গনাঃ ॥৫১॥

কামসন্তপ্তহৃদয়ো দেহত্যাগবিনিশ্চিতঃ ।

অলাভে ব্রাহ্মণস্ত্রীণামগ্নিবনমুপাগমৎ ॥৫২॥

স্বাহা তং দক্ষতুহিতা প্রথমং কাময়ন্তদা ।

সা তস্য চিহ্নদ্রমম্নৈচ্ছচ্চিরাং প্রভৃতি ভাবিনী ॥৫৩॥

অপ্রমত্তস্য দেবস্য ন চাপশ্যদনিন্দিতা ।

সাত্তং ভ্রাতৃহা যথাবত্তু বহিং বনমুপাগতম্ ॥৫৪॥

তদ্বৃতঃ কামসন্তপ্তং চিন্তয়ামাস ভাবিনী ।

অহং সপ্তর্ষিপত্নীনাং কৃত্বা রূপাণি পাবকম্ ॥৫৫॥

কাময়িষ্যামি কামার্তা তাসাং রূপেণ মোহিতম্ ।

এবং কৃতে প্রীতিরস্তু কামাবাপ্তিচ্চ মে ভবেৎ ॥৫৬॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়াং আঙ্গিরসোপাখ্যাণে ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি । নিরুণ্য অবস্থায়, তত্র গার্হপত্যেহগ্নৌ, বংশং কামস্তু ॥৫১॥

কামেতি । তাসাং ব্রাহ্মণস্ত্রীণামলাভে, দেহত্যাগে বিনিশ্চিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৫২॥

স্বাহেতি । প্রথমং বহুঃ কামাবির্ভাবাদাদিত এব, কাময়দকাময়ং ॥৫৩॥

অশ্রেতি । অপ্রমত্তস্য ধৈর্যরক্ষায়াং সাবধানস্ত, দেবস্য বহুঃ, ন চাপশ্যৎ কামচ্ছিত্রমিতি  
শেষঃ । সা স্বাহা । চিন্তাপ্রকারমাহ—অহমিতি । অস্তু বহুঃ ॥৫৪—৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়াং

ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

এইভাবে অগ্নিদেব সেই গার্হপত্য অগ্নিতে দীর্ঘকাল থাকিয়া সেই ঋষিপত্নীদের  
প্রতি চিন্তা সমর্পণপূর্বক তাঁহাদিগকে কামনা করিয়া একেবারে কামের বশীভূত  
হইলেন ॥৫১॥

ক্রমে কামসন্তপ্তচিত্ত অগ্নিদেব সেই ব্রাহ্মণপত্নীদিগকে না পাওয়ার দেহত্যাগে  
কৃতনিশ্চয় হইয়া বনে গমন করিলেন ॥৫২॥

এদিকে দক্ষকন্যা স্বাহাদেবী পূর্ব হইতেই অগ্নিদেবকে কামনা করিয়া দীর্ঘকাল  
ধরিয়াই তাঁহার ছিদ্ৰাঘেষণ করিতেছিলেন ॥৫৩॥

কিন্তু অগ্নিদেব সাবধান ছিলেন বলিয়া অনিন্দ্যানুন্দরী স্বাহাদেবী তাঁহার

\* ‘...উনবিংশত্যধিক বিংশততমঃ...’—পি, ‘...ত্রয়োবিংশত্যধিক বিংশততমঃ...’—বা ব,  
‘...চতুর্বিংশত্যধিক বিংশততমঃ...’—কা, ‘...ষড়্‌বিংশত্যধিক বিংশততমঃ...’—নি ।

## সপ্তাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

শিবা ভার্য্যা অগ্নিরসঃ শীলরূপগুণান্বিতা ।

তস্ত্যাঃ সা প্রথমং রূপং কৃত্বা দেবী জনাধিপ ! ।

জগাম পাবকাভ্যাসং তঞ্চোবাচ বরাঙ্গনা ॥১॥

মামগ্নে ! কামসম্ভুতাং ত্বং কাময়িতুমর্হসি ।

করিস্যসি ন চেদেবং মৃত্যুং মামুপধারয় ॥২॥

অহমগ্নিরসো ভার্য্যা শিবা নাম হুতাশন ! ।

শিফোভিঃ প্রহিতা প্রাপ্তা মন্ত্রয়িত্বা বিনিশ্চয়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শিবেতি । শিবা নাম । সা স্বাহা । পাবকাভ্যাসং বনে অগ্নিসমীপম্ । খটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

মামিতি । উপধারয় নিশ্চিন্ত, স্বৎসঙ্গমাতাবে মরিত্বাম্যোবেত্যর্থঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শিবেতি ॥১—৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৭॥

ছিন্ন দেখিতে পান নাই ; পরন্তু তৎকালে অগ্নিদেবকে যথার্থভাবে বনগত জানিতে পারিয়া যথার্থরূপেই তাঁহাকে কামসম্ভুত বলিয়া মনে করিলেন এবং এইরূপ ভাবিতে লাগিলেন যে, আমি কামার্ভা, সুতরাং আমি সপ্তর্ষিপত্নীগণের রূপ ধারণ করিয়া তাঁহাদের রূপে মোহিত অগ্নিদেবকে কামনা করিব । এইরূপ করিলে উহারও সম্ভ্রাম জন্মিবে এবং আমারও কামফল লাভ হইবে” ॥৫৪—৫৬॥

—:~:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“রাজা ! চরিত্র, রূপ ও অগ্ন্যস্ত গুণসম্বিত্তা ‘শিবা’-নারী অগ্নিরার ভার্য্যা ছিলেন ; স্বাহাদেবী প্রথমেই তাঁহার রূপ ধারণ করিয়া বনে অগ্নির নিকটে আগমন করিলেন এবং সেই সুন্দরী অগ্নিকে বলিলেন—॥১॥

“অগ্নিদেব ! আমি কামসম্ভুতা ; সুতরাং আপনি আমার সহিত সঙ্গম করুন ; আপনি যদি এরূপ না করেন, তবে আমাকে মৃত বলিয়াই নিশ্চয় করুন ॥২॥

অগ্নিরূবাচ ।

কথং মাং ত্বং বিজানীষে কামার্তমিতরাঃ কথম্ ।  
যাস্ত্বয়া কীৰ্ত্তিতাঃ সৰ্ব্বাঃ সপ্তর্ষীণাং শ্রিয়াঃ দ্বিয়ঃ ॥৪॥

শিবোবাচ ।

অস্মাকং ত্বং প্রিয়ো নিত্যং বিভীমস্ত্ব বয়ং তব ।  
ত্বচ্চিত্তমিঙ্গিতৈজ্ঞাত্বা প্রে্ষিতাস্মি তবাস্তিকম্ ॥৫॥  
মৈথুনায়েহ সম্প্রাপ্তা কামং প্রাপ্তুং ক্রতং চব ।  
যাময়ো মাং প্রতীক্ষন্তে গমিষ্যামি হতাশন ! ॥৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততোহগ্নিরূপযেমে তাং শিবাং শ্রীতিমুদাযুতঃ ।  
শ্রীত্যা দেবৌ সমাযুক্তা শুক্রং জগ্রাহ পাণিনা ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

অহমিতি । শিষ্টাভিমুনিপত্নীভিঃ । প্রাপ্তা অত্রাগতা, বিনিশ্চয়ং কার্যস্ব ॥৩॥

কথমিতি । ইতরা মুনিপত্ন্যো বা কথং বিজানন্তীতি শেষঃ ॥৪॥

অস্মাকমিতি । তব প্রত্যাখ্যানাৎ বিভীমো ভীতা ভবামঃ । চিন্তং চিন্তবৃদ্ধিম্ ॥৫॥

মৈথুনায়েতি । চর মামায়েহ । যাময়ো ভগিন্তঃ “যামিঃ স্বক্ষুণ্ণজিয়োঃ” ইত্যমবঃ ॥৬॥

তত ইতি । উপযেমে গান্ধৰ্ববিধানেন সঙ্গম্য পবিগিনাষ, শিবাম্ অঙ্গিবোভার্য্যাশিবা-

হতাশন । আমি অঙ্গিরার ভার্য্যা, আমাব নাম—“শিবা”; মুনিপত্নীরা আমাকে পাঠাইয়াছেন, আমিও আমার কর্তব্যবিষয়ে স্থির পরামর্শ করিয়া আপনাব নিকট উপস্থিত হইয়াছি” ॥৩॥

অগ্নি বলিলেন—“তুমি আমাকে কামার্ত বলিয়া কিপ্রকার জানিলে ? এবং তুমি যে সকল সপ্তর্ষিপত্নীর কথা বলিলে, তাঁহারাই বা আমাকে কামার্ত বলিয়া কিপ্রকারে জানিলেন ?” ॥৪॥

শিবা বলিলেন—“অগ্নিদেব ! আপনি সর্বদাই আমাদের প্রিয় ; কিন্তু আমরা আপনার প্রত্যাখ্যানের ভয় করিতাম । তা’র পর ঋষিপত্নীরা আপনার ইঙ্গিতে আপনার মনের ভাব জানিতে পারিয়া আমাকে আপনার নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন ॥৫॥

হতাশন ! আমি মৈথুনের জগুই এখানে আসিয়াছি ; অতএব আপনি কামরূপ লাভ করিবার জগু সত্বর প্রবৃত্ত হউন । কেন না, ভগিনীরা আমার প্রতীক্ষা করিতেছেন ; সুতরাং আমিও সত্বরই যাইব” ॥৬॥

(৬)---জাময়ো যাম্—নি, যাতরো যাম্—পি ।

ব্যচিন্তয়ন্মমেদং যে রূপং দ্রেক্ষ্যন্তি কাননে ।  
 তে ব্রাহ্মণীনামনৃতং দোষং বক্ষ্যন্তি পাবকে ॥৮॥  
 তস্মাদেতদ্রক্ষমাণা গরুড়ী সম্ভবাম্যহম্ ।  
 বনান্নিগৰ্জননৈব স্থখং মম ভবিষ্যতি ॥৯॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

স্বপর্ণী সা তদা ভূত্বা নিজ্জগাম মহাবনাৎ ।  
 অপশ্যৎ পৰ্বতং খেতং শরন্তস্থৈঃ স্তমংবৃতম্ ॥১০॥  
 দৃষ্টিবিষেঃ সপ্তাশীর্ষৈর্গুপ্তং ভোগিভিরদ্রুতৈঃ ।  
 রক্ষোভিশ্চ পিশাটৈশ্চ রৌদ্রেভূতগণৈস্তদা ।  
 ব্রাহ্মসৌভিশ্চ সম্পূৰ্ণমনেকৈশ্চ যুগন্ধিজৈঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

রূপধারিণীম্, প্রীতিঃ প্রেম যুৎ আনন্দশ্চ তাভ্যামাযুতঃ সমধিতঃ । দেবী স্বাহা । অত্রৈদ-  
 মবধেয়ম্—স্বাহা কন্ত্রবাসীৎ, তন্ত্রাঃ শিবাক্রপধারণপ্রয়োজনঞ্চ অগ্নেঃ সপ্তর্ষিপত্নীষু কমোদয়েন  
 অঙ্গিরোভাৰ্য্যাং প্রত্যপি কামোদয়াৎ তন্ত্রাশ্চ সৌন্দর্যাতিশয়াৎ সঙ্গমঃ সুকর ইতি । এবঞ্চ  
 কন্ত্রয়া স্বাহয়া সহায়ৈঃ সঙ্গমো গাঙ্কৰ্ব্ববিবাহ এবতি ॥৭॥

অথ স্বাহা কথং পাণিনা অগ্নেঃ শুক্রং জগ্রাহেত্যাহ—ব্যচিন্তয়দিতি । রূপং শিবামূৰ্ত্তিম্ ।  
 অনৃতং মিথ্যা, পাবকে অগ্নিদেববিষয়ে, দোষং ব্যতিচারম্ । তথা চ শিবামূৰ্ত্ত্যেব যোনৌ  
 শুক্রগ্রহণে সত্তোগৃহীতগৰ্ভায়াঃ জীবগ্নাত্মাত্ত্ববস্থায়্য অবশস্তাবাৎ শুদর্শনেন চ শিবায়্য এব  
 ব্যতিচারনিশ্চয়ঃ স্ত্রাৎ, পাণিনা শুক্রধারণে তু তদবস্থায়্য অভাবান্ন তন্মিশ্রয় ইতি ভাবঃ ॥৮॥

তস্মাদিতি । এতৎ শুক্রম্ । শিবাক্রপত্বে তু কথমিয়মত্রাগতেভ্যাশঙ্ক্য শ্রাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

স্বিতি । স্বপর্ণী গরুড়ী । ভোগিভিঃ সর্পৈঃ । যুগন্ধিজৈঃ পশুপক্ষিভিঃ । ষট্পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১০—১১॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“তাহার পর অগ্নিদেব প্রণয় ও আনন্দ সহকারে সেই  
 শিবামূৰ্ত্তিধারিণী স্বাহাদেবীকে গাঙ্কৰ্ব্ববিধানে বিবাহ করিলেন ; স্বাহাদেবীও তখন  
 আনন্দিত হইয়া হস্তদ্বারা অগ্নিদেবের শুক্র ধারণ করিলেন ॥৭॥

কারণ, তিনি চিন্তা করিলেন যে, ‘যাহারা এই বনের ভিতরে আমার এই  
 শিবামূৰ্ত্তি দর্শন করিবে, তাহারাই অগ্নিদেবের সহিত সপ্তর্ষিপত্নীদের মিথ্যা ব্যতিচার-  
 দোষের কথা বলিবে ॥৮॥

অতএব আমি এই শুক্র রক্ষা করিতে থাকিয়া গরুড়ী পক্ষিণী হই ; তাহা  
 হইলে আমি অনায়াসে এই বন হইতেও নির্গত হইতে পারিব” ॥৯॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“তখন স্বাহাদেবী গরুড়ী পক্ষিণী হইয়া সেই মহাবন



সা তত্র সহসা গঙ্গা শৈলপৃষ্ঠং হৃষ্টগর্মম্ ।  
 প্রাক্ষিপৎ কাঞ্চনে কুণ্ডে শুক্রং সা হ্রিতা শুভা ॥১২॥  
 শিষ্ঠানামপি সা দেবী সপ্তর্ষীগাং মহাত্মনাম্ ।  
 পত্নীসরূপকং কৃৎস্না কাময়ামাস পাবকম্ ॥১৩॥  
 দিব্যং রূপমরুদ্ভুত্যাঃ কর্তুং ন শকিতং তয়া ।  
 তস্তাস্তপঃপ্রভাবেণ ভর্তৃশুশ্রবণেন চ ॥১৪॥  
 ষট্কৃত্বস্তত্র নিক্ষিপ্তমগ্নে রেতঃ কুরুতম ! ।  
 তস্মিন্ কুণ্ডে প্রতিপাদি কামিত্যা স্বাহয়া তদা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সা প্রসিদ্ধা, সা স্বাহা, তত্র তদানীমেব, সহসা অবিতর্ক্য ॥১২॥

শিষ্ঠানামিতি । সা স্বাহা দেবী, শিষ্ঠানাং শাস্ত্রাহুসারিণামপি মহাত্মনাং সপ্তর্ষীগাম্, যাঃ সপ্ত  
 পত্নীভাঃ প্রত্যেকতঃ এব সরূপকং সমানং সমানং রূপং কৃৎস্না পাবকমগ্নিং কাময়ামাস অগ্নিনা সহ  
 যমে ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

অথ তর্হি সপ্তবারমগ্নৈঃ সপ্তবারশুক্রপাতাং কার্ত্তিকৈঃ সন্তানন এব ভবিতুমর্হতি ন  
 পুনঃ ষড়ানন ইত্যাহ—দিব্যমিতি । তয়া স্বাহয়া, অরুদ্ভুত্যা বশিষ্ঠপত্ন্যাস্তপঃপ্রভাবেণ ভর্তৃ-  
 শুশ্রবণেন চ ভজ্ঞনিতধর্ম্মাতিশয়েন চেত্যর্থঃ, তস্তা দিব্যং রূপং কর্তুং ন শকিতং ন পারিতম্ ।  
 অতএবাবশিষ্ঠানাং ব্রহ্মাযুষিপত্নীনাং প্রত্যেকতো রূপধারণেন ষড়্‌বারমগ্নাং ষড়্‌বারশুক্র-  
 পাতেন ষড়ানন এব কার্ত্তিকৈঃ সন্তাত ইতি ভাবঃ ॥১৪॥

এতদেবাহ—ষড়্ভিতি । ষট্কৃত্বঃ ষড়্‌বারান্ । রেতঃ শুক্রম্ । কামিত্যা কামুকা ॥১৫॥

হইতে নির্গত হইলেন এবং কৈলাসপর্বত দর্শন করিলেন ; সে পর্বত তখন শরস্বত-  
 সমূহে আবৃত, দৃষ্টিবিষ ও সপ্তমস্তক অদ্ভুত সর্পগণে রক্ষিত এবং রাক্ষসগণ, পিশাচগণ,  
 শিবাঙ্ঘ্রচর ভূতগণ, রাক্ষসীগণ ও বহুতর পশু-পক্ষিগণে পরিপূর্ণ ছিল ॥১০—১১॥

স্বাহাদেবী কোন বিষয় বিবেচনা না করিয়া তখনই সত্ত্বর সেই অতিদুর্গম পর্বতের  
 উপরে যাইয়া কোন স্বর্ণকুণ্ডে সেই শুক্র নিক্ষেপ করিলেন ॥১২॥

শাস্ত্রাহুসারী ও মহাত্মা সপ্তর্ষিগণের পত্নীদের মধ্যে প্রত্যেকের রূপ ধারণ  
 করিয়াই স্বাহাদেবী অগ্নিদেবের সহিত রমণ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

কিন্তু বশিষ্ঠপত্নী অরুদ্ভুতীদেবীর তপস্তার প্রভাবে এবং ভর্তৃশুশ্রবণের বলে  
 তাঁহার রূপ ধারণ করিতে স্বাহাদেবী পারেন নাই ॥১৪॥

কুরুশ্রেষ্ঠ । কামুকী স্বাহাদেবী প্রতিপৎ তিথিতে সেই স্বর্ণকুণ্ডে ছয় বান  
 অগ্নিদেবের শুক্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ॥১৫॥

তৎ স্কন্মং তেজসা তত্র সংবৃতং জনয়ৎ সূতম্ ।  
 ঋষিভিঃ পূজিতং স্কন্মনয়ৎ স্কন্দতাং ততঃ ॥১৬॥  
 ষট্শিরা দ্বিগুণশ্রোত্রো দ্বিনাসাক্ষিভূজক্রমঃ ।  
 একগ্রীবৈকজঠরঃ কুমারঃ সমপগত ॥১৭॥  
 দ্বিতীয়ায়ামভিব্যক্তস্তুতীয়ায়াং শিশুর্বভৌ ।  
 অঙ্গপ্রত্যঙ্গসম্পন্নশ্চতুর্থ্যামভবদগুহঃ ॥১৮॥  
 লোহিতাভ্রেন মহতা সংবৃতঃ সহ বিদ্যুত্যা ।  
 লোহিতাভ্রে স্মমহতি ভাতি সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । তত্র কুণ্ডে, স্কন্মং স্থলিতম্, তেজসা সংবৃতম্, অতএব ঋষিভিঃ পূজিতমাদৃতম্, তৎ অগ্নে রেতঃ কর্তৃ, কক্ষিৎ সূতম্, জনয়ৎ অজনয়ৎ । অড়াগমাতাব আর্ষঃ । অতএব চ স্কন্মং রেতঃ কর্তৃ, স্কন্দতাং জাতস্ত সূতস্ত স্কন্দনামকস্কমনয়ৎ ॥১৬॥

সূতস্তাক্রতিমাহ—ষড়্ভিত্তি । ষট্ শিরাংসি যন্ত সঃ, তদ্বিগুণানি দ্বাদশেত্যর্থঃ শ্রোত্রাদি কণা যন্ত সঃ, ষৌ ষড়্ দ্বিগুণা এব নাসা নাসারজ্জ্বানি অক্ষীণি ভূজক্রমা বাহুপর্যায়াক্ষ যন্ত সঃ । তথা একা গ্রীবা যন্ত স চার্মৌ একং জঠরং যন্ত স চেতি একগ্রীবৈকজঠরঃ, কুমারঃ শিশুঃ, সমপগত নিম্পন্নোহভবৎ ॥১৭॥

তন্তাঃ সম্পন্নতায়ঃ ক্রমমাহ—দ্বিতীয়ায়ামিত্তি । অভিব্যক্তঃ ধ্বাং গুরুভাগানাং মিশ্রণা-  
 ন্মাংসপিণ্ডতয়া স্পষ্টীভূতঃ । গুহঃ কাক্তিকৈয়ঃ ॥১৮॥

লোহিতেতি । বিদ্যুত্যা সহ বিদ্যমানেন, মহতা লোহিতাভ্রেন রক্তমেঘেন সংবৃতঃ  
 কিয়দাবৃত উদিতঃ সূর্য্য ইব, স কুমারঃ, স্মমহতি লোহিতাভ্রে পার্শ্বভ্যক্তাঙ্গধাতুভিত্তিসমীপে  
 ভাতি স্ম ॥১৯॥

সেই শুক্র তেজে আবৃত ছিল, তাই ঋষিরা তাহার আদর করিয়াছিলেন ; ক্রমে  
 সেই শুক্র একটী পুত্ররূপে পরিণত হইল ; স্কন্ম—অর্থাৎ স্থলিত শুক্র হইতে  
 জন্মিয়াছিল বলিয়া তাহার নাম হইল—‘স্কন্দ’ ॥১৬॥

সেই বালকটির ছয়টি মাথা, বারখানি কাণ, ছয়টি নাক, বারটি চোখ, বার-  
 খানি হাত, একটী গ্রীবা এবং একটী উদর হইয়াছিল ॥১৭॥

প্রথমে দ্বিতীয়াতিথিতে সেই শুক্রগুলি সম্মিলিত হইয়া একটী মাংসপিণ্ড  
 হইয়াছিল, তৃতীয়াতিথিতে তাহা বালকরূপে প্রকাশ পাইয়াছিল এবং চতুর্থীতিথিতে  
 তাহার অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ জন্মিয়াছিল ॥১৮॥

ঐ বালকটির নিকটে অতিবিশাল ও রক্তবর্ণ অশ্রময় পর্ব্বতের ভিত্তি ছিল ;  
 তাহাতে বিদ্যুৎসমন্বিত, বিশাল ও রক্তবর্ণ মেঘের নিকটবর্তী উদিত সূর্য্যের দ্বারা  
 সেই বালকটী শোভা পাইতেছিল ॥১৯॥

গৃহীতস্ত ধনুস্তেন বিপুলং লোমহর্ষণম্ ।  
 শ্রুতং যজ্ঞিপুরেন্নে স্বরারিবিবিকৃন্তনম্ ॥২০॥  
 তদগৃহীত্বা ধনুঃশ্রেষ্ঠং ননর্দ বলবাংস্তদা ।  
 সম্মোহয়মিবেমান্ স ক্রৌল্লোকান্ সচরাচরান্ ॥২১॥  
 তস্ম তং নিনদং শ্রেষ্ঠা মহামেঘৌঘনিশ্বনম্ ।  
 উৎপেততুর্মহানাগৌ চিত্রশৈচরাবতশ্চ হ ॥২২॥  
 তাবাপতন্তৌ সংপ্ৰেক্ষ্য স বালোহক সমদ্রুতিঃ ।  
 দ্বাভ্যাং গৃহীত্বা পাণিভ্যাং শক্তিকান্নেন পাণিনা ।  
 অপরেণাঘ্নিদায়াদস্তাত্ৰচূড়ং ভুজেন সঃ ॥২৩॥  
 মহাকাযমুপল্লিফ্টং কুঙ্কটং বলিনাং বরম্ ।  
 গৃহীত্বা ব্যনদস্তৌমং চিত্রকৌড় চ মহাভুজঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 দ্বাভ্যাং ভুজাভ্যাং বলবান্ গৃহীত্বা শঙ্খমুক্তমম্ ।  
 প্রাধ্যাপয়ত ভূতানাং ত্রাসনং বলিনামপি ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

গৃহীতমিতি । ত্রিপুরেন্নে শিবেন । বিনিকৃন্তনমিত্যর্ষাদ্ভূটিনকারাগমঃ ॥২০॥  
 তদ্বিতি । ননর্দ জগজ্জ । সচরাচরান্ স্বাবরজঙ্গমসহিতান্ ॥২১॥  
 তন্ত্বেতি । মহামেঘৌঘস্ত নিশ্বনং তৎসদৃশম্ । উৎপেততুঃ স্বস্থানাত্তন্ত্বতুঃ ॥২২॥  
 তাবিতি । আপতন্তৌ আগচ্ছন্তৌ । শক্তিম্ অস্ত্রবিশেষম্ । আগ্নেদায়াদঃ পুত্রঃ ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । উপল্লিফ্টং সন্নিহিতম্, কুঙ্কটং পক্ষিবিশেষম্ ॥২৩—২৪॥

পূর্বকালে মহাদেব ত্রিপুরাসুরকে বধ করিয়া অশুরনাশক যে ধনু রাখিয়া  
 দিয়াছিলেন, সেই বিশাল ও লোমহর্ষণ ধনু সেই বালক ধারণ করিল ॥২০॥

সেই বলবান বালক সেই শ্রেষ্ঠ ধনু ধারণ করিয়া স্বাবর ও জঙ্গম পদার্থের  
 সহিত এই ত্রিভুবনটাকেই যেন সম্মোহন করিতে থাকিয়া গর্জন করিতে  
 থাকিল ॥২১॥

মহামেঘগর্জনের শ্রায় স্বন্দের সেই গর্জন শুনিয়া মহাহস্তী চিত্র ও ঐরাবত  
 আপন আপন স্থান হইতে গাত্রোত্থান করিল ॥২২॥

সেই হাতী দুইটা আসিতেছে দেখিয়া সূর্য্যাতুল্য ভেজস্বী অগ্নিপুত্র মহাবাহু স্বন্দ  
 দুই হাতে সেই হাতী দুইটাকে, অপর হাতে শক্তি অস্ত্র এবং অস্ত্র হাতে বিশাল দেহ,  
 মহাবল ও তাত্রবর্গচূড়ায়ুক্ত একটা নিকটবর্তী কুঙ্কটপক্ষীকে ধারণ করিয়া ভয়ঙ্কর  
 গর্জন ও ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥২৩—২৪॥

ভাভ্যাং ভুজাভ্যামাকাশং বহুশোহভিজ্জ্বান হ ।

ক্রৌড়ন্ ভাতি মহাসেনজীল্লোকান্ বদনৈঃ পিবন্ ॥২৬॥

পৰ্বতাগ্রেহপ্রমেয়াস্তা রশ্মিবানুদয়ে যথা ।

স তস্ম পৰ্বতস্তাগ্রে নিষল্লোহস্থতবিক্রমঃ ॥২৭॥

ব্যলোকয়দমেয়াস্তা মুৰ্ধৈর্নানাবিধৈর্দিশঃ ।

স পশ্যন্ বিবিধান্ ভাবাংশ্চকার নিনদং পুনঃ ॥২৮॥

তস্ম তং নিনদং শ্রুত্বা নৃপতন্ বহুধা জনাঃ ।

ভীতাশ্চোদ্বিগ্নমনসস্তমেব শরণং যযুঃ ॥২৯॥

যে তু তং সংশ্রিতা দেবং নানাবর্ণাস্তদা জনাঃ ।

তানস্মাহঃ পারিষদান্ ব্রাহ্মণাঃ স্মমহাবলান্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ভাভ্যামিতি । বলবান্ দেবপ্রভাবাদুপচিহ্নিতদেহতয়া ক্রমেণ মহাবলীভূতঃ স্বন্দঃ ॥২৫॥

ভাভ্যামিতি । আকাশম্ আকাশস্থং শৈলভিস্তিম্ । পিবন্নিব ॥২৬॥

পৰ্বতেতি । রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ, মৌপথস্বাবন্তঃ । উদয়ে উদয়াখ্যে । নিষল্লঃ স্থিতঃ ॥২৭॥

ব্যলোকয়দिति । নানাবিধৈর্নানাবিধভঙ্গীযুক্তৈঃ । ভাবান্ পদার্থান্ ॥২৮॥

তস্তেতি । নৃপতন্ আগচ্ছন্ । উদ্বিগ্নমনসঃ অস্থিরচিত্তাঃ ॥২৯॥

য ইতি । জনা দেবযোনয় এব ॥৩০॥

বলবান্ স্বন্দ ছই হস্তদ্বারা একটা উত্তম শস্ৰ ধারণ করিয়া বলবান্ প্রাণিগণেরও ভয়জনক শব্দ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

এবং ছই হস্তদ্বারা আকাশস্থ পৰ্বতভিত্তিতে বহুবার আঘাত করিলেন ; পরে মুখদ্বারা ত্রিভুবনই যেন পান করিতে থাকিয়া খেলা করতঃ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৬॥

অচিন্তনীয় স্বভাব সূর্য্য যেমন উদয়পৰ্ব্বতের উপরে অবস্থান করেন, তেমন অদ্বুতবিক্রম স্বন্দ সেই কৈলাসপৰ্ব্বতের উপরে উপবেশন করিলেন ॥২৭॥

অচিন্তনীয় স্বভাব স্বন্দ মুখদ্বারা নানাবিধ ভঙ্গীতে সমস্ত দিক্ দর্শন করিলেন এবং নানাবিধ পদার্থ দেখিতে থাকিয়া আবার গৰ্জ্জন করিলেন ॥২৮॥

তঁহার সেই গৰ্জ্জন শুনিয়া নানাবিধ লোক উপস্থিত হইল এবং ভীত ও অস্থির-চিত্ত হইয়া স্বন্দেই শরণাপন্ন হইল ॥২৯॥

তখন নানাবর্ণের যে সকল লোক স্বন্দদেবের আশ্রয় লইয়াছিল, সেই অতি-মহাবল লোকদিগকে ব্রাহ্মণেরা তঁহারই পারিষদ বলিয়া থাকেন ॥৩০॥

(২৭)---রশ্মিবানুদয়ে যথা—বা ব কা নি । (৩০)---ব্রাহ্মণান্ স্মমহাবলান্—বা ব কা ।

বন-২৪৩ (১০)

স তুখায় মহাবাহুরূপসাস্ত্র্য চ তান্ জনান্ ।  
 ধনুর্বিহুশ্য ব্যস্তজবাগান্ শ্বেতে মহাগিরৌ ॥৩১॥  
 বিভেদ স শরৈঃ শৈলং ক্রৌঞ্চং হিমবতঃ স্রুতম্ ।  
 তেন হংসাশ্চ গৃধ্রাশ্চ মেরুং গচ্ছন্তি পর্বতম্ ॥৩২॥  
 স বিশীর্ণোহপতচ্ছৈলো ভৃশমার্তস্বরান্ রুবন্ ।  
 তস্মিন্ নিপতিতে স্থগ্ধে নেহুঃ শৈলা ভৃশং তদা ॥৩৩॥  
 স তং নাদং ভৃশার্তানাম্ শ্রুত্বাপি বলিনাং বরঃ ।  
 ন প্রাব্যথদমেয়াস্তা শক্তিযুগ্ম্য চানদৎ ॥৩৪॥  
 সা তদা বিমলা শক্তিঃ ক্ষিপ্তা তেন মহাত্মনা ।  
 বিভেদ শিখরং ঘোরং শ্বেতশ্চ তরসা গিরেঃ ॥৩৫॥  
 স তেনাভিহতো দৌর্ণো গিরিঃ শ্বেতোহচলৈঃ সহ ।  
 উৎপপাত মহীং ত্যক্ত্ৱা ভীতঃ স স্রুমহাত্মনঃ ॥৩৬॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । উপসাস্ত্র্য আশ্রাস্ত । শ্বেতে কৈলাসাশ্রয়ে তিষ্ঠয়েব ॥৩১॥  
 বিভেদেতি । বিভেদ বিদারয়ামাস । তেন রজ্জ্বেণ ॥৩২॥  
 স ইতি । স শৈলঃ ক্রৌঞ্চঃ । রুবন্ কুর্কষ্মিতার্থঃ । নেহুঃ নাদং চক্ৰুঃ ॥৩৩॥  
 স ইতি । স স্বন্দঃ । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ, উগ্ম্য উত্তোল্য ॥৩৪॥  
 সেতি । শিখরং শৃঙ্গম্, তরসা বেগেন ॥৩৫॥

তার পর, মহাবাহু স্বন্দ গাত্রোত্থানপূর্বক সেই লোকগুলিকে আশ্বস্ত করিয়া  
 মহাপর্বত কৈলাসে থাকিয়াই ধনু আকর্ষণপূর্বক বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

ক্রমে তিনি সেই বাণসমূহদ্বারা হিমালয়ের পুত্র ক্রৌঞ্চপর্বতকে বিদীর্ণ করিলেন;  
 সেই রক্ত্র দিয়াই হংসগণ ও গৃধ্রগণ সুমেরুপর্বতে যাইয়া থাকে ॥৩২॥

ক্রৌঞ্চপর্বত বিদীর্ণ হইয়া অত্যন্ত আর্দ্রনাদ করিয়া নিপতিত হইল । ক্রৌঞ্চ-  
 পর্বত নিপতিত হইলে, অগ্ন্যাগ্ন পর্বতও গুরুতর আর্দ্রনাদ করিল ॥৩৩॥

বলিশ্রেষ্ঠ ও অনির্বচনীয়স্বভাব স্বন্দ অত্যন্ত পীড়িতগণের আর্দ্রনাদ শুনিয়াও  
 ব্যথিত হইলেন না, বরং শক্তি উত্তোলন করিয়া গর্জ্জনই করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

মহাত্মা স্বন্দ সেই নির্মল শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; তখন সেই শক্তি যাইয়া  
 বেগে কৈলাসপর্বতের ভয়ঙ্কর শৃঙ্গ ভেদ করিল ॥৩৫॥

স্বন্দকর্তৃক আহত ও বিদীর্ণ কৈলাসপর্বত স্বন্দ হইতে ভীত হইয়া অগ্ন্যাগ্ন  
 পর্বতের সহিত পৃথিবী পরিত্যাগ করিয়া উপরে উঠিল ॥৩৬॥

ততঃ প্রব্যথিতা ভূমিব্যবীৰ্য্যত সমন্ততঃ ।

আৰ্ত্তা স্বন্দং সমাসাশ্রু পুনর্বলবতী বভৌ ॥৩৭॥

পৰ্বতাশ্চ নমস্কৃত্য তমেব পৃথিবীং গতাস্ ।

অধৈনমভজল্লোকঃ স্বন্দং শুক্লস্ত পঞ্চমীম্ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বনি  
মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং স্বন্দোৎপত্তৌ সপ্তাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥ \*

—:~:—

## অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

তস্মিন্ জাতে মহাসন্ধে মহাসেনে মহাবলে ।

সমুত্তমূর্মহোৎপাতা ঘোররূপাঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অচলৈঃ অপরৈর্গিরিভিঃ । উৎপাত উত্তরো ॥৩৬॥

তত ইতি । ব্যবীৰ্য্যত গিরীগামুৎপত্তাদিতি ভাবঃ । বলবতী স্বন্দবরাদেব ॥৩৭॥

পৰ্বতা ইতি । তং স্বন্দম্ । শুক্লস্ত পঞ্চম্, পঞ্চমীং প্রাপ্যেতি শেষঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বনি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং

সপ্তাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

—:~:—

তস্মিন্ভিত্তি । মহাসন্ধে মহাধ্ববসানে, মহাসেনে তদাখ্যে স্বন্দে ॥১॥

তাহার পর পৃথিবী সকল দিকে বিনীর্ণ ও ব্যথিত হইয়া আৰ্ত্তভাবেই স্বন্দের  
নিকট যাইয়া পুনরায় তাহার বরে সবল হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

এবং পৰ্ব্বতগুলিও স্বন্দকে নমস্কার করিয়াই ভূতলে গমন করিল । তাহার পর,  
বহুতর লোক আসিয়া শুক্লপঙ্কজের পঞ্চমীতে স্বন্দের সেবা করিল” ॥৩৮॥

—:~:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“অত্যন্ত বল ও অধ্যবসায়শালী স্বন্দ জন্মিলে পর নানাবিধ  
জয়ঙ্কর মহোৎপাত উপস্থিত হইল ॥১॥

\* ‘...বিশত্যাধিকবিশততমঃ...’—পি, ‘...চতুর্বিশত্যাধিকবিশততমঃ...’—বা ব, ‘...পঞ্চ-  
বিশত্যাধিকবিশততমঃ...’—কা, ‘...সপ্তবিশত্যাধিকবিশততমঃ...’—নি ।

জ্রীপুংসোর্বিপরীতঃ তথা ঞ্জানি যানি চ ।  
 এহা দীপ্তা দিশঃ ঞ্জা ররাস চ মহী ভূশম্ ॥২॥  
 ঞ্জয়শ্চ মহাঘোরান্ দৃষ্ট্ৱাংপাতান্ সমস্ততঃ ।  
 অকুর্বন্ শাস্তিমুখিয়া লোকানাং লোকভাবনাঃ ॥৩॥  
 নিবসন্তি বনে যে তু তস্মিংশ্চৈত্ররথে জনাঃ ।  
 তেহত্রবমেষ নোহনর্থঃ পাবকেনাহিতো মহান্ ।  
 সঙ্গম্য যড়্ভিঃ পত্নীভিঃ সপ্তর্ষীগামিতি স্ম হ ॥৪॥  
 অপরে গরুড়ীমাহুস্তয়াহনর্থোহয়মাহুতঃ ।  
 যৈদৃষ্ঠা সা তদা দেবী তস্তা রূপেণ গচ্ছতী ।  
 ন তু তৎ স্বাহয়া কৰ্ম্ম কৃতং জানাতি বৈ জনঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

জ্রীতি । যানি ঞ্জানি রাজিদিবসাদীনাং নীতগ্রীষ্মাদীনি তেষাং জ্রীপুংসোশ্চ বিপরীত-  
 স্বভাববৈপরীত্যং জাতম্ । ত্রিয়ঃ খরাঃ, পুরুষাশ্চ কোমলাঃ, রাজ্ঞো গ্রীষ্মঃ, দিবসে চ নীত-  
 মিত্যাদি । দীপ্তাঃ প্রজ্জলিতাঃ, থমাকাশঞ্চ দীপ্তম্, ররাস জগজ্জ্ব ॥২॥

ঞ্জয় ইতি । অকুর্বন্ হোমাদিকৰ্ম্মণা । লোকভাবনা লোকানাং শুভকরাঃ ॥৩॥

নিবসন্তীতি । নঃ অস্মাকম্ । পাবকেন অগ্নিনা, আহিতঃ কৃতঃ । যড়্ভিঃ অরুদ্ধতীং  
 বিনা । স্বাহয়া অপরযড়্ভিঃপত্নীরূপেণ দর্শনাদিতি ভাবঃ । যট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

অপরে ইতি । আহনিনিদ্মুঃ । সা স্বাহা । তস্তা গরুড্যাঃ, গচ্ছতী গচ্ছন্তী । জনঃ সঃ  
 অপরজনবর্গঃ । অয়মপি যট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥

'জ্রী ও পুরুষের স্বভাব বিপরীত হইল ; নীত ও গ্রীষ্মপ্রভৃতি অবস্থার বৈপরীত্য  
 দেখা দিল ; গ্রহগণ, দিক্‌সকল ও আকাশ জ্বলিতে লাগিল এবং পৃথিবী মহাগজ্জ্বলন  
 করিতে থাকিল ॥২॥

তখন জগতের মঙ্গলকারী ঞ্জবীরা সকল দিকেই অতিদারুণ উৎপাত দেখিয়া  
 উদ্ভিন্ন হইয়া জগতের শাস্তি বিধান করিতে লাগিলেন ॥৩॥

সেই চৈত্ররথবনে যে সকল লোক বাস করিত, তাহারা বলিতে লাগিল যে,  
 অগ্নিদেব সপ্তর্ষিগণের ছয়টি পত্নীর সহিত সঙ্গম করিয়া আমাদের এই অনর্থ আনয়ন  
 করিয়াছেন ॥৪॥

'যাহারা তখন স্বাহাদেবীকে গরুড়ীর রূপ ধারণ করিয়া যাইতে দেখিয়াছিল,  
 তাহারা গরুড়ীকেই নিন্দা করিতে লাগিল যে, গরুড়ীই এই অনর্থ আনয়ন  
 করিয়াছে । কারণ, তাহারা জানিত না যে, স্বাহাদেবী সেই কার্য্য করিয়াছেন ॥৫॥

স্থপর্ণী তু বচঃ শ্ৰেয়স্বা মমায়ং তনয়স্থিতি ।  
 উপগম্য শনৈঃ স্কন্দমাহাহং জননী তব ॥৬॥  
 অথ সপ্তর্ষয়ঃ শ্ৰেয়স্বা জাতং পুত্রং মহোজসম্ ।  
 তত্যজুঃ ষট্ তদা পত্নীর্বিনা দেবীমরুদ্রতীম্ ।  
 ষড়্ভিরেব তদা জাতমাহস্তবনবাসিনঃ ॥৭॥  
 সপ্তর্ষীনাং চ স্বাহা মম পুত্রোহয়মিত্যুত ।  
 অহং জানে নৈতদেবমিতি রাজন্ ! পুনঃ পুনঃ ॥৮॥  
 বিশ্বামিত্রস্ত কৃষ্ণেষ্টিং সপ্তর্ষীগাং মহামুনিঃ ।  
 পাবকং কামসন্তপ্তমদৃষ্টঃ পৃষ্ঠতোহঙ্গগাৎ ।  
 তন্তেন নিখিলং সর্বমববুদ্ধং যথাতথম্ ॥৯॥  
 বিশ্বামিত্রস্ত প্রথমং কুমারং শরণং গতঃ ।  
 স্তবং দিব্যং সম্প্রচক্রে মহাসেনস্ত চাপি সঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

স্থপর্ণীতি । স্থপর্ণী বাস্তবিকী গরুড়ী । বচঃ—তেষামপরজনানাম্ ॥৬॥  
 অথেতি । জাতং ষড়্ভিরাশ্বপত্নীভিরেব করণৈরুৎপন্নম্ । অথ কৃতঃ শ্ৰেয়স্যাহ—  
 ষড়্ভিরিতি । অহো ! নিতান্তপ্রাকৃতবধ্যবহারোহয়ং সপ্তর্ষীগাম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥  
 সন্তেতি । ঈদৃশং স্বাহাবাক্যং সপ্তর্ষয়ো ন বিশ্বম্ভরিতি ভাবঃ ॥৮॥  
 বিখ্যেতি । ইষ্টিং যাগম্ । অদৃষ্টঃ পাবকেনালঙ্কিতঃ, পৃষ্ঠতঃ পাবকশ্চৈব । তেন বিশ্বামিত্রেণ,  
 নিখিলম্ অপ্রতিবন্ধম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

এইরূপ বাক্য শুনিয়া এবং ‘এটা আমার পুত্র’ এইরূপ ধারণা করিয়া গরুড়ী  
 ধীরে ধীরে উপস্থিত হইয়া স্কন্দকে বলিল যে, “আমি তোমার জননী” ॥৬॥

তাহার পর আপনাদের ছয় পত্নীদ্বারাই সেই মহাতেজা পুত্র জন্মিয়াছে ইহা  
 শুনিয়া সপ্তর্ষীরা অরুদ্রতী ব্যতীত অবশিষ্ট ছয় পত্নীকেই ত্যাগ করিলেন । কারণ,  
 সেই বনবাসীরা তাঁহাদের নিকট বলিয়াছিল যে, “আপনাদের ছয় পত্নীদ্বারাই এই  
 পুত্র জন্মিয়াছে” ॥৭॥

রাজা ! স্বাহাদেবী কিন্তু সপ্তর্ষিদের নিকট ইহা বার বার বলিয়াছিলেন যে,  
 “এটা আমারই পুত্র ; কিন্তু আপনারা যেকল্প শুনিয়াছেন, এঘটনা সেকল্প নহে” ॥৮॥

তৎকালে মহর্ষি বিশ্বামিত্র সপ্তর্ষিগণের ষাগ সমাপ্ত করিয়া অলঙ্কিতভাবে কাম-  
 সন্তপ্ত অগ্নিদেবের পিছনে পিছনে বনে গিয়াছিলেন ; সুতরাং তিনি অবাধে ও  
 যথাবথভাবে সমস্ত ঘটনা দেখিয়াছিলেন ॥৯॥



মঙ্গলানি চ সৰ্ব্বাণি কৌমার্যাণি ত্রয়োদশ ।  
 জাতকৰ্ম্মাদিকাস্তস্তু ক্রিয়াশ্চক্রে মহামুনিঃ ॥১১॥  
 ষড়্‌বক্তৃশ্চ তু মাহাত্ম্যং কুরুটশ্চ তু সাধনম্ ।  
 শক্ত্যা দেব্যাঃ সাধনঞ্চ তথা পরিষদামপি ॥১২॥  
 বিশ্বামিত্রেণৈতৎ কৰ্ম্ম লোকহিতায় বৈ ।  
 তস্মাদৃষিঃ কুমারশ্চ বিশ্বামিত্রোহভবৎ প্রিয়ঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 অশ্বজানার্চ্য স্বাহায়া রূপান্তত্বং মহামুনিঃ ।  
 অত্রবীচ মুনীন সৰ্ব্বান্ নাপরাধ্যস্তি বৈ হ্রিয়ঃ ।  
 অশ্বা তু তত্ত্বতস্তস্মাতে পত্নীঃ সৰ্ব্বতোহত্যজন্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি । প্রথমম্ অধিমধ্যে । মহাসেনস্ত স্বন্দস্ত ॥১০॥

মঙ্গলানীতি । কৌমার্যাণি কুমারসম্বন্ধীন, ত্রয়োদশ রক্ষণভাবক্ষণাদীন ॥১১॥

ষড়্‌বক্তৃশ্চ । ষড়্‌বক্তৃশ্চ স্বন্দস্ত, মাহাত্ম্যং ক্রৌঞ্চভেদনাদিকম্, কুরুটশ্চ পক্ষিণঃ সাধনং ধারণম্, দেব্যা দেবীবং প্রভাববত্যাঃ শক্ত্যাঃ শক্ত্যস্ত সাধনমায়ত্তীকরণম্, পরিষদাং প্রাপ্তজ্ঞানং পারিষদানাং সাধনমপি চ, এতৎ কৰ্ম্ম তত্ত্বংপ্রকাশমিত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥

অধিতি । মহামুনিঃ বিশ্বামিত্রঃ, অহু—অলক্ষিতভাবেনায়েঃ পৃষ্ঠতো বনে গমনানন্তরম্, স্বাহায়া রূপান্তত্বং ষড়্‌বিপত্তীৰূপত্বম্, অজানাং প্রত্যক্ষমেব দৃষ্টবান্ । অশ্বা তু অশ্বাপি । অত্যজন্, বিশ্বামিত্রবাক্যাবিশ্বাসাদিতি ভাবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্মিতি ॥১॥ বিপরীতং বৈরম্, দম্বান্নভিশীতাত্মাঞ্চাদীন ॥২—১০॥ জাতকৰ্ম্মাদিকা বিবাহাং প্রাচীনাত্ত্রয়োদশ ক্রিয়াঃ ॥১১—১৩॥ অশ্বা তু অশ্বাহপি, সৰ্ব্বতো লোকাপবাদ-ভয়াজ্ঞামবং পত্নীস্বত্ববস্ত ইত্যর্থঃ ॥১৪—২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৮॥

পরে বিশ্বামিত্র সকলের আগে স্বন্দের শরণাপন্ন হইলেন এবং তাঁহার দিব্য স্তব করিলেন ॥১০॥

আর, মহর্ষি বিশ্বামিত্রই স্বন্দের ত্রয়োদশপ্রকার মঙ্গলকার্য্য সমস্ত এবং জাত-কৰ্ম্মাদি সকল ক্রিয়া করিলেন ॥১১॥

স্বন্দের মাহাত্ম্য, কুরুটধারণ, শক্তি অস্ত্র গ্রহণ এবং পারিষাদপ্রাপ্তি—এই সমস্ত কার্য্যের প্রচারই লোকহিতের জন্য বিশ্বামিত্র করিয়াছিলেন । এই জন্যই বিশ্বামিত্র-মুনি স্বন্দের প্রিয় হইয়াছিলেন ॥১২—১৩॥

(১২)...তথা পারিষদামপি—বা ব কা নি । (১৪)...সৰ্ব্বতোহত্যজন্—পি, ইতঃপরম্ 'মার্কণ্ডেয় উবাচ'—বা ব কা নি ।

স্কন্দং শ্রুত্বা তদা দেবা বাসবং সহিতাহক্ৰবন্ ।  
 অবিশছবলং স্কন্দং জহি শক্রাশু মা চিরম্ ॥১৫॥  
 যদি বা ন নিহংস্তেনং দেবেস্ত্রোহয়ং ভবিষ্যতি ।  
 ত্রৈলোক্যং সন্নিগৃহ্যস্মাংস্বাধু শক্র ! মহাবলঃ ॥১৬॥  
 স তানুবাচ ব্যথিতো বালোহয়ং স্তমহাবলঃ ।  
 শ্রুত্বাণ্যপি লোকানাং যুধি বিক্রম্য নাশয়েৎ ।  
 ন বালমুৎসহে হস্তমিতি শক্রঃ প্রভাষতে ॥১৭॥  
 তেহক্ৰবন্ নাস্তি তে বীর্য্যং যত এবং প্রভাষসে ।  
 সর্বাস্তুগাভিগচ্ছন্ত স্কন্দং লোকস্মা যাতরঃ ॥১৮॥  
 কামবীর্য্যা ব্লস্ত চৈনং তথৈতুক্ত্য চ তা যযুঃ ।  
 তন্ন প্রতিবলং দৃষ্ট্বা বিষমবদনাস্ত তাঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

স্কন্দমিতি । সহিতাহক্ৰবন্নিতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধির্বার্হঃ ॥১৫॥

যদীতি । দেবেস্ত্রো দেবরাজঃ । সন্নিগৃহ্য দময়িষ্মা পরাজিত্যেত্যর্থঃ ॥১৬॥

স ইতি । স শক্রঃ । উৎসহে ইচ্ছামি । প্রভাষতে স্ব । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

অগ্নিদেবের সহিত সঙ্গমের সময়ে স্বাহাদেবী যে অরুন্ধতী ব্যতীত অপর সপ্তর্ষি-  
 পত্নীদের প্রত্যেকের রূপ ধারণ করিয়াছিলেন, তাহা বিশ্বামিত্র প্রত্যক্ষ দেখিয়াছিলেন;  
 সুতরাং তিনি সপ্তর্ষিগণকে বলিলেন—“আপনাদের ভার্য্যারা অপরাধিনী নহেন” ।  
 তখন ঋষিরা বিশ্বামিত্রের নিকট যথার্থ ঘটনা শুনিয়াও তাহা বিশ্বাস না করিয়া  
 সর্বপ্রকারেই পত্নীগণকে পরিত্যাগ করিলেন ॥১৪॥

এদিকে দেবতারা স্কন্দের বৃত্তান্ত শুনিয়া সম্মিলিত হইয়া যাইয়া দেবরাজকে  
 বলিলেন—“দেবরাজ ! স্কন্দের বল অসহ্য হইবে ; সুতরাং আপনি উহাকে সত্বর বধ  
 করুন, বিলম্ব করিবেন না ॥১৫॥

আপনি যদি ইহাকে বধ না করেন, তবে এই মহাবল বালক ত্রিভুবনকে,  
 আমাদিগকে এবং আপনাকে পরাজয় করিয়া দেবরাজ হইবে” ॥১৬॥

তখন দেবরাজ হুঃখিত হইয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—“দেবগণ ! অত্যন্ত  
 বলশালী এই বালক যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া ত্রিভুবনের সৃষ্টিকর্তাকেও বিনাশ  
 করিতে পারে ; অতএব আমি এই বালককে বধ করিতে ইচ্ছা করি না” । ইন্দ্র এই  
 কথা বলিয়াছিলেন ॥১৭॥

তখন দেবতারা বলিলেন—“দেবরাজ ! আপনার শক্তিই নাই ; যেহেতু  
 আপনি এইরূপ বলিতেছেন । (সে যাহা হউক.) আজ ইচ্ছানুরূপ বল-

অশক্যোহয়ং বিচিষ্ট্যেবং তমেব শরণং যযুঃ ।  
 উচুশ্চৈনং ভ্রমশ্চাকং পুত্রো ভব মহাবল ! ॥২০॥ (বিশেষকম)  
 অভিনন্দস্ব নঃ সৰ্ব্বাঃ প্রস্নুতাঃ স্নেহবিক্রবাঃ ।  
 তাসাং তদ্বচনং শ্রুত্বা পাতুকামঃ স্তনান্ প্রভুঃ ॥২১॥  
 তাঃ সম্পূজ্য মহাসেনঃ কামাংচাসাং প্রদায় সঃ ।  
 অপশ্যদগ্নিমায়াস্তং পিতরং বলিনাং বলী ॥২২॥ (যুগ্মকম)  
 স তু সম্পূজিতস্তৈন সহ মাতৃগণেন হ ।  
 পরিবার্য মহাসেনং রক্ষমাণঃ স্থিতঃ শিবঃ ॥২৩॥  
 সৰ্ব্বাসাং যা তু মাতৃগাং নারী ক্রোধসমুদ্ভবা ।  
 ধাত্রী স্বপুত্রবৎ স্কন্দং শূলহস্তাহভ্যরক্ষত ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে দেবাঃ । তা মাতরঃ, যযুঃ স্কন্দমীপম্ । তং স্কন্দম্ ॥১৮—২০॥  
 অভীতি । প্রস্নুতাঃ ক্রন্দদুগ্ধাঃ । কামান্ অক্ষারোহণাদীন ॥২১—২২॥  
 স ইতি । সোহয়িঃ, তেন স্কন্দেন । পরিবার্য পরিবেষ্টা, শিবো মঙ্গলকরঃ ॥২৩॥  
 সৰ্ব্বাসামিতি । ক্রোধসমুদ্ভবা নাম । ধাত্রী উপমাতা ॥২৪॥

শালিনী লোকমাতারা সকলে স্কন্দের নিকট গমন করুন এবং উহাকে বধ করুন” । তাহার পর লোকমাতারা ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া স্কন্দের নিকট গমন করিলেন এবং তাঁহাকে অধিক বল দেখিয়া বিষমবদনা হইলেন, আর ‘ইহাকে বধ করা আমাদের শক্তিসাধ্য নহে’ এইরূপ চিন্তা করিয়া স্কন্দেরই শরণাপন্ন হইলেন এবং উহাকে বলিলেন—“মহাবল বালক ! তুমি আমাদের পুত্র হও ॥১৮—২০॥

আর আমাদের স্তন্য দুগ্ধ নিঃসৃত হইতেছে এবং আমরা স্নেহে আকুল হইয়াছি ; সুতরাং তুমি আমাদের সর্বতোভাবে আনন্দিত কর” । তাঁহাদের সেই কথা শুনিয়া প্রভাবশালী ও বলিশ্রেষ্ঠ স্কন্দ তাঁহাদের স্তন্য পান করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাদের আদর ও অভীষ্ট সম্পাদনপূর্বক পিতা অগ্নিদেবকে আসিতে দেখিলেন ॥২১—২২॥

তখন স্কন্দ অগ্নিদেবকে নমস্কার করিয়া সম্মানিত করিলেন ; পরে মঙ্গলকারী অগ্নিদেব মাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া পরিবেষ্টনপূর্বক স্কন্দকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মাতৃগণের মধ্যে যে নারীর নাম ছিল—‘ক্রোধসমুদ্ভবা’, তিনি শূল ধারণ করিয়া—ধাত্রী যেমন আপন পুত্রকে রক্ষা করে, সেইরূপ স্কন্দকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

লোহিতশ্চোদধেঃ কন্যা ক্রুরা লোহিতভোজনা ।

পরিষজ্য মহাসেনং পুত্রবৎ পর্য্যরক্ষত ॥২৫॥

অগ্নিভূত্বা নৈগমেয়শ্ছাগবক্ত্রে। বহুপ্রজঃ ।

রময়ামাস শৈলস্থং বালং ক্রীড়নকৈরিব ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্তায়াং স্কন্দোৎপত্তৌ অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## উননবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

গ্রহাঃ সোপগ্রহাশ্চৈব ঋষয়ো মাতরন্তুথা ।

হুতাশনমুখাশ্চৈব দীপ্তাঃ পরিষদাং গণাঃ ॥১॥

এতে চাত্রে চ বহবো ঘোরাভ্রিদিববাসিনঃ ।

পরিবার্য মহাসেনং স্থিতা মাতৃগণৈঃ সহ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

লোহিতশ্চেতি । লোহিতস্ত তদাখ্যস্ত, লোহিতভোজনা রক্তপায়িনী ॥২৫॥

অগ্নিরিতি । ছাগবক্ত্ৰঃ, বহুপ্রজঃ বহুসন্তানশ্চ, অগ্নির্দেবঃ, নৈগমেয়ো নাগরিক ইব ভূত্বা, ক্রীড়নকৈঃ খেলাসামগ্রীভিঃ পুতলিকাদিভিঃ, শৈলস্থং বালং স্কন্দম্, রময়ামাস আমোদয়ামাস । “নাগরো বণিক্ । নৈগমো ঘো” ইত্যমরঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-

সমাস্তায়ামষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

গ্রহা ইতি । হুতাশনমুখা অগ্নিপ্রভৃতয়ঃ । মহাসেনং স্কন্দম্ ॥১—২॥

লোহিতসাগরকন্যা ক্রোধসমুদ্ভবা ক্রুরস্বভাবা এবং রক্তপায়িনী হইয়াও পুত্রের  
জ্ঞায় স্কন্দকে আলিঙ্গন করিয়া রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

আর, ছাগমুখ ও বহুসন্তানশালী অগ্নিদেব নাগরিকের জ্ঞায় হইয়া খেলার  
সামগ্রী দ্বারা পৰ্ব্বতের উপরেই বালক স্কন্দকে আমোদিত করিতে লাগিলেন” ॥২৬॥

—:~:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“গ্রহগণ, উপগ্রহগণ, ঋষিগণ, মাতৃগণ এবং অগ্নিদেবকে

\* ‘...একবিংশত্যধিকশততমঃ...’— পি, ‘...পঞ্চবিংশত্যধিকশততমঃ...’—বা, ব,  
‘...ষড়্বিংশত্যধিকশততমঃ...’—কা, নি অধ্যায়সমাধির্নাশ্চি ।

সন্দিগ্ধং বিজয়ং দৃষ্ট্ৱা বিজয়েম্পুঃ হুৱেশ্বরঃ ।  
 আরুহৈরাবতং স্বন্দং প্রযযৌ দৈবতৈঃ সহ ॥৩॥  
 আদায় বজ্রং বলবান্ সৰ্বৈর্দেবগণৈর্হৃতঃ ।  
 বিজিঘাংসুর্মহাসেনমিন্দ্রস্তৃণতরং যযৌ ॥৪॥  
 প্রবরাস্বরসংবীতং শ্রিয়া জুষ্ঠমলঙ্কৃতম্ ।  
 বিজিঘাংসুং তমায়ান্তং কুমারঃ শক্রমগ্নয়াৎ ॥৫॥  
 বিনদন্ পথি দেবেশো দ্রুতং যাতি মহাবলঃ ।  
 সংহর্ষয়ন্ দেবসেনাং জিঘাংসুঃ পাবকাত্মজম্ ॥৬॥  
 সম্পূজ্যমানদ্বিদশৈস্তথৈব পরমর্ষিভিঃ ।  
 সমৌপমথ সম্প্রাপ্তঃ কার্তিকেয়স্ত বাসবঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

সন্দিগ্ধমিতি । বিজয়েম্পুঃ—পূর্কং বাহিত্যমপি স্বন্দং দেবগণপ্ররোচনাধিজিগীষুঃ হুৱেশ্বরঃ, স্বন্দস্ত বিজয়ম্, সন্দিগ্ধম্ অগ্নিপ্রভৃতিভিঃ পরিৱক্ষণাৎ সংশয়াপন্নম্, দৃষ্ট্ৱা সম্ভাব্য, ঐরাবতমারুহ, দৈবতৈঃ সহ, স্বন্দং তৎসমীপং প্রযযৌ ॥৩॥

আদায়েতি । মহাসেনং স্বন্দম্ ॥৪॥

প্রবরেতি । প্রবরাস্বরসংবীতং পরিহিতোত্তমবজ্রম্ । অগ্নয়াৎ অবগতবান্ ॥৫॥

বিনদমিতি । যাতি স্ম । পাবকাত্মজং স্বন্দম্ ॥৬॥

অগ্রবর্তী করিয়া তাঁহার উজ্জলাকৃতি পারিষদগণ, ইহারা এবং ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি অস্বাভাবজতর স্বর্গবাসীরা মাতৃগণের সহিত স্বন্দকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১—২॥

অতএব বিজয়ার্থী দেবরাজ স্বন্দকে জয় করা সন্দেহের বিষয় মনে করিয়া ঐরাবতহস্তীতে আরোহণপূর্ব্বক দেবগণের সহিত স্বন্দের নিকটে প্রস্থান করিলেন ॥৩॥

বলবান্ ইন্দ্র বজ্র ধারণ করিয়া সমস্ত দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া স্বন্দকে বধ করিবার ইচ্ছায় অতি দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

উৎকৃষ্ট বজ্র পরিধান করিয়া এবং অলঙ্কৃত ও শোভাযুক্ত হইয়া জিঘাংসু দেবরাজ আসিতেছেন, ইহা স্বন্দ বুঝিতে পারিলেন ॥৫॥

মহাবল দেবরাজ স্বন্দকে বধ করিবার ইচ্ছায় পথে সিংহনাদ করতঃ দেবসৈন্য-গণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৪) শ্লোকাৎ পরম্ ‘উগ্রং তচ্চ মহানাদং দেবানীকং মহাপ্রভম্ । বিচিহ্নমগ্নয়াৎ নানাবাহনকান্মুকম্ ।’ ইতি শ্লোকোহধিকঃ—বা ব কা পি । (৬) বিনদন্ পার্শ্ব! দেবেশঃ—বা ব কা ।

সিংহনাদং ততশ্চক্রে দেবেশঃ সহিতঃ স্তরৈঃ ।  
 গুহোহপি শব্দং তং শ্রদ্ধা ব্যনদৎ সাগরো যথা ॥৮॥  
 তস্য শব্দেন মহতা সমুদ্রুতোদধিপ্রভম্ ।  
 বজ্রাম তত্র তত্রৈব দেবসৈন্তমচেতনম্ ॥৯॥  
 জিঘাংসুপুপসংপ্রাপ্তান্ দেবান্ দৃষ্ট্বা স পাবকিঃ ।  
 বিসমর্জ্জ যুধাৎ ক্রুদ্ধঃ প্রবুদ্ধাঃ পাবকার্চ্চিমঃ ।  
 অদহদেবসৈন্তানি বেপমানানি ভূতলে ॥১০॥  
 তে প্রদৌণ্ডশিরোদেহাঃ প্রদৌণ্ডাঘ্রুধবাহনাঃ ।  
 প্রচ্যুতাঃ সহসা ভাস্তি ব্যস্তান্তারাগণা ইব ॥১১॥  
 দহমানাঃ প্রপন্নাস্তে শরণং পাবকাত্মজম্ ।  
 দেবা বজ্রধরং ত্যক্ত্বা ততঃ শাস্তিমুপাগতাঃ ।  
 ত্যক্তো দেবৈস্ততঃ স্কন্দে বজ্রং শক্ৰো নৃপাতয়ৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

সম্পূজ্যেতি । সম্প্রাপ্ত আগতঃ । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৭॥  
 সিংহেতি । দেবেশ ইন্দ্রঃ । গুহোহপি কার্ত্তিকেয়োহপি ॥৮॥  
 তন্ত্বেতি । সমুদ্রুতোদধিপ্রভম্ উদ্বেলিতসমুদ্রতুল্যম্ । অচেতনং তৎপ্রায়ম্ ॥৯॥  
 জিঘাংসুনিতি । পাবকিঃ স্কন্দঃ । অদহৎ পাবকিরেব । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥  
 ত ইতি । প্রদৌণ্ডাঃ প্রজলিতাঃ শিরোদেহা যেষাং তে । প্রচ্যুতাঃ সংঘাৎ ॥১১॥  
 দহেতি । প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ । পাবকাত্মজং স্কন্দম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

তাহার পর দেবরাজ, দেবগণ ও মহর্ষিগণের নিকট সম্মান লাভ করিতে থাকিয়া কার্ত্তিকের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

তদনন্তর দেবরাজ দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া সিংহনাদ করিলেন ; কার্ত্তিকও সেই শব্দ শুনিয়া সমুদ্রের স্রায় গজ্জর্জন করিলেন ॥৮॥

কার্ত্তিকের সেই বিশাল শব্দে দেবসৈন্ত অচেতনপ্রায় হইয়া উদ্বেলিত সমুদ্রের স্রায় সেই সেই স্থানে ঘুরিত লাগিল ॥৯॥

অগ্নিনন্দন কার্ত্তিক দেবগণকে জিঘাংসুভাবে উপস্থিত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া মুখ হইতে বিশাল অগ্নিশিখা নিঃসারিত করিলেন এবং তাহা দ্বারা ভূতলে কম্পমান দেবসৈন্তগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তখন দেবসৈন্তগণের মস্তক, দেহ, অস্ত্র ও বাহন সকল জ্বলিতে লাগিল এবং তাহারা হঠাৎ শ্রেণীভ্রষ্ট হইয়া স্থানচ্যুত নক্ষত্রগণের স্রায় শোভা পাইতে থাকিল ॥১১॥

ক্রমে দেবতারা দগ্ধ হইতে থাকিয়া দেবরাজকে পরিত্যাগ করিয়া কার্ত্তিকের

তদ্বিশ্বকং জঘানান্ত পার্শ্বং স্কন্দস্ত দক্ষিণম্ ।

বিভেদ চ মহারাজ ! পার্শ্বং তস্য মহাত্মনঃ ॥১৩॥

বজ্রপ্রহারে স্কন্দস্ত সঞ্জাতঃ পুরুষোহপরঃ ।

যুবা কাঞ্চনসমাহঃ শক্তিধ্বগ্দিব্যকুণ্ডলঃ ।

যদ্বজ্রবিশনাজ্জাতো বিশাখস্তেন সোহভবৎ ॥১৪॥

সঞ্জাতমপরং দৃষ্ট্বা কালানলসমদ্যুতিম্ ।

ভয়াদিস্তস্ত তং স্কন্দং প্রাজ্জলিঃ শরণং গতঃ ॥১৫॥

তস্তাভয়ং দদৌ স্কন্দঃ সহসৈন্যস্ত সত্তমঃ ।

ততঃ প্রহৃষ্টান্দিদশা বাদিত্রাণ্যভ্যবাদয়ন্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়

সমাস্তায়াং স্কন্দশত্ৰুসমাগমে উননবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । বিশ্বকং নিষ্কিপ্তম, তং বজ্রং কর্ণ, জঘান আজঘান ॥১৩॥

বজ্রেতি । স্কন্দস্ত দক্ষিণাং পার্শ্বাদিত্তি শেষঃ । কাঞ্চনসমাহঃ স্বর্ণময়কবচঃ । বজ্রস্ত বিশনাৎ প্রবেশাদাখননাচ্চ বিশাখঃ পূবোদরাদিস্ত্রিগ্নিপাতঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

সঞ্জাতমিত্তি । কালানলসমদ্যুতিং প্রলয়কালীনবহ্নিবস্তেজস্বিনম্ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

গ্রহা ইতি । উপগ্রহা রাহুপ্রভৃতিতয়ঃ ॥১—১৩॥ বজ্রস্ত বিশনাৎ বাহোরাখননাচ্চ বিশাখ ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উননবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮২॥

শরণাপন্ন হইলেন, তাহার পর তাঁহার শান্তিলাভ করিলেন । তখন দেবরাজ দেবগণকর্তৃক পরিত্যক্ত হইয়া কার্তিকের প্রতি বজ্র নিক্ষেপ করিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! ইন্দ্রনিষ্কিপ্ত সেই বজ্র যাইয়া কার্তিকের দক্ষিণ পার্শ্বে আঘাত করিল এবং সেই মহাত্মার দক্ষিণপার্শ্ব বিদীর্ণ হই করিল ॥১৩॥

সেই বজ্রপ্রহারে কার্তিকের দক্ষিণপার্শ্ব হইতে অপর একটি যুবা পুরুষ উৎপন্ন হইল ; তাহার শরীরে স্বর্ণবস্ত্র, হস্তে শক্তি ও কর্ণধূগলে দিব্য কুণ্ডল ছিল এবং বজ্রপ্রবেশনিবন্ধন জন্মিয়াছিল বলিয়া সেই পুরুষটীর নাম হইয়াছিল—‘বিশাখ’ ॥১৪॥

প্রলয়কালের অগ্নির শ্রায় তেজস্বী অপর একটি পুরুষ জন্মিয়াছে দেখিয়া দেবরাজ ভয়ে কৃতাজলি হইয়া সেই কার্তিকের শরণাপন্ন হইলেন ॥১৫॥

\* ‘...ষাণ্ডিকশত্যাধিকশিততমঃ...’—পি, ‘...বজ্রবিংশত্যাধিকশিততমঃ...’—বা ব, ‘...সপ্তবিংশত্যাধিকশিততমঃ...’—কা, নি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

## নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

স্কন্দপারিষদান্ বোরান্ শৃণুষ্মাস্তুতদর্শনান্ ।

বজ্রপ্রহারাৎ স্কন্দস্য জজ্ঞুস্তত্র কুমারকাঃ ।

যে হরন্তি শিশূন্ জাতান্ গর্ভস্থান্শৈব দারুণাঃ ॥১॥

বজ্রপ্রহারাৎ কন্যাশ্চ জজ্ঞিরেহস্য মহাবলাঃ ।

কুমারান্তে বিশাখঞ্চ পিতৃত্ত্বৈ সমকল্পয়ন্ ॥২॥

স ভূত্বা ভগবান্ সংখ্যে রক্ষংশ্ছাগমুখস্তদা ।

ব্রতঃ কন্যাগণৈঃ সর্বৈরাশ্রিত্যৈঃ সহ পুত্রকৈঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্তেতি । সৈন্তৈঃ সহেতি সহসৈন্তস্তত্র, সন্তমঃ শরণাগতবাৎসল্যাৎ সংস্খভাবঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসমিষ্টানুবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্কণি মার্কণ্ডেয়-

সমাস্তায়ামুননবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

স্কন্দেতি । স্কন্দস্য দেহাদিতি শেষঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

বজ্রেতি । বিশাখং স্কন্দমেব, ন পুনস্তজ্জাতং পুরুষম্, ততোহমৃৎপন্তেঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্কন্দেতি ॥১—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

তখন উত্তমস্বভাব কার্ত্তিক সৈন্তগণের সহিত দেবরাজকে অভয় দান করিলেন ।

তাহার পর দেবতারা আমনিত হইয়া বাণ বাজাইতে লাগিলেন” ॥১৬॥

—:~:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি—ভয়ঙ্কর ও অদ্ভুত মূর্ত্তি কার্ত্তিক-পারিষদবর্গের বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন । ইন্দ্রের বজ্রপ্রহারে কার্ত্তিকের দেহ হইতে তখন বহুতর কুমার জন্মিয়াছিল ; যে দারুণপ্রকৃতি কুমারেরা উৎপন্ন ও গর্ভস্থ শিশুদিগকে হরণ করিয়া থাকে ॥১॥

সেই বজ্রপ্রহারে কার্ত্তিকের দেহ হইতে কতকগুলি মহাবল কন্যাও জন্মিয়াছিল । ক্রমে সেই কুমারগণ কার্ত্তিককে পিতৃরূপে কল্পনা করিয়াছিল ॥২॥



মাতৃগাং প্রেক্ষতীনাঞ্চ ভদ্রশাখশ্চ কোশলঃ ।  
 ততঃ কুমারপিতরং স্কন্দমাহর্জুনা ভূবি ॥৪॥  
 রুদ্রমগ্নিমুখং স্বাহাং প্রদেশেষু মহাবলম্ ।  
 যজন্তি পুত্রকামাশ্চ পুত্রিণশ্চ সদা জনাঃ ॥৫॥  
 যাস্তাস্ত্বজনয়ৎ কন্যাস্তপো নাম হতাশনঃ ।  
 কিং করোমৌতি তাঃ স্কন্দঃ সম্প্রাপ্তাঃ সমভাষত ॥৬॥  
 কুমার্য্য উচুঃ ।

ভবেম সর্বলোকস্ব মাতরো বয়মুত্তমাঃ ।  
 প্রসাদান্তবঃ পূজ্যাশ্চ প্রিয়মেতৎ কুরুষ নঃ ॥৭॥  
 সোহব্রবীদ্ধাঢ়মিত্যেবং ভবিষ্যধ্বং পৃথগ্বিধাঃ ।  
 অশ্বিনাশ্চ শিবশ্চৈব পুনঃ পুনরুদারধীঃ ।  
 ততঃ সঙ্কল্য পুত্রস্তে স্কন্দং মাতৃগণোহগমৎ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স স্কন্দঃ, ছাগমুখো ভূবা, সংখ্যে যুদ্ধে অপক্ষং বন্ধুং বন্ধিস্থান্ ॥৩॥  
 মাতৃগামিতি । কোশলঃ স্বার্থে অণুপ্রত্যয়াদযুদ্ধনিপুণঃ স্কন্দঃ, প্রেক্ষতীনাং আনং পর্য্যবেক্ষ-  
 মাণানাং মাতৃগামস্তিকে, ভদ্রশাখস্ত্রায়াভূৎ । কুমারগাং স্বজাতানাং পিতরম্ ॥৪॥  
 রুদ্রমিতি । অগ্নিমুখং প্রধানম্, রুদ্রং তদাখ্যমগ্নিম্ । প্রদেশেষু ভিত্তিষু ॥৫॥  
 যা ইতি । সম্প্রাপ্তাঃ স্বাস্তিকমাগতাঃ ॥৬॥  
 ভবেমেতি । মাতরো মাতৃনামাঃ । প্রভাবদর্শনাদিগ্নি প্রার্থনা ॥৭॥

ভগবান্ কার্ত্তিক ছাগমুখ হইয়া যুদ্ধে পুত্রগণের সহিত আপন পক্ষ রক্ষা করিবেন  
 বলিয়া তখন স্বকীয় কন্যাগণে পরিবেষ্টিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

যুদ্ধনিপুণ কার্ত্তিক মাতৃগণের সমক্ষে ‘ভদ্রশাখ’-নাম ধারণ করিয়াছিলেন এবং  
 কুমারেরা পিতৃকে কল্পনা করিয়াছিল বলিয়া জগতের লোক কার্ত্তিককে ‘কুমারপিতা’  
 বলিয়া থাকে ॥৪॥

পুত্রার্থী ও পুত্রবান্ লোকেরা গৃহভিত্তিতে অগ্নিপ্রধান ও মহাবল রুদ্রনামক  
 অগ্নিকে এবং স্বাহাকে পূজা করিয়া থাকে ॥৫॥

‘তপ’-নামক অগ্নি যে কন্যাগণকে উৎপাদন করিয়াছিলেন, তাহারা উপস্থিত  
 হইলে কার্ত্তিক বলিলেন—“আমি আপনাদের কি করিব ?” ॥৬॥

কুমারীগণ বলিল—“দেব ! আমরা আপনার অহুগ্ৰাহে সমস্ত জগতের প্রধান  
 মাতা ও পূজনীয়া হইতে চাই ; আপনি আমাদের এই প্রিয় কার্য্য করুন” ॥৭॥

(৮) দ্বিতীয়াঙ্কঃ পরম্ ‘...অষ্টাবিংশতাবিকবিশততমঃ...’-নি ।

কাকী চ হলিমা চৈব মালিনী বৃংহিলা তথা ।  
 আর্য্য পলালা বৈমিত্রা সপ্তৈতাঃ শিশুমাতরঃ ॥৯॥  
 এতাসাং বীৰ্য্যসম্পন্নঃ শিশুর্নামাতিদারুণঃ ।  
 স্কন্দপ্রসাদজঃ পুত্রো লোহিতাক্ষো ভয়ঙ্করঃ ॥১০॥  
 এষ বীরাষ্টকঃ প্রোক্তঃ স্কন্দমাতৃগণোদ্ভবঃ ।  
 ছাগবক্তেণ সহিতো নবকঃ পরিকীর্ত্যতে ॥১১॥  
 ষষ্ঠং ছাগময়ং বক্তুং স্কন্দশ্চৈবেতি বিদ্ধি তৎ ।  
 ঘটশিরোহভ্যস্তরং রাজন্ ! নিত্যং মাতৃগণার্চিতম্ ॥১২॥  
 যগ্নাস্তু প্রবরং তস্মৈ শীর্ষাণামিহ শব্দ্যতে ।  
 শক্তিং যেনাস্থজদিব্যায় রুদ্রশাখ ইতি স্ম হ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । উদারধীঃ স স্কন্দঃ, বাচম্, বুয়ম্, পৃথগ্বিধাঃ, অলিবা অমঙ্গলকারিণ্যঃ, শিবা  
 মঙ্গলকারিণ্যচ্চ মাতরো ভবিষ্যধম্, ইত্যেবং পুনঃ পুনরব্রবীৎ । ঘটপাদোহয়ং স্লোকঃ ॥৮॥  
 অথ কানি তাসাং নামানীত্যাহ—কাকীতি । এষাং নামাং ব্যুৎপত্তয় উদ্দেশ্যঃ ॥৯॥  
 এতাসামিতি । অতিদারুণো নিতান্তনিষ্ঠুরপ্রকৃতিরিত্যপোনকৃত্যম্ ॥১০॥  
 এষ ইতি । সপ্তানাম্ মাতৃগাং সপ্ত পুত্রা বীরাষ্টকেষু অষ্টকঃ অষ্টমঃ ॥১১॥  
 নহু কোহসৌ ছাগবক্তৃ ইত্যাহ—ষষ্ঠমিতি । যগ্নাং শিরসামভ্যস্তরং মধ্যবর্ত্ত্যকম্ ॥১২॥  
 যগ্নামিতি । প্রবরং শ্রেষ্ঠং শীর্ষং ছাগমুখমিত্যর্থঃ । শক্তিং তদাখ্যমস্তম্ ॥১৩॥

উদারবুদ্ধি কার্ত্তিক তখন বার বার এইরূপ বলিলেন যে, “অবশ্যই হইবেন ;  
 আপনারা মঙ্গলকারিণী ও অমঙ্গলকারিণী নানাবিধ লোকমাতা হইবেন” । তাহার পর  
 মাতৃগণ কার্ত্তিককে পুত্র কল্পনা করিয়া চলিয়া গেলেন ॥৮॥

কাকী, হলিমা, মালিনী, বৃংহিলা, আর্য্য, পলালা ও বৈমিত্রা—এই সাত জন  
 শিশুমাতা ॥৯॥

কার্ত্তিকের অমুগ্রহে ইহাদের বলবান্, অত্যন্ত নিষ্ঠুরস্বভাব, রক্তনয়ন ও ভয়ঙ্করা-  
 কৃতি ‘শিশু’-নামে এক পুত্র হইয়াছিল ॥১০॥

কার্ত্তিক ও মাতৃগণ হইতে উৎপন্ন এই পুত্রই সাত জন বীরের মধ্যে অষ্টম এবং  
 ছাগমুখের সহিত নবম বলা যায় ॥১১॥

রাজা ! সেই ছাগময় ষষ্ঠ মুখ কার্ত্তিকেরই জানিবে । মাতৃগণ তাঁহার ছয়টি  
 মস্তকের মধ্যে ছাগময় মস্তকটীরই আদর করিতেন ॥১২॥

কারণ, কার্ত্তিকের ছয়টি মস্তকের মধ্যে সেই ছাগময় মস্তকটীকেই প্রধান বলা  
 হয় ; রুদ্রশাখ (কার্ত্তিক) বাহাধারা দিব্য শক্তি সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥১৩॥

ইত্যেতদ্বিধাকারং বৃত্তং গুরুশ্চ পঞ্চমীম্ ।

তত্র যুক্তং মহাবীরং বৃত্তং বর্ষ্ঠাং জনাধিপ ! ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্তায়াং স্কন্দোপাখ্যানেন নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

উপবিষ্টস্ত তং স্কন্দং হিরণ্যকবচশ্রজম্ ।

হিরণ্যচূড়মুকুটং হিরণ্যাক্ষং মহাপ্রভম্ ॥১॥

লোহিতাম্বরসংবীতং তীক্ষ্ণদংষ্ট্রং মনোরমম্ ।

সর্বলক্ষণসম্পূর্ণং ত্রৈলোক্যস্তাপি স্থপ্রিয়ম্ ॥২॥

ততস্তং বরদং শূরং যুবানং যুষ্ককুণ্ডলম্ ।

অভজ্ঞং পদ্মরূপা শ্রীঃ স্বয়মেব শরীরিণী ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বৃত্তং বৃত্তান্তঃ । পঞ্চমীং তিথিং প্রাপ্যোতি শেবঃ । বৃত্তং জাতম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং  
নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

উপেতি । হিরণ্যকবচশ্রজং স্বর্ণবর্মমালাধারিণম্, হিরণ্যচূড়মুকুটং স্বর্ণশেখরকিরীটশালিনম্,  
হিরণ্যাক্ষং স্বর্ণকেন্দ্রাঙ্কিতহস্তম্, লোহিতাম্বরসংবীতং পরিহিড়রক্তবস্ত্রম্, তীক্ষ্ণদংষ্ট্রং স্নানপ্র-  
দর্শনম্ । শ্রীসম্মীরতলং পদ্মধারণেন শোভামকরোদিত্যর্থঃ ॥১—৩॥

গুরুপক্ষের পঞ্চমীতিথিতে এইরূপ নানাবিধ ঘটনা ঘটিয়াছিল ; আর সেই বর্ষ্ঠা-  
তিথিতে দেবভাদের সহিত কান্তিকের সেই ঘোরতর যুদ্ধ হইয়াছিল” ॥১৪॥

—:~:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“সমস্ত সুলক্ষণ-যুক্ত, অত্যন্ত কান্তিসম্পন্ন সূক্ষ্ম দস্ত-  
সম্বিত, মনোহরমুর্ত্তি, ত্রিভুবনেরই শ্রীতির পাত্র, বরদাতা, মহাবীর ও যুবা

\* ‘...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ...’—পি, ‘...সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ...’—বা ব,  
‘...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ...’—ক।

ত্রিযা জুহুঃ পৃথুযশাঃ স্কুমারবরস্তলা ।  
 নিষগ্নো দৃশ্যতে ভূতৈঃ পৌর্নমাশ্চাং যথা শশী ॥৪॥  
 অপূজয়ন্ মহাত্মানো ব্রাহ্মণাস্তং মহাবলম্ ।  
 ইদমাহুস্তদা চৈব স্কন্দং তত্র মহর্ষয়ঃ ॥৫॥  
 হিরণ্যগর্ভ ! তদ্বৎ তে লোকানাং শঙ্করো ভব ।  
 ত্বয়া ষড়্ ব্রাহ্মজাতেন সর্বলোকা বশীকৃতাঃ ॥৬॥  
 অভয়ঞ্চ পুনর্দত্তং স্বয়ৈবৈষাং হরোত্তম ! ।  
 তস্মাদিস্ত্রো ভবানস্তু ত্রৈলোক্যাত্মভয়ঙ্করঃ ॥৭॥  
 স্কন্দ উবাচ ।  
 কিমিদ্ৰঃ সর্বলোকানাং করোতীহ তপোধনাঃ ! ।  
 কথং দেবগণাংশ্চৈব পাতি নিত্যং হরেশ্বরঃ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

ত্রিয়েতি । ত্রিযা কাস্ত্যা, জুহুঃ সেবিতঃ, পৃথুযশা বিশালকীর্তিঃ ॥৪॥  
 অপূজয়ন্নিতি । প্রভাবাতিশয়দর্শনাদেবেত্যাভয়ত্বাপি ভাবঃ ॥৫॥  
 হিরণ্যেতি । হে হিরণ্যগর্ভ ! ব্রহ্মসদৃশ ! । শঙ্করো মঙ্গলকরঃ ॥৬॥  
 অভয়মিতি । এষাং স্বরণাম্ । ইস্ত্রো দেবানাং রাজা ॥৭॥  
 কার্য্যজ্ঞানে তদঙ্গীকারো নোপপত্তত ইতি পৃচ্ছতি— কিমিতি । ১৭ং কেন প্রকারেণ ॥৮॥

কার্ত্তিক স্বর্ণময় বর্ষ ও মালা, স্বর্ণময় চূড়া ও মুকুট, স্বর্ণময় কেয়ুর, পরিকৃত  
 কুণ্ডল এবং রক্তবর্ণ বস্ত্র ধারণ করিয়া উপবিষ্ট ছিলেন ; তখন মূর্ত্তিমতী লক্ষ্মী-  
 দেবী নিজেই আসিয়া পদ্মরূপ ধারণ করিয়া তাঁহার সেবা করিতে লাগি-  
 লেন ॥১—৩॥

স্কন্দরমূর্ত্তি, বিশালকীর্ত্তি ও অত্যন্ত কোমলাঙ্গ কার্ত্তিককে সকল প্রাণীই  
 পূর্ণিমার চন্দ্রের স্থায় উপবিষ্ট দেখিতে লাগিল ॥৪॥

মহাত্মা ব্রাহ্মণেরা মহাবল কার্ত্তিকের পূজা করিলেন এবং মহর্ষিরা তখন  
 তাঁহাকে এই কথা বলিলেন— ॥৫॥

“হে ব্রহ্মাত্মা ! আপনার মঙ্গল হউক এবং আপনি ত্রিভুবনেরই মঙ্গল-  
 কারী হউন । আপনি ছয় দিনমাত্র জন্মিয়াছেন, ইতোমধ্যেই সমস্ত লোককে  
 বশীভূত করিয়াছেন ॥৬॥

দেবশ্রেষ্ঠ ! আপনিই আবার ইহাদিগকে অভয় দান করিয়াছেন ;  
 অতএব আপনিই ত্রিভুবনের অভয়দাতা ইন্দ্র হউন” ॥৭॥

(৫) স্নোকাৎ পরম্ ‘স্বয় উচুঃ’—বা ব কা পি ।

কর্ন-২৪৫ (১০)

ঋষয় উচুঃ ।

ইন্দ্রো দধাতি ভূতানাং বলং তেজঃ প্রজাঃ সুখম্ ।

ভূতঃ প্রয়চ্ছতি তথা সৰ্বান্ কামান্ হিরেশ্বরঃ ॥৯॥

দুৰ্বৃত্তানাং সংহরতি বৃত্তস্থানাং প্রয়চ্ছতি ।

অমুশান্তি চ ভূতানি কার্যেষু বলসূদনঃ ॥১০॥

অসূর্যো চ ভবেৎ সূর্যাস্তথাহচন্দ্রে চ চন্দ্রমাঃ ।

ভবত্যগ্নিঃ চ বায়ুঃ চ পৃথিব্যাপঃ চ কারণৈঃ ॥১১॥

এতদিস্ত্রেণ কৰ্তব্যমিস্ত্রে হি বিপুলং বলম্ ।

তঞ্চ বীর ! বলিশ্ৰেষ্ঠস্তস্মাদিস্ত্রো ভবস্ব নঃ ॥১২॥

শক্র উবাচ ।

ভবস্বৈস্ত্রো মহাবাহো । সৰ্বেষাং নঃ সুখাবহঃ ।

অভিষিচ্যস্ব চৈবাগ্ন্য প্রাপ্তরূপোহসি সত্তম ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্র ইতি । দধাতি আদধাতি জনয়তীতি যাবৎ । প্রজাঃ সন্তানান ॥৯॥

দুৰ্বৃত্তানামিতি । সংহরতি প্রয়চ্ছতি সৰ্বান্ কামানিত্যহরক্তিঃ । বলসূদন ইন্দ্রঃ ॥১০॥

অসূর্য ইতি । অসূর্যো অচন্দ্রে চ দেশে । আপো জলম্ । কারণৈস্তদ্বিনিমিত্তৈঃ ॥১১॥

এতদিতি । এতৎ ভূতানাং বলাধানাদিকম্ । ইন্দ্রো দেবানাং রাজা ॥১২॥

ভবস্বৈতি । অভিষিচ্যস্ব দেবরাজ্যে । প্রাপ্তরূপো যোগ্যঃ ॥১৩॥

কান্তিক বলিলেন—“তপস্বিগণ । ইন্দ্র সমস্ত লোকেব কি করেন ? এবং কি প্রকারই বা তিনি সৰ্বদা দেবগণকে বক্ষা কবেন ?” ॥৮॥

ঋষিরা বলিলেন—“দেবরাজ ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইয়া সমস্ত লোকেব বল, তেজ, সন্তান ও সুখ উপাদান করেন এবং সমস্ত অভীষ্ট দান কবেন ॥৯॥

ইন্দ্র দুৰ্বৃত্তদিগের সমস্ত অভীষ্ট নষ্ট করেন, সদ্বৃত্তদিগের সমস্ত অভীষ্ট দান করেন এবং কৰ্তব্যবিষয়ে প্রাণিগণকে প্রণোদিত করেন ॥১০॥

এবং তিনি—সেই সেই কাবণে সূর্য্যহীন স্থানে সূর্য্য, চন্দ্রহীন স্থানে চন্দ্র, অগ্নিহীন স্থানে অগ্নি, বায়ুহীন স্থানে বায়ু, স্থলহীন স্থানে স্থল এবং জলহীন স্থানে জল হন ॥১১॥

ইন্দ্রের এই সকল কার্য্য । আর, ইন্দ্রে বিপুল বল রহিয়াছে ; আপনিও বলিশ্ৰেষ্ঠ ; সুতরাং বীর । আপনি আমাদের ইন্দ্র হউন” ॥১২॥

ইন্দ্র বলিলেন—“সাধুশ্ৰেষ্ঠ মহাবাহ । আপনি আমাদের সকলের সুখ-জনক ইন্দ্র হউন এবং অগ্নিই দেবরাজ্যে অভিষিক্ত হউন । কারণ, আপনি দেবগণের রাজা হইবার যোগ্য” ॥১৩॥

শুঙ্গ উবাচ ।

শাধি স্বমেব ত্রৈলোক্যমব্যগ্রো বিজয়ে রতঃ ।

অহং তে কিঙ্করঃ শত্রু ! ন মমেশ্বরমৌপিতম্ ॥১৪॥

শত্রু উবাচ ।

বলং তবাত্মতং বীর ! স্বং দেবানামরীন্ অহি ।

অবজ্ঞান্শস্তি মাং লোকা বীর্যেণ তব বিস্মিতাঃ ।

ইন্দ্রেহেহপি স্থিতং বীর ! বলহীনং পরাজিতম্ ॥১৫॥

আবয়োশ্চ মিথো ভেদে প্রযতিষ্যন্ত্যতদ্রিতাঃ ।

ভেদিতে চ স্থয়ি বিভো ! লোকো বৈষম্যুপৈশ্যতি ॥১৬॥

ঋষাভূতেষু লোকেষু নিশ্চিতেষাবয়োস্তথা ।

বিগ্রহঃ সম্প্রবর্তেত ভূতভেদান্মহাবল ! ॥১৭॥

তত্র ত্বং মাং রণে তাত ! যথাশ্রদ্ধং বিজেষ্যসি ।

তস্মাদিন্দ্রো ভবানেব ভবিতা মা বিচারয় ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শাধীতি । শাধি শাসনং কুরু । অব্যগ্রঃ অনাকুলচিত্তঃ ॥১৪॥

বলমিতি । তব বীর্য্যাদিক্যমেব মদবজ্ঞায়া হেতুরিত্যাশয়ঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

আবয়োরিতি । ভেদে ভেদঘটনে । বৈষম্যং স্বয়োর্যেব পক্ষয়োঃ স্থিতিম্ ॥১৬॥

স্থিধেতি । বিগ্রহো যুদ্ধম্ । ভূতভেদাৎ স্বভাববৈষম্যাৎ ॥১৭॥

কার্ত্তিক বলিলেন—“শত্রু ! আপনিই অনাকুলচিত্তে শত্রুজয়ে রত থাকিয়া ত্রিভুবন শাসন করুন ; আমি আপনার দাস : সুতরাং আমার ইন্দ্র হইবে অতীষ্ট নহে” ॥১৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—“বীর ! আপনার অদ্বুত বল বহিয়াছে ; সুতরাং আপনিই দেবগণের শত্রুগণকে সংহার করুন ; কিন্তু বীর ! আমি আপনার নিকট হীনবল এবং পরাজিত ; সুতরাং আমি ইন্দ্রপদে থাকিলেও আপনার বল দেখিয়া যাহারা বিশ্বয়াপন্ন হইয়াছে, তাহারা আমাকে অবজ্ঞা করিবে ॥১৫॥

এবং লোকেরা উদযোগী হইয়া আমাদের পরস্পর ভেদ জন্মাইবার চেষ্টা করিবে ; ক্রমে আপনি ভিন্ন হইয়া গেলে লোক সকল দুই পক্ষই যাইবে ॥১৬॥

মহাবল ! লোক সকল নিশ্চয় করিয়া দুইভাগে বিভক্ত হইলে, স্বভাব-বৈষম্যানিবন্ধন আমাদের যুদ্ধারম্ভ হইবে ॥১৭॥

বৎস ! সেই যুদ্ধে আপনি আমাকে ইচ্ছানুসারে জয় করিবেন ; অতএব আপনিই ইন্দ্র হইবেন ; এ বিষয়ে কোন বিচার করিবেন না” ॥১৮॥

স্কন্দ উবাচ ।

স্বমেব রাজা ভদ্রং তে ত্রৈলোক্যন্ত মমৈব চ ।  
করোমি কিঞ্চ তে শত্রু ! শাসনং তদ্রবৌহি মে ॥১৯॥

ইন্দ্র উবাচ ।

অহমিন্দ্রে । ভবিষ্যামি তব বাক্যান্মহাবল ! ।  
যদি সত্যমিদং বাক্যং নিশ্চয়াস্ত্যামিতং স্বয়া ॥২০॥  
যদি বা শাসনং স্কন্দ । কর্তুমিচ্ছসি মে শৃণু ।  
অভিষিচ্যস্ব দেবানাং সৈন্যপত্যে মহাবল ॥২১॥ (মুখ্যকম)

স্কন্দ উবাচ ।

দানবানাং বিনাশায় দেবানামর্থসিদ্ধয়ে ।  
গোত্রাঙ্গগহিতার্থায় সৈন্যপত্যেহভিষিঞ্চ মাম ॥২২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

সোহভিষিক্তো মঘবতা সর্বৈর্দেবগণৈঃ সহ ।  
অতীব শুশুভে তত্র পূজ্যমানো মহর্ষিভিঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জৈতি । যথাপ্রকং যথেষ্টম্ । ইন্দ্রো দেবানাং রাজা ॥১৮॥  
অমিতি । রাজা স্থিত এবতি শেষঃ । সিদ্ধনাশনমসিদ্ধসাধনকাক্ষাত্ৰায়াম্ ॥১৯॥  
অহমিতি । নিশ্চয়াং নিশ্চয়ং কৃৎস্বা । শাসনমাদেশম্ ॥২০—২১॥  
দেবানামিতি । অর্থানাং প্রয়োজনানাং সিদ্ধয়ে । সৈন্যপত্যে দেবসেনাপতিপদে ॥২২॥  
স ইতি । মঘবতা ইন্দ্রেণ । পূজ্যমানঃ স্তূয়মানঃ ॥২৩॥

কার্ত্তিক বলিলেন—“ইন্দ্র ! আপনার মঙ্গল হউক, আপনি ত্রিভুবনেব এবং আমার রাজা ত আছেনই; সুতরাং আমাকে বলুন—আমি আপনার কোন আদেশ পালন করিব” ॥১৯॥

ইন্দ্র বলিলেন—“মহাবল ! আমি আপনার বাক্যে ইন্দ্র থাকিব; কিন্তু আপনি যদি নিশ্চয় করিয়া এই বাক্যটা সত্য বলিয়া থাকেন এবং আপনি যদি আমার আদেশ পালন করিতে ইচ্ছা করেন, তবে মহাবল ! আপনি দেবগণের সেনাপতিপদে অভিষিক্ত হউন” ॥২০—২১॥

কার্ত্তিক বলিলেন—“দানবগণের বিনাশ, দেবগণের কার্য্যসিদ্ধি এবং গোগণ ও ব্রাহ্মণগণের হিতের জন্ত আমাকে আপনি দেবগণের সেনাপতিপদেই অভিষিক্ত করুন” ॥২২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“তাহার পর ইন্দ্র সকল দেবগণের সহিত মিলিত

তত্র তৎ কাঞ্চনং ছত্রং ত্রিযমাণং ব্যরোচত ।  
 যথৈব স্তম্ভমিদ্ধস্ত পাবকস্তাত্মমণ্ডলম্ ॥২৪॥  
 বিশ্বকৰ্ম্মকৃতা চাস্ত দিব্যা মালা হিরণ্ময়ী ।  
 আবদ্ধা ত্রিপুরয়েন স্বয়মেব যশস্বিনা ।  
 আগম্য মনুজব্যাত্ত ! সহ দেব্যা পরম্পর ! ॥২৫॥  
 অৰ্চয়ামাস স্ত্রীতো ভগবান্ গোবৃষধ্বজঃ ।  
 রুদ্রমগ্নিং দ্বিজাঃ প্রাহু রুদ্রস্নুস্ততস্ত সঃ ॥২৬॥  
 রুদ্রেণ শুক্রমুৎসৃষ্টং তচ্ছেতুঃ পৰ্ব্বতোহভবৎ ।  
 পাবকশ্চেন্দ্রিয়ং শ্বেতে কৃত্তিকাত্তিঃ কৃতং নগে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । স্তম্ভমিদ্ধস্ত অতীবজলিতস্ত, আত্মমণ্ডলং নিজশিখামণ্ডলম্ ॥২৪॥  
 বিশ্বেতি । ত্রিপুরয়েন শিবেন, দেব্যা পার্শ্বত্যা সহাগম্য আবদ্ধা । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 স্বন্দস্ত রুদ্রপুত্রপ্রসিদ্ধৌ হেতুমাহ পঞ্চতিঃ শ্লোকৈঃ । অৰ্চয়েতি । অৰ্চয়ামাস পুত্রব-  
 দাদৃত্তবান্ । গোবৃষো গোপ্রোক্তো ধ্বজে যস্ত সঃ ॥২৬॥  
 রুদ্রেণৈতি । ইন্দ্রিয়ং শুক্রম্, কৃতম্ অপিতম্ । উভয়শুক্লস্ত সম্মেলনাৎ তজ্জাতঃ স্বন্দ  
 উভয়োরেব পুত্র ইতি ভাবঃ । নগে পৰ্ব্বতে ॥২৭॥

হইয়া কার্ত্তিককে দেবসেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন; তখন মহর্ষিরা  
 কার্ত্তিকের স্তব করিতে লাগিলেন; তাহাতে কার্ত্তিক অত্যন্ত শোভা পাইতে  
 থাকিলেন ॥২৩॥

অত্যন্ত প্রজ্বলিত অগ্নির শিখামণ্ডল যেমন শোভা পায়, তেমন কার্ত্তিকের  
 মস্তকের উপরে ধ্বত স্বর্ণময় ছত্র শোভা পাইতে লাগিল ॥২৪॥

পরম্পর মনুয্যপ্রের্ত । তাহার পর যশস্বী মহাদেব পার্শ্বতীর সহিত সেখানে  
 আসিয়া বিশ্বকৰ্ম্মনির্ম্মিত দিব্য স্বর্ণময়ী মালা নিজেই কার্ত্তিকের গলদেশে  
 পরাইয়া দিলেন ॥২৫॥

ভগবান্ মহাদেব অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া পুত্রের গ্রায় কার্ত্তিকের আদর  
 করিয়াছিলেন এবং ব্রাহ্মণেরাও মহাদেবকে অগ্নি বলিয়া থাকেন; সুতরাং  
 কার্ত্তিক মহাদেবের পুত্র বলিয়াও প্রসিদ্ধ হইয়াছেন ॥২৬॥

মহাদেব শুক্র ত্যাগ করিয়াছিলেন, তাহাই কৈলাসপৰ্ব্বত হইয়াছিল; সেই  
 কৈলাসপৰ্ব্বতেই কৃত্তিকারা অগ্নির শুক্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন (তাহা হইতেই  
 কার্ত্তিকের উৎপত্তি হওয়ায় তিনি মহাদেবের পুত্র বলিয়াও প্রসিদ্ধ  
 হইয়াছেন) ॥২৭॥



পূজ্যমানস্তু রুদ্রেণ দৃষ্টা। সৰ্বৈ দিবৌকসঃ ।  
 রুদ্রসূনুঃ ততঃ প্রাহুঃ হং গুণবতাং বরম্ ॥২৮॥  
 অমুপ্রবিশ্য রুদ্রেণ বহিঃ জাতো হয়ঃ শিশুঃ ।  
 তত্র জাতস্ততঃ স্কন্দো রুদ্রসূনুস্ততোহভবৎ ॥২৯॥  
 রুদ্রস্ত বহুঃ স্বাহায়াঃ যগ্নাং স্ত্রীণাম্ ভারত ! ।  
 জাতঃ স্কন্দঃ সুরশ্রেষ্ঠো রুদ্রসূনুস্ততোহভবৎ ॥৩০॥  
 অরজে বাসসৌ রক্তে বসানঃ পাবকাত্মজঃ ।  
 ভাতি দৌণবপুঃ শ্রীমান্ রক্তাভ্রাত্যামিবাংগুমান্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

পূজ্যোতি । পূজ্যমানং পূজ্যবদাঙ্গিয়মাণম্ । গুহং কান্তিকেষম্ ॥২৮॥  
 অশ্বিতি । রুদ্রেণ বহিমুপ্রবিশ্য অয়ং শিশুর্জাতো জনিতঃ, ততশ্চ তত্র শিশৌ স্কন্দো  
 জাতঃ, স শিশুরেব স্কন্দরূপেণ পরিণত ইত্যর্থঃ, তত এব স রুদ্রসূনুঃ প্রসিদ্ধোহভবৎ ॥২৯॥  
 রুদ্রশ্রেষ্ঠি । যগ্নাং স্ত্রীণাম্ অরুদ্রতীব্যতিরেকেণ ষড়্বিপত্নীনাং রূপৈঃ স্বাহাতঃ ॥৩০॥  
 অরজে ইতি । দৌণবপুঃ শ্রীমান্ পাবকাত্মজঃ স্কন্দঃ, অরজে পরিকৃতে বাসসৌ বস্ম-  
 ণ্যম্, বসানঃ পরিদধানঃ সন, রক্তভ্রাত্যাং রক্তমেঘাত্যাম্, অংগুমান্ সূর্যা ইব ভাতি ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপবিষ্টমিতি ॥১—৫॥ হিরণ্যগর্ভেতি সযোধনেন স্কন্দস্ত সূত্ৰাত্মপুস্তিতাং দর্শয়তি  
 ॥৬—২৫॥ রুদ্রমগ্নিমিতি । “রুদ্রো বা এষ যদগ্নিঃ” ইতি ঋতিবিদো দ্বিজাঃ প্রাহুঃ ॥২৬—২৮॥  
 প্রকাবাস্তুরেণ স্কন্দস্ত রুদ্রসূনু ইমাহ—অমুপ্রবিশ্যেতি । অমুপ্রবিশ্য স্থিতেনেতি শেষঃ ।  
 ততো বহির্দেহে প্রবিষ্টাঙ্গদ্রাক্ষাত ইতি বা রুদ্রসূনুরিত্যর্থঃ ॥২৯—৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৯১॥

মহাদেব পুত্রের জ্যায় কার্ত্তিকের আদর কবিতোছেন, ইহা দেখিয়া দেবতার  
 সকলে গুণিশ্রেষ্ঠ কার্ত্তিককে রুদ্রপুত্র বলিয়াছিলেন ॥২৮॥

মহাদেব অগ্নির শরীরে প্রবেশ করিয়া এই বালকটাকে উৎপাদন করিয়া-  
 ছিলেন, সেই বালকই স্কন্দ হইয়াছিল; তাহাতেই স্কন্দ শিবের পুত্র বলিয়া  
 প্রসিদ্ধ হইয়াছেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন! দেবশ্রেষ্ঠ কার্ত্তিক—মহাদেব, অগ্নি, স্বাহা এবং হয় জন  
 ঋষিপত্নী হইতে জন্মিয়াছিলেন বলিয়া মহাদেবের পুত্র বলিয়াও প্রসিদ্ধ  
 হইয়াছেন ॥৩০॥

উজ্জলদেহ ও কান্তিসম্পন্ন কার্ত্তিক পরিকৃত ও রক্তবর্ণ বস্ত্রবুগল পরিধান  
 করিয়া রক্তবর্ণ মেঘবয়স্নিহিত সূর্য্যের জ্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

কুঙ্কটশ্চামিনা দত্তস্তস্য কেতুরলঙ্কৃতঃ ।  
 রথে সমুখিতো ভাতি কালামিরিব লোহিতঃ ॥৩২॥  
 যা চেষ্টা সর্বভূতানাং প্রভা শাস্তিৰ্বলং তথা ।  
 অগ্রতস্তস্য সা শক্তির্দেবানাং জয়বন্ধিনী ॥৩৩॥  
 বিবেশ কবচঞ্চাস্ত শরীরে দেহজং ততঃ ।  
 যুধ্যমানস্য দেবস্য প্রাচুর্ভবতি তৎ সদা ॥৩৪॥  
 শক্তির্ধর্মো বলং তেজঃ কাস্ত্বং সত্যমুন্নতিঃ ।  
 ব্রহ্মণ্যত্মসম্মোহো ভক্তানাং পরিরক্ষণম্ ॥৩৫॥  
 নিকুন্তনঞ্চ শক্রগাং লোকানাঞ্চাভিরক্ষণম্ ।  
 স্কন্দেন সহ জাতানি সর্বাণ্যেব জনাধিপ ! ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং দেবগণৈঃ সর্বৈঃ সোহভিষিক্তঃ স্বলঙ্কৃতঃ ।  
 বভৌ প্রতীতঃ স্তমনাঃ পরিপূর্ণেন্দুমণ্ডলঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

কুঙ্কট ইতি । কুঙ্কটঃ কুঙ্কটপক্ষিচিহ্নিতঃ, কেতুর্ধ্বজঃ ॥৩২॥  
 যেতি । ইষ্টা অভিলষিতা । প্রভা কাস্তিঃ । অগ্রতঃ আবিরাঙ্গীকৃতি শেষঃ ॥৩৩॥  
 বিবেশেতি । দেহজং দেহেন সহ জাতম্ । প্রাচুর্ভবতি স্ব ॥৩৪॥  
 শক্তিরিতি । কাস্ত্বং সৌন্দর্যম্ । ব্রহ্মণ্যত্মং ব্রাহ্মণহিতকারিত্বম্ । নিকুন্তনং  
 ছেদনং সংহার ইত্যর্থঃ । স্কন্দেন স্কন্দশরীরেণ ॥৩৫—৩৬॥  
 এবমিতি । প্রতীতো দৃষ্টঃ । পরিপূর্ণেন্দুমণ্ডল ইব ॥৩৭॥

অগ্নিদত্ত, কুঙ্কটচিহ্নিত ও অলঙ্কৃত একটি ধ্বজ কাস্তিকের রথে উত্তোলন  
 করিলে, তাহা—প্রলয়কালীন রক্তবর্ণ অগ্নির ত্রায় দীপ্তি পাইতে লাগিল ॥৩২॥

যাহা—সমস্ত প্রাণীর অভীষ্ট এবং যাহা—কাস্তি, শাস্তি ও বলধ্বরূপা,  
 দেবগণের জয়বন্ধিনী সেই শক্তি (অস্ত্রবিশেষ) কাস্তিকের সম্মুখে আবির্ভূত  
 হইল ॥৩৩॥

তাহার পর কাস্তিকের দেহের সহিতই উৎপন্ন একটা কবচ উহার দেহের  
 ভিতরেই প্রবিষ্ট হইয়া থাকিল; কিন্তু যুদ্ধ করিবার সময়ে সর্বদাই তাহা  
 আবির্ভূত হইত ॥৩৪॥

রাজা! শক্তি, ধর্ম, বল, তেজ, সৌন্দর্য, সত্য, উদারতা, ব্রাহ্মণহিত-  
 কারিতা, ধৈর্য, ভক্তরক্ষা, শত্রুসংহার ও লোকরক্ষা—এই সকল গুণ কাস্তিকের  
 স্বাভাবিকই ছিল ॥৩৫—৩৬॥

দেবতারা সকলে এইভাবে অভিষিক্ত করিলে, নানা ভূষণে ভূষিত, দৃষ্ট-

ইষ্টৈঃ স্বাধ্যায়ষৌষৈশ্চ দেবতূর্য্যরবৈরপি ।  
 দেবগন্ধর্কর্ষগীতৈশ্চ সর্বেষরঙ্গরসাং গণৈঃ ॥৩৮॥  
 এতৈশ্চান্যৈশ্চ বহুভিস্ত্বষ্টৈর্হষ্টৈঃ স্বলঙ্কৃতেঃ ।  
 স্তসংরুতঃ পিশাচানাং গণৈর্দেবগণৈস্তথা ।  
 ক্রৌড়ন্ ভাতি তদা দেবৈরভিষিক্তশ্চ পাবকিঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)  
 অভিষিক্তং মহাসেনমপশ্যন্ত দিবৌকসঃ ।  
 বিনিহত্য তমঃ সূর্য্যং যথৈবাভ্যাদিতং তথা ॥৪০॥  
 অথেনমভ্যয়ুঃ সর্বা দেবসেনাঃ সহস্রশঃ ।  
 অস্মাকং হং পতিরিতি ক্রবাণাঃ সর্বতো দিশঃ ॥৪১॥  
 তাঃ সমাসাচ্চ ভগবান্ সর্বভূতগণৈর্বৃতঃ ।  
 অর্চিতঃ সংস্তুতশ্চৈব সান্ত্বয়ামাস তা অপি ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

ইষ্টৈরिति । স্বাধ্যায়ষৌষৈর্বেদধ্বনিভিঃ । পাবকিঃ স্নন্দঃ । বট্পাদোহংগ্লোকঃ ॥৩৮—৩৯॥  
 অভীতি । মহাসেনং কার্ত্তিকেশ্বরম্ । তমো বিনিহত্যভ্যাদিতমিতি সঙ্কল্পঃ ॥৪০॥  
 অথেনিতি । দেবানাং সেনাঃ সৈন্যানি । সর্বতো দিশঃ অভ্যয়ুরিত্যধ্বয়ঃ ॥৪১॥  
 তা ইতি । তা দেবসেনাঃ । ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ কার্ত্তিকেশ্বরঃ ॥৪২॥

চিন্তা ও উদারহৃদয় কার্ত্তিক পরিপূর্ণ চন্দ্রমণ্ডলেব হ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে ব্রাহ্মণগণের মনোহর বেদধ্বনি, দেবগণের তূর্য্যরব এবং দেবগণ ও গন্ধর্কর্ষগণের মঙ্গলগান হইতে লাগিল ; সেই সকল শুনিয়া সমস্ত অঙ্গরা ও অগ্ন্যাগ্ন বহুতর লোক আনন্দিত হইয়া কার্ত্তিককে পরিবেষ্টন করিল এবং পিশাচগণ ও দেবগণ আসিয়া তাঁহার সকল দিকে অবস্থান করিলেন ; তখন দেবগণের সেনাপতিপদে অভিষিক্ত কার্ত্তিক জ্যেষ্ঠচিন্তা হইয়া শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩৮—৩৯॥

তখন দেবতারা, সেনাপতিপদে অভিষিক্ত কার্ত্তিককে—অঙ্ককার নাশ করিয়া অভ্যাদিত সূর্য্যের হ্রায় দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তাঁহার পর সহস্র সহস্র দেবসৈন্য ‘আপনি আমাদের নেতা হইয়াছেন’ এই কথা বলিতে বলিতে সকল দিক্ হইতে তাঁহার নিকট আগমন করিল ॥৪১॥

এবং তাঁহারা কার্ত্তিকের পূজা ও স্তব করিল ; তখন ভগবান্ কার্ত্তিকও সমস্ত প্রাণিগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া সেই দেবসৈন্যগণকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৪২॥

শতক্রতুশ্চাভিষিচ্য স্কন্দং সেনাপতিং তদা ।  
 সম্মার তাং দেবসেনাং যা সা তেন বিমোক্ষিতা ॥৪৩॥  
 অয়ং তস্তাঃ পতিনূনং বিহিতো ব্রহ্মাণা স্বয়ম্ ।  
 ইতি চিন্ত্যানয়ামাস দেবসেনাং স্বলঙ্কৃতাম্ ॥৪৪॥  
 স্কন্দকোবাচ বলভিদিয়ং কন্যা সুরোত্তম ! ।  
 অজ্ঞাতে হুয়ি নির্দিষ্টা তব পত্নী স্বয়ম্ভুবা ॥৪৫॥  
 তস্মাস্ত্বমস্তা বিধিবৎ পাণিং মন্ত্রপুরস্কৃতম্ ।  
 গৃহাণ দক্ষিণং দেব্যাঃ পাণিনা পদ্মবর্চসম্ ।  
 এবমুক্তঃ স জগ্রাহ তস্তাঃ পাণিং যথাবিধি ॥৪৬॥  
 বৃহস্পতির্মন্ত্রবিদ্ধি জজ্ঞাপ চ জুহাব চ ।  
 এবং স্কন্দস্ত মহিষীং দেবসেনাং বিদূর্জনাঃ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

শতেতি । দেবসেনাং তদাখ্যাং কন্যাম্ । তেন শতক্রতুনা, বিমোক্ষিতা কেশিহস্তাৎ ॥৪৩॥  
 অয়মিতি । চিন্ত্য চিন্তয়িত্বা, আনয়ামাস আনিয়ায় । আৰ্হোহং প্রাযোগঃ ॥৪৪॥  
 স্বন্দমিতি । বলভিদ্ভঃ । স্বলঙ্কৃতা ব্রহ্মাণা । নিদেদোহং প্রাপ্তকঃ ॥৪৫॥  
 তস্মাদিতি । পদ্মবর্চসমিত্যনেন দেবসেনায়াঃ সৌন্দর্য্যাতিশয়ো ব্যজ্যতে । খট্-  
 পাদোহং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

তখন দেবরাজ কাস্তিককে দেবসেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিয়া—তিনিই পূর্বে কেশিদানবেব হস্ত হইতে সেই যাহাকে মুক্ত করিয়াছিলেন, সেই দেবসেনাকে স্মরণ করিলেন ॥৪৩॥

‘স্বয়ং ব্রহ্মাই এই কাস্তিককে সেই দেবসেনাব পতিকপে সৃষ্টি করিয়াছেন’ এইরূপ চিন্তা করিয়া দেবরাজ—নানা অসঙ্কাবে গলঙ্কৃত কবিয়া দেবসেনাকে আনয়ন করিলেন ॥৪৪॥

এবং তিনি কাস্তিককে বলিলেন—“দেবশ্রেষ্ঠ ! আপনি জন্মিবাব পূর্বেই ব্রহ্মা এই কন্যাটিকে আপনার পত্নী বলিয়া নির্দিষ্ট করিয়াছেন ॥৪৫॥

অতএব আপনি হস্তদ্বারা যথাবিধানে মন্ত্রপাঠপূর্বক এই দেবীর পদ্মকাস্তি দক্ষিণ হস্ত গ্রহণ করুন” । এই কথা বলিলে, কাস্তিক যথাবিধানে দেবসেনার পাণিগ্রহণ করিলেন ॥৪৬॥

তখন মন্ত্রবিৎ বৃহস্পতি মন্ত্রজপ ও হোম করিলেন । সেই কারণেই জগতের লোক দেবসেনাকে কাস্তিকের মহিষী বলিয়া জানে ॥৪৭॥

(৪৩)...পদ্মবর্চসা—বা ব ক নি ।

বৃ-২৪৬ (১০)

যষ্ঠীং যাং ব্রাহ্মণাঃ প্রাহ্লক্ষ্মীমাশাং সুখপ্রদাম্ ।

সিনীবালৌঃ কুহ্লুক্ষৈব সদ্ভৃতিমপরাজিতাম্ ॥৪৮॥

যদা স্কন্দঃ পতিলঙ্কঃ শাগতো দেবসেনয়া ।

তদা তমাশ্রয়লক্ষ্মীঃ স্বয়ং দেবী শরীরিণী ॥৪৯॥

শ্রীভূতঃ পঞ্চমৌঃ স্কন্দস্তস্মাচ্ছ্রীপঞ্চমৌ স্মৃত ।

যষ্ঠ্যাং কৃতার্থোহভূদ্যস্মাত্তস্মাৎ যষ্ঠী মহাতিথিঃ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্ত্রায়াং স্কন্দোপাখ্যানেন একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতিরিতি । এবমিথং পাণিগ্রহণেন হেতুনা ॥৪৭॥

যষ্ঠীমিতি । যাং দেবসেনাম্ । সুখপ্রদামিত্যনেন দুঃখপ্রদাশায়া নিরাসঃ ॥৪৮॥

যদেতি । শাস্তত্চিরকালীনঃ । শরীরিণী দেবসেনামৃতিধারিণী ॥৪৯॥

শ্রীতি । যস্মাৎ স্কন্দঃ পঞ্চমৌঃ তিথিং প্রাপ্য, শ্রীভূতঃ দেবসেনোরুপিণ্য লক্ষ্ম্যা পতিরূপেণ  
সেবিতঃ, তস্মাৎ সা তিথিঃ শ্রীপঞ্চমী স্মৃতা । এতেন মাঘশুক্রপঞ্চম্যাং দেবসেনায়াঃ পাণি-  
গ্রহণং জ্ঞাতমিতি প্রত্যয়তে । তথা যস্মাৎ যষ্ঠ্যাং তিথৌ স্কন্দঃ সৈন্যপত্যকার্য্যায়স্বপ্ন  
কৃতার্থোহভূৎ, তস্মাৎ সা যষ্ঠী মহাতিথিঃ স্মৃতা ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-মহাকবি-পরভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্বণি

মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়াং একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ব্রাহ্মণেরা যে দেবসেনাকে যষ্ঠী, লক্ষ্মী, সুখপ্রদা আশা, সিনীবালী, কুহ্লু-  
সদ্ভৃতি ও অপরাজিতা বলিয়া থাকেন ॥৪৮॥

দেবসেনা যখন কার্ত্তিককে চিরকালের জন্য পতিরূপে লাভ করিলেন,  
তখন স্বয়ং লক্ষ্মীদেবী মূর্ত্তিমতী হইয়া কার্ত্তিককে আশ্রয় করিলেন ॥৪৯॥

কার্ত্তিক পঞ্চমীতিথিতে দেবসেনারুপিণী লক্ষ্মীদেবীর সেবা লাভ করিতে  
আরম্ভ করিয়াছিলেন বলিয়া পঞ্চমীতিথিকে শ্রীপঞ্চমী বলে এবং যষ্ঠীতিথিতে  
কার্ত্তিক সেনাপতির কার্য্য আরম্ভ করিয়া কৃতার্থ হইয়াছিলেন বলিয়া সেই  
যষ্ঠীতিথি মহাতিথি হইয়াছে” ॥৫০॥

—:~:—

\* ‘...চতুর্বিংশত্যধিকদ্বিশততমঃ...’—পি, ‘...অষ্টাবিংশত্যধিকদ্বিশততমঃ...’—বা ব,  
‘...উনত্রিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—কা নি ।

## দ্বিনবতাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

শ্রিয়া জুষ্টিং মহাসেনং দেবসেনাপতিং কৃতম্ ।  
সপ্তর্ষিপত্ন্যঃ ষড়্ দেব্যন্তংসকাশমথাগমন ॥১॥  
ঋষিভিঃ সংপরিত্যক্তা ধর্মযুক্তা মহাব্রতাঃ ।  
ক্রতমাগম্য চোচুস্তা দেবসেনাপতিং প্রভুম্ ॥২॥  
বয়ং পুত্র ! পরিত্যক্তা ভর্তৃভির্দেবসাম্মতৈঃ ।  
অকারণাক্রম্য তৈস্ত পুণ্যস্থানাং পরিচ্যুতাঃ ॥৩॥  
অস্ম্যভিঃ কিল জাতস্বমিতি কেনাপ্যুদাহতম্ ।  
অসত্যমেতং সংশ্রত্য তস্মান্নদ্রাতুমর্হসি ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
অক্ষয়শ্চ ভবেৎ স্বর্গস্থং প্রসাদাদ্ধি নঃ প্রভো ! ।  
ত্বাং পুত্রঞ্চাপ্যভীপ্সামঃ কৃত্বৈতদনুগো ভব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রিয়েতি । মরীচাদীনাং প্রত্যেকমেব সপ্তর্ষিসংজ্ঞা । অতঃ ৭৪াং পত্ন্যোহপি সপ্তর্ষিপত্ন্যঃ  
অক্ষয়তীব্যতিরিক্তাঃ ষড়্ দেব্যঃ, মহাসেনং ক্ষন্দম্, দেবসেনাপতিং কৃতম্, শ্রিয়া লক্ষ্মীরূপম্ ।  
দেবসেনয়া, জুষ্টিং পতিবপেণ সেবিতঞ্চ শ্রেষ্ঠেতি শেবঃ, ৩ংসকাশমাগমন ॥১॥

ঋষিভিরিতি । প্রভুং প্রভাবসম্পন্নম্ । অতঃ প্রার্থনাথং তদন্তিকাগমনমিতি ভাবঃ ॥২॥

বয়মিতি । পরিচ্যুতাঃ পরিচ্যাবিতাঃ । কেনাপি অস্মদ্রূপিণাং স্বাহাং দৃষ্টবতা ॥৩—৪॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“দেবরাজ কার্ত্তিককে দেবসেনাপতি করিয়াছেন এবং  
লক্ষ্মীরূপিণী দেবসেনা তাঁহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছেন, ইহা শুনিয়া সপ্তর্ষি-  
পত্নীরা ছয় জন তাঁহার নিকট আগমন করিলেন ॥১॥

সপ্তর্ষিগণকর্ত্তৃক পরিত্যক্ত, ধর্মসমম্বিত ও মহাব্রতচারিণী সেই ঋষিপত্নীরা  
সকল আসিয়া প্রভাবশালী দেবসেনাপতি কার্ত্তিককে বলিলেন—॥২॥

“পুত্র ! তুমি আমাদের দ্বারা জন্মিয়াছ, এইরূপ মিথ্যা কথা কেহ বলিয়া  
ছিল, তাহা শুনিয়া দেবতুল্য ভর্ত্তারা অকারণে আমাদেরিগকে পরিত্যাগ  
করিয়াছেন এবং তাঁহারা ক্রোধবশতঃ আমাদেরিগকে পবিত্র স্থান হইতেও  
নামাইয়া দিয়াছেন ; অতএব তুমি আমাদেরিগকে রক্ষা কর ॥৩—৪॥

স্কন্দ উবাচ ।

মাতরো হি ভবত্যো মে স্নতো বোহহমনিন্দিতাঃ ! ।

যদ্বাপীচ্ছত তৎ সর্বং সম্ভবিষ্যতি বসুধা ॥৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

বিবক্ষন্তং ততঃ শত্রুং কিং কার্য্যমিতি সোহব্রবীৎ ।

উক্তঃ স্কন্দেন ক্রহীতি সোহব্রবীদ্বাসবস্ততঃ ॥৭॥

অভিজিৎ স্পর্দ্ধমানা তু রোহিণ্যাঃ কন্যসৌ স্বসা ।

ইচ্ছন্তী জ্যেষ্ঠতাং দেবী তপস্তপুং বনং গতা ॥৮॥

তত্র মূঢ়োহস্মি ভদ্রং তে নক্ষত্রং গগনাচ্চ্যুতম্ ।

কালং ত্বিমং পরং স্কন্দ । ব্রহ্মণা সহ চিস্তয় ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষয় ইতি । স্বদর্শমেবাম্মাকং পবিত্যাগাৎ স্বমাম্মাকমুর্ণীত্যাশয়ঃ ॥৫॥

মাতর ইতি । যুস্মাকং কপধাবর্ণেনৈব স্বাহ্মা মদুৎপাদনাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

বিবক্ষন্তমিতি । বিবক্ষন্তং কিমপি বক্তুমিচ্ছন্তম্ । কাথ্যং তব কর্তব্যম্ ॥৭॥

অভিজিদিতি । রোহিণ্যাঃ কন্যসৌ কনিষ্ঠা স্বসা ভগিনী, অভিজিদ্দেবী, রোহিণ্যৈব সহ স্পর্দ্ধমানা, অতএব তদাযাং জ্যেষ্ঠতামিচ্ছন্তা, তপস্তপুং বনং গতা ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রিয়েতি ১১—৬॥ বিবক্ষন্তমভিজিৎক্ষত্রং পতনাক্ষত্রংখ্যা কথং সমা ভবেদিতি প্রহ্মমিচ্ছন্তং শত্রুং স স্কন্দঃ কিং কায্যামতাব্রবীৎ ॥৭॥ কন্যসৌ কনিষ্ঠা, বনং গতা অধিকাং ত্যক্তেতি শেবঃ ॥৮॥ না চ জ্যেষ্ঠতা পক্ষা গগনাচ্চ্যুতাং হেং মূঢ়োহস্মি নক্ষত্রসংখ্যা-

প্রভাবসম্পন্ন । তোমার অনুগ্রহে আমাদের অক্ষয় স্বর্গ হইতে পাবে এবং তোমাকে আমরা পুত্র ইচ্ছা করি, তুমি ইহা করিয়া অনুরূপ হও” ॥৫॥

কার্ত্তিক বলিলেন—“হে অনিন্দিত নারীগণ ! নিশ্চয়ই আপনারা আমাব মাতা এবং আমি আপনাদের পুত্র, স্নতবাং আপনারা যাহা যাহা ইচ্ছা করেন, সে সমস্তই সেইরূপ হইবে” ॥৬॥

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—“তাহার পব ইন্দ্র কোন বিষয় বলিতে ইচ্ছা করিলে, কার্ত্তিক বলিলেন—“আপনাব কি কার্য্য আছে, বলুন” । কার্ত্তিক এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র বলিলেন—॥৭॥

“রোহিণীর কনিষ্ঠা ভগিনী অভিজিৎ দেবী রোহিণীর সহিতই স্পর্দ্ধাবশতঃ জ্যেষ্ঠত্ব লাভ করিবার ইচ্ছায় তপস্তা করিবার জন্ত বনে গিয়াছেন ॥৮॥

(৬)....যদ্বাপীচ্ছত—বা ব কা ।

ধনিষ্ঠাদিস্তথা কালো ব্রহ্মণা পরিকল্পিতঃ ।

রোহিণী ছভবৎ পূর্বমেবং সংখ্যা সমাহভবৎ ॥১০॥

এবমুক্তে তু শক্রেণ ত্রিদিবং কৃত্তিকা গতা ।

নক্ষত্রং শকটাকারং ভাতি তদ্বহ্নিদৈবতম্ ॥১১॥

বিনতা চাত্রবীৎ স্কন্দং মম স্বং পিণ্ডদঃ স্তুতঃ ।

ইচ্ছামি নিত্যমেবাহং ত্বয়া পুত্র ! সহাসিতুম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । অভিজিগ্মায় যন্নক্ষত্রং গগনাক্ষতম্, তত্র তৎস্থানপূরণে, যুচ্চঃ কর্তব্যজ্ঞান-  
হীনোহস্মি । অতএব হে স্বন্দ ! ত্বং ব্রহ্মণা সহ, ইমং পরমুত্তমং কালং চিন্তয় অভিজিতা  
পূবণীযন্ত কালস্ত পূরণোপায়ং ভাবয়েত্যর্থঃ । তে তব ভদ্রমস্ত ॥১০॥

ধনিষ্ঠেতি । সংখ্যা নাক্ষত্রমাসস্ত দিবসসংখ্যা, সমা পূর্বতুল্যা ॥১০॥

এবমিতি । ত্রিদিবমাকাশং গতা, অভিজিৎস্থানপূরণাযেতি ভাবঃ ॥১১॥

বিনতেতি । স্তুতো ভবোক্ত শেষঃ । আসিতুমবস্থাতুম্ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূরণপ্রকাবসাজ্ঞানাদিহি ভাবঃ ॥১০॥ ধনিষ্ঠাদিসিতি । যন্ত নক্ষত্রসাত্ত্বক্ষেণ চন্দ্রসূর্য্যাক্ষণাং  
যোগস্তদযুগাদিনক্ষত্রং তচ্চ পূর্বং রোহিণ্যভূৎ তদাভিজিৎপতনকালে যেকন্যূনৈরহোরাত্রৈ-  
ভগণস্ত ভোগাৎ কৃতযুগাদিনক্ষত্রং ধনিষ্ঠৈবাবদিত্যর্থঃ । সংখ্যা কলাকাষ্ঠাদীনাম্ ॥১০॥  
তথা চ কৃত্তিকাভিবাব নক্ষত্রসংখ্যাপূর্ত্তিং কুর্ষ্বতি শক্ৰাশযং জ্ঞাত্বা তাত্রিদিবং গতাঃ ॥১১॥  
নহু বট কৃত্তিকাঃ কথং সপ্তশীর্ষাভমিত্যত আহ—বিনতেতি । ঋষিপত্নীনাং গকৃত্ত্বাত্মা

সেই অভিজিৎ নক্ষত্র আকাশ হইতে বিচ্যুত হওয়ায় তাহার স্থান কিরূপে  
পূর্ণ হইবে, সে বিষয়ে আমি কিছুই স্থির করিতে পারি নাই ; অতএব  
কার্ত্তিক ! আপনি ব্রহ্মার সহিত মিলিত হইয়া চিন্তা করুন যে, কিপ্রকারে  
ঐ কাল পূর্ণ হইবে । আপনার মঙ্গল হউক ॥১২॥

ব্রহ্মা ধনিষ্ঠানক্ষত্রকে আদিকাল কর্ত্তনা করিয়াছিলেন ; আর পূর্বে রোহিণী  
নক্ষত্র আদিকাল ছিল ; ইহাতে নাক্ষত্রমাসের দিনসংখ্যা সমান ছিল” ॥১০॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, অভিজিৎের স্থান পূরণ করিবার জন্য কৃত্তিকানক্ষত্র  
আকাশে চলিয়া গেল ; শকটাকৃতি ও অগ্নিদৈবত সেই কৃত্তিকানক্ষত্রই এখন  
প্রকাশ পাইতেছে ॥১১॥

তাহার পর বিনতা কার্ত্তিককে বলিলেন—“কার্ত্তিক ! তুমি আমার পিণ্ড-  
দাতা পুত্র হও ; আমি তোমার সহিত সর্বদাই অবস্থান করিতে ইচ্ছা  
করি” ॥১২॥



স্কন্দ উবাচ ।

এবমস্ত নমস্তেহস্ত পুত্রস্নেহাৎ প্রশাধি মাম্ ।  
স্মৃয়া পূজ্যমানা বৈ দেবি । বৎস্মসি নিত্যদা ॥১৩॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

অথ মাতৃগণঃ সর্বঃ স্কন্দং বচনমব্রবীৎ ।  
বয়ং সর্বস্ম লোকস্ম মাতরঃ কবিত্তিঃ স্তুতাঃ ।  
ইচ্ছামো মাতরস্তুভ্যাং ভবিতুং পূজয়স্ব নঃ ॥১৪॥

স্কন্দ উবাচ ।

মাতরো হি ভবত্যো মে ভবতী নামহং স্তুতঃ ।  
উচ্যতাং যস্ময়া কার্য্যং ভবতী নামথেন্সিতম্ ॥১৫॥

মাতর উচুঃ ।

যাস্তু তা মাতবঃ পূৰ্ব্বং লোকস্মাস্ম প্রকল্পিতাঃ ।  
অস্মাকস্তু ঽবেৎ স্থানং তাসাঈকৈব ন তস্তুবেৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রশাধি উপদিশ । স্মৃয়া পুত্রবধ্বা দেবসেনয়া ॥১৩॥  
অথেতি । মাতৃগণঃ সপ্তর্ষিপত্ন্যাঃ । স্তুতা উক্তাঃ । তুভ্যাং তব । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥  
মাতর ইতি । যুস্মাকং রূপধারণেনৈব স্বাহয়া মজ্জনা দিতি পূৰ্ব্বাঙ্কায়ঃ ॥১৫॥  
যা ইতি । যা ব্রাহ্মীপ্রভৃত্যঃ । তাসাং স্থানং পদমস্মাকং ভবেৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অপি রূপং স্বাহয়া ধৃতমিতি তৎসাহিত্যাৎ সপ্তর্ষীর্বাভিমিত্যর্থঃ ॥১২॥ স্মৃয়া দেবসেনয়া ॥১৩॥  
মাতৃগণো বিনতাদিসমূহঃ ॥১৪—১৫॥ তাঃ প্রসিদ্ধাঃ, মাতরো ব্রাহ্মীমাহেশ্বরীপ্রভৃত্যঃ ॥১৬॥

কার্ত্তিক বলিলেন—“এইকপই হউক, আপনাকে নমস্কাব করি, আপনি পুত্রস্নেহে আমাকে উপদেশ দিন । দেবি । আপনার পুত্রবধু আপনার সেবা করিবে, এই অবস্থায় আপনি সর্বদাই আমার সহিত অবস্থান করিবেন” ॥১৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“তাহার পব সকল মাতৃগণই কার্ত্তিককে বলিলেন—  
‘পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন—আমরা সমস্ত লোকের মাতা ; অতএব কার্ত্তিক ।  
আমরা তোমারও মাতা হইতে ইচ্ছা করি, তুমি আমাদের পূজা কর” ॥১৪॥

কার্ত্তিক বলিলেন—“আপনারা আমার মাতা হইলেন, আমিও আপনাদের পুত্র হইলাম । এখন আপনাদের যে অভীষ্ট কার্য্য আমার করিতে হইবে, তাহা বলুন” ॥১৫॥

মাতৃগণ কহিলেন—‘পূৰ্বে সেই ঋাহারা এই জগতের মাতা বলিয়া কল্পিত

ভবেম পূজ্যা লোকস্য ন তাঃ পূজ্যাঃ স্তব্ধত ! ।

প্রজাহস্মাকং হতান্তাভিস্বংকৃতে তাঃ প্রয়চ্ছ নঃ ॥১৭॥

স্কন্দ উবাচ ।

বৃত্তাঃ প্রজা ন তাঃ শক্যা ভবতীভিনিষেবিতুম্ ।

অন্যাং বঃ কাং প্রয়চ্ছামি প্রজাং যাং মনসেচ্ছথ ॥১৮॥

মাতর উচুঃ ।

ইচ্ছাম তাসাং মাত গাং প্রজা ভোক্তুং প্রয়চ্ছ নঃ ।

দ্বয়া সহ পৃথগ্ভূতা যে চ তাসামথেশ্বরাঃ ॥১৯॥

স্কন্দ উবাচ ।

প্রজা বো দদ্মি কৰ্ফন্তু ভবতীভিরুদাহৃতম্ ।

পরিবক্ষত ভদ্রং বঃ প্রজাঃ সাধু নমস্কৃতাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভবেমেতি । তাভির্ব্রাহ্মীপ্রভৃতিভির্মাভুভিঃ, স্বংকৃতে স্বমস্মাকং পূজ্যে ভবিষ্যন্তীতি-  
মত্বেত্যর্থঃ, অস্মাকং প্রজাঃ পূর্বজাতাঃ সন্তানা হতঃ । বিসর্গলোপে পুনঃ সন্ধিবার্ধঃ ॥১৭॥

বৃত্তা ইতি । বৃত্তা মৃত্যুঃ । নিষেবিতুমহুভবিভুং প্রাপ্তুমিত্যর্থঃ । কাং কাঞ্চিৎ ॥১৮॥

ইচ্ছামেতি । প্রজা ভোক্তুম্, অস্মৎপ্রজাভোজননিজস্বায়েতি ভাবঃ । দৈবরা রক্ষকাঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বংকৃতে স্বদর্শং তাভির্ব্রাহ্মাদিভিরমৃগভূতমিথ্যাভিশাপদোষেণ কোপয়ন্তীভিঃ প্রজা হতঃ  
সদ্ধাভাবাদিত্যর্থঃ । সন্ধিবার্ধঃ । নোহস্মভ্যাং প্রয়চ্ছ ভর্তৃণামহুকুলনেনেত্যর্থঃ ॥১৭॥ বৃত্তা  
ময়া দত্তা, অপি ময়া প্রার্থিতা অপি মুনয়ো যুযান্ নাকীকরিত্বন্তীতি ভাবঃ ॥১৮॥ মাতৃগাং  
হইয়াছেন, তাঁহাদের সে পদ আমাদের হইবে ; কিন্তু তাঁহাদের তাহা থাকিতে  
পারিবে না ॥১৬॥

দেবশ্রেষ্ঠ ! এখন আমরাই জগতের পূজনীয় হইব ; কিন্তু তাঁহারা আর  
পূজনীয় থাকিতে পারিবেন না । আর, তাঁহারা তোমার জন্ত আমাদের যে  
সকল সন্তান হরণ করিয়া নিয়াছেন, সেই সন্তানগুলি আমাদের কাছে আবার  
আনিয়া দাও” ॥১৭॥

কার্তিক বলিলেন—“সে সন্তানগুলি মরিয়া গিয়াছে ; সুতরাং সেগুলি  
আর আপনারা পাইবেন না । তবে এখন আপনারা যেরূপ সন্তান কামনা  
করেন, সেরূপ অথ কোন সন্তান আমি আপনাদিগকে দিতে পারি” ॥১৮॥

মাতৃগণ কহিলেন—“সেই মাতৃগণের যে সকল সন্তান আছে এবং তুমি  
ভিন্ন তাহাদের যাহারা রক্ষক আছে, তাহাদিগকে আমরা ভক্ষণ করিতে ইচ্ছা  
করি ; অতএব তুমি তাহাদিগকে আমাদের নিকট আনিয়া দাও” ॥১৯॥

মাতরঃ উচুঃ ।

পরিরক্ষাম ভদ্রং তে প্রজাঃ স্কন্দ ! যথেষ্টসি ।

স্বয়া নো রোচতে স্কন্দ ! সহ বাসশ্চিরং প্রভো ! ॥২১॥

স্কন্দ উবাচ ।

যাবৎ ষোড়শ বর্ষাণি ভবন্তি তরুণাঃ প্রজাঃ ।

প্রবাসত মনুষ্যাণাং তাবজ্জপৈঃ পৃথগ্বিধৈঃ ॥২২॥

অহং বঃ প্রদাস্তামি রৌদ্রমাত্মানমব্যয়ম্ ।

পরমং তেন সহিতাঃ স্তবং বৎস্তথ পূজিতাঃ ॥২৩॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ততঃ শরীরে স্কন্দস্য পুরুষঃ পাবকপ্রভঃ ।

ভোক্তুং প্রজাঃ স মর্ত্যানাং নিষ্পপাত মহাপ্রভঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রজা ইতি । কষ্টং কষ্টসাধ্যম্, তাসাং প্রজাভক্ষণাত্মমোদনম্ । নমস্কৃত্য যুগ্ম ॥২০॥

পর্বীণি । স্কন্দঃ ভদ্রমশ্রুত্ব । প্রজাঃ, ন বৎসরং তাসামপি তু সর্বা এবোত্যর্থঃ ॥২১॥

যাবদिति । তরুণাঃ প্রজাঃ শিশুসন্তানান্ । প্রবাসত পীড়য়ত ॥২২॥

অহমिति । আত্মানম্ আত্মাংশং কক্ষিৎ পুরুষম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্ ॥২৩॥

তত ইতি । প্রজাঃ সন্তানান্, মর্ত্যানাং মনুষ্যাণাম্, নিষ্পপাত নির্জগাম ॥২৪॥

কাঞ্চিক বলিলেন—“আপনাদের সন্তান দিব বটে ; কিন্তু আপনারা পরে যাহা বলিলেন, তাহা কষ্টসাধ্য । আপনাদের মঙ্গল হউক, সকলেই আপনাদের পূজা করে ; সুতরাং আপনারা সকলের সন্তানকেই ভাল করিয়া রক্ষা করুন” ॥২০॥

মাতৃগণ বলিলেন—“কাঞ্চিক ! তোমার মঙ্গল হউক, তুমি যেমন ইচ্ছা করিতেছ, তেমন ভাবেই আমরা সন্তান রক্ষা করিব ; কিন্তু প্রভাবসম্পন্ন কাঞ্চিক ! তোমার সহিত চিরকাল বাস করিতে আমাদের ইচ্ছা হইতেছে” ॥২১॥

কাঞ্চিক বলিলেন—“যে পর্য্যন্ত মনুষ্যশিশুগণের ষোড়শ বৎসর বয়স হয়, সেই পর্য্যন্ত আপনারা নানাবিধ রূপ ধারণ করিয়া তাহাদের পীড়া জন্মাইবেন ॥২২॥

আমিও আপনাদিগকে আমারই আশ, ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি, চিরস্থায়ী ও বলবান্ একটি পুরুষ দান করিব ; আপনারা সম্মানিত হইয়াই তাহার সহিত সুখে বাস করিবেন” ॥২৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“তাহার পরই অগ্নিতুল্য পিজলবর্ণ ও মহাতেজা সেই পুরুষ মনুষ্যসন্তানদিগকে ভক্ষণ করিবার জন্ত কাঞ্চিকের দেহ হইতে নির্গত হইল ॥২৪॥

অপতং সহসা ভূমৌ বিসংজ্ঞোহথ ক্ষুধাদিতঃ ।  
 কন্দেন সোহভ্যনুজ্ঞাতো রৌদ্ররূপোহভবদগ্রহঃ ॥২৫॥  
 কন্দাপস্মারমিত্যাছগ্রহং তং বিজ্ঞসন্তমাঃ ।  
 বিনতা তু মহারৌদ্রা কথ্যতে শকুনিগ্রহঃ ॥২৬॥  
 পুতনাং রাক্ষসীং প্রাহস্তং বিদ্বাং পুতনাগ্রহম্ ।  
 কষ্টা দারুণরূপেণ ঘোররূপা নিশাচরী ॥২৭॥  
 পিশাচী দারুণাকারা কথ্যতে শীতপুতনা ।  
 গর্ভান্ সা মানুষ্যগাস্তু হরতে ঘোরদর্শনা ॥২৮॥  
 অদিতিং রেবতীং প্রাহগ্রহস্তস্মাস্তু রৈবতঃ ।  
 সোহপি বালান্ মহাঘোরো বাধতে বৈ মহাগ্রহঃ ॥২৯॥  
 দৈত্যানাং যা দিতির্মাতা তামাহমুখমণ্ডিকাম্ ।  
 অত্যর্থং শিশুমাংসেন সংপ্রহৃষ্টা দুৰাসদা ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অপতদিতি । বিসংজ্ঞাঃ ক্ষুধয়ৈবাচেতনপ্রায়ঃ । গহ্বাতি শিশুনীতি গ্রহঃ ॥২৫॥  
 কন্দেতি । কন্দমপস্মরতি আপেক্ষয়া অপকৃষ্টং চিন্তয়তীতি কন্দাপস্মারঃ ॥২৬॥  
 পুতনামিতি । কষ্টা মানুষ্যশিশুনাং কষ্টদায়িনী ॥২৭॥  
 পিশাচীতি । শীতোৎপাদনেণ পীড়োৎপাদনাং শীতপুতনা নাম ॥২৮॥  
 অদিতিমিতি । রেবতীতি অদিতের্নামাস্তরমিতার্থঃ ॥২৯॥  
 দৈত্যানামিতি । শিশুমাংসেন অত্যর্থং সংপ্রহৃষ্টা ভবতি ॥৩০॥

তদনন্তর ক্ষুধার্ত ও অচেতনপ্রায় সেই পুরুষ তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইল  
 এবং কার্ত্তিকের অল্পমতিক্রমে সে -রৌদ্রমূর্ত্তি একটা গ্রহ হইল ॥২৫॥

ব্রাহ্মণেরা সেই গ্রহকে 'কন্দাপস্মার' বলিয়া থাকেন । আর, মহারৌদ্রা  
 বিনতাকে 'শকুনিগ্রহ' বলা হয় ॥২৬॥

পুতনাকে সকলেই রাক্ষসী বলিয়া থাকে ; তাহাকে 'পুতনাগ্রহ' বলিয়া  
 জানিবে । ভয়ঙ্করমূর্ত্তি সেই রাক্ষসী ভয়ঙ্কররূপে শিশুদের কষ্ট দিয়া থাকে ॥২৭॥

আর, ভয়ঙ্করাকৃতি একটা পিশাচী আছে, তাহাকে 'শীতপুতনা' বলে ।  
 সেই ঘোরদর্শনা শীতপুতনা মনুষ্যরমণীগণের গর্ভ হরণ করে ॥২৮॥

লোকে অদিতিদেবীকে 'রেবতী' বলিয়া থাকে ; তাঁহার গ্রহের নাম—'রৈবত' ।  
 অতিভয়ঙ্কর মহাগ্রহ সেই রৈবতও বালকদিগের পীড়া উৎপাদন করে ॥২৯॥

যে দিতিদেবী দৈত্যগণের মাতা, তাহাকে 'মুখমণ্ডিকা' বলে । সেই হৃদ্ধবা  
 শিশুমাংসে অত্যন্ত আনন্দিত হন ॥৩০॥

কুমারাস্ত কুমার্যাস্ত যে প্রোক্তাঃ কুলসম্ভবাঃ ।  
 তেহপি গৰ্ভভুজঃ সৰ্ব্বৈ কোরব্য ! স্তমহাএহাঃ ॥৩১॥  
 তাসামেব তু পত্নীনাং পত্যন্তে প্রকীর্তিতাঃ ।  
 অজ্ঞায়মানা গৃহস্থি বালকান্ মৌদ্রকশ্মিণঃ ॥৩২॥  
 গবাং মাতা তু যা প্রাণৈঃ কথ্যতে স্মরভিন্ৰ্প ! ।  
 শকুনিস্তামথারুহ সহ ভুঙ্তে শিশূন্ ভুবি ॥৩৩॥  
 সরমা নাম যা মাতা স্তনাং দৈবী জনাধিপ ! ।  
 সাপি গৰ্ভান্ সমাদন্তে মানুষ্যাণাং সদৈব হি ॥৩৪॥  
 পাদপানাক বা মাতা করঞ্জনিলা হি সা ।  
 বরদা সা হি সৌম্যা চ নিত্যং ভূতানুকম্পিনী ।  
 করঞ্জে তাং নমস্তস্তি তস্মাৎ পূত্রার্থিনো নবাঃ ॥৩৫॥  
 ইমে কৃতাদশাশ্চে বৈ এহা মাংসমধুপ্রিয়াঃ ।  
 দ্বিপঞ্চরাত্রং তিষ্ঠন্তি সত্যতং সূতিকাগৃহে ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

কুমার ইতি । প্রোক্তা অশ্বিনেব একরূপে ॥৩১॥  
 তাসামিতি । তাসাং কুমারীণাম্ । তে কুমারাঃ । অজ্ঞায়মানা গৃহস্থৈঃ ॥৩২॥  
 গবামিতি । শকুনির্নাম এহঃ, লহ তরা স্তমহা মাংস ॥৩৩॥  
 লয়মেতি । স্তনাং কুর্করাণাম্ । সমাদন্তে গৃহাতি হরতীত্যর্থঃ ॥৩৪॥  
 পাদপানামিতি । করঞ্জো বৃক্বিশেষো নিলয়ো যন্তাঃ সা । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

কোরবনন্দন । কাঙ্ক্ষিকের দেহ হইতে যে সকল কুমার ও কুমারী জন্মিয়াছিল, তাহারা সকলেও অতিমহাএহ হইয়া গৰ্ভ ভক্ষণ করে ॥৩১॥

সেই কুমারীগণের পতি বলিয়া কথিত এবং ভয়ঙ্কর কার্য্যকারী সেই কুমারগণ গৃহস্থগণের অজ্ঞাত থাকিয়া বালকদিগকে হরণ করে ॥৩২॥

রাজা । পণ্ডিতেরা যে স্মরভিকে গোমাতা বলিয়া থাকেন, শকুনিএহ তাঁহাতে আরোহণ করিয়া তাঁহারই সহিত ভূতলে শিশুগণকে ভক্ষণ করে ॥৩৩॥

নরনাথ । যে সরমাদেবী কুর্করগণের মাতা, তিনিও সর্বদাই মনুষ্যরমণীগণের গৰ্ভ হরণ করেন ॥৩৪॥

যিনি বৃক্সমূহের মাতা, তিনি করঞ্জ-(করম্চা) বৃক্ষে বাস করেন এক তিনি সর্বদাই সৌম্যমুষ্টি, বরদাত্রী ও প্রাণিগণের প্রতি দয়াকারিণী ; স্তমহা পুত্রার্থী লোকেরা করঞ্জবৃক্ষে তাঁহাকে নমস্কার করে ॥৩৫॥

কক্রঃ সূক্ষ্মবপুর্হৃদ্বা গর্ভিণীং প্রবিশত্যথ ।  
 ছুঙক্তে সা তত্র তং গর্ভং সা তু নাগং প্রসূয়তে ॥৩৭॥  
 গন্ধর্বাণাঞ্চ যা মাতা সা গর্ভং গৃহ গচ্ছতি ।  
 ততো বিলীনগর্ভা সা মানুষৌ ভুবি দৃশ্যতে ॥৩৮॥  
 যা জনিত্রৌ বৃন্দরসাং গর্ভমাস্তে প্রগৃহ সা ।  
 উপনক্তং ততো গর্ভং কথয়ন্তি মনৌষিণঃ ॥৩৯॥  
 লোহিতস্তোদধেঃ কন্থা ধাত্রৌ স্কন্দস্ত সা স্মৃতা ।  
 লোহিতায়নিরিত্যেবং কদম্বে সা হি পূজ্যতে ॥৪০॥  
 পুরুষেষু যথা রুদ্রস্তথার্য্যা প্রমদাম্বপি ।  
 আর্য্যা মাতা কুমারস্ত পৃথক্কার্মার্থমিজ্যতে ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

ইম ইতি । ইমে পূর্বোক্তাঃ, অস্ত্রে অষ্টাদশ চ । মধু মতম্ । বিপক্ষরাজে দশরাজম্ ॥৩৬॥  
 কক্ররिति । গর্ভভক্ষণেন গর্ভিণ্যাঃ প্রসবাসম্ভবাং সা স্থিতি কত্রোঃ পরিচয় এব ॥৩৭॥  
 গন্ধর্বাণামিতি । গৃহ গৃহীত্বা । বিলীনো লয়ং প্রাপ্তো গর্ভো যত্রোঃ সা ॥৩৮॥  
 যেতি । জনিত্রৌ জনয়িত্রৌ । আস্তে অদৃশ্য তত্রৈব তিষ্ঠতি ॥৩৯॥  
 লোহিতস্তেতি । লোহিতায়নিরিত্যেবং নাম, কদম্বে বৃক্ষে ॥৪০॥  
 পুরুষেযিতি । পৃথক্কার্মার্থ ভিন্নভিন্নাভিলাষপূরণার্থম্, ইজ্যতে পূজ্যতে ॥৪১॥

মন্ত্র-মাংসপ্রিয় এই গ্রহগণ এবং অষ্টাদশপ্রকার অস্ত্র গ্রহগণ দশদিন পর্য্যন্ত সর্বদাই স্মৃতিকাগৃহে অবস্থান করে ॥৩৬॥

কক্র নৃন্দদেহ হইয়া গর্ভিণীর দেহে প্রবেশ করেন ; তাহার পর তিনি সেই গর্ভ ভক্ষণ করেন । সে কক্র নাগ প্রসব করেন, অর্থাৎ নাগমাতা ॥৩৭॥

যিনি গন্ধর্বগণের মাতা, তিনি গর্ভ হরণ করিয়া চলিয়া যান ; তাহার পর দেখিতে পাওয়া যায় যে, সেই নারীর গর্ভ লয় পাইয়াছে ॥৩৮॥

যিনি অঙ্গরাদের মাতা, তিনি গর্ভ হরণ করিয়া সেইখানেই থাকেন ; তাহার পর বৃদ্ধিমানেরা বলেন—উহার গর্ভ নষ্ট হইয়াছে ॥৩৯॥

লোহিতসাগরের কন্থা কার্তিকের ধাত্রী ছিলেন ; তাঁহার নাম—‘লোহিতায়নি’ । কদম্ববৃক্ষে তাঁহার পূজা হইয়া থাকে ॥৪০॥

পুরুষদের মধ্যে যেমন রুদ্র, স্ত্রীদের মধ্যে তেমন আর্য্যা ; তিনি কার্তিকের মাতা ; লোকে ভিন্ন ভিন্ন অভীষ্ট লাভের জন্ত তাঁহার পূজা করিয়া থাকে ॥৪১॥

এবমেতে কুমারাণাং ময়া প্রোক্তা মহাগ্রহাঃ ।  
 যাবৎ ষোড়শ বর্ষাণি শিশুনাং হৃদিবাস্ততঃ ॥৪২॥  
 যে চ মাতৃগণাঃ প্রোক্তাঃ পুরুষাশ্চৈব যে গ্রহাঃ ।  
 সর্বৈ স্কন্দগ্রহা নাম জ্ঞেয়া নিত্যং শরীরিভিঃ ॥৪৩॥  
 তেষাং প্রশমনং কার্য্যং স্নানং ধূপস্তথাহঞ্জনম্ ।  
 বলিকর্ম্মোপহারাস্চ স্কন্দস্তোত্রা বিধেয়তঃ ॥৪৪॥  
 এবমভ্যর্জিতাঃ সর্বৈ প্রযচ্ছন্তি শুভং নৃণাম্ ।  
 আয়ুর্বার্য্যঞ্চ রাজেন্দ্র ! সম্যকপূজানমস্কৃত্যঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)  
 উর্দ্ধস্ত ষোড়শাবর্ষাদ্ যে ভবন্তি গ্রহা নৃণাম্ ।  
 তানহং সম্প্রবক্ষ্যামি নমস্কৃত্য মহেশ্বরম্ ॥৪৬॥  
 যঃ পশ্যতি নরো দেবান্ জাগ্রহা শয়িতোহপি বা ।  
 উন্মাদাতি স তু ক্রিপ্রং তং তু দেবগ্রহং বিদ্রুঃ ॥৪৭॥

### ভারতকোমুদী

এবমিতি । কুমারাণাং মনুজশিশুনাং । অশ্বিবা অমঙ্গলকরাঃ ॥৪২॥  
 য ইতি । মাতৃগণাঃ ষড়্বিপত্ন্যা দয়ঃ, পুরুষাঃ স্কন্দদেহোৎপন্নাদয়ঃ ॥৪৩॥  
 তেষামিতি । বলিকর্ম্ম পশুপতিদানম্ । ইজ্যা পূজা । এবমেতি, সর্বৈ গ্রহাঃ ॥৪৪—৪৫॥  
 উর্দ্ধমিতি । উর্দ্ধং পরম্ । ভবন্তি অনিষ্টকরা ইতি শেষঃ ॥৪৬॥

এই আমি শিশুদের মহাগ্রহগণের বিষয় বলিলাম । সে পর্য্যন্ত শিশুদের ষোড়শ বৎসর বয়স হয়, সেই পর্য্যন্তই উহারা তাহাদের অমঙ্গল ঘটাইয়া থাকে ॥৪২॥

যে মাতৃগণের কথা বলা হইল এবং যে সকল পুরুষগ্রহ আছে, তাহাদের সকলকেই সর্বদা ‘স্কন্দগ্রহ’ বলিয়া জানিবে ॥৪৩॥

তাহাদের শাস্তি করিতে হয় । স্নানীয় জব্য, ধূপ, কঙ্কল, বলিদান এবং অগ্ন্যুপহার—এই সকল দ্বারা বিশেষভাবে কান্তিকের পূজা করিবে । আর, রাজশ্রেষ্ঠ ! এই সকল জব্যদ্বারা পূজা ও নমস্কার কবিলে, সকল গ্রহই মানুষের মঙ্গল, আয়ু ও বল দিয়া থাকে ॥৪৪—৪৫॥

মানুষের ষোড়শ বৎসর বয়সের পর যে সকল গ্রহ অনিষ্টকারী হয়, মহাদেবকে নমস্কার করিয়া আমি তাহাদের কথা বলিব ॥৪৬॥

আসীনশ্চ শয়ানশ্চ যঃ পশ্যতি নরঃ পিতৃন ।  
 উন্মাত্ততি স তু ক্ষিপ্ৰং স জ্যেয়স্ত পিতৃগ্রহঃ ॥৪৮॥  
 অবমত্য়তি যঃ সিদ্ধান্ ক্রুদ্ধাশ্চাপি শপস্বি যম্ ।  
 উন্মাত্ততি স তু ক্ষিপ্ৰং জ্যেয়ঃ সিদ্ধগ্রহস্ত সঃ ॥৪৯॥  
 উপাত্ততি চ যো গন্ধান্ রসাংশ্চাপি পৃথগ্বিধান্ ।  
 উন্মাত্ততি স তু ক্ষিপ্ৰং স জ্যেয়ো রাক্ষসগ্রহঃ ॥৫০॥  
 গন্ধর্বাশ্চাপি যং দিব্যাঃ সংবিশন্তি নরং ভূবি ।  
 উন্মাত্ততি স তু ক্ষিপ্ৰং গ্রহো গান্ধর্ব এব সঃ ॥৫১॥  
 অধিরোহন্তি যং নিত্যং পিশাচাঃ পুরুষং প্রতি ।  
 উন্মাত্ততি স তু ক্ষিপ্ৰং গ্রহঃ পৈশাচ এব সঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

য হতি । শয়িতো নিদ্রিতঃ স্বপ্নে পশ্যতি । দেবশাস্ত্রো গ্রহশ্চেতি সঃ । এবমগ্নত্ৰ ॥৪৭॥  
 আসীন ইতি । আসীন ইতি জাগ্রদুপলক্ষণম্, শয়ানঃ স্বপ্নে পশ্যতি ॥৪৮॥  
 অবতি । সিদ্ধান্ দেবযোনিবিশেষান্, ক্রুদ্ধা অবমাননাবশাৎ সিদ্ধা এব ॥৪৯॥  
 উপেতি । জিভ্রাদেশাভাব আধঃ । পৃথগ্বিধান্ নানাবিধান্ ॥৫০॥  
 গন্ধর্বা ইতি । সংবিশন্তি অদৃশ্যভাবেনাধিরোহন্তি ॥৫১॥  
 অধতি । প্রতিশব্দোহত্র বীক্ষ্যাম্য ॥৫২॥

যে মানুষ জাগরিত অবস্থায় বা নিদ্রিত অবস্থায় (স্বপ্নে) দেবতা দেখে, সে সহরই উন্মত্ত হয় এবং সেইটাকে দেবগ্রহ জানিবে ॥৪৭॥

যে লোক জাগরিত অবস্থায় বা নিদ্রিত অবস্থায় পিতৃলোক-দর্শন করে, সে সহরই উন্মত্ত হয় এবং সেইটাকে পিতৃগ্রহ বলিয়া জানিবে ॥৪৮॥

যে লোক সিদ্ধকে অবজ্ঞা করে এবং সেই অবজ্ঞাবশতই সেই সিদ্ধ ক্রুদ্ধ হইয়া অভিসম্পাত করে, সে সহরই উন্মত্ত হয়, আর সেইটাকে সিদ্ধগ্রহ জানিবে ॥৪৯॥

যে লোক নানাবিধ গন্ধ ও রস অনুভব করে, সে লোক সহরই উন্মত্ত হয় এবং সেইটাকে রাক্ষসগ্রহ জানিবে ॥৫০॥

স্বর্গীয় গন্ধর্ব মর্ত্যলোকে যে লোকের উপরে অবিস্তীত হয়, সে লোক সহরই উন্মত্ত হয় এবং সেইটাকে গন্ধর্বগ্রহ বলিয়া জানিবে ॥৫১॥

পিশাচ প্রত্যহ বার বার যে লোকের উপরে অধিষ্ঠান করিতে থাকে, সে লোক সহরই উন্মত্ত হয় এবং সেইটা পিশাচগ্রহ বলিয়া জানিবে ॥৫২॥



আবিশস্তি চ যং যক্ষাঃ পুরুষং কালপর্য্যয়ে ।  
 উন্মাদ্ভতি স তু ক্ষিপ্ৰং জ্যেয়ো যক্ষগ্রহস্ত সঃ ॥৫৩॥  
 যস্য দোষৈঃ প্রকুপিতং চিত্তং মুহুতি দেহিনঃ ।  
 উন্মাদ্ভতি স তু ক্ষিপ্ৰং সাধনং তস্য শাস্ত্রতঃ ॥৫৪॥  
 বৈল্লব্যাক ভয়াচ্চৈব ঘোরাগাধাপি দর্শনাৎ ।  
 উন্মাদ্ভতি স তু ক্ষিপ্ৰং সাস্ত্ৰং তস্য তু সাধনম্ ॥৫৫॥  
 কশ্চিৎ ক্রৌড়িতুকামো বৈ ভোক্তুকামস্তথাহপরঃ ।  
 অভিকামস্তথৈবান্য ইত্যেষ ত্রিবিধো গ্রহঃ ॥৫৬॥  
 যাবৎ সপ্ততিবর্ষাণি ভবন্ত্যেতে গ্রহা নৃণাম্ ।  
 অতঃ পরং দেহিনাস্ত গ্রহতুল্যো ভবেচ্ছরঃ ॥৫৭॥  
 অপ্রকৌর্পেদ্রিয়ং দাস্তং শুচিঃ নিত্যমতদ্রিতম্ ।  
 আন্তকং প্রদধানঞ্চ বর্জয়ন্তি সদা গ্রহাঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

আবিশস্তি । কালপর্য্যয়ে প্রাপ্তস্তবোড়শবৎসরাতিক্রমে সতি ॥৫৩॥  
 যন্তেতি । মুহুতি বিকলীভবতি । সাধনং চিকিৎসা, শাস্ত্রত আয়ুর্বেদানুসারেণ ॥৫৪॥  
 বৈল্লব্যাদিতি । বৈল্লব্যং কার্যাকুলত্বাৎ । স পুরুষঃ, সাস্ত্ৰং সাস্ত্রবাদঃ ॥৫৫॥  
 অথ কথং গ্রহাঃ পুরুষমাবিশস্তীত্যাহ—কশ্চিদিতি । ভোক্তুকামো ভোগাভিলাষী ॥৫৬॥  
 যাবদ্বিতি । ভবন্তি উক্তবিধানিষ্টকরা ইতি শেষঃ ॥৫৭॥  
 অপ্রোতি । অপ্রকৌর্পেদ্রিয়ং সংযতচিত্তম্, দাস্তং নয়নাদীন্দ্রিয়দমনশীলম্ ॥৫৮॥

বোড়শ বৎসর অতীত হইলে পর যে মানুষের শরীরে যক্ষ প্রবেশ করে, সে মানুষ সত্তর উন্নত হয় এবং সেইটাকে যক্ষগ্রহ বলিয়া জানিবে ॥৫৩॥

বায়ু, পিত্ত ও কফের দোষে যাহার চিত্ত বিকল হয়, সে লোক সত্তর উন্নত হয় ; বৈজ্ঞানিক অনুসারে তাহার চিকিৎসা করা উচিত ॥৫৪॥

কার্যবশতঃ আকুলতায়, ভয়ে এবং ভয়ঙ্কর বস্তুদর্শনেও মানুষ সত্তর উন্নত হয়, সাস্ত্রবাক্য বলাই তাহার চিকিৎসা ॥৫৫॥

কোন গ্রহ ক্রৌড়াভিলাষী, অপর গ্রহ ভোগাভিলাষী এবং অন্য গ্রহ কামাভিলাষী ; এই প্রকারে গ্রহগণ ত্রিবিধ হইয়া থাকে ॥৫৬॥

মানুষের সত্তর বৎসর বয়সপর্য্যন্ত এই গ্রহগণ অনিষ্টকারী হইয়া থাকে ; ইহার পর মানুষের অরই গ্রহের তুল্য হয় ॥৫৭॥

সংযতচিত্ত, ইন্দ্রিয়দমনশীল, পবিত্র, সর্বদা আলস্যবিহীন, আত্মিক এবং

ইত্যেষ তে গ্রহোদ্দেশো যানুযাণাং একীভূতঃ ।

न स्पृशस्ति एहा भक्तान् नरान् देवाः महेश्वरम् ॥५९॥

इति श्रीमहाभारते शतसाहस्र्यां संहितायां वैयासिक्यां वनपर्वणि मार्कण्डेय-  
समाख्यायां मनुष्यावैकथने द्विंशत्यधिकशततमोऽध्यायः ॥०॥ \*

—●●●—

# ভারতকৌমুদী

ইতীতি । গ্রহাণামুদ্দেশো নাম । মহেশ্বরং দেবং প্রতি উক্তান্ । ৫২।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসগিৰীসাক্তবাসীশতচর্চা-  
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্পাদনায়াং বনপর্বণি  
মার্কণ্ডেয়সম্বাদায়াং বিনবত্য়ধিকপদভ্রমোৎসাহায়াঃ ১০১



## ভারতভাবদীপঃ

ब्राह्मणानाम्, तानां प्रधानाधीश्वराः प्रजापदः ॥२०॥ एषाः अश्वत्थाः नमस्कृता बृहन् मयेति  
 शेषः ॥२०—२१॥ मिथ्यातिशापग्रन्थानामपि कल्पमातृणां बालग्रहस्याग्निना चाधिकारप्राप्तिः  
 किमुत साक्षादोषकर्तृणामतः सर्वदोषपरिहारार्थं महेश्वरः पूजा इत्युपसंग्रहति—अग्र-  
 कीर्णेश्वरमिति ॥२८—२९॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে শিবব্যতিক্রান্ততমোহধ্যায়ঃ ॥১২২॥

দেবতায় ও শাস্ত্রে অদ্বৈতীয় লোককে সর্বদাই গ্রহণ পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥৫৮॥

রাজা ! এই তোমার নিকট মানুষের গ্রহণের নাম বলিলাম ; এই  
 গ্রহেরা মহাদেবের ভক্ত লোকদিগকে স্পর্শ করে না” ॥৫৯॥

—•••—

\* ‘...পঞ্চবিংশতাব্দিকবিশতমঃ...’—পি, ‘...একোদ্বিংশদাব্দিকবিশতমঃ ..’—বা ব, ‘...ত্রিংশদাব্দিকবিশতমঃ...’—কা নি ।

## তিনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

যদা স্কন্দেন মাতৃগামেবমেতৎ প্রিয়ং কৃতম্ ।  
অথৈনমব্রবৌ স্বাহা মম পুত্রস্বমোরসঃ ॥১॥  
ইচ্ছাম্যহং ত্বয়া দত্তাং প্রীতিং পরমদুর্লভাম্ ।  
তামব্রবীদতঃ স্কন্দঃ প্রীতিমিচ্ছসি কৌদৃশীম্ ॥২॥

স্বাহোবাচ ।

দক্ষস্তাহং প্রিয়া কন্যা স্বাহা নাম মহাভুজ ! ।  
বাল্যাৎ প্রভৃতি নিত্যঞ্চ জাতকামা হতাশনে ॥৩॥  
ন স মাং কামিনৌ পুত্র ! সম্যগ্জানাতি পাবকঃ ।  
ইচ্ছামি শান্ততং বাসমহং বস্তুং সহায়িনা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । এতৎ পূর্বোক্তং পম্ । ঔরস আত্মজাতঃ । অতো মমৈব স্বম্ ॥১॥  
ইচ্ছামিতি । প্রীতিং প্রীতিকারণম্ ॥২॥  
দক্ষস্তেতি । বাল্যাৎ বাল্যকালাতিক্রমাৎ ॥৩॥  
নেতি । কামিনৌ গা ঘ্রাণং প্রতি কামবতীম্ । শান্ততং নিত্যম্, বস্তুং কৰ্ত্ত্বম্ ॥৪॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“কার্ত্তিক যখন এইভাবে মাতৃগণের এইরূপ প্রিয়কার্য্য করিলেন, তখন স্বাহাদেবী তাঁহাকে বলিলেন—“স্কন্দ ! তুমি আমার আত্মজাত পুত্র ॥১॥

অতএব হংপ্রদত্ত পরমদুর্লভ প্রীতি আমি লাভ করিতে ইচ্ছা করি” ।  
গাহার পব কার্ত্তিক তাঁহাকে বলিলেন—“আপনি কিরূপ প্রীতি ইচ্ছা করেন ?” ॥২॥

স্বাহা বলিলেন—“মহাবাহু ! আমি দক্ষের প্রিয়তমা কন্যা, আমার নাম—‘স্বাহা’ । আমি বাল্যকাল অতীত হওয়ার পর ইহাতেই সর্ব্বদা অগ্নিদেবের প্রতি জাতকামা আছি ॥৩॥

কিন্তু পুত্র ! সে অগ্নিদেব আমাকে নিজের প্রতি জাতকামা বলিয়া সম্পূর্ণ জানেন না, অতএব আমি সর্ব্বদাই অগ্নিদেবের সহিত বাস করিতে ইচ্ছা করি” ॥৪॥

(৪) ..বাসং পুত্র । বস্তুম্—বা ব কা নি

স্কন্দ উবাচ ।

হব্যং কব্যঞ্চ যৎকিঞ্চিদ্ভিজ্জা মন্ত্ৰস্বসংস্কৃতম্ ।  
হোম্যন্ত্যমৌ সদা দেবি ! স্বাহেত্যুক্ত্য সমুদ্ভূতম্ ॥৫॥  
অথ প্রভৃতি দাস্ত্যস্তি স্মৃতাঃ সংপথে স্থিতাঃ ।  
এবমগ্নিত্বয়া সার্কং সদা বৎস্রতি শোভনে । ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

এবমুক্তা ততঃ স্বাহা তুচ্চা স্কন্দেন পূজিতা ।  
পাবকেন সমায়ুক্তা ভক্তা স্কন্দমপূজয়ৎ ॥ ৭ ॥  
ততো ব্রহ্মা মহাসেনং প্রজাপতিরধা ব্রবীৎ ।  
অভিগচ্ছ মহাদেবং পিতরং ত্রিপুরার্দনম্ ॥৮॥  
রুদ্রেণাগ্নিং সমাবিশ্য স্বাহামাবিশ্য চোময়া ।  
হিতার্থং সৰ্বলোকানাং জাতস্তমপরাজিতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

হব্যমিতি । হব্যং দৈবম্, কব্যঞ্চ পৈত্র্যং দ্রব্যম্ । স্মৃতাঃ সচ্চরিত্রাঃ ১৫ ৬ ॥  
এবমিতি । ভক্তা পাবকেন সমায়ুক্তা ভাবিনাত্যর্থঃ । অপূজয়ৎ আশ্রিত্যৎ ॥৭॥  
তত ইতি । মহাসেনং কার্ত্তিকেয়ম্ । ব্রহ্মপদস্ত ব্রাহ্মণপরম্বনিয়াসাথং প্রজাপতিপদম্ ॥৮॥  
রুদ্রেণেতি । অপরাজিতঃ কৃষ্ণা জাতো জনিতঃ-। সৰ্ব্বকৰ্ম্মমায়ম্ ॥৯॥

কার্ত্তিক বলিলেন—“দেবি । সচ্চরিত্র ও সংপথে স্থিত ভিজ্জাতিরা মন্ত্ৰদ্বারা সংস্কার করিয়া যে কিছু হব্য বা কব্য অগ্নিতে হোম করিবেন, সে সমস্তই উত্তোলনপূর্বক ‘স্বাহা’ বলিয়া সমর্পণ করিবেন । শোভনে ! এইরূপ হইলেই অগ্নিদেব সর্বদা আপনার সহিত বাস করিবেন” ॥৫—৬॥

মার্কণ্ডেয় কহিলেন—“কার্ত্তিক এইরূপ বলিয়া পূজা করিলে, স্বাহাদেবী ভক্তা অগ্নিদেবের সহিত মিলিত হইবেন ভাবিয়া সন্তুষ্ট হইয়া কার্ত্তিকের আদর করিলেন ॥৭॥

তাহার পর প্রজাপতি ব্রহ্মা কার্ত্তিককে বলিলেন—“কার্ত্তিক ! তুমি এখন তোমার পিতা ত্রিপুরাসুরহন্তা মহাদেবের নিকট গমন কর ॥৮॥

মহাদেব অগ্নিদেবের শরীরে এবং উমাদেবী স্বাহাদেবীর শরীরে প্রবেশ করিয়া সমস্ত লোকের হিতের জন্ত তোমাকে অপরাজিত করিয়া উৎপাদন করিয়াছেন ॥৯॥

(৫)---বিজানান মন্ত্ৰসংস্কৃতম্—বা ব কা নি ।

কুন-২৪৮ (১০)

উমায়োদ্ধাক রুদ্রেণ শুক্রং সিন্ধুং মহাস্থনা ।  
 অগ্নিন্ গিরৌ নিপতিতং মিঞ্জিকামিঞ্জিকং ততঃ ।  
 সঙ্কৃতং লোহিতোদে ভু শুক্রশেষমথাপতৎ ॥১০॥  
 সূর্য্যরশ্মিষু চাপ্যন্যদন্যচ্চৈবাপতত্ববি ।  
 আসক্তমন্যদ্রুক্ষেণু তদেবং পঞ্চদাহপতৎ ॥১১॥  
 তত্র তে বিবিধাকারা গণা জ্ঞেয়া মনৌষিভিঃ ।  
 তত্র পারিষদা ঘোরা য এতে পিশিতাশিনঃ ॥১২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ । \*

এবমস্থিতি চাপ্যুক্ত্য মহাসেনো মহেশ্বরম্ ।  
 অপূজয়দমেয়াত্মা পিতরং পিতৃবৎসলঃ ॥১৩॥  
 অর্কপুষ্পৈস্ত তে পঞ্চ গণাঃ পূজ্যা ধনার্থিভিঃ ।  
 ব্যাধিপ্রশমনার্থঞ্চ তেষাং পূজাং সমাচরেৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

উমেতি । মিঞ্জিকামিঞ্জিকং পারিষদানাং স্ত্রীপুংসঘৃণলম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥  
 সূর্য্যোতি । শুক্রং শুক্রশেষম্ । পঞ্চদা বিভক্তমিতি শেষঃ ॥১১॥  
 তদ্রোতি । তত্র গির্ঘাদিষু, গণা অমুচরসমূহাঃ । পিশিতাশিনো মাংসভোজিনঃ ॥১২॥  
 এবমিতি । মহাসেনঃ কার্ত্তিকেশ্বরঃ । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়বৃত্তাবঃ ॥১৩॥  
 অর্কেতি । পঞ্চ—পঞ্চস্থানজাতবাদেব পঞ্চবিধাঃ, গণাঃ কার্ত্তিকাহুচরসংঘাঃ ॥১৪॥

মহাত্মা মহাদেব উমায়োনিতে শুক্র সিন্ধু করেন; তাহা এই পর্ব্বতে পতিত হইয়াছিল; তাহা হইতে স্ত্রী-পুরুষযুগল উৎপন্ন হয়; আর অবশিষ্ট শুক্রের মধ্যে এক অংশ লোহিতসাগরে পড়িয়াছিল ॥১০॥

আর একভাগ সূর্য্যরশ্মিতে এবং অন্যভাগ ভূতলে পতিত হইয়াছিল; অপর একভাগ বৃক্ষে সংলগ্ন হইয়াছিল; এইভাবে তাহা পাঁচভাগে বিভক্ত হইয়া পতিত হইয়াছিল ॥১১॥

সেই শুক্রভাগগুলিই সেই সকল স্থানে নানাবিধাকৃতি অমুচর হইয়াছে, ইহা জানীরা জানিবেন। এই বাহাদিগকে ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও মাংসভোজী দেখা বাইতেছে, ইহারাই সেই অমুচর এবং এখন ইহারা তোমার পারিষদ হইয়াছে” ॥১২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘এইরূপই হউক’ এই কথা বলিয়া অজ্ঞেয়বৃত্তাব ও পিতৃবৎসল কার্ত্তিক, পিতা মহাদেবের পূজা করিলেন ॥১৩॥

\* (১৩) শ্লোকায় পরবরং পাঠঃ কতিপয়পুত্রে ভুততে ।

মিজ্জিকামিজ্জিকৈব মিথুনং রুদ্রসম্ভবম্ ।  
 নমস্কার্য্যং সন্মৈবেহ বালানাং হিতমিচ্ছতা ॥১৫॥  
 ত্ৰিয়ো মানুষ্যমাংসাদা বুদ্ধিকা নাম নামতঃ ।  
 স্বক্ষেষু জাতান্তা দেব্যো নমস্কার্য্যঃ প্রজার্থিভিঃ ॥১৬॥  
 এবমেতে পিশাচানামসংখ্যেয়গণাঃ স্মৃতাঃ ।  
 ঘণ্টায়াঃ সপতাকায়াঃ শৃণু যে সম্ভবং নৃপ ! ॥১৭॥  
 ঐরাবতস্ত ঘণ্টে যে বৈজয়ন্ত্যাবিতি শ্রুতে ।  
 গুহস্য তে স্বয়ং দত্তে শক্ৰেণান্য ধীমতা ॥১৮॥  
 একা তত্র বিশাখস্ত ঘণ্টা স্কন্দস্ত চাপরা ।  
 পতাকা কার্ত্তিকেয়স্ত বিশাখস্ত চ লোহিতা ॥১৯॥  
 যানি ক্রৌড়নকান্স্ত দেবৈর্দত্তানি বৈ তদা ।  
 তৈরেব রমতে দেবো মহাসেনো মহাবলঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

মিজ্জিকৈতি । মিজ্জিকামিজ্জিকং তদাখ্যম্, মিথুনং জ্যৈষ্ঠংসম্ভবম্ ॥১৫॥

ত্ৰিয় ইতি । মানুষ্যমাংসানি অদন্তি ভক্ষয়ন্তীতি তাঃ ॥১৬॥

এবমিতি । ঘণ্টায়াঃ কার্ত্তিকেয়স্ত, সম্ভবং প্রাপ্তিম্ ॥১৭॥

ঐরেতি । ঐরাবতস্ত হস্তিনঃ । শক্ৰেণ ইন্দ্রেণ ॥১৮॥

একেতি । বিশাখস্ত প্রাপ্তকৃত্ত কার্ত্তিকদেহোৎপন্নস্ত পুরুষস্ত ॥১৯॥

ধনার্থী লোকেরা অর্কপুষ্পদ্বারা সেই (কার্ত্তিকের) পঞ্চবিধ অনুচরগণেরই পূজা করিবে; আর রোগনিবৃত্তির জন্তও তাহাদের পূজা করিতে পারে ॥১৪॥

বালকের হিতার্থী লোক সর্বদাই রুদ্রসম্ভূত 'মিজ্জিকা মিজ্জিক' নামক দম্পতিকে নমস্কার করিবে ॥১৫॥

এবং সম্ভানার্থী লোকেরা বৃক্ষজাত ও মনুষ্যমাংসভোজী 'বুদ্ধিকা'-নামক দেবীগণকে নমস্কার করিবে ॥১৬॥

এইরূপ এই পিশাচগণের সংখ্যা করা যায় না। রাজা। এখন কার্ত্তিকের ঘণ্টা ও পতাকাপ্রাপ্তির বৃত্তান্ত আমার নিকট শ্রবণ কর ॥১৭॥

ঐরাবতহস্তের দুইটি প্রসিদ্ধ ঘণ্টা ও দুইটি প্রসিদ্ধ পতাকা ছিল; ধীমান্ ইন্দ্র নিজেরই তাহা আনাইয়া কার্ত্তিককে দিয়াছিলেন ॥১৮॥

তাহার মধ্যে বিশাখকে একটি এবং কার্ত্তিককে একটি দিয়াছিলেন; আর পতাকা ও নীলবর্ণটি কার্ত্তিককে এবং রক্তবর্ণটি বিশাখকে দিয়াছিলেন ॥১৯॥

(১৮)---ক্রমেণান্য ধীমতা—বা ব কা।

স সংবৃতঃ পিশাচানাং গণৈর্দেবগণৈস্তথা ।  
 শুশুভে কাঞ্চনে শৈলে দৌপ্যমানঃ ত্রিযা বৃতঃ ॥২১॥  
 তেন বীবেণ শুশুভে স শৈলঃ শুভকাননঃ ।  
 আদিত্যেনেবাংশুমতা মন্দরশ্চারুকন্দরঃ ॥২২॥  
 সস্তানকবনৈঃ ফুল্লৈঃ করবীরবনৈরপি ।  
 দিব্যৈঃ পক্ষিগণৈশ্চৈব শুশুভে শ্বেতপর্বতঃ ॥২৩॥  
 তত্র দেবগণাঃ সর্বৈ সর্বৈ দেবর্ষয়স্তথা ।  
 মেঘতূর্য্যরবাস্চৈব ক্ষুদ্রোদধিসমশ্রনাঃ ॥২৪॥  
 তত্র দিব্যাশ্চ গন্ধর্বা নৃত্যন্তেহম্বরসস্তথা ।  
 হৃদ্যানাং তত্র ভূতানাং শ্রয়তে নিনদো মহান্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যানীতি । ক্রৌড়নকানি ক্রৌড়াসামগ্র্যাঃ । মহাসেনঃ কার্ত্তিকেশঃ ॥২০॥  
 স ইতি । সংবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । কাঞ্চনে স্বর্ণবহলে ॥২১॥  
 তেনেতি । অংশুতি সহ বার্জিনকাস্তেঃ সাদৃশ্যসূচনাযাংশুমদিশেষণম্ ॥২২॥  
 সস্তানকেতি । ফুল্লৈঃ ফুল্পপুটৈঃ । শ্বেতপর্বতঃ স কৈলাসঃ ॥২৩॥  
 তত্রৈতি । মেঘা মেঘববা হব তূর্য্যববা মেঘতূর্য্যরবাঃ ॥২৪॥  
 তত্রৈতি । নৃত্যন্তে শ্রয়তে ইত্যভ্যত্রাপি অপদাধ্যাহাবাধর্ত্তমানা ॥২৫॥

তখন দেবতারা যে সকল খেলাব সামগ্রী কার্ত্তিককে দিয়াছিলেন,  
 তাহা দ্বাবাই মহাবল কার্ত্তিক খেলা করিতেন ॥২০॥

পরমশুন্দব ও উজ্জলমুষ্টি কার্ত্তিক পিশাচগণ ও দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া  
 সেই স্বর্ণময় পর্বতে শোভা পাইতেন ॥২১॥

কিষণশালী সূর্য্যদ্বাবা মনোহব গুহাযুক্ত মন্দবপর্বতেব ত্রায় বীর কার্ত্তিক-  
 দ্বাবা শুন্দব বন-সমষ্টিও সেই কৈলাসপর্বতও শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

সস্তানকবৃক্ষের বনে ও করবীরবৃক্ষের বনে পুষ্প সকল প্রস্ফুটিত ছিল এবং  
 দিব্যপক্ষিগণ বিচরণ করিতেছিল এই কাবণে কৈলাসপর্বতও শোভা  
 পাইতেছিল ॥২৩॥

সেখানে সমস্ত দেবগণ ও সমস্ত দেবর্ষিগণ উপস্থিত ছিলেন এবং মেঘগর্জ্জন  
 ও উদ্বেলিত সমুদ্রগর্জ্জনের ত্রায় গম্ভীর তূর্য্যধ্বনি হইতেছিল ॥২৪॥

(২৩) শ্লোকসূর্য্যার্দ্ধাৎ পরম 'পারিজাতবনৈশ্চ অপাশোকবনৈস্তথা । কদম্বতরুর্ষট্শ্চ  
 দিব্যৈশ্চ গণৈরপি ।' অর্থং পাত্রোহপি দৃষ্টতে—বা ব কা ।

এবং সেন্দ্রং জগৎ সৰ্বং শ্বেতপৰ্ব্বতসংস্থিতম্ ।

প্রহৃষ্টং শ্রেষ্ঠতে স্বন্দং ন চ গ্ৰায়াতি দৰ্শনাৎ ॥২৬॥ \*

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্তায়াং স্বন্দকৌড়ায়াং ত্রিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ †

—:~:—

## চতুৰ্নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

যদাভিষিক্তো ভগবান্ সৈনাপত্যে স পাবকিঃ ।

তদা সংপ্রস্থিতঃ শ্রীমান্ হৃষ্টো ভদ্রবটং হরঃ ।

রথেনাদিত্যবর্ণেন পার্শ্বত্যা সহিতঃ প্রভুঃ ॥১॥

ভাবককৌমুদী

এবমিতি । স্বন্দস্ত দৰ্শনাৎ কোহপি ন গ্ৰায়াতি ন বিবীদতি স্ম ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি

মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং ত্রিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

যদেতি । পাবকিঃ কান্তিকঃ । ভদ্রবটং নাম দেবান্স্বয়বিবাদস্থানম্ । ষট্টপাদোহস্বং  
শ্লোকঃ ॥১॥

দিব্যাগন্ধৰ্ব্বগণ ও অঙ্গরোগণ নৃত্য করিতেছিল ; আর আনন্দিত প্রাণি-  
গণের মহাকোলাহল শুনা যাইতেছিল ॥২৫॥

এবং ইন্দ্রের সহিত সমস্ত জগতের লোক সেই বৈলাসপৰ্ব্বতে থাকিয়া  
জ্যৈষ্ঠচন্দ্র কান্তিককে দেখিতেছিলেন ; কিন্তু কেহই তাঁহাকে দেখিয়া বিষম  
হন নাই” ॥২৬॥

—:~:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“ভগবান্ কান্তিক যখন দেবসেনাপতিপদে অভিষিক্ত  
হইলেন, তখন মহেশ্বর্য্য ও মহাপ্রভাবশালী মহাদেব পার্শ্বতীর সহিত জ্যৈষ্ঠচন্দ্রে  
সূর্য্যভূল্য উজ্জ্বল বিমানে আরোহণ করিয়া ভদ্রবটে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

\* অশ্বিনধ্যায়ে নীলকণ্ঠীকা নাস্তি । † ‘...ষড়্বিংশত্যধিকবিশততমঃ...’—পি,  
‘...একত্রিংশদধিকবিশততমঃ...’—নি, বা ব কা অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি । (১)...সৈনাপত্যেন  
পাবকিঃ—বা ব কা । .



সহস্রং তত্র সিংহানাং তস্মিন্ যুক্তং রথোত্তমৈ ।  
 উৎপপাত দিবং শুভ্রাং কালেনাভিপ্রচোদিতম্ ॥১॥  
 তে পিবন্ত ইবাকাশং ত্রাসয়ন্ত্শচরাচরান্ ।  
 সিংহা নভস্তগচ্ছন্ত নদন্ত্শ্চারুকেসরাঃ ॥৩॥  
 তস্মিন্ রথে পশুপতিঃ স্থিতো ভাতুময়া সহ ।  
 বিদ্যতা সহিতঃ সূর্য্যঃ সেন্দ্রচাপে ধনে যথা ॥৪॥  
 অত্রতন্ত্শ্চ ভগবান্ ধনেশো গুহ্যকৈঃ সহ ।  
 আশ্বায় রুচিরং ভাতি পুষ্পকং নরবাহনঃ ॥৫॥  
 ঐরাবতং সমাশ্বায় শক্রশ্চাপি হুতৈঃ সহ ।  
 পৃষ্ঠতোহমুযযৌ যাস্তং বরদং বৃষভধ্বজম্ ॥৬॥  
 জৃষ্টকৈর্যক্ষরকোভিঃ স্থিতিঃ সমলঙ্কৃতঃ ।  
 যাত্যমোঘো মহাযক্ষো দক্ষিণং পক্ষমাত্মিতঃ ॥৭॥

#### ভারতকৌয়দী

সহস্রমিতি । সিংহানাং ত্রাকারানাং যজ্ঞাণাম্ । কালেন তদাখ্যেন যজ্ঞা ॥২॥  
 ত ইতি । পিবন্তঃ, ব্যাদন্তমুখাদিতি ভাবঃ । ত্রাসয়ন্তো নাদেনৈব ॥৩॥  
 তস্মিন্মিতি । রথে বিমানে । সেন্দ্রচাপ ইত্যনেন রথস্ত নানাবর্ণস্বং সৃচিতম্ ॥৪॥  
 অত্রত ইতি । ধনেশঃ কুবেরঃ । আশ্বায় আরুহ । পুষ্পকং নাম বিমানম্ ॥৫॥  
 ঐরাবতমিতি । ঐরাবতত্ৰাকশগামিস্বং শক্রপ্রভাবাৎ । এবমগ্ৰত্ৰ ॥৬॥

সেই উৎকৃষ্ট বিমানে সিংহাকৃতি বহুসংখ্যক যজ্ঞ সংযোজিত ছিল ; সেগুলি কালনামক-সারথিকর্তৃক চালিত হইয়া নির্মল আকাশে উঠিল ॥২॥

মনোহর কেসরধারী সেই সিংহাকৃতি যজ্ঞগুলি আকাশকে যেন পান করিতে প্রবৃত্ত হইয়া এবং গম্ভীর শব্দে চরাচর সমস্ত প্রাণীর ভয় জন্মাইতে থাকিয়া, আকাশে গমন করিতে লাগিল ॥৩॥

ইন্দ্রধনুসমবিশিত মেঘের উপরে থাকিয়া সূর্য্য যেমন বিদ্যুতের সহিত শোভা পান, সেইরূপ মহাদেব সেই নানাবর্ণ বিমানে থাকিয়া পার্শ্বতীর সহিত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

ভগবান্ নরবাহন কুবের গুহ্যকগণের সহিত মনোহর পুষ্পকবিমানে আরোহণ করিয়া মহাদেবের অগ্রে অগ্রে যাইতে থাকিয়া শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৫॥

ইন্দ্রও ঐরাবতহস্তীতে আরোহণ করিয়া অস্ত্রাস্ত্র দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া বরদাতা মহাদেবের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৭) ...যক্ষিণং পক্ষমাত্মিতঃ—বা.ব.কা.বি ।

তস্ম দক্ষিণতো দেবা বহবশ্চিহ্নযোধিনঃ ।  
 গচ্ছন্তি বহুভিঃ সার্কং কুর্দ্ভেচ্চ সহ সঙ্গতাঃ ॥৮॥  
 যমশ্চ যুত্বানা সার্কং সৰ্ব্বতঃ পরিবারিতঃ ।  
 যোবৈৰ্য্যাধিশতৈর্থাতি ঘোররূপবপুস্তথা ॥৯॥  
 যমস্ম পৃষ্ঠতশ্চৈব ঘোরদ্বিশিখরঃ শিতঃ ।  
 বিজয়ো নাম কুদ্ভস্ম যাতি শূলঃ স্থলকৃতঃ ॥১০॥  
 তমুগ্রপাশো বরুণো ভগবান্ সলিলেখরঃ ।  
 পরিবার্য্য শনৈর্থাতি যাদোভিবিবিধৈর্বৃতঃ ॥১১॥  
 পৃষ্ঠতো বিজয়স্তাপি যাতি কুদ্ভস্ম পট্টিশঃ ।  
 গদামুঘলশক্ত্যাঐবৃতঃ প্রহরণোত্তমৈঃ ॥১২॥  
 পট্টিশং ত্বনগাদ্রাজশ্চত্বাং রৌদ্রং মহাপ্রভম্ ।  
 কমণ্ডলুশ্চাপ্যনু তং মহর্ষিগণসেবিতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

জুড়কৈব্রিতি । জুড়কৈর্মোহজনকৈঃ, প্রমিতির্মালাধারিভিঃ । অমোঘো নাম ॥৭॥  
 তন্ত্বেতি । তস্ম অমোঘস্ত । চিহ্নযোধিন আশ্চর্য্যযোদ্ধারঃ । সঙ্গতা মিলিতাঃ ॥৮॥  
 যম ইতি । যুত্বানা মূর্ত্তিমতা । ব্যাধিশতৈরপি মূর্ত্তিমন্তিঃ ॥৯॥  
 যমন্তেতি । দ্বিশিখরঃ দ্বিশিখঃ । এতদাদ্যমোহস্ত্রাভিমানিস্তো দেবতাঃ ॥১০॥  
 ভ্রমিতি । তং বিজয়ং পরিবার্য্যেতি সম্বন্ধঃ । যাদোভির্জলজন্তুভিঃ ॥১১॥  
 পৃষ্ঠত ইতি । বিজয়স্ত তদাখ্যস্ত শূলস্ত । প্রহরণোত্তমৈঃ অস্ত্রশ্রেষ্ঠৈঃ ॥১২॥

‘অমোঘ’-নামক মহাযক্ষ সম্মোহজনক ও মালাধারী যক্ষ ও রাক্ষসগণে  
 পরিশোভিত হইয়া দক্ষিণপক্ষ অবলম্বন করিয়া যাইতে লাগিলেন ॥৭॥

বিচিত্রযোদ্ধা বহুতর দেবতা বশুগণ ও কুদ্ভগণের সহিত মিলিত হইয়া  
 সেই অমোঘের দক্ষিণদিকে থাকিয়া গমন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

ভয়ঙ্করাকৃতি যম, মূর্ত্তিমান্ ও দারুণমূর্ত্তি বহুতর রোগে পরিবেষ্টিত হইয়া  
 যুত্বার সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

ত্রিশিরা ও সুধার ‘বিজয়’-নামক কুদ্ভের ভয়ঙ্কর শূল সুশোভিত হইয়া  
 যমের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে থাকিলেন ॥১০॥

ভয়ঙ্কর পাশধারী জলাম্বুপতি ভগবান্ বরুণদেব নানাবিধ জলজন্তুগণে পরি-  
 বেষ্টিত হইয়া সেই শূলকে পরিবেষ্টন করিয়া ধীরে ধীরে যাইতে থাকিলেন ॥১১॥

কুদ্ভের পট্টিশ (অস্ত্র)-গদা, মুঘল ও শক্তিপ্রভৃতি উত্তম অস্ত্রে পরিবেষ্টিত  
 হইয়া ‘বিজয়’-নামক শূলের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তস্য দক্ষিণতো ভাতি দণ্ডো গচ্ছন্ ত্রিযা রতঃ ।  
 ভৃগুশ্রিযোভিঃ সহিতো দৈবতৈশ্চামুপুজিতঃ ॥১৪॥  
 এষাস্ত পৃষ্ঠতো রুদ্রো বিমলে স্তন্দনে স্থিতঃ ।  
 যাতি সংহর্ষয়ন্ সৰ্ব্বাংস্তেজসা ত্রিদিবৌকসঃ ॥১৫॥  
 ঋষয়শ্চাপি দেবাশ্চ গন্ধৰ্ব্বা ভুজগান্তথা ।  
 নগো ব্রুদাঃ সমুদ্রাশ্চ তথৈবাপ্সবসাং গণাঃ ।  
 নক্ষত্রাণি গ্রহাশ্চৈব দেবানাং শিশবশ্চ যে ॥১৬॥  
 ত্রিযশ্চ বিবিধাকারা যাস্তি রুদ্রস্য পৃষ্ঠতঃ ।  
 সৃজন্ত্যঃ পুষ্পবৰ্ষাণি চারুরূপা বরাঙ্গনাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 পৰ্জ্জন্ত্যশ্চাপ্যনুযমৌ নমস্ত্য পিনাকিনম্ ।  
 ছত্রঞ্চ পাণ্ডুরং সোমস্তস্য মূৰ্দ্ধন্যধারয়ৎ ॥১৮॥  
 চামরে চাপি বায়ুশ্চ গৃহীত্বায়িশ্চ বিষ্ঠিতো ।  
 শক্রশ্চ পৃষ্ঠতস্তস্য যাতি রাজন্ । ত্রিযা রতঃ ।  
 সহ রাজর্ষিভিঃ সর্কৈঃ স্তবানো রঘকেতনম্ ॥১৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

পটিশমিতি । অহু পশ্চাৎ, বৌদ্ধং রুদ্রমবদ্বি । তং চত্বম্, আৰ্য্যত্বাৎ পুংস্বম্ ॥১৩॥

হস্তেতি । ভৃগুশ্রিযোভিঃ তত্ত্বজ্ঞানীয়ে ঋষিভিঃ, বহুবচনাত্তদাদিভি ঋষিভির্বা ॥১৪॥

এষামিতি । স্তন্দনে রথে । তেজসা বাস্ম্যা, ত্রিদিবৌকসো দেবান্ ॥১৫॥

ঋষয় ইতি । ষোড়শঃ শ্লোকঃ খটপাদঃ সৃজন্ত্যঃ কুৰ্ব্বত্যঃ ॥১৬—১৭॥

পৰ্জ্জন্ত্য ইতি । পৰ্জ্জন্তো মেঘাভিমানিনা দেবতা । তস্য পিনাকিনঃ ॥১৮॥

মহাপ্রভাবশালী কজ্জের ছত্র পটিশের পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন এবং তাঁহার পশ্চাতে মহর্ষিগণসেবিত কমণ্ডলু যাইতে থাকিলেন ॥১৩॥

সুশোভিত ও দেবগণের আদৃত দণ্ড, ভৃগু ও অগ্নিরাশ্রভৃতি ঋষিগণের সহিত ছত্রের দক্ষিণদিকে যাইতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

রুদ্রদেব নির্মল রথে অবস্থিত হইয়া আপন কান্তিধারা সকল দেবতাকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া ইহাদেব পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

দেবগণ, ঋষিগণ, গন্ধৰ্ব্বগণ, নাগগণ, নদীগণ, ব্রুদগণ, সমুদ্রগণ, অঙ্গরোগণ, নক্ষত্রগণ, গ্রহগণ, দেববালকগণ এবং নানাবিধ মূর্তি দেবতীগণ রুদ্রদেবের পশ্চাতে যাইতে থাকিলেন ; তাঁহাদের মধ্যে মনোহর মূর্তি দেবরমণীরা পুষ্প-বৃষ্টি করিতে করিতে চলিতেছিলেন ॥১৬—১৭॥

(১৯) ...গৃহীত্বায়িশ্চ বিষ্ঠিতো...বা ব ক নি ।

গৌরী বিভাথ গান্ধারী কেশিনী মিত্রসাহস্রা ।  
 সাবিত্র্যা সহ সৰ্বাস্তাঃ পার্শ্বত্যা যাস্তি পৃষ্ঠতঃ ॥২০॥  
 তত্র বিভাগণাঃ সৰ্বে যে কেচিৎ কবিভিঃ কৃতাঃ ।  
 তস্ম কুৰ্বন্তি বচনং সেন্দ্রা দেবাশ্চমুখ্যে ॥২১॥  
 গৃহীত্বা তু পতাকাং বৈ যাত্যাগ্রে রাক্ষসো গ্রহঃ ।  
 ব্যাপ্তস্ত শ্মশানে যো নিত্যং রুদ্রস্ত বৈ সখা ।  
 পিঙ্গলো নাম যক্ষেন্দ্রো লোকস্থানন্দদায়কঃ ॥২২॥  
 এভিঃ স সহিতো দেবস্তত্র যাতি যথাস্থম্ ।  
 অগ্রতঃ পৃষ্ঠতশ্চৈব নহি তস্ম গতিৰ্দ্ধুবা ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

চামরে ইতি । চামরে চামরদ্বয়ম্ । স্ববানঃ স্ববন্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥  
 গৌরীতি । মিত্রসাহস্রা স্ত্রিমিত্রা । সাবিত্র্যা গায়ত্র্যা ॥২০॥  
 তত্রৈতি । বিভাগণা বিভাজনকগ্রন্থসমূহাঃ তদধিষ্ঠাতারো দেবা ইত্যর্থঃ ॥২১॥  
 গৃহীত্বৈতি । গ্রহঃ প্রাপ্তকঃ কাক্তিকাহুচরঃ । ব্যাপ্তো রক্ষাপ্রবৃত্তঃ । ষট্‌পাদঃ  
 শ্লোকঃ । এভির্দেবসৈন্তৈঃ । তত্র ভদ্রবটস্থানে । তস্ম পিঙ্গলস্ত, ধ্রুবা নিশ্চিতা ॥২২—২৩॥

পৰ্জ্জন্তদেব মহাদেবকে নমস্কার করিয়া তাঁহার পশ্চাতে গমন করিতে থাকিলেন এবং চন্দ্রদেব একটা শ্বেতবর্ণ ছত্র তাঁহার মস্তকে ধারণ করিলেন ॥১৮॥

রাজা । বায়ু ও অগ্নি দুইটা চামর ধারণ করিয়া মহাদেবের দুই দিকে রহিলেন ; আর কাস্তিমান্ দেবরাজ রাজর্ষিদের সহিত মিলিত হইয়া মহাদেবের স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহার পশ্চাতে যাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

গৌরী, বিভা, গান্ধারী, কেশিনী ও স্ত্রিমিত্রা—ইহারা সকলে গায়ত্রীদেবীর সহিত মিলিত হইয়া পার্শ্বতীর পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে থাকিলেন ॥২০॥

তখন পণ্ডিতেরা যে কিছু গ্রন্থ নির্মাণ করিয়াছিলেন, তদধিষ্ঠিত দেবতারা এবং সৈন্তসমুদ্বাহ ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা মহাদেবের আদেশ পালন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

কাক্তিকের অহুচর এক রাক্ষস দেবপতাকা ধারণ করিয়া দেবসৈন্তগণের অগ্রে অগ্রে যাইতে লাগিল ; আর যিনি সৰ্বদা শ্মশানরক্ষায় ব্যাপ্ত থাকেন এবং মহাদেবের সখা, জগতের আনন্দকারী সেই ‘পিঙ্গল’-নামক প্রধান যক্ষ এই দেবসৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া কখনও সৈন্তগণের অগ্রে, কখনও পৃষ্ঠে যথাস্থে ভদ্রবটে গমন করিতে লাগিলেন ; তাঁহার গতির স্থিরতা ছিল না ॥২২—২৩॥

রুদ্রং সৎকর্ম্যভির্মর্ত্য্যঃ পূজয়ন্তীহ দৈবতম্ ।  
 শিবমিত্যেব যং প্রাহরীশং রুদ্রং পিনাকিনম্ ।  
 ভাবৈশ্চ বিবিধাকারৈঃ পূজয়ন্তি মহেশ্বরম্ ॥২৪॥  
 দেবসেনাপতিশ্চৈবং দেবসেনাভিরাবৃতঃ ।  
 অনুগচ্ছতি দেবেশং ব্রহ্মণ্যঃ কৃত্তিকাসুতঃ ॥২৫॥  
 অথাত্রবীষ্মহাসেনং মহাদেবো বৃহস্পতঃ ।  
 সপ্তমং মারুতস্কন্ধং রক্ষ নিত্যমতদ্রিতঃ ॥২৬॥  
 ক্রন্দ উবাচ ।

সপ্তমং মারুতস্কন্ধং পালয়িষ্যাম্যহং প্রভো ! ।  
 যদন্যদপি মে কার্য্যং দেব ! তদ্বদ মা চিরম্ ॥২৭॥  
 রুদ্র উবাচ ।

কার্য্যেষ্বহং ত্বয়া পুত্র ! সংদ্রষ্টব্যঃ সর্দৈব হি ।  
 দর্শনাম্ম ভক্তা চ শ্রেয়ঃ পরমবাপ্যসি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

রুদ্রমিতি । ইহ মর্ত্যলোকে । ভাবৈরাদেশপালনাদিভিঃ, পূজয়ন্তি দেবাঃ । বহুপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২৪॥

দেবেতি । দেবেশং মহাদেবম্, ব্রহ্মণ্যো বেদহিতঃ, কৃত্তিকাসুতঃ কান্তিকঃ ॥২৫॥

অথেতি । মহাসেনং কান্তিকম্ । মারুতস্কন্ধং পবনাদিষ্ঠিতসৈন্তাংশম্ ॥২৬॥

সপ্তমমিতি । কার্য্যং কর্তব্যম্ । মা চিরং বিলক্ষ কুরু, দৈত্যানামাগতপ্রায়ত্নাৎ ॥২৭॥

কার্য্যেযিতি । পরং শ্রেয়ঃ অবাপ্যসি, মৎপরামর্শলাভাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

মর্ত্যলোকে মানুষেরা নানাবিধ উপচারে যে মহাদেবের পূজা করে এবং  
 যাহাকে শিব, ঈশ্বর, রুদ্র ও পিনাকী বলে, সেই মহাদেবকে দেবতারা তখন  
 নানাপ্রকারে সম্মানিত করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

বেদের হিতকারী দেবসেনাপতি কান্তিক এইভাবে দেবসৈন্তগণে পরি-  
 বেষ্টিত হইয়া মহাদেবের পশ্চাতে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাহার পর মহাদেব কান্তিককে এই মহাবাক্য বলিলেন—“বৎস ! তুমি  
 সর্বদা সাবধান হইয়া পবনাদিষ্ঠিত সপ্তম সৈন্তাংশ রক্ষা কর” ॥২৬॥

কান্তিক বলিলেন—“প্রভু ! আমি পবনাদিষ্ঠিত সপ্তম সৈন্তাংশ রক্ষা  
 করিব ; এতদ্বিন্ন আরও যাহা আমার কর্তব্য, তাহাও বলুন, বিলক্ষ  
 করিবেন না” ॥২৭॥

## মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ইদ্যুক্তা। বিসসর্জেনং পরিষজ্য মহেশ্বরঃ ।

বিসর্জিতে ততঃ স্কন্দে বভূবোৎপাতিকং মহৎ ॥২৯॥

সহসৈব মহারাজ ! দেবান্ সর্বান্ প্রমোহয়ৎ ।

জজ্বাল ঞং সনকত্রং প্রমুঢ়ং ভুবনং ভূশম্ ।

চচাল ব্যানদক্কোৰ্বী তমোভূতং জগদ্বভৌ ॥৩০॥

ততস্তদারুণং দৃষ্ট্বা স্তুভিতঃ শঙ্করস্তদা ।

উমা চৈব মহাভাগা দেবাশ্চ সমহর্ষয়ঃ ॥৩১॥

ততন্তেষু প্রমুঢ়েষু পর্বতানুদসম্নিভম্ ।

নানাপ্রহরণং ঘোরমদৃশ্যত মহদ্বলম্ ॥৩২॥

তদ্ধি ঘোরমসংখ্যেয়ং গর্জ্জচ্চ বিবিধা গিরঃ ।

অভ্যদ্রবদ্রপে দেবান্ ভগবন্তৃঞ্চ শঙ্করম্ ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । ঔৎপাতিকম্ উৎপাতস্থচনম্ ॥২৯॥

সহসেতি । প্রমুঢ়ং বিকলচিত্তং জাতম্ । তমোভূতমন্ধকারব্যাপ্তম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

তত ইতি । স্তুভিতো বিচলিতচিত্তঃ অভবৎ । পরয়োর্লিঙ্গবচনব্যত্যয়েনাশ্বয়ঃ ॥৩১॥

তত ইতি । নানা বহুনি প্রহরণাশ্রয়ানি যত্র তৎ । বলং সৈন্তম্ ॥৩২॥

তদ্বিতি । তৎ বলং কর্তৃ । গর্জ্জৎ গম্ভীরস্বরেণ বদৎ ॥৩৩॥

মহাদেব বলিলেন—“পুত্র । তুমি কার্য্যের সময়ে সর্ব্বদাই আমার সহিত সাক্ষাৎ করিও ; আমার সহিত সাক্ষাৎ করায় এবং আমার প্রতি আচ্ছা রাখায় তুমি পরম মঙ্গল লাভ করিতে পারিবে” ॥২৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“এই কথা বলিয়া মহাদেব কার্ত্তিককে আলিঙ্গন করিয়া ছাড়িয়া দিলেন ; কার্ত্তিককে ছাড়িয়া দিলে পরই গুরুতর উৎপাতের সূচনা হইল ॥২৯॥

মহারাজ ! সহসাই সমস্ত দেবগণকে মোহিত করতঃ নন্দ্রগণের সহিত আকাশ অলিয়া উঠিল ; জগৎটাই বিকল হইয়া পড়িল ; পৃথিবী কাঁপিতে ও শব্দ করিতে লাগিল এবং জগৎটাই অন্ধকারাবৃত হইয়া পড়িল ॥৩০॥

সেই দারুণ ঘটনা দেখিয়া মহাদেব, মহাভাগা পার্ব্বতী, দেবগণ ও মহর্ষি-গণের চিত্ত বিচলিত হইল ॥৩১॥

উঁহাদের চিত্ত বিচলিত হইলে পরই দেখা গেল—নানাবিধ শঙ্করারী, ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি এবং পর্ব্বত ও মেঘের তুল্য বিশাল সৈন্ত আসিতেছে ॥৩২॥

তৈর্বিন্দুষ্ঠানীকেষু বাণজালান্ধনেকশঃ ।  
 পর্বতাশ্চ শতশ্চ প্রাসাসিপরিঘা গদাঃ ॥৩৪॥  
 নিপতন্তি চ তৈর্ঘোরৈর্দেবানীকং মহায়ুধৈঃ ।  
 ক্রণেন ব্যভ্রবৎ সর্বং বিমুখং প্যদৃশ্যত ॥৩৫॥  
 নিকৃত্যোধনাগাং কৃত্যুধমহারথম্ ।  
 দানবৈরর্দিতং সৈন্যং দেবানাং বিমুখং বভৌ ॥৩৬॥  
 অশ্বৈর্বধ্যমানং তং পাবকৈরিব কাননম্ ।  
 অপতদন্ধভূয়িষ্ঠং মহাদ্রুমবনং যথা ॥৩৭॥  
 তে বিভিন্নশিরোদেহাঃ প্রাদ্রবন্তো দিবৌকসঃ ।  
 ন নাথমধিগচ্ছন্তি বধ্যমানা মহারণে ॥৩৮॥  
 অথ তদ্বিদ্রুতং সৈন্যং দৃষ্ট্বা দেবঃ পুরন্দরঃ ।  
 আশ্বাসয়ন্ন বাচেদং বলভিদ্দানবার্দ্ধিতম্ ॥৩৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । অনীকেষু দেবসৈন্তেষু । শতশ্চাদয়তদানীন্তনা অস্ত্রবিশেষাঃ ॥৩৪॥  
 নিপতন্তিরিতি । দেবানীকং দেবসৈন্যং কৰ্ণ । ব্যভ্রবৎ অপাসরৎ ॥৩৫॥  
 নিকৃত্যেতি । নিকৃত্যস্থিরা যোধা যোদ্ধারঃ নাগা হস্তিনঃ অশ্বাশ্চ যন্ত তৎ ॥৩৬॥  
 অশ্বৈরিতি । পাবকৈরিগিভিঃ । দন্ধা ভূয়িষ্ঠা বহুলা যত্র তৎ ॥৩৭॥  
 ত ইতি । প্রাদ্রবন্তঃ পলায়মানাঃ । নাথং রক্ষকম্ ॥৩৮॥

অসংখ্য ও ভয়ঙ্কর সেই সৈন্য যুদ্ধে গম্ভীর স্বরে নানাবিধ বাক্য উচ্চারণ  
 করিতে থাকিয়া দেবগণ ও ভগবান্ মহাদেবের প্রতি ধাবিত হইল ॥৩৩॥

সেই সৈন্তেরা দেবসৈন্তের উপরে বহুতর বাণ, পর্বত, শতশ্লী, প্রাস, অসি,  
 পরিঘ ও গদা নিক্ষেপ করিল ॥৩৪॥

ক্রণকালমধ্যেই দেখা গেল—সেই ভয়ঙ্কর মহাদ্রুম সকল পতিত হইতে  
 থাকায় সমস্ত দেবসৈন্ত অপসরণ করিতে লাগিল এবং বিমুখ হইতে থাকিল ॥৩৫॥

যোদ্ধা, হস্তী, অশ্ব, অস্ত্র ও মহারণ সকল ছিন্নভিন্ন হইলে, দানবার্দ্ধিত  
 দেবসৈন্ত পরাভূত হইল ॥৩৬॥

এবং অগ্নি যেমন বন দহ করে, সেইরূপ অশ্বুরেরা দেবসৈন্তগণকে দহ  
 করিতে লাগিল ; তাহাতে বিশাল বৃক্ষ সকল যেমন পতিত হয়, তেমন অনেক  
 দেবসৈন্ত দহ হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥৩৭॥

আর, মহায়ুদ্ধে দেবসৈন্তগণের মস্তক ও দেহ বিদীর্ণ হইতে থাকিল ;  
 তখন তাহারা পলায়মান এবং বধ্যমান হইয়াও রক্ষক পাইল না ॥৩৮॥

ভয়ং ত্যজত ভদ্রং বঃ শূরাঃ ! শস্ত্রাণিগৃহত ।  
 কুরুধ্বং বিক্রমে বুদ্ধিং বা বঃ কাচিদ্ধ্যথা ভবেৎ ॥৪০॥  
 জয়তেতান্ হৃদ্বৰ্ত্তান্ দানবান্ ঘোরদর্শনান্ ।  
 অভিজবত ভদ্রং বো ময়া সহ মহাস্থরান্ ॥৪১॥  
 শক্রস্ত বচনং শ্রুত্বা সমাশ্বস্তা দিবৌকসঃ ।  
 দানবান্ প্রত্যযুধ্যন্ত শক্রং কৃত্বা ব্যপাশ্রয়ন্ ॥৪২॥  
 ততস্তে ত্রিদশাঃ সৰ্বে মরুতশ্চ মহাবলাঃ ।  
 প্রত্যুদ্যমূর্মহাভাগাঃ সাধ্যাশ্চ বশুভিঃ সহ ॥৪৩॥  
 তৈৰ্বিশ্বক্কাণ্যনৌকেষু ক্রুদ্ধৈঃ শস্ত্রাণি সংযুগে ।  
 শরাশ্চ দৈত্যকায়েষু পিबন্তি রুধিরং বহু ॥৪৪॥

#### ভারতকৌমুদী

অর্থোতি । বিক্রমং পলায়মানম্ । বলভিঃ বলাখ্যদানবহস্তা ॥৩৯॥  
 ভয়মিতি । বো যুয়াকম্, ভদ্রং মঙ্গলমেব ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥৪০॥  
 জয়তেতি । হৃদ্বৰ্ত্তান্ অতিদুষ্করিজান্ । অভিজবত অভিধাবত ॥৪১॥  
 শক্রস্তেতি । প্রত্যযুধ্যন্ত প্রতিপ্রাহরন্ত । ব্যপাশ্রয়ং বিশেষাবলম্বনম্ ॥৪২॥  
 তত ইতি । মরুতো বায়বঃ । সাধ্যা দেবযোনিবিশেষাঃ ॥৪৩॥  
 তৈরिति । তৈরিত্রিদশাদিতিঃ, অনৌকেষু দৈত্যদেনাং হ । দৈত্যকায়েষু পতিষ্যেতি শেষঃ ॥৪৪॥

তাহার পর বলদৈত্যহস্তা দেবরাজ দানবাদিত দেবসৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া তাহাদিগকে আশ্বস্ত করতঃ এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

“বীরগণ ! তোমাদের মঙ্গলই হইবে ; তোমরা ভয় ত্যাগ কর, অস্ত্র ধারণ কর এবং বিক্রম প্রকাশের ইচ্ছা কর, আর তোমাদের যেন কোন উদ্বেগ হয় না ॥৪০॥

অতিদুৰ্ব্বৃত্ত ও ভয়ঙ্কর মূর্তি এই দানবগণকে জয় কর, আমার সহিত তোমরা এই মহাস্থরগণের দিকে ধাবিত হও ; তোমাদের মঙ্গল হইবে” ॥৪১॥

দেবসৈন্যেরা ইন্দ্রের বাক্য শুনিয়া আশ্বস্ত হইল এবং ইন্দ্রকেই অবলম্বন করিয়া দানবগণকে প্রতিপ্রহার করিতে লাগিল ॥৪২॥

তাহার পর সেই সমস্ত দেবগণ, মহাবল মরুদগণ এবং বশুগণের সহিত মহাভাগ সাধ্যগণ দানবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

এবং সেই দেবসৈন্যেরা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে দৈত্যসৈন্যের উপরে যে সকল শস্ত্র ও বাণ নিক্ষেপ করিল, সেগুলি দৈত্যগণের দেহে পতিত হইয়া প্রচুর পরিমাণে তাহাদের রক্ত পান করিতে লাগিল ॥৪৪॥



তেবাং দেহান্ বিনির্ভিষ্ট শরাস্তে নিশিতাস্তদা ।  
 নিপতন্তো হৃদশ্চান্ত নগেভ্য ইব পন্নগাঃ ॥৪৫॥  
 তানি দৈত্যশরীরাণি নির্ভিন্নানি স্ম সাগরকৈঃ ।  
 অপতন্ ভূতলে রাজন্ ! ছিন্নাজ্রাণীব সর্বশঃ ॥৪৬॥  
 ততস্তদানবং সৈন্যং সর্কৈর্দেবগণৈশ্বরি ।  
 ত্রাসিতং বিবিধৈর্বীণৈঃ কৃতকৈব পরাঙ্ঘ্রম্ ॥৪৭॥  
 অথোৎক্লুপ্তং তদা হঠকৈঃ সর্কৈর্দেবৈরুদায়ুধৈঃ ।  
 সংহতানি চ তূর্য্যাণি প্রাবাচন্ত হ্নেকশঃ ॥৪৮॥  
 এবমন্তোন্মসংযুক্তং যুদ্ধমাসীৎ হৃদারুণম্ ।  
 দেবানাং দানবানাঞ্চ মাংসশোণিতকর্দমম্ ॥৪৯॥  
 অনয়ো দেবলোকস্ত সহসৈবাত্যদৃশ্যত ।  
 তথাহি দানবা ঘোরা বিনিঘ্নন্তি দিবোকসঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । নগেভ্যঃ পর্বতভিত্তিভ্যঃ, পন্নগাঃ সর্পা ইব ॥৪৫॥  
 তানীতি । ছিন্নাজ্রাণি ছিন্নমেধা ইবেত্যুৎপ্রেক্ষা, মেধানাং পতনাসম্ভবাৎ ॥৪৬॥  
 তত ইতি । দানবানামিদং দানবম্ । ত্রাসিতং পরাঙ্ঘ্রম্ কৃতক্লাভবৎ ॥৪৭॥  
 অথেতি । উৎক্লুপ্তম্ উচ্চরাহ্মানং কৃতম্ । সংহতানি মিলিতানি ॥৪৮॥  
 এবমিতি । মাংসশোণিতানি কর্দমা ইব যত্র তৎ ॥৪৯॥

তখন দেখা যাইতে লাগিল যে, পর্বত গাত্র হইতে যেমন সর্পগণ পতিত হয়,  
 তেমন সেই সকল স্মৃধার বাণ দৈত্যগণের দেহ বিদীর্ণ করিয়া পতিত হইতেছে ॥৪৫॥

রাজা! ক্রমে সেই দৈত্যগণের দেহগুলি বাণবিদীর্ণ হইয়া ছিন্ন মেঘের  
 আয় সকল দিকেই ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৪৬॥

তদনন্তর দেবতারা সকলে নানাবিধ বাণদ্বারা সেই দানব সৈন্যগণকে  
 যুদ্ধে ভীত ও পরাঙ্ঘ্র করিয়া ফেলিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর দেবতারা সকলেই আনন্দিত হইয়া উচ্চস্বরে দৈত্যগণকে আহ্বান  
 করিতে লাগিলেন এবং সম্মিলিতভাবে অনেক তূর্য বাজাইতে থাকিলেন ॥৪৮॥

এইভাবে দেবগণ ও দানবগণের পরস্পর সম্মিলিত অবস্থায় অতি দারুণ  
 যুদ্ধ হইল; তখন যুদ্ধস্থানে রক্ত ও মাংসগুলি যেন কর্দম হইয়া পড়িল ॥৪৯॥

ততস্তূৰ্য্যপ্রণাদাশ্চ ভেরীণাঞ্চ মহাশ্বনাঃ ।  
 বভূবুর্দানবেজ্রাণাং সিংহনাদাশ্চ দারুণাঃ ॥৫১॥  
 অথ দৈত্যবলাদঘোৰাম্বিন্ধুপাত মহাবলঃ ।  
 দানবো মহিষো নাম প্রগৃহ্য বিপুলং গিরিম্ ॥৫২॥  
 তে তং ঘনৈরিবাদিত্যং দৃষ্ট্বা সংপরিবারিতম্ ।  
 তমুগ্ৰতগিরিং রাজন্ ! ব্যদ্রবস্ত দিবৌকসঃ ॥৫৩॥  
 অথাভিদ্ৰুত্য মহিষো দেবাংশ্চিক্ৰেপ তং গিরিম্ ।  
 পততা তেন গিরিণা দেবসৈন্তস্য পার্শ্বিণি ! ।  
 ভীমরূপেণ নিহতমযুতং প্রাপতদ্বি ॥৫৪॥  
 অথ তৈর্দানবৈঃ সার্কং মহিষস্ত্রাসয়ন্ হুয়ান্ ।  
 অভ্যদ্রবদ্রুণে তুৰ্ণং সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানি ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

অনয় ইতি । অনয়ঃ অমঙ্গলম্ । দিবৌকসো দেবান্ ॥৫০॥  
 তত ইতি । বভূবুঃ, অয়েনানন্দাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥  
 অথেতি । দৈত্যবলাৎ দৈত্যদৈন্ত্যশ্রেণীতঃ, নিম্পাত নির্জগাম ॥৫২॥  
 ত ইতি । তং প্রসিদ্ধম্, ঘনৈর্মহৈঃ, সংপরিবারিতম্ উপৰ্য্যাবৃতম্ ॥৫৩॥  
 অথেতি । দেবান্ প্রতি । ভীমরূপেণ ভয়ঙ্করাকৃতিম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

হঠাৎ দেবতাপঙ্কের গুরুতর অমঙ্গল দেখা গেল । কারণ, ভয়ঙ্কর দানবেরা দেবগণকে বধ করিতে লাগিল ॥৫০॥

তাহার পর দানবশ্রেষ্ঠগণের তুৰ্য্যধ্বনি, ভেরীর মহাশব্দ এবং ভীষণ সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥৫১॥

তদনন্তর ‘মহিষ’-নামক মহাবল একটা দানব বিশাল একটা পর্বত লইয়া ভয়ঙ্কর দানবসৈন্য হইতে নির্গত হইল ॥৫২॥

রাজা ! তখন উপরি-মেঘাবৃত সূর্য্যের ছায় সেই দানবকে পর্বত উত্তোলনপূর্ব্বক আসিতে দেখিয়া দেবতারা ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

রাজা ! তাহার পর মহিষ দ্রুত আসিয়া দেবগণের উপরে সেই পর্বতটী নিক্ষেপ করিল ; তখন সেই ভয়ঙ্কর পর্বতটী পতিত হইয়া অযুত দেবসৈন্য নিহত করিল এবং সেই সৈন্য সকল ভূতলে পতিত হইল ॥৫৪॥

তৎপরে মহিষ দেবগণের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া—সিংহ যেমন ক্ষুদ্র মৃগ-সমূহের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ দানবগণকে লইয়া দেবগণের দিকে দ্রুত ধাবিত হইল ॥৫৫॥

তমাপতন্তুং মহিষং দৃষ্ট্বা। সেন্সা দিবৌকসঃ ।  
 ব্যদ্রবন্ত রণে ভীতা বিকীর্ণায়ুধকেতনাঃ ॥৫৬॥  
 ততঃ স মহিষঃ ক্রুদ্ধস্তূর্ণং রুদ্ররথং যযৌ ।  
 অভিদ্ৰুত্যা চ জগ্রাহ রুদ্রস্তা রথকুবরম্ ॥৫৭॥  
 যদা রুদ্ররথং ক্রুদ্ধো মহিষঃ সহসা গতঃ ।  
 বেসতু রোদসী গাঢ়ং মুমুত্শ্চ মহর্ষয়ঃ ॥৫৮॥  
 অনদংশ্চ মহাকায়া দৈত্যা জলধরোপমাঃ ।  
 আসীচ্চ নিশ্চিতং তেষাং জিতমস্মাভিরিত্যুত ॥৫৯॥  
 তথা ভূতে তু ভগবান্ নাহনম্মহিষং রণে ।  
 সস্মার চ তদা স্কন্দং মৃত্যুং তস্য দুরাত্মনঃ ॥৬০॥  
 মহিষোহপি রথং দৃষ্ট্বা রৌদ্ৰং রুদ্রস্তা চানদৎ ।  
 দেবান্ সস্ত্রাসয়ংশ্চাপি দৈত্যাংশ্চাপি প্রহর্ষয়ন্ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । মহিষতৈর্দানবৈঃ সার্কং স্থবান্ আসন্নভ্যত্রবদিতি সধকঃ ॥৫৫॥  
 তমিতি । বিকীর্ণায়ুধকেতনা বিক্লিপ্তাস্রবজাঃ ॥৫৬॥  
 তত ইতি । রুদ্ররথং প্রতি । রথস্ত কুবরং তির্গ্যক্কাঠবিশেষম্ ॥৫৭॥  
 যদেতি । গতঃ প্রাপ্তঃ । ন্দা রোদসী জাবাপৃথিব্যৌ, গাঢ়ং বেসতুর্দধনতুঃ ॥৫৮॥  
 অনদগ্নিতি । জলধরোপমা বর্ণে সজলমেঘতুল্যাঃ । নিশ্চিতং নিশ্চয়ঃ ॥৫৯॥  
 তথেতি । ভগবান্ রুদ্রঃ, নাহনম্মহিষং ন হতবান্ । বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৬০॥

তখন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা সেই মহিষকে আসিতে দেখিয়া ভীত হইয়া যুদ্ধস্থানে অস্ত্র ও ধ্বজ ফেলিয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

তাহার পর মহিষ ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রুত রুদ্রের রথের দিকে গমন করিল এবং উল্লঙ্ঘন করিয়া রুদ্রের রথকুবর ধারণ করিল ॥৫৭॥

যখন মহিষ ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া হঠাৎ রুদ্রের রথ ধারণ করিল, তখন আকাশ ও পৃথিবী তীব্র শব্দ করিয়া উঠিল, মহর্ষিরাও মোহিত হইলেন ॥৫৮॥

এবং বিশাল দেহ ও মেঘের তুল্য শ্রামবর্ণ দৈত্যেরা সিংহনাদ করিতে লাগিল । কারণ, তাহাদের নিশ্চয় হইয়াছিল যে, আমরাই জয় করিয়াছি ॥৫৯॥

কিন্তু সে প্রকার হইলেও ভগবান্ মহাদেব যুদ্ধে মহিষকে বধ করিলেন না, তবে সেই দুরাচার মৃত্যুর কারণ কান্তিককে স্মরণ করিলেন ॥৬০॥

ততস্তন্নিম্নং ভয়ে ঘোরে দেবানাং সমুপস্থিতে ।  
 আজগাম মহাসেনঃ ক্রোধাৎ সূর্য্য ইব জ্বলন্ ॥৬২॥  
 লোহিতাস্বরসংবীতো লোহিতস্রগ্ধিভূষণঃ ।  
 লোহিতাশ্বো মহাবাহুর্হিরণ্যকবচঃ প্রভুঃ ॥৬৩॥  
 রথমাদিত্যসঙ্কাশমাস্থিতঃ কনকপ্রভঃ ।  
 তং দৃষ্ট্বা দৈত্যসেনা সা ব্যজ্রবৎ সহসা রণে ॥৬৪॥ (বিশেষকম)  
 স চাপি তাং প্রজ্বলিতাং মহিষস্য বিদারণীম্ ।  
 মুমোচ শক্তিং রাজৈশ্চ ! মহাসেনো মহাবলঃ ॥৬৫॥  
 সা মুক্তাহভ্যহরত্তস্য মহিষস্য শিরো মহৎ ।  
 পপাত ভিন্নে শিরসি মহিষস্ত্যক্তজীবিতঃ ॥৬৬॥  
 পততা শিরসা তেন দ্বারং ষোড়শযোজনম্ ।  
 পৰ্ব্বতাভেন পিহিতং তদগম্যং ততোহভবৎ ।  
 উত্তরাঃ কুরবস্তেন গচ্ছন্ত্যগ্ৰ যথাসুখম্ ॥৬৭॥

#### ভারতকৌমুদী

মহিষ ইতি । রৌদ্রং ভয়ঙ্করম্ । অনদং সিংহনাদমকরোং ॥৬১॥

তত ইতি । ঘোরে মহতি । মহাসেনঃ কার্ত্তিকৈয়ঃ । লোহিতাস্বরসংবীতঃ পরিহিত-  
 রক্তবস্ত্রঃ । হিরণ্যকবচঃ স্বর্ণবর্ষধারী । আস্থিতং আকৃৎ ॥৬২—৬৪॥

স ইতি । বিদারণীং সংহারিণীমিত্যর্থঃ । মহাসেনঃ কার্ত্তিকৈয়ঃ ॥৬৫॥

সেতি । মুক্তা নিক্ষিপ্তা । ভিন্নে দেহাৎ পৃথগ্ভূতে ॥৬৬॥

মহিষও মহাদেবের ভয়ঙ্কর রথ দেখিয়া দেবগণকে ভীত এবং দৈত্যগণকে  
 আনন্দিত করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥৬১॥

তখন দেবগণের সেই প্রকার দারুণ ভয় উপস্থিত হইলে, স্বর্ণবর্ণ শরীর, মহাবাহু  
 ও প্রভাবশালী কার্ত্তিক ক্রোধে সূর্য্যের আয় জ্বলিতে থাকিয়া সূর্য্যতুল্য উজ্জল রথে  
 আরোহণ করিয়া আগমন করিলেন ; তখন তাঁহার পরিধানে রক্তবস্ত্র, কণ্ঠে রক্ত-  
 মালা এবং রথেও রক্তবর্ণ অশ্ব যোজিত ছিল । এহেন কার্ত্তিককে দেখিয়া সেই  
 দৈত্যসৈন্তেরা তৎক্ষণাৎ যুদ্ধে ধাবিত হইল ॥৬২--৬৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ । মহাবল কার্ত্তিকও তখন সেই মহিষনাশিনী উজ্জল শক্তি নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥৬৫॥

নিক্ষেপ করিবামাত্র সেই শক্তি মহিষের বিশাল মস্তক হরণ করিল এবং মস্তক  
 বিচ্ছিন্ন হইলে, প্রাণশূন্য মহিষ ভূতলে পতিত হইল ॥৬৬॥

(৬৪)....কনকপ্রভম্—বা ব কা নি ।

ক্ৰিপ্তা ক্ৰিপ্তা তু সা শক্তির্হৃদা শত্রুন্ সহস্রশঃ ।

স্কন্দহস্তমনুপ্রাপ্তা দৃশ্যতে দেবদানবৈঃ ॥৬৮॥

প্রায়ঃ শরৈর্বিনিহতা মহাসেনেন বীমতা ।

শেষা দৈত্যগণা ঘোরা ভীতাজন্তা দুরাশদৈঃ ।

স্কন্দপারিষদেইহা ভক্ষিতাশ্চ সহস্রশঃ ॥৬৯॥

দানবান্ ভক্ষয়ন্তুস্তে এপি বন্তুশ্চ শোণিতম্ ।

কণামির্দানবং সর্বমকাযুর্ভূতহর্ষিতাঃ ॥৭০॥

তমাংসীব যথা সূর্য্যো বৃক্ষানগ্নির্ঘনান্ খগঃ ।

তথা স্কন্দোহজয়চ্ছত্রেন স্তেন বীর্য্যেণ কীর্ত্তিমান্ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

পততেতি । দ্বারম্ উত্তরকুরুদেশত্ । যোজনমধুনাতনী বিতস্তিরিতি প্রাগপ্যুক্তম্, তত্ত্ব দেহশ্চ তৎকালীনো বিশাল ইতি নানুপপত্তিঃ । পিহিত রুদ্ধম্, অগম্য তদানীম্ । অজ্ঞ ইদানীন্ত উত্তরাঃ কুরবন্তদেবীয়া জনাঃ, তেন দ্বারেণ যথাস্থং গচ্ছন্তি ; কালান্তিরেকেন তত্ত্ব লুপ্ততয়া স্রোতাভাবাদিতি ভাবঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৭॥

ক্ৰিপ্তেতি । স্কন্দভার্লোকিকপ্রভাবেণ শক্তেরপার্লোকিকপ্রভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৮॥

প্রায় ইতি । জ্ঞাতা উদ্বিগ্নাঃ । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৯॥

দানবানিতি । তে স্কন্দপারিষদাঃ । নির্দানবং দানবশূন্তম্, সর্বং যুদ্ধস্থানম্ ॥৭০॥

তমাংসীতি । সূর্য্যন্তমাংসীব, অগ্নির্ঘনা বৃক্ষান্, খগো বায়ুশ্চ যথা ঘনান্ মেঘান্ ॥৭১॥

পর্বতপ্রমাণ সেই মন্তক পতিত হইয়া উত্তরকুরুদেশের ষোড়শবিতস্তি-  
পরিমিত দ্বারদেশ রুদ্ধ করিল ; তাহাতেই তখন সেই দ্বারদেশ অগম্য হইয়া-  
ছিল ; কিন্তু এখন (সেই মন্তক না থাকায়) উত্তরকুরুদেশীয়েরা সেই দ্বার দিয়া  
যথাস্থখে গমন করে ॥৬৭॥

সেই শক্তি কার্ত্তিককর্ত্তক নিষ্কিপ্ত হইয়া সহস্র সহস্র শত্রু সংহার করিয়া  
করিয়া পুনরায় কার্ত্তিকের হস্তেই আসিতে লাগিল । এই ঘটনা—দেবগণ ও  
দানবগণের দৃষ্টিগোচর হইল ॥৬৮॥

বুদ্ধিমান্ কার্ত্তিক বাণদ্বারা প্রায় দানবকে সংহার করিলেন ; অবশিষ্ট যাহারা  
থাকিল, সেই ভয়ঙ্কর দানবেরাও ভীত এবং উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িল ; তখন চূর্ধ্ব  
কার্ত্তিকপারিষদেরা তাহাদিগকে বধ করিয়া ভক্ষণ করিল ॥৬৯॥

কার্ত্তিকের সেই পারিষদেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া দানবগণকে ভক্ষণ ও  
তাহাদের রক্তপান করিতে থাকিয়া ক্ষণকালের মধ্যেই সমস্ত যুদ্ধস্থানকে দানবশূন্ত  
করিয়া ফেলিল ॥৭০॥

সূর্য্য যেমন অন্ধকারকে, অগ্নি যেমন বৃক্ষসমূহকে এবং বায়ু যেমন মেঘ-

সম্পূজ্যমানস্তদৈশৈরভিবাণ্ড মহেশ্বরম্ ।  
 শুশুভে কৃত্তিকাপুত্রঃ প্রকীৰ্ণাংশুরিবাংশুমান্ ॥৭২॥  
 নষ্টশত্রুর্ষদা স্কন্দঃ প্রযাতস্ত মহেশ্বরম্ ।  
 তদাত্ৰবীৰ্য্যহাসেনং পরিষজ্য পুৰন্দরঃ ॥৭৩॥  
 ব্রহ্মদত্তবরঃ স্কন্দ ! ত্বয়ায়ং মহিষো হতঃ ।  
 দেবাস্তৃণসমা যশ্চ বভূবুর্জয়তাং বর ! ।  
 সোহয়ং ত্বয়া মহাবাহো ! শমিতো দেবকণ্টকঃ ॥৭৪॥  
 শতং মহিষতুল্যানাং দানবানাং ত্বয়া রণে ।  
 নিহতং দেবশক্রগাং যৈর্বয়ং পূৰ্ব্বতাপিতাঃ ॥৭৫॥  
 তাবকৈৰ্ত্তক্ষিতাশ্চান্যে দানবাঃ শতসংঘশঃ ।  
 অজ্জয়ন্ত্বং রণেহরৌগামুমাপতিরিব প্রভুঃ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

সম্পূজ্যেতি । কৃত্তিকাপুত্রঃ কাৰ্ত্তিকঃ, প্রকীৰ্ণাংশুরিবাংশুরিবাংশুমান্ সূৰ্য্য ইব ॥৭২॥  
 নষ্টেতি । নষ্টাঃ শত্রবো যস্মাং সঃ । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥৭৩॥  
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মণা দত্তো বরো যস্মৈ সঃ । শমিতো নাশিতঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৪॥  
 শতমিতি । পূৰ্ব্বং তাপিতা উৎপীড়িতাঃ ॥৭৫॥  
 তাবকৈরिति । তাবকৈশ্চদ্ব্যৈঃ পারিষদৈঃ । প্রভুঃ অলৌকিকপ্রভাবশালী ॥৭৬॥

পুঞ্জকে জয় করেন, তেমন কীৰ্ত্তিমান্ কাৰ্ত্তিক আপন বলেই শক্রগণকে জয় করিলেন ॥৭১॥

পরে দেবতারা কাৰ্ত্তিকের সম্মান করিতে থাকিলে, কাৰ্ত্তিক মহাদেবকে নমস্কার করিয়া কিরণবিক্ষেপী সূৰ্য্যের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭২॥

কাৰ্ত্তিক শক্রগণকে সংহার করিয়া যখন মহাদেবের নিকট গমন করিলেন, তখন দেবরাজ তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন— ॥৭৩॥

“বিজয়িষ্ঠেষ্ঠ মহাবাহু কাৰ্ত্তিক ! ব্রহ্মা এই মহিষকে বর দিয়াছিলেন ; কিঞ্চিৎ আপনি তাহাকে বধ করিয়াছেন এবং দেবগণ যাহার নিকটে ভৃগুতুল্য ছিলেন, আপনি সেই দেবশক্রকে সংহার করিয়াছেন ॥৭৪॥

আর, পূৰ্ব্বে যাহারা আমাদিগকে উৎপীড়িত করিত, সেই দেবশত্রু মহিষতুল্য শত শত দানবকে আপনি যুদ্ধে বিনাশ করিয়াছেন ॥৭৫॥

এক আপনারই পারিষদেরা অশ্রু শত শত দানবকে ভক্ষণ করিয়াছে ; সুতরাং আপনি যুদ্ধে শক্রগণের অজ্জয় এবং শিবের ন্যায় প্রতাপশালী ॥৭৬॥

এতন্তে প্রথমং দেব ! খ্যাতিং কৰ্ম ভবিষ্যতি ।

ত্রিষু লোকেষু কীর্তিঃ তবাক্ষয়া ভবিষ্যতি ।

বশগাশ্চ ভবিষ্যন্তি স্মরাস্তব মহাভূজ ! ॥৭৭॥

মহাসেনমেবমুক্ত্বা নিবৃত্তঃ সহ দৈবতৈঃ ।

অমুক্তাতো ভগবতা ত্র্যম্বকেন শচীপতিঃ ॥৭৮॥

গতো ভদ্রবটং রুদ্রো নিবৃত্তাশ্চ দিবৌকসঃ ।

উক্তাশ্চ দেবা রুদ্রেণ স্কন্দং পশ্যত মামিব ॥৭৯॥

স হত্বা দানবগগান্ পূজ্যমানো মহর্ষিভিঃ ।

একাহ্নেবাজয়ৎ সৰ্বং ত্রৈলোক্যং বহ্নিনন্দনঃ ॥৮০॥

স্কন্দস্ত য ইদং বিপ্রঃ পঠেজ্জন্ম সমাহিতঃ ।

স পুষ্টিমিহ সম্প্রাপ্য স্কন্দসালোক্যমাগ্নুয়াৎ ॥৮১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াদিক্যাং বনপৰ্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্তায়াং স্কন্দযুদ্ধে চতুর্নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । এতৎ দানববিজয়রূপং কৰ্ম । অক্ষয়া ক্ষেতুমশক্যা । ষট্‌পাদোহং  
শ্লোকঃ ॥৭৭॥

মহেতি । মহাসেনং কীর্তিকেষম্ । নিবৃত্তঃ স্বভবনং প্রস্থিতঃ ॥৭৮॥

গত ইতি । ভদ্রবটং তদাখ্যং স্থানম্ । মামিব, স্নেহেন ভক্ত্যা চ ॥৭৯॥

স ইতি । একাহ্নেতি অদন্তত্বাভাব আৰ্হঃ । বহ্নিনন্দনঃ কীর্তিকেষঃ ॥৮০॥

দেব মহাবাহু । আপনার এই প্রথম কার্য্য ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইবে,  
আপনার কীর্তি অক্ষয় হইয়া থাকিবে এবং দেবতারা আপনার বশীভূত  
হইবেন” ॥৭৭॥

দেবরাজ কার্তিককে এইরূপ বলিয়া ভগবান্ মহাদেবেব অনুমতিক্রমে  
দেবগণের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৭৮॥

মহাদেব ভদ্রবটে গমন করিলেন, অগ্ন্যাগ্ন দেবতাবাও আপন আপন স্থানে  
প্রস্থান করিলেন এবং মহাদেব যাইবাব সময়ে দেবগণকে বলিলেন—“তোমরা  
আমারই মত কার্তিককে দেখিও” ॥৭৯॥

অগ্নিনন্দন কার্তিক দানবগণকে বধ করিয়া মহর্ষিগণকর্তৃক পূজিত হইতে থাকিয়া  
একদিনেই সমস্ত ত্রিভুবন জয় করিলেন ॥৮০॥

\* ‘...সপ্তবিংশত্যাধিকদ্বিশততমঃ—পি, ‘...ত্রিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—বা ব, ‘...একত্রিংশ-  
দধিকদ্বিশততমঃ...’—কা, ‘...ষাট্রিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—নি ।

## পঞ্চনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভগবন্ ! শ্রোতুমিচ্ছামি নামান্যস্ত মহাত্মনঃ ।

ত্রিষু লোকেষু যান্যস্ত বিখ্যাতানি বিজ্ঞোক্তম ! ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ পাণ্ডবেয়েন মহাত্মা ঋষিসমিধৌ ।

উবাচ ভগবাংস্তত্র মার্কণ্ডেয়ো মহাতপাঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

ঋদ্ভশ্চেতি । সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ । ঋদ্ভস্ত্র্য সালোক্যং সমানস্থানম্ ॥৮১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাববি-পদ্মভূষণ-ত্রিহরিদাসদ্বিষাঙ্কবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্বণি

মার্কণ্ডেয়সমাস্ত্রায়াং চতুর্নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ভগবন্মিতি । অস্ত্র কার্ত্তিকস্ত । মহাপ্রভাবহাদেব বহু নামসম্ভাবনয়া প্রস্নঃ ॥১॥

ইতীতি । পাণ্ডবেয়েন যুধিষ্ঠিবেণ । ঋষীণাং ধোম্যাদীনাম্ সমিধৌ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদেতি ॥১—৬॥ জৃম্বকৈগ্রহবিশেষৈঃ ॥৭—২০॥ বিভাগণাঃ স্ততিপত্তসমূহাঃ । বচনং  
পঠনং সরহস্তব্যাক্য্যানং বা ॥২১—৪২॥ অনয়ো দারহরণাদিঃ ॥৫০—৫৬॥ কুবরং ধুঃপ্রদেশম্

॥৫৭॥ রেসভুঃ শবং চক্রভুঃ, রোদসী জ্বাভূমী ॥৫৮—৫৯॥ অহনং হতবান্ ॥৬০—৬৬॥

দ্বারমুক্তরকুরূণামিতি শেষঃ । অগম্যমিতি ছেদঃ । তেন দ্বারেন ॥৬৭—৮১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুর্নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

—:~:—

যে ব্রাহ্মণ একাগ্রচিত্ত হইয়া কার্ত্তিকের এই জন্মবৃত্তান্ত পাঠ করিবেন,  
তিনি ইহলোকে সম্পদ লাভ করিয়া পরলোকে কার্ত্তিকের সমান স্থান লাভ  
করিবেন” ॥৮১॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভগবন্ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! এই মহাত্মা কার্ত্তিকের যে সকল  
নাম ত্রিভুবনে বিখ্যাত আছে, সেই সকল নাম আমি শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, মহাত্মা ও মহাতপা ভগবান্  
মার্কণ্ডেয় তখন ঋষিগণের নিকটে যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন ॥২॥



মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

আয়েয়শৈচব স্বন্দচ্চ দীপ্তকীৰ্ত্তিরনাময়ঃ ।

ময়ুরকেতুৰ্ধৰ্ম্মায়া ভূতেশো মহিষাৰ্দ্দনঃ ॥৩॥

কামজিৎ কামদঃ কাস্তঃ সত্যবাগ্ভুবনেশ্বরঃ ।

শিশুঃ শীঘ্রঃ শুচিচ্চণ্ডো দীপ্তবৰ্ণঃ শুভাননঃ ॥৪॥

অমোঘস্তনঘো রৌদ্রঃ প্রিয়চ্চন্দ্রাননস্তথা ।

দীপ্তশক্তিঃ প্রশাস্তায়া ভদ্রকৃৎ কূটমোহনঃ ॥৫॥

যষ্টীপ্রিয়চ্চ ধৰ্ম্মায়া পবিত্রো মাতৃবৎসলঃ ।

কণ্ঠাভৰ্ত্তা বিভক্তচ্চ স্বাহেয়ো রেবতীহৃতঃ ॥৬॥

প্রভুর্নেতা বিশাখচ্চ নৈগমেয়ঃ স্তূহুচ্চরঃ ।

সুব্রতো ললিতশৈচব বালক্ৰীড়নকপ্রিয়ঃ ॥৭॥

খচারী ব্রহ্মচারী চ শূরঃ শরবনোদ্ভবঃ ।

বিশ্বামিত্রপ্রিয়শৈচব দেবসেনাপ্রিয়স্তথা ।

বাসুদেবপ্রিয়শৈচব প্রিয়ঃ প্রিয়কৃদেব তু ॥৮॥

নামান্তেতানি দিব্যানি কার্ত্তিকেয়স্ত যঃ পঠেৎ ।

স্বৰ্গং কীৰ্ত্তিং ধনৈকেব স লভেদ্ভাত্র সংশয়ঃ ॥৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

আয়েয় ইতি । ভূতানাং প্রাণ্ডুক্তপারিষদানামীশঃ । কামজিৎ রূপেণ । চণ্ডঃ ক্রোধনঃ । কূটৈঃ কপটচারিভিঃ প্রাণ্ডুক্তৈঃ হৈর্মোহয়তি শিশুনিতি কূটমোহনঃ । রেবতীতি স্বাহায়া এব নামান্তরং তস্তাঃ হৃতঃ । নৈগমেয়ো নাগরিকগুহ্যবেশবिलासकरणং । ব্রহ্মচারী দেবসেনায়াঃ পরিগয়াৎ প্রাক্ । যষ্টপাদঃ স্লোকঃ । দিব্যানি অলৌকিকানি ॥৩—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সৰ্কেবাং গ্রহাণাং স্বন্দাধীনস্বাস্তচ্ছাস্তয়ে স্বন্দং প্রার্থয়িতুকামভদ্রীয়াং নামাদিকং পৃচ্ছতি—  
ভগবন্তিতি ॥১—৩॥ কামজিৎ পূৰ্ব্বনোরথঃ ॥৪॥ কূটং কপটং বালগ্রহাণি ভেন মোহয়তীতি  
কূটমোহনঃ ॥৫॥ কণ্ঠাভৰ্ত্তা অগ্নিশূত্রেণোদগিরপদাৎ “ভূতীমোহয়িষ্টে পতি”রিত্তি যজ্ঞবৰ্গাচ্চ

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“আয়েয়, স্বন্দ, দীপ্তকীৰ্ত্তি, অনাময়, ময়ুরকেতু, ধৰ্ম্মায়া, ভূতেশ, মহিষাৰ্দ্দন, কামজিৎ, কামদ, কাস্ত, সত্যবাক্, ভুবনেশ্বর, শিশু, শীঘ্র, শুচি, চণ্ড, দীপ্তবৰ্ণ, শুভানন, অমোঘ, অনঘ, রৌদ্র, প্রিয়, চন্দ্রানন, দীপ্তশক্তি, প্রশাস্তায়া, ভদ্রকৃৎ, কূটমোহন, যষ্টীপ্রিয়, ধৰ্ম্মায়া, পবিত্র, মাতৃবৎসল, বিভক্ত, স্বাহেয়, রেবতীহৃত, প্রভু, নেতা, বিশাখ, নৈগমেয়, স্তূহুচ্চর, সুব্রত, ললিত, বালক্ৰীড়নকপ্রিয়, খচারী, ব্রহ্মচারী, শূর, শরবনোদ্ভব, বিশ্বামিত্রপ্রিয়, দেবসেনা-

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

স্তোত্রামি দেবৈশ্চিহ্নিচ্চ জুষ্টং ভক্ত্যা গুহং নামভিরশ্রমেয়ম্ ।

যড়াননং শক্তিশরং হুবীরং নিবোধ চৈতানি কুরুপ্রবীর ! ॥১০॥

ব্রহ্মণ্যো বৈ ব্রহ্মজ্ঞো ব্রহ্মবিচ্চ ব্রহ্মেশয়ো ব্রহ্মবতাং বরিষ্ঠঃ ।

ব্রহ্মপ্রিয়ো ব্রাহ্মণসব্রতী স্বং স্বং ব্রহ্মণাং ব্রাহ্মণানাঞ্চ নেতা ॥১১॥

স্বাহা স্বহা স্বং পরমং পবিত্রং মন্ত্ৰস্তুতস্তুং প্রথিতঃ যড়র্চিঃ ।

সংবৎসরস্তুম্ ঋতবশ্চ যড়্ বৈ মাসার্ক্যমাসাবয়নং দিশচ্চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ভক্ত্যুদয়ামার্কণ্ডেয় এব স্তোতি—স্তোত্রামীতি । নামভিঃ স্তোত্রামীতি সৎকঃ ॥১০॥

ব্রহ্মণ্য ইতি । ব্রহ্মভ্যো বেদেভ্যো হিত ইতি ব্রহ্মণ্যঃ, ব্রহ্মণোহন্তেষুপোকাপ্যায়ত ইতি ব্রহ্মজঃ, ব্রহ্মবিৎ আশ্রজঃ, ব্রহ্মে ব্রহ্মণি শেতে তিষ্ঠতীতি ব্রহ্মেশয়ঃ । অকারান্ত্বমার্যম্ অলুক-  
সমাসচ্চ । ব্রহ্মবতাং ব্রহ্মজ্ঞানবতাং বরিষ্ঠঃ, ব্রহ্মপ্রিয়ো ব্রাহ্মণপ্রিয়ঃ, ব্রাহ্মণানাং সমানং ব্রতং  
ব্রহ্মচর্যাদিকমস্ত্রাতীতি ব্রাহ্মণসব্রতী, ব্রহ্মণাং ব্রহ্মজ্ঞানাং ব্রাহ্মণানাঞ্চ নেতা স্বর্গাদিপ্রাপয়িতা ।  
“বেদন্তস্ব তপো ব্রহ্ম ব্রহ্মা বিপ্রঃ প্রজাপতিঃ” ইত্যমরঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

১৬—২১ জুষ্টং সেবিতম্ ॥১০॥ ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণেষু সাধুঃ ব্রহ্মজ্ঞো বেদোক্তেন গর্তাধানাদি-  
কর্মণা জাতঃ, অতএব হেতুদ্বয়াৎ ব্রহ্মবিষেদার্থজ্ঞাতা তত এব ব্রহ্মে ব্রহ্মণি কর্মব্রহ্মরূপে শেতে  
ইতি ব্রহ্মেশয়ঃ অদন্ত্বমার্যম্, কর্মব্রহ্মনিষ্ঠাবানিত্যর্থঃ, ব্রহ্মবতাং কর্মোপাভিজ্ঞানবতাং বরিষ্ঠো  
জ্ঞানীত্যর্থঃ, বরিষ্ঠে হেতুব্রহ্মপ্রিয়ত্বংকর্মোপাভিপরঃ ব্রহ্মণো ব্রহ্মবিস্তেন সহ সমানং ব্রত-  
মন্তেষুঋতদিরূপং যস্ত স ব্রাহ্মণসব্রতী, অতএব ব্রহ্মজঃ শুদ্ধব্রহ্মবিৎ, ব্রাহ্মণানাং নেতা  
ব্রহ্মপদপ্রাপকঃ ॥১১॥ যড়র্চিঃ যগ্নুখস্বাৎ যড়্জিহ্বঃ ॥১২—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৯৯॥

প্রিয়, বাসুদেবপ্রিয়, প্রিয় এবং প্রিয়কৃৎ,—যে লোক কার্তিকের এই সকল  
অলৌকিক নাম পাঠ করে, সে লোক স্বর্গ, কীর্ত্তি ও ধন লাভ করে; এ বিষয়ে  
কোন সন্দেহ নাই” ॥৩—২১॥

পুনরায় মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“কৌরবশ্রেষ্ঠ ! যিনি দেবগণ ও ঋষিগণের  
সেবিত, অজ্ঞেয়স্বভাব যড়ানন, শক্তিদারী ও মহাবীর, সেই কার্তিককে আমি  
এখন ভক্তিবশতঃ তঁাহারই নামদ্বারা স্তব করিব; তুমি এই নামগুলিও  
অবগণ কর ॥১০॥

হে কার্তিক ! আপনি ব্রহ্মণ্য, ব্রহ্মজ, ব্রহ্মবিৎ, ব্রহ্মনিষ্ঠ, ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ,  
ব্রাহ্মণপ্রিয়, ব্রাহ্মণের তুল্য, ব্রতচারী এবং ব্রহ্মজ্ঞ ও ব্রাহ্মণগণের কলদাতা ॥১১॥

(১০)....শক্ত্যা গুহম্—বা ব কা নি । (১১)....ব্রহ্মজ্ঞো বৈ ব্রাহ্মণানাঞ্চ নেতা—বা ব,  
...ব্রহ্মণো বৈ ব্রাহ্মণানাঞ্চ নেতা—পি ।

ত্বং পুঙ্করাক্ষস্ত্বরবিন্দবক্তৃঃ সহস্রবক্ত্রেহসি সহস্রবাহুঃ ।  
 ত্বং লোকপালঃ পরমং হবিষ্চ ত্বং ভাবনঃ সর্ব্বস্বরাহুবাণাম্ ॥১৩॥  
 ত্বমেব সেনাধিপতিঃ প্রচণ্ডঃ প্রভুর্বিভুশ্চাপ্যথ শত্রুজ্যেতা ।  
 সহস্রভূত্বং ধরণী ত্বমেব সহস্রতুষ্টিশ্চ সহস্রভূক্ চ ॥১৪॥  
 সহস্রশীর্ষস্ত্রয়নস্তরূপঃ সহস্রপাত্নঃ গুরুশক্তিধারী ।  
 গঙ্গাহস্তস্ত্বং স্বমতেন দেব ! স্বাহা-মহী-কৃত্তিকানাং তথৈব ॥১৫॥  
 ত্বং ক্রৌড়সে যগ্মুখ ! কুকুটেন যথেষ্টনানাবিধকামরূপী ।  
 দক্ষোহসি সোমো মরুতঃ সদৈব ধর্ম্মোহসি বায়ুরচলেন্দ্র ইন্দ্রঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

স্বাহেতি । স্বাহা তজ্জাতত্বাৎ, “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি শ্রুতে: স্বধা পিতৃন্নম্, তত্বৎ  
 পিতৃশ্রিয় ইত্যর্থঃ । বডচ্চি: অর্চিবদুজ্জলযড়াননঃ । অর্জুমাংস: পক্ষ: ॥১২॥  
 বিরাড়্রূপেণ স্তোতি—ত্বমিতি । পুঙ্কবাঙ্ক: পদ্মনেত্রঃ । ভাবন উৎপাদক: ॥১৩॥  
 ত্বমিতি । সেনাধিপতির্দেবানাম্ । প্রভু: শক্তিমান্, বিভূর্ব্যাপক: । সহস্রভূ: সহস্র-  
 স্থানগোচব: ভক্তানাং সহস্রারপদ্মস্থিতো বা তৈ: সততং ধ্যায়মানত্বাৎ ॥১৪॥  
 সহস্রেতি । অনন্তরূপ: শেখনাগস্বরূপ: । স্বমতেন আত্মন এবেষচ্ছবা ॥১৫॥  
 ত্বমিতি । কুকুটেন পক্ষিণা, যথেষ্টানি পর্য্যাপ্তানি নানাবিধানি কামকপাণি ইচ্ছাহুরূপমূর্ত্তয়:  
 অস্ত সন্তীতি স: । দক্ষ: প্রজাপতি:, মরুতো দেবা: ॥১৬॥

আপনি স্বাহা, স্বধা, পরম পবিত্র, মন্ত্রদ্বারা স্তুত, যড়ানন বলিয়া প্রসিদ্ধ  
 এবং আপনি বৎসর, ছয় ঋতু, বার মাস, চব্বিশ পক্ষ, দুই অয়ন এবং দশ দিক্ ॥১২॥

আপনি পদ্মনয়ন, পদ্মমুখ, সহস্রমুখ এবং সহস্রবাহু ; আর আপনি লোক-  
 পাল ও পরম হবি এবং আপনি সমস্ত সুরাসুরগণের উৎপাদক ॥১৩॥

আপনি দেবসেনাপতি, দারুণ ক্রোধী, প্রভু, সর্বব্যাপক ও ইন্দ্রবিজয়ী এবং  
 আপনি ভক্তগণের সহস্রারবাসী ও পৃথিবী ; আর আপনি সহস্রতুষ্টি ও  
 সহস্রভূক্ ॥১৪॥

আপনি সহস্র শীর্ষ ও সহস্র চরণ অনন্তনাগ এবং বিশাল শক্তিধারী ; আর  
 দেব ! আপনি নিজের ইচ্ছানুসারেই গঙ্গা, স্বাহা, পৃথিবী ও কৃত্তিকাগণের  
 পুত্র হইয়াছেন ॥১৫॥

হে যড়ানন ! আপনি কুকুটদ্বারা খেলা করেন, ইচ্ছানুসারে নানাবিধ বহুভর  
 রূপ ধারণ করিয়া থাকেন এবং আপনি দক্ষ, চন্দ্র, মরুদগণ, ধর্ম্ম, বায়ু,  
 সিরীস্র ও ইন্দ্র ॥১৬॥

(১৬)...দীক্ষাসি সোমো মরুতাং সদৈব—পি নি ।

সনাতনানামপি শাস্ততত্ত্বং প্রভুঃ প্রভুণামপি চোগ্রহন্য ।

ঋতস্য কৰ্ত্তা দিতিজাস্তকত্ত্বং জেতা রিপুণাং প্রবরঃ সুরাণাম্ ॥১৭॥

সূক্ষ্মং তপস্তং পরমং হ্রমেব পরাবরজ্ঞোহসি পরাবরত্বম্ ।

ধৰ্ম্মস্য কামস্য পরস্য চৈব হৃতেজস। কৃৎস্নমিদং মহাত্মন ! ॥১৮॥

ব্যাপ্তং জগৎ সৰ্ব্বস্বরপ্রবর ! ভক্ত্যা ময়া সংস্তুত ! লোকনাথ ! ।

নমোহস্তু তে দ্বাদশনেন্দ্রবাহো ! অতঃ পরং বেদ্বি গতং ন তেহহম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

স্কন্দস্য য ইদং বিপ্রঃ পঠেজ্জন্ম সমাহিতঃ ।

শ্রাবয়েদ্ভ্রাক্ষণেভ্যো যঃ শৃণুয়াচ্চ দ্বিজৈরিতম্ ॥২০॥

ধনমায়ুৰ্যশো দৌপ্তং পুত্রান্ শত্রুজয়ং তথা ।

স পুষ্টিভূষ্টী সম্প্রাপ্য স্কন্দসালোক্যমাপ্নুয়াৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-  
সমাস্তায়াং কার্ত্তিকেয়স্তবে পঞ্চনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সনেতি । সনাতনানাং ব্রহ্মাদীনাম্ মধ্যেহপি অং শাস্তঃ প্রধানঃ সনাতনঃ, প্রভুণাং ব্রহ্মাদীনামপি অং প্রভুঃ । ঋতস্য সত্যস্য কৰ্ত্তা প্রবর্তয়িতা, তন্নয়নস্থাপনাং ॥১৭॥

সূক্ষ্মমিতি । তপস্তপোবিষয়ো ব্রহ্ম । পরং পরমাত্মানম্ অবয়ান্ ব্রহ্মাদীংশ্চ জানাতীতি পরাবরজ্ঞঃ, পরাবরন্ত অম্, সৰ্ব্বাধ্যাক্ষাৎ । ধৰ্ম্মস্য কামস্য, পরস্য অর্থস্য চ অং হেতুরিতি শেষঃ । হৃতেজসা ইদং কৃৎস্নং জগৎ ব্যাপ্তমিতি সন্ধঃ । অত উক্তাং পরং তে তব গতং গতিং মহিমানমিত্যর্থঃ, অহং ন বেদ্বি ॥১৮—১৯॥

স্কন্দশ্রেতি । জন্ম স্নানাদিবৃত্তম্ । স্কন্দস্য সালোক্যং সমানং লোকম্ ॥২০—২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি

মার্কণ্ডেয়সমাস্তায়াং পঞ্চনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আপনি সনাতনদিগের মধ্যেও প্রধান সনাতন, প্রভুদেবও প্রভু, ভীষণ ধনুর্ধর, সত্যের প্রবর্তক, দৈত্যগণের নিহন্তা, শত্রুগণেব বিজেতা এবং দেবগণের নেতা ॥১৭॥

আপনিই তপস্যার বিষয় সেই সূক্ষ্ম পরমাত্মা, পরাবরজ্ঞ ও পরাবর এবং আপনিই ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামের হেতু ; আর মহাত্মন ! সৰ্ব্বদেবপ্রধান ! লোকনাথ ! আপনার তেজেই এই সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত রহিয়াছে । হে দ্বাদশ-নেন্দ্র ! আমি আপনার স্তব করিলাম, হে দ্বাদশবাহো ! আপনাকে নমস্কার ; ইহার পর আর আমি আপনার মহিমা জানি না ॥১৮—১৯॥

\* ‘...অষ্টাবিংশত্যাধিকবিশতমঃ...’—পি, ‘...একত্রিংশত্যাধিকবিশতমঃ...’—বা ব, ‘...ষাট্রিংশত্যাধিকবিশতমঃ...’—কা, ‘...ত্রয়স্বিংশত্যাধিকবিশতমঃ...’—নি ।

( ১৩। দ্রৌপদীসত্যভামাসংবাদপর্ব। )

## যশস্বত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উপাসীনেষু বিপ্রেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মনঃ ।

দ্রৌপদী সত্যভামা চ বিবিশাতে তদা সমম্ ।

জাহস্মামানে স্ত্রীপীতে স্ত্বখং তত্র নিষীদতুঃ ॥১॥

চিরস্ত দৃষ্ট্বা রাজেন্দ্র ! তেহন্যোন্তস্ত প্রিয়ংবদে ।

কথ্যামাসতুচ্ছিত্রাঃ কথাঃ কুরুযদুৎথিতাঃ ॥২॥

অথাত্রবীং সত্যভামা কৃষ্ণস্ত মহিষী প্রিয়া ।

সাত্বাজিতৌ যাজ্ঞশ্চনৌং রহসীদং স্ত্বমধ্যমা ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

প্রকরণান্তরমারভতে—উপেতি । উপ মার্কণ্ডেয়সমীপে আসীনেষু উপবিশৎস্ব । সমং যুগপৎ । জাহস্মামানে পুনঃ পুনর্মন্দং হসন্ত্যো, নিষীদতুঃ একান্তে উপবিবিশতুঃ, পরজ রহসীত্যাভিধানাৎ । আধোহয়ং প্রয়োগঃ । ষট্‌পাদশ শ্লোকঃ ॥১॥

চিরন্তেতি । অন্যোন্তস্ত মুখমিতি শেবঃ । কুরুযদুৎথিতাঃ কৌরবযাদবব্যাপারোৎপত্তাঃ ॥২॥

অথেতি । সাত্বাজিতৌ রাজোহুপত্য জীতি সাত্বাজিতৌ । রহসি নির্জনে ॥৩॥

যে ব্রাহ্মণ একাগ্রচিন্ত হইয়া কার্তিকের এই জন্মপ্রভৃতি বৃত্তান্ত পাঠ করেন, কিংবা যিনি ব্রাহ্মণদিগকে শ্রবণ করান, অথবা যিনি ব্রাহ্মণপঠিত এই বৃত্তান্ত শ্রবণ করেন, তাঁহার সকলেই ধন, আয়, উজ্জল যশ, পুত্র, শত্রুজয়, সম্পদ ও আনন্দ লাভ করিয়া অস্তিমে স্বন্দলোক লাভ করেন” ২০—২১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রাহ্মণেরা ও মহাত্মা পাণ্ডবেরা মার্কণ্ডেয়মুনির নিকটে বসিয়াছিলেন, এমন সময়ে প্রফুল্লচিন্ত দ্রৌপদী ও সত্যভামা একদাই সেই সভায় প্রবেশ করিলেন এবং যুহুহাস্তমুখে একপ্রান্তে উপবেশন করিলেন ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! প্রিয়ভাষিণী সেই দ্রৌপদী ও সত্যভামা দীর্ঘকালের পর পরস্পর দর্শন লাভ করিয়া প্রথমে কুরুকুল ও যদুকুলসম্বন্ধে নানা কথা বলিলেন ॥২॥

তাহার পর সাত্বজিৎ রাজার কথা এবং কৃষ্ণের প্রিয়তমা মহিষী স্ত্বমধ্যমা সত্যভামা নির্জনে দ্রৌপদীকে এই কথা বলিলেন— ॥৩॥

কেন দ্রোপদি ! যুন্তেন পাণ্ডবানবিত্তিষ্ঠসি ।  
 লোকপালোপমান বীরান্ যুনঃ পরমসম্মতান্ ।  
 কথঞ্চ বশগাস্তভ্যং ন কুপ্যস্তু চ তে শুভে ! ১৪॥  
 তব বশ্যা হি সততং পাণ্ডবাঃ প্রিয়দর্শনে ! ।  
 মুখপ্ৰেক্ষাশ্চ তে সৰ্ব্বৈ তত্ত্বমেতদব্রবৌহি মে ॥৫॥  
 ব্রতচৰ্য্যা তপো বাপি স্নানমস্ত্রোষধানি বা ।  
 বিদ্যাবীৰ্য্যং মূলবীৰ্য্যং অপহোমাগদাস্তথা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

কেনেতি । কেন কীদৃশেন, যুন্তেন ব্যবহারেণ, অধিষ্ঠিতসি আশ্রয়সি । পরমসম্মতান্  
 লোকানামতিপ্রিয়ান্ । তুভ্যং তব । তে পাণ্ডবাঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥  
 তবেতি । মুখং প্ৰেক্ষন্তে সৰ্ব্বেষেব কাৰ্য্যেষু তদভিপ্রায়জ্ঞানার্থং পশুস্তীতি তে ॥৫॥  
 ব্রতেতি । ব্রতস্ত শাস্ত্রবিহিতনিয়মবিশেষস্ত চৰ্য্যা আচরণম্, তপ উপবাসাদি, স্নানং  
 গন্ধাদৌ কাম্যং মন্ত্ৰা হৃদয়বীজাদয়ঃ ঔষধানি নীলতজ্জোক্তানি ব্রহ্মদত্তীবাচাৰ্য্যানি, বিদ্যা ব্যব-  
 হারপটুতা তজ্জা বীৰ্য্যং প্ৰভাবঃ, মূলানাং কুষ্ঠাদীনাং বীৰ্য্যম্, অপো নীলতজ্জোক্তমন্ত্ৰাদীনাং  
 হোমো নারায়ণাহ্বাদেশে, অগদাঃ শাস্ত্ৰাহ্বজ্ঞানি ঔষধানি বা, এষাং সমুদ্যেনাস্তত্ত্বমেন বা  
 পাণ্ডবান্তে বস্ত্ৰাস্তদব্রহ্মহীতি ভাবঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

পতিব্রতোপাখ্যায়ে হুচিতান্ জীৰ্ঘ্ৰান্ বিবরীতুং দ্রোপদীসত্যভামাসংবাদমারম্ভতে  
 “উপাসীনেষু বিপ্ৰে”ষিত্যাदिना । সমমেকত্র । জাহস্তমানে পরম্পরমতিশয়েন হস্তস্তো ॥১॥  
 কুরুযদুখিতাঃ কুরুষু যদুশু চোৎপন্নঃ ॥২—৩॥ সংহতান্ দৃঢ়জান্ ॥৪—৫॥ ব্রতং সোমবার-  
 ব্রতাদি, তপ উপবাসাদি, স্নানং সঙ্গমাদৌ । মন্ত্ৰোপেতমৌষধং বশীকরণার্থম্, বিদ্যা কাম-  
 শাস্ত্ৰোক্তা । “ব্রতান্তে বামপাদেন তৰ্জ্জলিকমুপ্পশুশেৎ । যাবজ্জীবং পতিস্তস্তা গৰ্ভদাসো  
 ভবেৎ এবম্” ॥ ইত্যাদিকা । তদ্বীৰ্য্যং মূলম্, অপ্ৰচ্ছ্যুতং তারুণ্যাদি তদ্বীৰ্য্যং অপহোমাগদা

“দ্রোপদি । দিকপালতুলা মহাবীর, যুবক এবং লোকের পরমপ্রিয়  
 পাণ্ডবগণের নিকটে কিপ্রকার ব্যবহারে তুমি চলিতেছ ? কল্যাণি । কেনই  
 বা তাঁহারা তোমার বশীভূত হইয়া রহিয়াছেন ? এবং কেনই বা কুপিত  
 হন না ? ১৪॥

প্রিয়দর্শনে । পাণ্ডবেরা সৰ্ব্বদাই তোমার বশীভূত হইয়া রহিয়াছেন এবং  
 তাঁহারা সকলে সকল কাৰ্য্যেই তোমার মুখপ্ৰেক্ষী হন ; ইহার কারণ তুমি  
 আমার নিকটে সত্য বল ৫৫॥

ব্রত, তপস্তা, স্নান, মন্ত্ৰ, শাস্ত্ৰোক্ত ঔষধ, নিজের পটুতার প্ৰভাব, কোন

( ৪ )...বীরান্ যুনঃ, পরমসম্মতান্—বা ব ক, ...নুনঃ পরমসম্মতান্—নি ।

মমাত্যচক্ষু পাঞ্চালি ! যশস্ত্বং ভগদৈবতম্ ।  
 যেন কৃষে ! ভবেম্মিত্যং মম কৃষে বশানুগঃ ॥৭॥  
 এবমুক্ত্বা সত্যভামা বিররাম যশস্বিনী ।  
 পতিব্রতা মহাভাগা দ্রৌপদী প্রভুবাচ তাম্ ॥৮॥  
 অসংস্রীণাং সমাচারং সত্যে ! মামনুপৃচ্ছসি ।  
 অসদাচারিতে মার্গে কথং শ্রাদানুকীৰ্ত্তনম্ ॥৯॥  
 অনুপ্রশ্নঃ সংশয়ো বা নৈতদ্ব্যুপপত্ততে ।  
 তথা হ্যুপেতা বুদ্ধ্যা স্বং কৃষস্ত মহিষী প্রিয়া ॥১০॥  
 যদৈব ভর্তা জানীয়াম্ভ্রমূলপরাং স্ত্রিয়ম্ ।  
 উদ্বিজ্ঞেত তদৈবাস্তাঃ সর্পাদ্বেশগতাদিব ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

মমেতি । ভগং সৌভাগ্যং ভর্গুপ্রিয়ং তৎসম্বন্ধি দৈবতং দৈবং দৈববস্তীভ্রোপার-  
 মিত্যর্থঃ ॥৭॥

এবমিতি । যশস্বিনী সৌন্দর্য্যচরিত্রাদিভিরিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

অসদिति । সমাচারং ব্যবহারবিষয়ম্, হে সত্যে ! সত্যভামে ! অনুকীৰ্ত্তনমুক্তিঃ ॥৯॥

অস্বিতি । সংশয়ঃ ময়া পতিবলীকরণায় ব্রতাদিঃ কৃতো ন বেতি সন্দেহঃ । এতৎ দ্বয়মপি ।  
 তথাহি স্বং বুদ্ধ্যা উপেতা যুক্তা বুদ্ধিমতী, কৃষস্ত প্রিয়া মহিষী চ ॥১০॥

মূলধারণের প্রভাব, জপ, হোম এবং শাস্ত্রে অমুক্ত কোন ঔষধ, ইহার সকল-  
 গুলি দ্বারা বা কোনটা দ্বারা ইহার তোমার বশীভূত হইয়া রহিয়াছেন ? ॥৬॥

কৃষে ! পাঞ্চালি ! তুমি আজ আমার নিকট যশস্কর ও সৌভাগ্যজনক  
 উপায় বল ; যাহাতে কৃষ সর্বদাই আমার বশীভূত থাকেন” ॥৭॥

এইরূপ বলিয়া যশস্বিনী সত্যভামা বিরত হইলেন । তাহার পর পতিব্রতা  
 ও মহাভাগা দ্রৌপদী তাঁহাকে বলিতে আরম্ভ করিলেন— ॥৮॥

“সত্যভামা ! তুমি অসং স্ত্রীলোকদের ব্যবহারের বিষয় আমাকে জিজ্ঞাসা  
 করিয়াছ ; সুতরাং অসং বিষয়ে কথা বলা কি করিয়া সঙ্গত হয় ? ॥৯॥

এইরূপ প্রশ্ন করা কিংব; আমি ভর্গুগণকে বশীভূত করিবার কোন উপায়  
 করি কি না—এইরূপ সন্দেহ করা তোমার উচিত নহে । কারণ, তুমি বুদ্ধিমতী  
 এবং কৃষের প্রিয়তমা মহিষী ॥১০॥

ভর্তা যখনই জানিতে পারেন যে, আপনাকে বশীভূত করিবার জন্য স্ত্রী  
 কোন মন্ত্রপ্রয়োগে বা ঔষধপ্রয়োগে ব্যাপ্ত আছে ; তখনই তিনি—গৃহগত সর্পের  
 জায় সেই স্ত্রী হইতে উদ্বিগ্ন হন ॥১১॥

উদ্বিগ্নস্ত কুতঃ শাস্তিরশাস্তস্ত কুতঃ স্তম্ভম্ ।  
 ন জাতু বশগো ভৰ্তা স্ত্রিয়াঃ স্ত্র্যামন্ত্রকৰ্ম্মণা ॥১২॥  
 অমিত্রপ্রহিতাংশ্চাপি গদান্ পরমদারুণান্ ।  
 মূলপ্রচ্যবৈর্হি বিষং প্রয়চ্ছান্তি জিহ্বাংসবঃ ॥১৩॥  
 জিহ্বয়া যানি পুরুষস্তৃচা বাপ্যুপসেবতে ।  
 তত্র চূর্ণানি দন্তানি হন্যুঃ ক্ষিপ্ৰমসংশয়ম্ ॥১৪॥  
 জলোদরসমায়ুক্তাঃ শ্বিত্রিণঃ পলিতাস্তথা ।  
 অপুমাংসঃ কৃতাঃ স্ত্রীভির্জড়াক্ষবধিরাস্তথা ॥১৫॥  
 পাপানুগান্ত পাপাস্তাঃ পতানুপসৃজন্ত্যত ।  
 ন জাতু বিপ্রিয়ং ভৰ্ত্তুঃ স্ত্রিয়া কাৰ্য্যং কথঞ্চন ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

যদেতি । মন্ত্রমূলপরাম্ আত্মনো বশীকরণায় মন্ত্রমূলপ্রয়োগব্যাপৃত্যম্ ॥১১॥

উদ্বিগ্নস্তেতি । জাতু কদাচিদপি । মন্ত্রকৰ্ম্মণা মন্ত্রাদিপ্রয়োগব্যাপারেণ ॥১২॥

প্রত্যুত মন্ত্রাদিপ্রয়োগে দোষমাহ—অমিত্রেতি । অমিত্রেঃ শত্রুভিরূপপত্যাতিভিঃ প্রহিতান্ স্ত্রীহতপ্রদত্তৌষধাদিভির্জনিতান্, পরমদারুণান্, গদান্ পত্যাঃ রোগান্ পশ্চাম ইতি শেষঃ । হি যস্মাৎ, জিহ্বাংসব উপপত্যাদয়ঃ, মূলপ্রচ্যবৈঃ উপকারকমিদং বৃক্ষাদিমূলমিতি প্রকাশৈঃ বিষং প্রয়চ্ছন্তি । “রোগব্য্যাধিগদাময়াঃ” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

জিহ্বয়েতি । যানি ঔষধানি । তত্র তেষু ঔষধেষু, চূর্ণানি বিষস্ত, হন্যুস্তম্ ॥১৪॥

জলোদরেতি । পলিতা অরাজীর্ণাঃ । অপুমাংসঃ ক্লাবাঃ ॥১৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

বিশকসিতাঃ সমুদিতা বা, অগদোহঙ্কনাদিরৌষধম্ ॥৬॥ ভগদৈবতং সৌভাগ্যবন্ধকং সৌর-  
 ব্রতাদিকম্, ভগবেদনমিতি পাঠে সৌভাগ্যাহুকম্; বশাহুগ ইচ্ছামদারী ॥৭—৮॥ হে  
 সত্যে! অমুকীর্জনমুত্তরম্ ॥১—১২॥ ঔষধাদিপ্রয়োগেহনিষ্টমাহ—অমিত্রেতি । গদান্

উদ্বিগ্নের কোথা হইতে শাস্তি আসে এবং শাস্তিহানেরই বা কোথা হইতে  
 স্তম্ভ হয়? তার পর, ভৰ্ত্তা কখনও মন্ত্রাদিপ্রয়োগে ভার্য্যার বশীভূত হন না ॥১২॥

প্রত্যুত, শত্রুর প্রেরণায় ভৰ্ত্তার অতিদারুণ রোগ হইতেই দেখা যায় ।  
 কারণ, জিহ্বাংশু লোকেরা মূল বলিয়া বিষ দিয়া থাকে ॥১৩॥

পুরুষ জিহ্বা ও চৰ্ম্মদ্বারা যে সকল ঔষধ সেবন করে, তাহাতে প্রদত্ত বিষ-  
 চূর্ণ সত্তরই সে পুরুষকে নষ্ট করে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৪॥

(আমি জানি)—বহু স্ত্রীলোকই (আপন আপন পতিকে বশীভূত করিবার  
 ইচ্ছায় ঔষধ প্রদান করিয়া তাহাদিগকে) জলোদররোগগ্রস্ত, শ্বিত্ররোগী,  
 অরাজীর্ণ, নপুংসক, জড়; অন্ধ বা বধির করিয়া ফেলিয়াছে ॥১৫॥



বর্তাম্যহস্ত যাং বৃত্তিং পাণ্ডবেষু মহাত্মনু ।  
 তাং সৰ্বাং শৃণু মে সত্যাং সত্যভামে ! যশস্বিনি ! ॥১৭॥  
 অহঙ্কারং বিহায়াহং কামক্রোধৌ চ সৰ্বদা ।  
 সদারান্ পাণ্ডবান্ নিত্যাং প্রয়তোপচরাম্যহম্ ॥১৮॥  
 প্রণয়ং প্রতিসংহত্য নিষায়াত্মানমাত্মনি ।  
 শুশ্রুণুর্নিরভীমানা পতীনাং চিত্তরক্ষিণী ॥১৯॥  
 দুৰ্ব্যাহতাচ্ছক্ৰমানা দুঃস্থিতাদুহরবেক্ষিতাং ।  
 দুৰাসিতাদুহুত্রজিতাদিঙ্গিতাভ্যাসিতাদপি ॥২০॥  
 সূর্য্যবৈশ্বানরসমান্ সৌমকল্পান্ মহারথান্ ।  
 সেবে চক্ষুর্হণঃ পার্থানুগ্রবৌর্য্যপ্রতাপিনঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

পাপেতি । পাপাহুপত্যাধীনহুগচ্ছতীতি তাঃ । উপহুজন্তি উপসর্গং জনয়ন্তি ॥১৬॥  
 বর্তামীতি । বর্তামি বর্তয়ামি আশ্রয়ামীত্যর্থঃ, বৃত্তিং ব্যবহারম্ ॥১৭॥  
 অহঙ্কারমিতি । সদারান্ দারান্তরসহিতান্ । পতিশ্রীত্যর্থং সপত্নীরপি সেবে ইত্যশয়ঃ ॥১৮॥  
 প্রণয়মিতি । প্রণয়ং প্রণয়েধ্যাং মানমিত্যর্থঃ । শুশ্রুঃ শুশ্রুণুঃ কারিণী ভবামি ॥১৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

রোগান্ ॥১৩—১৪॥ জলোদর উদররোগঃ, বৃক্কোদর ইতি পাঠে কুক্ষিব্যাধিভ্রমকানাং ,  
 বিদ্রিগঃ কূষ্ঠবন্তঃ ॥১৫॥ উপহুজন্তি দোষৈধোজয়ন্তি ॥১৬—১৭॥ সদারানিতি সপত্নীনামপি  
 সেবনং পতিশ্রীত্যর্থং কর্তব্যমিত্যর্থঃ ॥১৮॥ প্রণয়মৌর্য্য, আত্মানং চিত্তম্, আত্মনি স্বম্বিন্,  
 পাপিষ্ঠদের অহুবন্তিনী সেই পাপপষ্ঠা রমণীরা এইভাবে ভর্তাদের নানা  
 উপসর্গ জন্মাইয়া থাকে ; অতএব জ্বলোক কখনই কোন প্রকারে ভর্তার অপ্রিয়  
 কার্য্য করিবে না ॥১৬॥

যশস্বিনী সত্যভামা ! আমি মহাত্মা পাণ্ডবদের উপরে যেক্রপ ব্যবহার  
 করিয়া থাকি, সে সকল তুমি শ্রবণ কর ॥১৭॥

আমি সৰ্বদাই অহঙ্কার, কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া থাকি এবং  
 সৰ্বদাই সযত্নে অস্ত্রাস্ত্র পয়োগণের সহিতই পাণ্ডবগণের পরিচর্যা করিয়া  
 থাকি ॥১৮॥

আমি মানশূন্য হইয়া, নিজের উপরেই নিজের ভার রাখিয়া, অহঙ্কার  
 পরিত্যাগ করিয়া, পতিদের চিত্ত রক্ষা করিতে থাকিয়া, তাঁহাদের শুশ্রূষা  
 করিয়া থাকি ॥১৯॥

দেবো মনুষ্যো গন্ধর্বো যুবা চাপি স্বলঙ্কৃতঃ  
 দ্রব্যবানভিরূপো বা ন মেহুতঃ পুরুষো মতঃ ॥২২॥  
 ন ভুক্তবতি ন স্নাতে ন সংবিষ্টে চ ভর্তরি ।  
 ন সংবিশামি নান্নামি ন স্নায়ে কৰ্ম্য কুৰ্ব্বতী ॥২৩॥  
 ক্ষেত্রাদিনাশা গ্রামাশা ভর্তারং গৃহমাগতম্ ।  
 প্রতুখ্যাত্যভিনন্দামি আসনেনোদকেন চ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রুতি। দ্রব্যাক্রান্তং পতীনাং কটুক্তিতঃ, হুঃস্থিতাং কষ্টকরণশয়নাং, হুববেক্ষিতাং  
 ক্রোধাদিসূচকদৃষ্টিপাতাং, দ্রুতিসিতাং কষ্টকরোপবেশনাং, হুঃস্থিতাং হুঃখকরণশয়নাং,  
 ইজিতং হুঃখসূচিকা ভক্তিঃ অধ্যাসিতা অবস্থিতা যত্র তাদৃশান্তবাদপি চ, শক্যমানা অহম্,  
 তেজস্বী স্বর্ঘ্যবৈশ্বানরসমান্ কোমলভাষাঞ্চ সোমকল্লান্, মহারথান্, উগ্রবীৰ্য্যপ্রতাপিনঃ,  
 অতএব চক্ষুর্ভির্দৃষ্টিমাত্রৈরেব স্তিস্তি শত্রুনিতি চক্ষুর্হণঃ, পার্থান্ সেবে ॥২০—২১॥

দেব ইতি । দ্রব্যবান্ ধনী, অভিরূপঃ স্তন্দরঃ, অগ্নঃ পতিভিন্নঃ, মতোহতিপ্রোক্তঃ ॥২২॥

নেতি । ন সংবিষ্টে অশয়িতে । ন সংবিশামি ন শয়ে, স্নায়ে স্নামি ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিরভিমানা দর্পহীন৷ ১১২৷ ইজিতমভিপ্রায়ঃ, অধ্যাসিতঃ ক্ষিপ্তো যস্মিন্ কটাক্ষে তস্মাদিজি-  
 তাধ্যাসিতাং ১২০৷ চক্ষুর্হণঃ দৃষ্টে, ব রিপুন্ স্তিস্তি তাদৃশান্ ১২১৷ অভিরূপঃ স্তন্দরঃ ১২২৷  
 নাভুক্তবতীতি ভর্তরি শুভুক্তবতি নান্নাম্যোতাপকৃত্যতে । তথা অস্নাতে ন স্নামীতি শেষঃ ।  
 তথা কর্ম্মকরেষু ভৃত্যেযুপি অসংবিষ্টেষু ন সংবিশামি, অনাপিতেষু নান্নাম্যোতি চ বিপরি-

ভর্তাদেব কটুবাচ্য, ক্রোধাসূচক দৃষ্টি, কষ্টে শয়ন, কষ্টে উপবেশন, কষ্টে  
 গমন এবং মন্দ অভিপ্রায়ে ভয় করিতে থাকিয়া আমি—অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য  
 তেজস্বী, চন্দ্রের তুল্য কোমল, ভীষণ বল ও প্রতাপশালী এবং দর্শনদ্বারাই  
 শত্রুসংহারকারী পাণ্ডবগণের সেবা করিয়া থাকি ১২০—২১৷

দেবতা, গন্ধর্ব্ব, মানুষ্য, যুবক, ধনী, সম্যক্ অলঙ্কৃত কিংবা স্তন্দরাকৃতি  
 হইলেও অগ্ন পুরুষ আমার অভিমত হয় না ১২২৷

আমি সর্ব্বদাই গৃহকার্য্য করি এবং ভর্তা স্নান না করিলে আমি স্নান করি  
 না, ভর্তা ভোজন না করিলে আমি ভোজন করি না এবং ভর্তা শয়ন না  
 করিলে আমি শয়ন করি না ১২৩৷

ভর্তা—ক্ষেত্র, বন বা অগ্ন গ্রাম হইতে গৃহে আগমন করিলে, আমি উঠিয়া  
 আসন ও জল দান করিয়া তাঁহার সংবর্দ্ধনা করি ১২৪৷

(২৩) নাভুক্তবতি নান্নাতে নাসংবিষ্টে চ ভর্তরি । ন সংবিশামি নান্নামি সদা কর্ম্ম-  
 করেযপি ৷—বা ব কা পি ।

প্রমুখভাণ্ডা যুষ্ঠান্না কালে ভোজনদায়িনী ।  
 সংযতা গুপ্তধাত্বা চ স্নসংযুক্তনিবেশনা ॥২৫॥  
 অতিরঙ্কতসম্ভাষা দুঃস্রিয়ো নানুসেবতী ।  
 অনুকূলবতী নিত্যং ভবাম্যানলসা সদা ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)  
 অনর্থ্য চাপি হসিতং দ্বার স্থানমভীক্লশঃ ।  
 অবস্করে চিরং স্থানং নিক্ষুটেষু চ বর্জ্যয়ে ।  
 অতিহাসাতিরে'ষো চ ক্রোধস্থানঞ্চ বর্জ্যয়ে ॥২৭॥  
 নিরতাং সদা সত্যে ! ভর্তৃগায়ুপসেবনে ।  
 সর্বথা ভর্তৃরহিতং ন মমেষ্ঠং কথঞ্চন ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ষেত্রাদিতি । আসনেনোদকেন চ তয়োরুভয়োর্দানেন ॥২৪॥

প্রমুখৈতি । গুপ্তধাত্বা রক্ষিতধাত্বাদিস্রব্যা, স্নসংযুক্তনিবেশনা স্পর্শমাজ্জিতগৃহা ।  
 ন বিজ্ঞতে তিরঙ্কতং তিরঙ্কারো যন্তাং সা তাদৃশী সম্ভাষা আলাপো যন্তাঃ সা, নানুসেবতী  
 অসেবমানা, অনুকূলবতী পরিজনানামানুকূল্যকারিণী ॥২৫—২৬॥

অনর্থ্যেতি । ন বিজ্ঞতে নর্থ্য পরিহাসো যস্মিন্ তৎ । স্থানং স্থিতিম্, অভীক্লশঃ পুনঃ  
 পুনঃ । অবস্করে গুপ্তস্থানে, নিক্ষুটেষু গৃহোত্তানেষু চ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

নিরতেতি । উপসেবনে শুক্রযায়াম্ । অহিতং হিতবিপরীতম্ ॥২৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

গামাপকর্ষণেন যোজ্যম্ ॥২৩—২৪॥ প্রমুখভাণ্ডা সমাজ্জিতগৃহোপকরণা ॥২৫॥ অতিরঙ্কত-  
 সম্ভাষা তিরঙ্কারশূণ্যবসনা ॥২৬॥ অনর্থ্য পরিহাসস্থানম্, হসিতং হাসঃ, স্থানং স্থিতিম্, অবস্করে

ভাণ্ড-বাসন পরষ্কার করি, খাত্তবস্ত্র পরিষ্কার রাখি, বুড়ুকুকে যথাসময়ে  
 খাত্ত দিই, সংযত হইয়া থাকি, কাহাকেও তিবস্ক্যাব করি না, মন্দ স্ত্রীলোকের  
 সংসর্গ করি না, সর্বদাই পরিজনবর্গের অনুকূল থাকি এবং কখনও অলস  
 হই না ॥২৫—২৬॥

পরিহাস ব্যতীত হাস্য করি না, বার বার বাড়ীর দ্বারদেশে যাইয়া অবস্থান  
 করি না এবং গুপ্তস্থান কিংবা গৃহোত্তানে দীর্ঘ কাল থাকি না ; আর অত্যন্ত  
 হাস্য, অত্যন্ত ক্রোধ ও ক্রোধের বিষয় পরিত্যাগ করি ॥২৭॥

সত্যভামা । আমি সর্বদাই পতিশুশ্রূষায় নিরত থাকি এবং ভর্তার কোন  
 প্রকার অহিতই আমার কোন প্রকারেই অভীষ্ট হয় না ॥২৮॥

যদা প্রবসতে ভর্তা কুটুম্বার্থেন কেনচিৎ ।

হ্মনোবর্ণকাপেতা ভবামি ব্রতচারিণী ॥২৯॥

যচ্চ ভর্তা ন পিবতি যচ্চ ভর্তা ন সেবতে ।

যচ্চ নাস্থাতি মে ভর্তা সৰ্বং তদ্বর্জয়াম্যহম্ ॥৩০॥

যথোপদেশং নিয়তা বর্তমানা বরাজনে ! ।

অলঙ্কৃতা স্প্রয়তা ভর্তুঃ প্রিয়হিতে রতা ॥৩১॥

যে চ ধৰ্ম্মাঃ কুটুম্বেষু শৃঙ্গা য়ে কথিতাঃ পুরা ।

ভিক্ষা বলিঃ শ্রাদ্ধমিতি স্থালীপাকশ্চ পৰ্ব্বহু ।

মাত্ৰানাং মানসংকারা য়ে চাত্রে বিদিতা মম ॥৩২॥

তান্ সৰ্ব্বাননুবর্তামি দিব্যাত্মমতজ্জিতা ।

বিনয়ান্ নিয়মাংশ্চাপি সদা সৰ্ব্বাত্মনাশ্রিতা ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । প্রবসতে প্রবসতি বিশেষং গচ্ছতি, কুটুম্বার্থেন পরিজননিমিত্তেন । হ্মনো বর্ণকাপেতা পুষ্পমালাম্বুলেপনরহিতা, ব্রতচারিণী একবেণ্যাদিধারিণী ॥২৯॥

যদেতি । ভক্তহুসরণমেবাত্র সৰ্ব্বথা হেতুরিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

যথেতি । ভর্তৃরূপদেশমনতিক্রমোতি যথোপদেশং বর্তমানা, নিয়তা গৃহিণীনিয়মবতী । স্প্রয়তা অতীবশুকা । রতা তিষ্ঠামীতি শেষঃ ॥৩১॥

য ইতি । ধৰ্ম্মা আচরণানি, কুটুম্বেষু পরিজনেষু । বলিরূপহারঃ । পৰ্ব্বহু অমাবস্তা-  
দিষু, স্থালীপাকঃ হোহাদিনিমিত্তঃ, স্থাল্যামোদনাদিপাকঃ । মানাঃ পূজাঃ সংকারাশ্চাদরাঃ ।  
বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । অতজ্জিতা অনলসা, সৰ্ব্বাত্মনা সৰ্ব্বপ্রযত্নেন ॥৩২—৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তিরস্করোমি কিরতেরিদং রূপম্ । উৎকরে ইতি বা, নিকুটেষু গৃহায়াষেযু ॥২৭॥  
ভর্তৃরহিতং ভর্তৃবিয়োগঃ ॥২৮॥ হ্মনোবর্ণকাপেতা পুষ্পৈরম্বুলেপনৈশ্চ বজ্জিতা ॥২৯—৩১॥

ভক্তা যখন কোন পরিজনকাণ্ডের জন্ত স্থানান্তরে যান, তখন আমি পুষ্প ও অম্বুলেপন পরিত্যাগ করিয়া ব্রতচারিণী হই ॥২৯॥

ভর্তা যাহা পান করেন না, ভর্তা যাহা ব্যবহার করেন না এবং আমার ভর্তা যাহা ভোজন করেন না, আমি সে সমস্তই বর্জন করি ॥৩০॥

বরাজনা ! আমি ভর্তার উপদেশ অনুসারে ও গৃহিণীর নিয়মে চলি এবং সম্যক্ অলঙ্কৃতা, অত্যন্ত পবিত্রা এবং ভর্তার প্রিয় ও হিতকার্য্যে রতা থাকি ॥৩১॥

শৃঙ্গাদেবী পূর্বে আমার নিকট পরিজনবর্গের বিষয়ে যে সকল আচরণের কথা বলিয়া দিয়াছেন এবং ভিক্ষা, উপহার, শ্রাদ্ধ, পৰ্ব্বকালে রন্ধন, মাত্ৰ

যুদুন্ সতঃ সত্যশীলান্ সত্যধৰ্ম্মানুপালিনঃ ।  
 আশীৰ্ব্বাহানি ব্রুহ্মান্ পতীন্ পরিচরাম্যহম্ ॥৩৪॥  
 পত্যাশ্রয়ো হি মে ধৰ্ম্মো মতঃ স্ত্রীণাং সনাতনঃ ।  
 স দেবঃ সা গতির্নার্য্যাস্তস্ম্য কা বিপ্রিয়ং চরেৎ ॥৩৫॥  
 অহং পতীন্ নাতিশয়ে নাত্যশ্নে নাতিভুষয়ে ।  
 নাপি পরিবদে শ্বশ্রুং সৰ্ব্বদা পরিযজ্জিতা ॥৩৬॥  
 অবধানেন জুভগে ! নিত্যোখিততয়ৈব চ ।  
 ভৰ্ত্তারো বশগা মহং গুরুশুশ্রুষ্যৈব চ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

যুদুনিতি । সতঃ সাধুস্বভাবান্ । আশীৰ্ব্বাহান্ তীক্ষ্ণবিষসর্পান্ ॥৩৪॥  
 পতীতি । পত্যাশ্রয়ো ধৰ্ম্ম এব স্ত্রীণাং সনাতনো ধৰ্ম্মো মে মত ইত্যম্বয়ঃ ॥৩৫॥  
 অহমিতি । নাতিশয়ে কুত্ৰাপি বিষয়ে নাতিক্রমামি, নাত্যশ্নে অতিক্রম্য ন ভুঞ্জে ॥৩৬॥  
 অবতি । অবধানেন গৃহকার্য্যেষু যোগাশ্রয়েণ, নিত্যোখিততয়া গৃহকার্য্যসম্পাদনে  
 সৰ্ব্বদোদ্যোগেন । মহং মম, ভৰ্ত্তারো বশগাঃ, ন পুনর্মম্বোধাদিনেতি ভাবঃ ॥৩৭॥

লোকের সম্মান ও আদর এবং অশ্রু যে সকল গৃহিণীর নিয়ম আমার জানা  
 আছে, আমি আলস্তুবিহীন হইয়া দিবারাত্রই সেই সমস্তের অনুসরণ করি,  
 আর সৰ্ব্বদা সৰ্ব্বপ্রযত্নে বিনয় ও গৃহিণীগণের নিয়ম সকল অবলম্বন  
 করিয়া চলি ॥৩২—৩৩॥

যাঁহারা স্বভাবতঃ কোমল, সাধু, সত্যপরায়ণ এবং সত্যধৰ্ম্মরক্ষক ; আবার  
 যাঁহারা ক্রুদ্ধ হইলে তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্যই হইয়া থাকেন, সেই পতিগণের  
 পরিচর্যা আমি সৰ্ব্বদাই করিয়া থাকি ॥৩৪॥

কারণ, আমার মতে—পতিসেবাধৰ্ম্মই জ্ঞীলোকদিগের সনাতন ধৰ্ম্ম ;  
 সুতরাং জ্ঞীলোকের পক্ষে পতিই দেবতা এবং পতিই গতি ; অতএব কোন্  
 জ্ঞীলোক সেই পতির অপ্রিয় আচরণ করে ? ॥৩৫॥

আমি কোন বিষয়েই পতিদিগকে অতিক্রম করি না, বিশেষতঃ তাঁহা-  
 দিগকে অতিক্রম করিয়া ভোজন করি না বা অলঙ্কার পরিধান করি না ;  
 আর কখনও শ্বশ্রুদেবীর নিন্দা করি না এবং গৃহকার্য্যে সৰ্ব্বদা নিয়জ্জিত  
 থাকি ॥৩৬॥

ভাগ্যবতি ! আমার গৃহকার্য্যের প্রতি একাগ্রতা ও সৰ্ব্বদা উদ্যোগ এবং  
 গুরুশুশ্রূষার গুণেই ভৰ্ত্তার আমার বশীভূত হইয়া রহিয়াছেন ॥৩৭॥

নিত্যমার্থ্যামহং কুন্তীং বীরসুং সত্যবাদিনীম্ ।  
 স্বয়ং পরিচরাম্যেতাং পানাজ্জাদনভোজনৈঃ ॥৩৮॥  
 নৈনামতিশয়ে জাতু বজ্রভূষণভোজনৈঃ ।  
 নাপি পরিবদে চাহং তাং পৃথাং পৃথিবীসমাম্ ॥৩৯॥  
 অষ্টাবগ্ৰে ব্রাহ্মণানাং সহস্রাণি স্ম নিত্যদা ।  
 ভূঞ্জতে রুক্ষপাত্রীষু যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৪০॥  
 অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকা গৃহমেধিনঃ ।  
 ত্রিংশদাসীক একৈকো যান্ বিভক্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪১॥  
 দশাশ্রাণি সহস্রাণি যেষামন্নং স্তসংস্কৃতম্ ।  
 হ্রিয়তে রুক্ষপাত্রীভির্যতীনা মুর্দ্ধিরেতসাম্ ॥৪২॥  
 তান্ সর্বানগ্রহাৱেণ ব্রাহ্মণান্ বেদবাদিনঃ ।  
 যথাইং পূজয়ামি স্ম পানাজ্জাদনভোজনৈঃ ॥৪৩॥

#### ভারতকৌমুদী

নিত্যমিতি । আৰ্ধ্যাং মাগ্ধাম্, বীরসুং বীরপ্রসবিনীম্ । স্বয়ং ন পুনরশ্রদ্ধাৱা ॥৩৮॥  
 নেতি । অতিশয়ে অতিক্রামামি, জাতু কদাচিৎ । পরিবদে নিন্দামি ॥৩৯॥  
 অষ্টাবিতি । অগ্ৰে অগ্ৰেবাং বজ্রভূষণং পূৰ্ণম্ । রুক্ষপাত্রীষু স্বর্ণভোজনেষু ॥৪০॥  
 অষ্টেতি । স্নাতকা নিত্যস্নাতব্রতিনঃ, গৃহমেধিনো গৃহস্থাঃ ॥৪১॥  
 দশেতি । স্তসংস্কৃতং স্তূপকম্ । হ্রিয়তে নীয়তে স্ম পরিবেশকৈঃ ॥৪২॥  
 তানিতি । অগ্রহাৱেণ সৰ্বাগ্ৰভাগোৎথাপনেন । যথাইং যথাযোগ্যম্ ॥৪৩॥

আমি সৰ্ব্বদা নিজেই পান, ভোজন ও বসনাদি দ্বারা বীরপ্রসবিনী ও সত্যবাদিনী আৰ্ধ্যা কুন্তীদেবীর পরিচর্যা করিয়া থাকি ॥৩৮॥

আমি বসন, ভূষণ ও ভোজনাতিদ্বারা কখনও কুন্তীদেবীর অতিক্রম করি না বা তাঁহার নিন্দা করি না । কারণ, তিনি আমার নিকট পৃথিবীর তুল্য মাননীয় ॥৩৯॥

পূৰ্বে মহারাজ যুধিষ্ঠিরের গৃহে প্রত্যহ প্রথমে আট হাজার ব্রাহ্মণ স্বর্ণপাত্রে ভোজন করিতেন ॥৪০॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির ষাঁহাদের ভরণ পোষণ করিতেন, এইরূপ অষ্টাশী হাজার নিত্যস্নায়ী গৃহস্থ ব্রাহ্মণ ছিলেন ; তাঁহাদের আবার প্রত্যেকেরই ত্রিশটি করিয়া দাসী ছিল ॥৪১॥

পরিবেশকেরা স্বর্ণপাত্রে করিয়া যে সকল ব্রাহ্মচারীদের জন্ত পক্ অন্ন লইয়া যাইত, সেইরূপ আর দশ হাজার ব্রাহ্মচারী ছিলেন ॥৪২॥

শতং দাসীসহস্রাণি কৌন্তেয়শ্চ মহাত্মনঃ ।  
 কশ্যুকেযুরধারিণ্যো নিককণ্ঠ্যঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৪৪॥  
 মহাইমাল্যাভরণাঃ সৰ্বণাশ্চন্দনোক্ষিতাঃ ।  
 যগীন্ হেম চ বিভ্রতো নৃত্যগীতবিশারদাঃ ॥৪৫॥  
 তাসাং নাম চ রূপঞ্চ ভোজনাচ্ছাদনানি চ ।  
 সৰ্বাসামেব বেদাহং কশ্ম চৈব কৃতাকৃতম্ ॥৪৬॥  
 শতং দাসীসহস্রাণি কুন্তীপুত্রশ্চ ধীমতঃ ।  
 পাত্রীহস্তা দিবারাত্রমতিথীন্ ভোজয়ন্ত্যত ॥৪৭॥  
 শতমগ্নসহস্রাণি দশ নাগায়ুতানি চ ।  
 যুধিষ্ঠিরশ্চানুযাত্রিমিত্রপ্রহ্ননিবাসিনঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

শতমিতি । কশ্যবঃ শঙ্খবলয়ানি । নিকানি স্বর্ণমাল্যানি কণ্ঠে যাসাং তাঃ ॥৪৪॥  
 মহেতি । সৰ্বণাঃ ক্ষত্রিয়জাতয়ঃ সৈরিক্তীরূপা আসন্নতি শেবঃ ॥৪৫॥  
 তাসামিতি । রূপমাকৃতিম্ । বেদ জানামি য ॥৪৬॥  
 শতমিতি । কুন্তীপুত্রশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ । পাত্রীহস্তাঃ খাত্তবভ্যাজনহস্তাঃ ॥৪৭॥  
 শতমিতি । যাত্ৰামগ্ন লক্ষ্যকৃত্য গতানাং তদুৎসাহং বিহারযাত্ৰামপ্যনুগামীনি ॥৪৮॥

খাত্ত, পেয় ও বস্ত্রের অগ্রভাগ তুলিয়া তুলিয়া তাহাদ্বারা আমি সেই সকল  
 বেদবাদী ব্রাহ্মণগণের যথাযোগ্য পূজা করিতাম ॥৪৫॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের একলক্ষ দাসী ছিল; তাহারা সকলেই হস্তে শঙ্খবলয়  
 ও কেশুর এবং কণ্ঠে স্বর্ণহারদ্বারা সম্যক্ অলঙ্কৃত থাকিত ॥৪৪॥

আর যাহারা মহামূল্য মাল্য, অলঙ্কার, মণি ও স্বর্ণ ধারণ করিত, চন্দনে  
 চর্চিত থাকিত এবং নৃত্য ও গীত ভাল জানিত, এইরূপ অনেক ক্ষত্রিয়জাতীয়  
 মহিলা ছিল ॥৪৫॥

আমি তাহাদের সকলেরই নাম, রূপ, কে কি খায়, কে কি পরে এবং কে  
 কোন কার্য করিয়াছে বা না করিয়াছে, তাহা জানিতাম ॥৪৬॥

ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের একলক্ষ দাসী ছিল; তাহারা খাত্তবস্ত্রের পাত্র হাতে  
 লইয়া দিবারাত্র অতিথিদিগকে ভোজন করাইত ॥৪৭॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির যখন ইন্দ্রপ্রস্থে বাস করিতেন, তখন তাহার বিহারযাত্রার  
 সময়েও লক্ষ অশ্ব এবং লক্ষ হস্তী অহুগমন করিত ॥৪৮॥

এতদাসীত্তদা রাজ্ঞো যশ্মহীং পর্যাপালয়ৎ ।  
 যেষাং সংখ্যাং বিধিষ্ঠৈব প্রদিশামি শৃণোমি চ ॥৪৯॥  
 অন্তঃপুরাণাং সৰ্বেষাং ভৃত্যানাষ্ঠৈব সৰ্বশঃ ।  
 আগোপালাবিপালেভ্যঃ সৰ্বং বেদ কৃতাকৃতম্ ॥৫০॥  
 সৰ্বং রাজ্ঞঃ সমুদয়মায়ঞ্চ ব্যয়মেব চ ।  
 একাহং বেদ্বি কল্যাণি ! পাণ্ডবানাং যশস্বিনি ! ॥৫১॥  
 ময়ি সৰ্বং সমাসজ্য কুটুম্বং ভরতৰ্ষভাঃ ।  
 উপাসনরতাঃ সৰ্বৈ ঘটন্তি স্ম বরাননে ! ॥৫২॥  
 তমহং ভারমাসক্তমনাধুয়াং দুৰাত্ম্যভিঃ ।  
 হুং সৰ্বং পরিত্যজ্য রাত্র্যহানি ঘটামি বৈ ॥৫৩॥  
 অধুয়াং বরুণশ্চেব নিধিপূৰ্ণমিবোদধিম্ ।  
 একাহং বেদ্বি কোষং বৈ পতীনাং ধৰ্ম্মচাৰিণাম্ ॥৫৪॥

## ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । যদ্যদা । বিধিঃ কৰ্তব্যম্, প্রদিশামি নির্দেশ্যামি ॥৪৯॥  
 অন্তরিত্তি । গোপালাশ্চ অবিপালা মেঘপালাশ্চ তেভ্য আ আরভ্য, বেদ বেদ্বি ॥৫০॥  
 সৰ্বমিতি । সমুদয়ং সমুদ্ভিম্ । বেদ্বি জানামি ॥৫১॥  
 ময়ীতি । সমাসজ্য বিহুস্ত, কুটুম্বং পোস্তবর্গম্ । ঘটন্তি স্ম মিলিতা অভবন্ ॥৫২॥  
 তমিতি । অনাধুয়াং প্রসহানপহাশ্যম্ । ঘটামি বহামি ॥৫৩॥  
 অধুয়মিতি । এক ইবশঙ্কো বাক্যালঙ্কারে । কোষং ধনভাণ্ডম্ ॥৫৪॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির যখন পৃথিবী পালন করিতেন, তখন তাঁহার এই সমস্ত ছিল ; যেগুলির সংখ্যা ও কৰ্তব্যনির্দেশ আমি করিতাম এবং গুণিতাম ॥৪৯॥

অন্তঃপুরবাসী সমস্ত লোক এবং গোরক্ষক ও মেঘরক্ষক হইতে আরম্ভ করিয়া সমস্ত ভৃত্য যাহা করিত বা না করিত, সে সমস্তই আমি জানিতাম ॥৫০॥

কল্যাণি ! যশস্বিনি ! সত্যভামে ! রাজার সমস্ত সম্পত্তি, আয় ও ব্যয়ের বিষয় পাণ্ডবগণের মধ্যে একমাত্র আমিই জানিতাম ॥৫১॥

বরাননে । ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা আমার উপরে সমস্ত পোস্তবর্গের ভার স্থাপন করিয়া সকলেই সম্মিলিত হইয়া ধর্মোপাসনায় ব্যাপৃত হইতেন ॥৫২॥

আমার উপরে যে ভার স্থাপিত ছিল, তাহা দুৰাত্মারা বলপূর্বক লইতে পারিত না ; আমি কিন্তু সমস্ত সুখভোগ পরিত্যাগ করিয়া দিবারাত্র সেই ভার বহন করিতাম ॥৫৩॥

(৫২)---ঘটন্তি বরাননে ।—বা ব কা নি ।



অনিশায়াং নিশায়াঞ্চ বিহায় ক্ষুৎপিপাসয়োঃ ।

আরাধ্যস্ত্যাঃ কৌরব্যাস্তল্যা রাত্রিরহন্ত য়ে ॥৫৫॥

প্রথমং প্রতিবুধ্যামি চরমং সংবিশামি চ ।

নিত্যকালমহং সত্যে ! এতৎ সংবননং মম ॥৫৬॥

এতজ্জানাম্যহং কর্তুং ভর্তৃসংবননং মহৎ ।

অসংক্রীণাং সমাচারং নাহং কুর্যাং ন কাময়ে ॥৫৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ প্রেত্বা ধর্মসহিতং ব্যাহতং কৃষ্ণয়া তদা ।

উবাচ সত্যা সংকৃত্য পাঞ্চালীং ধর্মচারিণীম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

অনিশায়ামিতি । ক্ষুৎপিপাসরোধীতনাং বিহায়েতার্থঃ । কৌরব্যান্ পাণ্ডবান্ ॥৫৫॥

প্রথমমিতি । হে সত্যে । সত্যভামে । অহং নিত্যকালং চিরদিনমেব, প্রথমং সর্বেভ্যঃ পূর্বম্, প্রতিবুধ্যামি প্রভাতে জাগন্মি, চরমং সর্বেভ্যঃ পরম্, সংবিশামি অপিমি চ । এতৎ সর্বম্, মম সংবননং পতিবশীকরণোপায়ঃ । “বহু চ নোচ্যতে” ইতি ধাতুঃ । নোচ্যতে অন্তায়মর্থ ইতি নোচ্যত ইত্যর্থঃ । তেন চাত্ত মুনিরা বশীকরণার্থে প্রযুক্তঃ ॥৫৬॥

এতদ্বিতি । ভর্তৃণাং সংবননং বশীকরণম্ । সমাচারম্ ঔষধপ্রয়োগাদিব্যবহারম্ ॥৫৭॥

তদ্বিতি । ব্যাহতমুক্তম্, কৃষ্ণয়া দ্রোপদা । সত্যা সত্যভামা, সংকৃত্য আদৃত্য ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

মানঃ পূজা, সংকার আদরঃ ॥৩২—৩৫॥ নাতিশয়ে নাতিক্রমামি, ন পরিবদে ন নিন্দামি ॥৩৬॥ অবধানেন অগ্রমাদেন, মহৎ মম ॥৩৭—৪২॥ অগ্রহারেণ বৈশদেবাস্তে প্রথমদেহে-

ভর্তৃাদের ধনভাণ্ডগুলি বক্রণের নিধিপূর্ণ সমুদ্রের ত্রায় অধুষ্ট ছিল ; সেগুলির বৃত্তান্ত কিন্তু একমাত্র আমিই জানিতাম ॥৫৪॥

আমি দিনে বা রাত্রিতে ক্ষুধা ও পিপাসার কষ্ট সহ করিয়া পাণ্ডবগণের সেবা করিতাম ; তাহাতে রাত্রি ও দিন আমার সমানভাবেই যাইত ॥৫৫॥

সত্যভামা ! আমি চিরদিনই সকলের আগে জাগরিত হই এবং সকলের শেষে শয়ন করি ; এইগুলিই আমার পতিবশীকরণের উপায় ॥৫৬॥

আমি এই সকল গুরুতর পতিবশীকরণ করিতে জানি ; কিন্তু অসং স্রীলোকদের ব্যবহার করি না বা তাহা করিবার ইচ্ছাও করি না” ॥৫৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তখন সত্যভামা দ্রোপদীর সেই ধর্মসঙ্গত বাক্য শুনিয়া ধর্মচারিণী দ্রোপদীর বিশেষ আদর করিয়া বলিলেন—৥৫৮॥

(৫৫)...সহায়াঃ ক্ষুৎপিপাসয়োঃ—বাবু কা পি ।

অভিপন্নানি পাঞ্চালি ! যাজ্ঞসেনি ! ক্রমস্ব মে ।

কামকারঃ সখীনাং হি সোপহাসং প্রভাষিতম্ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি দ্রৌপদী-  
সত্যভামাসংবাদে দ্রৌপদীনিজকার্যকথনে ষষ্ঠবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## সপ্তনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

ইমস্তু তে মার্গমপেতমোহং বক্ষ্যামি চিত্তগ্রহণায় ভর্তৃঃ ।

অস্মিন্ যথাবৎ সখি ! বর্ত্তমানা ভর্ত্তারমাচ্ছেৎসসি কামিনীভ্যঃ ॥১॥

.....

ভারতকৌমুদী

অভীতি । অভিপন্নানি শরণাপন্নানি । কামকার ইচ্ছানুবত্তি ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি

দ্রৌপদীসত্যভামাসংবাদে ষষ্ঠবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ইমমিতি । মার্গমুপায়ম্, অপেতমোহং ভ্রমরহিতম্, চিত্তস্ত গ্রহণায় বলীকরণায়  
মাচ্ছেৎসসি বলাদাকৃষ্ট্যানেশ্বসি, কামিনীভাঃ কামুকীভ্যোহপি সপত্নীভাঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নাগেন ॥৪৩—৪৭॥ অহুযাজ্ঞং স্বৈরযাজ্ঞায়ামপি পরিবারভূতম্ ॥৪৮—৪৯॥ বেদ বেদি  
॥৫০—৫৫॥ সংবননং বলীকরণম্ ॥৫৬—৫৮॥ অভিপন্নানি প্রার্থয়ানা ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

—:~:—

“পাঞ্চালনন্দিনি ! যাজ্ঞসেনি ! আমি তোমার শরণাপন্ন হইলাম, তুমি  
আমাকে ক্রমা কর । কারণ, ইচ্ছানুসারে সখীদের পরম্পর আলাপ উপহাসের  
সহিতও হইয়া থাকে” ॥৫৯॥

—:~:—

দ্রৌপদী বলিলেন—“সখি ! স্বামীর মন আকর্ষণ করিবার জন্য তোমার  
নিকট এই ভ্রমশূন্য পথের কথা বলিতেছি ; তুমি যথানিয়মে এই পথে

\* ‘...উনজিংশদধিকষিণততমঃ...’—পি, ‘...দ্ব্যজিংশদধিকষিণততমঃ...’—বা ন, ‘...ত্রয়জিংশ-  
দধিকষিণততমঃ...’—কা, ‘...চত্ব্যজিংশদধিকষিণততমঃ...’—নি ।

নৈতাদৃশং দৈবতমস্তি কিঞ্চিৎ সর্বেষু লোকেষু সদেবকেষু ।  
 যথা পতিস্তস্য তু সর্বকামা লভ্যাঃ প্রসাদাৎ কুপিতশ্চ হত্যাৎ ॥২॥  
 তস্মাদপত্যং বিবিধাশ্চ ভোগাঃ শয্যাসনান্যুত্তমদর্শনানি ।  
 বস্ত্রাণি মালায়ানি তথৈব গন্ধাঃ স্বর্গশ্চ লোকে বিপুলো চ কীর্তিঃ ॥৩॥  
 সুখং সুখেনেহ ন জাতু লভ্যং দুঃখেন সাধ্বী লভতে সুখানি ।  
 সা কৃষ্ণমারাধয় সৌহৃদেন প্রেমুণা চ নিত্যং প্রতিকর্ষণা চ ॥৪॥  
 তথাশনৈশ্চারুভিরগ্ৰ্যমালৈর্দ্যাক্ষিণ্যযোগৈর্বিবিধৈশ্চ গন্ধৈঃ ।  
 অস্তাঃ প্রিয়োহস্ম্যতি যথা বিদিত্বা ত্বামেব সংল্লিষ্যতি তদ্বিধংস্ব ॥৫॥  
 শ্রদ্ধা স্বরং দ্বারগতস্য ভর্তৃঃ প্রত্যাখিতা তিষ্ঠ গৃহস্থ মধ্যো ।  
 দৃষ্ট্বা প্রবিকঃ স্মরিতাসনেন পাণ্ডেন চৈনং প্রতিপূজয়স্ব ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যথা পতিঃ, এতাদৃশং কিঞ্চিদপি দৈবতং নাস্তি । তস্য পত্ন্যঃ প্রসাদাৎ ॥২॥  
 তস্মাদিতি । তস্মাৎ পত্ন্যঃ । উত্তমানাং বস্ত্রানাং দর্শনানি ॥৩॥  
 সুখমিতি । দুঃখেন দুঃখজনকেন পতিসেবনে । প্রতিবর্ষণা প্রসাধনেন ॥৪॥  
 তথেনি । অশনৈর্ভোজনৈঃ । দাক্ষিণ্যযোগৈরৌদার্য্যকরণৈঃ । সংল্লিষ্যতি আদরে ॥৫॥  
 শ্রদ্ধেতি । স্বরং কণ্ঠধনিম্ । আসনেন পাণ্ডেন চ তয়োরুত্তমোদানেন ॥৬॥

থাকিয়া বলপূর্ব্বকই সপত্নীগণের নিকট হইতে স্বামীকে আকর্ষণ করিয়া আনিতে পারিবে ॥১॥

পতি যেমন, এমন কোন দেবতাই ত্রিভুবনে নাই । কারণ, তাঁহার অনুগ্রহে সমস্ত অভীষ্ট লাভ করা যায়, আবার তিনি কুপিত হইয়া হত্যাও করিতে পারেন ॥২॥

পতি হইতে সম্ভান, নানাবিধ ভোগ্যবস্তু, শয্যা, আসন, উত্তম বস্তুদর্শন, বস্ত্র, মালা, গন্ধ, স্বর্গ এবং ইহলোকে প্রচুর কীর্ত্তি লাভ করা যায় ॥৩॥

এই জগতে কখনও সুখদ্বারা সুখ লাভ করা যায় না । এই জগত্ই সাধ্বী স্ত্রী দুঃখ দ্বারাই সুখ লাভ করেন ; অতএব তুমি সর্বদাই স্নেহ ও অনুরাগদ্বারা এবং বেশভূষা করিয়া দিয়া কৃষ্ণের সেবা কর ॥৪॥

আর, তুমি—মনোহর খাত্ত, উত্তম মালা ও নানাবিধ গন্ধদ্রব্য দান কর এবং উদারতার সহিত চলিতে থাক ; যাহাতে কৃষ্ণ—‘আমি ইহার প্রিয়ই বটি’ ইহা বুঝিয়া তোমাকেই গ্রহণ করেন, তাহা কর ॥৫॥

(২) নৈতাদৃশং দৈবতমস্তি সত্যে ।... যথা পতিস্ত্যতি—বা ব কা । (৩)...স্বর্গশ্চ লোকঃ—বা ব কা ।

সংপ্ৰেৰিতায়ামথ চৈব দাস্তানুখায় সৰ্বং স্বয়মেব কাৰ্য্যম্ ।  
 জানাতু কৃষ্ণস্তব ভাবমেতং সৰ্বাত্মনা মাং ভজতীতি সত্যে ! ॥৭॥  
 স্বংসন্নিধৌ যৎ কথয়েৎ পতিস্তে যত্তপ্যগুহ্যং পৱিৱৰ্দ্ধিতব্যম্ ।  
 কাচিৎ সপত্নী তব বাহুদেবং প্ৰত্যাৱিশেভেন ভবেব্বিৰাগঃ ॥৮॥  
 প্ৰিয়াংশ্চ বক্তাংশ্চ হিতাংশ্চ ভৰ্তৃস্থান্ ভোজয়েথা বিবিধৈৰুপায়েঃ ।  
 ষৌৱেকুপৈকৈৱহিতৈশ্চ তস্মা ভিগ্নস্ব নিত্যং কুহকোত্ততৈশ্চ ॥৯॥  
 মদং প্ৰমাদং পুৰুষেষু হিহা সংযচ্ছ ভাবং প্ৰতিগৃহ্য মৌনম্ ।  
 প্ৰহ্মান্নশাস্বাবপি তে কুমারৌ নোপাসিতব্যৌ ৱহিতে কদাচিৎ ॥১০॥

### ভাৱতকৌমুদী

সমিতি । সৰ্বং কৃষ্ণস্ত প্ৰয়োজনম্, স্বয়মেব স্বয়া, কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥৭॥

ষড়িতি । তে তব পতিঃ স্বংসন্নিধৌ যৎ কথয়েৎ, তদ্যতপি অগুহ্যম্ অগোপনীয়ং ত্ৰাণং, তথাপি তং পৱিৱৰ্দ্ধিতব্যং স্বয়া গোপয়িতব্যম্ । অন্তথা তব কাচিৎ সপত্নী, যদি বাহুদেবং কৃষ্ণম্, প্ৰত্যাৱিশেৎ স্বংপ্ৰকাশিতং প্ৰতিক্ৰিয়াৎ, তদা তেন স্বয়ি তস্মা বিৰাগো ভবেৎ ॥৮॥

প্ৰিয়ানিতি । বক্তান্ অহুবক্তান্ । অহিতৈঃ অহিতকাৰিভিঃ, কুহকোত্ততৈঃ প্ৰতারণা-কৰণোত্ততৈৰ্জনৈশ্চ সহ, নিত্যং সৰ্বদা, ভিগ্নস্ব পৃথক্ তিষ্ঠ ॥৯॥

মদমিতি । সংযচ্ছ আত্মনি গোপয়, ভাবমভিপ্ৰায়ম্ । ৱহিতে লোকবিহীনে স্থানে ॥১০॥

ভাৱাগত ভৰ্ত্তাৱ কণ্ঠস্বৰ শুনিয়াই তুমি প্ৰহ্মাৰ্থান কৰিয়া গৃহমধ্যে অবস্থান কৰিবে এবং তাঁহাকে প্ৰেৰিষ্ট দেখিয়া সত্বৰই পাদপ্ৰক্ষালনৰ জল ও আসন দান কৰিয়া সেৱা কৰিবে ॥৬॥

সত্যভামা । দাসীকে কোন কাৰ্য্যে স্থানান্তৰে পাঠাইয়া দিলে পৰ যদি কৃষ্ণ উপস্থিত হন, তৰে নিজেই উঠিয়া তাঁহাৰ সকল কাৰ্য্য কৰিবে । তাহা হইলেই কৃষ্ণ তোমাৰ এই ভাব জানিতে পাৰিবেন যে, ইনি সৰ্ব্বপ্ৰযত্নে আমাৰ সেৱা কৰিতেছেন ॥৭॥

তোমাৰ পতি তোমাৰ নিকট যাহা বলিবেন, তাহা যদি গোপনীয় নাও হয়, তথাপি তাহা তুমি গোপন কৰিবে । না হইলে, তোমাৰ কোন সপত্নী যদি তাহা কৃষ্ণকে আৱাৰ বলিয়া দেয়, তৰে তাহাতে তোমাৰ প্ৰতি কৃষ্ণৰ বিৰাগ জন্মিতে পাৰে ॥৮॥

তুমি নানাবিধ উপায়ে পতিৰ প্ৰীতিভাজন, অমুৱক্ত এবং হিতকাৰী লোক-দিগকে ভোজন কৰাইবে ; আৰ পতিৰ বিদ্বেষৰ পাত্ৰ, পৱিত্ৰজ্য, অহিতকাৰী এবং প্ৰতারণ লোক হইতে সৰ্বদাই পৃথক্ থাকিবে ॥৯॥

পুৰুষদেৱ নিকটে মত্ততা ও অনবধানতা পৱিত্ৰ্যাগ কৰিয়া মৌন অবলম্বন-  
 বন-২৫০ (১০)

মহাকুলীনাভিঃপাপিকাভিঃ স্ত্রীভিঃ সতীভিস্তব সখ্যমন্ত ।

চণ্ডাঃ শৌণ্ডাঃ মহাশনাঃ চৌরাঃ দুষ্টাঃ চকলাঃ বর্জ্যাঃ ॥১১॥

এতদ্যশস্ত্রং ভগদৈবতঞ্চ স্বার্থ্যং তথা শত্রুনিবহগঞ্চ ।

মহাহ্মাণ্যভরণাঙ্গরাগা ভর্তারমারাধয় পুণ্যগচ্ছা ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্কণি দ্রৌপদী-  
সত্যভামাসংবাদে দ্রৌপদীকর্তব্যকথনে সপ্তনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । চণ্ডাঃ কোপনাঃ, শৌণ্ডা মন্তাঃ, মহাশনা অতিভোজিভ্যশ্চ স্ত্রিঃ ॥১১॥

এতদ্বিতি । ভগদৈবতং পূর্ববচ্যাত্মানাং পতিস্ত্রিয়জনকম্, স্বার্থ্যং স্বার্থসম্পাদকঞ্চ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিশাসনিকান্তবাসীশতচর্চা-  
বিরচিতায়াং মহাভারতচর্চায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় বনপর্কণি দ্রৌপদী-  
সত্যভামাসংবাদে সপ্তনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

ইমমিতি । আচ্ছংস্ত্রলি বলাকরিত্বমি, কামিনীভ্যাঃ সপত্নীভ্যাঃ ॥১—৩॥ ঐতিকর্ষণা  
কায়ক্লেশেন ॥৪—২॥ রহিতে বিজনে ॥১০॥ চণ্ডাঃ ক্রুরাঃ, শৌণ্ডাঃ পরাতিভবসম্বাঃ,  
মহাশনাঃ বহুব্জাঃ, দুষ্টাঃ বেবাতাকান্ধাঃ স্ত্রিয়ো বর্জ্যা ইতি শেবঃ ॥১১॥ ভগদৈবতং  
ভাগ্যকরম্ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্ত-

নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

—:~:—

পূর্বক মনের ভাব গোপন করিবে ; আর নির্জনে কখনও পুত্র প্রহ্মায়ের বা  
শাস্ত্রেরও সেবা করিবে না ॥১০॥

সংকুলজাতা, পাপবিহীনা ও সতী স্ত্রীদের সহিতই সখি করিবে ; আর  
কোপনস্বভাবা, মন্তা, অধিকভোজিনী, চৌরা, দুষ্টা ও চকলা স্ত্রীদিগকে  
বর্জন করিবে ॥১১॥

এই কার্যগুলি যশ, সৌভাগ্য ও স্বার্থ সম্পাদন করে এবং শত্রুকে পরাস্ত  
করে ; অতএব তুমি মহামূল্য মাল্য, অলঙ্কার ও অঙ্গরাগ ধারণ করিয়া এবং  
পবিত্র গন্ধযুক্ত হইয়া পতির পরিচর্যা করিতে থাক" ॥১২॥

—:~:—

(১২)...স্বার্থ্যং তথা—পি,...স্বার্থ্যং তথা—নি । \* '...জিহ্মদধিকবিশততমঃ...'—পি,  
'...ষাজিহ্মদধিকবিশততমঃ :—'বা ব, '...চতুর্জিহ্মদধিকবিশততমঃ...'—কা, '...পঞ্চজিহ্ম-  
দধিকবিশততমঃ...'—নি ।

## অষ্টনবত্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মার্কণ্ডেয়াদিভির্বিপ্রৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ মহাত্মভিঃ ।

কথাভিরমুকুলাভিঃ সহ শিহ্না জনার্দনঃ ॥১॥

ততস্তৈঃ সংবিদং কৃত্বা যথাবশ্মধুসূদনঃ ।

আরুন্নক্ষু রথং সত্যায়াহ্বয়ামাস কেশবঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সত্যভামা ততস্তত্রে স্বজিহ্বা দ্রুপদাত্মজাম্ ।

উবাচ বচনং হৃৎ যথাভাবং সমাহিতম্ ॥৩॥

কৃষ্ণে ! মা ভূতবোৎকর্থা মা ব্যথা মা প্রজাগরঃ ।

তর্জুর্ভর্দেবসঙ্কানৈর্জিতাং প্রাপ্যাসি মেদিনীম্ ॥৪॥

নহেবংশীলসম্পন্ন্য নৈবংপূজিতলক্ষণাঃ ।

প্রাপ্নু বস্তু চিরং ক্লেশং যথা তুমসিতেক্ষণে ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়েতি । অমুকুলাভিঃ শ্রীভিকারিণীভিঃ । সংবিদঃ গমনকালীনসম্ভাষণম্ ।

আরুন্নক্ষুঃ আরোহুমিচ্ছুঃ, সত্যং সত্যভামাম্, আহ্বয়ামাস আহ্বাহব ॥১—২॥

সত্যোতি । স্বজিহ্বা স্বজিহ্বা আলিঙ্গ্য । যথাভাবং দ্রোপতা মনোভাবানুরূপম্ ॥৩॥

কৃষ্ণ ইতি । উৎকর্থা রাজ্যাদিপ্রাপ্তিনিমিত্তমৌৎসুক্যম্ । অস্তরোরপি তথা ॥৪॥

নহীতি । এবংশীলসম্পন্ন্যঃ স্বংসদৃশচরিত্রাঃ, এবংপূজিতলক্ষণাঃ স্বাদৃশপ্রশস্তাঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ, মার্কণ্ডেয়প্রভৃতি ব্রাহ্মণগণ এবং মহাত্মা পাণ্ডবগণের সহিত অমুকুল কথোপকথনে কিয়ৎকাল থাকিয়া তাহার পর তাঁহাদের সহিত যথাযোগ্য সম্ভাষণ করিয়া রথে আরোহণ করিবার ইচ্ছায় সত্যভামাকে আহ্বান করিলেন ॥১—২॥

তাহার পর সত্যভামা দ্রোপদীকে আলিঙ্গন করিয়া তাঁহার অভিপ্রায়ের অনুরূপ, মনোহর ও সঙ্গত বাক্য বলিলেন—॥৩॥

“দ্রোপদি ! রাজ্যপ্রভৃতির জন্য তোমার যেন উৎকর্থা, মনোবেদনা ও রাজসিদ্ধিলাভের হয় না । কারণ, তুমি—দেবতুল্য-পতিগণ-কর্তৃক বিজিত পৃথিবী পুনরায় পাইবে ॥৪॥

নৌলনয়নে ! তুমি যেরূপ কষ্টভোগ করিতেছ, একপ কষ্ট—তোমার তুল্য

অবশ্যং ত্বয়া ভূমিরিয়ং নিহতকণ্টকা ।

ভর্তৃভিঃ সহ ভোক্তব্যং নিব্ধন্দেতি শ্রুতং যয়া ॥৬॥

বার্তরাষ্ট্রবৎ কৃত্বা বৈরাগি প্রতিযাত্য চ ।

যুধিষ্ঠিরস্বাং পৃথিবীং দ্রক্ষ্যসে দ্রুপদাঙ্গজ্যে । ॥৭॥

যাস্তাঃ প্রব্রজমানাঃ ত্বাং প্রাহসন্ দর্পমোহিতাঃ ।

তাঃ ক্ষিপ্ৰঃ হতসঙ্কল্পা দ্রক্ষ্যসি ত্বং কুরুদ্রিয়ঃ ॥৮॥

তব দুঃখোপপন্নায় যৈরাচরিতমপ্রিয়ম্ ।

বিক্রি সংপ্রস্থিতান্ সর্বান্স্তান্ কৃষে ! যমসাদনম্ ॥৯॥

পুত্রস্তে প্রতিবিক্ষ্যশ্চ স্ততসোমস্তথাবিধঃ ।

শ্রুতকর্ম্মার্জুনিশ্চৈব শতানৌকশ্চ নাকুলিঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি । নিব্ধা উপদ্রবরহিতা, শ্রুতং ত্রিকালজ্ঞানিভ্য ইতি শেষঃ ॥৬॥

বার্তেতি । কৃত্বা পতিভিঃ করণৈঃ । প্রতিযাত্য প্রতিশোধ্য ॥৭॥

যা ইতি । প্রব্রজমানাং বনে প্রতিষ্ঠমানাম্ । হতসঙ্কল্পা লুপ্তাশাঃ ॥৮॥

তবেতি । দুঃখোপপন্নায় রাজ্যনাশেন দুঃখপ্রাপ্তায়ঃ । যৈর্হঃশাসনাদিভিঃ ॥৯॥

পুত্র ইতি । প্রতিবিক্ষ্যো যুধিষ্ঠিরাজাতঃ, স্ততসোমো ভীমাছংসনঃ । কৃতান্তাঃ কৃতান্ত-  
শিক্ষাঃ, অতএব বীরা জাতাঃ । স্বারবত্যাং স্বারবাত্যাং ভৃশং শ্রীত রতা অমুবক্তাশ্চ স্থিতাঃ ।

চরিসম্পন্ন এবং তোমার তুল্য প্রশস্তলক্ষণা মহিলারা চিরকাল ভোগ  
করেন না ॥৫॥

আমি ত্রিকালজ্ঞ ঋষিদের মুখে শুনিয়াছি যে, অবশ্যই তুমি ভর্তাদের সহিত  
মিলিত হইয়া নিষ্কণ্টক ও নিরুপদ্রব এই পৃথিবী পুনরায় ভোগ করিবে ॥৬॥

জ্যোপদি । তুমি অবশ্যই দেখিতে পাইবে যে, যুধিষ্ঠির সমস্ত শত্রুতার  
প্রতিশোধ দিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে বধ করিয়া পৃথিবী হস্তগত করিয়াছেন ॥৭॥

বনে আসিবার সময়ে সেই যাহারা দর্পমোহিত হইয়া তোমাকে উপহাস  
করিয়াছিল, সেই কোরবস্রীগণকে সধরই তুমি নৈরাশ্যপূর্ণ দেখিতে পাইবে ॥৮॥

এবং দ্রুপদনন্দিনি ! তুমি দুঃখসাগরে নিমগ্ন হইলে পরও যাহারা তোমার  
অপ্রিয় আচরণ করিয়াছিল, তাহারা সকলে যমালয়ে গিয়াছে বলিয়াই তুমি  
ধারণা কর ॥৯॥

তোমার পুত্র যুধিষ্ঠিরজাত প্রতিবিক্ষা, ভীমজাত স্ততসোম, অর্জুনজাত  
শ্রুতকর্ম্মা, নকুলজাত শতানৌক এবং সহদেবজাত শ্রুতসেন, ইহারা সকলেই  
কুশলে আছে, অস্ত্রশিক্ষা করিয়া বীর হইয়াছে এবং স্বারকানগরীতে অভিমন্ত্যরই

সহদেবাচ্চ যো জাতঃ শ্রুতসেনস্তবাত্মজঃ ।

সর্বো কুশলিনো বীরাঃ কৃতাত্মাশ্চ স্তুতান্তব ॥১১॥

অভিমন্যুরিব প্রীতা ধারবত্যাং রতা ভূশম্ ।

স্বমিবৈষাং স্তুতদ্বা চ প্রীত্যা সর্বাশ্বনা স্থিতা ॥১২॥

প্রীয়তে তব নিবন্ধা তেভ্যশ্চ বিগতজ্বর ।

দুঃখিতা তেন দুঃখেন স্তথেন স্তুখিতা তথা ॥১৩॥ (কলাপকম্)

ভজ্যেৎ সর্বাশ্বনা চৈব প্রহ্ম্যন্নজননৌ তথা ।

ভানুপ্রভৃতিভিশ্চৈনান্ বিশিনষ্টি চ কেশবঃ ॥১৪॥

ভোজনাচ্ছাদনে চৈষাং নিত্যং মে খণ্ডরঃ স্থিতঃ ।

রামপ্রভৃতয়ঃ সর্বো ভজন্ত্যন্ধকবৃষয়ঃ ।

ভুল্যো হি প্রণয়ন্তেষাং প্রহ্ম্যন্নশ্চ চ ভাবিনি ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বাশ্বনা সর্বপ্রযত্নেন পর্য্যবেক্ষণে স্থিতা । তব সম্বন্ধে, নিবন্ধা অবিপক্ষভাবে সা স্তুতদ্বা, তেভ্যস্তব স্তুতেভ্যশ্চ, বিগতজ্বর। সন্তাপশৃঙ্গা, তেন অংসুতসম্বন্ধিনা ॥১০—১৩॥

ভজ্যেদिति । তথা প্রহ্ম্যন্নজননৌ কল্পিট, সর্বাশ্বনা সর্বপ্রযত্নেনৈব, এনান্ প্রতিবিদ্ধাদীন, ভজ্যেৎ পরিচবেৎ ; কেশবঃ কৃষ্ণ এনান্ ভানুপ্রভৃতিভিঃ বিশিনষ্টি তেভ্যো বিশেষণাভিরিত ইত্যর্থঃ ॥১৪॥

ভোজনেতি । ভোজনাচ্ছাদনে তৎপর্য্যবেক্ষণে, খণ্ডরো বহুদেবঃ । ভজন্তি দেবন্তে আভিরিত ইত্যর্থঃ । তেষাং প্রতিবিদ্ধাদীনাম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তুল্য অত্যন্ত প্রীতি ও অমুরাগসহকারে বাস করিতেছে । আর, স্তুতদ্বাও তোমারই মত প্রীতিসহকারে ও সর্বপ্রযত্নে তোমার পুত্রগণের পর্য্যবেক্ষণ করিতেছেন এবং তোমার প্রতি স্তুতদ্বার কোন বিপক্ষতাব নাই, বরং বিশেষ প্রীতিই রহিয়াছে ; আর তোমার পুত্রগণ হইতেও তাঁহার কোন সন্তাপ হইতেছে না ; তাই স্তুতদ্বা তোমার পুত্রদের দুঃখেই দুঃখ এবং সুখেই সুখ অনুভব করিয়া থাকেন ॥১০—১৩॥

এবং কল্পিণীদেবী সর্বপ্রযত্নে প্রতিবিদ্ধাপ্রভৃতির পরিচর্যা করেন ; আর কৃষ্ণও ভানুপ্রভৃতি অপেক্ষা উহাদের অধিক আদর করেন ॥১৪॥

তার পর, আমার খণ্ডরমহাশয় উহাদের খাওয়া-পারার বিষয়ে সর্বদা পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং বলরামপ্রভৃতি অন্ধকবংশীয় ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা সকলেই উহাদের আদর করেন । কারণ, প্রহ্ম্য ও প্রতিবিদ্ধাপ্রভৃতির উপরে তাঁহাদের সমান স্নেহ চলিতেছে ॥১৫॥



এবমাদি প্রিয়ং সত্যং হৃদয়মুত্তম। মনোহনুগম্ ।

গমনায় মনশ্চক্রে বাহুদেবরথং প্রতি ॥১৬॥

তাং কৃষ্ণাং কৃষ্ণমহিষী চকারাভিপ্রদক্ষিণম্ ।

আরুরোধ রথং শৌরেঃ সত্যভামাথ ভাবিনী ॥১৭॥

শ্রিয়িস্বা তু যদুশ্ৰেষ্ঠো দ্রৌপদীং পরিসাস্তু চ ।

উপাবর্ত্য ততঃ শীত্বেইয়ৈঃ প্রায়াং পুরং স্বকম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি দ্রৌপদী-  
সত্যভামাসংবাদে সত্যভামাকৃষ্ণগমনে অষ্টনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হৃদয়ম্ অতীষ্টম্, মনোহনুগং মনসোহনুকূলম্ । চক্রে সত্যভামা ॥১৬॥

ভামিতি । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ । শৌরেঃ কৃষ্ণস্ত ॥১৭॥

শ্রিয়িস্বেতি । শ্রিয়িস্বা যদু হসিস্বা । উপাবর্ত্য অন্নগামিনঃ পাণ্ডবান্ প্রতিনিবর্ত্য ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্বণি

দ্রৌপদীসত্যভামাসংবাদে অষ্টনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

মার্কণ্ডেয়াদিভিরিতি ॥১॥ সংবিদং সন্ত্যাম্ ॥২॥ স্বজিতা অগ্নিস্ত ॥৩॥ কৃষ্ণে । হে দ্রৌপদি !  
॥৪—৫॥ নিবন্ধা নিম্প্রতিপক্ষা ॥৬—১৫॥ প্রণয়ঃ স্নেহঃ ॥১৫—১৭॥ উপাবর্ত্য পাণ্ডবানিতি  
শেষঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৯৮॥

—:~:—

এইরূপ প্রিয়, সত্য, অভীষ্ট ও মনের অনুকূল অনেক কথা বলিয়া সত্যভামা  
কৃষ্ণের রথের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে কৃষ্ণমহিষী সত্যভামা দ্রৌপদীকে প্রদক্ষিণ করিলেন, তাহার পরে তিনি  
যাইয়া কৃষ্ণের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৭॥

তখন কৃষ্ণ যদু হাঙ্গু করিয়া, দ্রৌপদীকে আশ্বস্ত করিলেন, পরে তিনি  
পাণ্ডবগণকে প্রতিনিবৃত্ত করিয়া দ্রুতগামী অশ্বদ্বারা আপন নগরে প্রস্থান  
করিলেন ॥১৮॥

—:~:—

\* ‘...একজিগদধিকবিশততমঃ..’—পি, ‘...চতুর্জিগদধিকবিশততমঃ...’—বা ব, ‘...পঞ্চ-  
জিগদধিকবিশততমঃ..’—কা, ‘...ষট্জিগদধিকবিশততমঃ...’—নি ।

(১৪। বোবযাত্রা পর্ব। )

## নবনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

এবং বনে বর্তমানা নরাগ্ৰ্যাঃ শীতোষ্ণবাতাতপকর্ষিতাঙ্গাঃ ।  
সরস্তুদাসান্ন বনঞ্চ পুণ্যং ততঃ পরং কিমকুর্বন্ত পার্থাঃ ॥১॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সরস্তুদাসান্ন তু পাণ্ডুপুত্রো জনং সমুৎসৃজ্য বিধায় বেশম্ ।  
বনানি রম্যাণ্যথ পর্বতাংশ্চ নদীপ্রদেশাংশ্চ তথা বিচেক্ষুঃ ॥২॥  
তথা বনে তান্ বসতঃ প্রবীরান্ স্বাধ্যায়বস্ত্রাশ্চ ভূপোধনাশ্চ ।  
অভ্যায়মূর্বেদবিদঃ পুরাণান্তান্ পুজয়ামাস্বরথো নরাগ্ৰ্যাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নরাগ্ৰ্যাঃ নরশ্রেষ্ঠাঃ । সমো বনঞ্চ বৈভবনং নাম । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১॥  
সম ইতি । জনং মার্কণ্ডেয়ভাগবতলোকম্ । বিশিষ্টায়ুর্মিতি বেশো গৃহম্ ॥২॥  
অথৈতি । স্বাধ্যায়বস্ত্রো নিত্যবেশপাঠশীলাঃ । নরাগ্ৰ্যাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । “এবং বনে বর্তমানা” ইত্যাদেঃ স্বপ্নং বিবিভক্তদেত্যন্ততঃ প্রকৃত ঈর্ষ্যানুভূত্বো-  
ধনবদপমানং প্রাপ্নোতি সাধুঃ যুষ্টিগ্ৰন্থক্লেশপ্যপকরোভীতি তাৎপর্যম্ । সরো বৈভ-  
বনম্ ॥১॥ জনং সমুদায়ম্, বেশং গৃহম্, নদীপ্রদেশান্ তত্ক্ষণাপহানে চ ॥২॥ বনে বৈভবনে ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—“নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা এইভাবে বনে থাকিয়া শীত, গ্রীষ্ম, রৌদ্র ও বায়ুতে ক্লিষ্টদেহ হইয়া সেই পবিত্র সরোবর ও বৈভবনে যাইয়া কৃষ্ণ চলিয়া যাওয়ার পরে কি করিয়াছিলেন ?” ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ চলিয়া গেলে পর, পাণ্ডবেরা আগন্তুক লোক-  
দিগকে বিদায় দিয়া, সেই পবিত্র সরোবরের তীরে যাইয়া বাসভবন নির্মাণ  
করিলেন ; তাহার পরে তাঁহারা তাহাতে থাকিতেন এবং অবসরক্রমে মনোহর  
বন, পর্বত ও নদীতীরে বিচরণ করিতেন ॥২॥

মহাবীর পাণ্ডবেরা সেই ভাবে বনে বাস করিতে থাকিলে, স্বাধ্যায়শীল,  
বেদবিৎ ও প্রাচীন তপস্বীরা, তাঁহাদের নিকট আসিতেন, তাঁহারাও তাঁহাদের  
যথোচিত পূজা করিতেন ॥৩॥

ততঃ কদাচিত্ কুশলঃ কথাস্থ বিপ্রোহভ্যগচ্ছদুবি কৌরবেয়ান্ ।  
 স তৈঃ সমেত্যাথ যদৃচ্ছয়ৈব বৈচিত্রবীৰ্য্যং নৃপমভ্যগচ্ছৎ ॥৪॥  
 অথোপবিষ্টঃ কৃতসংক্রিয়শ্চ বৃদ্ধেন রাজ্ঞা কুরুসন্তমেন ।  
 প্রচোদিতঃ সংকথয়াশ্বভুব বশ্মানিলেন্দ্রপ্রভবান্ যমৌ চ ॥৫॥  
 কৃশাংশ্চ বাতাতপকর্ষিতাঙ্গান্ দুঃখস্য চোত্রস্য মুখে প্রপন্নান্ ।  
 তাক্ষাপ্যনাথামিব বীরনাথাং কৃষ্ণাং পরিক্লেশগুণেন যুক্তান্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ কথাং তস্য নিশম্য রাজ্ঞা বৈচিত্রবীৰ্য্যঃ কৃপয়াভিতপ্তঃ ।  
 বনে তথা পার্থিবপুত্রপৌত্রান্ শ্রদ্ধা তথা দুঃখনদৌ প্রপন্নান্ ॥৭॥  
 প্রোবাচ দৈন্যভিত্তাস্তুরাঙ্গা নিশ্বাসবাতোপহতস্তদানৌম্ ।  
 বাচং কথঞ্চিৎ স্থিরতামুপেতা তৎ সর্বমাত্মপ্রভবং বিচিন্ত্য ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ছুবি কথাস্থ কুশল ইতি সম্বন্ধঃ । তৈঃ কৌরবেয়ৈঃ, সমেত্য মিলিত্বা ॥৪॥  
 অথেনি । রাজ্ঞা বৃতরাষ্ট্রেণ । প্রচোদিতঃ পাণ্ডববৃত্তাঙ্কং বক্তুং প্রণোদিতঃ । মুখে  
 প্রপন্নান্ প্রবিষ্টান্ । বীরনাথামপি অনাথামিব স্থিতাম্, কথয়াশ্বভুব । ৫—৬॥  
 তত ইতি । বিচিত্রবীৰ্য্যাপত্যমিতি বৈচিত্রবীৰ্য্যো বৃতরাষ্ট্রঃ । পার্থিবপুত্রপৌত্রান্  
 পাণ্ডবান্ । স্থিরতাং ধৈর্য্যম্ । তৎ সর্বং দুঃখম্ । বাক্যমাণাং বাচং প্রোবাচ ॥৭—৮॥

তাহার পর ওদিকে, জগতের মধ্যেই আলাপনিশুণ এক ব্রাহ্মণ কখনও  
 (হস্তিনায়) কৌরবগণের নিকট গমন করিলেন এবং তাঁহাদের সহিত মিলিত  
 হইয়া পরে যদৃচ্ছাক্রমে ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

তিনি উপবেশন করিলে, কুরুশ্রেষ্ঠ বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাহার উপযুক্ত  
 সংকার করিয়া পাণ্ডবগণের বৃত্তান্ত বলিবার জন্ত অমরোপ করিলেন । তখন  
 শীত ও বায়ুপ্রভৃতিদ্বারা ক্লিষ্ট, ভয়ঙ্কর দুঃখমুখে প্রবিষ্ট এবং কৃষ্ণবীর যুবিষ্ঠের  
 ভাম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের কথা, আর বীরনাথা হইলেও অনাথা এবং  
 অত্যন্ত ক্লেশসম্পূর্ণা দ্রোপদীর কথা সেই ব্রাহ্মণ বলিলেন ॥৫—৬॥

তাহার পর রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই ব্রাহ্মণের কথা শুনিয়া দয়াবশতঃ অত্যন্ত  
 সন্তপ্ত হইলেন এবং রাজার পুত্র ও রাজারই পৌত্র পাণ্ডবগণকে সেইরূপ  
 বনবাসী এবং দুঃখপ্রবাহে নিপতিত শুনিয়া, একান্ত বিষন্ন ও নিশ্বাসবায়ুতাড়িত  
 হইয়া, কোন প্রকারে ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া, সে সমস্তই আপনা হইতে  
 হইয়াছে ইহা ভাবিয়া এইরূপ বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥৭—৮॥

কথং নু সত্যঃ শুচির্বার্যবৃত্তো জ্যেষ্ঠঃ স্ততানাং মম বর্ষরাজঃ ।  
 অজাতশত্রুঃ পৃথিবীতলে স্ম শেতে পুরা রাঙ্কবকুটশায়ী ॥৯॥  
 প্রবোধ্যতে মাগধসূতপুংগৈর্নিত্যং স্তবদ্বিত্তিঃ স্বয়মিন্দ্রকল্পঃ ।  
 পতত্রিসংঘৈঃ স জবজরাব্রু প্রবোধ্যতে নুনমিড়াভলস্বঃ ॥১০॥  
 কথং নু বাতাতপকষিতাগ্নৌ বৃকোদয়ঃ কোপপরিপ্লুতাস্ত্রঃ ।  
 শেতে পৃথিব্যামতথোচিতাস্ত্রঃ কৃষ্ণাসমক্ষং বহুভাতলস্বঃ ॥১১॥  
 তথার্জুনঃ স্কুমারো মনস্বী বশে স্থিতো বর্ষস্বতস্ত রাভ্যঃ ।  
 বিদূয়মাতৈরিব সর্বগাত্রৈর্ধ্রুবং ন শেতে বসতীরমর্ধাৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । সত্যঃ সত্যপরায়ণঃ, শুচিঃ পবিত্রঃ, আর্ষ্যবৃত্তঃ সচ্চরিত্রঃ, মম স্ততানাং মধ্যে জ্যেষ্ঠঃ, অজাতশত্রুর্ধ্বরাজঃ, পুরা পূর্বে, রঙ্কং তদাখ্যানাং যুগাণামিমানীতি রাঙ্কবাণি তন্মোমানি তেষাং কূটে সমূহনির্মিতে তুলপূর্ণে শয়নে শেত ইতি রাঙ্কবকুটশায়ী সন, ইদানীং কথং নু পৃথিবীতলে শেতে । স্মেতি পাদপূরণে ॥৯॥

শ্রেতি । যঃ থলু স্তবদ্বিত্তিঃ, মাগধস্ততানাং চারণবন্দিनां পুংগৈঃ সমূহৈঃ, নিত্যং প্রত্যহং, প্রবোধ্যতে আগর্ধ্যতে স্ম, স ইন্দ্রকল্পঃ স্বয়ং যুধিষ্ঠির এবোদানীম্, নুনং নিশ্চিতম্, ইড়াভলস্বো ভূতলস্বঃ স্থিতঃ, পতত্রিসংঘৈঃ পক্ষিনমূহরবৈঃ, জবজরাব্রু শেবরাব্রু, প্রবোধ্যতে আগর্ধ্যতে । “গোভূবাচষিড়া ইলাঃ” ইত্যমরঃ ॥১০॥

কথমিতি । কোপেন কোপাগতঘর্ষজগেন পরিপ্লুতাস্ত্রঃ । কৃষ্ণা হ্রোপদী ॥১১॥

তথেষতি । বিদূয়মাতৈর্ধ্রুবেন সঙ্কপ্যমাতৈঃ, বসতো রাভ্যঃ, “বসতো রাশ্রিবেশ্বনোঃ” ইত্যমরঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৃণং বৃতরাষ্ট্রম্ ॥৯-৮॥ বৃকোবৃগবিশেষতঃ সোমরাশিময়ী তুলিকা রাঙ্কবকুটম্ ॥৯॥ ইড়াভলস্বঃ ভূতলস্বঃ । “ইড়া তু বুধযোষিতি । সৌরভেয়াক বচনে বহুমত্যাযপি স্ত্রিয়াম্” ইতি

“সত্যপরায়ণ, পবিত্রস্বভাব, সচ্চরিত্র এবং আমার পুত্রপর্ধ্যায়ের মধ্যে জ্যেষ্ঠ অজাতশত্রু যুধিষ্ঠির পূর্বে রক্তযুগলোমনির্মিত শয্যায় শয়ন করিয়া এখন কি প্রকারে ভূতলে শয়ন করিতেছেন । ॥৯॥

পূর্বে যিনি প্রত্যহই মাগধ-বন্দিগণের স্তুতিবাদ শুনিয়া জাগরিত হইতেন, এখন নিশ্চয়ই সেই ইন্দ্রতুল্য যুধিষ্ঠির ভূতলে নিদ্রিত থাকিয়া রাশ্রিশেষে পক্ষিরব শুনিয়া জাগরিত হন । ॥১০॥

পৃথিবীতে সেইরূপ ছঃখভোগের অযোগ্যদেহ হইয়াও, শীত ও বায়ুতে ক্লিষ্টদেহ এবং ক্রোধবশতঃ ঘর্ম্মাক্তকলেবর ভীমশূন্য কি করিয়া হ্রোপদীর সমক্ষে ভূতলে শয়ন করেন । ॥১১॥

যমো চ কৃষ্ণাঞ্চ যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীষ্মঞ্চ দৃষ্ট্বা হৃথবিপ্রযুক্তম্ ।  
 বিনিখসন্ সৰ্প ইবোগ্রতেজা ধ্রুবং ন শেতে বসতীরমৰ্বাৎ ॥১৩॥  
 তথা যমো চাপ্যহুৰ্থো হুখাহৌ সমুদ্বক্লুপাবমরৌ দিবৌ ।  
 প্রজাগরহৌ ধ্রুবমপ্রশান্তৌ ধৰ্ম্মেণ সত্যেন চ বার্য্যমাণৌ ॥১৪॥  
 সমীরণেনাথ সমো বলেন সমীরণশ্চৈব স্ততো বলীয়ান্ ।  
 স ধৰ্ম্মপাশেন সিতোহগ্রজেন ধ্রুবং বিনিখস্তু সহত্যমৰ্বম্ ॥১৫॥  
 স চাপি ভূমৌ পরিবর্তমানো বধং স্ততানাং মম কাঙ্ক্ষমাণঃ ।  
 সত্যেন ধৰ্ম্মেণ চ বার্য্যমাণঃ কালং প্রতীকৃত্যধিকো রণেহত্মৈঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যমাবিতি । হৃথবিপ্রযুক্তং হৃথবিহীনম্ । উগ্রতেজা অৰ্জুনঃ, অমৰ্বাৎ ক্রোধাৎ ॥১৩॥  
 তথেতি । তথা হুখাহাবপি অহুৰ্থো হুঃখভোগিনী, দিবি অমরাবিব সমুদ্বক্লুপৌ  
 মহাহুন্দরৌ, ধৰ্ম্মেণ সত্যেন চ বার্য্যমাণৌ যুদ্ধায়াগমনে নিরুধ্যমানৌ, অতএব অপ্রশান্তৌ  
 অস্থিরচিত্তৌ, যমো নকুলসহদেবৌ চ, প্রজাগরহৌ জাগরিতৌ তিষ্ঠতঃ ॥১৪॥  
 সমীরণেনেতি । অগ্রজেন যুধিষ্ঠিরেণ ধৰ্ম্মপাশেন, সিতো বন্ধঃ ॥১৫॥  
 স ইতি । পরিবর্তমানঃ শমনঃ । রণে, অস্ত্রেরস্তোভ্যঃ অধিকঃ প্রবলঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যেদিনী ১০—১২ ॥ উগ্রতেজা অৰ্জুনঃ ॥১৩॥ প্রজাগরহৌ ভূবি শয়াতে ইতি শেষঃ  
 ১৪—১৫ ॥ অস্ত্রৈঃ অস্ত্রোভ্যোহধিকঃ, প্রতীকৃতীতাপ্যুপদাতাবেহপি জ্ঞান্দসো গর্হায়ান্

আর, কোমলস্বভাব, উদারচেতা এবং ধৰ্ম্মরাজের বশতাপন্ন অৰ্জুনেরও  
 সমস্ত অঙ্গই যেন হুঃখানলে দগ্ধ হইতেছে; তাই তিনিও নিশ্চয়ই ক্রোধে  
 রাত্রিতে নিদ্রা যাইতেছেন না ॥১২॥

বিশেষতঃ উগ্রতেজা অৰ্জুন—যুধিষ্ঠির, ভীষ্ম, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদীকে  
 অত্যন্ত হুঃখিত দেখিয়া, ক্রোধে সর্পের স্থায় নিখাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া,  
 নিশ্চয়ই রাত্রিতে নিদ্রা যান না ॥১৩॥

তার পর, সুখভোগের যোগ্য হইয়াও হুঃখভোগী, স্বর্গীয় দুইটা দেবতার  
 স্থায় পরমসুন্দর, ধৰ্ম্ম ও সত্যপাশে আবদ্ধ এবং অস্থিরচিত্ত নকুল-সহদেবও  
 নিশ্চয়ই রাত্রিজাগরণ করিতেছেন ॥১৪॥

তার পর, বলে বায়ুরই কুল্য এবং বায়ুরই পুত্র মহাবল ভীষ্মসেনও যুধিষ্ঠির-  
 কর্তৃক ধৰ্ম্মপাশে আবদ্ধ হইয়া, নিখাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া, নিশ্চয়ই ক্রোধের  
 বেগ সহ্য করিতেছেন ॥১৫॥

যুদ্ধে অস্ত্র অপেক্ষা অধিক বলশালী ভীষ্মসেনও ভূতলে শয়ন করিতে

অজাতশত্রৌ তু জিতে নিকৃত্যা দুঃশাসনো যৎ পরুণাণ্যবোচৎ ।  
 তানি প্রবিষ্টান বৃকোদরান্ মহন্তি কক্ষাগ্নিরিবেক্ষনানি ॥১৭॥  
 ন পাপকং ধ্যাত্তাত ধৰ্ম্মপুত্রো ধনঞ্জয়শ্চাপ্যমুবৎশ্রুতে তম্ ।  
 অরণ্যবাসেন বিবৰ্দ্ধতে তু ভীমশ্চ কোপোহগ্নিরিবাণিলেন ॥১৮॥  
 ন তেন কোপেন বিদহমানঃ কৰং কৰেণাভিনিপীড়্য বীরঃ ।  
 বিনিশ্চিসিত্যক্ষমতাব বোরং মহম্ভিবেমান্ মম পুত্রপৌত্রান্ ॥১৯॥  
 গাণ্ডীবধ্বা চ বৃকোদরশ্চ সংরস্তিগাবন্তককালকল্পৌ ।  
 ন শেষয়েতাং যুধ শত্রুসেনাং শরান্ কিরস্তাবশনিপ্রকাশান্ ॥২০॥  
 দুৰ্য্যোধনঃ শকুনিঃ সূতপুত্রো দুঃশাসনশ্চাপি হুমন্দচেতাঃ ।  
 মধু প্রপশ্যন্তি ন তু প্রপাতং যদদ্যুতমালস্য হরন্তি রাজ্যম্ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

অজাতেতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন অক্ষত্রীড়ায় জিতে । কক্ষাগ্নিঃ শুক্লগ্নিঃ ॥১৭॥  
 নেতি । পাপকং মৎপুত্রাগামনিষ্টম্, ধ্যাত্তাত চিন্তয়িত্ততি । অমুবৎশ্রুতে অমুযাত্ততি ॥১৮॥  
 ন ইতি । মহম্ভিব, তেনাভীষোয়োকনিশাসবায়ুনেত্যাশয়ঃ ॥১৯॥  
 গাণ্ডীবেতি । সংরস্তিণৌ ক্রুদ্ধৌ । কিরন্তৌ বিক্ষিপন্তৌ, অশনিপ্রকাশান্ বজ্রতুল্যান্ ॥২০॥  
 দুৰ্য্যোধন ইতি । মধু প্রপশ্যন্তি বৃক্ষারোহণেন মধু লভ্যমিত্যেব সম্ভাবয়ন্তি, কিন্তু ততঃ  
 প্রপাতং পতনং ন প্রপশ্যন্তি । রাজ্যং হরন্তি, কিন্তু যত্নাং ন সম্ভাবয়ন্তি ॥২১॥

থাকিয়া, আমার পুত্রগণের বধ কামনা করিয়া, সত্য ও ধৰ্ম্মপাশে আবদ্ধ  
 থাকায় কেবল কাল প্রতীক্ষা করিতেছেন ॥১৬॥

এবং শকুনি শঠতাপূৰ্ব্বক অক্ষত্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরকে জয় করিলে, দুঃশাসন  
 যে সকল রক্ষক কথা বলিয়াছিল, সেগুলি ভীমের হৃদয়ে প্রবেশ করিয়া—শুক্ল  
 তৃণাগ্নি যেমন কাষ্ঠ দহ করে, সেইরূপ তাঁহার অঙ্গ সকল দহ করিতেছে ॥১৭॥

তবে ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির আমার পুত্রগণের অনিষ্টচিন্তা করিবেন না; অৰ্জুনও  
 তাঁহারই অমুবৰ্ত্তন করিবেন; কিন্তু বায়ুঘারা অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, সেইরূপ  
 বনবাসঘারা ভীমের ক্রোধ বৃদ্ধি পাইতেছে ॥১৮॥

সুতরাং মহাবীর ভীমসেন সেই ক্রোধে দহ হইতে থাকিয়া, হস্তে হস্ত  
 নিপীড়ন করিয়া, আমার পুত্র-পৌত্রগণকে দহ করতই যেন অতিদারুণ উষ্ণ  
 নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছেন ॥১৯॥

অতএব ক্রুদ্ধ ও যমের তুল্য সেই ভীমসেন ও অৰ্জুন বজ্রতুল্য বাণ নিক্ষেপ  
 করিতে থাকিয়া যুদ্ধে শত্রুসৈন্যে অবশেষ রাখিবেন না ॥২০॥

(১১)....কথং কুরেণাভিনিপীড়্যমানঃ....নি ।

শুভাশুভং কৰ্ম নরো হি কৃহা প্রতীক্ষতে তস্ম ফলং স্য কৰ্তা ।  
 স তেন যুজ্যত্যাবশঃ ফলেন মোক্ষঃ কথং স্মাৎ পুরুষস্য তস্ম ॥২২॥  
 ক্ষেত্রে স্কন্ধে হ্যুপিতে চ বীজে দেবে চ বৰ্ষত্ৰয়কালযুক্তম্ ।  
 ন স্মাৎ ফলং তস্ম কুতঃ প্রসিদ্ধিরন্যত্র দৈবাদিতি চিন্তয়ামি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নম্ দ্যুতাবলম্বনে রাজ্যহরণেহপি যদি বিপন্নঃ সাদিত্যাহ—ভুভেতি । কৰ্ত্তা নরঃ শুভা-  
 শুভং তদুভয়জনকং কৰ্ম কৃহা, অবশ্যমেব তস্ম ফলং প্রাপ্যাহেন প্রতীক্ষতে । পরঞ্চ অবশঃ  
 তৎফলযোগাযোগবিষয়ে অস্বাধীনঃ স নরঃ, তেন তৎকৰ্মসম্বন্ধিনা ফলেন ভুভেনাভুভেন বা,  
 যুজ্যতি অবশ্যমেব যুজ্যতে । তস্ম পুরুষস্য কথং মোক্ষস্তস্মাৎ ফলান্মুক্তিঃ স্মাৎ, কথমপি  
 নেতারাঃ, জগন্নিয়মাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—ক্ষেত্র ইতি । ক্ষেত্রে ভূমৌ, স্কন্ধে স্কন্ধে কৰ্ণাঙ্গদীকৃতে, বীজে চ  
 উপিতে উপে রোপিতে, ইড়াগম আৰ্ঘ্যঃ, দেবে চ, ঋতুর্বাষাৎ কালঞ্চ রাহ্মাদিঃ তয়োযুক্তং  
 লব্ধং যথা স্মাৎ বৰ্ষতি সতি চ, দৈবাৎ কীটপতঙ্গাদিদৈবোপঘাতাদন্যত্র তং বিনেতারাঃ,  
 তস্ম স্কন্ধকর্ণাদেঃ, ধাত্বাদি ফলং কুতো ন স্মাৎ, অপি অবশ্যমেব স্মাদিখং লোকে প্রসিদ্ধি-  
 রসীতি চিন্তয়ামি ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

লট্ ॥১৬—২১॥ ভুভেতি । কস্য বৰ্গনরকল্পং তেন মুক্ত্য তস্যার মোক্ষোহসীত্যর্থঃ ॥২২॥  
 দৃষ্টান্তমগ্র্যং সত্যমপি দৈবপ্রাতিফল্যাৎ ফলং ন জায়ত ইত্যাহ—ক্ষেত্রে ইতি । উপিতে  
 হ্যুপে এবং মন্দিতে ছুৰ্য্যোবনাদানাক চিত্তে বুদ্ধহিতোপদেশো বৃথা ভবতীতি ভাবঃ ॥২৩॥

হায় । অতিমন্দমতি ছুৰ্য্যোবন, ছুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনি—ইহারা (বৃক্ষে  
 আরোহণ করার পরে) কেবল মধুলাভের সম্ভাবনাই করে ; কিন্তু পতনের  
 সম্ভাবনা করে না । যেহেতু দ্যুত অবলম্বন করিয়া পরের রাজ্য হরণ  
 করে ॥২১॥

মাধুৰ্য শুভ বা অশুভ কৰ্ম করিয়া তাহার ফললাভের প্রতীক্ষা করে এবং  
 অবশ হইয়া সে ফলের সহিত সংযুক্তও হয় । কেন না, সে ফল হইতে সেই  
 মাধুৰ্যের কি করিয়া মুক্তি হইবে ? ॥২২॥

ভাল করিয়া ক্ষেত্র কর্ণ করিলে এবং তাহাতে বীজ বপন করিলে, তা'র  
 পরে আবার যথাকালে দেবতা বর্ষণ করিলে, তাহার ফল কেন হইবে না ?  
 অবশ্যই হইবে এইরূপই প্রসিদ্ধি আছে এবং তাহাই আমি চিন্তা করি ॥২৩॥

- '(২২)...প্রতীক্ষতে তস্ম ফলং স্য কৰ্ত্তা—কা,...প্রতীক্ষতে তস্ম ফলং বিনাক—নি,  
 ...স তেন যুজ্যত্যাবশঃ ফলেন—বা ব কা,...পুরুষস্য তস্মাৎ—বা ব কা নি ।

কৃতং মতাক্ষেণ যথা ন সাধু সাধুপ্রবৃত্তেষু চ পাণ্ডবেষু ।

ময়া চ দুষ্পুত্রবশানুগেন যথা কুরুণাময়মন্তকালঃ ॥২৪॥

ঋবং প্রবাস্ত্যতসমৌরিতোহপি ঋবং প্রজাস্ত্যত গভিণী য়া ।

ঋবং দিনাদৌ রজনীপ্রণাশস্তথা ক্ষপাদৌ চ দিনপ্রণাশঃ ॥২৫॥

ক্রিয়েত কস্মাদপরে চ কুয়ুর্বিত্তং ন দত্বাঃ পুরুষাঃ কথঞ্চিৎ ।

প্রাপ্যার্থকালঞ্চ ভবেদনর্থঃ কথং নু তৎ স্মাদিত তৎ কৃতঃ স্মাৎ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং দাষ্টাণ্টিকপ্রদর্শনে ন সর্বং স্মৈয়তি—কৃতমিতি । মতঃ প্রিয়া অক্ষা দ্যুতানি যন্ত তেন শকুনি, সাধুপ্রবৃত্তেষু চ সদ্যবহারে বর্তমানেষু পাণ্ডবেষু, যথা সাধু ন কৃতম্, শঠতয়া জয়েন রাজ্যহরণাদিতি ভাবঃ । এতেন পাণ্ডবানং হৃদয়রূপে সংক্ষেপে ক্রোধোৎপাদনরূপং কৰ্ণং কৃতং বৈররূপং বীজাঙ্কোপমিতি দৃষ্টিতম্ । দুষ্পুত্রবশানুগেন ময়া চ যথা সাধু ন কৃতম্, তদ্রূপমোদনাদিত্যাশয়ঃ । এতেন মমোদনরূপঞ্চ যথাকালবৰ্ণমিতি সূচিতম্ । তথা যন্তে ইতি শেষঃ, কুরুণাময়মন্তকালঃ, কুরুণাং ধ্বংস এব তন্ত ফলমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৪॥

অথ বুদ্ধিমতামপি যুযাকং কথমীদৃশঃ প্রমাদঃ সজাত ইত্যাহ—ঋবমিতি । অসমীহিতোহপি কেনচিদসঞ্চালিতোহপি বায়ুরিতি শেষঃ, ঋবমবশমেব প্রবাস্ত্যতি ; যা স্ত্রী গভিণী, সা ঋমেব প্রজাস্ত্যতি সন্তানং জনয়িষ্যতি । অত্র জনেৰ্জাদেশঃ সৰ্ব্বকৃত্যকার্ষণ্যং । দিনাদৌ ঋমেব রজনীপ্রণাশো ভবতি ; ক্ষপাদৌ রাত্ৰ্যাদৌ চ ঋমেব দিনপ্রণাশো জায়তে । তথা চান্মাকমীদৃশব্যাপারাবাহেপি নিয়তিবশাদেবাঙ্কথৈব কুরুবংশধ্বংসো ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথা ন সাধু অন্ততঃ স্মাতৃথা । মতাক্ষেণ শকুনি কৃতম্ । পাণ্ডবেন চ তদানীমেব তান্ অনিয়ন্ত সাধু কৃতং ময়া চ তথা কৃতং যথায়মন্তকাল উপস্থিত ইতি শেষঃ ॥২৪॥ প্রবাস্ত্যতি বাত ইতি শেষঃ । প্রজাস্ত্যতি অপত্যং জনয়িষ্যতি, ক্ষপাদৌ রাত্ৰ্যাদৌ, এতন্ত পাপন্ত ফলমপরিহার্যমিতি ভাবঃ ॥২৫॥ কথং তর্হি প্রাগেবৈতন্ন চিহ্নিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্রিয়ে-

দ্যুতপ্রিয় শকুনি, যেহেতু সদ্যবহারকারী পাণ্ডবগণের উপরে সদ্যবহার করে নাই এবং আমিও যেহেতু দুষ্ট পুত্রগণের বশবর্তী হইয়া ভাল কাজ করি নাই ; সেই হেতু ধারণা করি যে, ইহাই কুরুকুলের ধ্বংসকাল উপস্থিত হইয়াছে ॥২৪॥

কেহ সঞ্চালন না করিলেও অবশ্যই বায়ু বহিত হইবে ; যে নারী গভিণী, সে অবশ্যই প্রসব করিবে ; অবশ্যই দিন হইবার পূর্বে রাত্রির অবসান হইবে এবং অবশ্যই রাত্রি আসিবার পূর্বে দিনের শেষ হইবে ॥২৫॥



কথং ন ভিজেত ন চ স্রবেত ন চ প্রসিচ্যেদिति রক্ষিতব্যম্ ।

অরক্ষ্যমাণং শতধা প্রকীর্যেৎ ধ্রুবং ন নাশোহস্তু কৃতস্ত লোকে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

নহু সস্তাবিত্তেতদনর্থনিবারণার্থং যুধিষ্ঠিরায় রাজ্যাদিপ্রত্যর্পণমেব কথং ন কয়োবীত্যাহ—  
ক্রিয়েতেতি । অস্মাভিঃ কস্মাৎ প্রকারাৎ যুধিষ্ঠিরায় রাজ্যাদিপ্রত্যর্পণং ক্রিয়েত ; অপরে  
চেদৃশং কস্মাৎ কুৰ্য্যুঃ । যেন হি পুরুষাঃ, বিস্তম্ আয়তীকৃতমর্থম্, কথঞ্চিদপি ন দহ্যঃ  
পরশ্চৈ ন প্রত্যর্পয়েয়ুঃ । কিং তত্র কারণমিত্যাহ—প্রাপ্যেতি । অর্থকালম্ অর্থসাধ্যার্থ্য-  
কালং প্রাপ্য স্থিতস্ত পুরুষস্ত, অর্থাভাবে অনর্থো ভবেৎ । অতএব কথং হু তৎ যুধিষ্ঠিরায়  
রাজ্যাদিপ্রত্যর্পণং ত্রাৎ, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ । ইতি হেতোঃ, তৎ সস্তাবিতানর্থ-  
নিবারণক কৃতঃ ত্রাৎ ॥২৬॥

তৎ কিমিদানোং স্বয়া কর্তব্যমিত্যাহ—কথমিতি । ধনং যথা কথমপি ন ভিজেত বিস্তজ্য  
দানেন নাস্তদজং গচ্ছেৎ, যথা বা ন স্রবেত পাজরজ্জালমিব কিয়দপি দানাদিনা ন ক্ষরেৎ,  
যথা বা ন চ প্রসিচ্যেৎ উজ্জানতরুমূলে জলমিব পুত্রাদৌ ভোগার্থদানাদিনা ন ক্ষীয়েত ; ইতি  
তথা, রক্ষিতব্যম্ । অরক্ষ্যমাণক ধনম্, শতধা প্রকীর্যেৎ দানাদিনা ইতত্ততঃ প্রকীর্ণা-  
ভবেৎ । অথ তহি কুরবংশধ্বংসে এব ভবেদিত্যাহ—ধ্রুবমিতি । লোকে কৃতস্ত কর্মণো  
ভোগং বিনা ধ্রুবমেব নাশো নাস্তি । অতঃ কৃতকর্মবশাদেব কুরুণাং ধ্বংসো ভবিতা,  
তত্র বয়ং কিং কুৰ্ব ইতি ভাবঃ ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভেতি । যন্তেবং বিবেকো নৃণাং ভবেত্তহি বিস্তং কস্মাক্ষেতোরস্মদাদিরজ্ঞায়োনাপি ক্রিয়েত  
সাধয়েৎ । স্বং স্বর্থাহসীতি চেদপরেহপি পূর্বে রাজানঃ কস্মাৎ বিস্তং কুৰ্য্যদ্রজিত্তং বা  
বিস্তং পুরুষাঃ সাধবোহপি কথঞ্চিৎ ধর্মকামাচ্ছার্থে বা কস্মান্ন দহ্যঃ ন পরিত্যজ্যেৎ । তস্মাৎ  
প্রাপিনাং বিস্ততাজ্ঞানে অজ্ঞিতস্ত পালনে চ স্বাভাবিকী বৃদ্ধিরপরিহার্যেতি ভাবঃ । বিস্তে-  
নেতি পৌড়পাঠে তু বিস্তেন হেতুনা বিস্তার্থং কস্মাৎ ক্রিয়েত যত্ব ইতি যত্বং কুৰ্য্যরिति  
চাধ্যাক্ষত্যা যোজ্যম্, কথঞ্চিদহ্যরिति হৃত্যজ্ঞত্বক তর্জিবোক্তম্ । নবর্জনাভাবে এব কো  
দোব ইত্যত আহ—প্রাপ্যেতি । অর্থকালম্ অর্থসাধ্যদারক্রিয়াদিকালং যৌবনাদিকং প্রাপ্য  
অনর্থঃ ব্যাকুলত্বং ভবেৎ ; তদেবাহ—তৎ ধনসাধ্যং কার্যং কথং হু কেন প্রকারেণ বা নম  
নিধনস্ত ত্রাৎ । কৃতো বা উপায়াৎ তৎ ধনং মম নিরুপেক্ষ ত্রাৎ সম্পত্তেতেতি চিন্তা-  
রপোহনর্থঃ ত্রাদেবেত্যর্থঃ ॥২৬॥ নধেবমর্থস্ত ইদানীমপ্যনর্থকরং জানতা স্বয়া পাণ্ডবানা-

আমরা কি করিয়া লব রাজ্য যুধিষ্ঠিরকে প্রার্থ্য করিব ? অন্তেই বা  
তাহা কি করিয়া করিতে পারে ? মানুষ কোন প্রকারেই লব অর্থ প্রত্যর্পণ  
করিতে পারে না । কারণ, অর্থ না থাকিলে, অথচ অর্থসাধ্যার্থ্যের কাল  
উপস্থিত হইলে বিপদই উপস্থিত হয় ; অতএব কি করিয়াই বা যুধিষ্ঠিরকে  
রাজ্যপ্রত্যর্পণ হইবে ? কি করিয়াই বা ভাবী বিপদের নিবৃত্তি হইবে ? ॥২৬॥

গতো হরণ্যাঙ্গি শক্রলোকং ধনঞ্জয়ঃ পশ্যত স্বীয়মস্ত ।

অস্ত্রাণি দিব্যানি চতুর্বিধানি স্তাস্বা পুনর্লোকমিমং প্রপন্নঃ ॥২৮॥

স্বর্গং হি গচ্ছা সশরীর এব কো মানুষ্যঃ পুনরাগন্তুমিচ্ছেৎ ।

অস্ত্রা কালোপহতানেনেকান্ সমীক্ষমাগন্ত কুরুন্ মুমূর্ষুন্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

কুরুবংশধ্বংসমেবাহ ত্রিভিঃ । গত ইতি । চতুর্বিধানি ছেদক-ভেদক-মোহক-নাশক-  
স্তেদাৎ । তত্র ছেদকানি অসিপ্রভৃতানি, ভেদকানি বাণাদীনি, মোহকানি জড়কাদীনি,  
অবশিষ্টানি চ নাশকানি গদাদীনি । কুরুবংশ ধ্বংসমিচ্ছুমেব প্রপন্ন ইত্যানরঃ ॥২৮॥

বর্ণমিতি । অস্ত্রা পুনরাগন্তুমিচ্ছেদিতি লব্ধঃ । অতঃ অনেকান্ কুরুন্ কালোপহতান্  
মুমূর্ষুন্ সমীক্ষমাণ এবাগত ইতি সন্ত ইতি শেষঃ । তান্ হন্তুমিতি ভাবঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বংশঃ সূত্যজন্ততঃ ন নাশশাস্ত্রীত্যশঙ্ক্যাহ—কথং হু ইতি । পুত্রবৎ পশুবদ্ধ শিশুভুতঃ  
প্রিয়তমশ্রার্থঃ কথং হু ভিত্তেত বিধা ভবেৎ বেগুরিব করণজ্ঞেয় ন কথঞ্চিৎকৃতং শক্য ইতি  
ভাবঃ । ন চ স্রবেত আমপাভাঙ্গলমিব স্তোকং স্তোকমপি ন বহির্গচ্ছেৎ, প্রার্থনামাং লিঙ্ ।  
এবমহং প্রার্থয়ামি তেন পঠৈপ্রার্থমণককমপি যাচিতং চেন্ন দাস্তামীতি দর্শিতম্ । ন চ  
প্রসিচ্যেৎ পাত্ৰধায়রা বা ন বহির্গচ্ছেন্তেনাধ্বরাভ্যাদানং স্রুতরাং ন দেয়মিত্যুক্তম্ । ইতি  
হেতোর্ধনং স্বকিতব্যমেব ন স্তোকমর্থং বা তেভ্যঃ প্রদেয়মিতি ভাবঃ । তত্র হেতুঃ অরক্ষ্য-  
মাণং শতধা প্রকৌর্যেণিতি । অর্থনাশ এব মহাননর্থ ইত্যর্থঃ । নর্থনোপি পুত্রনাশঃ  
সম্ভাব্যত ইত্যশঙ্ক্যাহ—ঐবমিতি । তেষাং বরণং দুর্গতির্বা দৈবকৃত্য দুর্নিবার্যা কিমর্থদানেন  
প্রত্যক্ষহুংধেনেতি ভাবঃ ॥২৭॥ কিঞ্চ তুল্যাংশভাগিনো দারাদন্তোৎকর্ষোহপি হুংসহ  
ইত্যশয়েনাহ—গত ইত্যাদিনা ॥২৮॥ অস্ত্রা স্বর্গে স্থানবিশেষমহিমা দিব্যজান-

ধন যাহাতে বিভক্ত হইয়া পরহস্তে না যায়, যাহাতে অল্পব্যয়ও না হয় এক  
বাহাতে ক্ষয় পাইয়াও না যায়, সেই ভাবে সে ধন রক্ষা করিতে হইবে । রক্ষা  
না করিলে সে ধন শতপ্রকারে বিক্লিপ্ত হইয়া যাইবে ; অতএব জগতে ভোগ-  
ব্যতীত কৃতকর্মের নাশ হয় না—ইহা সত্য ; (তাহাই হউক) ॥২৭॥

অর্জুন বন হইতেও ইন্দ্রলোকে যাইয়া, সেখানে চতুর্বিধ অস্ত্র শিক্ষা করিয়া,  
আবার এই মর্ত্যলোকে আসিয়াছে ; সুতরাং আপনারা অর্জুনের ক্ষমতাটা  
দেখুন । ॥২৮॥

কোন মানুষ সশরীরে স্বর্গে যাইয়া আবার অস্ত্রলোকে আসিতে ইচ্ছা  
করে ? সুতরাং আমি মনে করি—কুরুকুলের অনেক লোকই কালোপহত  
হইয়া ঐমূর্ষু হইয়াছে এক ইহা জানিয়াই অর্জুন পুনরায় আসিয়াছে ॥২৯॥

ধনুগ্রহশ্চাৰ্জুনঃ সব্যসাচী ধনুশ্চ তদগাণ্ডিবং ভীমবেগম্ ।

অস্ত্রাণি দিব্যানি চ তানি ওশ্ব ত্রয়শ্চ তেজঃ প্রসহেত কোহত্র ॥৩০॥

নিশম্য তদ্বচনং পার্থিবশ্চ দুর্যোধনং ব্রহ্মিতে সৌবলোহিত্য ।

অবোধয়ৎ কর্ণমুপেত্য সর্বং স চাপ্যাহকৌহভবদল্লচেতাঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বনি ষোষ  
ষাত্ত্রায়াং ধৃতরাষ্ট্রেষুদে নবনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

ধনুরিতি । কঃ প্রসহেত অপি তু কোহপি নেতি বৃকবংশকংসোহবলভাবীতি ভাবঃ ॥৩০॥

নিশম্যেতি । ব্রহ্মিতে লোকবিহীনে স্থানে, সৌবলঃ শব্দুনিঃ । স দুর্যোধনঃ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-ঐ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় বনপৰ্ব্বনি  
ষোষষাত্ত্রায়াং নবনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সম্প্রোহৰ্জুনঃ কুরুন যুয়ুর্ন সমীক্ষমাণঃ কোহপি মাগুবো নাস্তীত্যর্থঃ ॥২২—৩০॥

অহুগৌ যত্নভয়াৎ । স চাখ কষ্টে ইতি পাঠে কষ্টঃ পাণ্ডবেভ্যোহক্লমপি ন দেয়মিতি  
ধৃতরাষ্ট্রপ্রতিজ্ঞাবর্ণনং ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে নবনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২২॥

—:~:—

সব্যসাচা অৰ্জুন—ধনুর্ধর, ধনু—সেই ভীমবেগসম্পন্ন গাণ্ডীব এবং তাহার  
অস্ত্র হইল সেই সকল স্বর্গীয় ; শ্বতরাং এই তিনের তেজ সশ্রব করে, এমন  
লোক জগতে কে আছে ?” ॥৩০॥

ধৃতরাষ্ট্রের সেই সকল কথা শুনিয়া শকুনি নিৰ্জ্জনস্থানে দুর্যোধন ও কর্ণের  
নিকট যাইয়া সে সমস্ত কথাই জানাইল ; তখন মন্দমতি দুর্যোধনও বিষম  
হইলেন ॥৩১॥

—:~:—

(৩০) ধনুগ্রহশ্চাৰ্জুনঃ—বা ব কা নি । \* ‘...দ্বাত্রিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’ —পি,  
‘...পঞ্চত্রিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’ —বা ব, ‘...ষট্‌ত্রিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’ —কা, ‘...সপ্ত-  
ত্রিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’ নি ।

## দ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ত তদাক্যং নিশম্য শকুনিস্তদা ।

দুর্যোধনমিদং কালে কর্ণেন সহিতোহব্রবীৎ ॥১॥

প্রতাজ্য পাণ্ডবান্ বীরান্ স্নেন বীর্য্যেণ ভারত ! ।

ভুঙ্ক্ণমাং পৃথিবীমেকো দিবং শশ্বরহা যথা ॥২॥

প্রাচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ প্রতীচ্যোদীচ্যবাসিনঃ ।

কৃতাঃ করপ্রদাঃ সর্বে রাজানন্তে নরাশ্চিণ ! ॥৩॥

যা হি সা দীপ্যমানেব পাণ্ডবানভজং পুরা ।

সাত্ব লক্ষ্মীস্বয়া রাজন্ ! অবাণ্ডা ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪॥

ইন্দ্রপ্রস্থগতে যাং তাং দীপ্যমানাং যুধিষ্ঠিরে ।

অপশ্যাম শ্রিয়ং রাজন্ ! হুচিরং শোককর্ষিতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ধৃত্যতি । তদা ধৃতরাষ্ট্রস্ত তদাক্যং নিশম্যোতি সখন্ধঃ । কালে যোগ্যাবসরে ॥১॥

শ্রেতি । বীর্য্যেণ বুদ্ধিবলেন । দিবং স্বর্গম্, শশ্বরহা ইন্দ্রঃ ॥২॥

প্রাচ্যা ইতি । প্রতীচ্যাঃ ভবাঃ প্রতীচ্যাভূতথা উদীচ্যাশ্চ দেশাঃ । তে স্বয়া ॥৩॥

যেতি । সা প্রসিদ্ধা, যা লক্ষ্মীঃ । লক্ষ্মীঃ রাজপত্নীঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—৩৩কালে ধৃতরাষ্ট্রের সেই কথা শুনিয়া শকুনি কর্ণের সহিত যাইয়া উপযুক্ত সময়ে দুর্যোধনকে এই কথা বলিল—১১

“ভরতনন্দন ! তুমি আপন বুদ্ধিবলে বীর পাণ্ডবগণকে নির্বাসিত করিয়া ইন্দ্র যেমন স্বর্গ ভোগ করেন, তেমন একাকী এই পৃথিবী ভোগ কর ১২

নরনাথ ! তুমি—পূর্ব, দক্ষিণ, পশ্চিম ও উত্তরদেশবাসী সমস্ত রাজাকেই করদাতা করিয়াছ ১৩

রাজা ! দীপ্তিমতীর স্নায় সেই যে রাজলক্ষ্মী পূর্বের পাণ্ডবগণকে ভজন করিতেক, সেই রাজলক্ষ্মীকেই আজ তুমি ভ্রাতৃগণের সহিত পাইয়াছ ১৪

(৫) শ্লোকস্ত পূর্বাভ্যং পরম্ ‘অপশ্যাম শ্রিয়ং রাজন্ ! দৃশতি সা ভবাত্ত বৈ । শত্রবত্বব রাজেন্দ্র ! ন চিরং শোককর্ষিতাঃ ।’ সা তু বুদ্ধিঃ \*\*বা ব কা ।

স। তু বুদ্ধিবলেনেয়ং রাজ্যন্তশ্রাদ্ধযুধিষ্ঠিরাং ।  
 স্বয়াক্ষিপ্তা মহাবাহো ! দীপ্যমানেন দৃশ্যতে ॥৬॥ (যুয়কম্)  
 তথৈব তব রাজেন্দ্র ! রাজানঃ পরবীরহন্ ! ।  
 শাসনেহধিষ্ঠিতাঃ সর্বের কিং কুর্শ ইতিবাদিনঃ ॥৭॥  
 তবেয়ং পৃথিবী রাজন্ ! নিখিলা সাগরাস্বর।  
 সপর্কতবনা দেবী সগ্রামনগরাকরা ।  
 নানাবনোদ্যেনবতী পত্তনৈরুপশোভিতা ॥৮॥  
 বন্দ্যমানো ষিঞ্জৈ রাজন্ ! পূজ্যমানচ্চ রাজভিঃ ।  
 পৌরুষাদ্ধিবি দেবেষু ভ্রাজসে রশ্মিবানিব ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেতি । শোকেন তবেয়ং নাতীতি কঠেন করিতাঃ পীড়িতাঃ । আক্ষিপ্তা আনীতা ॥৫-৬॥  
 তথেনি । পরবীরান্ শত্রুশূরান্ হতীতি পরবীরহা তৎসম্বোধনম্ ॥৭॥  
 তবেনি । সাগর এবাশ্বরং বসনং যত্রাঃ সা । বনানি সাধারণানি, নানাবনানি বৃক্ষানি,  
 নগরানি গ্রামসংসৃষ্টানি, পত্তনানি বিশিষ্টনগরানি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥  
 রশ্ম্যেনি । রশ্মিবান্ স্বর্ঘ্যঃ, যোপধ্বাষকঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৃত্তরাষ্ট্রেনিতি ॥১-২॥ প্রতীচ্যা উদীচ্যাক দেশান্তরানিনঃ । তে স্বরা ॥৩॥ সাজাঃ  
 সাদয়িতুং নাশয়িতুং যোগ্যাঃ শত্রবন্তেবাং লক্ষ্মীঃ সাগুনলক্ষ্মীঃ ॥৪-৫॥ (পাঠান্তরে) নচিরমল্লকাকং  
 শোককর্ষিতাঃ অতঃপ্রতিজ্ঞাতোহস্মাকং স্বথকানো ভূয়ানতীতি ভাবঃ । সা তু ত্রিঃ ॥৬-৮॥

মহাবাহু রাজা ! আমরা দুঃখপীড়িত হইয়া পূর্বের ইন্দ্রপ্রস্থস্থিত যুধিষ্ঠিরের  
 উপরে সেই যে দীপ্তিমতী রাজলক্ষ্মীকে দীর্ঘকাল দেখিয়াছিলাম, সেই  
 রাজলক্ষ্মীকেই তুমি বুদ্ধিবলে সেই যুধিষ্ঠির রাজা হইতে আনয়ন করিয়াছ  
 এবং এখনও ইহাকে দীপ্তিমতীর স্তায়ই দেখা যাইতেছে ॥১-৬॥

বিপক্ষবীরহস্তা রাজশ্রেষ্ঠ ! অশ্রাশ্র বাজারা সকলেই তোমার শাসনের  
 অধীনে আছেন এবং 'আমরা কি করিব' এই কথা বলেন ॥৭॥

রাজা ! পর্কত, বন, গ্রাম, তৎসংসৃষ্ট নগর, আকর, বহুতর উপবন ও বিশিষ্ট  
 বিশিষ্ট নগরে পরিশোভিতা এবং সমুদ্রবেষ্টিতা এই সমগ্র পৃথিবীই এখন  
 তোমার ॥৮॥

রাজা ! বিজ্ঞাতির স্তব করেন এবং রাজারা গৌরব করেন, এই অবস্থায়  
 তুমি আপন পুরুষকারে স্বর্গে দেবগণের মধ্যে সূর্য্যের স্তায় শোভা পাইতেছ ॥৯॥

(৮)...পর্কতৈরুপশোভিতা—বা ব ক।

রুদ্রৈরিব যমো রাজা মরুদ্ভিরিব বাসবঃ ।  
 কুরুভিস্ত্বং বৃতো রাজন্ । ভাসি নক্ষত্রাডিব ॥১০॥  
 যৈঃ স্ম তে নাদ্রিয়েতাজ্জা ন চ তে শাসনে স্থিতাঃ ।  
 পশ্যামস্তান্ শ্রিয়া হীনান্ পাণ্ডবান্ বনবাসিনঃ ॥১১॥  
 জায়ন্তে হি মহারাজ ! সরো দ্বৈতবনং প্রতি ।  
 বসন্তঃ পাণ্ডবাঃ সার্কঃ ব্রাহ্মণৈর্বনবাসিভিঃ ॥১২॥  
 ন প্রয়াহি মহারাজ ! শ্রিয়া পরময়া যুতঃ ।  
 তাপয়ন্ পাণ্ডুপুত্রাংস্ত্বং রশ্মিবানিব তেজসা ॥১৩॥  
 স্থিতো রাজ্যে চ্যুতান্ রাজ্য্যাং শ্রিয়া হীনান্ শ্রিয়া বৃতঃ ।  
 অসমুদ্বান্ সমুদ্বার্থঃ পশ্য পাণ্ডুহতান্ নৃপ ! ॥১৪॥  
 মহাভিজ্জনসম্পন্নং ভদ্রে মহতি সংস্থিতম্ ।  
 পাণ্ডবাস্ত্ৰাভিবীৰুস্তাং যযাতিমিব নাহুষম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

রুদ্রৈরিতি । মরুদ্ভির্ভবৈঃ, বাসব ইন্দ্রঃ । নক্ষত্রগাঈ চন্দ্রঃ ॥১০॥  
 যৈরিতি । পূর্বাঙ্কে উভয়ত্রাপি সমকক্ষস্বাভিমানাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥  
 জয়ন্ত ইতি । দ্বৈতবনং নাম, দ্বৈতবনাখ্যায়নঃ সমীপ ইত্যর্থঃ ॥১২॥  
 ন ইতি । শ্রিয়া সম্পদমুরূপশোভয়া । রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ ॥১৩॥  
 স্থিত ইতি । শ্রিয়া সম্পদ্রিবন্ধনয়া শোভয়া । সমুদ্বার্থ উপচিত্তখনঃ ॥১৪॥

নরনাথ ! রুদ্রগণকর্তৃক যমরাজের জায় এবং দেবগণকর্তৃক ইন্দ্রের জায়  
 তুমি কৌরবগণকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া চন্দ্রের তুল্য দীপ্তি পাইতেছ ॥১০॥

যাহারা তোমার আদেশের আদর করিত না কিংবা তোমার শাসনে  
 থাকিত না, সেই পাণ্ডবগণকে এখন ব্রীহীন ও বনবাসী দেখিতেছি ॥১১॥

মহারাজ ! শুনিতে পাই—পাণ্ডবেরা এখন বনবাসী ব্রাহ্মণদের সহিত  
 মিলিত হইয়া দ্বৈতবননামক সরোবরের তীরে বাস করিতেছে ॥১২॥

মহারাজ ! সেই তুমি সম্পদের অনুরূপ মহাশোভায় শোভিত হইয়া  
 সূর্য্যের জায় তেজস্বীরা পাণ্ডবগণকে সমুত্ত করিবার জন্ত গমন কর ॥১৩॥

তুমি রাজ্যে (রাজার পদে) রহিয়াছ, আর তাহারা রাজ্যচ্যুত ; তুমি  
 শোভাসম্পন্ন, আর তাহারা শোভাশূন্য এবং তুমি সমৃদ্ধিশালী, আর তাহারা  
 সমৃদ্ধিবহীন ; এই অবস্থায় রাজা ! তুমি একবার পাণ্ডবগণকে দর্শন  
 কর ॥১৪॥

যাং জিয়ং হুহদশৈব দুর্হদশ বিশাংপতে ।।  
 পশ্যন্তি পুরুষে দৌপ্তাং সা সমৰ্থা ভবতুত ॥১৬॥  
 সমন্থো বিষমস্থান্ হি দুর্হদো যোহভিবীকতে ।  
 জগতীহানিবাঙ্গিহঃ কিমতঃ পরমং হুখম্ ॥১৭॥  
 ন পুত্রধনলাভেন ন রাজ্যোনাপি বিন্দতি ।  
 শ্রীতিং নৃপতিশাৰ্দূল ! যামিত্রোষদৰ্শনাং ॥১৮॥  
 কিমু তস্মা হুখং ন স্তাদাশ্রমে যোঁধনঞ্জয়ম্ ।  
 অভিবীক্রেত দিদ্ধার্থো বন্ধুলাজিনবাসসম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহাভিজনসম্পন্নং মহাখ্যাতিযুক্তম্, ভজে মঙ্গলে । যা ইত্যম্ ॥১৫॥  
 যামিতি । সমৰ্থা—আত্মন আনন্দং শত্রুগাং বিবাদং জনয়িতুং শক্তা ॥১৬॥  
 সমেতি । সমন্থঃ সম্পদযোগাদশাস্বিতঃ । জগতীহান্ ভূতলহান্ ॥১৭॥  
 নেতি । যাং যাদৃশীম্, অমিত্রাণাং শত্রুণাম্ অহমৰ্শনাং দুঃখদৰ্শনাং ॥১৮॥  
 কিমিতি । দিদ্ধার্থভেদাৎ নির্কাসনেন নিষ্পন্নপ্রয়োজনঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বন্দ্যমানঃ কুয়মানঃ, ষ্ট্রিঅষ্টৈবর্ণিণৈঃ ১২—১০। নাতিয়েত নাদৃত্য ১১—১৪। যা ইত্যম্ ১৫।  
 সমৰ্থা হুহদাং হৰ্হং শত্রুগাং শোকং দাতুমিতি শেষঃ ১৬—১৭। অমিত্রেষুদৰ্শনাং

রাজা । তুমি মহাশুখ্যাতিসম্পন্ন হইয়া মহাকুশলে রহিয়াছ ; এই অবস্থায়  
 নহুযনন্দন যযাতির স্তায় তোমাকে একবার পাণ্ডবেরা দৰ্শন করুক ॥১৫॥

নরনাথ । মিত্রগণ ও শত্রুগণ মানুষের যে উজ্জ্বল সম্পদ দেখিতে পায়,  
 সেই সম্পদই মিত্রগণের আনন্দ এবং শত্রুগণের বিবাদ জগাইতে সমর্থ হয় ॥১৬॥

পূৰ্ব্ববর্তন্থ লোক যেমন ভূতলস্থিত লোককে দেখে, তেমন যে সুখী লোক  
 দুঃখী শত্রুকে দেখে, তাহার তাহা অপেক্ষা অধিক সুখ আর কি হইতে  
 পারে ? ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ । শত্রুর দুঃখ দৰ্শন করায় যেরূপ আনন্দ লাভ করা যায়, সেরূপ  
 আনন্দ—পুত্র, ধন ও রাজ্যলাভ করিয়াও লাভ করা যায় না ॥১৮॥

পাণ্ডবগণকে নির্কাসন করায় তোমার পক্ষের প্রয়োজন নিষ্পন্ন হইয়াছে ;  
 সুতরাং তোমার পক্ষের যে লোক তপোবনে অর্জুনকে তরুবক্স ও যুগচন্দ্রধারী  
 অবস্থায় দেখিবে, তাহার কি আনন্দ হইবে না ? ॥১৯॥

স্বাসনো হি তে ভার্য্যা বন্ধুলাজিনবাসনম্ ।  
 পশ্যন্ত দুঃখিতাঃ কৃষ্ণাঃ সা চ নির্বিগ্নতাং পুনঃ ।  
 বিনিন্দতাং তথাহ্মানং জীবিতঞ্চ ধনচ্যুতম্ ॥২০॥  
 ন তথাহি সভামধ্যে তস্তা ভবিষ্যতমহতি ।  
 বৈমনস্তং যথা দৃষ্ট্বা তব ভার্য্যাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥২১॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু রাজানং কর্ণঃ শকুনিম্ সহ ।  
 তুষ্ণোশ্চতুর্ভুজো বাক্যাস্তে জনমেজয় ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি ঘোষ-  
 যাত্ৰায়াং কর্ণশকুনিবাক্যে দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

স্বাসন ইতি । পুনর্নির্বিগ্নতাং দ্যুতসভায়াং নির্দেহাং পরং দ্বিতীয়া নির্দেহ আত্মাব-  
 মাননা ক্রিয়তাম্ । জীবিতং জীবনঞ্চ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

নেতি । বৈমনস্তং দুঃখিতচিত্তম্ ॥২১॥

এবমিতি । রাজানং দুর্ধ্যোধনম্ । উভৌ কর্ণশকুনৌ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতায়াং বনপৰ্ব্বণি  
 ঘোষযাত্ৰায়াং দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অর্থং দুঃখম্ । “অঘন্ত ব্যাপনে দুঃখে দুঃখিতো চ নপুংসকম্” ইতি মেদিনী ॥১৮—১৯॥  
 নির্বিগ্নতাং জীবিতাদপি বিরক্তা ভবতু ॥২০—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

তোমার ভার্য্যারা উত্তম উত্তম বস্ত্র পরিধান করিয়া যাইয়া তরুবন্ধল ও  
 মৃগচৰ্ম্মধারিণী দুঃখিতা দ্রৌপদাকে দর্শন করুক এবং সে—পুনরায় আত্মগ্লানি  
 করিতে থাকুক, আর ধনবিহীন নিজেকে ও নিজের জীবনকে নিন্দা করুক ॥২০॥

তোমার ভার্য্যাদিগকে অত্যন্ত অলঙ্কৃত দেখিয়া দ্রৌপদীর যেক্রপ দুঃখ  
 হইবে, সেই দ্যুতসভার মধ্যে তাহার সেক্রপ দুঃখ হইতে পারে নাই” ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! কর্ণ শকুনির সহিত মিলিত হইয়া,  
 দুর্ধ্যোধনকে এইরূপ বলিয়া সেই বাক্যের পরে দুই জনেই নীরব হইলেন ॥২২॥

(২০)...বন্ধুলাজিনবাসনম্...বা বন্ধা । \* ‘...অগ্নিঃশব্দিকদ্বিশততমঃ...’ পি, ‘...ষট্‌ত্রিংশ-  
 দ্বিকদ্বিশততমঃ...’ বা ব, ‘...সপ্তত্রিংশদ্বিকদ্বিশততমঃ...’ কা, ‘...ষট্‌ত্রিংশদ্বিকদ্বিশততমঃ...’  
 নি ।



## একাধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কর্ণস্ত বচনং শ্রুত্বা রাজা দুৰ্য্যোধনস্ততঃ ।  
হৃষ্টো ভূত্বা পুনর্দীন ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥  
ব্রবীষি যদিদং কর্ণ ! সৰ্ব্বং মনসি মে স্থিতম্ ,  
ন ভূত্যমুজ্জাং লপ্স্যামি গমনে যত্র পাণ্ডবাঃ ॥২॥  
পরিদেবতি তান্ বীরান্ ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।  
মন্যতেহভ্যধিকান্শচাপি তপোযোগেন পাণ্ডবান্ ॥৩॥  
অথবাণ্যনুবুধ্যত নৃপোহস্মাকং চিকীর্ষিতম্ ।  
এবমপ্যায়তিং রক্ষন্ নাভ্যমুজ্জাতুমৰ্হতি ॥৪॥  
নহি দ্বৈতবনে কিকিচ্ছিত্তেহন্যৎ প্রয়োজনম্ ।  
উৎসাদনমৃতে তেষাং বনস্থানাং মহাদুহ্যতে । ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণশ্চেতি । তত্র গমনসম্ভবাৎ হৃষ্টঃ, ধৃতরাষ্ট্রোহুজ্জালাভাসম্ভবাচ্চ দীনঃ ॥১॥  
ব্রবীষীতি । লপ্স্যামি ধৃতরাষ্ট্রাৎ লপ্স্যে, যত্র পাণ্ডবাস্তিষ্ঠতি, তত্র গমনে ॥২॥  
কিং তত্র কারণমিত্যাহ—পরীতি । পরিদেবতি বিলপতি । আৰ্ধহাৎ অবিকরণাভাবঃ ॥৩॥  
অথবেতি । আয়তিম্ উত্তরকালং তৎকালীনং মঙ্গলমিত্যর্থঃ ॥৪॥  
নেতি । হি যস্মাৎ । উৎসাদনং বিনাশম্, ঋতে বিনা, তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণের কথা শুনিয়া রাজা দুৰ্য্যোধন একবার  
আনন্দিত হইয়া আবার বিষম হইলেন ; তাহার পর এই কথা বলিলেন—॥১॥

“কর্ণ ! তুমি এই যাহা বলিলে, সে সমস্তই আমার মনেও আছে ; কিন্তু  
যেখানে পাণ্ডবেরা আছে, সেখানে যাইবার বিষয়ে অনুমতি পাইব না ॥২॥

কারণ, রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই বীরগণকে লক্ষ্য করিয়া বিলাপ করেন ;  
বিশেষতঃ তপস্কার বলে আমাদের অপেক্ষা তাহাদিগকে প্রবল মনে করেন ॥৩॥

অথবা, রাজা যদি আমাদের মনের ভাব বুঝিতে পারেন, তবে ভবিষ্যৎ-  
কালের মঙ্গল রক্ষা করিবার জন্য অনুমতি দিবেন না ॥৪॥

যে হেতু, সেই বনবাসী পাণ্ডবগণের বিনাশ ব্যতীত দ্বৈতবনে আমাদের অন্য  
কোন প্রয়োজন নাই ॥৫॥

জানানি হি যথা কৃতা দ্যুতকাল উপস্থিতে ।  
 অত্রবীদ্যচ্চ মাং স্বাক্ষরং সৌবল্যকং বচস্তদা ॥৬॥  
 তানি সৰ্ব্বানি বাক্যানি যচ্চাশ্রুৎ পরিদেবিতম্ ।  
 বিচিন্ত্য নাধিগচ্ছামি গমনায়েতরায় বা ॥৭॥  
 যমাপি হি মহান্ হর্ষো যদহং ভৌমফাল্গুনৌ ।  
 ক্লিষ্টাবরণ্যে পশ্চেষ্টং কৃষ্ণয়া সহিতাবিতি ॥৮॥  
 ন তথা প্রাপ্নুয়াং শ্রীতিমবাপ্য বহুধামিমাম্ ।  
 দৃষ্ট্বা যথা পাণ্ডুহতান্ বন্ধুলাজিনবাসসঃ ॥৯॥  
 কিম্ স্মাদধিকং তস্মাদ্যদহং দ্রুপদাত্মজাম্ ।  
 দ্রৌপদৌ কর্ণ ! পশ্চেষ্টং কাষায়বসনাং বনে ॥১০॥  
 যদি মাং ধর্ম্মরাজশ্চ ভৌমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 যুক্তং পরময়া লক্ষ্ম্যা পশ্চেষ্টাং জীবিতং ভবেৎ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

জানানীতি । কৃতা বিদ্যুতঃ । বিদ্যুতবৈমতোন রাজ্ঞোহপি বৈমত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৬॥  
 জানীতি । নাধিগচ্ছামি নিশ্চয়ং ন লভে, ইতরায় অগমনায় অত্রাবহানায় ॥৭॥  
 মমেতি । কাস্তনোহর্জুনঃ । ক্লিষ্টা ক্লেশাপন্নৌ, কৃষ্ণয়া দ্রৌপত্যা ॥৮॥  
 নেতি । দুর্জনস্ত পরদুঃখদর্শনে বিশেষতঃ শত্রুদুঃখদর্শনে শ্রীতিঃ স্বাভাবিকীতি ভাবঃ ॥৯॥  
 কিমিতি । অধিকং স্থখমিতি শেবঃ । কাষায়বসনাং গৈরিকরক্ৰিতবস্ত্রান্ ॥১০॥  
 যদীতি । লক্ষ্ম্যা সম্পন্নিবন্ধনশোভয়া । জীবিতং মম জীবনং তদা স কলং ভবেৎ ॥১১॥

তুমি ত জানই যে, সেই দ্যুতক্রোড়ার সময় উপস্থিত হইলে, বিদ্যুত আমাকে, তোমাকে ও মাতুল শকুনিকে যে যে কথা বলিয়াছিলেন ॥৬॥

সেই সমস্ত বাক্য এবং অশ্রু যে সকল বিলাপ হইয়াছিল, সে সকল চিন্তা করিয়া ঘাইবার বিষয়ে বা থাকিবার বিষয়ে আমি একটা স্থির করিতে পারিতেছি না ॥৭॥

আমারও গুরুতর আনন্দ হইতেছে যে, আমি যাইয়া বনের ভিতরে দ্রৌপদীর সহিত ভীম ও অর্জুনকে কষ্ট পাইতে দেখিব ॥৮॥

তরুবন্ধল ও যুগচর্ম্মধারী পাণ্ডবগণকে দেখিয়া যেমন আনন্দ পাইব, তেমন আনন্দ—(বোধ হয়) এই পৃথিবীটা পাইয়াও পাইব না ॥৯॥

কর্ণ ! আমি যে বনের ভিতরে দ্রুপদরাজনন্দিনী দ্রৌপদীকে গৈরিকবসন-ধারিণী দেখিব, তাহা হইতে আর অধিক স্থখ কি হইতে পারে ? ॥১০॥

উপায়ং ন তু পশ্যামি যেন গচ্ছেম তবনম্ ।  
 যথা চাপ্যমুজানীয়াদগচ্ছন্তঃ মাং মহীপতিঃ ॥১২॥  
 স সৌবলেন সহিতস্তথা দ্বুঃশাসনেন চ ।  
 উপায়ং পশ্য নিপুণং যেন গচ্ছেম তবনম্ ॥১৩॥  
 অহমপ্যথ নিশ্চিত্য গমনায়েতরায় বা ।  
 কল্যমেব গমিষ্যামি সমীপং পার্থিবস্ত হ ॥১৪॥  
 ময়ি তত্রোপবিষ্টে চ ভীষ্মে চ কুরুসন্তমে ।  
 উপায়ো যো ভবেদদৃষ্টস্ত্বং ক্রয়াঃ সহসৌবলঃ ॥১৫॥  
 বচো ভীষ্মস্ত রাজ্ঞশ্চ নিশম্য গমনং প্রতি ।  
 ব্যবসায়ং করিষ্যেহহমমুনীয় পিতামহম্ ॥১৬॥  
 তথেষুস্ত্বং তু তে সর্বৈ জগ্মুঃ বাবসথান্ প্রতি ।  
 ব্যুধিতায়াং রজন্ত্যাস্ত কর্ণো রাজানমভ্যয়াৎ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

উপায়মিতি । যথা চ যেন চোপায়েন । মহীপতিস্তত্তরাষ্ট্রঃ ॥১২॥  
 স ইতি । স স্বম্, সৌবলেন শকুনি । পশ্য পর্যালোচয় ॥১৩॥  
 অহমিতি । নিশ্চিত্য উপায়মিতি শেষঃ । কল্যং প্রত্যাগং প্রাপ্য ॥১৪॥  
 ময়ীতি । দৃষ্টো যুগ্মাভিঃ পর্যালোচিতঃ । সৌবলেন সহতি সহসৌবলঃ ॥১৫॥  
 বচ ইতি । রাজ্ঞো দ্বুঃশাসনম্ । ব্যবসায়মুদযোগম্ ॥১৬॥

পাণ্ডুপুত্র সুধিষ্ঠির ও ভীষ্ম আমাকে যদি পরমশোভাসম্পন্ন দেখে, তাহা হইলেই আমার জীবন সফল হইবে ॥১১॥

কিন্তু যাহাতে আমরা সেই বনে যাইতে পারি, কিংবা যাহাতে রাজা আমাকে যাইবার অনুমতি দেন, এমন উপায় ত আমি দেখিতেছি না ॥১২॥

অতএব তুমি, মাতুল শকুনি ও দ্বুঃশাসনের সহিত উপযুক্ত উপায় পর্যালোচনা কর, যাহাতে আমরা দৈতবনে যাইতে পারি ॥১৩॥

আমিও আজ যাইবার বা না যাইবার বিষয়ে উপায় স্থির করিয়া কল্য রাজার নিকটে যাইব ॥১৪॥

আমি এবং কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম সেখানে উপবিষ্ট থাকিতে তোমাদের যে উপায়টা পর্যালোচিত হইবে, তাহা তুমি শকুনির সহিত মিলিত হইয়া বলিও ॥১৫॥

তাহার পর আমি, ভীষ্মের ও রাজার কথা শুনিয়া এবং অনুনয়পূর্বক ভীষ্মের অনুমতি লইয়া যাইবার বিষয়ে উদ্যোগ করিব ॥১৬॥

ততো হুৰ্য্যোধনঃ কর্ণঃ প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ।

উপায়ঃ পরিদৃষ্টোহয়ং তন্নিবোধ জনেথর ! ॥১৮॥

ঘোষা বৈতবনে সর্ষে ত্বংপ্রতীক্ষা নরাধিপ ! ।

ঘোষযাত্রাপদেশেন গমিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥১৯॥

উচিতং হি সদা গন্তং ঘোষযাত্রাং বিশাংপতে ! ।

এবঞ্চ ত্বাং পিতা রাজ্ঞন্ । সমনুজ্জাহুমর্হতি ॥২০॥

তথা কথয়মানো তৌ ঘোষযাত্রাবিনিশ্চয়ম্ ।

গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ প্রভূত্বাচ হসন্নিব ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । আবস্থান্ স্বপ্নস্থান্ । সুবিতায়্যং প্রতাতায়াম্ ॥১৭॥

তত ইতি । উপায়ো বৈতবনগমননিমিত্তম্, পরিদৃষ্টঃ পর্য্যালোচনয়াবধারিতঃ ॥১৮॥

ঘোষা ইতি । হেনরাধিপ । সর্ষে ঘোষা গোপালাঃ, “ঘোষস্ত ঘোষকে স্থানে গোপালা-ভীরপল্লিহু” ইতি বিবঃ, বৈতবনে তৎসমিধানে, ত্বাং প্রতীক্ষন্তে গবাং সংখ্যাকরণার্থং পরীক্ষার্থপক্ষেভ্য ইতি ত্বংপ্রতীক্ষা বর্ত্তন্তে । অতএব ঘোষে তজ্জাতীরপল্ল্যাং যাত্রায়া অপদেশেন ছগেন, তত্র বয়ং গমিষ্যামঃ, অত্র ন সংশয়োহস্তি ॥১৯॥

উচিতমিতি । রাজ্ঞঃ সর্বপর্ধ্যবেক্ষণত্বাবগতকথাদিতি ভাবঃ ॥২০॥

তথেন্দি । তৌ কর্ণহুৰ্য্যোধনৌ, আত্মা, অন্ত্রিবসর ইতি শেবঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কর্ণভ্রুতি ॥১—৩॥ আয়তিমুত্তরকালম্ ॥৪—৬॥ ইত্যয়াবস্থানায় নাধিগচ্ছামি অধিগম্য নিশ্চয়ং ন প্রাপ্নোমি ॥৭—১০॥ লক্ষ্যা উপত্য পত্তেতাং চেজ্জীবিতং যুক্তমিতি সম্বন্ধঃ

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া তাঁহারা সকলে আপন আপন গৃহে চলিয়া গেলেন । পরে রাত্রিপ্রভাতে কর্ণ হুৰ্য্যোধনের নিকট গেলেন ॥১৭॥

তাহার পর কর্ণ হস্ত করিয়া হুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—“রাজা ! আমরা পর্য্যালোচনা করিয়া এই উপায় স্থির করিয়াছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥১৮॥

রাজা ! বৈতবনের নিকটে গোপালেরা সকলেই তোমার প্রতীক্ষা করিতেছে ; ( ইহা বলিয়া ) গোপপল্লীতে যাইবার ছলে আমরা সেখানে যাইব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৯॥

নরনাথ ! গোপপল্লীতে যাওয়া রাজাদের সর্বদাই উচিত । এইরূপ বলিলে, তোমার-শ্রুতি তোমাকে অবশ্যই যাইবার অনুমতি দিবেন” ॥২০॥

কর্ণ ও হুৰ্য্যোধন ঘোষযাত্রার বিষয়ে এইরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, এমন সময়ে গান্ধাররাজ শকুনি আসিয়া হস্ত করিয়াই বেন বলিলেন—৥২১॥

উপায়োহয়ং ময়া দৃষ্টো গমনায় নিরাময়ঃ ।  
 অনুজ্ঞাস্থতি নো রাজা চোদয়িষ্যতি চাপুত ॥২২॥  
 ঘোষা বৈতবনে সর্বেষ্বং প্রতীক্ষা নরাধিপ ! ।  
 ঘোষযাত্রাপদেশেন গমিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥২৩॥  
 ততঃ প্রহসিতাঃ সর্বে তেহন্তোচ্চস্র তলান্ দহুঃ ।  
 তদেব চ বিনিশ্চিত্য দদৃশুঃ কুরুসন্তম ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিকাং বনপর্কনি ঘোষ-  
 যাত্রায়াং ঘোষযাত্রামস্ত্রণে একাধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

উপায় ইতি । নিরাময়ো নিরুপদ্রবঃ । নঃ অস্মান্, রাজা বৃতরাষ্ট্রঃ ॥২২॥  
 ঘোষা ইতি । অস্ত্র বচনস্ত কৰ্ণেনোক্তাবপি শব্দেনৈবাক্তিরভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ॥২৩॥  
 তত ইতি । তলান্ করতলান্, দহুঃ আনন্দেন মৰ্দনায়াৰ্পণমাহুঃ ॥২৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পরভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবংশীশতটীচাৰ্য্য  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্কনি  
 ঘোষযাত্রায়াম্ একাধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

### ভারতভাবদীপঃ

১১—১৩। কল্যাং প্রাতঃ ১১৪—১৮। ঘোষা গোত্রজাঃ ১১২—২১। অয়নুপায়ো ঘোষযাত্রৈব  
 ১২২—২৩। তলান্ হস্ততলানি ১২৪।

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্কনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একাধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ১২০১।

\*আমিও পর্যালোচনা করিয়া বৈতবনে যাইবার জন্ত এই নিরুপদ্রব  
 উপায়ই স্থির করিয়াছি। ইহাতে রাজা আমাদিগকে যাইবার অনুমতি ত দিবেনই,  
 এমন কি প্রেরণও করিবেন ॥২২॥

রাজা। বৈতবনের নিকটে গোপালেরা সকলেই তোমার প্রতীক্ষা করিতেছে ;  
 ( ইহা বলিয়া ) গোপপল্লীতে যাইবার ছলে আমরা সেখানে যাইব ; এ বিষয়ে কোন  
 সন্দেহ নাই” ॥২৩॥

তাহার পর তাঁহারা সকলেই হাস্ত করিয়া মৰ্দন করিবার জন্ত পরস্পর  
 পরস্পরকে করতল অৰ্পণ করিলেন ; তৎপরে সেই বিষয়ই স্থির করিয়া যাইয়া  
 বৃতরাষ্ট্রের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥২৪॥

(২২)....বোধয়িষ্যতি চাপুত—বা ব কা। \* ‘...চতুঃশ্লিঃপদধিকবিশততমঃ...’ পি,  
 ‘...সপ্তত্রিংশদধিকবিশততমঃ...’ বা ব, ‘...অষ্টত্রিংশদধিকবিশততমঃ...’ কা, ‘...একোনচত্বারিংশ-  
 দধিকবিশততমঃ...’ মি।

## দ্ব্যধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রঃ ততঃ সৰ্ব্বৈ দদৃশুর্জনমেজয় ! ।

পৃষ্ঠা। হৃথমথো রাজ্ঞঃ পৃষ্ঠা রাজ্ঞা চ ভারত ! ॥১॥

ততঃস্তুবিহিতঃ পূৰ্ব্বং সমস্তো নাম বল্লবঃ ।

সমীপস্থাস্তদা গাবো ধৃতরাষ্ট্রে ত্বেবেদয়ং ॥২॥

অনন্তরঞ্চ রাধেয়ঃ শকু'নশ্চ বিশাংপতে । ।

আহতুঃ পার্থিবশ্ৰেষ্ঠঃ ধৃৱরাষ্ট্রং জনাধিপম্ ॥৩॥

রমণীয়েষু দেশেষু ঘোষাঃ সম্প্রতি কৌরব ! ।

স্মরণে সময়ঃ প্রাপ্তো বৎসানামপি চাক্ষনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধৃত্যতি । সৰ্ব্বৈ কৰ্ণশকুনিদ্ব্যগোথনাঃ । পৃষ্ঠা হিতা ইতি শেষঃ । প্রচ্ছিন্নিকৰ্ম্মকঃ ॥১॥

তত ইতি । তৈঃ কৰ্ণাদিভিঃ, বিহিতঃ—সভায়াং গদ্য রাজ্ঞঃ সমীপে এবং বক্তব্য-  
মিত্যুপদিষ্ট স্থাপিতঃ । বল্লবো গোপঃ । সমীপাং বৈতবননিকটস্থা গাব ইতি ত্বেবেদয়ং ॥২॥

অনন্তরমিতি । রাধেয়ঃ কৰ্ণঃ । আহতুঃ ক্রুতঃ স্ব ॥৩॥

রমেতি । ঘোষা গোপপল্ল্যঃ । স্মরণে গবাং সংখ্যাদিস্মরণসম্পাদনে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় ! তাহার পর কৰ্ণ, শকুনি ও  
হৃথ্যোথন যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রের সহিত দেখা করিলেন এবং তাঁহারা রাজার মঙ্গল জিজ্ঞাসা  
করিলে রাজাও তাঁহাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

তাহার পর তাঁহাদেরই পূৰ্ব্বনির্দ্ধারিত ‘সমস্ত’-নামক একজন গোপাল  
উপস্থিত হইয়া রাজাকে জানাইল যে, ‘তখন রাজার গোসমূহ বৈতবনের নিকট  
রাহিয়াছে’ ॥২॥

নরনাথ ! তৎপরে কৰ্ণ ও শকুনি রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—॥৩॥

“কৌরবরাজ ! সম্প্রতি গোপপল্লীগুলি অতিমনোহর স্থানে সন্নিবেশিত হইয়াছে  
এবং গোসমূহের সংখ্যাপ্রভৃতি স্মরণ করিবার ও বৎসগুলিকে অক্লিত করিবার সময়ও  
উপস্থিত হইয়াছে ॥৪॥

মৃগয়া চোচিতি রাজন্ ! অগ্নিন্ কালে স্ততশ্চ তে ।

দুর্যোধনশ্চ গমনং সমমুজ্জাহুমহীনি ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্রে উবাচ ।

মৃগয়া শোভনা তাত ! গবাং হি সমবেক্ষণম্ ।

বিশ্রস্তস্ত ন গন্তব্যো বল্লবানামিতি শ্রুয়ে ॥৬॥

তে তু তত্র নরব্যাত্রাঃ সমীপ ইতি নঃ শ্রুতম্ ।

অতো নাভ্যমুজ্জানামি গমনং তত্র বঃ স্বয়ম্ ॥৭॥

হৃদ্যনা নির্জিতান্তে তু কর্ষিতাশ্চ মহাবনে ।

তপোনিত্যশ্চ রাধেয় ! সমর্থাশ্চ মহারথাঃ ॥৮॥

ধর্ম্মরাজো ন সংক্লুপ্যেস্ত্রীমসেনস্তমর্ষণঃ ।

যজ্ঞসেনশ্চ দুহিতা তেজ এব তু কেবলম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

মৃগয়েতি । অগ্নিন্ কালে, তত্র মৃগাণাং দৌলভ্যাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

মৃগয়েতি । গবাং সমবেক্ষণং শোভনমিতি শ্রুতং । কিন্তু বল্লবানাং গোপানামুপরি  
বিশ্রস্তা বিশ্বাসো ন গন্তব্যো ন কর্তব্যঃ, তেবাং পাণ্ডবশ্চরিতহস্তবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । স্বয়ং বো মৃগাং গমনং নাভ্যমুজ্জানামি, কিন্তু কর্ষ্যগ্নিণাম্ ॥৭॥

হৃদ্যনেতি । কর্ষিতা দুঃখেন । সমর্থাঃ পোবনান্ভ্যাপি বহুং শক্তাঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রমিতি ॥১—৩॥ শ্রুতেন শ্রবণহেতৌ কর্ষণি, গবাং সংখ্যাপূর্বকং বয়োবর্ণজ্ঞাতিনাম্নাং  
সেথেনে, শ্রাবণাসময় ইতি গোড়াঃ পর্যন্তি ॥৩—৫॥ বিশ্রস্তো বিশ্বাসো ন গন্তব্যো ন কর্তব্যঃ,  
পাণ্ডবৈর্ভেদিতান্তে কদাচিদ্ভ্রম্যন্তংপুংস্তো নিহ্ম্যচ্চেনিষ্টং স্তাদিতি ভাবঃ ॥৬॥ তদেবাহ—

আর, রাজা ! এই সময়ে আপনার পুত্রেরও মৃগয়া করা উচিত ; স্ততরাং  
আপনি সেখানে দুর্যোধনকে যাইবার অনুমতি করুন ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বৎস । মৃগয়াও ভাল, গরুগুলির পর্যবেক্ষণ করাও  
উচিত ; কিন্তু গোপগণের উপরে বিশ্বাস করা উচিত নহে ; আমি ইহাই  
চিন্তা করি ॥৬॥

কারণ, আমাদের শুনা আছে যে, তাহার নিকটে নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা রহিয়াছে ;  
অতএব সেখানে তোমাদের নিজেদের যাইবার অনুমতি আমি দিতে পারি না ॥৭॥

কেন না, কর্ণ । সেই মহারথেরা ছলে পরাজিত হইয়াছে, মহাবনে দুঃখ ভোগ  
করিতেছে এবং সর্বদা তপস্তা করিতেছে ; স্ততরাং তাহারা তোমাদিগকে পরাহৃত  
করিতে সমর্থ হইবে ॥৮॥

যুয়ুকাপ্যপরাব্যোহুর্দর্পমোহসমমিতাঃ ।  
 ততো বিনির্দেহ্যুস্তে তপসা হি সমমিতাঃ ॥১০॥  
 অথবা সায়ুধা বীরা মন্যুনাভিপরিশ্রুতাঃ ।  
 সহিতা বহুনিদ্রিংশা দহেয়ুঃ শত্ৰুতেজসা ॥১১॥  
 অথ যুয়ং বহুজ্ঞাতানভিযাত কথঞ্চন ।  
 অনার্য্যং পদমং তৎ স্তাদশক্যং তচ্চ মে মতম্ ॥১২॥  
 উষিতো হি মহাবাহুরিন্দ্রলোকে বনজয়ঃ ।  
 দিব্যাশ্চক্ৰাণ্যবাণ্যাথ ততঃ প্রত্যাগতো বনম্ ॥১৩॥  
 অকৃতাজ্ঞেণ পৃথিবী জিতা বীভৎসুনা পুরা ।  
 কিং পুনঃ স কৃতাজ্ঞোহিহ ন হস্তাঘো মহারথঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ধর্ষেতি । ন সংজ্ঞাযোগে সহিষ্ণুত্বাৎ । অমর্ষণঃ কোপনঃ । তেজো বহির্দেব ১০।  
 নবপরাধাভাবে কথং তে অপকুর্য়ুরিত্যাহ—যুয়মিতি । তে পাণ্ডবাঃ ১১।  
 অথবেতি । মন্যুনা ক্রোধেন । সহিতা মিলিতাঃ, বহুনিদ্রিংশা বৃতরূপাণাঃ ১২।  
 অথেতি । অভিযাত আক্রমিতুং গচ্ছত । অনার্য্যং নীচলোবোচিতম্ ১৩।  
 অশক্যম্বে কাঃগমাহ—উষিত ইতি । উষিতঃ হিতঃ । অবাণ্য শিখিহা ১৪।  
 অরতেতি । অরতাজ্ঞেণ অশিক্ষিতদেবাজ্ঞেণাপি, বীভৎসুনা অর্জুনেন ১৪।

তবে, যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইবেন না ; কিন্তু ভীমসেন কোপনস্বভাব এবং দ্রৌপদী ত সাক্ষাৎ অগ্নিই ১২।

তা'র পর, ভোমরা দর্প ও মোহশালী ; সুতরাং অবশ্যই অপরাধ করিবে ; তাহাতে তাহারা তোমাদিগকে দণ্ড করিয়া ফেলিবে । কারণ, তাহারা এখন তপস্বী ১০।

অথবা তাহারা বীর এবং ক্রোধে অধীর হইয়া রহিয়াছে ; সুতরাং তাহারা তরবারি ও অস্ত্রাশ্রয় লইয়া সম্মিলিত হইয়া যাইয়া অস্ত্রতেজেও তোমাদিগকে দণ্ড করিতে পারিবে ১১।

পক্ষান্তরে ভোমরা সংখ্যায় বহুতর বলিয়া যদি কোন প্রকারে তাহাদিগকে আক্রমণ করিতে যাও, তবে সেটাও অণ্যন্ত নীচলোকের কার্য হইবে এবং তাহা পারিবে বলিয়াও আমার মনে হয় না ১২।

কারণ, মহাবাহু অর্জুন ইন্দ্রলোকে থাকিয়া স্বর্গীয় অস্ত্র শিক্ষা করিয়া সে স্থান হইতে বনে ফিরিয়া আসিয়াছে ১৩।

—যে অর্জুন পূর্বে দেবাস্ত্র শিক্ষা না করিয়াও পৃথিবী জয় করিয়াছিল, সেই



অথবা মন্বন্তঃ শ্রদ্ধা তত্র যন্তা ভবিষ্যৎ ।

উষ্মবাসা বিস্রজা দুঃখং তত্র গমিষ্যৎ ॥১৫॥

অথবা সৈনিকাঃ কেচিদপকুৰ্য্যুৰ্যুৰ্ধিষ্ঠিরম্ ।

তদবুদ্ধিকৃতং কৰ্ম্ম দোষমুৎপাদয়েচ্চ বঃ ॥১৬॥

তস্মাদ্গচ্ছন্ত পুরুষাঃ স্মারণায়াপুকারিণঃ ।

ন স্বয়ং তত্র গমনং দোচেয়ে তব ভারত ॥১৭॥

শকুনিরুবাচ ।

ধৰ্ম্মজ্ঞঃ পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠঃ প্রতিজ্ঞাতক সংসদি ।

তেন ষাদশ বর্ষানি বন্তব্যানীতি ভারত ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অথবেতি । যন্তা; অবিরোধে যত্নবন্তঃ । উষ্ম উৎসেগসহকৃতো বাসো যেবাং তে, বিস্রজাঃ পাণ্ডবেবু বিস্রজা অপি যুগং তত্র দুঃখং গমিষ্যৎ প্রাপ্যথ উৎসেগাদেব ॥১৫॥

অথবেতি । দোষম্ অপরাধম্, বো যুয়াকম্ ॥১৬॥

তস্মাদিতি । পুরুষা রাজপুরুষাঃ, আপুবারিণো বিস্রজাঃ ॥১৭॥

ধৰ্ম্মজ্ঞ ইতি অপবনবাসিবৎ হিংসাদিবর্জনেনৈব বন্তব্যানীতি ভাবঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তে ভিতি ॥১—৮॥ তেজোহগ্নিরেব ১০—১২॥ অশবাহমেবাহ—উষিতো হীতি ॥১৩—১৪॥

উষ্মবাস ইতি । বনবাসেনোরিয়েষু পাণ্ডবেষু শ্রিত্ত্বাং সত্যব্রতা এতে নাস্মান্ বাধিষ্ঠন্ত ইতি বিশ্বাসানুযো ভবতাং বাসঃ স দুঃখং দুঃখদো ভবিষ্যতি । পূৰ্ব্বাপরতে বিশ্বাসো ন কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ পশাহুতরমাহ—অথবেতি ॥১৬—১৭॥ যয়মপি দুষ্যতি—ধৰ্ম্মজ্ঞ ইত্যাদিনা

অর্জুনই আজ দেবাস্ত্রেণ শীর্ণিত হইয়াছে ; স্মৃতরাং সে কি তোমাদিগকে সংহার করিতে পারিবে না ? ॥১৪॥

তা'র পর, তোমরা আমার কথা শুনিয়া যদি সেখানে বিরোধ না করায় পক্ষে যত্ববানও থাক এবং পাণ্ডবদের উপরে বিশ্বাসও কর, তথাপি উৎসেগেই বাস করিবে ; স্মৃতরাং দুঃখভোগই করিবে ॥১৫॥

পক্ষান্তরে তোমাদের কোন সৈন্ত যদি যুধিষ্ঠিরের কোন অপকার করে, তবে সেই অজ্ঞানকৃত কার্য্যই তোমাদের অপরাধ জন্মাইবে ॥১৬॥

অতএব ভরতনন্দন ত্বর্ধ্যোধন ! গোসমূহের সংখ্যাপ্রভৃতি করিবার জন্ত বিশ্বস্ত কর্ম্মচারীরাই গমন করুক ; কিন্তু তোমাদের নিজেদের সেখানে গমন করা আবার অভিপ্রেত নহে” ॥১৭॥

(১৫)....উষ্মবাসো বিস্রজাদুঃখং তত্র ভবিষ্যৎ—বা ব কা পি ।

অনুরক্তাশ্চ তং সৰ্ব্বৈ পাণ্ডবা ধৰ্ম্মচাৰিণঃ ।  
 যুষ্টিৰস্ত কৌন্তেয়ো ন নঃ কোপং করিষ্যতি ॥১৯॥  
 হৃগয়াঈব নো গন্তুমিচ্ছা সংবৰ্দ্ধতে ভূশম্ ।  
 স্মারণাস্ত চিকীৰ্ষামো ন তু পাণ্ডবদৰ্শনম্ ॥২০॥  
 ন চানার্য্যসমাচারঃ কশ্চিস্তত্র ভবিষ্যতি ।  
 ন চ তত্র গমিষ্যামো যত্র তেষাং প্রতিশ্রয়ঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ শকুনিঃ ধৃতরাষ্ট্রো জনৈশ্চরঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনং সহামাত্যমনুজ্ঞে ন কামতঃ ॥২২॥  
 অমুজ্ঞাতস্ত গান্ধারিঃ কর্ণেন সহিতস্তদা ।  
 নির্বয়ৌ ভরতশ্চৈষ্ঠৌ বলেন মহতা বৃতঃ ॥২৩॥  
 দুঃশাসনেন চ তথা সৌবলেন চ ধীমতা ।  
 সংবৃতৌ ভ্রাতৃভিঃচাষ্ট্ৰৈঃ স্ত্রীভিঃচাপি সহশ্রশঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)।

ভারতকৌমুদী

অধিতি । অমুহতা অমুহতাঃ । নঃ অশ্বাকমুপরি ॥১৯॥  
 যুগয়ামিতি । নঃ অশ্বাকম্ । স্মারণং গবাং সংখ্যাদিম্ ॥২০॥  
 নেতি । অনার্য্যসমাচারঃ বহুভিন্নাক্রমগণরপো নীচজনব্যবহারঃ ॥২১॥  
 এবমিতি । সহামাত্যম্, যেনামাত্য দুৰ্য্যবহারান্নিবারয়েযুরিতি ভাবঃ ॥২২॥  
 অধিতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারি দুৰ্য্যোধনঃ, “বাহ্লদেশ্চ বিষীয়তে” ইতি  
 পাক্ষারীশঙ্কাদিণ্ । সৌবলেন শকুনিঃ । সংবৃতৌ নির্বযাবিতি পূৰ্বেণাশ্রয়ঃ ॥২৩—২৪॥

শকুনি বলিল— ভরতনন্দন । যুষ্টির ধৰ্ম্মজ্ঞ ; বিশেষতঃ তিনি বার বৎসর  
 বনে বাস করিবেন বলিয়া সভার মধ্যে প্রতিজ্ঞা করিয়া গিয়াছেন ॥১৮॥

এবং ধৰ্ম্মচারী অপর সকল পাণ্ডবও তাঁহার অনুসরণই করিয়া থাকে ; কিন্তু  
 কুন্তীনন্দন যুষ্টির আমাদের উপরে ক্রোধ করিবেন না ॥১৯॥

তাঁর পর, আমাদেরও যুগয়ায় যাইবার জ্ঞপ্তিই বিশেষ ইচ্ছা চলিতেছে এবং  
 আমরা গোসমূহের সংখ্যাশ্রুতিই করিতে ইচ্ছা করি ; কিন্তু পাণ্ডবদের দৰ্শন  
 নহে ॥২০॥

আর, নীচলোকের কোন ব্যবহারও সেখানে হইবে না এবং যেখানে  
 পাণ্ডব দর বাস রহিয়াছে, সেখানে আমরা যাইবও না’ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শকুনি এইরূপ বলিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র অনিচ্ছাসম্বন্ধেই  
 মন্ত্রিবর্গের সহিত দুৰ্য্যোধনের গমনে অনুমতি দিলেন ॥২২॥

তং নির্ধাস্তং মহাবাহুং দ্রষ্টুং বৈতবনং সরঃ ।

পৌরাশ্চানুযয়ুঃ সর্বে সহদায়্য বনঞ্চ তৎ ॥২৫॥

অষ্টৌ বৃষসহস্রানি ত্রীণি নাগায়ুতানি চ ।

পশুয়ো বহুসাহস্রা হস্তাশ্চ নবতিঃ শতাঃ ॥২৬॥

শকটাপগবেশাশ্চ বর্ণিজো বন্দিনস্তথা ।

নরাশ্চ যুগয়াশীলঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

ততঃ প্রয়াণে নৃপতেঃ স্তমহান্ভবৎ স্বনঃ ।

প্রাবুধীব মহাবায়োরুদ্ধতস্তৃ বিশাংপতে ! ॥২৮॥

গব্যুতিমাত্রো গুবসদ্রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।

প্রয়াতো বাহনৈঃ সর্বেক্সতো বৈতবনং সরঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি ঘোষ-  
যাত্রায়াং দুৰ্য্যোধনদ্বৈতবনগমনে অ্যধিকর্ষিততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । বৈতবনং নাম তৎ সরো বনঞ্চ দ্রষ্টুমিতি সঙ্ঘঃ । দায়ৈঃ সংহতি সহদায়্যঃ  
পৌরাঃ । নাগা হস্তিনঃ, পশুয়ঃ পদাতয়ঃ, হস্তা অশ্বাঃ । শবটানি ভারবাহিনো যানবিশেষাঃ,  
আপণাঃ ক্রয়বিক্রয়গৃহাণি, বেশা বেস্তাসয়াশ্চ ॥২৫—২৭॥

তত ইতি । প্রাবুধি বর্ষাকালে, উদ্ধতস্ত্র প্রবলবেগস্ত ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র অমুমতি করিলে, ভারতশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন—কর্ণ, দুঃশাসন, অগ্ন্যন্ত্র ভ্রাতা ও  
ধীমান্ শকুনির সহিত মিলিত হইয়া, সহস্র সহস্র জ্বীলোক সঙ্গে করিয়া, বিশাল  
সৈন্য লইয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৩—২৪॥

মহাবাহু দুৰ্য্যোধন ‘দ্বৈতবন’-নামক সেই বন ও সরোবর দেখিবার জন্য নির্গত  
হইলে, পুরবাসীরা সকলেও আপন আপন ভাৰ্য্যার সহিত তাঁহার অনুগমন করিল  
এবং আট হাজার বৃষ, ত্রিশ হাজার হাতী, নয় হাজার ঘোড়া, বহুসহস্র পদাতি,  
পাড়া, দোকান, বেস্তা, বর্ণক, স্তম্ভপাঠক এবং শত শত ও সহস্র সহস্র যুগয়াকারী  
লোক তাঁহার অনুসরণ করিতে লাগিল ॥২৫—২৭॥

নরনাথ । তাঁহার পর, রাজার প্রস্থানের সময়ে বর্ষাকালে উদ্ধত মহাবায়ুর  
শব্দের শ্রায় অতি গুরুতর কোলাহল হইতে থাকিল ॥২৮॥

রাজা দুৰ্য্যোধন সেই দিন হস্তিনা হইতে দুই ক্রোশমাত্র দূরে যাটয়া

\* ‘...পক্ষজংশদধিকর্ষিততমঃ ...’ সি, ‘...অগ্নজংশদধিকর্ষিততমঃ ...’ বা ব, ‘...উন-  
চষারিংশদধিকর্ষিততমঃ ...’ কা, ‘...চষারিংশদধিকর্ষিততমঃ ...’ নি।

## ত্ৰ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ হুৰ্যোধনো রাজা তত্র তত্র বনে বসন্ ।  
জগাম ঘোষানভিতস্ততশ্চক্রে নিবেশনম্ ॥১॥  
রমণীয়ে সমাজ্ঞাতে সোদকে সমহীরুহে ।  
দেশে সৰ্ব্বগুণোপেতে চত্ৰুৰাবস্থান্ নরাঃ ॥২॥  
তথৈব তৎসমীপস্থান্ পৃথগাবস্থান্ বহুন্ ।  
কৰ্ণশ্চ শকুনেশ্চৈব ভ্রাতৃণাঞ্চৈব সৰ্বশঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গব্যতীতি । গব্যতিমাত্রে হস্তিনাতঃ ক্রোশদ্বয়মাত্রব্যবহিতে স্থানে প্রথমদিনে জীবসং ॥২০॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্ৰীহরিদাসমিস্কাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি ঘোষযাজ্ঞায়াং  
ত্ৰ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অথেতি । ঘোষান্ গোপপল্লীঃ, অভিভঃ সমীপে, “তসোভয়াভিপৰিসৰ্কেঃ” ইতি দ্বিতীয়া ॥১॥  
রমণীয় ইতি । সমাজ্ঞাতে সমাগবগতে, অজ্ঞাং ভূদোষাভ্যাধিসস্তাবনেতি ভাবঃ । সোদকে  
সজলে । আবস্থান্ বাসভবনানি । সৰ্বশঃ সৰ্ব্বেষাম্ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২৬॥ শকটঃ ভারবাহুজনাংসি, আপণাঃ পণ্যানি, বেশো বেষ্টাজনাশ্রয়ঃ ॥২৭—২৮॥  
গব্যতিঃ ক্রোশদ্বয়ম্ ॥২০॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০২॥

অবস্থান করিলেন, তাহার পর সমস্ত বাহনের সহিত দ্বৈতবনে প্রস্থান  
করিলেন ॥২১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা হুৰ্যোধন সেই সেই বনে বাস করিয়া  
গোপালপল্লীর নিকট গমন করিলেন এবং তথায় বাসভবন নির্মাণ করিলেন ॥১॥

আর ভূত্বেয়া তাঁহার বাসভবনেরই নিকটে মনোহর, সম্যক্ পরীক্ষিত, জল ও  
বৃক্ষসম্বিত এবং সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন স্থানে কর্ণ, শকুনি ও সকল ভ্রাতার জন্ম পৃথক্ পৃথক্  
বহুতর বাসভবন নির্মাণ করিল ॥২—৩॥

দদর্শ স তদা গাবঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ।  
 অক্লেল'ক্লেচ্চ তাঃ সৰ্বা লক্ষ্যামাস পার্থিবঃ ॥৪॥  
 অক্লেয়ামাস বৎসাংশ্চ জজ্ঞে চোপস্থতাংস্তুপি ।  
 বালবৎসাশ্চ যা গাবঃ কালয়ামাস তা অপি ॥৫॥  
 অথ স স্মারণাং কৃষ্টা লক্ষয়িত্বা ত্রিহায়গান্ ।  
 বৃতো গোপালকৈঃ প্রীতো ব্যহরৎ কুরুনন্দনঃ ॥৬॥  
 স চ পৌরজনঃ সৰ্ব্বঃ সৈনিকাশ্চ সহস্রশঃ ।  
 যথোপজোষং চিক্রৌড়ুর্বনে তস্মিন্ যথামরাঃ ॥৭॥  
 ততো গোপাঃ প্রগাতারঃ কুশলা নৃত্যবাদনে ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রমুপাতিষ্ঠন্ কন্যাশ্চৈব স্বলঙ্কতাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

দদর্শেতি । গাব ইতি আকারাদেশাভাব আৰ্হঃ । অক্লেচ্চিক্লেঃ, লক্লেঃ সংখ্যাভিঃ ॥৪॥  
 অক্লেয়তি । জজ্ঞে জ্ঞাতবান্, উপস্থতান্ শিক্ষাযোগ্যান্ । কালয়ামাস সংখ্যাতবান্ ॥৫॥  
 অথেতি । স্মারণাম উক্তরূপং সংখ্যাদিকম্ । ত্রিহায়গান্ ত্রিবর্ষবয়স্কান্ ॥৬॥  
 স ইতি । যথোপজোষং যথাস্থম্, “ভূক্ষীমর্থে স্থথে জোষম্” ইত্যমরঃ ॥৭॥  
 তত ইতি । প্রগাতারঃ প্রকৃষ্টগানকর্তারঃ । উপাতিষ্ঠন্ অসেবন্ত ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি । চক্রে কৃতবান্ ॥১—৩॥ অক্লেচ্চিক্লেঃ, লক্লেঃ সংখ্যানৈঃ । “লক্ষা নপুংসি  
 সংখ্যায়াম্” ইতি মেদিনী ॥৪॥ জজ্ঞে জ্ঞাতবান্, উপস্থতান্ দমনার্থান্, বৎসতরান্ সমীপাগতান্  
 বা কালয়ামাস সংখ্যাতবান্ ॥৫॥ ত্রিহায়গাংশ্চিবর্ষান্ বৃথান্, ব্যহরৎ বিজহার ॥৬॥ যথোপ-

তাহার পর রাজা দুর্যোধন শত শত ও সহস্র সহস্র গরু দর্শন করিলেন এবং  
 সেই সকলগুলিকে চিহ্নিত করিলেন ও গণনা করিলেন ॥৪॥

বৎসগুলিকেও চিহ্নিত করিলেন, শিক্ষার যোগ্য গরুগুলিকে চিনিয়া লইলেন  
 এবং যে গরুগুলির বৎসসকল শিশু ছিল, সেগুলিরও সংখ্যা করিলেন ॥৫॥

এইভাবে দুর্যোধন গোসমূহের সংখ্যাশ্রুতি করিয়া এবং ত্রিবর্ষবয়স্ক গোসমূহকে  
 পর্যবেক্ষণ করিয়া গোপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আনন্দি ও চিন্তে বিচরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৬॥

এবং সেই পুরবাসীরা ও সহস্র সহস্র সৈন্যেরা দেবতার ত্রায় সেই বনে যথাস্থখে  
 ক্রীড়া করিতে লাগিল ॥৭॥

তাহার পর নৃত্য, গীত ও বাজে নিপুণ গোপগণ এবং সুন্দর অলঙ্কৃত গোপ-  
 কন্যাগণ (নৃত্য-গীতাদি দ্বারা ) দুর্যোধনের সেবা করিতে লাগিল ॥৮॥

স জ্রীগণায়তো রাজা প্রহৃষ্টঃ প্রদদৌ বহু ।  
 তেভ্যো যথার্থমন্নানি পানানি বিবিধানি চ ॥৯॥  
 ততস্তে সহিতাঃ সৰ্বে তরক্ষুন্ মহিষান্ যুগান্ ।  
 গবয়ক্ষ বরাহাংশ্চ সমস্তাং পর্য্যকালয়ন্ ॥১০॥  
 স তান্ শরৈর্বিনির্ভিগ্ন গজাংশ্চ হুবহুন্ বনে ।  
 রমণীয়েষু দেশেষু গ্রাহয়ামাস বৈ যুগান্ ॥১১॥  
 গোরসানুপযুজ্ঞান উপভোগাংশ্চ ভারত ! ।  
 পশ্যন্ স রমণীয়ানি বনান্যুপবনানি চ ।  
 মন্ত্ৰভ্রমরজুটানি বহিণাভিরুতানি চ ॥১২॥  
 অগচ্ছদানুপূর্ব্ব্যেণ পুণ্যং দ্বৈতবনং সরঃ ।  
 ঋক্ষ্যা পরময়া যুক্তো মহেন্দ্র ইব বজ্রভৃৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বহু ধনম্ । যথার্থং যথাযোগ্যম্ ॥৯॥

তত ইতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । তরক্ষুন্ ব্যাঘ্রবিশেষান্ । ঋক্ষা ভল্লকাঃ ॥১০॥

স ইতি । গ্রাহয়ামাস অনুচরৈর্ধারণয়ামাস ॥১১॥

গবিতি । গোরসান্ দুহ্মানি, উপযুজ্ঞানঃ পিবন্, নানাস্থানানুপভোগাংশ্চ কুর্ব্বন্বিতি শেষঃ ।  
 বহিণাভিরুতানি ময়ূষশ্চিত্তানি । যট্টশদোহয়ং শ্লোকঃ । আনুপূর্ব্ব্যেণ ক্রমেণ । ঋক্ষ্যা সম্পদা  
 সম্পদমুৎকৃপাভিধ্বরেণেত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥

তখন জ্রীগণবেষ্টিত রাজা হৃষ্যোধন আনন্দিত হইয়া তাহাদিগকে যথাযোগ্য ধন,  
 অন্ন ও নানাবিধ পানীয় দান করিলেন ॥৯॥

তদনন্তর তাঁহারা সকলে সম্মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে ব্যাঘ্র, মহিষ, যুগ,  
 গবয়, ভল্লক ও শূকর বধ করিলেন ॥১০॥

হৃষ্যোধন ও বাণদ্বারা বনের ভিতরে সেই সকল পশুকে ও বহুতর হস্তীকে বিদৌর্গ-  
 করিয়া অনুচরগণদ্বারা মনোহর স্থানে হরিণ ধরাইতে লাগিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন ! ইন্দ্রের শ্রায় মহাসমৃদ্ধিসম্পন্ন মহারাজ হৃষ্যোধন গোহৃৎপান ও  
 নানাবিধ উপভোগ করিতে থাকিয়া, মন্ত্ৰ-ভ্রমর-সেবিত ও ময়ূষশ্চিত্ত মনোহর বন ও  
 উপবন সকল দর্শন করতঃ, ক্রমে পবিত্র দ্বৈতবনে গমন করিলেন ॥১২—১৩॥

(১৩, শ্লোকত পূর্বাঙ্কঃ পরম্—‘মন্ত্ৰভ্রমরসংজুহু নীলকণ্ঠরবাকুসম্ । সপ্তচ্ছদসমাকীর্ণ  
 পুয়াগং কুলৈর্যুতম্ ॥’ ইতি পাদচতুষ্টয়ং বা ব ক নি ।

যদৃচ্ছয়া চ তত্রহো ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ঈজে রাজর্ষিযজ্ঞেন সাত্ত্বকেন বিশাংপতে ! ।  
 দিব্যেন বিধিনা চৈব বন্তেন কুরুসন্তম ! ॥১৪॥  
 কৃত্বা নিবেশমভিতঃ সরসস্তস্ত কৌরব ! ।  
 দ্রৌপদ্য সহিতো ধৌমান্ ধৰ্ম্মপত্ন্যা নরাধিপঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো হুৰ্য্যোধনঃ প্রেস্থানাদিদেশ সহস্রশঃ ।  
 আক্রীড়াবসথাঃ ক্ষিপ্রং ক্রিয়ন্তামিতি ভারত ! ॥১৬॥  
 তে তথৈত্রেব কৌরব্যমুক্ত্বা বচনকারিণঃ ।  
 চিকীৰ্ষন্তস্তদাক্রীড়ান্ জগ্মুর্দ্বৈতবনং সরঃ ॥১৭॥  
 প্রবিশন্ত বনদ্বারং গন্ধৰ্ব্বাঃ সমবারয়ন্ ।  
 সেনাগ্রং ধার্তরাষ্ট্রস্ত প্রাপ্তং দ্বৈতবনং সরঃ ॥১৮॥  
 তত্র গন্ধৰ্ব্বরাজো বৈ পূৰ্ব্বমেব বিশাংপতে ! ।  
 কুবেরভবনাদ্রাজন্ ! আজগাম গণাবৃতঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া বিশেষোদ্দেশ্যভাবেন । সাত্ত্বকেন তদাখ্যেণ । বন্তেন ফলাদিনা ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ । নিবেশং ভবনম্, অভিতঃ সমীপে, তস্ত দ্বৈতবনাখ্যস্ত ॥১৪—১৫॥  
 তত ইতি । প্রেস্থান্ ভূত্যান্ । আক্রীড়াবসথাঃ ক্রীড়াগৃহাণি ॥১৬॥  
 ত ইতি । কৌরব্যং হুৰ্য্যোধনম্ । চিকীৰ্ষন্তঃ কণ্ডুমিচ্ছন্তঃ, আক্রীড়ান্ ক্রীড়াগৃহান্ ॥১৭॥  
 প্রেতি । সেনায়া অগ্রং সম্মুখভাগম্ । প্রাপ্তমাগতম্ ॥১৮॥

কুরুশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! এদিকে ধৰ্ম্মপুত্র ও জ্ঞানী রাজা যুধিষ্ঠির সেখানে থাকিয়া  
 সেই দ্বৈতবননামক সরোবরের নিকটে গৃহ নির্মাণ করিয়া, ধৰ্ম্মপত্নী দ্রৌপদীর সহিত  
 মিলিত হইয়া, নিষ্কামভাবে উত্তম বিধানে বন্ত ফলমূলাদিদ্বারা তখন ‘সাত্ত্বক’-নামক  
 রাজর্ষিযজ্ঞ করিতেছিলেন ॥১৪—১৫॥

ভরতনন্দন । তদনন্তর হুৰ্য্যোধন সহস্র সহস্র ভূত্যকে আদেশ করিলেন যে,  
 “তোমরা সত্তর বহুতর ক্রীড়াগৃহ নির্মাণ কর” ॥১৬॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা হুৰ্য্যোধনকে বলিয়া সেই আজ্ঞাবাহী ভূত্যেরা সেই  
 ক্রীড়াগৃহ নির্মাণ করিবার ইচ্ছায় দ্বৈতবনে গমন করিতে লাগিল ॥১৭॥

হুৰ্য্যোধনসৈন্তের সম্মুখভাগ দ্বৈতবনের নিকটে যাইয়া বনদ্বারে প্রবেশ  
 করিবামাত্র গন্ধৰ্ব্বরাজ তাহাদিগকে বারণ করিল ॥১৮॥

গণৈরঙ্গসরসাকৈব ত্ৰিংশানাং তথাত্মজৈঃ ।  
 বিহারশীলঃ ক্রৌড়ার্থং তেন তৎ সংবৃতং সরঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 তেন তৎ সংবৃতং দৃষ্ট্বা তে রাজপরিচারকাঃ ।  
 প্রতিজ্ঞ্যুস্ততো রাজন্ ! যত্র দুৰ্য্যোধনো নৃপঃ ॥২১॥  
 স তু তেষাং বচঃ শ্রুত্বা সৈনিকান্ যুদ্ধদুৰ্ম্মদান্ ।  
 প্রেষয়ামাস কৌরব্য ! উৎসারয়ত তানিতি ॥২২॥  
 তস্ম্য তদ্বচনং শ্রুত্বা রাজ্ঞঃ সেনাগ্রযায়িনঃ ।  
 সরো দ্বৈতবনং গত্বা গন্ধৰ্ব্বানিদমব্রুবন্ ॥২৩॥  
 রাজা দুৰ্য্যোধনো নাম ধৃতরাষ্ট্রস্ততো বলী ।  
 বিজিহীষুর্বিহায়াতি তদর্থমপসর্পত ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

অথ তত্র গন্ধৰ্ব্বাঃ কুত ইত্যাহ—তজ্জেতি । গণৈরঙ্গচরসমূহৈরাবৃতঃ । তেন গণেন ॥১৯—২০॥  
 তেনেতি । তেন গন্ধৰ্ব্বগণেন, তৎ সরঃ, সংবৃতং পরিবেষ্টিতম্ ॥২১॥  
 স ইতি । উৎসারয়ত দ্বৈতবনাদপসারয়ত, তন্ গন্ধৰ্ব্বান্ ॥২২॥  
 তস্মেতি । সেনাগ্রযায়িনঃ প্রধানসৈনিকাঃ ॥২৩॥  
 রাজেতি । বিজিহীষুর্বিহর্তুমিচ্ছুঃ । অপসর্পত ইতো গচ্ছত ॥২৪॥

নরনাথ রাজা ! বিহারশীল গন্ধৰ্ব্বরাজ চিত্রসেন আপন সৈন্যগণ, অঙ্গরোগণ ও দেবপুত্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ক্রৌড়া করিবার জন্য পূৰ্বেই কুবেরভবন হইতে সেখানে আসিয়াছিলেন ; তাহাদের দ্বারাই সেই সরোবর পরিবেষ্টিত ছিল ॥১৯—২০॥

রাজা ! তাহার পর দুৰ্য্যোধনের অনুচরেরা সেই সরোবরটাকে গন্ধৰ্ব্বগণে পরিবেষ্টিত দেখিয়া যেখানে দুৰ্য্যোধন ছিলেন, সেইখানে ফিরিয়া গেল ॥২১॥

দুৰ্য্যোধন তাহাদের কথা শুনিয়া যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ্ব কতকগুলি সৈন্যকে পাঠাইয়া দিলেন এবং তাহাদিগকে বলিয়া দিলেন যে, “তোমরা যাইয়া গন্ধৰ্ব্বগণকে সরাইয়া দাও” ॥২২॥

দুৰ্য্যোধনের সেই কথা শুনিয়া তাহার সেনার অগ্রগামী সৈন্তেরা দ্বৈতবনে যাইয়া গন্ধৰ্ব্বগণকে এই কথা বলিল—৥২৩॥

“ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র বলবান ‘দুৰ্য্যোধন’-নামক রাজা বিহার করিবার ইচ্ছায় এখানে আসিতেছেন ; সেইজন্য তোমরা এখান হইতে সরিয়া যাও” ॥২৪॥



এবমুক্তান্ত গন্ধর্বাঃ প্রহসন্তো বিশাংপতে ! ।

প্রত্যক্রবংস্তান্ পুরুষানিদং হি পরুষং বচঃ ॥২৫॥

ন চেতয়তি বো রাজা মন্দবুদ্ধিঃ স্নয়োধনঃ ।

যোহস্মানাজ্ঞাপয়ত্যেবং বশ্যানিব দিবৌকসঃ ॥২৬॥

যুয়ং মুমূর্ষবশ্চাপি মন্দপ্রজ্ঞা ন সংশয়ঃ ।

যে তস্মৈ বচনাদেবমস্মান্ কৃত বিচেতসঃ ॥২৭॥

গচ্ছধ্বং স্বরিতাঃ সর্বে যত্র রাজা স কৌরবঃ ।

ন চেদগ্ৰেব গচ্ছধ্বং ধর্মরাজনিবেশনম্ ॥২৮॥

এবমুক্তান্ত গন্ধর্বে রাজ্ঞঃ সেনাগ্রযায়িনঃ ।

সংপ্রাদ্রবন্ যতো রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্বতোহভবৎ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি ঘোষ-  
যাত্রায়াং গন্ধর্বদুর্যোধনসেনাসংবাদে ত্র্যধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তান্ দুর্যোধনপক্ষগতান্ । পরুষং নিষ্ঠুরম্ ॥২৫॥

নেতি । চেতয়তি স্বশক্তিং বুধ্যতে, বো যুয়াকম্ । দিবৌকসো গন্ধর্বাণ্ ॥২৬॥

যুয়মিতি । মন্দপ্রজ্ঞা অল্পবুদ্ধ্যঃ । বিচেতসো বিকৃতচিন্তাঃ ॥২৭॥

গচ্ছধ্বমিতি । ধর্মরাজনিবেশনং যমতবনম্ ॥২৮॥

নবনাথ । সৈন্তেরাঃ এইরূপ বলিলে, গন্ধর্বেরা হাস্য করিয়া সেই লোকগুলিকে  
এই নিষ্ঠুর কথা বলিল— ॥২৫॥

“ওহে ! আমবা স্বর্গবাসী গন্ধর্ব ; সুতরাং তোমাদের রাজা অল্পবুদ্ধি দুর্যোধন  
বুঝিতে পারিতেছেন না, যিনি বশীভূত লোকের হ্রায় আমাদিগকে এইরূপ  
আদেশ করিতেছেন ॥২৬॥

আর, তোমরাও অল্পবুদ্ধি এবং মুমূর্ষু ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । যে তোমরা  
বিকৃতচিন্ত হইয়া তাঁহার আদেশ অমুসারে আমাদিগকে এইরূপ বলিতেছ ॥২৭॥

যেখানে সেই কুরুরাজ রহিয়াছেন, তোমরা সকলে সত্বর সেইখানে চলিয়া  
যাও ; না হইলে আজই তোমরা যমালয়ে যাইবে” ॥২৮॥

গন্ধর্বেরা এইরূপ বলিলে, দুর্যোধনের সৈন্তেরা—যেখানে দুর্যোধন ছিলেন,  
সেইখানে সত্বর চলিয়া গেল ॥২৯॥

\* ‘...ষট্‌জিংশদধিকবিশততমঃ...’—পি, ‘...একোন্‌চত্বারিংশদধিকবিশততমঃ...’—বা ব,  
‘...চত্বারিংশদধিকবিশততমঃ...’—কা, ‘...একচত্বারিংশদধিকবিশততমঃ...’—নি ।

## চতুরধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে সহিতাঃ সৰ্ব্বে দুৰ্য্যোধনমুপাগমন্ ।  
অক্রবংশ্চ মহারাজ ! যদুচুঃ কৌরবং প্রতি ॥১॥  
গন্ধৰ্বৈবীরিতে সৈন্তে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ প্রতাপবান্ ।  
অমৰ্ষপূৰ্ণঃ সৈন্যানি প্রত্যভাষত ভারত ! ॥২॥  
শাসতৈতানধৰ্ম্মজ্ঞান্ মম বিপ্রিয়কারিণঃ ।  
যদি প্রকৌড়তে সৰ্বৈর্দেবৈঃ সহ শতক্রতুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সংপ্রাপ্তবন্ দ্রুতমগচ্ছন্ । অভবৎ অভিষ্টং ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বনি ষোষষাভ্রায়াং  
ত্ৰ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । কৌরবং দুৰ্য্যোধনং প্রতি । গন্ধৰ্বা যদুচুঃ ॥১॥  
গন্ধৰ্বৈরिति । ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ । অমৰ্ষপূৰ্ণঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥২॥  
শাসতেতি । শাসত শিষ্ট । প্রকৌড়তে বিহরতি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্যেষ্ঠঃ যথাকৃতি ॥১—১৩॥ সাক্ষেন একাহসাধোন ॥১৪—১২॥ আত্মজৈর্জয়ন্তাদিভিঃ সহেতি  
শেষঃ ॥২২—২৩॥ বিজিহীষুর্বিহর্তুমিচ্ছুঃ, উপসর্পত তৎসমীপং গচ্ছত ॥২৪—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর সেই সৈন্তেরা সকলে সম্মিলিত  
হইয়া দুৰ্য্যোধনের নিকট উপস্থিত হইল এবং গন্ধৰ্বেরা তাঁহার প্রতি যাহা  
বলিয়াছিল, তাহা বলিল ॥১॥

ভরতনন্দন ! গন্ধৰ্বেরা আপন সৈন্তগণকে বারণ করিলে, প্রতাপশালী  
দুৰ্য্যোধন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সৈন্তগণকে বলিলেন—৥২॥

“সমস্ত দেবতার সহিত মিলিত হইয়া স্বয়ং ইন্দ্রও যদি বিহার করিতে থাকেন,  
তথাপি তোমরা অধৰ্ম্মজ্ঞ ও আমার অপ্ৰিয়কারী এই গন্ধৰ্বদিগকে শাসন কর” ॥৩॥

(৩)....যদি প্রকৌড়িতঃ সৰ্বৈঃ—পি ।

দুৰ্য্যোধনবচঃ শ্রুত্বা ধার্তরাষ্ট্রা মহাবলাঃ ।  
 সৰ্ব্ব এবাভিসম্ভক্সা যোধাশ্চাপি সহস্রশঃ ॥৪॥  
 ততঃ প্রমথ্য সৰ্ব্বাংস্তাংস্তদ্বনং বিবিশুৰ্বলাং ।  
 সিংহনাদেন মহতা পূরয়ন্তো দিশো-দশ ॥৫॥  
 ততোহপরৈরবার্য্যস্ত গন্ধৰ্বৈঃ কুরুসৈনিকাঃ ।  
 তে বার্য্যমাণা গন্ধৰ্বৈঃ সান্নৈব বহুধাধিপ ! ।  
 তাননাদৃত্য গন্ধৰ্বাংস্তদ্বনং বিবিশুৰ্মহং ॥৬॥  
 যদা বাচা ন তিষ্ঠন্তি ধার্তরাষ্ট্রাঃ স রাজকাঃ ।  
 ততস্তে খেচরাঃ সৰ্বৈ চিত্রসেনে ন্যবেদয়ন্ ॥৭॥  
 গন্ধৰ্বরাজস্তান্ সৰ্বানব্রবীৎ কৌরবান্ প্রতি ।  
 অনার্য্যান্ শাসতেত্যেতাংশ্চিত্রসেনোহত্যমৰ্ষণঃ ॥৮॥  
 অনুজ্ঞাতাশ্চ গন্ধৰ্বাশ্চিত্রসেনেন ভারত ! ।  
 প্রগৃহীতায়ুধাঃ সৰ্বৈ ধার্তরাষ্ট্রানুপাদ্রবন্ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনেতি । অভিসম্ভক্সা সৰ্বতোভাবেন যুদ্ধসজ্জিতা অভবন্ ॥৪॥  
 তত ইতি । প্রমথ্য পরাভূয়, সৰ্বান্ গন্ধৰ্বান্ ॥৫॥  
 তত ইতি । সান্নৈব সান্ধবাদেদৈব বার্য্যমাণাঃ । যটপাদোহয়ং জ্ঞোকঃ ॥৬॥  
 যদেতি । ন তিষ্ঠন্তি ন নিবর্তন্তে । রাজ্ঞা দুৰ্য্যোধনেন সহেতি স রাজকাঃ । ততস্তদা ॥৭॥  
 গন্ধৰ্বৈতি । কৌরবান্ প্রতি অত্যমৰ্ষণঃ । ইত্যববোধিতি সম্বন্ধঃ ॥৮॥

দুৰ্য্যোধনের কথা শুনিয়া মহাবল ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ ও সহস্র সহস্র যোদ্ধা যুদ্ধের  
 জন্ত সৰ্ব্বপ্রকারে সজ্জিত হইল ॥৪॥

তাহার পর তাহারা বিশাল সিংহনাদে দশ দিক্ পরিপূর্ণ করিতে থাকিয়া সেই  
 সমস্ত গন্ধৰ্বকে পরাভূত করিয়া বলপূর্বক বনে প্রবেশ করিল ॥৫॥

রাজা ! তদনন্তর অপর গন্ধৰ্বেরা কুরুসৈন্যদিগকে বারণ করিল ; সে গন্ধৰ্বেরা  
 কিন্তু সান্ধবাকোই বারণ করিতেছিল ; তথাপি কুরুসৈন্যেরা সেই গন্ধৰ্বদিগকে  
 অগ্রাহ করিয়া সেই মহাবনে প্রবেশ করিল ॥৬॥

দুৰ্য্যোধন ও অত্যাগ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ যখন গন্ধৰ্বগণের নিবেধবাক্যে নিবৃত্তি  
 পাইলেন না, তখন সেই গন্ধৰ্বেরা সকলে যাইয়া তাহাদের রাজা চিত্রসেনকে সে  
 বিষয় জানাইল ॥৭॥

তখন গন্ধৰ্বরাজ চিত্রসেন কৌরবগণের প্রতি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সেই সকল  
 গন্ধৰ্বকে বলিলেন—“তোমরা এই অসভ্যগুলিকে শাসন কর” ॥৮॥

তান্ দৃষ্ট্বাপততঃ শীঘ্রান্ গন্ধৰ্বানুগত্যানুধান ।  
 প্রাদ্রবৎস্তে দিশঃ সৰ্ব্বে ধার্তরাষ্ট্রস্ত পশ্যতঃ ॥১০॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা দ্রবতঃ সৰ্বান্ ধার্তরাষ্ট্রান্ পরাঙ্মুখান্ ।  
 রাধেয়স্ত তদা বীরো নাসীন্তত্র পরাঙ্মুখঃ ॥১১॥  
 আপতন্তীস্ত সংপ্ৰেক্ষ্য গন্ধৰ্বাণাং মহাচমুঃ ।  
 মহতা শরবর্ষণে রাধেয়ঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥১২॥  
 ক্ষুরপ্রৈবিশিথৈর্ভল্লৈর্বৎসদন্তৈস্তথায়সৈঃ ।  
 গন্ধৰ্বান্ শতশোহভিন্নন্ লঘুত্বাৎ সূতনন্দনঃ ॥১৩॥ (মুগ্ধকম্)  
 পাতয়ন্নুত্তমাস্তানি গন্ধৰ্বাণাং মহারথঃ ।  
 ক্রণেন ব্যধমৎ সৰ্বাং চিত্রসেনস্ত বাহিনীম্ ॥১৪॥  
 তে বধ্যমানা গন্ধৰ্বাঃ সূতপুত্রেণ ধীমতা ।  
 ভূয় এবাভ্যবর্তন্ত শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । উপ লক্ষ্যীকৃত্য, অদ্রবন্ অধাবন্ ॥১০॥  
 তানিতি । পশ্যতো ধার্তরাষ্ট্রস্ত পশ্যন্তং দুর্যোধনমনাদ্যতোত্যর্থঃ ॥১০॥  
 তানিতি । দ্রবতঃ পলায়মানান্ । রাধেয়ঃ কর্ণঃ, নাসীৎ নাভবৎ ॥১১॥  
 আপতন্তীমিতি । আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্ । আয়সৈলৌহময়ৈঃ । লঘুত্বাৎ লঘুহস্তত্বাৎ ॥১২—১৩॥  
 পাতয়ন্নিতি । উত্তমাস্তানি শিরাংসি । মহারথঃ কর্ণঃ । ব্যধমৎ ব্যাদালয়ৎ ॥১৪॥  
 ত ইতি । ভূয়ঃ পুনরেব, অভ্যবর্তন্ত অভিমুখমাগচ্ছন্ত ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! চিত্রসেনের আদেশ পাইয়া গন্ধৰ্বেরা সকলে অস্ত্র ধারণ করিয়া  
 ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণের প্রতি ধাবিত হইল ॥১০॥

অস্ত্র উত্তোলনপূর্বক গন্ধৰ্বগণকে সত্বর আসিতে দেখিয়া কুরুসৈন্যেরা সকলে  
 দুর্যোধনের সমক্ষে সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

তখন ধৃতরাষ্ট্রের সমস্ত পুত্রকে পরাঙ্মুখ হইয়া পলায়ন করিতে দেখিয়াও মহাবীর  
 কর্ণ যুদ্ধে পরাঙ্মুখ হইলেন না ॥১১॥

লঘুহস্ত সূতনন্দন কর্ণ গন্ধৰ্বগণের বিশাল বাহিনীকে আসিতে দেখিয়া গুরুতর  
 বাণবর্ষণ এবং লৌহময় ক্ষুরপ্র, শর, ভল্ল ও বৎসদন্ত বর্ষণ করিয়া শত শত গন্ধৰ্বকে  
 আহত করিতে থাকিয়া সে বাহিনীকে বারণ করিলেন ॥১২—১৩॥

মহারথ কর্ণ ক্রমে গন্ধৰ্বগণের মস্তকচ্ছেদন করিতে থাকিয়া ক্রণকালমধ্যেই  
 চিত্রসেনের সমস্ত সৈন্যকে বিদলিত করিলেন ॥১৪॥

গন্ধৰ্বভূতা পৃথিবী ক্রণেন সমপত্তত ।  
 আপত্যন্তির্মহাবেগৈশ্চিৎত্রেনেনস্ত সৈনিকৈঃ ॥১৬॥  
 অথ দুৰ্য্যোধনো রাজা শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
 দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চ যে চাত্তো ধৃতরাষ্ট্রজাঃ ॥১৭॥  
 ন্যহনংস্তত্তদা সৈন্যং রথৈর্গরুড়নিশ্বনৈঃ ।  
 ভূয়শ্চ যোধয়ামাহুঃ কৃত্বা কর্ণমথাগ্রতঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 মহতা রথসংঘেন রথচারেণ চাপ্যুত ।  
 বৈকর্তনং পরীপ্সন্তো গন্ধৰ্বান্ সমবাকিরন্ ॥১৯॥  
 ততঃ সংন্যপতন্ সর্বে গন্ধৰ্বাঃ কৌরবৈঃ সহ ।  
 তদা হুতুমূলং যুদ্ধমভবল্লোমহর্ষণম্ ॥২০॥  
 ততস্তে মৃদবোহভুবন্ গন্ধৰ্বাঃ শবপীড়িতাঃ ।  
 উচ্চুক্রুশ্চ কৌরব্যা গন্ধৰ্বান্ প্রেক্ষ্য পীড়িতান্ ॥২১॥

#### ভাবতকৌমুদী

গন্ধৰ্বৈতি । গন্ধৰ্বভূতা গন্ধৰ্বময়ী । সমপত্তত সমজায়ত ॥১৬॥  
 অথেতি । সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ । যোধয়ামাহুঃ গন্ধৰ্বান্ গ্রহতবস্তঃ ॥১৭—১৮॥  
 মহতেতি । বথানাং চাবেণ ঘর্ষণেন । বৈকর্তনং বর্ণম্, পরীপ্সন্তঃ পরিবেষ্টমানাঃ ॥১৯॥  
 তত ইতি । সংন্যপতন্ সম্মিলিতা অভবন্ । হুতুমূলম্ অতীবসঙ্কটম্ ॥২০॥  
 তত ইতি । মৃদবঃ কোমলা দুর্বলা ইত্যর্থঃ । উচ্চুক্রুশ্চ আনন্দকোলাহলং চক্ৰুঃ ॥২১॥

বুদ্ধিমান্ কর্ণ বধ কবিত্তে থাকিলেও শত শত ও সহস্র সহস্র গন্ধৰ্ব পুনরায়  
 তাঁহার অভিমুখে ধাবিত হইতে লাগিল ॥১৫॥

চিত্রসেনের সৈন্যেরা মহাবেগে আসিতে লাগিলে, ক্রণকালমধ্যেই পৃথিবী  
 গন্ধৰ্বময়ী হইয়া পড়িল ॥১৬॥

তাহার পর রাজা দুৰ্য্যোধন, সুবলপুত্র শকুনি, দুঃশাসন, বিকর্ণ এবং অশ্ব যে  
 সকল ধৃতরাষ্ট্রপুত্র ছিলেন, তাঁহারা—গরুড়তুল্য গম্ভীর শব্দকারী রথে আরোহণ  
 করিয়া সেই গন্ধৰ্বসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন এবং কর্ণকে সম্মুখে রাখিয়া  
 অনবরত প্রহার করিতে থাকিলেন ॥১৭—১৮॥

এবং তাঁহারা বিশাল রথসমূহে আরোহণ করিয়া সেগুলিকে ভ্রমণ করাইতে  
 থাকিয়া কর্ণকে পরিবেষ্টনপূর্বক গন্ধৰ্বগণের উপরে বাণবর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর সমস্ত গন্ধৰ্ব আসিয়া কৌরবগণের সহিত মিলিত হইল ; তখন  
 রোমাঞ্চজনক অতিতুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২০॥

গন্ধৰ্বাংস্ত্রাসিতান্ দৃষ্ট্ৱ। চিত্ৰসেনো হুমৰ্ষণঃ ।  
 উৎপপাতাসনাং ত্ৰুন্ধো বধে তেবাং সমাহিতঃ ॥২২॥  
 ততো মায়াত্ৰমাস্থায় যুযুধে চিত্ৰমার্গবিৎ ।  
 তয়াহমুহন্ত কৌৰব্যাম্ চিত্ৰসেনেন স্ত্র মায়ায়া ॥২৩॥  
 একৈকো হি তদা যোধো ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্ত ভারত ! ।  
 পৰ্য্যবৰ্ত্তত গন্ধৰ্বৈর্দশভির্দশভিঃ সহ ॥২৪॥  
 ততঃ সম্পাদ্যমানাস্তে বলেন মহতা তদা ।  
 প্রাদ্ৰবন্ত রণে ভীতা যে চ রাজন্ ! জিজীষবঃ ॥২৫॥  
 ভজ্যমানেষুনীকেষু ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰেষু সৰ্ব্বশঃ ।  
 কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো রাজংস্তুহৌ গিরিরিষাচলঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

গন্ধৰ্বানিতি । অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ । সমাহিতঃ কৃতমনোযোগঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । মায়ৈবাত্মঃ মায়াত্মম্ । চিত্ৰমার্গবিৎ বিচিত্ৰরণকৌশলজ্ঞঃ ॥২৩॥  
 একৈক ইতি । যোধো যোদ্ধা । পৰ্য্যবৰ্ত্তত যুদ্ধে প্রাবৰ্ত্তত ॥২৪॥  
 তত ইতি । বলেন গন্ধৰ্বসৈন্তেন । জিজীষবো জ্ঞেতুমিচ্ছবঃ । গীৰুপাতাব আৰ্ষঃ ॥২৫॥  
 ভজ্যোতি । ভজ্যমানেষু পরাজীৰ্যমানেষু, অনীকেষু সৈন্তেষু । বৈকৰ্ত্তনঃ সূৰ্য্যপুত্রঃ ॥২৬॥

তদনন্তর সেই গন্ধৰ্বেরা বাণপীড়িত হইয়া দুর্বল হইয়া পড়িল । তখন গন্ধৰ্ব-  
 গণকে পীড়িত দেখিয়া কৌরবগণ আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥২১॥

এদিকে অসহিষ্ণু চিত্রসেন, গন্ধৰ্বগণকে ভীত দেখিয়া ত্রুন্ধ ও কৌরবসৈন্তাবধে  
 মনোযোগী হইয়া আসন হইতে গাত্ৰোত্থান করিলেন ॥২২॥

তাহার পর বিচিত্র-রণ-কৌশলাভিজ্ঞ চিত্রসেন মায়া অবলম্বন করিয়া যুদ্ধ  
 আরম্ভ করিলেন এবং তাহার সেই মায়ায় কৌরবগণ মোহিত হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! তখন দুৰ্যোধনের এক এক জন যোদ্ধা দশ দশ জন গন্ধৰ্বের  
 সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইল ॥২৪॥

রাজা ! পূর্বে যে সকল কৌরবসৈন্ত গন্ধৰ্বদিগকে জয় করিবার ইচ্ছা  
 করিয়াছিল, তাহারা তখন বিশাল গন্ধৰ্বসৈন্তাকর্তৃক যুদ্ধে পীড়িত ও ভীত হইয়া  
 পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৫॥

রাজা ! দুৰ্যোধনের সমস্ত সৈন্ত পরাজিত হইলেও সূর্য্যপুত্র কর্ণ পৰ্ব্বতের শ্রায়  
 অচল হইয়া রহিলেন ॥২৬॥

দুৰ্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
 গন্ধর্বান্ যোধয়ামাসুঃ সমরে ভূশবিক্রতাঃ ॥২৭॥  
 সৰ্ব্ব এব তু গন্ধর্বাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ।  
 জিঘাংসমানাঃ সহিতাঃ কর্ণমভ্যদ্রবন্ রণে ॥২৮॥  
 অসিভিঃ পট্টিশৈঃ শূলৈর্গদাভিঃ মহাবলাঃ ।  
 সূতপুত্রং জিঘাংসন্তঃ সমস্তাং পর্য্যবাকিরন্ ॥২৯॥  
 অন্তোহস্ত যুগ্মচ্ছিন্দন্ ধ্বজমন্তো নৃপাতয়ন্ ।  
 ঈশামন্তো হয়ানন্তো সূতমন্তো নৃপাতয়ন্ ॥৩০॥  
 অন্তো চহস্তং বরুথঞ্চ বন্ধুরঞ্চ তথাইপরে ।  
 গন্ধর্বা বহুসাহস্রান্তিলশো ব্যধমন্ রথম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । যোধয়ামাসুঃ প্রজহুঃ । ভূশবিক্রতা অপি ॥২৭॥  
 সৰ্ব্ব ইতি । জিঘাংসমানা হস্তমিচ্ছন্তঃ, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥২৮॥  
 অসিভিরিতি । মহাবলা গন্ধর্বাঃ । পর্য্যবাকিরন্ বিক্ষেপেণ ব্যাপ্তবস্তুঃ ॥২৯॥  
 অন্ত ইতি । যুগ্মং রথদাকবিশেষম্ । ঈশাং দীর্ঘদণ্ডম্ । বরুথং রথাবরণম্, বন্ধুরং রথস্ত  
 সন্ধিসমূহম্ । ব্যধমন্ ব্যনাশয়ন্ ॥৩০—৩১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ততস্তে সহিতা ইতি ॥১—২৩॥ একৈকস্ত যোধাঃ একৈকং যোধা, পর্য্যবর্ত্তস্ত পরীতবস্তুঃ  
 ॥২৪॥ জিজীবিষবঃ অত্রার্ধো লোপো ব্যোবলীতি লোপঃ জিজীবিষবঃ ॥২৫॥ রাজন্ ! হে  
 জনমেজয় ! ॥২৬—৩০॥ বরুথং রথগুপ্তিম্, বন্ধুরং রথবন্ধনানি ॥৩১—৩২॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দশিক্ দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০৪॥

এবং দুৰ্য্যোধন, কর্ণ ও সুবলপুত্র শকুনি যুদ্ধে অত্যন্ত ক্ষত-বিক্ষত হইয়াও  
 গন্ধর্ব্বগণকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তাহার পর শত শত ও সহস্র সহস্র গন্ধর্ব্ব সম্মিলিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার  
 ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে তাঁহার প্রতি ধাবিত হইল ॥২৮॥

ক্রমে মহাবল গন্ধর্ব্বেরা কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সকল দিক্ হইতে  
 অসি, পট্টিশ, শূল ও গদা নিক্ষেপপূর্ব্বক তাঁহাকে আবৃত করিল ॥২৯॥

কোন কোন গন্ধর্ব্ব কর্ণরথের যুগ্মকাষ্ঠ ছেদন করিল, কেহ কেহ ধ্বজ নিপাতিত  
 করিল, অন্য গন্ধর্ব্বেরা দণ্ড, অপরেরা অশ্বগুলিকে এবং আর একদল সারথিকে  
 ছেদন করিল ; ক্রমে অস্ত্র দল ছত্র ও আবরণ এবং অপর গন্ধর্ব্বগণ রথের সন্ধিস্থান-  
 গুলিকে ছেদন করিল । এইভাবে বহুসংখ্যক গন্ধর্ব্ব কর্ণের রথখানাকে তিল তিল  
 করিয়া নষ্ট করিল ॥৩০—৩১॥

ততো রথাদবপ্নুত্য সূতপুত্রোহসিচর্মভূৎ ।

বিকর্ণরথমাশ্রায় মোক্ষায়াস্থানচোদয়ৎ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বনি ঘোষ-  
যাত্রায়াং কর্ণরণভঙ্গে চতুরধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—:~:—

## পঞ্চাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গন্ধর্বৈবস্তু মহারাজ ! ভগ্নে কর্ণে মহারথে ।

সংপ্রাদ্রবচ্চমুঃ সৰ্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ পশ্যতঃ ॥১॥

তান্ দৃষ্ট্বা দ্রবতঃ সৰ্বান ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ পরাঙ্ঘুখান্ ।

দুর্যোধনো মহারাজ ! নাসীত্তত্র পরাঙ্ঘুখঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মোক্ষায় গন্ধর্বৈভ্য আশ্রমোচনায়, অচোদয়বহিরচালয়ৎ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্বনি ঘোষযাত্রায়াং

চতুরধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

গন্ধর্বৈরिति । ভগ্নে পরাজিতে । সংপ্রাদ্রবৎ পলায়ত, ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ দুর্যোধনশ্চ ॥১॥

তানিতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রসৈন্যান্ । নাসীৎ, গৰ্ভাতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥২॥

তখন কর্ণ অসি-চর্ম ধারণ করিয়া আপন রথ হইতে লাফ দিয়া বিকর্ণের রথে  
উঠিয়া আশ্রয়স্থান জন্ত ঘোড়াগুলিকে বাহিরের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! গন্ধর্বেরা মহারথ কর্ণকে পরাভূত করিলে,  
সমগ্র কৌরবসৈন্য দুর্যোধনের সমক্ষেই পলায়ন করিতে আরম্ভ করিল ॥১॥

মহারাজ ! সমগ্র কৌরবসৈন্যকে পরাঙ্ঘু এবং পলায়মান দেখিয়াও দুর্যোধন  
সে যুদ্ধে পরাঙ্ঘু হইলেন না ॥২॥

\* ‘...সপ্তত্রিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—পি, ‘...চত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—বা ব,  
...একচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—কা, ‘...ষিচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—নি ।

(২) ...দুর্যোধনো মহারাজঃ—বা ব কা নি ।



তামাপতস্ত্যৌ সংশ্রেক্য গন্ধর্বাণাং মহাচমুং ।  
 মহতা শরবর্ষণে সোহভ্যবর্ষদরিন্দমঃ ॥৩॥  
 অচিন্ত্য শরবর্ষন্ত গন্ধর্বাশস্ত্য তং রথম্ ।  
 দুর্যোধনং জিঘাংসন্তঃ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪॥  
 যুগ্মশাং বরুথঞ্চ তথৈব ধ্বজসারথী ।  
 অশ্বাংস্ত্রিবেণুং তল্লঞ্চ তিলশো ব্যধমন্ শরৈঃ ॥৫॥  
 দুর্যোধনং চিত্রসেনো বিরথং পতিতং ভুবি ।  
 অভিদ্রুত্যা মহাবাহুর্জীবগ্রাহমথাগ্রহীৎ ॥৬॥  
 তস্মিন্ গৃহীতে রাজেন্দ্রে স্থিতং দুঃশাসনং রথে ।  
 পর্য্যগৃহ্ণন্ত গন্ধর্বাঃ পরিবার্য্য সমন্ততঃ ॥৭॥  
 বিবিশতিচিত্রসেনাবাদায়ান্তে বিদ্রুদ্রবুঃ ।  
 বিন্দানুবিন্দাবপরে রাজদারান্শচ সর্বশঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । আপতস্ত্যৌগচ্ছন্তৌ । স দুর্যোধনঃ ॥৩॥  
 অচিন্ত্যেনি । অচিন্ত্য অবজ্ঞায়েত্যাৰ্থঃ । পর্য্যবারয়ন্ পৰ্য্যবেষ্টন্ত ॥৪॥  
 যুগ্মমিতি । দ্বিবেণুং উর্ধ্ববংশদণ্ডদ্বয়ম্, তল্লং রথস্থানং শয্যাম ॥৫॥  
 দুর্যোধনমিতি । জীবং জীবন্তমেব গৃহীত্বৈতি জীবগ্রাহম্, “জীবে গ্রাহেঃ” ইতি ণম্ ॥৬॥  
 তস্মিন্নিতি । পর্য্যগৃহ্ণন্ত জীবন্তমেবাধারযন্ত, পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৭॥  
 বিবিশতিতি । বিবিশত্যাদযো দুর্যোধনভ্রাতরঃ । সর্বশঃ সর্বান্ ॥৮॥

কিন্তু মহারাজ ! অরিন্দম দুর্যোধন বিশাল গন্ধর্বসৈন্যকে আসিতে দেখিয়া তাহার উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

তখন গন্ধর্বেরা দুর্যোধনের শরবর্ষণকে অগ্রাহ্য করিয়া তাঁহাকে বধ কবিবার ইচ্ছায় সকল দিক্ হইতে তাঁহার রথখানাকে বেষ্টন করিল ॥৪॥

এবং তাহারা বাণদ্বারা দুর্যোধনরথের যুগ, ঐশা, বরুথ, ধ্বজ, সারথি, অশ্ব, ত্রিবেণু ও শয্যাকে তিল তিল করিয়া কাটিয়া ফেলিল ॥৫॥

তখন মহাবাহু চিত্রসেন দ্রুত গমন করিয়া রথহীন ও ভূতলস্থিত দুর্যোধনকে জীবিত অবস্থায়ই গ্রহণ করিলেন ॥৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন ধৃত হইলে, গন্ধর্বেরা সকল দিক্ হইতে বেষ্টন করিয়া রথস্থিত দুঃশাসনকে ধারণ করিল ॥৭॥

অন্ত কতকগুলি গন্ধর্ব বিবিশতি ও চিত্রসেনকে লইয়া এবং অপর

(১) তস্মিন্ গৃহীতে রাজেন্দ্র !—বা ব ক ।

যোধাশ্চ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রশ্চ গন্ধৰ্বৈঃ সমভিহতাঃ ।

পূৰ্বপ্রভয়ৈঃ সহিতাঃ পাণ্ডুবানভ্যমুস্তদা ॥৯॥

শকটাপগবেশাশ্চ যানযুগ্যঞ্চ সৰ্বশঃ ।

শরণং পাণ্ডুবান্ জগ্মুর্হ্রিয়মাণে মহীপতো ॥১০॥

সৈনিকা উচুঃ ।

প্রিয়দর্শীঃ মহাবাহুধাৰ্ত্তরাষ্ট্রো মহাবলঃ ।

গন্ধৰ্বৈর্হ্রিয়তে রাজা পার্থাস্তমনুধাবত ॥১১॥

দুঃশাসনো দুৰ্বিষহো দুশ্মুখো দুর্জয়স্তথা ।

বদ্ধা হ্রিয়ন্তে গন্ধৰ্বৈ রাজদারাস্চ সৰ্বশঃ ॥১২॥

ইতি দুৰ্য্যোধনামাত্যাঃ ক্রোশন্তো রাজগৃহ্মিনঃ ।

আৰ্ত্তা দীনাস্ততঃ সৰ্বৈ যুধিষ্ঠিরমুপাগমন্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

যোধা ইতি । সমভিহতা হস্তমহুস্ততাঃ । পূৰ্বপ্রভয়ৈঃ পূৰ্বং পরাজিতৈঃ ॥৯॥

শকটেতি । শকটানি ভারবাহীন যানানি, আপগাঃ ক্রয়বিক্রয়পটগৃহাঃ, বেশা বেস্তাজনাঃ, যানযুগ্যং শকটবাহিবৃষভাদিবাহনম্ । মহীপতো দুৰ্য্যোধনে ॥১০॥

প্রিয়েতি । হে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ! তং দুৰ্য্যোধনম্, অনুধাবত উদ্ধর্তুং মনুসরত ॥১১॥

দুঃশাসন ইতি । দুৰ্বিষহাদয়োহপি দুৰ্য্যোধনভ্রাতরঃ । সৰ্বশঃ সৰ্বৈ ॥১২॥

ইতীতি । ক্রোশন্তো যুধিষ্ঠিরাদীনাস্তয়ন্তঃ, রাজগৃহ্মিনো দুৰ্য্যোধনোদ্ধারাকাজিগঃ ॥১৩॥

কতকগুলি গন্ধৰ্ব —বিন্দ, অনুবিন্দ ও সমস্ত রাজভাৰ্য্যাকে নিয়া দ্রুত প্রস্থান করিতে লাগিল ॥৭॥

পূৰ্বে যে সকল গন্ধৰ্ব পরাজিত হইয়া পলায়ন করিয়াছিল, এইক্রমে তাহারাও আসিয়া দুৰ্য্যোধনের সৈন্যদিগকে আক্রমণ করিতে লাগিল ; তখন তাহারা মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের নিকট গেল ॥৯॥

এবং গন্ধৰ্বেরা দুৰ্য্যোধনকে হরণ করিয়া লইয়া চলিলে, গাড়ী, দোকান, বেস্তাগণ এবং অন্যান্য বাহন সকল যাইয়া পাণ্ডবগণের শরণাপন্ন হইল ॥১০॥

সৈন্যেরা বলিল—“প্রিয়দর্শন, মহাবাহু ও মহাবল রাজা দুৰ্য্যোধনকে গন্ধৰ্বেরা হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছে ; অতএব পাণ্ডবগণ ! আপনারা তাঁহার অনুসরণ করুন ॥১১॥ .

এবং দুঃশাসন, দুৰ্বিষহ, দুশ্মুখ, দুর্জয় ও সমস্ত রাজভাৰ্য্যাকে বন্ধন করিয়া গন্ধৰ্বেরা হরণ করিয়া নিয়া চলিয়াছে” ॥১২॥

তাংস্তথা ব্যথিতান্ দীনান্ ভিক্ষমাগান্ যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 বৃদ্ধান্ দুৰ্য্যোধনামাত্যান্ ভীমসেনোহভ্যভাষত ॥১৪॥  
 মহতা হি প্রযত্নেন সম্ভূ গজবাজিভিঃ ।  
 অস্মাভির্ঘদনুষ্ঠেয়ং গন্ধর্বেষুদনুষ্ঠিতম্ ॥১৫॥  
 অন্তথা বর্তমানানামর্থো জাতোহয়মন্তথা ।  
 দুৰ্ম্মন্ত্রিতমিদং তাবদ্রাজ্ঞো দুদ্যুতদেবিনঃ ॥১৬॥  
 দ্বেষ্টারমন্তে ক্লীবশ্চ পাতয়ন্তীতি নঃ শ্রুতম্ ।  
 ইদং কৃতং নঃ প্রত্যক্ষং গন্ধর্বেষ্বরতিমানুষম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । দীনান্ কাতরান্, ভিক্ষমাগান্ দুৰ্য্যোধনাদ্রাক্ষারং যাচমানান্ ॥১৪॥  
 মহতেতি । সম্ভূ যুদ্ধমজ্জাং কৃৎ । মহানেবায়মস্মাকমানন্দবিষয় ইতি ভাবঃ ॥১৫॥  
 অন্তথেতি । অন্তথা অন্ত্রোদ্দেশেন অস্মাঙ্ বসমুদ্ভিপ্রদর্শনোদ্দেশেনেত্যর্থঃ, বর্তমানান্  
 প্রবৃত্তান্ দুৰ্য্যোধনাদীনাম্, অয়ম্ অন্তথা অন্ত্রপ্রকার এব অর্থো বিষয়ঃ অপূর্কঃ পরাভবো জাতঃ,  
 দৈবাদিত্যাশয়ঃ । তথা চ ইদং তাবৎ, দুদ্যুতদেবিনো দুষ্টভাবেন দ্যুতক্রীড়াকারিণঃ, রাজ্ঞো  
 দুৰ্য্যোধনশ্চ, দুৰ্ম্মন্ত্রিতং দুষ্টমজ্জণাকলম্ ॥১৬॥  
 দ্বেষ্টারমিতি । অস্ত্রে ক্লীবাসম্বন্ধিনো জনাঃ, ক্লীবশ্চ অশক্তশ্চ জনশ্চ, দ্বেষ্টারং জনং পাতয়ন্তি  
 অভিভবন্তি, ইতি নোহস্মাকং শ্রুতমাসৌ । কিন্তু অতিমানুষং মাহুবৈরসাধাম্, তদিদং কৰ্ম্ম,  
 গন্ধর্কৈঃ, নঃ অস্মাকং প্রত্যক্ষং কৃতম্ । তথা চ সর্বথা স্ত্রায়ধর্মপ্রবৃত্ততয়া বয়ং ক্লীবপ্রায়া অশক্তাঃ :  
 তাংস্তান্মান্ দুৰ্য্যোধনাদয়ো বিধন্তি ; তে চ গন্ধর্কৈরপূর্কমেবাভিভূতা ইত্যাহো মহানেবাস্মাকমানন্দ-  
 বিষয়ঃ সজ্ঞাত ইত্যশয়ঃ ॥১৭॥

দুৰ্য্যোধনের মন্ত্রীরাও তাঁহার উদ্ধার কামনা করিয়া ব্যথিত ও কাতর হইয়া  
 এইভাবে পাণ্ডবগণকে ডাকিতে থাকিয়া সকলেই যাইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত  
 হইলেন ॥১৪॥

দুৰ্য্যোধনের সেই বৃদ্ধ মন্ত্রীরা ব্যথিত ও কাতর হইয়া সেইভাবে যুধিষ্ঠিরের  
 নিকট দুৰ্য্যোধনের মুক্তি ভিক্ষা করিতে লাগিলে, ভীম তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥১৪॥

“আমরা যুদ্ধের জন্ত হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সুসজ্জিত করিয়া গুরুতর চেষ্টায় যাহা  
 করিতাম, গন্ধর্বেষণা আজ তাহা করিয়াছে ! ॥১৫॥

দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি অস্ত্র উদ্দেশ্যে প্রবৃত্ত হইয়াছিল ; কিন্তু এ ঘটনাটা অন্ত্রপ্রকার  
 হইয়া গিয়াছে ।। (স্মরণ্য অবশ্যই বলিতে হইবে যে,) ইহা—দুষ্টভাবে দ্যুতক্রীড়া-  
 কারী সেই দুৰ্য্যোধনেরই কুমজ্জণার ফল ॥১৬॥

দিষ্ট্যা লোকে পুমানস্তি কশ্চিদস্মৎপ্রিয়ে স্থিতঃ ।  
 যেনাস্মাকং হতো ভাৱ আসীনানাং স্খাবহঃ ॥১৮॥  
 শীতবাতাতপসহাস্তপসা চৈব কৰ্ষিতান্ ।  
 সমস্হো বিষমস্বান্ হি দ্রষ্টুমিচ্ছতি দুৰ্ম্মতিঃ ॥১৯॥  
 অধৰ্ম্মচারিণস্তস্মৈ কৌরব্যস্য দুরাত্মনঃ ।  
 যে শীলমনুবর্তন্তে তে পশ্যন্তি পরাভবম্ ॥২০॥  
 অধৰ্ম্মো হি কৃতন্তেন যেনৈতদুপশিক্ষিতম্ ।  
 অনুশংসাস্তু কোন্তেয়াস্তং প্রত্যক্ষং ব্রবীমি বঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । দিষ্ট্যা ভাগেন । আসীনানাং নিরুদযোগেন স্থিতানামস্মাকং স্খাবহো ভাৱঃ  
 দুৰ্য্যোধনাদিপরাভবরূপঃ, হতঃ স্বয়ং গৃহীতঃ । গন্ধৰ্ব্বঃ খৰ্ষস্মাকমতীবপ্রিয় ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

শীতেতি । সমস্হো নিরুপদ্রবহঃ, বিষমস্বান্ দুৰ্গতানস্বান্ । দুৰ্ম্মতিঃ দুৰ্য্যোধনঃ ॥১৯॥

অধৰ্ম্মেতি । যে কর্ণশক্ৰাদয়ঃ, অনুবর্তন্তে অনুসরন্তি ॥২০॥

অধৰ্ম্ম ইতি । যেন জনেন, এতং বৈতবনাগমনম্, উপশিক্ষিতং দুৰ্য্যোধনায়োপদিষ্টম্, তেনাধৰ্ম্ম  
 এব কৃতঃ, কোন্তেয়ৈরপি পরাভবসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । কথং কোন্তেয়েঃ পরাভবো ন কৃত ইত্যাহ—  
 কোন্তেয়া অনুশংসাঃ, তচ্চ বো যুস্মাকং মস্ত্রিপ্রভৃतीনাং প্রত্যক্ষমিতি ব্রবীমি । অন্তথা কোন্তেয়া  
 এবামুনভিভবেয়ু্যিতি ভাবঃ ॥২১॥

আমাদের শুনা আছে যে, অসমর্থ লোকের উপরে যে লোক বিদেষ করে,  
 তাহাকে অশ্রু লোকে পরাভূত করে । গন্ধৰ্বেরা আজ মানুষের অসাধ্য কৰ্ম্ম করিয়া  
 সেই প্রবাদের এই উদাহরণ আমাদিগকে দেখাইয়া দিয়াছে ॥১৭॥

আমাদের প্রিয়কার্য্য করে, এমন কোন লোকও ভাগ্যবশতঃ জগতে আছে ।  
 কেন না, আমরা নিষ্ক্রিয় হইয়া বসিয়া আছি, এই অবস্থায় যিনি আমাদের স্নেহকর  
 ভাৱ স্বয়ং গ্রহণ করিয়াছেন ॥১৮॥

দুৰ্য্যোধন অতি সমৃদ্ধ অবস্থায় আছে ; আর আমরা অতি দুঃখবস্থায় রহিয়াছি  
 এবং আমরা শীত, বায়ু ও রৌদ্র সহ্য করিতেছি, তা'র পর তপস্তার ক্রেশণও ভোগ  
 করিতেছি । তাই দুৰ্ম্মতি দুৰ্য্যোধন আমাদের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিতে ইচ্ছা  
 করিয়াছিল ॥১৯॥

যাহারা সেই পাপকারী দুরাত্মা দুৰ্য্যোধনের স্বভাবের অনুসরণ করিয়া থাকে,  
 তাহারা এখন তাহার পরাভব দেখিতেছে ॥২০॥

যে লোক দুৰ্য্যোধনকে এই কার্য্যের উপদেশ দিয়াছে ; সে লোক নিশ্চয়ই পাপ  
 করিয়াছে । তবে, আমি বলিতেছি—কুন্তীর পুত্রেরা বৃশংস নহেন, তাহা আপনারা  
 প্রত্যক্ষ করিতেছেন” ॥২১॥

এবং ব্রহ্মাণং কৌন্তেয়ং ভীমসেনমপস্বয়ম্ ।

ন কালঃ পরম্বশ্যায়মিতি রাজাভ্যভাষত ॥২২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অস্মানভিগতাংস্তাত ! ভয়ান্তান্ শরণৈষিণঃ ।

কৌরবান্ বিষমপ্রাপ্তান্ কথং ক্রয়ান্তুমীদৃশম্ ॥২৩॥

ভবন্তি ভেদা জ্ঞাতীনাং কলহাশ্চ বৃকোদর ! ।

প্রসক্তানি চ বৈরাগি কুলধর্মো ন নশ্যতি ॥২৪॥

যদা তু কশ্চিচ্ছ জ্ঞাতীনাং বাহুঃ প্রার্থয়তে কুলম্ ।

ন মর্যয়ন্তি তৎ সন্তো বাহুনাভিপ্রধ্বংগম্ ॥২৫॥

জানাতে্যেব হি দুর্বুদ্ধিরস্মানিহ চিরোষিতান্ ।

স এবং পরিভূয়াস্মানকার্ষীদিদমপ্রিয়ম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অপকৃষ্টং স্বরো যস্মিন্ কর্মণি তদযথা তথা । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥

অস্মানিতি । অভিগতান্ উপস্থিতান্ । বিষমপ্রাপ্তান্ অতীববিপন্নান্ ॥২৩॥

ভবন্তীতি । কুলধর্মো ন নশ্যতি, ভেদাদিসংঘেহপি তেবাং জ্ঞাতীনামেব চেষ্টয়েতি ভাবঃ ॥২৪॥

যদেতি । বাহুঃ অসম্বন্ধী জনঃ, প্রার্থয়তে নাশয়িতুমিচ্ছতি । বাহুেন জনেন ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছকৈরুচিতি ॥১—৫॥ জীবগ্রাহং জীবন্তমেব গৃহীষ্যেতি গমূলভং কবাদিষ্মাদগ্রহীদিত্যম্-  
প্রয়োগঃ ॥৬—১৫॥ রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১৬॥ ক্লীবস্ত অশক্তস্বাং ॥১৭—২১॥ অপস্বয়ং

কুন্তীনন্দন ভীমসেন বিকৃতস্বরে এইরূপ বলিতেছিলেন ; এমন সময়ে যুধিষ্ঠির বলিলেন—“এটা নিষ্ঠুর কথা বলিবার সময় নহে” ॥২২॥

যুধিষ্ঠির আবার বলিলেন—“বৎস ! ভীমসেন ! কৌরবপক্ষীয়েরা অত্যন্ত বিপন্ন, ভয়াব্ধ ও শরণার্থী হইয়া আমাদের নিকট আসিয়াছে ; তাহাতে তুমি কি করিয়া একরূপ বলিতে পার ? ॥২৩॥

বৃকোদর ! জ্ঞাতীদের মধ্যে পরস্পর ভেদ হয়, বিবাদ হয় এবং শত্রুতাও হয় ; কিন্তু তথাপি কুলধর্ম নষ্ট হয় না ॥২৪॥

যখন বাহিরের কোন লোক জ্ঞাতীদের কুল নষ্ট করিতে ইচ্ছা করে, তখন সেই বাহ্য লোককর্তৃক ধ্বংসটাকে সজ্ঞনেরা উপেক্ষা করেন না ॥২৫॥

(২২)...ভীমসেনমপস্বয়ম্—পি । ইত্যঃ পরম্ ‘...অষ্টত্রিংশদধিকবিশততমঃ...’—পি, ‘...চত্বারিংশদধিকবিশততমঃ...’—বা, ‘...একচত্বারিংশদধিকবিশততমঃ...’—ব, ‘...ষিচত্বারিংশদধিকবিশততমঃ...’—কা, ‘...ত্রিচত্বারিংশদধিকবিশততমঃ...’—নি ।

দুৰ্য্যোধনশ্চ গ্রহণাদৃগন্ধৰ্ব্বেণ বলাৎ প্রভো ! ।  
 স্ত্রীণাং বাহ্যভিমৰ্ষাচ্চ হতং ভবতি নঃ কুলম্ ॥২৭॥  
 শরণঞ্চ প্রপন্নানাং ত্রাণার্থঞ্চ কুলশ্চ চ ।  
 উত্তিষ্ঠধ্বং নরব্যাত্রাঃ ! সজ্জীভবত মা চিরম্ ॥২৮॥  
 অৰ্জ্জুনশ্চ যমো চৈব ত্বঞ্চ বীরাপরাজিতঃ ।  
 মোক্ষয়ধ্বং নরব্যাত্রাঃ ! হ্রিয়মাণং শ্রুযোধনম্ ॥২৯॥  
 এতে রথা নরব্যাত্রাঃ ! সৰ্ব্বশস্ত্রসমম্নিতাঃ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাণাং বিমলাঃ কাঞ্চনধ্বজাঃ ॥৩০॥  
 সশ্বনানধিরোহধ্বং নিত্যসজ্জানিমান্ রথান্ ।  
 ইন্দ্রসেনাদিভিঃ সূতৈঃ কৃতশস্ত্রৈরধিষ্ঠিতান্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

জানাতীতি । দুৰ্ব্বৃদ্ধিগন্ধৰ্ব্বরাজঃ । ইদং দুৰ্য্যোধনাদিহরণরূপং কার্যম্ ॥২৬॥  
 দুৰ্য্যোধনশ্চেতি । হে প্রভো ! বলপ্রভাবসম্পন্ন ! । বাহ্যভিমৰ্ষাৎ পরধৰ্ষণাৎ ॥২৭॥  
 অথ ধৃতরাষ্ট্রকুলস্ত্রীধৰ্ষণে পাণ্ডুলস্ত্রা ক্ৰতিরিতি—শরণমিতি । প্রপন্নানাং প্রাপ্তানাম্ ।  
 শরণাগতরক্ষণং বীরধৰ্ম্ম ইত্যশয়ঃ । মা চিরং বিলম্বং মা কার্ষ্যঃ ॥২৮॥  
 অৰ্জ্জুন ইতি । যমো নকুলসহদেবৌ । এতে নরব্যাত্রা যুয়ং মোক্ষয়ধ্বম্ ॥২৯॥  
 এত ইতি । এতে রথা দৃশ্যন্ত ইতি শেষঃ ॥৩০॥  
 সশ্বনানিতি । সশ্বনান্ গভীরশব্দযুক্তান্ । কৃতশস্ত্রৈঃ শিক্ষিতাশ্চৈঃ ॥৩১॥

দুৰ্ব্বৃদ্ধি গন্ধৰ্ব্বরাজ ত জানেই যে, আমরা এখানে দীর্ঘকাল বাস করিতেছি,  
 তথাপি সে এইরূপে আমাদেরকে অবজ্ঞা করিয়া এই অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে ॥২৬॥

শক্তিশালী ভৌম ! গন্ধৰ্বেরা বলপূর্বক দুৰ্য্যোধনকে গ্রহণ করায় এবং বাহিরের  
 লোকে কুরুকুলললনাগণকে হরণ করায় আমাদের কুল নষ্ট হইতে বসিয়াছে ॥২৭॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠগণ ! শরণাগতরক্ষা ও কুলরক্ষার জন্ত তোমরা উঠ এবং  
 সজ্জীভূত হও, বিলম্ব করিও না ॥২৮॥

বীর ! অপরাজিত অৰ্জ্জুন, নকুল, সহদেব এবং তুমি—তোমরা এই চারি জন  
 নরশ্রেষ্ঠ মিলিত হইয়া হ্রিয়মাণ দুৰ্য্যোধনকে মুক্ত কর ॥২৯॥

নরশ্রেষ্ঠগণ ! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের এই নির্মল রথগুলি দেখা যাইতেছে ; এই-  
 গুলিতে সৰ্ব্বপ্রকার অস্ত্র এবং স্বর্ণময় ধ্বজ আছে ॥৩০॥

আর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি সারথিরা এই রথগুলিতে রহিয়াছে

এতানাস্থায় বৈ যত্তা গন্ধর্বান্ যোদ্ধুমাহবে ।  
 স্রযোধনস্ত মোক্ষায় প্রযতধ্বমতস্ত্রিতাঃ ॥৩২॥  
 য এব কশ্চিদ্ভ্রাজন্তঃ শরণার্থমিহাগতম্ ।  
 পরং শক্ত্যাভিরঞ্জেত কিং পুনস্ত্বং বৃকোদর ! ॥৩৩॥  
 ক ইহার্যো ভবেজ্ঞানমভিধাবেতি চোদিতঃ ।  
 প্রাঞ্জলিং শরণাপন্নং দৃষ্ট্বা শত্রুমপি ধ্রুবম্ ॥৩৪॥  
 বরপ্রদানং রাজ্যঞ্চ পুত্রজন্ম চ পাণ্ডবাঃ ! ।  
 শত্রোশ্চ মোক্ষণং ক্লেশাজীর্ণি চৈকঞ্চ তৎ সমম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

এতানিতি । স্রযোধনস্ত মোক্ষয়, এতান্ রথান্, আস্থায় আকুহ, আহবে যুদ্ধে, গন্ধর্বান্ যোদ্ধুং প্রহরুন্ম, যত্তাঃ স্বভাবত এব যত্নবস্তোহপি অতস্ত্রিতা প্রযতধ্বম্ ॥৩২॥

য ইতি । যঃ কশ্চিৎ সাধারণ ইত্যর্থঃ, ভ্রাজন্তঃ ক্ষত্রিয়ঃ । পবমন্তঃ জনম্ ॥৩৩॥

ক ইতি । মাং রক্ষিতুমভিধাব, ইতি চোদিতো রক্ষণায় প্রণোদিতঃ, ক আৰ্য্যঃ সজ্জনঃ, শত্রুমপি প্রাঞ্জলিং শরণাগতঞ্চ দৃষ্ট্বা ইহ তস্ত জ্ঞানং কর্তুং বিমুখো ভবেৎ, অপি তু কোহপি নেতি ধ্রুবম্ । বক্তব্যান্ততয়া নাত্র ন্যূনপদত্বেদোষঃ ॥৩৪॥

ববেতি । আত্মনে দেবাদিনা বরপ্রদানং বরলাভ ইত্যর্থঃ, রাজ্যং রাজ্যলাভঃ । জীর্ণি বরলাভরাজ্যলাভপুত্রজন্মানি, একং তৎ ক্লেশাৎ শত্রোর্যোক্ষণঞ্চ, সমং তুল্যম্ ॥৩৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ক্রোধেন বিকলবর্ণং যথা স্ত্রান্তথা ক্রবাণম্ ॥২২—৩৩॥ অভিধাব যাহীতি চোদিত আৰ্য্যঃ প্রাণ-  
 রক্ষকঃ শরণাগতস্ত কঃ ভবেৎ য আর্য্যো মহান্ স এব ভবেৎ, শরণাগতরক্ষণসমর্থো দুর্লভ ইতি  
 ভাবঃ ॥৩৪—৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকাবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০৫॥

এবং এই রথগুলি গম্ভীর শব্দ করে ও সর্বদা সজ্জিত থাকে ; সুতরাং তোমরা এই রথগুলিতে আরোহণ কর ॥৩১॥

তোমরা স্বভাবতঃ যত্নশীল হইলেও, স্রযোধনকে মুক্ত করিবার জন্ত এই রথ-  
 গুলিতে আরোহণ করিয়া বিশেষ সতর্ক হইয়া গন্ধর্বগণের সহিত যুদ্ধে অধিক যত্ন  
 কর ॥৩২॥

বৃকোদর ! এই অগতে যে কোন ক্ষত্রিয়ই শরণাগত অথবা ব্যক্তিকে শক্তি  
 অনুসারে রক্ষা করিয়া থাকেন ; তাহাতে তোমার কথা আর কি বলিব ॥৩৩॥

‘আমাকে রক্ষা করিবার জন্ত ধাবিত হউন’ এইরূপে প্রণোদিত হইয়া কোন  
 সজ্জন শত্রুকেও শরণাগত ও কৃতজ্ঞলি দেখিয়া তাহাকে রক্ষা করিতে বিমুখ হন ?  
 কেহই নহে, ইহা নিশ্চয় ॥৩৪॥

কিঞ্চাভ্যধিকমেতস্মাদদ্যদাপন্নঃ স্ত্রযোধনঃ ।  
 স্বৰ্ভাহবলমাপ্তিত্য জীবিতং পরিমার্গতে ॥৩৬॥  
 স্বয়মেব প্রধাবেয়ং যদি ন স্মাদবু কোদর ! ।  
 বিততো মে ক্রতুর্বার ! নহি মেহত্র বিচারণা ॥৩৭॥  
 সাত্মৈব তু যথা ভীম ! মোক্ষয়েথাঃ স্ত্রযোধনম্ ।  
 তথা সর্বৈরুপায়ৈস্ত্বং যতেথাঃ কুরুনন্দন ! ॥৩৮॥  
 ন সান্না প্রতিপত্তেত যদি গন্ধৰ্ব্বরাড়সৌ ।  
 পরাক্রমেণ যুত্বনা মোক্ষয়েথাঃ স্ত্রযোধনম্ ॥৩৯॥  
 অথাসৌ যুত্বযুদ্ধেন ন মুঞ্চেস্তীম ! কোরবান্ ।  
 সর্বোপায়ৈর্বিমোচ্যাস্তে নিগৃহ্য পরিপন্থিনঃ ॥৪০॥  
 এতাবন্ধি ময়া শক্যং সন্দেহ্যুং বৈ বুকোদর ! ।  
 বৈতানে কৰ্ম্মণি ততে বর্তমানে চ ভারত ! ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

কিমিতি । আপন্ন আপৎপ্রাপ্তঃ । জীবিতং জীবনম্, পরিমার্গতে যাচতে ॥৩৬॥  
 স্বয়মিতি । প্রধাবেয়ং হৃষ্যোধনাদীন্ মোক্ষুং ক্রতং গচ্ছয়ম্ । বিতত আৱদ্ধঃ ॥৩৭॥  
 সাত্মৈতি । সাত্মৈব সাত্ববাদেনৈব । মোক্ষয়েথা মোক্ষুং শক্যম্ ॥৩৮॥  
 নেতি । ন প্রতিপত্তেত হৃষ্যোধনাদীন্ মোক্ষুং নাস্তীকুৰ্য্যাৎ । যুত্বনা কোমলেন ॥৩৯॥  
 অথেনিতি । অসৌ গন্ধৰ্ব্বরাট্ । নিগৃহ্য অভিভূয়, পরিপন্থিনঃ শক্য়ং গন্ধৰ্ব্বান্ ॥৪০॥

পাণ্ডবগণ ! বরলাভ, রাজ্যলাভ, পুত্রজন্ম এবং বিপদ হইতে শত্রুকে উদ্ধার করা  
 —এই চারিটা বিষয়ের মধ্যে পরের একটাই পূর্বোক্ত তিনটির সমান ॥৩৫॥

ভীম ! হৃষ্যোধন বিপন্ন হইয়া তোমারই বাহুবল অবলম্বন করিয়া যে জীবন  
 প্রার্থনা করিতেছে, ইহা অপেক্ষা তোমার পক্ষে অধিক গৌরবের বিষয় আর কি  
 আছে ? ॥৩৬॥

বীর ! বুকোদর ! আমি যদি যজ্ঞে ব্রতী না থাকিতাম, তবে আমি নিজেই  
 দৌড়াইতাম ; এ বিষয়ে আমি কোন বিবেচনা করিতাম না ॥৩৭॥

কুরুনন্দন ভীম ! তুমি যাহাতে মধুরবাক্যে হৃষ্যোধনকে মুক্ত করিতে পার,  
 প্রথমে সেই ভাবেই সর্বপ্রকারে চেষ্টা করিবে ॥৩৮॥

ঐ গন্ধৰ্ব্বরাজ তোমার মধুরবাক্যে যদি হৃষ্যোধনপ্রভৃতিকে মুক্ত করিতে স্বীকার  
 না পান, তবে কোমল পরাক্রমে তাহাদিগকে মুক্ত করিবে ॥৩৯॥

ভীম ! তাঁর পর কোমল পরাক্রমেও যদি ঐ গন্ধৰ্ব্বরাজ কোরবগণকে মুক্ত  
 না করেন, তবে সমস্ত উপায়ে শত্রুগণকে পরাভূত করিয়া তাহাদিগকে মুক্ত  
 করিবে ॥৪০॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অজাতশত্রোর্বচনং তচ্ শ্রুত্বা তু ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রতিজ্ঞস্তে গুরোর্বাক্যং কৌরবাণাং বিমোক্ষণে ॥৪২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

যদি সান্না ন মোক্ষ্যন্তি গন্ধর্ব্বা ধৃতরাষ্ট্রজান্ ।

অদ্য গন্ধর্ব্বরাজস্য ভূমিঃ পাস্ততি শোণিতম্ ॥৪৩॥

অৰ্জুনস্য তু তাং শ্রুত্বা প্রতিজ্ঞাং সত্যবাদিনঃ ।

কৌরবাণাং তদা রাজন্ । পুনঃ প্রত্যাগতং মনঃ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং বনপর্ব্বনি  
ঘোষযাত্রায়াং দুর্গেয়োধনমোক্ষণানুজ্ঞায়াং পঞ্চাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

ভাবতকৌমুদী

এতাবদिति । হে ভারত । বৃকোদব । বৈতানং শ্রোতো হোমস্তদাত্মকে যজ্ঞে কৰ্ম্মণি,  
বিততে আবক্ষপূৰ্বে, বর্ত্তমানে অসমাপ্তে চ সতি, মযা এতাবৎ সন্দেষ্টুম উপদেষ্টুমেব শক্যম্, ন  
পুনৰ্যুদ্বায় যুযাতিঃ সহ গন্তম্, যজ্ঞব্যঘাতাদिति ভাবঃ ॥৪১॥

অজাতেতি । গুরোর্জ্যেষ্ঠব্রাতৃযুধিষ্ঠিরস্য বাক্যমনুসৃত্যেতি শেখঃ ॥৪২॥

যদীতি । সান্না অস্মাকং সান্ননয়বাক্যেন । পাস্ততি, শিরশ্ছেদনাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥

অৰ্জুনস্তেতি । উদ্বেগান্নির্গতপ্রাণং মনঃ পুনঃ প্রত্যাগতম্, মুক্ত্যাশয়েতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বনি ঘোষযাত্রায়াং  
পঞ্চাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভবতনন্দন বৃকোদব । আমি যে যজ্ঞ আবস্ত কবিয়াছিলাম, তাহা এখনও  
সমাপ্ত হয় নাই ; সুতরাং আমি তোমাদিগকে এই উপদেশটুকুমাত্রই দিতে পারি ;  
কিন্তু তোমাদের সঙ্গে যাইতে পারি না” ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া তদনুসারে কৌরব-  
গণের মুক্তির বিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥৪২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“গন্ধর্ব্বেরা যদি আমাদের সান্ননয় বাক্যে কৌরবগণকে মুক্ত  
না করে, তাহা হইলে আজ ভূমি গন্ধর্ব্বরাজের রক্ত পান করিবে” ॥৪৩॥

রাজা । জনমেজয় । সত্যবাদী অৰ্জুনের সেই প্রতিজ্ঞা শুনিয়া তখন কৌরব-  
পক্ষীয় সেই লোকগুলির মন ফিরিয়া আসিল ॥৪৪॥

\* ‘...উনচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—পি, ‘...ষিচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—বা, ব,  
‘...ত্রিচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—কা, ‘...চতুচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—নি ।

## ষড়ধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরবচঃ শ্রুত্বা ভীমসেনপুরোগমাঃ ।  
প্রহৃষ্টবদনাঃ সর্বৈঃ সমুত্তস্থূর্নরর্থভাঃ ॥১॥  
অভেদ্যানি ততঃ সর্বৈঃ সমনহন্ত ভারত ! ।  
জাম্বূদবিচিৎরাণি কবচানি মহারথাঃ ।  
আয়ুধানি চ দিব্যানি বিবিধানি সমাদধুঃ ॥২॥  
তে দংশিতা রথৈঃ সর্বৈঃ ধ্বজিনঃ সশরাসনাঃ ।  
পাণ্ডবাঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥৩॥  
তান্ রথান্ সাধুসম্পন্নান্ সংযুক্তান্ জবনৈর্হয়ৈঃ ।  
আস্থায় রথিশার্দূলাঃ শীঘ্রমেব যযুস্ততঃ ॥৪॥  
ততঃ কৌরবসৈন্যানাং প্রাহুরাসীম্বহাস্থনঃ ।  
প্রয়াতান্ সহিতান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রান্ মহারথান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । প্রহৃষ্টবদনাঃ, বীরাণাং যুদ্ধলাভে আনন্দোদয়স্ত স্বাভাবিকস্বাদিত্যি ভাবঃ ॥১॥  
অভেদ্যানীতি । সমনহন্ত ধৃতবন্তঃ । জাম্বূদবিচিৎরাণি স্বর্ণখচিতানি । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২॥  
ত ইতি । দংশিতা বদ্ধবর্মাণঃ । ধ্বজিনো যুদ্ধসূচকধ্বজধারিণঃ ॥৩॥  
তানিতি । সাধুসম্পন্নান্ সুসজ্জিতান্ । জবনৈর্বেগবন্তিঃ, হর্যৈরথৈঃ ॥৪॥  
তত ইতি । মহাশ্বন আনন্দকোলাহলঃ । প্রয়াতান্ যুদ্ধায় প্রস্থিতান্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের কথা শুনিয়া ভীমসেনপ্রভৃতি নরশ্রেষ্ঠগণ  
প্রফুল্লবদন হইয়া সকলেই গাত্রোত্থান করিলেন ॥১॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহারথ পাণ্ডবেরা সকলেই স্বর্ণখচিত অভেদ্য কবচ  
পরিধান করিলেন এবং নানাবিধ অলৌকিক অস্ত্র ধারণ করিলেন ॥২॥

পাণ্ডবেরা সকলে বর্ম, ধ্বজ ও ধনু ধারণ করিয়া রথে আরোহণ করিলে,  
তাঁহাদিগকে প্রজ্বলিত অগ্নির জ্বায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৩॥

ক্রমে রথশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সুসজ্জিত ও দ্রুতগামি-ঘোটকযুক্ত সেই সকল রথে  
আরোহণ করিয়া সশরই সে স্থান হইতে প্রস্থান করিলেন ॥৪॥

তাঁহার পর মহারথ পাণ্ডবগণকে সম্মিলিত হইয়া প্রস্থান করিতে দেখিয়া  
কৌরবসৈন্তগণের বিশাল আনন্দকোলাহল উথিত হইল ॥৫॥

জিতকাশিনশ্চ খচরাস্থরিতাশ্চ মহারথাঃ ।  
 ক্ষণেনৈব বনে তস্মিন্ সমাজগ্ন্যু রভীতবৎ ॥৬॥  
 শ্রবর্তন্ত ততঃ সৰ্বে গন্ধৰ্বা জিতকাশিনঃ ।  
 দৃষ্ট্বা রথগতান্ বীরান্ পাণ্ডবাংশ্চতুরো রণে ॥৭॥  
 তাংস্ত বিভ্রাজিতান্ দৃষ্ট্বা লোকপালানিবোদ্ধতান্ ।  
 ব্যাটানীকা ব্যতিষ্ঠন্ত গন্ধমাদনবাসিনঃ ॥৮॥  
 রাজস্ত বচনং শ্রুত্বা ধর্মপুত্রস্ত ধীমতঃ ।  
 ক্রমেণ যুহুনা যুদ্ধমুপক্রান্তঞ্চ ভারত ! ॥৯॥  
 ন তু গন্ধর্বরাজস্ত সৈনিকা মন্দচেতসঃ ।  
 শক্যন্তে যুহুনা শ্রেয়ঃ প্রতিপাদয়িতুং যদা ॥১০॥  
 ততস্তান্ যুধি দুর্ধ্বান্ সব্যসাচী পরন্তপঃ ।  
 সাস্তুপূর্বমিদং বাক্যমুবাচ খচরান্ রণে ।  
 বিসর্জয়ত রাজ্ঞানং ভ্রাতরং মে সুষোধনম্ ॥১১॥ (যুয়কম্)

### ভারতকৌমুদী

জিতেতি । জিতেন জয়েন কাশস্তে দীপ্যন্ত ইতি তে, খচরা গন্ধৰ্বাঃ । অক্ষরাধিক্য-  
 মাধম্ ॥৬॥

শ্রবর্তন্তেতি । শ্রবর্তন্ত, তেষামপি বীরতয়া যুদ্ধোৎসুক্যাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

তানিতি । ব্যাটানীকা রচিতসৈন্তবৃহাঃ সন্তঃ, গন্ধমাদনবাসিনো গন্ধৰ্বাঃ ॥৮॥

রাজ ইতি । যুহুনা ক্রমেণ সামপূর্বকতয়া, উপক্রান্তমুপক্রমিতুমিষ্টম্ ॥৯॥

নেতি । যুহুনা সাস্তুনয়বাক্যেন, শ্রেয়ো মঙ্গলং দুর্ব্যোধনাদিমোচনমিত্যর্থঃ, প্রতিপাদয়িতুং  
 কারয়িতুম্ । সব্যসাচী অর্জুনঃ । খচরান্ গন্ধর্বান্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০—১১॥

ওদিকে বিজয়শোভী ও স্বরাশ্রিত সেই মহারথ গন্ধর্বেরা নির্ভয়ের স্তায় সেই  
 বনের ভিতরে গমন করিতেছিল ॥৬॥

ক্রমে বিজয়শোভী সেই গন্ধর্বেরা সকলে চারি জন মহাবীর পাণ্ডবকে রথারূঢ়  
 দেখিয়া যুদ্ধের জগ্নু ফিরিয়া দাঁড়াইল ॥৭॥

লোকপালগণের স্তায় সুশোভিত এবং যুদ্ধোত্তম পাণ্ডবগণকে দেখিয়া গন্ধর্বেরা  
 বৃহ রচনা করিয়া দাঁড়াইল ॥৮॥

ভরতনন্দন ! তখন পাণ্ডবেরা বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠিরের উপদেশ অনুসারে কোমল  
 ভাবে (সাস্তুনয় বাক্য বলিয়া পরে) যুদ্ধ আরম্ভ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৯॥

পাণ্ডবেরা যখন গন্ধর্বরাজের নির্বোধ সৈন্তগণকে সাস্তুনয় বাক্যে মঙ্গল-

ত এবমুক্তা গন্ধৰ্বা পাণ্ডবেন যশস্বিনা ।  
 উৎস্রয়ন্তস্তদা পার্থমিদং বচনমক্ৰোধন ॥১২॥  
 একশ্চেব বয়ং তাত ! কুর্য্যাম বচনং ভুবি ।  
 যন্ত শাসনমাজ্জায় চরামো বিগতজ্বরাঃ ॥১৩॥  
 তেনৈকেন যথাদিষ্ঠং তথা বর্তাম ভারত ! ।  
 ন শাস্তা বিততেহস্মাকমন্যস্তস্মাৎ সুরেশ্বর্য্যং ॥১৪॥  
 এবমুক্তঃ স গন্ধৰ্বৈঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 গন্ধৰ্বান্ পুনরেবেদং বচনং প্রত্যভাষত ॥১৫॥  
 যদি সান্না ন মুঞ্চধ্বং গন্ধৰ্বা ! ধৃতরাষ্ট্রজান্ ।  
 মোক্ষয়িষ্যামি বিক্রম্য স্বয়মেব হুযোধনম্ ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । উৎস্রয়ন্ত উত্তমং স্রয়মানাঃ স্তম্ভরমীষকসন্ত ইতি যাবৎ ॥১২॥  
 একশ্চেতি । শাসনমাদেশম্, আজায় শ্রব্যা, বিগতজ্বরাস্তিরোহিতসস্তাপাঃ ॥১৩॥  
 তেনেতি । “ভ্রাতরং মে হুযোধনম্” ইত্যনেন পরিচয়লাভাৎ ভারতেতি সম্বোধন-  
 মুপশম্বতে ॥১৪॥  
 এবমিতি । ধনঞ্জয়ঃ অৰ্জুনঃ ॥১৫॥

লাভ করাইতে পারিলেন না, তখন পরম্পর অৰ্জুন যুদ্ধহুর্ধ্ব গন্ধৰ্বগণকে কোমল স্বরে  
 এই কথা বলিলেন—“গন্ধৰ্বগণ ! আপনারা—আমার ভ্রাতা রাজা হুযোধনকে  
 ছাড়িয়া দিন” ॥১০—১১॥

যশস্বী অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, তখন গন্ধৰ্বেরা ঈষৎ হাস্ত করিয়া অৰ্জুনকে এই  
 কথা বলিল—॥১২॥

“বৎস ! আমরা জগতের মধ্যে একজনেরই আদেশ পালন করিয়া থাকি,  
 যাহার আদেশ শুনিয়া আমরা নিরুৎপাতে বিচরণ করি ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! সেই একজন যেমন আদেশ করিয়াছেন, তেমন ভাবেই আমরা  
 চলিব । সেই এক দেবরাজ ব্যতীত অন্য কেহই আমাদের শাসনকর্তা নাই” ॥১৪॥

গন্ধৰ্বেরা এইরূপ বলিলে, কুন্তীনন্দন অৰ্জুন পুনরায় গন্ধৰ্বদিগকে এই কথা  
 বলিলেন—॥১৫॥

(১৫) শ্লোকান্ত পরম্—‘ন তৎগন্ধৰ্বরাজন্ত যুক্তং কৰ্ম জ্ঞপ্তমিতম্ । পরদার্য্যভিমৰ্ষচ্ চাহুর্বেশ্চ  
 সমাগমঃ । উৎস্রজধ্বং মহাবীৰ্য্যান্ ধৃতরাষ্ট্রজানিমান্ । দার্য্যশ্চৈবাং বিমুঞ্চধ্বং ধৰ্ম্মরাজন্ত  
 শাসনাৎ ।’ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকং বা ব কা পি, ‘একশ্চেব বয়ং তাত !’ ইত্যাদিগন্ধৰ্বকোভে:  
 পরং ‘ধৰ্ম্মরাজন্ত শাসনাৎ’ ইত্যুক্তেরসামঞ্জস্যং ।

এবমুক্তা। ততঃ পার্থঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সসজ্জ নিশিতান্ বাণান্ খচরান্ খচরান্ প্রতি ॥১৭॥  
 তথৈব শরবর্ষণে গন্ধর্বাশ্চ বলোৎকটাঃ ।  
 পাণ্ডুবানভ্যবর্তন্ত পাণ্ডবাশ্চ দিবৌকসঃ ॥১৮॥  
 ততঃ স্তুতুমূলং যুদ্ধং গন্ধর্বাণাং তরস্বিনাম্ ।  
 বভূব ভীমবেগানাং পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত ! ॥১৯॥  
 ততো দিব্যাস্ত্রসম্পন্না গন্ধর্বা হেমমালিনঃ ।  
 বিন্ধুজন্তুঃ শরান্ দৌণ্ডান্ সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ॥২০॥  
 চত্বারঃ পাণ্ডবা বীরা গন্ধর্বাশ্চ সহস্রশঃ ।  
 রণে সংশ্লিপতন্ রাজংস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । সান্না সান্ননয়বচনেন । অয়মহমেব ॥১৬॥  
 এবমিতি । খচবান্ আকাশগামিনঃ, খচরান্ গন্ধর্বান্ ॥১৭॥  
 তথৈতি । বলেন উৎকটা উদ্ধতাঃ । দিবৌকসো গন্ধর্বান্ ॥১৮॥  
 তত ইতি । তরস্বিনাং বেগবতাম্ ॥১৯॥  
 তত ইতি । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণঃ । পর্য্যবারয়ন্ পাণ্ডুবানবেষ্টন্ত ॥২০॥  
 চত্বার ইতি । সংশ্লিপতন্ সম্মিলিতা অভবন্ ॥২১॥

“গন্ধর্বগণ ! তোমরা যদি সান্ননয় বাক্যে ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রপ্রভৃতিকে মুক্ত না কর, তবে আমি বিক্রম প্রকাশ করিয়া নিজেই উহাদিগকে মুক্ত করিব” ॥১৬॥

এই কথা বলিয়া তখনই পৃথাপুত্র সব্যসাচী অর্জুন গন্ধর্বগণের প্রতি নিশিত ও আকাশগামী বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

বলমত্ত গন্ধর্বেরাও বাণবর্ষণপূর্বক পাণ্ডবদিগের প্রতি ধাবিত হইল; পাণ্ডবেরাও গন্ধর্বদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর বেগবান্ গন্ধর্বগণ ও ভীষণবেগশালী পাণ্ডবগণের অতিতুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৯॥

তদনন্তর অলৌকিক অস্ত্রশালী ও স্বর্ণমালাধারী গন্ধর্বেরা সকল দিক্ হইতে উজ্জল বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণকে পরিবেষ্টন করিল ॥২০॥

(১১) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...চত্বারিশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ।’ বৈশম্পায়ন উদ্বাচ—পি, অপরপুস্তকেহপিচিহ্না ।

যথা কর্ণস্ত চ রথো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত চোভয়োঃ ।  
 গন্ধৰ্বৈঃ শতশশ্চিহ্নৌ তথা তেষাং প্রচক্রিরে ॥২২॥  
 তান্ সমাপততো রাজন্ ! গন্ধৰ্বান্ শতশো রণে ।  
 প্রত্যগৃহ্নন্ নবব্যাস্রাঃ শরবর্ষৈরনেকশঃ ॥২৩॥  
 তে কীর্যমাণাঃ খগমাঃ শরবর্ষৈঃ সমন্ততঃ ।  
 ন শেকুঃ পাণ্ডুপুত্রোণাং সমীপে পরিবর্তিতুন্ ॥২৪॥  
 অতিক্রুদ্ধানতিক্রুদ্ধো গন্ধৰ্বানজ্জ্বলন্তদা ।  
 লক্ষয়িত্বাথ দিব্যানি মহাজ্ঞান্যুপচক্রমে ॥২৫॥  
 সহস্রাণাং সহস্রাণি প্রাহিণোদ্যমসাদনন্ ।  
 আগ্নেয়েনাজ্জ্বনঃ সংখ্যে গন্ধৰ্বাণাং বলোৎকটঃ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । তেষাং পাণ্ডবানাম্, তথা প্রচক্রিরে রথান্ চিচ্ছিহ্নুঃ ॥২২॥  
 তানিতি । সমাপততঃ সমাগচ্ছতঃ । নবব্যাস্রাঃ পাণ্ডবাঃ ॥২৩॥  
 ত ইতি । কীর্যমাণা ব্যাপ্যমানাঃ, খগমা গন্ধৰ্বাঃ ॥২৪॥  
 অতীতি । উপচক্রমে প্রয়োক্তুমারেভে ॥২৫॥  
 সহস্রাণামিতি । সহস্রাণাং মধ্যে সহস্রাণ্যেব । আগ্নেয়েনাস্ত্রেন ॥২৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরেতি ॥১—২॥ দংশিতাঃ সন্নদাঃ ॥৩—৪॥ শ্রেয়ঃ কল্যাণম্, প্রতিপাদয়িতুং  
 প্রাপয়িতুন্ ॥১০—১৬॥ খচরান্ গগনগমনান্, খচরান্ গন্ধৰ্বান্ ॥১৭—২১॥ তথা তেষাং

রাজা । একদিকে চারিজনমাত্র পাণ্ডব, অপর দিকে সহস্র সহস্র বীর গন্ধৰ্ব  
 বৃদ্ধে সম্মিলিত হইলেন ; তাহা যেন অস্ত্রুতের ছায় হইল ॥২১॥

গন্ধৰ্বেরা পূর্বের যেমন কর্ণ ও তুর্য্যোধনের রথ দুইখানাকে শত শত খণ্ডে ছেদন  
 করিয়াছিল, তেমন পাণ্ডবদের রথ চারিখানাকেও ছেদন করিল ॥২২॥

রাজা ! ক্রমে শত শত গন্ধৰ্ব পাণ্ডবগণের প্রতি খাবিত হইল ; তখন পাণ্ডবেরা  
 অসংখ্য বাণবর্ষণ করিয়া তাহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥২৩॥

পাণ্ডবেরা বাণ বর্ষণ করিয়া গন্ধৰ্বগণকে ব্যাপ্ত করিলে, গন্ধৰ্বেরা কোন দিক্  
 হইতেই পাণ্ডবদের নিকটবর্তী হইতে পারিল না ॥২৪॥

তখন অজ্জ্বল অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অতি ক্রুদ্ধ গন্ধৰ্বদিগকে লক্ষ্য করিয়া স্বর্গীয়  
 মহাজ্ঞ সকল নিক্ষেপ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৫॥

ক্রমে বলমত্ত অজ্জ্বল যুদ্ধে আগ্নেয় অস্ত্রদ্বারা সহস্র গন্ধৰ্বের মধ্যে সহস্র  
 গন্ধৰ্বকেই যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৬॥

তথা ভীমো মহেষ্वासঃ সংযুগে বলিনাং বরঃ ।  
 গন্ধৰ্বান্ শতশো রাজন্ ! জঘান নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৭॥  
 মাদ্রৌপুত্রাবপি তথা যুধ্যমানৌ বলোৎকর্টৌ ।  
 পরিগৃহ্যাত্তো রাজন্ ! জঘ্নতুঃ শতশঃ পরান্ ॥২৮॥  
 তে বধ্যমানা গন্ধৰ্বা দিব্যৈরস্ত্রৈর্মহারথৈঃ ।  
 উৎপেতুঃ খমুপাদায় ধৃতরাষ্ট্রহতাংস্ততঃ ॥২৯॥  
 স তামুৎপতিতান্ দৃষ্ট্বা কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 মহতা শরজ্বালেন সমস্তাং পর্য্যবারয়ৎ ॥৩০॥  
 তে রুদ্ধাঃ শরজ্বালেন শকুন্তা ইব পঞ্জরে ।  
 ববসুর্অর্জুনং ক্রোধাদ্গদাশক্ত্যৃষ্টিবৃষ্টিভিঃ ॥৩১॥  
 গদাশক্ত্যৃষ্টিবৃষ্টিস্তা নিহত্য পরমাস্ত্রবিৎ ।  
 গাত্ৰাণি চাহনন্তুল্লৈর্গন্ধৰ্বাণাং ধনঞ্জয়ঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । ইহুন্ বাণানন্ততি ক্ষিপত্যনেনেতি ইহাসো যতুঃ মহানিষাসো যস্ত সঃ ॥২৭॥  
 মাদ্রৌতি । অগ্রতঃ গন্ধৰ্বসেনায়াঃ সমুখভাগং পরিগৃহ ॥২৮॥  
 ত ইতি । মহারথৈঃ পাণ্ডবৈঃ । গন্ধৰ্বাস্ততো ধৃতরাষ্ট্রহতাহপাদায় খমুৎপেতুঃ ॥২৯॥  
 স ইতি । উৎপতিতান্ আকাশোখিতান্ । সমস্তাং সর্বাং দিষ্ট ॥৩০॥  
 ত ইতি । তে গন্ধৰ্বাঃ । শকুন্তাঃ পক্ষিণঃ । শক্যস্টী তদানীন্তনাবস্ত্রবিশেষৌ ॥৩১॥  
 গদ্যেতি । অহনৎ অচ্ছিনৎ । বিকরণলোপাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৩২॥

রাজা ! মহাধনুর্ধর ও বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনও সেইরূপ নিশিত বাণসমূহদ্বারা  
 যুদ্ধে শত শত গন্ধর্বকে বধ করিলেন ॥২৭॥

এক বলমন্ত নকুল-সহদেবও যুদ্ধ করিতে থাকিয়া গন্ধর্বসৈন্তের সমুখভাগ গ্রহণ  
 করিয়া শত শত শত্রু সংহার করিলেন ॥২৮॥

মহারথ পাণ্ডবেরা যখন দিব্য অস্ত্রসমূহদ্বারা গন্ধর্বগণকে বধ করিতে লাগিলেন,  
 তখন তাহারা ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণকে লইয়া সে স্থান হইতে আকাশে উঠিল ॥২৯॥

তখন কুন্তীনন্দন অর্জুন গন্ধর্বগণকে আকাশে উখিত দেখিয়া বিশাল শরজ্বাল-  
 দ্বারা তাহাদিগকে সকল দিকে রুদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

পক্ষিগণ যেমন পঞ্জরের ভিতরে রুদ্ধ হয়, তেমন গন্ধর্বগণ অর্জুনের শরজ্বালের  
 ভিতরে রুদ্ধ হইয়া তাহার উপরে গদা, শক্তি ও ঋষ্টি নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥৩১॥

শিরোভিঃ প্রপতন্তি চ চরণৈর্বাছভিস্তথা ।  
 অশ্রুপ্তিবিবাত্তি পরেষামভবন্তয়ম্ ॥৩৩॥  
 তে বধ্যমানা গন্ধর্বাঃ পাণ্ডবেন মহাঅনা ।  
 ভূমিষ্ঠমস্তরীক্ষস্বা শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৩৪॥  
 তেষাস্ত শরবর্ষাণি সব্যাসাচী পরস্তপঃ ।  
 অস্ত্রেঃ সংবার্য্য তেজস্বী গন্ধর্বান্ প্রত্যবিধ্যত ॥৩৫॥  
 স্থণাকর্ণেস্ত্রজালঞ্চ সৌরঞ্চাপি তথার্জুনঃ ।  
 আগ্নেয়ঞ্চাপি সৌম্যঞ্চ সসর্জ কুরুনন্দনঃ ॥৩৬॥  
 তে দহ্যমানা গন্ধর্বাঃ কুন্তীপুত্রস্য সায়কৈঃ ।  
 দৈতেয়া ইব শক্রেণ বিষাদমগমন্ পরম্ ॥৩৭॥  
 উদ্ধমাক্রমমাণাশ্চ শরজ্বালায় বারিতাঃ ।  
 বিসর্পমাণা ভল্লৈশ্চ বার্য্যন্তে সব্যাসাচিনা ॥৩৮॥

## ভারতকৌমুদী

শিরোভিরিতি । অশ্রুপ্তিঃ প্রস্তরবৃষ্টিঃ । পরেষাং গন্ধর্বাণাম্ ॥৩৩॥  
 ত ইতি । পাণ্ডবেন অর্জুনেন । ভূমিষ্ঠমিত্যাदिना গন্ধর্বাণাং হবিষা ব্যাঘ্রতে ॥৩৪॥  
 তেষামিতি । সব্যাসাচী পূর্ববধ্যাখ্যানাং করতলেনাপি অস্ত্রক্ষেপী ॥৩৫॥  
 স্থণেতি । স্থণাকর্ণমস্ত্রবিশেষঃ । সৌরম্ আগ্নেয়ং সৌম্যঞ্চাস্ত্রম্ ॥৩৬॥  
 ত ইতি । অগমন্ প্রাপ্নুবন, পরম্ অত্যন্তম্ ॥৩৭॥  
 উদ্ধমিতি । আক্রমমাণা গচ্ছন্তঃ । বিসর্পমাণাঃ পার্শ্বয়োরপসরন্তঃ ॥৩৮॥

তখন মহাদ্রবীং অর্জুন সেই গদা, শক্তি ও ঋষ্টিবৃষ্টি প্রতিহত করিয়া ভল্লদ্বারা গন্ধর্বগণের অস্ত্র সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

সেই সময়ে গন্ধর্বগণের মস্তক, চরণ ও বাহু পতিত হইতে থাকায় প্রস্তরবৃষ্টির দ্বারা প্রকাশ পাইল ; তাহাতে গন্ধর্বগণের ভয় উপস্থিত হইল ॥৩৩॥

মহাত্মা অর্জুন ভূতলে থাকিয়া গন্ধর্বগণকে বধ করিতে লাগিলেন ; আর তাহারা আকাশে থাকিয়া তাঁহার উপরে শরবর্ষণ করিতে থাকিল ॥৩৪॥

তেজস্বী ও পরস্তপ অর্জুন আপন অস্ত্রে গন্ধর্বগণের অস্ত্র নিবারণ করিয়া তাহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

এক, অর্জুন—স্থণাকর্ণ, ইন্দ্রজাল, সৌর, আগ্নেয় ও সৌম্য অস্ত্র ক্রমশঃ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

পূর্বকালে ইন্দ্রের বাণে দৈত্যগণ যেমন দহ হইতেছিল, সেইরূপ গন্ধর্বগণ অর্জুনের বাণে দহ হইতে থাকিয়া অত্যন্ত বিষন্ন হইয়া পড়িল ॥৩৭॥



গন্ধর্বাংস্ত্রাসিতান্ দৃষ্ট্বা কুন্তীপুত্রেণ ভারত ! ।  
 চিত্রসেনো গদাং গৃহ্য সব্যসাচিনমাদ্রবৎ ॥৩৯॥  
 তস্মাভিপততস্তূর্ণং গদাহস্তস্ত্য সংযুগে ।  
 গদাং সর্বায়সৌ পার্থঃ শরৈশ্চিচ্ছেদ সপ্তধা ॥৪০॥  
 স গদাং বহুধা দৃষ্ট্বা কুন্তাং বাণৈস্তরশ্বিনা ।  
 সংবৃত্য বিজয়াত্মানং যোধয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৪১॥  
 অস্ত্রাণি তস্মা দিব্যানি সম্প্রযুক্তানি সর্বশঃ ।  
 দিব্যৈরশ্ত্রেস্তদা বীরঃ পর্য্যবারয়দর্জুনঃ ॥৪২॥  
 স বার্যমাণতৈস্তবৈস্ত্রৈর্জুনেন মহাত্মনা ।  
 গন্ধর্ব্বরাজো বলবান্ মায়য়াস্তহিতস্তদা ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

গন্ধর্ব্বানিতি । চিত্রসেনো নাম গন্ধর্ব্বরাজঃ, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৩৯॥  
 তস্তেতি । সংযুগে যুদ্ধে । সর্বায়সৌ লৌহময়সর্ব্বায়বয়াম্ ॥৪০॥  
 স ইতি । কুন্তাং ছিন্নাম্ । তরশ্বিনা বলবতা অর্জুনেন । বিজয়া অদর্শনশক্ত্যা ॥৪১॥  
 অস্ত্রাণীতি । সম্প্রযুক্তানি নিক্শিপ্তানি । পর্য্যবারয়ৎ প্রবারয়ৎ ॥৪২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

চতুর্গামপি রথান্ ছন্নান, প্রচক্রিরে গন্ধর্ব্বাঃ ॥২২—৩৮॥ গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৩৯—৪০॥ সংবৃত্যচ্ছাত্ত,  
 বিজয়াহর্দর্শনশক্ত্যা ॥৪১—৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষডধিকাবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০৬॥

গন্ধর্ব্বেরা যখন উপরে উঠিবার চেষ্টা করে, তখন অর্জুন শবজালদ্বারা বাবণ করেন ; আবার যখন পার্শ্বে সরিবার ইচ্ছা কবে, অমনি অর্জুন ভল্লদ্বারা রুদ্ধ করেন ॥৩৮॥

ভরতনন্দন ! অর্জুন গন্ধর্ব্বদিগকে ভয়ান্ত করিয়া ফেলিয়াছেন, ইহা দেখিয়া গন্ধর্ব্বরাজ চিত্রসেন গদা ধারণ করিয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

চিত্রসেন গদাহস্তে যুদ্ধে ধাবিত হইলে, অর্জুন বাণদ্বারা তাঁহার সেই লৌহময়ী গদাটাকে সাত খণ্ড কবিয়া ছেদন কবিলেন ॥৪০॥

বলবান্ অর্জুন বাণদ্বারা গদাটাকে সাত খণ্ডে ছেদন করিয়াছেন, ইহা দেখিয়া চিত্রসেন বিজ্ঞাবলে আপনাকে আবৃত করিয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

সেই অবস্থায় চিত্রসেন যে সকল দিব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন, মহাবীর অর্জুনও দিব্য অস্ত্রদ্বারাই সেগুলিকে নিবারণ করিলেন ॥৪২॥

অন্তর্হিতং তমালক্য প্রহরন্তমথার্জুনঃ ।  
 তাড়য়ামাস খচরৈর্দিব্যাস্ত্রপ্রতিমজ্জিতৈঃ ॥৪৪॥  
 অন্তর্দানবধকাস্ত্র চক্রে ত্রুদ্বোহর্জুনস্তদা ।  
 শব্দবেধং সমাপ্তিত্য বহুরূপো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৫॥  
 স বধ্যমানৈস্তেরস্তেরজ্জ্বলেন মহাত্মনা ।  
 ততোহস্ত্র দর্শয়ামাস তদাত্মানং প্রিয়ঃ সখা ।  
 চিত্রসেনস্তথোবাচ সখায়ং যুধি বিদ্ধি মাম্ ॥৪৬॥  
 চিত্রসেনমথালক্য সখায়ং যুধি দুর্বলম্ ।  
 সংজহারাস্ত্রমথ তৎ প্রসৃষ্টং পাণ্ডবর্ষভঃ ॥৪৭॥  
 দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবাঃ সর্বৈব সংহতাস্ত্রং ধনঞ্জয়ম্ ।  
 সংজহুঃ প্রজ্ঞতানশ্বান্ শরবেগান্ ধনুংষি চ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বার্ষ্যমাণো নিরুধ্যমানঃ । মায়য়া অদর্শনবিভয়া ॥৪৩॥  
 অন্তরিত্তি । খচরৈর্বাঈণঃ, দিব্যাস্ত্রপ্রতিমজ্জিতৈঃ দিব্যাস্ত্রমস্ত্রেণাভিমজ্জিতৈঃ ॥৪৪॥  
 অন্তরিত্তি । অন্তর্দানেহপি বথোহন্তর্দানবধস্তম্, চক্রে কৰ্ত্তুমিয়েষ । শব্দবেধং বাণম্ ॥৪৫॥  
 স ইতি । সখ্যাক্ষুণ্ণস্বর্গবাসকালে জাতম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥  
 চিত্রেতি । প্রসৃষ্টং প্রস্ক্রিয়মানং নিষ্কিপ্যমাণমিত্যর্থঃ, পাণ্ডবর্ষভোহর্জুনঃ ॥৪৭॥

মহাত্মা অর্জুন দিব্য অস্ত্রদ্বারা বারণ করিতে লাগিলে, তখন বলবান্ গন্ধর্ব্বরাজ চিত্রসেন মায়াবলে অন্তর্হিত হইলেন ॥৪৩॥

তিনি অন্তর্হিত হইয়াও অর্জুনকে প্রহার করিতে লাগিলেন; তখন অর্জুন স্বর্গীয় অস্ত্রমস্ত্রে অভিমজ্জিত করিয়া সেই বাণদ্বারা তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

অবস্থানুসারে নানাবিধ স্বভাবশালী ধনঞ্জয় অর্জুন ক্রমে ক্রুদ্ধ হইয়া শব্দবেধ বাণ লইয়া অন্তর্হিত অবস্থাতেই চিত্রসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৪৫॥

মহাত্মা অর্জুন সেই অস্ত্রদ্বারা চিত্রসেনকে বধ করিবার উদ্যোগ করিলে, অর্জুনেরই প্রিয়সখা চিত্রসেন অর্জুনকে আশ্বদর্শন করাইলেন এবং বলিলেন—  
 “সখে ! যুদ্ধে আমাকে সখা বলিয়া ধারণা কর” ॥৪৬॥

সখা চিত্রসেনকে দেখিয়া এবং তিনি যুদ্ধে দুর্বল হইয়া পড়িয়াছেন ইহা বুঝিয়া অর্জুন সেই অস্ত্রের উপসংহার করিলেন ॥৪৭॥

চিত্রসেনশ্চ ভীমশ্চ সব্যসাচী যমাবপি ।

পৃষ্ঠা। কোশল্যমন্যোন্ম্যং রথেষ্বেবাবতস্থিরে ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
ঘোষযাত্রায়াং গন্ধর্বপরাভবে ষড়ধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## সপ্তাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহর্জুনশ্চিত্রসেনং প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ।

মধ্যে গন্ধর্বসৈন্যানাং মহেষ্বাসো মহাহ্র্যতিঃ ॥১॥

কিং তে ব্যবসিতং বীর ! কোরবাগাং বিনিগ্রহে ।

কিমর্থঞ্চ সদারোহয়ং নিগৃহীতঃ স্রযোধনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । প্রজ্ঞতান্ ধাবিতান্, শরবেগান্ বেগবচ্ছরনিক্ষেপান্ ॥৪৮॥

চিত্তেতি । কোশল্যং কুশলম্, চাতুর্ভাগ্যমিত্যাদিবৎ স্বার্থে যৎ । পূর্বমেব পাণ্ডবরথানাং  
গন্ধর্বৈর্নাশিতত্বাৎ তেষাং রথাস্তরগ্রহণং বেদিতব্যম্ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্বণি ঘোষযাত্রায়াং  
ষড়ধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তত ইতি । মহেষ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ, মহাহ্র্যতির্মহাতেজাঃ ॥১॥

কিমিতি । তে স্রয়া, ব্যবসিতং প্রবৃত্তম্ । নিগৃহীতো বন্ধঃ ॥২॥

অর্জুন অস্ত্রের উপসংহার করিলেন—ইহা দেখিয়া অপর পাণ্ডবেরা সকলেও  
ঘোড়াগুলিকে থামাইলেন এবং ধনু ও বাণ উপসংহৃত করিলেন ॥৪৮॥

তখন চিত্রসেন, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব পরস্পর মজল জিজ্ঞাসা করিয়া  
রথেরই অবস্থান করিলেন ॥৪৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর মহাধনুর্ধর ও মহাতেজা অর্জুন গন্ধর্ব-  
সৈন্যগণের মধ্যেই হাসিতে হাসিতে চিত্রসেনকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

(৪৯ ...পৃষ্ঠা কোশলম—নি ।

\* ‘...একচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—পি, ‘...ত্রিচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—বা ব,  
‘...পঞ্চচত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—কা, ‘...ষট্চত্বারিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—নি ।

চিত্রসেন উবাচ ।

বিদিতোহয়মভিপ্রায়স্তত্রহেন দুৰাত্মনঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনস্য পাপস্য কর্ণস্য চ ধনঞ্জয় ! ॥৩॥  
 বনস্থান্ ভবতো জ্ঞাত্বা ক্লিষ্টমানাননাথবৎ ।  
 ইমেহবহসিতুং প্রাপ্তা দ্রৌপদৌঞ্চ যশস্বিনৌম্ ॥৪॥  
 জ্ঞাত্বা চিকীৰ্ষিতকৈধাং মাযুবাচ সুরেশ্বরঃ ।  
 গচ্ছ দুৰ্য্যোধনং বন্ধা সহামাত্যমিহানয় ॥৫॥  
 ধনঞ্জয়শ্চ তে রক্ষ্যঃ সহ ভ্রাতৃভিরাহবে ।  
 স চ প্রিয়সখা তুভ্যং শিষ্যশ্চ তব পাণ্ডবঃ ॥৬॥  
 বচনাদ্বেবরাজস্য ততোহস্মীহাগতো দ্রুতম্ ।  
 অয়ং দুৰাত্মা বন্ধশ্চ গমিষ্যামি সুরালয়ম্ ।  
 নেম্যাম্যেনং দুৰাত্মানং পাকশাসনশাসনাৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বিদিত ইতি । বিদিতঃ চারমুখেনাবগতঃ । তত্রহেন স্বর্গস্থেনৈব সুরেশ্বরেণ ॥৩॥

অথ কোহভিপ্রায় ইত্যাহ—বনস্থানিতি । অবহসিতুম্ অবজয়া হসিতুম্ ॥৪॥

জ্ঞায়েতি । চিকীৰ্ষিতং কর্তৃমিষ্টম্, এথাং দুৰ্য্যোধনাদীনাম্ ॥৫॥

নহ দুৰ্য্যোধনবন্ধনপ্রবৃত্তৌ জ্ঞাতিত্বাদযদি পাণ্ডবাস্তংপক্ষমবলম্বেরমিত্যাহ—ধনেতি । আহবে  
 যুদ্ধে । তুভ্যং তব । শিষ্যো নৃত্যগীতাদৌ । সখ্যং শিষ্টত্বঞ্চার্জুনস্বর্গবাসে প্রাপ্তকৃতম্ ॥৬॥

“বীর ! তুমি কি জ্ঞাত্ব কৌরবগণের নিগ্রহে প্রবৃত্ত হইয়াছ এবং কি জ্ঞাত্বই বা  
 ভাৰ্য্যাবর্গের সহিত দুৰ্য্যোধনকে বন্ধন করিয়াছ ?” ॥২॥

চিত্রসেন বলিলেন—“ধনঞ্জয় ! দেবরাজ স্বর্গে থাকিয়াই দুৰাত্মা দুৰ্য্যোধনের ও  
 পাপাত্মা কর্ণের এই অভিপ্রায় জানিতে পারিয়াছিলেন ॥৩॥

(যে,) তোমরা যশস্বিনী দ্রৌপদীর সহিত বনে থাকিয়া অনাথের স্থায় কষ্ট  
 পাইতেছ, ইহা জানিয়া ইহারা অবহাস (ঠাট্টা) করিবার জ্ঞাত্ব দ্বৈতবনে  
 আসিতেছে ॥৪॥

তখন দেবরাজ ইহাদের অভিপ্রোত বিষয় বুঝিয়া আমাকে বলিলেন—“যাও,  
 মন্ত্রিগণের সহিত দুৰ্য্যোধনকে বন্ধন করিয়া এইস্থানে আনয়ন কর ॥৫॥

কিন্তু তুমি যুদ্ধের সময়ে ভ্রাতৃবর্গের সহিত অর্জুনকে রক্ষা করিও । কারণ,  
 অর্জুন তোমার প্রিয়সখা ও শিষ্য” ॥৬॥

(৩)...তত্রহেন মহাত্মনা—পি । (৪) পূর্বাঙ্কং পরম্ ‘সমস্থো বিধমস্থান্তান্ দ্রক্ষ্যামী-  
 ত্যনবস্থিতান্’ ইত্যর্কমধিকং—বা ব ক নি ।

অৰ্জুন উবাচ ।

উৎসৃজ্যতাং চিত্রসেন ! ভ্রাতাহস্মাকং স্নয়োধনঃ ।

ধৰ্ম্মরাজস্য সন্দেশান্মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥৮॥

চিত্রসেন উবাচ ।

পাপোহয়ং নিত্যসংদুষ্টো ন বিমোক্ষণমর্হতি ।

প্রলব্ধা ধৰ্ম্মরাজস্য কৃণয়াশ্চ ধনঞ্জয় ! ॥৯॥

নেদং চিকীৰ্ষিতং ত্বস্য কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

জানাতি ধৰ্ম্মরাজো হি শ্রুত্বা কুরু যথেষ্টসি ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে সৰ্ব্ব এব রাজানমভিজগ্মুযুধিষ্ঠিরম্ ।

অভিগম্য চ তং সৰ্ব্বং শশংস্তুস্তস্য চেষ্টিতম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বচনাদিতি । পাকশাসনশাসনাং দেবরাজাদেশাৎ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

উৎসৃজ্যতামিতি । ভ্রাতৃত্বেনৈব সখ্যব্রত্বাদবাপি ভ্রাতৃভিঃ স্মৃতিতম্ ॥৮॥

পাপ ইতি । নিত্যসংদুষ্টঃ সৰ্বদা দোষী । প্রলব্ধা বঞ্চিতা ॥৯॥

নেতি । অস্ত দুর্যোধনস্ত, চিকীৰ্ষিতম্ ইদং যুধিষ্ঠিরবহনং ন জানাতি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রাতৃহর্ষজন ইতি ॥১—২॥ তত্রাহেন ময়েতি শেষঃ ॥৩—৮॥ নিত্যং সন্দুষ্টো মন্ত ইত্যর্থঃ, সন্দুষ্টদ্ব্যর্থ্য ইতি । “দুষ্টো দূপ্যতি দূষ্টো ধৰ্ম্মমতিক্রামতি” ইত্যাপস্তম্ববচনাৎ । প্রলব্ধা বঞ্চিতাঃ

আমি দেবরাজের সেই আদেশ অনুসারে এখানে আসিয়াছিলাম এবং এই ছুরাখা দুর্যোধনকে বন্ধনও করিয়াছি । এখন স্বর্গে যাইব এবং ইস্তের আদেশেই ইহাকে সঙ্গে লইয়া যাইব” ॥৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—“চিত্রসেন ! তুমি যদি আমার শ্রীতিকর কার্য্য করিতে ইচ্ছা কর, তবে ধৰ্ম্মরাজের আদেশে আমাদের ভ্রাতা দুর্যোধনকে ছাড়িয়া দাও” ॥৮॥

চিত্রসেন কহিলেন—“অৰ্জুন ! এই পাপাখা সৰ্বদাই গুরুতর দোষে দোষী এবং ধৰ্ম্মরাজ ও দ্রৌপদীর প্রেতারণাকারী ; সুতরাং এ, মুক্তি পাইবার যোগ্য নহে ॥৯॥

তা’র পর, কুন্তীনন্দন ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ইহার এই অভিপ্রেত বিষয় জ্ঞানেন না ; সুতরাং তাঁহার কথা শুনিয়া যাহা ইচ্ছা হয়, তাহা কর” ॥১০॥

(৩) পাপোহয়ং নিত্যসন্দুষ্টঃ—বা ব কা, পাপোহয়ং নিত্যসংদুষ্টঃ—পি ।

অজাতশত্রুস্তচ্ শ্রদ্ধা গন্ধর্বস্য বচস্তদা ।

মোক্শ্যামাস তান্ সর্বান্ গন্ধর্বান্ প্রশংস চ ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ । †

দিত্যা ভবন্তির্বলিভিঃ শত্রৈঃ সর্বৈর্ন হিংসিতঃ ।

দুর্ভো ধার্তরাষ্ট্রোহয়ং সামাত্যজ্ঞাতিবান্ধবঃ ॥১৩॥

উপকারো মহাংস্তাত ! কৃতোহয়ং মম খেচরৈঃ ।

কুলং ন পরিভূতং মে মোক্ষণেহস্ম দুর্নামনঃ ॥১৪॥

আজ্ঞাপয়ধ্বমিচ্চানি প্রীয়ামো দর্শনেন বঃ ।

প্রাপ্য সর্বানভিপ্রায়াংস্ততো ব্রজত মা চিরম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তস্মা দুৰ্য্যোধনস্ত, চেষ্টিতং পাণ্ডবাবহাসাদিকমভিপ্রেতম্ ॥১১॥

অজাতেতি । অজাতশত্রুযুধিষ্ঠিরঃ । তান্ দুৰ্য্যোধনাদীন ॥১২॥

দিত্যেতি । দিত্যা ভাগ্যেন । শত্রুহিংসিতুং সমর্থৈরপি ॥১৩॥

উপেতি । হে তাত ! বৎস ! অজ্ঞানসখ্যাস্তৎস্থানীয়তয়েদং সখোদনম্ । খেচরৈর্গন্ধর্বৈঃ । পরিভূতমপমানিতম্ । মোক্ষণে কৃতো সতি, অস্ম দুৰ্য্যোধনস্ত ॥১৪॥

আজ্ঞাপয়ধ্বমিচ্চানি । ইষ্টানি অশ্মৎকর্তব্যানি । মা চিরং ন বিলম্বধ্বম্ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর তাঁহারা সকলেই রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিলেন এবং যাইয়া দুৰ্য্যোধনের সেই সমস্ত অভিপ্রেত বিষয়ই বলিলেন ॥১১॥

তখন যুধিষ্ঠির গন্ধর্বরাজের সেই কথা শুনিয়া দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি সকলকেই মুক্ত করাইয়া দিলেন এবং গন্ধর্বগণের প্রশংসা করিলেন ॥১২॥

তা'র পর যুধিষ্ঠির বলিলেন—“গন্ধর্বগণ । আপনারা সকলেই বলবান এবং ইহাকে বধ করিতে সমর্থ ছিলেন, তথাপি ভাগ্যবশতই মন্ত্রী, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের সহিত এই দুর্ভুত দুৰ্য্যোধনকে বধ করেন নাই ॥১৩॥

বৎস চিত্রসেন ! গন্ধর্বেরা এইটাই আমার গুরুতর উপকার করিয়াছেন যে, এই দুর্নামাকে মুক্ত করিয়া দেওয়ায় আমার বংশের অপমান করেন নাই ॥১৪॥

আপনাদের দর্শনেই আমরা আনন্দিত হইয়াছি ; এখন আপনাদের অভীষ্ট বিষয়ের আদেশ করুন ; তাহার পর সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিয়া গমন করুন, বিলম্ব করিবেন না” ॥১৫॥

অনুজ্ঞাতাস্ত গন্ধর্বাঃ পাণ্ডুপুত্রৈঃ ধীমতা ।  
 সহাপ্সরোভিঃ সংহৃষ্টাশ্চিত্রসেনমুখা যযুঃ ॥১৬॥  
 দেবরাড়পি গন্ধর্বান্ মৃত্যুস্তান্ সমজীবয়ৎ ।  
 দিব্যেনামৃতবর্ষণে যে হতাঃ কোরবৈষুধি ॥১৭॥  
 জ্ঞাতীংস্তানবমুচ্যাত রাজদারাংশ্চ সর্বশঃ ।  
 কৃৎস্না চ দুষ্করং কৰ্ম্ম প্রীতিযুক্তাশ্চ পাণ্ডবাঃ ॥১৮॥  
 সন্দ্রীকুমারৈঃ কুরুভিঃ পূজ্যমানা মহারথাঃ ।  
 বভ্রাজিরে মহাত্মানঃ ক্রতুমধ্যে যথাগ্নয়ঃ ॥১৯॥  
 ততো দুর্ঘোধানং মুক্তং ভ্রাতৃভিঃ সহিতং তদা ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত প্রণয়াদিদং বচনমব্রবীৎ ॥২০॥  
 মাস্ম তাত ! পুনঃ কার্ষীরীদৃশং সাহসং কচিৎ ।  
 ন হি সাহসকর্তারঃ স্তম্ভমেধন্তি ভারত ! ॥২১॥

#### ভারতকৌমুদী

অস্বিতি । সংহৃষ্টাঃ কোরবজয়েন পাণ্ডবানন্দজননেন চেতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 দেবেতি । কোরবাণাং ক্ষতিস্ত যথাতথমেব স্থিতৈত্যাশয়ঃ ॥১৭॥  
 জ্ঞাতীনিতি । দুষ্করং গন্ধর্বজয়রূপম্, প্রীতিযুক্তা অভবন্ ॥১৮॥  
 সেতি । মহারথাঃ পাণ্ডবাঃ । বভ্রাজিরে শুভভিরে ॥১৯॥  
 তত ইতি । প্রণয়াং সৌহার্দ্যং । ইদমেব যুধিষ্ঠিরমাহাশ্ব্যম্ ॥২০॥  
 মাস্মেতি । স্তম্ভমনায়াসং যথা স্তম্ভথা, এধন্তি এধন্তে উন্নতিভাজো ভবান্ত ॥২১॥

বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির অনুমতি করিলে, চিত্রসেনপ্রভৃতি গন্ধর্বেরা আনন্দিত হইয়া  
 অগ্নিরাদের সহিত চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

ওদিকে কোরবেরা যুদ্ধে যাহাদিগকে বধ করিয়াছিলেন, সেই মৃত গন্ধর্বদিগকে  
 ইন্দ্র দিব্য অমৃত বর্ষণ করিয়া সম্ভাবিত করিলেন ॥১৭॥

এদিকে পাণ্ডবেরা দুষ্কর কার্য্য করিয়া সমস্ত জ্ঞাতি ও রাজভার্য্যাগণকে মুক্ত  
 করিতে পারায় বিশেষ আনন্দিত হইলেন ॥১৮॥

এবং কোরবেরা স্ত্রী ও কুমারগণের সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের গৌরব  
 করিতে লাগিলে, তাঁহারা যজ্ঞীয় অগ্নির শ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির প্রণয়বশতঃ ভ্রাতৃগণের সহিত মুক্ত দুর্ঘোধানকে এই কথা  
 বলিলেন—॥২০॥

“বৎস ভরতনন্দন ! তুমি আর কখনও একরূপ সাহস করিও না । কারণ,  
 সাহসকারী লোকেরা অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতে পারে না ॥২১॥

(২০)...ভ্রাতৃভিঃ সহিতস্তদা—বা ব কা নি ।

স্বস্তিমান্ সহিতঃ সৰ্বৈবব্রাহ্মভিঃ কুরুনন্দন ! ।

গৃহান্ ত্রজ যথাকামং বৈমনশ্চক্ৰ মা কৃথাঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডবেনাভ্যনুজ্ঞাতো রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।

অভিবাণ্ড ধৰ্ম্মপুত্রং গতেন্দ্রিয় ইবাতুরঃ ।

বিদৌৰ্য্যমাণো ত্রৌড়াবান্ জগাম নগরং প্রতি ॥২৩॥

তস্মিন্ গতে কৌরবেয়ে কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ব্রাহ্মভিঃ সহিতো বীরঃ পূজ্যমানো দ্বিজাতিভিঃ ॥২৪॥

তপোধনৈশ্চ তৈঃ সৰ্বৈববৃতঃ শক্ৰ ইবামরৈঃ ।

তথা বৈতবনে তস্মিন্ বিজহার মুদা যুতঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি  
বোষষাত্মায়াং দুৰ্য্যোধনাদিমোক্ষণে সপ্তাধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স্বস্তীতি । স্বস্তিমান্ মঙ্গলবান্ । বৈমনশ্চক্ৰ এতৎপরাজয়াদিনিবন্ধনং দুঃখম্ ॥২২॥

পাণ্ডবেনেতি । গতেন্দ্রিয়ো নষ্টপুরুষত্বঃ । বিদৌৰ্য্যমাণো দুঃখেন । ষট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

তস্মিন্নিতি । পূজ্যমান ঔদাৰ্ঘ্যাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ । মুদা আনন্দেন ॥২৪—২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি বোষষাত্মায়াং

সপ্তাধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

১২। ইদং মদুস্তং বিষমহো বিষমহাংস্তান্ জ্ঞান্যামীতি ১০—১৭। ইষ্টানি বস্ত্রালঙ্কারাদীন্তা-  
জাপয়ধ্বং ভবদৰ্থং নাহো নেহ্যতীতি ১৫—২০। স্তুং স্তুথেন, এধস্তি এধস্তে বৰ্দ্ধন্তে ২১।

বৈমনশ্চ বৈরম্, কেনচিৎ সহ মা কৃথাঃ মা কুরু ২২—২৫।

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ২০৭।

কুরুনন্দন ! তুমি এখন সকল ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া ইচ্ছানুসারে ও  
কুশলে গৃহে গমন কর ; এজন্ত দুঃখ করিও না” ২২।

বৈশম্পায়ন বলিলেন - যুধিষ্ঠির অমুমতি করিলে, রাজা দুৰ্য্যোধন তাঁহাকে  
নমস্কার করিয়া নষ্টপুরুষত্বের শ্রায় আৰ্ত্ত, লজ্জিত ও দুঃখে যেন বিদৌৰ্ণ হইতে থাকিয়া  
হস্তিনার দিকে প্রস্থান করিলেন ২৩।

দুৰ্য্যোধন প্রস্থান করিলে, ব্রাহ্মণেরা ভ্রাতাদের সহিত কুন্তীনন্দন বীর

\* ‘...একচাৰিংশদধিকবিশততমঃ...’—নি, ‘...পঞ্চচাৰিংশদধিকবিশততমঃ...’—বা ব,  
‘...ষট্চাৰিংশদধিকবিশততমঃ...’—কা, ‘...সপ্তচাৰিংশদধিকবিশততমঃ...’—নি ।



## অষ্টাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

শত্রুভিজিতবন্ধস্য পাণ্ডবৈশ্চ মহাত্মভিঃ ।

মোক্ষিতস্য যুধা পশ্চাত্মানিনঃ স্তুরাত্মনঃ ॥১॥

কখনস্তাবলিপ্তস্য গর্বিবতস্য চ নিত্যশঃ ।

সদা চ-পৌরুষোদার্যৈঃ পাণ্ডবানবমন্যতঃ ॥২॥

দুর্যোধনস্য পাপস্য নিত্যাঙ্করবাদিনঃ ।

প্রবেশো হাস্তিনপুবে দুষ্করঃ প্রতিভাতি মে ॥৩॥ (বিশেষকম)

তস্য লজ্জান্বিতশ্চৈব শোকব্যাকুলচেতসঃ ।

প্রবেশং বিস্তরেণ ত্বং বৈশম্পায়ন ! কীর্তয় ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধর্মরাজনিস্থফস্ত ধার্তরাষ্ট্রঃ সুর্যোধনঃ ।

লজ্জয়াধোগৃথঃ সৌদর্শন্যপাসর্পৎ স্তদুৎখিতঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

শত্রুভিবিতি । শত্রুভির্গন্ধর্বৈঃ, আদৌ জিতঃ পশ্চাদ্ভক্তস্তস্য । কখনস্ত আত্মপ্লাবাকারিণঃ, অবলিপ্তস্য পাপসংসৃষ্টস্য । প্রতিভাতি বুদ্ধিবিষয়ো ভবতি ॥১—৩॥

তস্তেতি । শোকঃ অতীবগৌরবস্বরূপং তেন ব্যাকুলং চেতো যন্ত তস্য ॥৪॥

যুধিষ্ঠিরের সম্মান কবিতে থাকিলেন ; এই অবস্থায় যুধিষ্ঠির—দেবগণে পরিবেষ্টিত ইন্দ্রের স্থায় সকল তপস্বীগণে পবিবেষ্টিত হইয়া সেই দ্বৈতবনে আনন্দে বিহার করিতে লাগিলেন ॥২৭—২৫॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—“দুর্যোধন অভিমানী, অতিদুবাত্মা, আত্মপ্লাবানিরত, পাপলিপ্ত, সর্বদা গর্বিবত, সর্বদা পুরুষকার ও উদারতা দেখাইয়া পাণ্ডবগণের অবমাননাকারী, পাপমতি ও সর্বদা অহঙ্কারী ছিলেন ; অথচ তাঁহাকেই গন্ধর্বেরা প্রথমে জয় করিয়া বন্ধন করিয়াছিল ; পরে আবার মহাত্মা পাণ্ডবেরা যুদ্ধ করিয়া মুক্ত করিয়া দিয়াছিলেন ; এ অবস্থায় তাঁহার হস্তিনানগরে প্রবেশ করা দুষ্কর হইয়াছিল বলিয়াই আমার ধারণা হইতেছে ॥১—৩॥

অতএব মহর্ষি বৈশম্পায়ন ! সেই লজ্জিত ও শোকাকুলচিত্ত দুর্যোধনের হস্তিনাপ্রবেশটাই আপনি বিস্তরক্রমে বলুন” ॥৪॥

স্বপ্নরং প্রযযৌ রাজা চতুরঙ্গবলানুগঃ ।  
 শোকোপহতয়া বুদ্ধ্যা চিস্তয়ানঃ পরাভবম্ ॥৬॥  
 বিমুচ্য পথি যানানি দেশে হ্রষবসোদকে ।  
 সন্নিবিষ্টঃ শুভে রম্যে ভূমিভাগে যথেষ্পিতম্ ।  
 হস্ত্যশ্বরথপাদাতং যথাস্থানং যবেশয়ৎ ॥৭॥  
 অথোপবিষ্টং রাজানং পর্য্যঙ্কে জ্বলনপ্রভে ।  
 উপপ্লুতং যথা সোমং রাহুণা রাত্রিসংক্ষয়ে ।  
 উপগম্যাত্রবৌ কর্ণো দুৰ্য্যোধনমিদং তদা ॥৮॥  
 দিষ্ট্যা জীবসি গান্ধারে ! দিষ্ট্যা নঃ সঙ্গমঃ পুনঃ ।  
 দিষ্ট্যা হুয়া জিতাশ্চৈব গন্ধর্বাঃ কামরূপিণঃ ॥৯॥  
 দিষ্ট্যা সমগ্রান্ পশ্যামি ভ্রাতৃংস্তে কুরুনন্দন ! ।  
 বিজিগীষূন্ রণে যুক্তান্ নিজ্জিতারীন্ মহারথান্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

যথেষ্পিতম্ । ধর্ম্মরাজেন নিস্কটন্ত্যক্তঃ । উপাসপৎ পশ্যানমগচ্ছৎ ॥৬॥  
 স্বেতি । চতুরঙ্গবলস্ত অহুগঃ পশাদ্গামী, লঙ্কায়ৈবেতি ভাবঃ ॥৭॥  
 বিমুচ্যোতি । শোভনানি যবদা ঘাসা উদকানি চ যত্র তস্মিন্ । ষট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥  
 অথেষ্পিতম্ । জ্বলনপ্রভে অগ্নিবদুজ্জ্বলে । উপপ্লুতং গ্রস্তম্ । অয়মপি ষট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥  
 দিষ্ট্যোতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । হে গান্ধারে ! পূর্ববদগ্-প্রত্যাদ্গান্ধারীপুত্র ! ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির বিদায় করিলে পর ধৃতরাষ্ট্রনন্দন দুৰ্য্যোধন লঙ্কায় অধোবদন, অবসন্ন ও অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তিনি শোকাকুলচিত্তে পরাভবের বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া চতুরঙ্গসৈন্যের পশ্চাৎভাগে অবস্থান করিয়া আপন নগরে যাইতে লাগিলেন ॥৭॥

তাহার পর তিনি পথে যান-বাহন পরিত্যাগ করিয়া ঘাস ও জলপূর্ণস্থানে থাকিয়া নিরুপজীব ও মনোহর ভূমিতে যথাস্থানে ইচ্ছানুসারে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল স্থাপন করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর রাত্রিশেষে রাহুগ্রস্ত চন্দ্রের শ্রায় (মলিন বদন) রাজা দুৰ্য্যোধন অগ্নির শ্রায় উজ্জ্বল পর্য্যঙ্কের উপরে উপবিষ্ট ছিলেন ; এমন সময়ে কর্ণ উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—৮॥

“গান্ধারীনন্দন ! ভাগ্যবশতঃ তুমি জীবিত রহিয়াছ, ভাগ্যবশতঃ পুনরায় আমাদের সন্মেলন হইল এবং ভাগ্যবশতই তুমি কামরূপী গন্ধর্ব্বগণকে জয় করিয়াছ ॥৯॥

অহং ত্বভিদ্ধতঃ সর্বৈর্গন্ধর্বৈঃ পশ্যতস্তব ।  
 নাশক্ৰুবং স্থাপয়িতুং দীর্ঘ্যমাণাঞ্চ বাহিনীম্ ।  
 শরক্ষতাঙ্গশ্চ ভূশং ব্যপযাতোহতিপীড়িতঃ ॥১১॥  
 ইদং ত্বত্যাভুতং মন্যে যদযুগ্মানিহ ভারত ! ।  
 অরিষ্টানক্ষতাংশ্চাপি সদারবলবাহনান্ ।  
 বিমুক্তান্ সম্প্রপশ্যামি যুদ্ধান্ত্রাসাদমানুষাং ॥১২॥  
 নৈতস্ম কৰ্ত্তা লোকেহস্মিন্ পুমান্ বিগৃতি ভারত ! ।  
 যৎ কৃতং তে মহারাজ ! সহ ভ্রাতৃভিরাহবে ॥১৩॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 এবমুক্তস্ত কর্ণেন রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।  
 উবাচাবাক্ষিরা রাজন্ ! বাম্পগদগদয়া গিরা ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

দিত্যেতি । সমগ্রান্ সর্বান্বেব । রণে যুক্তান্ প্রবৃত্তান্ ॥১০॥  
 অহমিতি । অভিদ্ধতঃ অহুতঃ । দীর্ঘ্যমাণাং ভজ্যমানাম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥  
 ইদমিতি । অরিষ্টান্ নির্বিঘ্নান্ । বিমুক্তান্ নির্গতান্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥  
 নেতি । এতস্ম এতাদৃশস্ত যুদ্ধস্ত । পুমান্ বদন্তঃ । তে স্বয়া ॥১৩॥

জয় করিয়াছেন ; এই অবস্থায় আমি ভাগ্যবশতই তাঁহাদের সকলকে দেখিতেছি ॥১০॥

কিন্তু রাজা । তোমার সাক্ষাতেই তোমার সৈন্তেরা ছত্রভঙ্গ হইয়াছিল, তাহার পর আমি তাহাদিগকে স্থাপন করিতে পারি নাই এবং গন্ধর্বেরা সকলেই আমার পশ্চাতে ধাবিত হইয়াছিল, আমিও শত্রুর শরে অত্যন্ত ক্ষতবিক্ষতাজ্ঞ এবং অত্যন্ত পীড়িত হইয়াছিলাম ; এই সকল কারণে আমি পলায়ন করিয়াছিলাম ॥১১॥

কিন্তু ভরতনন্দন ! আমি এইটাকেই অত্যন্ত আশ্চর্য্য মনে করিতেছি যে, তোমরা বল, বাহন ও ভার্যাদির সহিত সেই অলৌকিক যুদ্ধ হইতে নির্বিঘ্নে ও অক্ষতদেহে মুক্ত হইতে পারিয়াছ, তাহাই আমি দেখিতেছি ॥১২॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে যে কার্য্য করিয়াছ, এরূপ কার্য্য করে এমন লোক এই জগতে আর কেহ নাই” ॥১৩॥

(১৪) · উবাচ চাক্ষরাজানম্—বা ব কা, উবাচাবাক্ষিরা বাকম্—পি । ইত্যঃ পরম্ ‘...ষিচছা-  
 রিংশদধিকবিশততমঃ...’—পি, ‘...ঘটচছারিংশদধিকবিশততমঃ...’—বা ব, ‘...সপ্তচছারিংশ-  
 দধিকবিশততমঃ...’—কা, ‘...অষ্টচছারিংশদধিকবিশততমঃ...’—নি ।

দুর্যোধন উবাচ ।

অজ্ঞানতন্তে রাধেয় ! নাভ্যসূয়ামি তে বচঃ ।  
 জ্ঞানাসি ত্বং জিতান্ শক্রান্ গন্ধৰ্ব্বাংস্তেজসা ময়া ॥১৫॥  
 আযোধিতাস্ত গন্ধৰ্ব্বাঃ সূচিরং সোদরৈর্মম ।  
 ময়া সহ মহাবাহো ! কৃতশ্চোভয়তঃ ক্ষয়ঃ ॥১৬॥  
 মায়াধিকাস্ত্রযুধ্যস্ত যদা শূরা বিয়দ্গতাঃ ।  
 তদা নো ন সমং যুদ্ধমভবৎ খেচরৈঃ সহ ॥১৭॥  
 পরাজয়ঞ্চ প্রাপ্তাঃ স্রো রণে বন্ধনমেব চ ।  
 সভৃত্যামাত্যপুত্রাশ্চ সদারবলবাহনাঃ ।  
 উচ্চৈরাকাশমার্গেণ হ্রিয়ামন্তেঃ স্রুত্ৰুঃখিতাঃ ॥ ৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অবাক্শিরা লজ্জাভূতখাতিশয়াদধোবদনঃ ॥১৪॥  
 অজ্ঞানত ইতি । নাভ্যসূয়ামি ন দূষয়ামি । তেজসা বলেন ॥১৫॥  
 আযোধিতা ইতি । উভয়তঃ গন্ধৰ্ব্বসৈন্যানামুভয়পার্শ্বয়োঃ ॥১৬॥  
 মায়েতি । নঃ অশ্রাকম্ । সমং যুদ্ধং নাভবৎ, ভূতলস্থানামহবিধাধিক্যাৎ ॥১৭॥  
 পরেতি । স্রো বয়ম্ । হ্রিয়ামঃ হ্রিয়ামহে । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রভিরিতি ॥১৪॥ কখনস্তাস্ত্রভিপরশ্চ, অবলিগুস্ত্র পাশাশ্রয়স্ত, গৰ্জিতস্তাত্যভিমানিনঃ  
 অতএব পাণ্ডবানবমন্ততঃ ॥২॥ অহঙ্কারং গৰ্ব্বং বদতীতি তথা ॥৩—১৪॥ নাভ্যসূয়ামি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! কর্ণ এইরূপ বলিলে, তখন রাজা দুর্যোধন  
 অধোবদন হইয়া বাষ্পগদ্গদ বাক্যে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

দুর্যোধন বলিলেন—“কর্ণ ! তুমি যথার্থ ঘটনা জ্ঞান না বলিয়া তোমার কথায়  
 আমি দোষ দিতেছি না । তুমি ত ধারণা করিয়াছ যে, আমিই বলপূর্ব্বক শত্রু  
 গন্ধৰ্ব্বগণকে জয় করিয়াছি ॥১৫॥

কিন্তু মহাবাহু । আমার ভ্রাতারা আমার সহিত মিলিত হইয়া গন্ধৰ্ব্বদের  
 সহিত দীর্ঘকাল যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং গন্ধৰ্ব্বসৈন্যের দুই পার্শ্বের ক্ষয়ও করিয়া-  
 ছিলেন ॥১৬॥

তাহার পর অত্যন্ত মায়াবী ও বীর গন্ধৰ্ব্বেরা যখন আকাশে উঠিয়া যুদ্ধ করিতে  
 লাগিল, তখন সেই আকাশচারীদের সহিত ভূতলচারী আমাদের সমান যুদ্ধ হইতে  
 লাগিল না ॥১৭॥

ক্রমে আমরা পরাজিত হইলাম এবং বল, বাহন, ভৃত্য, অমাত্য, স্ত্রী ও

(১৫)---নাভ্যসূয়াম্যহং বচঃ—বা ব ক।

বন-২৬২ (১০)

অথ নঃ সৈনিকাঃ কেচিদমাত্যাশ্চ মহারথাঃ ।  
উপগম্যাক্রবন্ দীনাঃ পাণ্ডবান্ শরণপ্রদান্ ॥১৯॥  
এষ দুৰ্য্যোধনো রাজা ধার্তরাষ্ট্রঃ সহানুজঃ ।  
সামাত্যদারো হ্রিয়তে গন্ধৰ্বৈর্দ্বিষমাত্রিতৈঃ ॥২০॥  
তং মোক্ষয়ত ভদ্রং বঃ সহদারং নরাধিপম্ ।  
পবামর্শো মা ভবিষ্যৎ কুরুদারেষু সর্বশঃ ॥২১॥  
এবমুক্তে তু ধর্ম্মাত্মা জ্যেষ্ঠঃ পাণ্ডুহৃৎস্তদা ।  
প্রসাদ পাণ্ডবান্ সর্বান্ আজ্ঞাপয়ত মোক্ষণে ॥২২॥  
অথাগম্য তমুদ্দেশং পাণ্ডবাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।  
সান্ত্বপূর্ব্বমবাচন্ত শক্তাঃ সন্তো মহারথাঃ ॥২৩॥  
যদা চাস্মান্ ন গুম্ভচুর্গন্ধর্ষাঃ সান্ত্বিতা অপি ।  
ততোহর্জুনশ্চ ভীমশ্চ যমজৌ চ বলোৎকটৌ ।  
গুম্ভচুঃ শরবর্ষাণি গন্ধর্ষান্ প্রত্যনেকশঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । দীনাঃ কাতবাঃ সন্তঃ । শরণপ্রদান্ শরণাগতাব্রদাতৃন ॥১৯॥  
বিমক্রবন্তিত্যাহ—এষ ইতি । দ্বিষমাত্রিশম্ ॥২০॥  
তমিতি । পবামর্শো ধর্ম্মম্, মা ভবিষ্যৎ মা ভূৎ ॥২১॥  
এবমিতি । প্রসাদ অমুনীয । মোক্ষণে অস্বাকমিতি শেষঃ ॥২২॥  
অথেতি । উদ্দেশং স্থানম্ । অবাচন্ত অস্বাক\* মোচনম্ । শক্তাঃ সমর্থাঃ ॥২৩॥

পুত্রগণেব সহিত বদ্ধ হইলাম; পবে সেই দাক্ষণ দুঃখিত অবস্থায় গন্ধর্ব্বেরা  
আমাদিগকে উচ্চ আকাশপথ দিয়া হরণ করিয়া লইয়া চলিল ॥১৮॥

তাহার পব আমাদের কতকগুলি সৈন্য ও কতিপয় মহারথ মন্ত্রী যাইয়া কাতর  
হইয়া শরণাগতরক্ষক পাণ্ডবগণকে বলিলেন—॥১৯॥

“ধৃতরাষ্ট্রপুত্র রাজা দুৰ্য্যোধনকে ভ্রাতা, মন্ত্রী ও ভাৰ্য্যাদের সহিত গন্ধর্ব্বেরা  
আকাশপথ দিয়া এই হরণ করিয়া গিয়া যাইতেছে ॥২০॥

অতএব আপনারা ভাৰ্য্যাদেব সহিত সেই রাজাকে মুক্ত করুন, আপনারদের  
মঙ্গল হইবে এবং কুরুকুলবধুগণেরও সর্ব্বপ্রকারে ধর্ম্ম হইবে না” ॥২১॥

তাহারা এইকপ বলিলে, তখনই ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির সমস্ত পাণ্ডবকে প্রসন্ন করিয়া  
আমাদিগকে মুক্ত করিবার জন্ত আদেশ করিলেন ॥২২॥

তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ ও মহারথ পাণ্ডবেরা সেই স্থানে আসিয়া শক্তিশালী  
হইয়াও গন্ধর্ব্বগণের নিকটে মধুরবাক্যে আমাদের মুক্তি প্রার্থনা করিলেন ॥২৩॥

অথ সর্বৈ রণং মুক্তা। প্রযাতাঃ খেচরা দিবম্ ।  
 অস্মানেবাভিকর্ষন্তো দীনান্ মুদিতমানসাঃ ॥২৫॥  
 ততঃ সমস্তাং পশ্চামঃ শরজ্বালেন বেষ্টিতম্ ।  
 অমানুষ্যাণি চান্দ্রাণি প্রমুঞ্চন্তঃ ধনঞ্জয়ম্ ॥২৬॥  
 সমাবৃতা দিশো দৃষ্টা। পাণ্ডবেন শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ধনঞ্জয়সখাত্মানং দশয়ামাস বৈ তদা ॥২৭॥  
 চিত্রসেনঃ পাণ্ডবেন সমাল্লিঙ্গ্য পরম্পরম্ ।  
 কুশলং পরিপপ্রচ্ছ তৈঃ পৃষ্ঠচাপ্যনাময়ম্ ॥২৮॥  
 তে সমেত্য তথান্মোহ্যং সমাহান্ বিপ্রমুচ্য চ ।  
 একৌভূতাস্ততো বীরা গন্ধর্বাঃ সহ পাণ্ডবৈঃ ।  
 অপূজয়েতামন্যোহ্যং চিত্রসেনধনঞ্জয়ো ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

যদেতি । যমজ্ঞো নকুলসহদেবো, বলেন উৎকটো মর্ত্যো । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥  
 অথেতি । মুক্তা বিহায়, খেচরা গন্ধর্বাঃ । দীনান্ কাতবান্ ॥২৫॥  
 তত ইতি । সমস্তাং সর্বং দিগ্ভলম্ । প্রমুঞ্চন্তঃ গন্ধর্বান্ প্রেতি নিক্ষিপন্তম্ ॥২৬॥  
 সমিতি । পাণ্ডবেন অর্জুনেন । ধনঞ্জয়ঃ সখা যন্ত স চিত্রসেনঃ ॥২৭॥  
 চিত্রেতি । তৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ চিত্রসেনোহপি অনাময়মারোগ্যং পৃষ্ঠঃ ॥২৮॥

যখন অল্পনৌত হইয়াও গন্ধর্বেরা আমাদেরকে মুক্ত করিল না, তখন ভীম, অর্জুন এবং বলমন্ত নকুল ও সহদেব গন্ধর্বগণের প্রতি অনেক বাণবর্ষণ করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর হুঁচুচু গন্ধর্বেরা সকলেই যুদ্ধ না করিয়া দীনমূর্ত্তি আমাদেরকেই আকর্ষণ করিতে থাকিয়া আকাশপথ দিয়া চলিয়া যাইতে লাগিল ॥২৫॥

কর্ণ । তাহার পর দেখিলাম—সমস্ত দিক্ শরজ্বালে বেষ্টিত হইয়াছে এবং অর্জুন অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতেছেন । ॥২৬॥

অর্জুন নিশিত বাণদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া তখন তাঁহার সখা চিত্রসেন দেখা দিলেন ॥২৭॥

ক্রমে চিত্রসেন অর্জুনের সহিত পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ; পাণ্ডবেরাও চিত্রসেনের নিকট তাঁহার স্বাস্থ্যের প্রশ্ন করিলেন ॥২৮॥

(২৯) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...ত্রিচত্বারিংশদধিকবিশততমঃ...’—পি, ‘...সপ্তচত্বারিংশদধিক-বিশততমঃ...’—বা ব, ‘...অষ্টচত্বারিংশদধিকবিশততমঃ...’—কা, ‘...একোনপঞ্চাশদধিক-বিশততমঃ...’—নি ।

চিত্রসেনং সমাগম্য প্রহসন্নর্জুনস্তদা ।  
 ইদং বচনমক্লীবমব্রবীৎ পরবীরহা ॥৩০॥  
 ভ্রাতৃনর্হাস মে বীর ! মোক্তুং গন্ধর্বেসত্তম ! ।  
 অনর্হধর্ষণা হৌমে জীবমানেষু পাণ্ডুযু ॥৩১॥  
 এবমুক্তস্ত গন্ধর্বাঃ পাণ্ডবেন মহাত্মনা ।  
 উবাচ যৎ কর্ণ । বযং মন্ত্রযন্তো বিনির্গতাঃ ।  
 দ্রষ্টাবঃ স্ম স্মৃথাকৌনান্ সদাবান্ পাণ্ডবানিতি ॥৩২॥  
 তস্মিন্মুচ্যাম্যমাণে তু গন্ধর্বেণ বচস্তথ ।  
 ভূমেব্বিবরমগ্নৈচ্ছং প্রবেষ্টুং ব্রৌড়য়ান্নিতঃ ॥৩৩॥  
 যুধিষ্ঠিরমথাগম্য গন্ধর্বাঃ সহ পাণ্ডবৈঃ ।  
 অশ্বদ্রুমস্তিতং তস্মৈ বদ্ধাংশ্চাস্মান্ ন্যবেদয়ন্ ॥৩৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । সমেতা মিলিতা, সন্নাহান যুদ্ধসজ্জাঃ, বিপ্রমুচ্য বিহায । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 চিত্রেতি । অক্লীবম্ অকাতবং যথা স্মৃতাখা । পরবীরহা শত্রুবীরহস্তা ॥৩০॥  
 ভ্রাতৃনিতি । অনর্হম্ অযোগ্যঃ ধর্ষণং বলাদগ্রহণং যেবাং তে ॥৩১॥  
 এবমিতি । বিনির্গতা হস্তিনাতঃ । স্মৃথাকৌনান্ দ্বুঃখিতান্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥  
 তস্মিন্নিতি । অগ্নৈচ্ছম্ হষ্টবানহম্, অশ্বাকং গুপ্তাভিপ্রায়প্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥৩৩॥  
 যুধীতি । অশ্বাকং দুর্মন্তিতং কুমন্ত্রণাপূর্বকদৈতবনাগমনম্ ॥৩৪॥

তাহাব পর সেই মহাবীর গন্ধর্বেবা পবস্পর মিলিত হইয়া যুদ্ধসজ্জা পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবদের সহিত এক হইয়া গেল । পরে চিত্রসেন ও অর্জুন পরস্পর পরস্পরবেব গোবব কবিলেন ॥২৯॥

তখন শত্রুবীরহস্তা অর্জুন নিকটে যাইয়া হাসিতে হাসিতে অকাতরভাবে চিত্রসেনকে এই কথা বলিলেন—॥৩০॥

“বীর গন্ধর্বেশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমার ভ্রাতৃগণকে মুক্ত করিয়া দাও । কারণ, পাণ্ডবগণ জীবিত থাকিতে বলপূর্বক ইহাদের গ্রহণ হইতে পারিবে না” ॥৩১॥

কর্ণ । মহাত্মা অর্জুন এইরূপ বলিলে, ‘দ্রৌপদীর সহিত দ্বুঃখিত পাণ্ডবগণকে দেখিব’ এইরূপ মন্ত্রণা করিয়া আমরা যে হস্তিনা হইতে নির্গত হইয়া আসিয়াছি, সেই কথা চিত্রসেন বলিলেন ॥৩২॥

চিত্রসেন সেই কথা বলিতে লাগিলে, লজ্জায় ভুগুর্ভে আমার প্রবেশ করিবার ইচ্ছা হইতেছিল ॥৩৩॥

তাহার পর গন্ধর্বেরা পাণ্ডবদের সহিত মিলিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট

স্ত্রীসমক্ষমহং দীনো বন্ধঃ শত্রুবশং গতঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্তোপহৃতঃ কিম্বু দুঃখমতঃ পরম্ ॥৩৫॥  
 যে মে নিরাকৃতা নিত্যং রিপূর্বেষামহং সদা ।  
 তৈর্মোক্ষিতোহহং ছবুর্দ্ধির্দত্তং তৈরেব জীবিতম্ ॥৩৬॥  
 প্রাপ্তঃ স্মাং যত্ত্বং বীর ! বধং তস্মিন্ মহারণে ।  
 শ্রেয়স্তদ্বিতা মহং নৈবন্তুতস্ত জীবিতম্ ॥৩৭॥  
 ভবেদ্যশঃ পৃথিব্যাং মে ধ্যাং গন্ধর্বতো বধাৎ ।  
 প্রাপ্তাশ্চ পুণ্যলোকাঃ স্যামহেন্দ্রসদনেহক্ষয়াঃ ॥৩৮॥  
 যত্ত্বং মে ব্যবসিতং তচ্ছৃণুধ্বং নরবর্ভাঃ ! ।  
 ইহ প্রায়মুপাসিষ্যে যুয়ং ব্রজত বৈ গৃহান্ ।  
 ভ্রাতরশ্চৈব মে সর্ষে যাস্তুগ্ধ স্বপুরুং প্রতি ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

স্ত্রীতি । দীনঃ কাতরীভূতঃ । উপহৃতো গন্ধর্বেঃ ॥৩৫॥  
 য ইতি । মে ময়া, নিরাকৃতা অপমানিতাঃ । জীবিতং জীবনম্ ॥৩৬॥  
 প্রাপ্ত ইতি । মহং মম । এবন্তুতস্ত দৈদৃশদুঃখাধিতস্ত, জীবিতং ন শ্রেয়ঃ ॥৩৭॥  
 ভবেদিতি । প্রাপ্তা ময়েতি শেবঃ । মহেন্দ্রস্ত সদনং যত্র তস্মিন্ স্বর্গে ॥৩৮॥  
 যদিতি । ব্যবসিতমভিপ্রেতম্ । প্রায়মনশনম্, উপ লক্ষ্যাকৃত্য আশ্রিত্যেত্যর্থঃ, আসিষ্যে  
 হ্যাস্তামি । “প্রায়ঃ পুমাননশনে মৃত্যো বাহ্যাতুল্যায়োঃ” ইতি মেদিনী । ষট্পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩৯॥

যাইয়া আমাদের কুমন্ত্রণার বিষয় এবং আমাদের বন্ধনের বিষয় যুধিষ্ঠিরকে  
 জানাইল ॥৩৫॥

আমি স্ত্রীলোকদের সমক্ষে কাতর, বন্ধ এবং শত্রুদের বশীভূত হইলাম ; তাহার  
 পর শত্রুরাই নিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকটে আমাকে উপহার দিল ; ইহা অপেক্ষা অধিক  
 দুঃখ আর কি হইতে পারে ! ॥৩৬॥

আমি ছবুর্দ্ধিবশতঃ সর্বদাই যাহাদের অপমান করিয়াছি এবং সর্বদাই যাহাদের  
 শত্রু, তাহারাই আমাকে মুক্তি করিল এবং তাহারাই আমার জীবন দান  
 করিল ! ॥৩৭॥

বীর কর্প ! আমি যদি সেই মহাযুদ্ধে নিহত হইতাম, তবে আমার পক্ষে  
 ভাল হইত ; কিন্তু এ অবস্থায় আমার জীবিত থাকা ভাল হয় নাই ॥৩৮॥

কেন না, গন্ধর্বদের হাতে আমার মৃত্যু হইলে আমার যশ পৃথিবীতে বিখ্যাত  
 হইত এবং আমি স্বর্গলোকে অক্ষয় পুণ্যস্থান লাভ করিতাম ॥৩৯॥

(৩৯) ইহ প্রায়মুপাসিষ্যে—বা ব কা নি ।



কর্ণপ্রভৃতয়শ্চৈব সুহৃদো বান্ধবাশ্চ যে ।  
 দুঃশাসনং পুরস্কৃত্য প্রযাস্তুগ্ৰ পুরং প্রতি ॥৪০॥  
 নহুং সম্প্রযাত্যামি পুরং শক্রনিরাকৃতঃ ।  
 শক্রমানাপহো ভূত্বা সুহৃদাং মানকৃত্বথা ॥৪১॥  
 স সুহৃদেচ্ছোককুজ্জাতঃ শক্রগাং হর্ষবর্দ্ধনঃ ।  
 বারণাহরয়মাসাগ্ৰ কিং বক্ষ্যামি জনাধিপম্ ॥৪২॥  
 ভীষ্মদ্রোণৌ কৃপদ্রৌণী বিদুরঃ সঞ্জয়স্তথা ।  
 বাহ্লিকঃ সৌমদত্তিশ্চ যে চান্দ্রে বৃদ্ধসম্মতাঃ ॥৪৩॥  
 ব্রাহ্মণাঃ শ্রেণিমুখ্যাশ্চ তথোদাসীনবৃত্তয়ঃ ।  
 কিং মাং বক্ষ্যন্তি কিঞ্চাপি প্রতিবক্ষ্যামি তানহম্ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)  
 রিপুগাং শিরসি স্থিত্বা তথা বিক্রম্য চোরসি ।  
 আত্মদোষাং পরিভ্রষ্টঃ কথং বক্ষ্যামি তানহম্ ॥৪৫॥

#### ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । এতেনাত্তস্তাত্মসাহিত্যানিরাসঃ সূচিতঃ ॥৪০॥  
 নহীতি । শক্রভির্গন্ধর্ষৈঃ নিরাকৃতঃ অপমানিতঃ । তথা ভূত্বা ॥৪১॥  
 স ইতি । বারণাহরয়ং হস্তিনানগরম্ । জনাধিপং রাজানং গুতরাষ্ট্রম্ ॥৪২॥  
 ভীষ্মেতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । শ্রেণিমুখ্যা ধনিশ্রেণ্যাদৌ শ্রেষ্ঠা বৈশ্বাদয়ঃ ॥৪৩—৪৪॥

অতএব হে নরশ্রেষ্ঠ ! আমি আজ যাহা ইচ্ছা করিয়াছি, তাহা আপনার  
 শ্রবণ করুন—আমি এইখানেই প্রায়োপবেশন করিব, আপনার গৃহে গমন করুন  
 এবং আমার ভ্রাতারা সকলেও আজ আপন নগরে গমন করুন ॥৩৯॥

আর, কর্ণপ্রভৃতি যে সকল সুহৃদ ও বান্ধব আছেন, তাঁহারাও দুঃশাসনকে  
 অগ্রবর্তী করিয়া আজ রাজধানীতে গমন করুন ॥৪০॥

কিন্তু আমি শক্রগণের মাননাশক এবং মিত্রগণের মানকারক হইয়া আজ  
 শত্রুকৃত অপমান লইয়া রাজধানীতে আর যাইব না ॥৪১॥

আমি আজ মিত্রগণের শোককারক এবং শত্রুগণের হর্ষবর্দ্ধক হইয়া হস্তিনায়  
 যাইয়া রাজাকে কি বলিব ॥৪২॥

আর ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বখামা, বিদুর, সঞ্জয়, বাহ্লিক, ভূরিশ্রবা এবং অগ্ন  
 যে সকল বৃদ্ধ, ব্রাহ্মণ, শ্রেণিপ্রধান ও নিরপেক্ষ লোক আছেন, তাঁহারা আমাকে  
 কি বলিবেন, আমিই বা তাঁহাদিগকে কি প্রত্যুত্তর করিব ॥৪৩—৪৪॥

দুর্বিনীতাঃ শ্রিয়ং প্রাপ্য বিত্য়ামৈশ্বর্য্যমেব বা ।  
 তিষ্ঠন্তি ন চিরং ভদ্রে যথাহং মদগর্বিতঃ ॥৪৬॥  
 অহো নাইমিদং কণ্ঠ কণ্ঠং দুশ্চরিতং কৃতম্ ।  
 স্বয়ং দুর্বুন্ধিনা মোহাদ্যেন প্রাপ্তোহস্মি সংশয়ম্ ॥৪৭॥  
 তস্মাৎ প্রায়মুপাসিষ্যে ন হি শক্যামি জীবিতুম্ ।  
 চেতয়ানো হি কো জীবৎ কৃচ্ছ্রাচ্ছত্রভিরুদ্ধতঃ ॥৪৮॥  
 শত্রুভিশ্চাবহসিতো মানৌ পৌরুষবর্জিতঃ ।  
 পাণ্ডুবৈবিক্রমাত্যৈশ্চ সাবমানমবেক্ষিতঃ ॥৪৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং চিন্তাপরিগতো দুঃশাসনমথাত্রবীৎ ।  
 দুঃশাসন ! নিবোধেদং বচনং মম ভাবত । ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

রিপূণামিতি । উরসি রিপূণামেব বক্ষসি । কথং কিম্, তান্ ভীষ্মাদীন ॥৪৫॥  
 হুরিতি । ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্ । ভদ্রে মঙ্গলে । আত্মদোষাদেব ভ্রষ্টান্তীত্যশয়ঃ ॥৪৬॥  
 অহো ইতি । নাইম্ অযোগ্যম্, কণ্ঠং কষ্টকবম্, দুশ্চরিতং দুষ্টলোকাচরিতম্ ॥৪৭॥  
 তস্মাদিতি । প্রায়মিতি পূর্ববদ্ব্যাখ্যানম্ । চেতয়ানশ্চৈতন্তয়ান ॥৪৮॥  
 শত্রুভিরিতি । পৌরুষবর্জিতো গন্ধর্ব্বৈঃ পবাক্ষিতাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৯॥

আমি শত্রুদের মস্তকে থাকিয়া এবং তাহাদের বুকের উপরে বিক্রম প্রকাশ  
 করিয়া এখন নিজের দোষেই তথা হইতে বিচ্যুত হইয়া তাঁহাদিগকে (ভীষ্মপ্রভৃতিকে)  
 কি বলিব ॥৭৫॥

দুর্বিনীত লোকেরা সম্পদ, বিত্তা কিংবা প্রভুত্ব লাভ করিয়া চিরকাল মঙ্গলে  
 থাকিতে পারে না ; যেমন মদগর্বিত আমি ॥৪৬॥

হায় ! আমি দুর্বুন্ধির দোষে মোহবশতঃ এই অযোগ্য, কষ্টকর ও দুর্জনা-  
 চরিত কার্য্য করিয়া ফেলিয়াছি, বাহাতে আজ জীবন সংশয় প্রাপ্ত হইয়াছি ॥৪৭॥

অতএব আমি প্রায়োপবেশনই করিব ; কিন্তু জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইব  
 না । কারণ, কোন্ চৈতন্যশালী লোক কষ্ট হইতে শত্রুকর্তৃক উদ্ধৃত হইয়া জীবিত  
 থাকিতে পারে ? ॥৪৮॥

আমি অভিমানী ছিলাম ; কিন্তু এখন পুরুষকারবিহীন হইয়া পড়িয়াছি , তাই  
 শত্রুরাও আমাকে উপহাস করিয়াছে এবং বিক্রমশালী পাণ্ডবেরাও অবজ্ঞার  
 সহিতই দেখিয়াছে” ॥৪৯॥

প্রতীচ্ছ স্বং ময়া দত্তমভিষেকং নৃপো ভব ।  
 প্রশাদি পৃথিবীং ক্ষীতাং কর্ণসৌবলপালিতাম্ ॥৫১॥  
 ভ্রাতৃন্ পালয় বিশ্বক্ৰং মরুতো বৃদ্ধহা যথা ।  
 বান্ধবাস্ত্রোপজীবন্তু দেবা ইব শতক্রতুশ্চ ॥৫২॥  
 ব্রাহ্মণেষু সদা বৃত্তিং কুবর্বাশাশ্চাপ্রমাদতঃ ।  
 বন্ধুনাং স্নহদাক্ষৈব ভবেথাস্ত্বং গতিঃ সদা ॥৫৩॥  
 জ্ঞাতীংশ্চাপ্যনুপশ্যেথা বিষ্ণুর্দেবগগান্ যথা ।  
 গুরবঃ পালনৌয়াস্তে গচ্ছ পালয় মেদিনীম্ ॥৫৪॥  
 নন্দয়ন্ স্নহদঃ সর্ষান্ শাত্রবাংশ্চাবভৎসয়ন্ ।  
 কণ্ঠে চৈনং পরিষজ্য গম্যতামিত্যুবাচ হ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । চিন্তাং পরিগতঃ প্রাপ্তঃ । অত্রবীং দুর্যোধন ইতি শেষঃ ॥৫০॥  
 প্রতীতি । প্রতীচ্ছ গৃহাণ । ক্ষীতাং বুদ্ধিপ্রাপ্তাম্ ॥৫১॥  
 ভ্রাতৃনিতি । বিশ্বক্ৰং সর্ষাসম্ । মরুতো দেবান্, বৃদ্ধহা ইন্দ্রঃ । ত্বা ত্বাম্ ॥৫২॥  
 ব্রাহ্মণেষু । বৃত্তিং ব্যবহারম্ । অপ্রমাদতঃ সাবধানতয়া । গতিরাজ্ঞয়ঃ ॥৫৩॥  
 জ্ঞাতীনিতি । অহুপশ্যেথা অভাবাভিযোগসমাধানায় পর্যবেক্ষেথাঃ । অবভৎসয়ন্ অভিভূয়  
 তিরস্করন্ । এনং দুঃশাসনম্ । উবাচ দুর্যোধনঃ ॥৫৪—৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দোষবদ্বিতি ন মন্তে ॥১৫—৩৬॥ এবভূতস্ত জীবিতং ন শ্রেয় ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৭—৪৩॥  
 শ্রেণিমুখ্যাঃ শিল্লিসজ্জাতমুখ্যাঃ প্রকৃতয় ইত্যর্থঃ ॥৪৪—৫১॥ বিশ্বক্ৰং সর্ষাসং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা দুর্যোধন এইরূপ চিন্তাঘ্রিত হইয়া দুঃশাসনকে  
 কহিলেন—“ভরতনন্দন দুঃশাসন ! তুমি আমার এই কথা শোন ॥৫০॥

আমি তোমাকে অভিষিক্ত করিতেছি, তুমি তাহা স্বীকার কর, রাজা হও এবং  
 কর্ণ ও শকুনির সাহায্যে এই বিশাল পৃথিবী শাসন কর ॥৫১॥

ইন্দ্র যেমন দেবগণকে পালন করেন, তুমিও সেইরূপ ভ্রাতৃগণকে বিশ্বস্তভাবে  
 পালন কর এবং দেবতার। যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করেন,  
 বন্ধুগণও তেমন তোমাকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করুন ॥৫২॥

তুমি সর্বদাই সাবধানে ব্রাহ্মণদের সহিত ব্যবহার করিবে এবং সর্বদাই বন্ধুগণ  
 ও মিত্রগণের অবলম্বন হইবে ॥৫৩॥

আর, বিষ্ণু যেমন দেবগণের পর্যবেক্ষণ করেন, তুমিও তেমন জ্ঞাতীগণের  
 পর্যবেক্ষণ করিবে এবং গুরুজনবর্গকে রক্ষা করিবে । যাঁও, যাইয়া বন্ধুগণকে

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা দীনো দুঃশাসনোহব্রবীৎ ।  
 অশ্রুকণ্ঠঃ হৃদুঃখার্তঃ প্রাজ্জলিঃ প্রণিপত্য চ ॥৫৬॥  
 সগদগদমিদং বাক্যং ভ্রাতরং জ্যেষ্ঠমাত্মনঃ ।  
 প্রসীদেত্যপতদ্রুমো দূয়মানেন চেতসা ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)  
 দুঃখিতঃ পাদয়োস্তস্ম নৈত্রজং জলমুৎসৃজন্ ।  
 উক্তবাংশচ নরব্যাত্তো নৈতদেবং ভবিষ্যতি ॥৫৮॥  
 বিদীৰ্য্যেৎ সকলা ভূমির্গোচাপি শকলীভবেৎ ।  
 রবিরাশ্মপ্রভাং জহাৎ সোমঃ শীতাংশুতাং ত্যজেৎ ॥৫৯॥  
 বায়ুঃ শৈলমথো জহ্যাক্ষিমবাংশচ পরিত্রজেৎ ।  
 শুষ্কোতোয়ং সমুদ্রেষু বহিরপ্যুষ্ণতাং ত্যজেৎ ॥৬০॥  
 ন ত্বহং ত্বদৃতে রাজন্ ! প্রশাসেয়ং বহুন্ধরাম্ ।  
 পুনঃ পুনঃ প্রসীদেতি বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥৬১॥

## ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । দীনঃ কাতরঃ । অপতং পাদমূলে, দূয়মানেন সন্তপ্যমানেন ॥৫৬—৫৭॥  
 হৃগিত ইতি । নরব্যাত্তো দুঃশাসনঃ, এতৎ তব প্রায়োপবেশনম্ ॥৫৮॥  
 বিদীৰ্য্যেদिति । তৌরাকাশম, শকলীভবেৎ খণ্ডীভবেৎ । জহাৎ ত্যজেৎ ॥৫৯॥  
 বায়ুরिति । শৈলং শীত্ৰগামিত্বম্ । পরিত্রজেৎ বিচলেৎ ॥৬০॥  
 নেতি । ত্বদৃতে স্বাং বিনা । প্রশাসেয়ং প্রশিষ্টাম্ । উবাচ দুঃশাসনঃ ॥৬১॥

আনন্দিত এবং শক্রগণকে তিরস্কৃত করিতে থাকিয়া পৃথিবী পালন কর” । এই কথা বলিয়া ছর্যোধন দুঃশাসনেব কণ্ঠ আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন—“যাও” ॥৫৪—৫৫॥

ছর্যোধনের সেই কথা শুনিয়া দুঃশাসন—কাতর, বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ, অতি দুঃখিত ও কৃতাজ্জলি হইয়া প্রণিপাত করিয়া আপনার জ্যেষ্ঠভ্রাতা ছর্যোধনকে গদগদভাবে এই কথা বলিলেন—“প্রসন্ন হউন” ইহা বলিয়া সন্তুপ্তচিত্তে (ছর্যোধনের পাদমূলে) ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৬—৫৭॥

তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ দুঃশাসন দুঃখিত হইয়া ছর্যোধনের চরণের উপর নয়নজল বর্ষণ করিতে থাকিয়া বলিলেন—“এ ঘটনা এক্ষণ হইতে পারিবে না ॥৫৮॥

যদি সমগ্র পৃথিবী বিদীর্ণ হয়, আকাশ খণ্ড খণ্ড হইয়া বায়ু, সূর্য্য নিজের প্রভা পরিত্যাগ করেন এবং চন্দ্রও শীতল কিরণ বর্জন করেন ॥৫৯॥

আর যদি বায়ু জ্বলন্ত গমন ত্যাগ করেন, হিমালয় বিচলিত হয়, সমুদ্রের জল ফকাইয়া যায় এবং অগ্নিও উজ্জ্বলা ত্যাগ করেন ॥৬০॥

ত্বমেব নঃ কুলে রাজা ভবিষ্যসি শতং সমাঃ ।  
 এবমুক্ত্বা স রাজানং স্তম্ভরং প্ররুরোদ হ ।  
 পাদৌঃসংস্পৃশ্য মানাহৌ ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্ত ভারত ! ॥৬২॥  
 তথা তৌ দুঃখিতৌ দৃষ্ট্বা দুঃশাসনম্বোধনৌ ।  
 অভিগম্য ব্যথাবিষ্টঃ কর্ণস্তৌ প্রত্যভাষত ॥৬৩॥  
 বিদীদথঃ কিং কৌরব্যৌ ! বালিষ্ঠাং প্রাকৃতাবিব ।  
 ন শোকঃ শোচমানস্ত্য বিনিবর্তেত কৰ্হিচিৎ ॥৬৪॥  
 যদা চ শোচতঃ শোকো ব্যসনং নাপকর্ষতি ।  
 সামর্থ্যং কিম্বৃতঃ শোকে শোচমানৌ প্রপশ্যথঃ ।  
 ধৃতিং গৃহীতং মা শত্রুন্ শোচন্তৌ নন্দয়িষ্যথঃ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । সমা বৎসরান্ । স্তম্ভরম্ উচ্চৈঃস্বরং যথা স্তম্ভা । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

তথেষতি । ব্যথাবিষ্টৌ দুঃখিতচিত্তঃ সন্ ॥৬৩॥

বীতি । বালিষ্ঠাং মূৰ্খহাং, প্রাকৃতৌ সাধারণলোকাবিব ॥৬৪॥

যদেতি । যদা যতঃ, শোকঃ, শোচতো জনস্ত, ব্যসনং বিপদম্, নাপকর্ষতি ন নাশয়তি ; অতঃ  
 শোচমানৌ যুবাম্, শোকে কিং হু সামর্থ্যং শক্তিং তৎকরণকারণমিত্যর্থঃ প্রপশ্যথঃ । ধৃতিং ধৈর্য্যং  
 গৃহীতম্, শোচন্তৌ যুবাং শত্রুন্ মা নন্দয়িষ্যথঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথা স্তম্ভা ॥৫২—৬৪॥ যদা চেতি । যদি শোকেন ব্যসনং নশ্তেতর্হি স কর্তব্যো ন তু তত্তথা  
 অস্তি অতঃ শোকো ন কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৬৫—৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাধিকাবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০৮॥

তথাপি আমি আপনাকে ভিন্ন রাজ্য শাসন করিব না” । “আপনি প্রসন্ন  
 হউন” এই কথাও দুঃশাসন বার বার বলিলেন—॥৬১॥

“আপনিই আমাদের বংশে শতবৎসরপর্য্যন্ত রাজা থাকিবেন” । এই কথা বলিয়া  
 দুঃশাসন পূজনীয় জ্যেষ্ঠভ্রাতার চরণযুগল ধারণ করিয়া মুক্তকণ্ঠে রোদন করিতে  
 লাগিলেন ॥৬২॥

তখন কর্ণ—হৃষ্যোধন ও দুঃশাসনকে সেইরূপ দুঃখিত দেখিয়া, তাঁহাদের নিকটে  
 যাইয়া, নিজেও ব্যাথিত হইয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥৬৩॥

“কুরুনন্দনদ্বয় ! তোমরা সাধারণ লোকের জ্ঞায় মূৰ্খতাবশতঃ কি জন্ত বিষণ্ণ  
 হইতেছ । শোক করিতে থাকিলে কখনও শোক নিবৃদ্ধি পায় না ॥৬৪॥

শোক যখন শোককারী লোকের বিপদ নষ্ট করিতে পারে না, তখন তোমরা

কৰ্তব্যং হি কৃতং রাজন্ ! পাণ্ডুবৈশ্বব মোক্ষণম্ ।  
 নিত্যমেব প্রিয়ং কার্য্যং রাজ্ঞো বিষয়বাসিভিঃ ॥৬৬॥  
 পাল্যমানাস্থয়া তে হি নিবসন্তি গতজ্বরঃ ।  
 নার্ষ্ণেবং গতে মন্যুং কৰ্ত্তুং প্রাকৃতবৎ স্বয়ম্ ॥৬৭॥  
 বিষণ্ণাস্তব সৌদৰ্য্যাস্থয়ি প্রায়ং সমাস্থিতে ।  
 উত্তিষ্ঠ ব্রজ তদ্রং তে সমাশ্বাসয় সৌন্দরান্ ॥৬৮॥  
 রাজমগ্ধাবগচ্ছামি তবেহ লঘুসত্ত্বতাম্ ।  
 কিমত্র চিত্রং যদৌর ! মোক্ষিতঃ পাণ্ডবৈরসি ।  
 সন্তো বশং সমাপন্নঃ শত্রুগাং শত্রুকৰ্ষণ ! ॥৬৯॥

## ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবকৰ্ত্তৃকরক্ষণমেব শোককারণমিতি মন্তমান আহ—কৰ্ত্তব্যমিতি । বিষয়বাসিভিঃ স্বরাজ্য-  
 বাসিভির্জনৈঃ । অতঃপ্রাজ্যবাসিভ্যাদেব পাণ্ডুবৈশ্বপ্রিয়ং কৰ্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

পানোতি । তে পাণ্ডবাঃ । গতজ্বর্য নষ্টসত্ত্বাপাঃ । গতে স্থিতে, মন্যুং দৈন্তম্ ॥৬৭॥

বিষণ্ণা ইতি । প্রায়ম্ অনশনব্রতম্, সমাস্থিতে আশ্রিতে তজ্জ্বৰ্ণে সতি ॥৬৮॥

রাজমিতি । লঘুসত্ত্বতাং দুৰ্ল্লভপ্রাপ্ততাম্ । শত্রুগাং সন্তো বশং সমাপন্নঃ প্রাপ্তঃ । এতেন  
 দীর্ঘকালং বশতাপন্নস্ব স্বয়মেবাশ্রমোচনং কৰ্ত্তুং শত্রুয়া ইতি স্থচিতম্ । বটপানোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৯॥

শোক করার কি কারণ দেখিতেছ ? ধৈর্য্য অবলম্বন কর, শোক করিতে থাকিয়া  
 শত্রুগণকে আনন্দিত করিও না ॥৬৫॥

রাজা ! পাণ্ডবেরা যে তোমাদিগকে মুক্ত করিয়া দিয়াছে, সেটা তাহারা  
 কৰ্ত্তব্য কার্য্যই করিয়াছে । কারণ, রাজ্যবাসী লোকেদের সৰ্ব্বদাই রাজার প্রিয়কার্য্য  
 করা উচিত ॥৬৬॥

বিশেষতঃ, তুমি রক্ষা করিতেছ বলিয়াই তাহারা নিরুপদ্রবে বাস করিতেছে ।  
 এইরূপ হইলে তুমি নিজে সাধারণ লোকের স্থায় দৈন্ত প্রকাশ করিতে পার  
 না ॥৬৭॥

তুমি প্রায়োপবেশনের সঙ্কল্প করায় তোমার সহোদরেরা অত্যন্ত বিষণ্ণ  
 হইয়াছেন ; অতএব তুমি উঠ, সহোদরগণকে আশ্বস্ত কর এক চল ; তোমার মঙ্গল  
 হইবে ॥৬৮॥

রাজা ! . এই জীবনে আজ তোমার হৃদয়ের দুৰ্ল্লভতা বুঝিতে পারিলাম ।

(৬৭)...কৰ্ত্তুং প্রাকৃতবদ্যথা—বা ব কা পি । (৬৮) শ্লোকঃ পরম্ ‘...চতুষ্টয়ারিংশ-  
 দধিকবিশততমঃ...’—পি, ‘...অষ্টচত্বারিংশদধিকবিশততমঃ...’—বা ব, ...উনপঞ্চাশদধিক-  
 বিশততমঃ...’—কা, ‘...পঞ্চাশদধিকবিশততমঃ...’—বি । তত্রঃপরম্—‘কর্ণ উবাচ’ ।

সেনাজীবৈশ্চ কৌরব্য ! তথা বিষয়বাসিভিঃ ।  
 অজ্ঞাতৈর্যদি বা জ্ঞাতৈঃ কর্তব্যং নৃপতেঃ প্রিয়ম্ ॥৭০॥  
 প্রায়ঃ প্রধানাঃ পুরুষাঃ মোক্ষয়ন্ত্যরিবাহিনীম্ ।  
 নিগৃহ্যন্তে চ যুদ্ধেষু মোক্ষ্যন্তে চৈব সৈনিকৈঃ ॥৭১॥  
 সেনাজীবৈশ্চ যে রাজ্ঞাং বিষয়ে সন্তি মানবাঃ ।  
 তৈঃ সঙ্গম্য নৃপার্থায় যত্নিতব্যং যথা তথম্ ॥৭২॥  
 যদেবং পাণ্ডবৈ রাজন্ ! ভবদ্বিষয়বাসিভিঃ ।  
 যদৃচ্ছয়া মোক্ষিতোহসি তত্র কা পরিদেবনা ॥৭৩॥  
 ন চৈতৎ সাধু যদ্রাজন্ ! পাণ্ডবাস্ত্বাং নৃপোত্তম ! ।  
 স্বসেনয়া সম্প্রয়ান্তং নানুযান্তি স্ম পৃষ্ঠতঃ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

কথং ন চিত্তমিত্যাহ—সেনেতি । সেনাজীবৈঃ সৈন্যব্যবসায়িভির্জনৈঃ ॥৭০॥  
 প্রায় ইতি । অরিভ্যো বাহিনীং স্বসেনাম্ । নিগৃহ্যন্তে শত্রুভিরিতি শেষঃ ॥৭১॥  
 সেনেতি । বিষয়ে দেশে রাজ্য ইতি যা৭৭ । সঙ্গম্য মিলিত্বা ॥৭২॥  
 যদীতি । যদি এবং রীতিরস্তি তদেতি শেষঃ । যদৃচ্ছয়া সঙ্কল্পবিশেষাভাবেন ॥৭৩॥

সে যাহা হউক, শত্রুদমনকারী বীর । তুমি সত্তাই শত্রুগণের বশীভূত হইয়াছিলে ;  
 এই অবস্থায় পাণ্ডবেরা যে তোমাকে মুক্ত করিয়াছে, তাহাতে আশ্চর্য্যের বিষয় কি  
 হইয়াছে ? ॥৬৯॥

কারণ, কুরুনন্দন ! সৈন্যব্যবসায়ী লোকেরা বা রাজ্যবাসী লোকেরা  
 পরিচিতই হউক বা অপরিচিতই হউক, অবশ্যই রাজার প্রিয়কার্য্য করা তাহাদের  
 উচিত ॥৭০॥

তা'র পর প্রায় প্রধান লোকেরাই যুদ্ধে শত্রুহন্ত হইতে আপন সৈন্যকে রক্ষা  
 করেন, নিজেরাও শত্রুকর্তৃক নিগৃহীত হন এবং সৈন্যেরাও তাঁহাদিগকে মুক্ত করিয়া  
 থাকে ॥৭১॥

এবং যাহারা সৈন্যব্যবসায়ী কিংবা যে সকল লোক রাজার রাজ্যে বাস করে,  
 তাহারা মিলিত হইয়া যথাযথভাবে রাজার উপকারের জন্ত চেষ্টা করিবে, (ইহাই  
 জগতের রীতি) ॥৭২॥

রাজা ! যদি এমন রীতিই থাকিল, তবে তোমার রাজ্যবাসী পাণ্ডবেরা  
 যদৃচ্ছাক্রমে তোমাকে যে মুক্ত করিয়াছে, তাহাতে বিলাপের কারণ কি  
 আছে ? ॥৭৩॥

শূরাশ্চ বলবন্তশ্চ সংযুগেষপলায়িনঃ ।

ভবতস্তে সহায়্য বৈ প্রেষ্যতাং পূৰ্ব্বমাগতাঃ ॥৭৫॥

পাণ্ডবেয়ানি রত্নানি হুমতাপ্যুপভুঞ্জসে ।

সত্ত্বস্থান্ পাণ্ডবান্ পশ্য ন তে প্রায়মুপাविशन् ।

উত্তিষ্ঠ রাজন্ ! ভদ্রং তে ন চিরং কৰ্ত্তুমৰ্হসি ॥৭৬॥

অবশ্যমেব নৃপতে ! রাজ্ঞো বিষয়বাসিভিঃ ।

প্রিয়ান্য্যাচরিতব্যানি তত্র কা পরিদেবনা ॥৭৭॥

মদ্বাক্যমেতদ্রাজেন্দ্র ! যত্তেবং ন করিষ্যসি ।

স্বাস্ত্যামৌহ ভবৎপাদৌ শুশ্রবম্ভবিমর্দন ! ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । এতৎ সাধু ন কৃতং পাণ্ডবৈঃ । সম্প্রস্তুং গন্ধৰ্বান্ প্রতি গচ্ছন্তম্ ॥৭৪॥

শূরা ইতি । সংযুগেষ যুদ্ধে । প্রেষ্যতাং দাসত্বম্, পূৰ্ব্বং দ্রুতকীড়াকালে ॥৭৫॥

পাণ্ডবেয়ানীতি । উপভুঞ্জসে উপভূনক্তি । তথাপি সত্ত্বস্থান্ ধৈর্যস্থান্ । স্মিবি মনোদুঃখেন তে ন প্রায়মুপাविशन् ; অতন্তেষাং দৃষ্টান্তেন ত্বমপি সত্ত্বস্থো ভব । ষট্‌পাদৌহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

উক্তমপ্যর্থং দাচ্যর্থং পুনরাহ—অবশ্যমিতি । পরিদেবনা বিলাপঃ ॥৭৭॥

মদ্বিতি । ন করিষ্যসি ন রক্ষিষ্যসি । ইহ অত্রৈব স্থানে । শুশ্রবন্ পরিচরন্ । জ্যেষ্ঠত্বেহপি স্তত্বাভিমানাদিয়মুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে ॥৭৮॥

বরং রাজা ! তুমি যখন নিজের সৈন্য লইয়া গন্ধৰ্বগণকে আক্রমণ করিতে যাইতেছিলে, তখন পাণ্ডবেরা যে তোমার পিছনে যায় নাই, এইটাই তাহারা ভাল করে নাই ॥৭৪॥

বিশেষতঃ বীর, বলবান্ ও যুদ্ধে অপলায়ী সেই পাণ্ডবেরা পূৰ্ব্বেই তোমার দাস হইয়া সহায় হইয়া রহিয়াছে ॥৭৫॥

(আর এক কথা,) তুমি অত্ৰাপি পাণ্ডবদের সমস্ত রত্ন ভোগ করিতেছ, তথাপি দেখ—পাণ্ডবেরা ধৈর্য ধারণ করিয়াই রহিয়াছে ; কিন্তু তাহারা (তোমার মত) প্রায়োপবেশন করে নাই । অতএব রাজা ! তুমি উঠ, বিলম্ব করিও না ; তোমার মঙ্গল হইবে ॥৭৬॥

রাজা ! (এই নিয়ম আছে যে,) রাজ্যবাসী লোকেরা অবশ্যই রাজার প্রিয়কর্ম্য করিবে ; অতএব ও বিষয়ে বিলাপ করিবার কারণ কি আছে ? ॥৭৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি যদি আমার এই কথা না রাখ, তবে আমিও তোমার চরণ-যুগলের শুশ্রূষা করিতে থাকিমা এইখানেই থাকিব ॥৭৮॥



নোৎসহে জীবিতুমহং ত্বদ্বিহীনো নরর্ষভ ! ।

প্রায়োপবিস্কৃত্য নৃপ ! রাজ্ঞাং হাশ্বো ভবিষ্যসি ॥৭৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত্ব কর্ণেন রাজা দুর্যোধনস্তদা ।

নৈবোৎখাতুং মনশ্চক্রে স্বর্গায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৮০॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং বনপর্বণি  
ষোষষাভ্রায়াং কর্ণদুর্যোধনসংবাদে অষ্টাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

নবাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রায়োপবিস্কৃত্য রাজানং দুর্যোধনমমর্ষণম্ ।

উবাচ সাস্বয়ন্ রাজন্ ! শকুনিঃ সৌবলস্তদা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নোৎসহে ন শক্নোমি, সৌহার্দ্যভিশয়াদিতি ভাবঃ ॥৭৯॥

এবমিতি । স্বর্গায় কৃতনিশ্চয়ঃ, প্রায়োপবেশনে মরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৮০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্বণি  
ষোষষাভ্রায়ামষ্টাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

প্রায়েতি । অমর্ষণঃ হুংখাসহিষ্ণুঃ । সৌবলঃ স্বেবলগুহঃ ॥১॥

কারণ, নরশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমাব্যতীত জীবন ধারণ করিতেই সমর্থ হইব না । (আর এক কথা—) রাজা ! তুমি প্রায়োপবিস্কৃত হইয়া রাজাদের নিকট হস্তাস্ত্রাঙ্গন হইবে” ॥৭৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণ এইরূপ বলিলে, রাজা দুর্যোধন তখনও উঠিতে ইচ্ছা করিলেন না, স্বর্গলাভের জন্তই কৃতনিশ্চয় হইয়া রহিলেন ॥৮০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! অসহিষ্ণু রাজা দুর্যোধন

\* ‘ . পঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—পি, ‘...একোপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—বা ব,  
‘.. পঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—কা, ‘...একপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—নি ।

(১) লোকায় পরম ‘শকুনিকবাচ’—বা ব কা পি ।

সম্যগুত্তং হি কর্ণেন তচ্শ্রুতং কৌরব ! ত্বয়া ।  
 ময়াহতাং শ্রিয়ং স্বকীতাং তাং মোহাদপহায় কিম্ ॥২॥  
 ত্বমবুদ্ধ্যাশ্চ নৃপতে ! প্রাণানুৎস্রষ্টুমিচ্ছসি ।  
 অথবাপ্যবগচ্ছামি ন বুদ্ধাঃ সেবিতাস্তুয়া ॥৩॥ (যুদ্ধকণ্ঠ)  
 যঃ সমুৎপতিতং হর্ষং দৈন্যং বা ন নিয়চ্ছতি ।  
 স নশ্চতি শ্রিয়ং প্রাপ্য পাত্রমামমিবাস্তসি ॥৪॥  
 অতিভীৰুর্মতিক্রীবাং দীর্ঘশূত্রং প্রমাদিনম্ ।  
 ব্যসনাদ্বিষয়াক্রান্তং ন ভজন্তি নৃপং প্রজাঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সম্যগিতি । আহতাং দ্যুতক্রীড়ায়া পাণ্ডবেভ্য আনীতাম্, স্বকীতাং বিপুলাম্ । অবুদ্ধ্যা  
 নিবুদ্ধিতয়েত্যর্থঃ । বুদ্ধা ন সেবিতাস্তেভ্য উপদেশা ন গৃহীতা ইতি তাৎপর্যম্ ॥২—৩॥

য ইতি । সমুৎপতিতম্ উপস্থিতম্ । আমম্ অপকম্, যুগ্ময়ং পাত্রম্ ॥৪॥

অতীতি । অতিক্রীবাং সৰ্ব্বথা নিস্তেজস্কম্, দীর্ঘশূত্রং চিরেণ সৰ্ব্বকার্য্যকাবকম্ । ব্যসনাদাসক্তি-  
 বশাৎ বিষয়ৈঃ স্কন্ধচন্দনবনিতাদিভিরাক্রান্তম্ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রায়োপবিষ্টমিতি ॥১—৩॥ পাত্রং যুৎপাত্রম্, আমমপকম্ ॥৪॥ ভীৰুমাশ্রয়ণকাকুলম্ ।  
 ক্রীবাং সামর্থ্যহীনম্ । দীর্ঘশূত্রং চিরকারণম্ । প্রমাদিনমনবহিতম্ । ব্যসনাৎ দ্যুতপান-  
 যুগয়াদিক্রপাৎ । বিষয়ৈঃ স্রাদ্ধাদিভিরাক্রান্তম্ । ত্বস্ত তেবাং মধ্যে প্রমাদী বিষয়াক্রান্ত-

প্রায়োপবেশনেরই সঙ্কল্প করিলে, তখন সুবলনন্দন শকুনি উঁহাকে সাস্থনা দিবার  
 অভিপ্রায়ে বলিতে লাগিলেন—৥১॥

“কুরুনন্দন । কর্ণ উপযুক্ত কথাই বলিয়াছেন, তুমিও তাহা শুনিয়াছ । তাঁর পর,  
 আমি দ্যুতক্রীড়া করিয়া তোমাকে বিশাল সম্পদ আনিয়া দিয়াছি ; কিন্তু তুমি মোহ  
 ও নিবুদ্ধিতাবশতঃ তাহা পরিত্যাগ করিয়া কি জন্তু আজ প্রাণ পরিত্যাগ করিবার  
 ইচ্ছা করিতেছ । অথবা বুঝিলাম যে, তুমি বুদ্ধের উপদেশ গ্রহণ কর নাই ॥২—৩॥

যে লোক উপস্থিত হর্ষ বা বিষাদকে নিরুদ্ধ করিতে না পারে, সে লোক  
 সম্পদ লাভ করিয়াও—জলে অপক যুৎপাত্রের স্থায় বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৪॥

অত্যন্ত ভীৰু, অত্যন্ত নিস্তেজা, দীর্ঘশূত্র, অসাবধান ও অত্যন্ত বিষয়াসক্ত  
 রাজার প্রতি প্রজারা ভক্তি করে না ॥৫॥

সংকৃতস্ত হি তে শোকো বিপরীতে কথং ভবেৎ ।  
 মা কৃতং শোভনং পার্থৈঃ শোকমালম্ব্য নাশয় ॥৬॥  
 যত্র হর্ষস্ত্বয়া কার্য্যঃ সংকর্তব্যাস্চ পাণ্ডবাঃ ।  
 তত্র শোচসি রাজেন্দ্র ! বিপরীতমিদং তব ॥৭॥  
 প্রসীদ মা ত্যজাত্মানং তুষ্ঠ্যস্চ স্নকৃতং স্মর ।  
 প্রয়চ্ছ রাজ্যং পার্থানাং যশো ধর্ম্মমবাগ্নু হি ।  
 ক্রিয়ামেতাং সমাজ্জায় কৃতজ্ঞস্ত্বং ভবিষ্যসি ॥৮॥  
 সৌভাত্রং পাণ্ডবৈঃ কৃত্বা সমবস্থাপ্য চৈব তান্ ।  
 পিত্র্যং রাজ্যং প্রয়চ্ছেষাং ততঃ স্নম্বমবাস্প্যসি ॥৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শকুনেস্ত্র্যবচঃ শ্রুত্বা দুঃশাসনমবেক্ষ্য চ ।  
 পাদয়োঃ পতিতং বীরং বিকৃতং ভ্রাতৃসৌহৃদাৎ ॥১০॥  
 বাহুভ্যাং সাধুজাতাভ্যাং দুঃশাসনমরিন্দমম্ ।  
 উত্থাপ্য সংপরিষ্রজ্য স্ত্রীত্যাহজিত্রাত মুর্দ্ধনি ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

সদिति । বিপরীতে হর্ষস্থানে । শোকমালম্ব্য পার্থৈঃ কৃতং শোভনং মা নাশয় ॥৬॥  
 যত্রেতি । সংকর্তব্য আদর্শব্যা উপকারিত্বাদिति ভাবঃ ॥৭॥  
 প্রসীদেতি । স্নকৃতং পাণ্ডবকৃতম্পকারম্ । সমাজ্জায় কর্ত্বুং বাदिश्च । षट्-পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥  
 সৌভাত্রমिति । শকুনেরীদৃশ উপদেশো বিস্ময়বিষয় এবতি ভাবঃ ॥৯॥  
 শকুনেरिति । বিকৃতং বিহ্বলম্ । সাধুজাতাভ্যাং মনোহরাভ্যাং ॥১০—১১॥

পাণ্ডবেবা তোমার গৌরব করিয়াছে ; সুতরাং হর্ষস্থানে তোমার শোক হয় কি প্রকারে ? । পাণ্ডবেরা যে ভাল কাজটা করিয়াছে, তুমি শোক করিয়া সেটাকে নষ্ট করিও না ॥৬॥

রাজশ্রেষ্ট ! যে বিষয়ে তোমার আনন্দ করা উচিত এবং পাণ্ডবদেরও গৌরব করা সঙ্গত, সেই বিষয়েই তুমি শোক করিতেছ ; এটা তোমার বিপরীত ব্যবহার ॥৭॥

অতএব প্রসন্ন হও, প্রাণত্যাগ করিও না, সন্তুষ্ট হইয়া পাণ্ডবদের উপকার স্মরণ কর, তাহাদের রাজ্য তাহাদিগকে দাও এবং যশ ও ধর্ম্ম লাভ কর । অথবা এই কার্য্য করিবার আদেশ দিয়াই তুমি কৃতজ্ঞ হইবে ॥৮॥

পাণ্ডবদের সহিত ভ্রাতৃসৌহার্দ স্থাপন এবং উহাদিগকে যথাস্থানে স্থাপন করিয়া উহাদের পৈতৃক রাজ্য উহাদিগকে দাও ; তাহা হইলেই স্নম্ব পাইবে ॥৯॥

কৰ্ণসৌবল্যোচ্চাপি সংশ্রুত্য বচনান্তর্দো ।  
 নির্বেদং পরমং গঙ্গা রাজা হৃদ্যোদনস্তদা ॥১২॥  
 ব্রীড়য়াভিপরীতাত্মা নৈরাশ্চমগমং পরম্ ।  
 তচ্শ্রুত্বা হৃদ্যদশৈব সমন্যুরিদমব্রবীৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ন ধর্ম্মধনসৌখ্যেন নৈশ্চর্য্যেণ ন চাজ্জয়া ।  
 নৈব ভোগৈশ্চ মে কার্য্যং মা বিহন্তত গচ্ছত ॥১৪॥  
 নিশ্চিত্যেয়ং মম মতিঃ স্থিতা প্রায়োপবেশনে ।  
 গচ্ছধ্বং নগরং সর্ব্বে পূজ্যাশ্চ গুরবো মম ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । নির্বেদমাশ্রয়ানিম্ । সমন্যঃ অতীবদৈন্তযুক্তঃ ॥১২—১৩॥  
 নেতি । কার্য্যং প্রয়োজনম্ । মা বিহন্তত মৎসকলং মা হত, আধো যন্ ॥১৪॥  
 নিশ্চিত্যেতি । পূজ্যাঃ সর্গোরবঃ ব্রহ্মব্যাঃ, গুরবঃ পিতৃদয়ঃ ॥১৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

শ্চেতি ভাবঃ ॥৫॥ পার্থে: কৃতং শোকমালস্য মা নাশযেতি সধ্বজঃ ॥৬—৭॥ আত্মানং শরীরম্,  
 মা তাজ্জ ॥৮—৯॥ বিকৃতং শ্লানম্, ভ্রাতৃসৌহৃদং ভ্রাতরি সৌহৃদং বাৎসল্যমন্তাভীতি  
 ভ্রাতৃসৌহৃদস্তম্ ॥১০—১১॥ নির্বেদং জীবিতে বৈরাগ্যম্ ॥১২॥ নৈরাশ্চ রাজ্যলাভে ইতি শেষঃ,  
 সমন্যঃ দৈন্তবান্ ॥১৩॥ ধর্ম্মেণ ধনেণ সৌখ্যেন বা ন মম কার্য্যমিতি সধ্বজঃ, ধর্ম্মধনাভ্যাং যৎ  
 সৌখ্যং তেন বা আজ্জয়া আজ্জয়লেন রাজ্যেনেত্যর্থঃ । মা বিহন্তত আত্মানং মা  
 খাণ্ডয়ত, মম সকলং বা মা নাশয়ত ॥১৪॥ পূজ্যা ভবন্তিরিতি শেষঃ, গুরবো ধৃতরাষ্ট্রাদয়ঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হৃদ্যোদন শকুনির কথা শুনিয়া, ভ্রাতৃসৌহার্দে আকুল ও  
 পাদপতিত বীর হৃঃশাসনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া এবং অরিন্দম সেই হৃঃশাসনকে  
 উঠাইয়া মনোহর বাহুযুগলদ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া স্নেহবশতঃ তাঁহার  
 মস্তকাজাগ করিলেন ॥১০—১১॥

আর হৃদ্যোদন—কর্ণ ও শকুনির কথাগুলি শুনিয়া, অত্যন্ত আত্মগ্লানিযুক্ত ও  
 লজ্জায় আকুল হইয়া জীবনের প্রতি একেবারে নিরাশ হইলেন এবং সেই সকল  
 উক্তি শুনিবার পরে কাতর হইয়া বন্ধুগণের প্রতি এই কথা বলিলেন—॥১২—১৩॥

“বন্ধুগণ! ধর্ম্ম, ধন, সুখ, প্রভূত, আদেশ বা ভোগদ্বারা আমার কোন  
 প্রয়োজন নাই; আপনারা আমার সকল নষ্ট করিবেন না, চলিয়া যান ॥১৪॥

প্রায়োপবেশন করিবার বিষয়েই আমার বুদ্ধি স্থির করিয়াছি; অতএব  
 আপনারা সকলে হস্তিনায় গমন করুন; আমার গুরুজনবর্গকে গৌরবের সহিত  
 পর্য্যবেক্ষণ কারবেন” ॥১৫॥

ত এবমুক্তা। প্রত্যাচ রাজানমরিমর্দনম্ ।  
 যা গতিস্তব রাজেন্দ্র ! সাহস্মাকমপি ভারত ! ।  
 কথং বা সম্প্রবেক্ষ্যামস্তুদ্বিহীনাঃ পুরং বয়ম্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স স্তুহুস্তিরমাতৈশ্চ ভ্রাতৃভিঃ স্বজনেন চ ।  
 বহুপ্রকারমপ্যুক্তো নিশ্চয়ান্ন ব্যচাল্যত ॥১৭॥  
 দর্ভাস্তরগমাস্তৌর্য্য নিশ্চয়াদ্ভূতরাষ্ট্রজঃ ।  
 সংস্পৃশ্যাপঃ শুচিভূত্বা ভূতলে সমুপস্থিতঃ ॥১৮॥  
 কুশচীরাস্বরধরঃ পরং নিয়মমাস্থিতঃ ।  
 বাগ্‌যতো রাজশার্দূলঃ স স্বর্গগতিকাম্যয়া ।  
 মনসোহপচিতিং কুত্বা নিরস্ত চ বহিষ্ক্রিয়া ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে স্তুহুদঃ । গতিরবস্থা । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 স ইতি । স্বজনেন জ্ঞাতিবর্গেণ । নিশ্চয়াৎ প্রায়োপবেশননির্দ্ধারণাৎ ॥১৭॥  
 দর্ভেতি । সমুপস্থিতঃ তৎসমীপ এবাবস্থিতঃ । কুশচীরং কুশময়কৌপীনমেবাস্বরং ধরতীতি  
 সঃ । অপচিতিম্ ইষ্টদেবতাপূজাম্, নিরস্ত ত্যক্তা, বহিষ্ক্রিয়াঃ স্নানাদীঃ । ষট্পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১৮—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

১৬—১৭। স্তুহুস্তিঃ কর্ণাণ্ডৈঃ, অমাতৈঃ শকুনিপ্রভৃতিভিঃ, ভ্রাতৃভির্দুঃশাসনাদিভিঃ, স্বজনৈঃ  
 সম্বন্ধিভিঃ ॥১৭—১৮॥ বাগ্‌যতো মৌনী, স্বর্গগতির্যরণম্, তৎকাম্যয়া তদিচ্ছয়া । মনসা  
 উপ সমীপে, চিতিং দাহার্থং কাষ্ঠসকয়ম্, কুত্বা সঙ্কল্প্য অবশ্যং কর্তব্যমিতি নিশ্চিত্যেত্যর্থঃ ।

দুর্যোধন এইরূপ বলিলে, সেই বন্ধুগণ শক্রবিজয়ী দুর্যোধনকে বলিলেন—  
 “রাজশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন । আপনার যেরূপ অবস্থা, আমাদেরও সেইরূপ অবস্থাই  
 হইবে । কারণ, আমরা আপনাকে ছাড়িয়া কি করিয়া ইন্দ্ৰিয় প্রবেশ  
 করিব ?” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—স্তুহুদগণ, মন্ত্রিগণ, ভ্রাতৃগণ ও জ্ঞাতীগণ বহুপ্রকার  
 বলিয়াও দুর্যোধনকে তাঁহার নিশ্চিত সঙ্কল্প হইতে বিচলিত করিতে পারিলেন  
 না ॥১৭॥

তখন রাজশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছায় পবিত্র, কুশময়কৌপীনধারী  
 ও মৌনী হইয়া, স্নানপ্রভৃতি বাহিরের ক্রিয়া পরিত্যাগপূর্ব্বক মনে মনে

অথ তং নিশ্চয়ং তস্মৈ বুদ্ধা দৈতেয়দানবাঃ ।  
 পাতালবাসিনো রোদ্ভাঃ পূৰ্ব্বং দেবৈর্বিনির্জিতাঃ ॥২০॥  
 তে স্বপক্ষকয়ং তস্মৈ জ্ঞাত্বা তুৰ্য্যোধনস্য বৈ ।  
 আহ্বানায় তদা চক্রুঃ কৰ্ম্ম বৈতানসম্ভবম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 বৃহস্পত্যশনোক্তৈশ্চ মন্ত্রৈর্মন্ত্রবিশারদাঃ ।  
 অথৰ্ববেদপ্রোক্তৈশ্চ যাস্চেচাপনিষদি ক্রিয়াঃ ।  
 মন্ত্রজপ্যসমায়ুক্তাস্তাস্তদা সমবর্তয়ন্ ॥২২॥  
 জুহ্বত্যগ্নৌ হবিঃ ক্লীরং মন্ত্রবৎ স্তসমাহিতাঃ ।  
 ব্রাহ্মণা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ স্মদৃতব্রতাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । যোদ্ভা ভীষণাঃ । তুৰ্য্যোধনস্য আহ্বানায়ৈতি সম্বন্ধঃ । বৈতানঃ শ্রোত্বে  
 হোমস্তেন সম্ভবতীতি তং শ্রোতহোমপ্রধানমিত্যর্থঃ ॥২০—২১॥

বৃহস্পতীতি । উপনা শুক্রঃ । মন্ত্রবিশারদা যাজ্ঞিকাঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

জুহ্বতীতি । জুহ্বতি হুতবস্তঃ । স্তসমাহিতাঃ চিত্তৈকাগ্রতাসম্পন্নাঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বহিক্রিয়াঃ স্নানপানাদ্যাঃ ॥১৯—২০॥ বৈতানসম্ভবমগ্নিবিস্তারসাধ্যং নবকৃত্যাদিবিধানম্ ॥২১॥

আথৰ্ব্বনিকং ন তু জ্যৌকপম্ । উপনিষদি আরণ্যকে প্রোক্তাঃ ক্রিয়াঃ—“সৰ্বং প্রবিধ্য  
 হ্রদয়ং প্রবিধ্য শিরোভিবৃদ্ধ ধমনীঃপ্রব্রজে”ত্যাदिমন্ত্রপ্রকাশিতাঃ শক্রমারণার্থা এতন্নয়নপ-

ইষ্টদেবতার পূজা করিয়া, বিশেষ নিয়ম ধারণপূর্বক আচমন করিয়া ভূতলে কুশময়  
 আস্তরণ পাতিয়া, তাহার উপরে উপবেশন করিলেন ॥১৮—১৯॥

তাহার পর পূৰ্বে দেবগণকর্তৃক পরাজিত পাতালবাসী রোদ্ভমূৰ্ত্তি দৈত্য ও  
 দানবগণ তুৰ্য্যোধনের সেই প্রায়োপবেশনের বিষয় জানিতে পারিয়া, সেটা আপন  
 পক্ষেরই ক্ষতি ইহা বুঝিয়া তুৰ্য্যোধনকে আনিবার জন্য বেদোক্ত কোন যজ্ঞ আরম্ভ  
 করিল ॥২০—২১॥

মন্ত্রবিশারদ যাজ্ঞিকেরা তখন বৃহস্পতি ও শুক্রাচার্য্যপ্রোক্ত মন্ত্র এবং অথৰ্ব্ব-  
 বেদোক্ত মন্ত্রদ্বারা—মন্ত্র ও জপযুক্ত যে সকল ক্রিয়া উপনিষদে উক্ত আছে, সেই  
 সকল ক্রিয়া করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২২॥

আর দৃঢ়ব্রতপরায়ণ ও বেদবেদাঙ্গপারদর্শী ব্রাহ্মণেরা বিশেষভাবে একাগ্রচিত্ত  
 হইয়া অগ্নিতে হৃদ ও হবিদ্বারা হোম করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

কৰ্মসিদ্ধৌ তদা তত্র জুস্তমাণা মহাহুতা ।  
 কৃত্যা সমুখিতা রাজন্ ! কিং কৰোমৌতি চাত্ৰবৌ ॥২৪॥  
 আহুদৈত্যাশ্চ তাং তত্র হুগ্ৰীতেনাস্তরাগ্ননা ।  
 প্রায়োপবিষ্টং রাজানং ধার্তরাষ্ট্রমিহানয় ॥২৫॥  
 তথ্যেতি চ প্রাতিশ্ৰুত্য সা কৃত্যা প্রযযৌ তদা ।  
 নিমেষাদগমচ্চাপি যত্র রাজা হুযোধনঃ ॥২৬॥  
 সমাদায় চ রাজানং প্রবিবেশ রসাতলম্ ।  
 দানবানাং মুহূৰ্ত্তাচ্চ তমানীতং হুবেদয়ৎ ॥২৭॥  
 তমানীতং নৃপং দৃষ্ট্বা রাত্ৰৌ সঙ্গত্য দানবাঃ ।  
 প্রহুষ্ঠমনসঃ সৰ্ব্বে কিঞ্চিছুৎফুল্ললোচনাঃ ।  
 সাভিমানমিদং বাক্যং হুর্যোধনমগাত্ৰবন্ ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

বর্ণ্যেতি । জুস্তমাণা যুৎং ব্যাদদানা, কৃত্যা কাচিদাভিচারিকৌ দেবতা ॥২৪॥  
 অহুরিতি । চকাবান্ধানবাশ্চ । হুগ্ৰীতেন, আশায়াঃ সাকল্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥  
 তথ্যেতি । প্রযযৌ যাত্রাং চকাবেতি ন পুনরুক্তিঃ ॥২৬॥  
 সমিতি । রাজানং নিদ্রিতং হুর্যোধনম্ । দানবানামস্তিকে হুবেদয়ৎ সা কৃত্যা ॥২৭॥  
 তমিতি । সঙ্গত্য মিলিত্বা । সাভিমানং সগৰ্ব্বম্ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥

বাজা । এইভাবে সেই কাব্য সমাপ্ত হইলে, অত্যন্ত আশ্চর্য্য এক কৃত্যা (আভিচারিকৌ দেবতা) মুখবাদান করিয়া উখিত হইল এবং বলিল—“আমি কি করিব ?” ॥২৪॥

তখন দৈত্য ও দানবেরা সমুষ্ঠিচিন্তে বলিল—“তুমি—প্রায়োপবিষ্ট রাজা হুর্যোধনকে এইখানে আনয়ন কর” ॥২৫॥

‘তাহাই হইবে’ এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া সেই কৃত্যা তখনই যাত্রা করিল এবং নিমেষের মধ্যে—যেখানে হুর্যোধন ছিলেন, সেইখানে গেল ॥২৬॥

এবং হুর্যোধনকে লইয়া মুহূর্ত্তমধ্যে পাতালে প্রবেশ করিল এবং দানবগণের নিকটে তাঁহার আনয়নের কথা জানাইল ॥২৭॥

সেই রাজা হুর্যোধনকে আনৌত দেখিয়া দানবেরা সকলে সেই রাত্রিতেই মিলিত হইয়া, আনন্দিতচিন্তে এবং ঈষছুৎফুল্লনয়নে গৰ্ব্বের সহিত হুর্যোধনকে এই কথা বলিল—॥২৮॥

(২৮) শ্লোকঃ পরম্—‘...ষট্চত্বারিংশদধিকবিশততমঃ...’—পি, ‘...পঞ্চাশদধিক-  
 দ্বিশততমঃ...’—বা ব, ‘...একপঞ্চাশদধিকবিশততমঃ...’—কা, ‘...দ্বিপঞ্চাশদধিকবিশততমঃ...’  
 —নি ।

দানবা উচুঃ ।

ভোঃ স্নয়োধন ! রাজেন্দ্র ! ভরতানাং কুলোদ্বহ ! ।

শূরৈঃ পরিবৃত্তো নিত্যং তথৈব চ মহাস্বভিঃ ॥২৯॥

অকার্ষীঃ সাহসমিদং কস্মাৎ প্রায়োপবেশনম্ ।

আত্মত্যাগী হ্যধো যাতি বাচ্যতাক্ষাযশস্করীম্ ॥৩০॥

নহি কার্য্যবিরুদ্ধেষু বহুপাপেষু কৰ্ম্মম্ ।

মূলঘাতিসু সজ্জস্তে বুদ্ধিমন্তো ভবদ্বিধাঃ ॥৩১॥

নিয়চ্ছেনাং মতিং বাজন্ । ধৰ্ম্মার্থসুখনাশিনীম্ ।

যশঃপ্রতাপবীর্য্যদ্ব্যৌঃ শত্রুগাং হর্ব্ববন্ধিনীম্ ॥৩২॥

শ্রয়তাক্ষ প্রভো ! তত্ত্বং দিব্যতা চাত্মনো নৃপ ! ।

নিশ্মাণঞ্চ শরীরস্থ ততো ধৈর্য্যম্বাপ্নুহি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ভো ইতি । শূরৈঃ পরিবৃত্ত ইতি পাণ্ডববিজয়স্তে শূরর এবতি ভাবঃ ॥২৯॥

অকার্ষীরিতি । আত্মত্যাগী আত্মনৈব দেহত্যাগী । বাচ্যতাং লোকবাদম্ ॥৩০॥

নহীতি । কার্য্যবিরুদ্ধেষু বর্জ্যবিপবীতেষু । সজ্জস্তে প্রবর্ত্তস্তে ॥৩১॥

নিষচ্ছেতি । এনাং প্রায়োপবেশনেনাশ্রুত্যাগবিষয়ম্ ॥৩২॥

শ্রয়তামিতি । তত্ত্বং যথার্থম্, দিব্যতা স্বর্গীয়তা ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হোমাদিরূপাঃ সমবর্ত্তয়ন্, সংপ্রাবর্ত্তয়ন্ দৈতেয়দানবা ইতি পূৰ্বেণ সঙ্কঃ ॥২২—২৩॥ কৃত্য

আজ্ঞাকরী দেবতা ॥২৪—৩০॥ কার্য্যবিরুদ্ধেষু শত্রুজয়বিরুদ্ধেষু, পাপেষু আত্মহত্যাदिষু ॥৩১॥

দানবগণ বলিল—“হে ভারতকুলধুরন্ধর রাজশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন ! আপনি সর্ব্বদাই বীরগণে ও মহাস্বগণে পরিবেষ্টিত রহিয়াছেন ॥২৯॥

অতএব কি জন্য আপনি এই প্রায়োপবেশনরূপ সাহসের কার্য্য করিয়াছেন ? । আত্মহত্যাকারী লোকের অধোগতি ও লোকনিন্দা হইয়া থাকে ॥৩০॥

আপনার তুল্য বুদ্ধিমান লোকেরা কর্ত্তব্যের বিপরীত, বহু পাপজনক এবং মূল-নাশক কার্য্যে কখনও প্রবৃত্ত হন না ॥৩১॥

অতএব রাজা ! ধৰ্ম্ম, অর্থ, সুখ, যশ, প্রতাপ ও শক্তির নাশকারী এবং শত্রু-দিগের আনন্দজনক এই সঙ্কল্প ত্যাগ করুন ॥৩২॥

শ্রেষ্ঠ ! রাজা ! আপনি যথার্থ ঘটনা শ্রবণ করুন এবং নিজের স্বর্গীয়তা ও শরীরনিশ্মাণের বিষয় অবগত হউন ; তাহার পর ধৈর্য্য ধারণ করুন ॥৩৩॥

(৩৩)...দিব্যতাক্ষাত্মনো নৃপ !—বা ব.ক। নি ।



পুরা ত্বং তপসাস্মাভিলকৌ রাজন্ । মহেশ্বরোহ ॥  
 পূর্বকায়শ্চ সর্বস্তু নিৰ্ম্মিতো বজ্রসঞ্চয়ৈঃ ॥৩৪॥  
 অস্ত্রেবভেদ্যঃ শস্ত্রেণচাপ্যধঃকায়শ্চ তেহনঘ ! ।  
 কৃতঃ পুষ্পময়ো দেব্যা রূপতঃ স্ত্রীমনোহরঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 এবমীশ্বরসংযুক্তস্তব দেহো নৃপোত্তম । ।  
 দেব্যা চ রাজশার্দূল । দিব্যস্ত্বং হি ন মানুষ্যঃ ॥৩৬॥  
 ক্ষত্রিয়াশ্চ মহাবীৰ্য্যা ভগদন্তপুরোগমাঃ ।  
 দিব্যাস্ত্রবিভূষঃ শূরাঃ ক্ষপয়িষ্যন্তি তে রিপূন্ ॥৩৭॥  
 তদলং তে বিধাদেন ভয়ং তব ন বিঘতে ।  
 সাহায্যার্থঞ্চ তে বীরাঃ সম্ভূতা ভুবি দানবাঃ ॥৩৮॥

### ভাবতকৌমুদী

পুরেতি । পূর্বকায়ো নাভেৰূপরিভাগঃ, বজ্রসঞ্চয়ৈর্বজ্রবদ্ধূটোপকরণৈর্গর্ভহেতুধ্বংসে নিৰ্ম্মিতঃ,  
 অতএবাসৌ অস্ত্রৈঃ শস্ত্রেণচ চাভেদ্যঃ । অস্ত্রত্ব ইত্যস্তানি দূরক্ষেপযোগ্যানি বাণাদীনি, শস্ত্রত  
 এতিবিত্তি শস্ত্রানি সন্নিধিমায়ণসাধনানি রূপাদীনি । অধঃকায়ো নাভেরধোভাগঃ । পুষ্পময়স্ত্বং  
 কোমলঃ, দেব্যা পৰ্বত্যা ॥৩৪—৩৫॥

এবমিতি । ঈশ্বরসংযুক্তঃ শিবসৃষ্টিযুক্তঃ । দেব্যা পার্শ্বত্যা চ সৃষ্টে হতি শেষঃ ॥৩৬॥

ক্ষত্রিয়া ইতি । দিব্যাস্ত্রবিভূষোহপি বিপূন্ ক্ষপয়িষ্যন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥

তদ্বিতি । দানবানাম্ ভুবি সম্ভবশ্চ আদিপৰ্বণি সম্ভবপৰ্বণাপুস্তো দ্রষ্টব্যঃ ॥৩৮॥

বাজা ! আমরা পূর্বের তপস্শ্রী কবিশা মহাদেবের নিকট হইতে আপনাকে লাভ  
 করিয়াছি ; তিনি বজ্রতুল্য দৃঢ় উপকবণদ্বারা আপনার দেহের নাভির উপরের  
 সমস্ত অংশ নিৰ্ম্মাণ করিয়াছেন ; সুতরাং ঐ অংশ অস্ত্র-শস্ত্রেব অভেদ্য । আর দেবী  
 পার্শ্বতী আপনার নাভির নিম্নভাগটাকে পুষ্পের স্থায় কোমল এবং কাপে স্ত্রীদিগের  
 মনোহর করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৪—৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! এইরূপে আপনার দেহটী শিব ও পার্শ্বতীর নিৰ্ম্মিত ; সুতরাং  
 আপনি স্বর্গীয় লোকই বটেন ; কিন্তু মানুষ নহেন ॥৩৬॥

তাঁর পর আপনার শত্রুরা স্বর্গীয় অস্ত্র জানিলেও, ভগদন্তপ্রভৃতি মহাবীর  
 ক্ষত্রিয়েরা তাহাদিগকে সংহার করিবেন ॥৩৭॥

অতএব আপনি বিষম হইবেন না এবং আপনার কোন ভয়ও নাই । বিশেষতঃ  
 মহাবীর দানবেরা আপনার সাহায্য করিবার জন্য তুলসে-জম্বগ্রহণ করিয়াছেন ॥৩৮॥

ভীষ্মদ্রোণকুপাদীংশ্চ প্রবেক্ষ্যন্ত্যপরেহস্তরাঃ ।

যৈরাবিষ্টা যুগাং ত্যক্ত্বা যোৎসন্তে তব বৈরিভিঃ ॥৩৯॥

নৈব পুত্রান্ ন চ ভ্রাতৃন পিতৃন চ বান্ধবান্ ।

নৈব শিষ্যান্ ন চ জ্ঞাতীন্ ন বালান্ স্ববিরান্ ন চ ॥৪০॥

যুধি সম্প্রহরিষ্যন্তো মোক্ষ্যন্তি কুরুসন্তম ! ।

নিঃস্নেহা দানবাবিষ্টাঃ সমাক্রান্তেহস্তরাঅনি ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

প্রহরিষ্যন্তি বন্ধুভ্যঃ স্নেহমুৎসজ্য দূরতঃ ।

হৃদাঃ পুরুষশার্দৃলাঃ কলুষীকৃতমানসাঃ ॥৪২॥

অনভিজ্ঞাতমূলাশ্চ দৈবাচ্চ বিধিনির্মিতাঃ ।

ব্যাভাষমাণাশ্চাত্মোন্মাদং ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যসে ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি । যুগাং দয়াম্ । যোৎসন্তে তে ভীষ্মদ্রোণকুপাদয়ঃ ॥৩৯॥

নেতি । পিতৃন পিতৃপর্ধ্যায়গতান্ । অন্তরাঅনি মনসি, সমাক্রান্তে দানবৈরেব ॥৪০—৪১॥

প্রেতি । কলুষীকৃতমানসা দানবৈরেব । বিধিনির্মিতাঃ বিধাতৃনিয়মিতাঃ, দৈবাৎ পূর্বকর্ম-  
কর্মতঃ, অনভিজ্ঞাতমূলা অস্মৃতসদৃশাঃ, জীবন্ মে ন বিমোক্ষ্যস ইত্যাত্মোন্মাদং ব্যাভাষমাণাঃ ॥৪২—৪৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিয়চ্ছ ত্যজ্যেত্যর্থঃ ॥৩৯—৪০॥ পূর্বকায়ঃ নাভেরূপরি ॥৪১—৪২॥ অহুবা ইতি ছেদঃ ।  
যুগাং কুপাম্ ॥৩৯—৪০॥ অন্তরাঅনি চিত্তে, সমাক্রান্তে দানবৈরেব ॥৪২॥ অবিজ্ঞানং  
কার্যাকাধ্যবিজ্ঞানাতাবস্তেন যুগাঃ, দৈবাদদৃষ্টাং, বিধিনির্মিতাং পূর্বকর্মকৃত্যং ॥৪৩॥

তা'র পর, অত্যাশ্র অমুরেরাও ভীষ্ম, দ্রোণ এবং কুপপ্রভৃতির দেহে প্রবেশ  
করিবেন ; যাঁহাদের প্রবেশে ঐ ভীষ্মপ্রভৃতি দয়া বিসর্জন দিয়া আপনার শত্রুগণের  
সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥৩৯॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! দানবেরা দেহে প্রবেশ করিয়া মন আক্রমণ করিলে, ঐ ভীষ্ম-  
দ্রোণপ্রভৃতি স্নেহ বিসর্জন দিয়া যুদ্ধে পুত্র, ভ্রাতা, বন্ধু, শিষ্য, জ্ঞাতি, বালক বা  
বৃদ্ধকেও প্রহার করিতে ছাড়িবেন না ॥৪০—৪১॥

দানবেরা চিত্ত বিকৃত করিয়া দিলে ঐ সকল শ্রেষ্ঠ পুরুষ বিধিনিয়মিত দৈব  
অনুসারে সমস্ত সবদ্ধ বিস্মৃত ও আনন্দিত হইয়া 'তুমি জীবিত অবস্থায় আমার হাত  
হইতে মুক্তি পাইবে না' এইরূপ পরম্পর বলিতে থাকিয়া, নূরে স্নেহ বিসর্জন দিয়া  
বন্ধুদিগকেও প্রহার করিবেন ॥৪২—৪৩॥

সর্বশস্ত্রান্ধমোক্ষেণ পৌরুষে সমবস্থিতাঃ ।  
 প্লাবমানাঃ কুরুশ্চেষ্ঠ ! করিষ্যন্তি জনক্ষয়ম্ ॥৪৪॥  
 তেহপি পঞ্চ মহাত্মানঃ প্রতিযোৎসন্তি পাণ্ডবাঃ ।  
 বধধৈৰ্য্যাং করিষ্যন্তি দৈবযুক্তা মহাবলাঃ ॥৪৫॥  
 দৈত্যরক্ষোগগনৈশ্চব সমুতাঃ ক্ষত্রযোনিষু ।  
 যোৎসন্তি যুধি বিক্রম্য শত্রুভিস্তব পার্থিব ! ।  
 গদাভিমূৰ্খলৈঃ শূলৈঃ শস্ত্রৈরুচ্চাবচৈস্তথা ॥৪৬॥  
 যচ্চ তেহন্তুর্গতং বীর ! ভয়মর্জুনসম্ভবম্ ।  
 তত্রাপি বিহিতোহস্মাভির্বধোপায়োহর্জুনস্য বে ॥৪৭॥  
 হতস্ত নরকস্তাত্মা কর্ণমূর্ত্তিমুপাশ্রিতঃ ।  
 তদ্বৈরং সংস্মরন বীর ! যোৎসতে কেশবর্জুনৌ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

সর্কেতি । প্লাবমানাঃ পবম্পরমাত্মপ্রশংসাং কুর্বাণাঃ ॥৪৪॥  
 ত ইতি । দৈবযুক্তা ইত্যনেন দৈবং বিনা পাণ্ডবানাং বধঃ অসম্ভব এবেতি স্মৃতিতম্ ॥৪৫॥  
 দৈত্যোতি । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈবপবৈশ্চ শস্ত্রৈঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥  
 যদিতি । সর্কাপেক্ষয়া অর্জুনস্ত দৃষ্টাধিকবীৰ্য্যবাদিতি ভাবঃ ॥৪৭॥  
 হতস্তেতি । নরকস্ত তদাখ্যস্ত অহবস্ত । কেশবর্জুনৌ প্রাপ্যোতি শেষঃ ॥৪৮॥

কৌরবশ্চেষ্ঠ ! পুরুষকাবশালৌ বীরগণ পরম্পর আত্মপ্লাঘা করিতে থাকিয়া  
 সর্বপ্রকার অস্ত্র-শস্ত্র নিক্ষেপ করিয়া লোকক্ষয় কবিবেন ॥৪৪॥

সেই মহাত্মা পঞ্চ পাণ্ডবও যুদ্ধ করিবেন বটে , তবে দৈবশালী মহাবীরেরা  
 উহাদিগকেও বধ করিবেন ॥৪৫॥

রাজা ! দৈত্যগণ ও রাক্ষসগণ যাইয়া ক্ষত্রিয়যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন ;  
 সুতরাং তাঁহারাও যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া গদা, মুষল, শূল এবং অস্ত্র নানাবিধ  
 অস্ত্রদ্বারা আপনার শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥৪৬॥

বীর ! আপনার মনে যে অর্জুনের ভয় রহিয়াছে, সে বিষয়েও আমরা অর্জুনের  
 নথের উপায় করিয়া রাখিয়াছি ॥৪৭॥

বীর ! নিহত নরকাসুরের আত্মা যাইয়া কর্ণের দেহ আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে ;  
 সুতরাং সেই আত্মাই সেই শত্রুতা স্মরণ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সহিত যুদ্ধ  
 করিবে ॥৪৮॥

স তে বিক্রমশৌচীরো রণে পার্থং বিজেষ্যতি ।  
 কর্ণঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ সৰ্বাংশ্চারৌনু মহারথঃ ॥৪৯॥  
 জ্ঞাত্বৈতচ্ছন্ননা বজ্রী রক্ষার্থং সবাসাচিনঃ ।  
 কুণ্ডলে কবচকৈব কর্ণস্থাপহরিষ্যতি ॥৫০॥  
 তস্মাদস্মাভিরপ্যত্র দৈত্য্যঃ শতসহস্রশঃ ।  
 নিযুক্তা রাক্ষসাস্শৈব যে তে সংশপ্তকা ইতি ॥৫১॥  
 প্রথ্যাতাস্তেহর্জুনং বীরং নিহনিয্যন্তি মা শুচঃ ।  
 অসপত্তা ত্বয়া হীয়ং ভোক্তব্য্য বসুধা নৃপ । ॥৫২॥  
 মা বিষাদং গমন্তস্মাম্ভৈতদ্ব্যুপপত্ততে ।  
 বিনম্বে ত্বয়ি চাস্মাকং পক্ষো হীয়েত কোবব ! ॥৫৩॥  
 গচ্ছ বীর । ন তে বুদ্ধিরন্যা কার্য্যা কথঞ্চন ।  
 ত্বমস্মাকং গতির্নিত্যং দেবতানাঞ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৫৪॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিক্রমশৌচীরো গর্ভিতঃ । প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ ॥৪৯॥  
 জ্ঞাত্বৈতি । এতৎ সর্গকর্তৃকাজ্জুনহননম, ছন্ননা ছলেন, বজ্রী ইন্দ্রঃ ॥৫০॥  
 তস্মাদিতি । অত্র অর্জুনবধবিষয়ে ॥৫১॥  
 প্রেতি । প্রথ্যাতা বীরত্বেন প্রসিদ্ধাঃ, তে সংশপ্তকাঃ । অসপত্তা শত্রুশূচ্যা ॥৫২॥  
 মেতি । এতৎ প্রায়োপবেশনম্, উপপত্ততে সঙ্গচ্ছতে । হীয়েত ন্যূনো ভবেৎ ॥৫৩॥

অতএব বিক্রমগর্ভিত, যোদ্ধশ্রেষ্ঠ ও মহাবথ কর্ণই যুদ্ধে অর্জুনকে এবং  
 আপনার সমস্ত শত্রুকে জয় করিবেন ॥৪৯॥

ইহা বুঝিতে পারিয়া ইন্দ্র অর্জুনকে বক্ষা করিবার জন্ত ছল করিয়া কর্ণেব  
 দুইটী কুণ্ডল ও কবচ অপহরণ করিবেন ॥৫০॥

অতএব আমরাও এবিষয়ে শত শত ও সহস্র সহস্র দৈত্য ও রাক্ষসকে নিযুক্ত  
 করিয়া রাখিয়াছি, যাহারা সেই ‘সংশপ্তক’-নামে প্রসিদ্ধ ॥৫১॥

বীর বলিয়া প্রসিদ্ধ সেই সংশপ্তকেরা বীর অর্জুনকে বধ করিবে; অতএব  
 আপনি শোক করিবেন না । কেন না, আপনি এই নিষ্কটক পৃথিবী ভোগ  
 করিবেন ॥৫২॥

কুরুনন্দন ! আপনি বিষম হইবেন না, এ প্রায়োপবেশন আপনার পক্ষে  
 সঙ্গত হয় না । বিশেষতঃ, আপনি বিনষ্ট হইলে আমাদের পক্ষটাই হীন হইয়া  
 পড়ে ॥৫৩॥

(৫২) প্রথ্যাতাস্তেহর্জুনং বীর ।—বা ব ক নি ।

বন-২৬৫ (১০) .

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা পরিষজ্য দৈত্যাস্তং রাজকুঞ্জরম্ ।  
 সমাস্থাশ্চ চ দুর্ধ্বং প্রাদ্ৰবন্ দানববর্ষভাঃ ॥৫৫॥  
 স্থিরাং কৃত্বা বুদ্ধিমশ্চ প্রিয়াণ্যুক্তা চ ভারত ! ।  
 গম্যতামিত্যনুজ্ঞায় জয়মাপুহি চেত্যথ ॥৫৬॥ (যুধকম্)  
 তৈর্বিশৃফৎ মহাবাহুং কৃত্যা সৈবানয়ৎ পুনঃ ।  
 তমেব দেশং যত্রাসৌ তদা প্রায়মুপাবিশৎ ॥৫৭॥  
 প্রতিনিক্ষিপ্য তং বীরং কৃত্যা সমভিপূজ্য চ ।  
 অনুজ্ঞাতা চ রাজ্ঞা সা তত্রৈবাস্তরধীয়ত ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছতি । গতিবলম্বনম্ । পাণ্ডবাশ্চ দেবতানাং গতিবিত্তি সম্বন্ধঃ ॥৫৪॥  
 এবমিতি । রাজকুঞ্জবৎ বাজশ্রেষ্ঠম্ । প্রাদ্ৰবন্ প্রাতিষ্ঠত্ব । ইতি চানুজ্ঞায় ॥৫৫—৫৬॥  
 তৈবিত্তি । কৃত্যা আভিচারিকী দেবতা । অসৌ দুৰ্য্যোধনঃ ॥৫৭॥  
 প্রতীতি । প্রতিনিক্ষিপ্য সংস্থাপ্য, তং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাভাষমাণাঃ বিরুদ্ধমভাষন্তঃ ॥৪৩—৪৮॥ বিক্রমে শত্রুজয়ে, শৌচাবঃ সমর্থঃ ॥৪৯—৫৩॥  
 তে ভয়া, অস্ত্রা মবণার্থা । বৈবশান্ত্যার্থা বা বুদ্ধিন্ কার্যা ॥৫৪—৫৫॥ জয়মাপুহি চেত্যুক্ত-

অতএব বীর ! আপনি হস্তিনায় যান ; আপনি অথ কোন প্রকার বুদ্ধি কবিবেন না । কারণ, আপনি সর্বদাই আমাদেব অবলম্বন, আর পাণ্ডবেরা দেবতাদের অবলম্বন” ॥৫৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! দৈত্য ও দানবশ্রেষ্ঠগণ এইরূপ বলিয়া রাজশ্রেষ্ঠ ও দুর্ধ্ব দুৰ্য্যোধনকে আলিঙ্গনপূর্ব্বক আশ্বস্ত করিয়া, উহার স্থিরবুদ্ধি জন্মাইয়া, নানাবিধ প্রিয় বাক্য বলিয়া এবং ‘চলিয়া যান ও জয়লাভ করুন’ এইরূপ অনুমোদন করিয়া চলিয়া গেল ॥৫৫—৫৬॥

অশুরেরা বিদায় করিলে, সেই কৃত্যাই (আভিচারিকী দেবতাই) পুনরায় মহাবাহু দুৰ্য্যোধনকে সেই স্থানে আনয়ন করিল, যে স্থানে দুৰ্য্যোধন তখন প্রায়োপবেশন করিয়াছিলেন ॥৫৭॥

কৃত্যা দুৰ্য্যোধনকে সেইখানে স্থাপন করিয়া, সম্মান জানাইয়া, তাঁহার অনুমতিক্রমে সেইখানেই অন্তর্হিত হইল ॥৫৮॥

(৫৫)....পুত্রবন্দনবর্ষভাঃ— বা ব কা নি ।

গতায়ামথ তস্তাস্তু রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।  
 স্বপ্নভূতমিদং সৰ্ব্বমচিস্তয়ত ভারত ! ।  
 বিজেষ্যামি রণে পাণ্ডুনিতি চাস্তাভবম্মতিঃ ॥৫৯॥  
 কর্ণং সংশপ্তকাংশৈশ্চ ব পার্থস্তামিত্রঘাতিনঃ ।  
 অমন্যত বধে যুক্তান্ সমৰ্থাংশ্চ স্নয়োধনঃ ॥৬০॥  
 এবমাশা দৃঢ়া তস্য ধার্তরাষ্ট্রস্য দুৰ্ম্মতেঃ ।  
 বিনির্জজ্ঞয়ে পাণ্ডুবানামভবন্তুরতৰ্ঘত ! ॥৬১॥  
 কর্ণোহপ্যাবিষ্টচিত্তাত্মা নরকস্তান্তরাত্মনা ।  
 অৰ্জুনস্য বধে ক্রূরাং কৰোতি স্ম তদা মতিম্ ॥৬২॥  
 সংশপ্তকাশ্চ তে বীরা রাক্ষসাবিষ্টচেতসঃ ।  
 রজস্তমোভ্যাক্রান্তাঃ ফাল্গুনস্য বধৈষিণঃ ॥৬৩॥  
 ভীষ্মদ্রোণকৃপাত্যাশ্চ দানবাক্রান্তচেতসঃ ।  
 ন তথা পাণ্ডুপুত্রাণাং স্নেহবন্তো বিশাংপতে ! ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

গতায়ামিতি । স্বপ্নভূতং স্বপ্নস্বকপম্ । অচিস্তয়ত জাগরণাৎ পরম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৯॥  
 কর্ণমিতি । পার্থস্য অৰ্জুনস্য । যুক্তান্ প্রযুক্তানি ॥৬০॥  
 এবমিতি । এবম্ অনেন স্বপ্নদর্শনেন ॥৬১॥  
 কর্ণ ইতি । আবিষ্টৌ চিত্তাত্মানৌ মনোবুদ্ধৌ যস্য সঃ, নরকস্য অন্তরস্য ॥৬২॥  
 ঘাত্যাং তদানীন্তনীমবস্থামাহ—সমিতি । ফাল্গুনস্য অৰ্জুনস্য, বধৈষিণঃ অভবন্ ॥৬৩॥  
 ভীষ্মেতি । তথা পূৰ্ব্ববৎ, স্নেহবন্ত আসন্নিতি শেষঃ ॥৬৪॥

কৃত্য। অন্তর্হিত হইলে, রাজা দুৰ্য্যোধন তখন এই স্বপ্নের বৃত্তান্ত সকল ভাবিলেন এবং যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব—এইরূপই তাঁহার ধারণা হইল ॥৫৯॥

এবং কর্ণ ও সংশপ্তকগণ যেন শত্রুহস্তা অৰ্জুনের বধে প্রযুক্ত হইয়াছেন, আর যেন তাহাতে তাঁহার সমর্থও হইয়াছেন, ইহাও দুৰ্য্যোধন ধারণা করিলেন ॥৬০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ স্বপ্ন দর্শন করায় পাণ্ডবগণকে জয় করিবার বিষয়ে দুৰ্ম্মতি দুৰ্য্যোধনের দৃঢ় আশা জন্মিল ॥৬১॥

নরকাস্তরের আত্মা যাইয়া কর্ণের অন্তঃকরণে আবিষ্ট হওয়ায় কর্ণও তখন অৰ্জুনবধে ক্রুর বুদ্ধি স্থির করিলেন ॥৬২॥

এবং রাক্ষসেরা যাইয়া সংশপ্তকদের চিত্তে আবিষ্ট হওয়ায় রজোগুণ ও তমোগুণাক্রান্ত সেই বীর সংশপ্তকেরাও অৰ্জুনের বধাভিলাষী হইল ॥৬৩॥

ন চাচচক্ষে কস্মৈচিদেতদ্ভাজা সুর্যোধনঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনং নিশান্তে চ কর্ণো বৈকৰ্ত্তনোহব্রবীৎ ।  
 স্ময়স্মিবাঞ্জলিং কৃত্বা পার্থিবং হেতুমদ্বচঃ ॥৬৫॥  
 ন মৃতো জয়তে শত্রুন্ জীবন্ ভদ্রাণি পশ্যতি ।  
 মৃতস্ত ভদ্রাণি কুতঃ কৌরবেয় ! কুতো জয়ঃ ॥৬৬॥  
 ন কালোহ্য বিবাদস্ত ভয়স্ত মরণস্ত বা ।  
 পবিস্বজ্যাত্রবৌচৈনং ভুজাত্যাং স মহাভুজঃ ॥৬৭॥  
 উত্তিষ্ঠ রাজন্ ! কিং শেষে কস্মাচ্ছেচাসি শত্রুহন্ ! ।  
 শত্রুন্ প্রতাপ্য বীৰ্য্যেণ স কথং মৃত্যুমিচ্ছসি ॥৬৮॥  
 অথবা তে ভয়ং জাতং দৃষ্ট্বার্জ্জুনপরাক্রমম্ ।  
 সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি বধিষ্যামি বণেহর্জ্জুনম্ ॥৬৯॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । এতৎ স্বপ্নবিবৰণম্ । বৈকৰ্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ । স্ময়স্মিৎক্ৰন্দনম্ । ঘট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৫॥  
 নেতি । ভদ্রাণি নানাবিধমঙ্গলানি ॥৬৬॥  
 নেতি । পবিস্বজ্য আলিঙ্গ্য, গনং দুৰ্য্যোধনম্, স কর্ণঃ ॥৬৭॥  
 উত্তিষ্ঠেতি । শেষে স্বপ্নিবি । যঃ খলু বীৰ্য্যেণ শত্রুন্ প্রতাপ্য স্থিতঃ, স ত্বম্ ॥৬৮॥  
 অথবেতি । দৃষ্ট্বা—গন্ধর্বেঃ সত যুদ্ধকালে ইতি ভাবঃ ॥৬৯॥

আব, নরনাথ । ভীষ্ম, দ্রোণ এবং কৃপপ্রভৃতিও দানবাক্রান্তচিত্ত হইয়া পূর্বের  
 ত্রায় আব পাণ্ডবগণের প্রতি স্নেহশালী থাকিলেন না ॥৬৪॥

এদিকে বাজা দুৰ্য্যোধনও এই স্বপ্নবৃত্তান্ত কাহাকেও বলিলেন না । পবে  
 বাত্রিশেষে সূর্য্যপুত্র কর্ণ যাইয়া কৃতাজলি হইয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া বাজা দুৰ্য্যোধনকে  
 এই সকল যুক্তিযুক্ত কথা বলিলেন—॥৬৫॥

“মানুষ মরিয়া শত্রু জয় করিতে পাবে না, জীবিত থাকিয়াই নানাবিধ মঙ্গল  
 দেখিতে পায় । মৃত ব্যক্তির মঙ্গল বা জয় হইবে কোথা হইতে ? ॥৬৬॥

তা’র পর এটা তোমার বিবাদ, ভয় বা মরণের সময় নহে” । ইহা বলিয়া  
 মহাবাহু কর্ণ বাহুগলদ্বারা দুৰ্য্যোধনকে আলিঙ্গন করিয়া পুনর্বার বলিলেন—॥৬৭॥

“শত্রুহন্তা বাজা ! গাত্রোথান কর, কেন শয়ন করিয়া রহিয়াছ, কি জন্মই  
 বা শোক করিতেছ ; তুমি এতকাল যাবৎ বাহুবলে শত্রুদিগকে সমুপ্ত করিয়া  
 এখন কেন মৃত্যু কামনা করিতেছ ? ॥৬৮॥

অথবা অর্জুনের পরাক্রম দেখিয়া তোমার ভয় জন্মিয়াছে ; স্মরণ

গতে ত্রয়োদশে বর্ষে সত্যেনারুধমালভে ।  
 আনয়িষ্যাম্যহং পার্থান্ বশং তব জনাধিপ ! ॥৭০॥  
 এবমুক্তস্ত কৰ্ণেন দৈত্যানাং বচনান্তথা ।  
 প্রণিপাতেন চাপ্যেষামুদতিষ্ঠৎ হৃষোধনঃ ॥৭১॥  
 দৈত্যানাং তদ্রচঃ স্তূত্বা হৃদি কৃত্বা স্থিরাং মতিম্ ।  
 ততো মনুজশার্দূলো যোজয়ামাস বাহিনীম্ ॥৭২॥  
 রথনাগাশ্বকলিলা পদাতিজনসঙ্কুলা ।  
 গঙ্গৌষপ্রতিমা রাজন্ ! প্রয়াতা সা মহাচমুঃ ॥৭৩॥  
 ধ্বেতচ্ছত্রেঃ পতাকাভিচ্চামরৈশ্চ স্পৃগাণ্ডরৈঃ ।  
 রথৈর্নাগৈঃ পদাতৈশ্চ শুশুভেহতীব সঙ্কুলা ।  
 ব্যপেতাভ্রঘনে কালে তৌরিবাব্যক্তশারদৌ ॥৭৪॥

## ভারতকৌমুদী

গত ইতি । আগতে স্পৃশামি । আনয়িষ্যামি আনয়িষ্যামি ॥৭০॥  
 এবমিতি । বচনাৎ বচনস্বরূপাৎ । এষাং হৃঃশাসনাদীনাম্ ॥৭১॥  
 দৈত্যানামিতি । মতিং জয়বিধয়ে । যোজয়ামাস হস্তিনায়াং গমনায় ॥৭২॥  
 রথোতি । রথনাগাশ্বকলিলা রথহস্তাশ্বব্যাপ্তা । প্রয়াতা প্রস্থিতা ॥৭৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

মিতি শেষঃ ॥৭০॥ অথ তৈবিসৃষ্টমিতি সম্বন্ধঃ ॥৭১—৭৩॥ অন্তরাঙ্গানা মনসা ॥৭২—৭৩॥  
 পাণ্ডুপুত্রোণামুপরীতি শেষঃ ॥৭৪—৭০॥ এষাং হৃঃশাসনাদীনাম্ ॥৭১—৭৩॥ পদাতৈঃ  
 আমি তোমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, যুদ্ধে অর্জুনকে বধ  
 করিব ॥৭০॥

নরনাথ ! আমি অস্ত্র স্পর্শ করিয়া শপথ করিতেছি যে, ত্রয়োদশ বৎসর  
 অতীত হইলে আমি পাণ্ডবগণকে তোমার বশে আনয়ন করিব” ॥৭০॥

কর্ণ এইরূপ বলায়, দৈত্যগণের বচন শ্রবণ করায় এবং হৃঃশাসনপ্রভৃতির  
 প্রণিপাতে হৃষ্যোধন গাত্ৰোত্থান করিলেন ॥৭১॥

তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ হৃষ্যোধন দৈত্যগণের সেই সকল বাক্য শ্রবণ করিয়া  
 এবং হৃদয়ে স্থির ধারণা করিয়া হস্তিনায় যাইবার জন্ত সৈন্ত যোজনা করিলেন ॥৭২॥

রাজা ! ক্রমে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহে পরিপূর্ণ এবং গঙ্গাপ্রবাহসদৃশী  
 সেই মহাবাহিনী তথা হইতে প্রস্থান করিল ॥৭৩॥

(৭২) \*দৈত্যানাং তদ্রচঃ\* কৃত্বা—বা ব কা নি । (৭৩) রথনাগাশ্বকলিলাং পদাতিজন  
 সঙ্কুলা—কা পি নি ।



জয়াশীর্ভির্বিজ্ঞৈঃ স স্তুয়মানোহধিরাজবৎ ।

গৃহ্মগ্জলিমালাশ্চ ধার্তরাষ্ট্রো জনাধিপঃ ।

স্বযোধনো যযাবগ্রে জিয়া পরময়া জলন্ ॥৭৫॥

কর্ণেন সার্কিং রাজেন্দ্র ! সৌবলেন চ দেবিনা ।

দুঃশাসনাদয়শ্চাস্ত্র ভ্রাতরঃ সর্ব্ব এব তে ॥৭৬॥

ভূরিশ্রবাঃ সোমদত্তো মহারাজশ্চ বাহ্লিকঃ ।

রথৈর্নানাবিধাকারৈর্হয়ৈর্গজবরৈস্তথা ॥৭৭॥

প্রয়ান্তং নৃপসিংহং তমনুজগ্মুঃ কুরুবহাঃ ।

কালেনাল্লেন রাজেন্দ্র ! স্বপুংসং বিবিশুস্তদা ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং বনপর্ব্বণি  
ঘোষযাত্রায়াং দুর্ঘোষধনপুরপ্রবেশে নবাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি । পদাতিঃ পদাতিভিঃ । ব্যপেতং দূরীভূতম্ অজঘনং মেঘসমুহো যস্মাত্তস্মিন্  
কালে শরদি । “ঘনং সংঘঃ” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী । অব্যক্তা উদয়ারম্ভাদম্পষ্টা শারদী  
জ্যোৎস্না যন্তাং সা, খেতচ্ছত্রাদিসাম্যার্থমেতৎ । ত্তোঁরাকশমিব অতীব শুভভে । ষট্‌পাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৭৪॥

জয়েতি । অধিরাজবৎ যুবরাজোহপি মহারাজবৎ । গৃহ্মগ্জীকূর্ব্বন্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৫॥

কর্ণেনেতি । দেবিনা দ্যুতনিপুণেন । ভ্রাতরো যযুরিতি শেষঃ ॥৭৬॥

ভূরীতি । হইয়রথৈঃ । তং দুর্ঘোষধনম্ । স্বপুংসং হস্তিনাম্ ॥৭৭—৭৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি ঘোষযাত্রায়াং  
নবাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তখন শ্বেতবর্ণ ছত্র, পতাকা ও চামরে সমাকীর্ণ এবং হস্তী, পদাতি ও রথে  
পরিপূর্ণ সেই মহাবাহিনী মেঘবিহীন শরৎকালে অম্পষ্ট জ্যোৎস্নায়ুক্ত আকাশের  
শ্রায় অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥৭৪॥

ব্রাহ্মণের জয়ধ্বনি ও আলীর্বাদদ্বারা সংবদ্ধিত করিতে লাগিলে, নরনাথ  
দুর্ঘোষধন যুবরাজ হইয়াও মহারাজের শ্রায় পরম শোভায় শোভিত হইয়া উপস্থিত  
লোকদিগের অঞ্জলিবন্ধন গ্রহণ করিতে থাকিয়া অগ্রে অগ্রে যাইতে লাগিলেন ॥৭৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । তখন দুঃশাসনপ্রভৃতি সকল ভ্রাতারাও কর্ণ ও দ্যুতনিপুণ  
শকুনির সহিত যাইতে থাকিলেন ॥৭৬॥

\* ‘...সপ্তচছত্রিংশদধিকদ্বিশততমঃ...’—পি, ‘...একপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—বা ব,  
‘...ষিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—কা, ‘...ত্রিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—নি ।

## দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

বসমানেষু পার্থেষু বনে তস্মিন্ মহাত্মহ ।

ধার্তরাষ্ট্র! মহেশ্বাসাঃ কিমকুর্বত সত্তম ! ॥১॥

কর্ণো বৈকর্তনশ্চৈব শকুনিশ্চ মহাবলঃ ।

ভীষ্মদ্রোণকৃপাশ্চৈব তন্মে শংসিতুমর্হসি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বসেতি । পার্থেষু পাণ্ডবেষু, তস্মিন্ দ্বৈতবনাথে । মহেশ্বাসা মহাধমুর্দ্ধরাঃ ॥১॥

কর্ণ ইতি । বৈকর্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ । ভীষ্মদ্রোণকৃপাশ্চ কিমকুর্বতেত্যত্মবৃত্তিঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পদাতিভিঃ, সা চমুর্দ্যোরিব শুভ্রভে ইতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ । ব্যপেতঃ অত্রঘনঃ মেঘবিস্তারো যস্মিন্ “ঘনং আ” দিত্যুপক্রম্য “বিস্তারো লোহমুদগরে” ইতি মেদিনী । শরদীত্যর্থঃ, অব্যক্তা ঈষদ্ব্যক্তা, শারদী শরজ্জাতপুণ্ডরীকশকুন্তুমাতাকারচ্ছত্রচামবাদিরূপা শোভা যন্তাং সাব্যক্তশারদী ॥৭৪॥ অধিরাজা সার্বভৌমো যুধিষ্ঠিরস্তত্বং । গৃহ্নন্ দৃকপ্রসাদাদিনামৃগগৃহ্নন্ । অঞ্জলিমালাঃ নমস্কারাঞ্জলিপটুস্ত্রীঃ, বন্ধাঞ্জলীনিত্যর্থঃ ॥৭৫॥ দেবিনা দ্যুতরতেন ॥৭৬ - ৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বেণ নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০২॥

—:~:—

এবং ভূরিশ্রবা, সোমদত্ত, মহারাজ বাহ্লিক ও অন্যান্য কুরুবংশীয়েরা নানাবিধ রথ, অশ্ব ও হস্তীতে আরোহণ করিয়া রাজশ্রেষ্ঠ দুর্যোধনের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন । রাজশ্রেষ্ঠ ! এইভাবে তাঁহারা অল্পকালের মধ্যেই বাইরা হস্তিনায় প্রবেশ করিলেন ॥৭৭—৭৮॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—“সাধুশ্রেষ্ঠ ! মহাত্মা পাণ্ডবেরা সেই দ্বৈতবনে বাস করিতে থাকিলে, মহাধমুর্দ্ধর ধৃতরাষ্ট্রপুত্রেরা (হস্তিনায় আসিয়া) কি করিলেন ? ॥১॥

এবং মহাবল সূর্য্যপুত্র কর্ণ, শকুনি, ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ—ইহারা ই বা কি করিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন” ॥২॥

(১)...কিমকুর্বত সত্তমাঃ !—বা ব কা নি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং গতেষু পার্থেষু বিশ্বযুগে চ স্নয়োধনে ।  
 আগতে হাস্তিনপুরং মোক্ষিতে পাণ্ডুনন্দনৈঃ ।  
 ভীষ্মোহব্রবীন্মহারাজ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রমিদং বচঃ ॥৩॥  
 উক্তং তাত ! ময়া পূৰ্ব্বং গচ্ছতস্তে তপোবনম্ ।  
 গমনং যে ন কৃচিৎ তব তত্র কৃতঞ্চ তে ॥৪॥  
 ততঃ প্রাপ্তং ত্বয়া বীর ! গ্রহণং শত্রুভির্বলাৎ ।  
 মোক্ষিতশ্চাপি ধৰ্ম্মজ্ঞৈঃ পাণ্ডুবৈন চ লজ্জসে ॥৫॥  
 প্রত্যক্ষং তব গান্ধারে ! সসৈন্যশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 সূতপুত্রোহপয়াদ্ভীতো গন্ধৰ্ব্ববাণাং তদা বণাৎ ।  
 ক্রোশতস্তব রাজেন্দ্র ! সসৈন্যশ্চ নৃপাত্মজ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । গতেষু দ্বৈতবনস্থিতিং প্রাপ্ণেযু । ধার্ত্তরাষ্ট্রং স্নয়োধনমেব । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩॥  
 উক্তমিতি । নৃপোবনং দ্বৈতবনম্ । তব তত্র গমনং যে ন কৃচিৎ, তথাপি তে ত্বয়া তৎ  
 কৃতঞ্চ । পূৰ্ব্বং ভীষ্মাদিত্যমেব ধৃতরাষ্ট্রোপানুদিতমিতি নানুপপত্তিঃ ॥৪॥  
 তত ইতি । ধৰ্ম্মজ্ঞত্বাভাবে পাণ্ডবা নৃশংসান্ যুয্মান্ ন মোচয়েষুবিতি ভাবঃ ॥৫॥  
 প্রত্যক্ষমিতি । গান্ধারে । গান্ধাবীপুত্র ! । গান্ধারীশব্ধাৎ “বাহ্নাদেচ বিধীয়তে” ইত্যণ্-  
 প্রত্যয়েন সিদ্ধমিদম্ । অপয়াৎ অপয়াৎ পলায়ত । অড়াগমাভাব আর্গঃ । ষট্পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! পাণ্ডবেরা ঐভাবে দ্বৈতবনে বাস করিতে থাকিলে এবং তাঁহারা গন্ধৰ্ব্বদের হাত হইতে দুৰ্য্যোধনকে মুক্ত করিয়া বিদায় দিলে, পরে দুৰ্য্যোধন হস্তিনায় আসিলে, ভীষ্ম তাঁহাকে এই কথা কহিলেন—৥৩॥

“বৎস ! পূৰ্ব্বে দ্বৈতবনে যাইবার সময়ে তোমাকে আমি বলিয়াছিলাম যে, তোমার সেখানে গমনটা আমার অভিপ্রেত নহে ; তথাপি তুমি তাহা করিয়াছিলে ॥৪॥

বীর ! তাহার পর গন্ধৰ্ব্বেরা বলপূৰ্ব্বক তোমাকে ধরিয়াছিল এবং ধৰ্ম্মজ্ঞ পাণ্ডবেরা মুক্ত করিয়া দিয়াছে ; তথাপি তোমার লজ্জা হইতেছে না ! ॥৫॥

গান্ধারীনন্দন ! তখন সৈন্যগণের সহিত তোমার সমক্ষে এবং সৈন্যগণের সহিত তুমি ডাকিতেছিলে—এই অবস্থাতেই সূতপুত্র কর্ণ জীত হইয়া গন্ধৰ্ব্বদের যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিয়াছিল ॥৬॥

দৃষ্টেস্তে বিক্রমশ্চৈব পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।  
 কর্ণস্য চ মহাবাহো ! সূতপুত্রস্ত দুৰ্ম্মতেঃ ॥৭॥  
 ন চাপি পাদভাক্ কর্ণঃ পাণ্ডবানাং নৃপোত্তম ! ।  
 ধনুর্বেদে চ শৌর্য্যে চ ধৰ্ম্মে বা ধৰ্ম্মবৎসল ! ॥৮॥  
 তস্মাদহং ক্ষমং মন্ত্রে পাণ্ডবৈস্তৈর্মহাত্মভিঃ ।  
 সন্ধিং সন্ধিবিদাং শ্রেষ্ঠ ! কুলস্ত্যস্ত বিবুদ্ধয়ে ॥৯॥  
 এবমুক্তস্ত ভীষ্মেণ ধার্ত্তরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।  
 প্রহস্ত সহসা রাজন্ ! বিপ্রতস্থে সসৌবলঃ ॥১০॥  
 তং তু প্রস্তুতমাজ্ঞায় কর্ণদুঃশাসনাদয়ঃ ।  
 অনুজগ্মুর্মহেষাসা ধার্ত্তরাষ্ট্রং মহাবলম্ ॥১১॥  
 তাংস্ত সং প্রস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।  
 লজ্জয়া ত্রৌড়িতো রাজন্ ! জগাম স্বং নিবেশনম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট ইতি । তে স্বয়া । যেভ্যো ভয়েন কর্ণঃ পনায়িতস্ত এব গন্ধৰ্ব্বাঃ পাণ্ডবৈর্বিজিতা ইতি ভাবঃ । মহাত্মদুৰ্ম্মতিবিশেষণাভ্যাং হৃদয়বৈধৰ্ম্ম্যমপি দর্শিতম্ ॥৭॥

নেতি । পাদভাক্ ক্ষমতয়া একচতুর্থাংশভাক্ । শৌর্য্যে দৈহিকবলে ॥৮॥

তস্মাদিতি । ক্ষমমুচিতম্ । তাদৃশং কর্ণং প্রতি তবাস্তাস্তানোচিতাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

এবমিতি । প্রহস্ত, স্ববিরং ভীষ্মং প্রতি অবজ্ঞাবশাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

তমিতি । আজায় দৃষ্ট্বা । মহেষাসা মহাধাঙ্কঃ ॥১১॥

সুতরাং মহাবাহ ! তুমি নিজেই মহাত্মা পাণ্ডবদের ও দুৰ্ম্মতি সূতপুত্র কর্ণের বিক্রম প্রত্যক্ষ করিয়াছ ॥৭॥

ধৰ্ম্মবৎসল রাজশ্রেষ্ঠ ! কর্ণ ধনুর্বেদে, বীরভে বা ধৰ্ম্মে পাণ্ডবদের ক্ষমতার এক চতুর্থাংশেরও অধিকারী নহে ॥৮॥

অতএব হে সন্ধিজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! আমি মনে করি—এই বংশের উন্নতির জন্ত সেই মহাত্মা পাণ্ডবদের সহিত তোমার সন্ধি করাই উচিত” ॥৯॥

রাজা ! ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, রাজা দুর্যোধন একটু হাস্য করিয়া তৎক্ষণাৎ শকুনির সহিত তথা হইতে প্রস্থান করিলেন ॥১০॥

তিনি প্রস্থান করিলেন দেখিয়া কর্ণ ও দুঃশাসনপ্রভৃতি ধনুর্ধররাও সেই মহাবল দুর্যোধনের অনুগমন করিলেন ॥১১॥

তঁাহারা প্রস্থান করিলেন দেখিয়া কুরুপিতামহ ভীষ্ম লজ্জায় আকুল হইয়া আপন শুবনে চলিয়া গেলেন ॥১২॥

গতে ভীষ্মে মহারাজ । ধার্তবাষ্ট্রো জনেশ্বৰঃ ।

পুনরাগম্য তং দেশমমন্ত্ৰয়ত মন্ত্ৰিভিঃ ॥১৩॥

কিমস্মাকং ভবেচ্ছেয়ঃ কিং কার্য্যমবশিষ্ট্যতে ।

কথঞ্চ স্ককৃতং তৎ শ্ৰামাস্ত্রয়ামোহু যদ্বিতম্ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

তানিতি । ব্রাডিতঃ প্রস্থাতুং প্রণোদিতঃ, অপমানাতিশয়াদিতি ভাবঃ ॥১২॥

গত ইতি । ধার্তবাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ । মন্ত্ৰিভিঃ কর্ণাদিভিঃ সহ ॥১৩॥

কিমিতি । যৎ হিতম্, তচ্চ কথং স্ককৃতং স্ককৃতং শ্ৰাৎ ॥১৪॥

মহাবাজ জনমেজয় ! ভীষ্ম চলিয়া গেলে, বাজা দুৰ্য্যোধন পুনৰায় সেই স্থানে আসিয়া মন্ত্ৰিগণেব সহিত মন্ত্ৰণা কবিতে লাগিলেন ॥১৩॥

‘বর্তমান সময়ে কোন কার্য্য আমাদের পক্ষে ভাল হয়, কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট আছে এবং আমাব যাহা হিত, তাহা কোন্ প্রকাৰে সুসম্পাদিত হয়, সেই সকল বিষয়ে এখন আমবা মন্ত্ৰণা কবিব’ ॥১৪॥

(১৪) কথঞ্চ স্ককৃতং মে শ্ৰাৎ—পি । হতঃ পরং বর্ণদিগ্বিজয়বর্ণনাস্থাঃ সার্কৌহধ্যায়ঃ বা ব কা পুস্তকেষু দৃশ্যতে । স চাধিকঃ, পিতামহলিখিতপুস্তকে অনিখিতত্বাৎ দাক্ষিণাত্যনির্ণয়মাগবযজ্ঞ-মুক্তিপুস্তকে ‘এতাদিঃ সার্কৌহধ্যায়ঃ ঋ—পুস্তক এব দৃশ্যতে’ ইতি কৃষ্ণা বন্ধনীমধ্যে লিখিতত্বাৎ পূৰ্ব্বাপবভাষাবৈষম্যাৎ একাধিকঃ কর্ণশ্চ দিগ্বিজয়ে ‘একাধিনা ত্রয়া কর্ণ । কিং নামেহ কৃতং পুবা’ ইতি বিরটিপৰ্য্যোক্তিবিবোধাত্ আদিপৰ্ণে পৰ্ণসংগ্রহাধ্যায়ে বনপৰ্ণণে বৃদ্ধান্তবধনপ্রকবণে কর্ণদিগ্বিজয়াস্কবৃহদবৃদ্ধান্তান্ত্রাবথনাচ্চ । অতঃ নীলবর্গটাব । প্রক্ষেপাৎ পবমেব সঙ্গতেতি প্রতীয়তে । স চ সার্কৌহধ্যায়ো যথা —

বর্ণ উবাচ ।

দুৰ্য্যোধন । নিবোধেদং যত্নাং বক্ষ্যামি কৌবব । ভীষ্মোহস্মিন্মতি সদা পাণ্ডবাস্চ প্রশংসতি ॥১॥

অন্ধেষু মহাবাহো । মমাপি দ্বেষ্টুমর্হতি । বিগর্হতে চ মাং নিত্যং তৎসমীপে নবেশ্বব । ॥২॥

সোহহং ভীষ্মবচন্তষ্টে ন মুষ্ট্যামোহ ভাবত ! অসমক্ষং যদুক্ক ভীষ্মোণামিতকৰ্ণ । ॥৩॥

পাণ্ডবানাং যশো রাজ্যস্তুব নিন্দাক ভাবত । অজ্ঞানোহি মাং বাজন্ । সতৃত্যপবাহনম ॥৪॥

জেষ্টামি পৃথিবীং বাজন্ । সশৈলবনকননাম্ । জিতা চ পাণ্ডবেভূমিশ্চতুর্ভির্বালাশিভিঃ ॥৫॥

তামহং তে বিজেষ্টামি এক এব ন সংশয়ঃ । সম্প্রাতু স্কবুর্জির্ভীষ্মঃ কুমকুলামধঃ ॥৬॥

অনিদ্যং নিদতে যো হি অপ্ৰশংসঃ প্রশংসতি । স পশ্যতু বলং মেহু আত্মানন্ত বিগর্হতু ॥৭॥

অজ্ঞানোহি মাং রাজন্ । ধ্রুবো হি বিজয়ন্তব । প্রতিজ্ঞানামি তে সত্যং রাজ্যদ্রাঘুধমালতে ॥৮॥

তচ্চক্ষত্বা তু বচো রাজন্ । কর্ণশ্চ ভরতর্ষভ । দ্রীত্যা পরময়া যুক্তঃ কর্ণমাহ নরাধিপঃ ॥৯॥

ধনোহস্মানুগৃহীতোহস্মি যশ্চ মে স্বং মহাবলঃ । হিতেষু বর্ষসে নিত্যং সফলং জন্ম চাত্ত মে ॥১০॥

যদা চ মন্ত্ৰসে বীর । সর্বশত্রুনিবহৰ্ণম্ । তদা নির্গচ্ছ ভজ্যং তে হুহুশাধি চ মামিতি ॥১১॥

এবমুক্তস্তদা কর্ণো ধার্তবাষ্ট্রেণ ধীমতা । সর্বমাজ্ঞাপয়ামাস প্রাযাজিকর্মারদম । ॥১২॥

নির্ধর্যো চ মহেচ্ছালো নক্ষত্রে শুভদৈবতে । শুভে তিথৌ মুহূর্ত্তে চ পূজামানো বিজাতিভিঃ ॥১৩॥

মৰ্জলৈশ্চ শুভৈঃ স্নাতো বাগ্ভিক্ষাপি প্রপূজিতঃ । নাহয়ন্ রথবোধেণ জৈলোক্যং সচরাচরম্ ॥১৪॥

ইতি মহাভারতে বনপৰ্বণি ঘোষবাত্ৰাপৰ্বণি দ্বিপঞ্চাশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কৰ্ণো মহেষ্ণাসো বলেন মহতা বৃতঃ । ঋপদন্ত পুৰং রমাং রুরোধ ভরতৰ্ভত ! ॥১॥  
যুদ্ধেন মহতা চৈনং চক্রে বীরং বশাহুগম্ । সুবৰ্ণং রজতঞ্চাপি রত্নানি বিবিধানি চ ॥২॥  
করঞ্চ দাপয়ামাস ঋপদং নৃপসন্তম ! । তং বিনিজ্জিত্য রাজেন্দ্র ! রাজানন্তস্ত যেষহুগাঃ ॥৩॥  
তান্ সৰ্কান্ বশগাংশ্চক্রে করং চৈনানদাপয়ৎ । অথোত্তরাং দিশং গতা বশে চক্রে নরাধিপান্ ॥৪॥  
ভগদন্তঞ্চ নিজ্জিত্য রাধেয়ো গিরিমাৰুহং । হিমবন্তং মহাশৈলং যুধামানশ্চ শক্রভিঃ ॥৫॥  
প্রযযৌ চ দিশঃ সৰ্কান্ নৃপতীন্ বশমানয়ৎ । স হৈমবতিকান্ জিত্বা করং সৰ্কানদাপয়ৎ ॥৬॥  
নেপালবিষয়ে যে চ রাজানন্তানবাজয়ৎ । অবতীৰ্য্য ততঃ শৈলাং পূৰ্ণাং দিশমভিভ্রুতঃ ॥৭॥  
অঙ্গান্ বঙ্গান্ কলিঙ্গাংশ্চ শুণ্ডিকামিথিলানথ । মাগধান্ কর্কশ্চণ্ডাংশ্চ নিবেশ্য বিধয়েত্মনঃ ॥৮॥  
আবশীরাংশ্চ যোধ্যাংশ্চ অহিক্ষত্ৰঞ্চ নিজ্জয়ৎ । পূৰ্ণাং দিশং বিনিজ্জিত্য বৎসভূমিং তথাগমৎ ॥৯॥  
বৎসভূমিং বিনিজ্জিত্য কেরলাং মৃত্তিকাবতীম্ । মোহনং পন্তনং চৈব ত্রিপুরীং কোশলাং তথা ॥১০॥  
এতান্ সৰ্কান্ বিনিজ্জিত্য করমাদায় সৰ্বশঃ । দক্ষিণাং দিশমাস্থায় কৰ্ণো জিত্বা মহারথান্ ॥১১॥  
কশ্মিণং দাক্ষিণাত্যেযু যোধ্যামাস স্নতজঃ । স যুদ্ধং তুমুং কৃত্বা কৃত্বী প্রোবাচ স্নতজম্ ॥১২॥  
প্ৰীতোহস্মি তব রাজেন্দ্র ! বিক্রমেণ বলেন চ । ন তে বিদ্বং করিষ্যামি প্রতিজ্ঞাং সমপালয়ম্ ॥১৩॥  
প্ৰীত্যা চাহং প্রযচ্ছামি হিরণ্যং যাবদিচ্ছসি । সমেত্য কশ্মিণা কৰ্ণঃ পাণ্ড্যং শৈলঞ্চ সোহগমৎ ॥১৪॥  
স কেরলং রণে চৈব নীলঞ্চাপি মহীপতিম্ । বেণুদারিতকং চৈব যে চাত্তো নৃপসন্তমাঃ ॥১৫॥  
দক্ষিণন্তাং দিশি নৃপান্ করান্ সৰ্কানদাপয়ৎ । শৈত্তপালিং ততো গতা বিজিগ্যে স্নতনন্দনঃ ॥১৬॥  
পার্শ্বাংশ্চাপি নৃপতীন্ বশে চক্রে মহাবলঃ । আবস্ত্যাংশ্চ বশে কৃত্বা সান্না চ ভরতৰ্ভত ! । বুক্ষিতঃ  
সহ সঙ্গম্য পশ্চিমামপি নিজ্জয়ৎ ॥১৭॥  
বাল্লবীং দিশমাগম্য যাবনান্ বৰ্করাংস্তথা । নৃপান্ পশ্চিমভূমিস্থান্ দাপয়ামাস বৈ করান্ ॥১৮॥  
বিজিত্য পৃথিবীং সৰ্কাং সপূৰ্ণাপরদক্ষিণাম্ । সল্লেক্ষাটবিকাম্ বীরঃ সপৰ্কতনিবাসিনঃ ॥১৯॥  
ভদ্রান্ রোহিতকাংশ্চৈব আগ্রেশান্ মালবানপি । গণান্ সৰ্কান্ বিনিজ্জিত্য নীতিকুং প্রহসন্নিব ॥২০॥  
শশকান্ যবনাংশ্চৈব বিজিগ্যে স্নতনন্দনঃ । নগজিৎ প্রমুখাংশ্চৈব গণান্ জিত্বা মহারথান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ময়্যপি মামপি ॥২—১১॥ প্রায়াজিকং প্রায়াতুং রাজোহপেক্ষিতং শকটাপণবীথ্যাди ॥১২—১৩॥

মৰ্জলৈৰ্জলজ্জবৈঃ স্নগদ্বতৈলাদিভিঃ, স্নাতঃ শুভৈর্নীরাজনাদিভিঃ প্রযাবাতি সন্ধঃ ॥১৪॥

ইতি লীমহাভারতে বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশদধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫২॥

—:~:—

তত ইতি ১১—১৭ . নিবেশ্য বিধয়েত্মনঃ আত্মনো গোচরে কৃষ্যেত্যর্থঃ । বিধয়ে আত্মন  
ইতি আকারপূৰ্ণকণ্ঠং লোপো বা আৰ্ধঃ ॥৮॥ নিজ্জয়জিতবান্, অড়ভাবঃ আৰ্ধঃ ॥৯—১২॥ প্রতিজ্ঞাং  
কৃত্বার্থং সমপালয়ং পালিতবানস্মি কৃত্বার্থমাবেক্যৈব ত্বয়া সহ যুদ্ধং কৃতং ন ত্বজ্জীবয়েতি

কর্ণ উবাচ ।

দুর্যোধন ! নিবোধেদং যত্নাং বক্ষ্যামি কৌরব ! ।

শ্রুত্বা চ তত্তথা সৰ্বং কৰ্ত্তু মইচ্ছারিন্দম ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনেতি । নিবোধ শৃণু । অধিকমবোধনপদবিজ্ঞাসো মুনীনাং স্বভাবঃ ॥১৫॥

কর্ণ বলিলেন—“কুরুনন্দন অরিন্দম দুর্যোধন ! আমি তোমাকে যাহা বলিতেছি, তাহা শ্রবণ কর ; শ্রবণ করিয়া সেই সমস্ত কার্য্য কর ॥১৫॥

এবং স পৃথিবীং সৰ্ব্বাং বশে কৃতা মহারথঃ । বিজিত্য পুরুষব্যাঘ্রো নাগসাম্রয়মাগমং ॥২২॥  
 তমাগতং মহেষাং ধার্ত্তিরাষ্টো জনাধিপঃ । প্রত্যাগম্য মহাবাজ । সম্ভ্রাতৃপিতৃবান্ধবঃ ॥২৩॥  
 অর্চয়ামাস বিধিনা কর্ণমাহবশোভিনম্ । আশ্রিত্যচ তৎকর্ম্ম প্রীয়মাণো জনেশ্বরঃ ॥২৪॥  
 যন্ন ভীষ্ম চ দ্রোণান্ন কৃপান্ন চ বাহ্লিকান্ । প্রাপ্তবানস্মি ভক্তং তে স্বস্তঃ প্রাপ্তং ময়্যাহি তৎ ॥২৫॥  
 বহুনা চ কিমুক্তেন শৃণু কর্ণ ! বচো যম । সনাথোহস্মি মহাবাহো ! ত্রয়া নাথেন সন্তম ॥২৬॥  
 ন হি তে পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বে কণামহং স্তি ষোড়শীম্ । অস্ত্রে বা পুরুষব্যাঘ্র ! রাজানোহভূদিত্যেদিতাঃ ॥  
 স ভবাম্ ধৃতরাষ্ট্রং তং গান্ধারীঞ্চ যশস্বিনীম্ । পশু কর্ণ ! মহেষাস ! অদিতিং বজ্রভৃৎযথা ॥২৮॥  
 ততো হলহলাশঙ্গঃ প্রোত্মাসৌষ্মিংশংপতে ! । হাহাকাবাংশ বহবো নগবে নাগসাম্রয়ে ॥২৯॥  
 কেচিদেনং শ্রংশংসস্তি নিন্দন্তি স্ম তথাপরে । তৃষ্ণীমাংসকথা চাত্রে নৃপাকৃত্ব জনাধিপ ! ॥৩০॥  
 এবং বিজিত্য রাজেন্দ্র । কর্ণঃ শজ্জভূতাং ববঃ । সপর্কতবনাকাশাং সমুজ্জ্বলং সনিধুঢ়াম্ ॥৩১॥  
 দৈশৈক্কাবচৈঃ পূৰ্ণাং পঠনৈর্নগবৈবরিপি । দ্ব্যটপশ্চানপসম্পূৰ্ণৈঃ পৃথিবীং পৃথিবীপতে ! ॥৩২॥  
 কালেন নাতিদীর্ঘেণ বশে কৃতা তু পার্থিবান্ । অক্ষয়ং ধনমাদায় স্মৃতজ্জৈ নৃপমভ্যাঘাৎ ॥৩৩॥  
 প্রাবিশু চ গৃহং রাজন্নভাস্তরমরিন্দম । গান্ধারাসহিতং বারো ধৃতরাষ্ট্রং দদর্শ সঃ ॥৩৪॥  
 পুত্রবচ নবব্যাঘ্র ! পাদৌ জগ্রাহ ধর্ম্মবিৎ । ধৃতবাষ্ট্রেণ চান্নিস্ত প্রেম্যা চাপি বিসর্জিতঃ ॥৩৫॥  
 তদাপ্রভৃতি রাজা চ শকুনিস্চাপি সৌবলঃ । জানতে নিজিতান্ পার্থান্ কর্ণেন যুধি ভাবত ! ॥৩৬॥

ইতি মহাভারতে বনপর্বণি ঘোষযাত্রাপর্বণি ত্রিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫০॥

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জিহ্বা তু পৃথিবীং রাজন্ ! স্মৃতপুত্রো জনাধিপ ! । অত্রবীং পরবীরস্তো দুর্যোধনমিদং বচঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১৩॥ শৈলং শ্রীশৈলম্ ॥১৪—২৩॥ তৎকর্ম্ম কর্ণবিজয়ং পুরে উদঘোষয়ামাস ॥২৪—২৬॥  
 অভূদিত্যেভ্যোহপ্যুদিতাঃ শ্রেষ্ঠতমাঃ ॥২৭—২৮॥ হলহলাশঙ্গং হাহাকাবাং কর্ণনিদাঞ্চ । পাণ্ডব-  
 পক্ষপাতিনশ্চক্রুরিত্যর্থঃ ॥২৯—৩০॥ আকাশঃ পর্কতবনয়োরন্তরাগং শস্ত্রাভ্যাংপতিভূমিত্যর্থঃ ॥৩১॥  
 অনূপং সর্ব্বতো জলম্, তেন সম্পূর্ণঃ ॥৩২—৩৬॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২৫০॥

—:—

তবাণ্ড পৃথিবৌ বৌর ! নিঃসপত্তা নৃপোত্তম ! ৷

তাং পালয় যথা শক্ৰো হতশক্ৰমহামনাঃ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত কৰ্ণেন কৰ্ণং রাজাহব্রবৌৎ পুনঃ ।

ন কিঞ্চিদুদ্বল্লভং তস্মৈ যস্মৈ ত্বং পুরুষব্রত ! ॥১৭॥

সহায়শ্চানুরক্তশ্চ মদর্থঞ্চ সমুগ্ৰতঃ ।

অভিপ্রায়শ্চ মে কশ্চিভুং বৈ শৃণু যথাতথম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

রাজসূয়ং পাণ্ডবস্ত দৃষ্ট্বা ক্রতুবরং তদা ।

মম স্পৃহা সমুৎপন্না তাং সম্পাদয় সূতজ ! ॥১৯॥

এবমুক্তস্ততঃ কৰ্ণো রাজানমিদমব্রবৌৎ ।

তবাণ্ড পৃথিবৌপালা বশ্যাঃ সৰ্ব্বে নৃপোত্তম ! ॥২০॥

আহুয়স্তাং দ্বিজবরাঃ সম্ভাৱাশ্চ যথাবিধি ।

সম্ভ্রিয়স্তাং কুরুশ্রেষ্ঠ ! যজ্ঞোপকরণানি চ ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

তবেতি । নিঃসপত্তা শক্ৰশৃণু । তদ্বিশেষমন্তঃ নিম্পয়োজনমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবমিতি । তস্মৈ মম । অভিপ্রায়া বস্তুত ইতি শেষঃ ॥১৭—১৮॥

বাজ্জেতি । যুধিষ্ঠিরস্পৃহামূলৈবেষং দুৰ্য্যোধনস্ত স্পৃহেতি সমালোচনীম্ ॥১৯॥

এবমিতি । সৰ্ব্বপৃথিবীপালানাং বশ্যতাং স্বকর এবাযং যজ্ঞ ইতি ভাবঃ ॥২০॥

আহুয়স্তামিতি । সম্ভাৱাঃ সামগ্র্যঃ । সম্ভ্রিয়স্তামাযোজ্যস্তাম্ ॥২১॥

বা ব বাজ্জশ্রেষ্ঠ ! তোমার বাজ্য এখন নিষ্কণ্টক ; সুতরাং উদাবচিন্তে ইন্দ্রের জায় সেই রাজ্যই পালন করিতে থাক” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৰ্ণ এইরূপ বলিলে, পুনরায় দুৰ্য্যোধন কৰ্ণকে বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি যাহার সহায় এবং যাহার প্রতি অনুরক্ত রহিয়াছ, তাহাব পক্ষে কিছুই দুৰ্লভ নহে । বিশেষতঃ, তুমি আমার হিতসাধনে সৰ্ব্বদাই উদ্যোগী আছ । সে যাহা হউক, আমাব কোন অভিপ্রায় আছে, তাহা তুমি যথায়ৎভাবে শ্রবণ কর ॥১৭—১৮॥

কৰ্ণ ! সেই সময়ে যুধিষ্ঠিরের মহাযজ্ঞ রাজসূয় দর্শন করিয়া আমারও তাহা করিবার ইচ্ছা হইয়াছে, সুতরাং তুমি তাহা সম্পন্ন কর” ॥১৯॥

দুৰ্য্যোধন এই কথা বলিলে পর কৰ্ণ আবার তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! এখন সকল রাজ্যই তোমার বশীভূত আছেন ॥২০॥



ঋত্বিজশ্চ সমাহূতা যথোক্তা বেদপারগাঃ ।  
 ত্রিগাং কুর্ব্বন্ত তে রাজন্ ! যথাশাস্ত্রমরিন্দম ! ॥২২॥  
 বহ্নম্পানসংযুক্তঃ স্নসম্বন্ধগুণাশ্রিতঃ ।  
 প্রবর্ততাং মহাযজ্ঞস্তবাপি ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥  
 এবমুক্তস্ত কর্ণেন ধার্তরাষ্ট্রো বিশাংপতে ! ।  
 পুরোহিতং সমানায়্য বচনঞ্চোদমব্রবীৎ ॥২৪॥  
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠং সমাপ্তবরদক্ষিণম্ ।  
 আহর ত্বং মম কৃতে যথান্যায়ং যথাক্রমম্ ॥২৫॥  
 স এবমুক্তো নৃপতিমুবাচ দ্বিজসত্তমঃ ।  
 ন স শক্যঃ ক্রতুশ্রেষ্ঠো জীবমানে যুধিষ্ঠিবে ।  
 আহর্তুং কৌরবশ্রেষ্ঠ ! কুলে তব নৃপোত্তম । ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ঋত্বিজ ইতি । যথোক্তা বিধানজ্ঞাদিগুণযুক্তাঃ ॥২২॥  
 বহ্নিতি । স্নসম্বন্ধঃ মহাডম্ববমেব গুণস্তেনাশ্রিতঃ ॥২৩॥  
 এবমিতি । ধার্তরাষ্ট্রো দুর্ঘোষনঃ । বিশাংপতে ইতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥২৪॥  
 রাজেতি । সমাপ্তা যাজ্ঞিকৈঃ সম্যক্ প্রাপ্তা এবা উত্তমা দক্ষিণা যস্মিন্ তম্ ॥২৫॥  
 স ইতি । জীবমানে জীবতি । যুধিষ্ঠিবস্ত জয়াসম্বাৎ একস্মিন্নপি বাজনি অবিজিতে  
 তিষ্ঠতি এতদযজ্ঞানধিকাবাদিত্যাশয়ঃ । আহর্তুং মম্বষ্ঠাতুম্ । বট্পাদোদযং শ্লোকঃ ॥২৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

বসমানেন্বিতি ॥১—৩॥ তব গমনং ন ঋচিৎ নানুমোদিতম্, মে ময়া, তে ত্বয়া চ তন্ন  
 কৃতম্ ॥৪—৫॥ অপয়াং অপয়াং পলায়িতঃ ॥৬—৮॥ শন্ধিঃ ক্ষমং যুক্তং মন্ত্রে ॥৯—২৫॥ জীবমানে  
 ইত্যেকস্মিন্ কুলে যৌ রাজসূর্যো ন ভবত ইতি বা তস্মিন্নজিত ইতি বা ভাবঃ ॥২৬॥

অতএব কুরুশ্রেষ্ঠ ! তুমি ব্রাহ্মণগণকে আহ্বান কর এবং যথাবিধানে সেই  
 যজ্ঞের সামগ্রী ও উপকরণ সংগ্রহ কর ॥২১॥

অরিন্দম রাজা ! বেদপারদর্শী যথোক্ত পুরোহিতেরা আহুত হইয়া শাস্ত্র  
 অনুসারে তোমার কার্য্য করিতে থাকুন ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রচুর খাত্ত-পেয়যুক্ত এবং মহাডম্বরপূর্ণ তোমার মহাযজ্ঞও  
 আরন্ধ হউক ॥২৩॥

নরনাথ ! কর্ণ এইরূপ বলিলে, দুর্ঘোষন পুরোহিতকে আনাইয়া এই কথা  
 বলিলেন— ॥২৪॥

“আর্য্য ! আপনি আমার জন্ত যথানিয়মে এবং যথাক্রমে যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের  
 অনুষ্ঠান করুন ; তাহাতে যাজ্ঞিকেরা উত্তম দক্ষিণা পাইবেন” ॥২৫॥

দীৰ্ঘায়ুর্জীবতি চ তে ধৃতরাষ্ট্রঃ পিতা নৃপঃ ।  
 অতশ্চাপি বিরুদ্ধস্তে ক্রতুরেষ নৃপোত্তম ! ॥২৭॥  
 অস্তি ত্বন্মহাসত্রঃ রাজসূয়সমং প্রভো ! ।  
 তেন ত্বং যজ রাজেন্দ্র ! শৃণু চেদং বচো মম ॥২৮॥  
 য ইমে পৃথিবীপালাঃ করদাস্তব পার্থিব ! ।  
 তে করান্ সম্প্রয়চ্ছন্তু স্ববর্ণঞ্চ কৃতাকৃতম্ ॥২৯॥  
 তেন তে ক্রিয়তামগ্ন লাঙ্গলং নৃপসত্তম ! ।  
 যজ্ঞবাটস্ত তে ভূমিঃ কৃশ্যতাং তেন ভারত ! ॥৩০॥  
 তত্র যজ্ঞো নৃপশ্রেষ্ঠ ! প্রভূতান্নং স্তমংস্কৃতং ।  
 প্রবর্ততাং যথান্যায়ং সৰ্বদতো হনিবারিতঃ ॥৩১॥

## ভারতকৌমুদী

উক্তাশয়েনৈব পুনৰাহ দীর্ঘেতি । নৃপ ইত্যেনে স এব রাজা ত্বন্তু যুবরাজ ইতি স্মৃতিতম্ ॥২৭॥  
 তহি কিং মম যজ্ঞকরণসম্ভাবনৈব নাস্তীত্যাহ—অস্তীতি । সত্রং যজ্ঞঃ ॥২৮॥  
 য ইতি । কৃতং কটকাদিরূপেণ পরিণমিতঞ্চ তৎ অকৃতং মূলক্ষেতি কৃতাকৃতম্ ॥২৯॥  
 তেনেতি । তেন স্ববর্ণেন । যজ্ঞবাটস্ত যজ্ঞস্থানস্ত, তেন লাঙ্গলেন ॥৩০॥

## ভাবতভাবদীপঃ

স চ শত্রুর্ন তৎপ্রতিবাগ্ম্যাকং কশ্চিদস্তি দ্যুতেন চ জিতোহস্ত্যেবেত্যশঙ্ক্যাহ—দীৰ্ঘায়ুর্জীবতি ।  
 পিতৃব্যকৃতবাজসূয়ে জীবতি সাত স্বয়ং তং ন কুৰ্যাদিত্যর্থঃ । অন্ধস্ত পিতৃনৃনধিকারান্তং সন্ধং  
 যজ্ঞপাধিকারপ্রতিবন্ধকং ন ভবতি কিন্তু যুধিষ্ঠিরবজ্রাসামর্থ্যমেব, তথাপি তৎকীর্তয়িতুমশকা-  
 মিত্যেতদ্রূপাহতম্ । তথা চ বক্ষ্যতি—“হতেষু যুধি পার্থেষু বাজসূয়ে তথা ত্বয়া । আহতে-

দুহোযন এইকপ বলিলে, সেই ব্রাহ্মণ তাঁহাকে বলিলেন—“কোরবশ্রেষ্ঠ !  
 নৃপতিপ্রধান ! যুধিষ্ঠির জীবিত থাকিতে আপনার বংশে আর কেহই সেই মহাযজ্ঞ  
 করিতে পারিবেন না ॥২৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বিশেষতঃ আপনার পিতা রাজা ধৃতরাষ্ট্র জীবিত আছেন এবং  
 তিনি দীৰ্ঘায়ু । এজ্ঞাও আপনার পক্ষে এ যজ্ঞ করা বিরুদ্ধ ॥২৭॥

প্রভু রাজশ্রেষ্ঠ ! তবে বাজসূয়যজ্ঞেরই তুল্য আব একটা মহাযজ্ঞ আছে ;  
 আপনি সেই যজ্ঞ করুন এবং আমার এই কথা শুনুন—৥২৮॥

রাজা ! আপনার অধীনে এই যে সকল করদ রাজা আছেন, তাঁহারা কর দান  
 করুন এবং স্বর্ণনির্মিত বস্ত্র ও মূল স্বর্ণ দান করুন ॥২৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন ! আপনার লোক সেই স্বর্ণদ্বারা একখানা লাঙ্গল নির্মাণ  
 করুক এবং সেই লাঙ্গলদ্বারা আপনার যজ্ঞবাটীর ভূমি কর্ষণ করুক ॥৩০॥

এষ তে বৈষ্ণবো নাম যজ্ঞঃ সৎপুরুষোচিতঃ ।  
 এতেন নেষ্টবান্ কশ্চিদৃতে বিষ্ণুং পুরাতনম্ ॥৩২॥  
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠং স্পর্দ্ধাত্যেয মহাক্রতুঃ ।  
 অস্মাকং রোচতে চৈব শ্রেয়শ্চ তব ভারত ! ।  
 নির্বিঘ্নশ্চ ভবত্যেয সফলা স্ম্যৎ স্পৃহা তব ॥৩৩॥  
 এবমুক্তস্ত তৈর্বিপ্রৈর্ধার্তরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।  
 কর্ণঞ্চ সৌবল্যৈকৈব ভ্রাতৃশ্চৈবেদমব্রবীৎ ॥৩৪॥  
 রোচতে মে বচঃ কৃৎস্নং ব্রাহ্মণানাং ন সংশয়ঃ ।  
 রোচতে যদি যুস্মাকং তস্মাৎ প্রাকৃত মা চিরম্ ॥৩৫॥  
 এবমুক্তান্ত তে সর্বে তথৈত্যচূর্নরাধিপম্ ।  
 আদিদেশ ততো রাজা ব্যাপারস্থান্ যথাক্রমম্ ॥৩৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । সুসংস্কৃতঃ সর্বাঙ্গসম্পন্নতয়া সুসম্পাদিতঃ । অনিবারিতঃ অকঙ্কব্যয়ঃ ॥৩১॥  
 এষ ইতি । এতেন নেষ্টবান্ ইমং যজ্ঞং ন কৃতবানিতার্থঃ, ঋতে বিনা ॥৩২॥  
 রাজোক্তি । যজ্ঞেয নির্বিঘ্নঃ সন্ সমাপ্তো ভবতি, তদা তব স্পৃহা সফলা স্ম্যৎ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩৩॥  
 এবমিতি । কর্ণাদীনাং সম্মতিলভ্যার্থং তানব্রবীদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥  
 রোচত ইতি । মা চিরং ন বিলম্বং কুরুত ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই স্থানে যথানিয়মে সর্বাঙ্গসম্পন্ন যজ্ঞ আরম্ভ হউক, তাহাতে  
 প্রচুর অন্ন থাকিবে এবং কোন দিকে ব্যয়সঙ্কোচ করা হইবে না ॥৩১॥

ইহার নাম—‘বৈষ্ণবযজ্ঞ’ এবং ইহা সৎপুরুষগণেরই করার যোগ্য, বিশেষতঃ  
 পূর্বে বিষ্ণু ব্যতীত এ যজ্ঞ আর কেহ করেন নাই ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! এই মহাযজ্ঞ, যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের সহিত স্পর্দ্ধা করে (অর্থাৎ  
 রাজসূয়যজ্ঞের তুল্য), আমাদেরও এই যজ্ঞ করাই অভিপ্রেত, আপনারও ইহাতে  
 মঙ্গল হইবে এবং এই যজ্ঞ যদি নির্বিঘ্নে সমাপ্ত হয়, তবে আপনার অভিলাষ সফল  
 হইবে” ॥৩৩॥

সেই ব্রাহ্মণেরা এইরূপ বলিলে, রাজা হৃষ্যোধন—কর্ণ, শকুনি ও ভ্রাতৃগণের  
 নিকট এই কথা বলিলেন ॥৩৪॥

“ব্রাহ্মণদের কথিত সমস্ত বিষয়েই আমার মত আছে, ইহাতে সন্দেহ নাই ।  
 তোমাদের যদি মত হয়, তবে বল, বিলম্ব করিও না” ॥৩৫॥

হলস্ত করণে চাপি ব্যাদিষ্ঠাঃ সৰ্বশিল্পিনঃ ।

যথোক্তঞ্চ নৃপশ্রেষ্ঠ ! কৃতং সৰ্বং যথাক্রমম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি ষোষ  
যাত্ৰায়াং দুর্যোধনযজ্ঞারম্ভে দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## একাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্ত শিল্পিনঃ সৰ্বে কৃতমুচূৰ্ণরাধিপম্ ।

বিদুরশ্চ মহাপ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রে ঋবেদয়ৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্যাপারস্থান্ যজ্ঞভূমিপরিষ্করণাদিকার্যনিযুক্তান্ ভূত্যান্ ॥৩৬॥

হলস্তেতি । হলস্ত লাক্ষলস্ত, করণে নির্মাণে, ব্যাদিষ্ঠা দুর্যোধনেন ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং বনপৰ্ব্বণি ষোষযাত্ৰায়াং  
দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভাবতভাবদীপঃ

২২ং নরশ্রেষ্ঠ ! স্বাং সভাজয়িতা পুনঃ” ইতি ॥২৭-২৮॥ কৃতং ঘটতমলঙ্কারাদিরূপম্, অকৃত-  
মগ্ৰং ॥২৯-৩৫॥ ব্যাপারস্থান্ শিল্পিনঃ ॥৩৬-৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১০॥

—:~:—

দুর্যোধন এইরূপ বলিলে, তাঁহারা সকলেই তাঁহাকে বলিলেন যে, “তাহাই  
হউক” । তাহার পর দুর্যোধন যথাক্রমে কার্য্য করিতে ভৃত্যগণকে আদেশ  
করিলেন ॥৩৬॥

এবং তিনি সকল শিল্পীকে লাক্ষল নির্মাণ করিতেও আদেশ করিলেন, আর  
যথাক্রমে যথোক্ত অগ্নি সকল কার্য্যও করিলেন” ॥৩৭॥

—:~:—

\* ‘...অষ্টচষাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—পি, ‘...চতুঃপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—বা ব,  
‘...পঞ্চপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—কা, ‘...ষট্‌পঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—নি ।

(১)...সৰ্বে অমাত্যপ্রবরা-চ যে...ধার্ত্তরাষ্ট্রে ঋবেদয়ৎ—বা ব কা ।

বন-২৬৭(১০) :

সজ্জং ক্রতুবরং রাজন্ ! কালপ্রাপ্তঞ্চ ভারত ! ।  
 সৌবর্ণঞ্চ কৃতং দিব্যং লাঙ্গলঞ্চ মহাধনম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 এতচ্ শ্রদ্ধা নৃপশ্ৰেষ্ঠো ধৃতরাষ্ট্রো বিশাংপতে ! ।  
 আজ্ঞাপয়ামাস নৃপঃ ক্রতুরাজপ্রবর্তনম্ ॥৩॥  
 ততঃ প্রববৃতে যজ্ঞঃ প্রভূতার্থঃ স্তসংস্কৃতঃ ।  
 দৌক্ষিতশ্চাপি গান্ধারিযথাশাস্ত্রং যথাক্রমম্ ॥৪॥  
 প্রহৃষ্টো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ বিদুরশ্চ মহাযশাঃ ।  
 ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো গান্ধারী চ যশস্বিনী ॥৫॥  
 নিমন্ত্ৰণার্থং দূতাংশ্চ প্রেষয়ামাস শীত্ৰগান্ ।  
 পার্থিবানাঞ্চ রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণানাং তথৈব চ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তে প্রয়াতা যথোদ্দিষ্টা দূতাস্ত্ববিতবাহনাঃ ।  
 তত্র কঞ্চিৎ প্রয়াতস্তু দূতং দুঃশাসনোহব্রবীৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৃতং সৰ্ব্বং কার্য্যং সম্পাদিতম্ । কালপ্রাপ্তম্ উপস্থিতকালম্ ॥১—২॥  
 এতদ্বিতি । ক্রতুরাজপ্রবর্তনং সঙ্কলিতবৈষয়যজ্ঞারম্ভম্ ॥৩॥  
 তত ইতি । প্রভূতার্থঃ প্রচুরধনব্যয়যুক্তঃ, স্তসংস্কৃতঃ সৰ্ব্বাঙ্গসম্পন্নঃ । গান্ধারিহৃদ্যোধনঃ ॥৪॥  
 প্রহৃষ্ট ইতি । একস্ত বিশ্বত্বিসম্ভবে প্রত্যেকেন প্রেষণম্ । পার্থিবানাং রাজ্ঞাম্ ॥৫—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর শিল্পীবা সকলে যাইয়া দুর্যোধনের নিকট বলিল যে, ‘সমস্ত কার্য্যই সম্পাদিত হইয়াছে’ । তৎপরে মহাপ্রাজ্ঞ বিদুর যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রকে জানাইলেন যে, “ভরতনন্দন রাজা ! ‘বৈষয়’-নামক মহাযজ্ঞের সমস্ত আয়োজন হইয়াছে এবং তাহা আরম্ভ করিবার সময়ও উপস্থিত হইয়াছে, আর মহামূল্য স্বর্ণলাঙ্গলও প্রস্তুত হইয়াছে” ॥১—২॥

নরনাথ ! এই কথা শুনিয়া রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র সেই মহাযজ্ঞ আরম্ভ করিবার আদেশ করিলেন ॥৩॥

তাহার পর সেই সৰ্ব্বাঙ্গসম্পন্ন মহাযজ্ঞ আরম্ভ হইল ; দুর্যোধনও যথাবিধানে ও যথাক্রমে দৌক্ষিত হইলেন ; ক্রমে প্রচুর অর্থ ব্যয় হইতে লাগিল ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন আনন্দিতচিত্ত ধৃতরাষ্ট্র, মহাযশা বিদুর, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ ও যশস্বিনী গান্ধারীদেবী রাজগণ ও ব্রাহ্মণগণকে নিমন্ত্ৰণ করিবার জন্ত দ্রুত-গামী দূতগণকে প্রেরণ করিলেন ॥৫—৬॥

(২)...সৌবর্ণঞ্চ কৃতং সৰ্ব্বম্—বা ব কা নি । (৩)...দার্ষরাষ্ট্রো বিশাংপতে !—বা ব কা ।

গচ্ছ দ্বৈতবনং শীঘ্রং পাণ্ডবান্ পাপপূৰ্ণমান্ ।  
 নিমন্ত্রয় যথান্যায়ং বিপ্রাংস্তস্মিন্ বনে তথা ॥৮॥  
 স গচ্ছা পাণ্ডবান্ সৰ্ব্বান্নুবাচাভিপ্রণম্য চ ।  
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! যজতে নৃপসত্তমঃ ॥৯॥  
 স্ববীৰ্য্যার্জ্জিতমর্থো ঘম্বাপ্য কুরুসত্তমঃ ।  
 তত্র গচ্ছন্তি রাজানো ব্রাহ্মণাশ্চ ততস্ততঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 অহস্ত প্রেষিতো রাজন্ ! কোরবেণ মহাত্মনা ।  
 আমন্ত্রয়তি বো রাজা ধার্ত্তরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ॥১১॥  
 মনোহভিলষিতং রাজন্তং ক্রতুং দ্রষ্টু মৰ্থথ ।  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা তচ্ছ্রুত্বা দৃতভাষিতম্ ॥১২॥  
 অত্রবীন্মৃপশাদ্দুলো দিষ্ট্যা রাজা স্নয়োধনঃ ।  
 যজতে ক্রতুযুথেন পূৰ্বেষাং কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধনঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । যথোদ্दिष्टा श्रुतराष्ट्रादीनामुद्देशक्रमेण प्रवृत्ताः । अयातुं प्रस्थितम् ॥९॥  
 गच्छेति । पापपूरुषानित्याक्रोशादुक्तम् । तस्मिन् बने स्थितानिति शेषः ॥८॥  
 स इति । स दूतः । अर्थो धनं धनसमूहम् । ततस्ततः स्थानां ॥९—१०॥  
 अहमिति । कोरवेण दुर्योधनेन । वो युष्मन् ॥११॥  
 मन इति । राज्ञो दुर्योधनस्य । दिष्ट्या भाग्येन ॥१२—१३॥

ক্রমে সেই দূতগণ দ্রুতগামী বাহনে আরোহণ করিয়া তাঁহাদের উপদেশক্রমে  
 প্রস্থান করিল । তখন দুঃশাসন প্রস্থানকালে কোন দূতকে বলিলেন—॥৭॥

“দূত ! সত্ত্বর দ্বৈতবনে গমন কর এবং পাপিষ্ঠ পাণ্ডবগণকে ও তত্রত্য ব্রাহ্মণ-  
 গণকে যথানিয়মে নিমন্ত্রণ কর” ॥৮॥

তাহার পর সেই দূত দ্বৈতবনে যাইয়া পাণ্ডবদের সকলকে প্রণাম করিয়া  
 বলিল—“মহারাজ ! রাজশ্রেষ্ঠ ও কোরবপ্রধান দুৰ্য্যোধন আপন বাহুবলার্জ্জিত  
 ধনরাশি লাভ করিয়া যজ্ঞ করিতেছেন । সেখানে রাজারা ও ব্রাহ্মণেরা নানাস্থান  
 হইতে যাইতেছেন ॥৯—১০॥

রাজা ! মহাত্মা কুরুরাজ দুৰ্য্যোধন আমাকে প্রেরণ করিয়াছেন এবং তিনি  
 আপনাদিগকে নিমন্ত্রণ করিতেছেন ॥১১॥

অতএব আপনারা যাইয়া রাজা দুৰ্য্যোধনের অভিলষিত সেই যজ্ঞ দর্শন  
 করিবেন” । তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির দূতের সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—  
 “পূৰ্ব্বপুরুষগণের কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধক রাজশ্রেষ্ঠ রাজা দুৰ্য্যোধন ভাগ্যবশতঃ প্রধান যজ্ঞ  
 করিতেছেন ॥১২—১৩॥

বয়মপ্যুপযাস্ত্রামো ন দ্বিদানৌ কথঞ্চন ।  
 সময়ঃ প্রতিপাল্যো নো যাবৎবর্ষং ত্রয়োদশম্ ॥১৪॥  
 শ্রুত্বৈতৎকর্ণরাজস্য ভীমো বচনমব্রবীৎ ।  
 তদা তু নৃপতিগন্তা ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥  
 অস্ত্রশস্ত্রপ্রদীপ্তেহয়মৌ যদা তং পাতয়িষ্যতি ।  
 বর্ষাত্রয়োদশাদুর্দ্ধং রণসত্ত্রে নরাধিপঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 যদা ক্রোধহবির্মোক্তা ধার্তরাষ্ট্রেষু পাণ্ডবঃ ।  
 আগন্তাহং তদাস্মীতি বাচ্যস্তে স হ্রয়োধনঃ ॥১৭॥  
 শেষাস্ত পাণ্ডবা রাজন্ ! নৈবোচুঃ কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ।  
 দূতশ্চাপি যথারূতং ধার্তরাষ্ট্রে চ্যবেদয়ৎ ॥১৮॥  
 অথাজগ্মুর্নরশ্রেষ্ঠা নানাজনপদেশ্বরারঃ ।  
 ব্রাহ্মণাশ্চ মহাভাগা ধার্তরাষ্ট্রপুরং প্রতি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । উপযাস্ত্রামো হস্তিনায়ামিতি শেষঃ । প্রতিপাল্যঃ প্রতীক্ষণীয়ঃ ॥১৪॥  
 শ্রুত্বৈতি । গন্তা গমিষ্যতি । তং ত্রয়োদশম্ । বর্ষসত্ত্রে যুদ্ধযজ্ঞে ॥১৫—১৬॥  
 যদেতি । ধার্তরাষ্ট্রেষু কাঠভূতেষু অস্ত্রশস্ত্রাঘ্নিনা দহমানেষিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥  
 শেষা ইতি । শেষা অবশিষ্টা অর্জুননকুলসহদেবাসঃ । দূতশ্চাপি গম্বেতি শেষঃ ॥১৮॥  
 অথেতি । আজগ্মুর্দুর্যোধনযজ্ঞদর্শনাযেতি ভাবঃ ॥১৯॥

সেখানে আমরাও যাইব বটে, তবে এক্ষণে কোন প্রকাবেই নহে । কেন না, ত্রয়োদশবৎসর কাল আমাদের প্রতীক্ষা কবিতে হইবে” ॥১৪॥

যুধিষ্ঠিরের এই কথা শুনিয়া ভীম বলিলেন—“ত্রয়োদশবৎসর পরে রাজা যুধিষ্ঠির যখন যুদ্ধযজ্ঞে অস্ত্রশস্ত্রপ্রজ্বলিত অগ্নিতে সেই দুর্যোধনকে নিক্ষেপ করিবেন, তখনই ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির যাইবেন ॥১৫—১৬॥

আর, ধার্তরাষ্ট্ররূপ কাঠ সকল অস্ত্রশস্ত্ররূপ অগ্নিদ্বারা দহ হইতে থাকিলে, তাহাতে পাণ্ডবেরা যখন ক্রোধরূপ হবি নিক্ষেপ কবিতে পারিবেন, তখন আমি যাইব । দূত ! এই কথাগুলি তুমি সেই দুর্যোধনকে বলিও” ॥১৭॥

রাজা জনমেজয় ! অবশিষ্ট পাণ্ডবেরা কোন অপ্রিয় কথাই বলিলেন না ; দূতও যাইয়া যথাবৎ বৃত্তান্ত দুর্যোধনকে জানাইল ॥১৮॥

তাহার পর নানা দেশের অধিপতি রাজারা এক মহাত্মা ব্রাহ্মণেরা দুর্যোধনের যজ্ঞস্থানে আগমন করিলেন ॥১৯॥

তে অৰ্চিতা যথাশাস্ত্রং যথাবিধি যথাক্রমম্ ।  
 মুদা পরময়া যুক্তাঃ শ্রীতাশ্চাপি নরেশ্বরঃ ॥২০॥  
 ধৃতরাষ্ট্রোহপি রাজেন্দ্র ! সংবৃতঃ সৰ্বকৌরবৈঃ ।  
 হর্ষণে মহতা যুক্তো বিহ্বরং প্রত্যভাষত ॥২১॥  
 যথা স্নখী জনঃ সৰ্বঃ ক্ষতঃ ! শ্রাদ্ধসংযুতঃ ।  
 তুষ্টোচ্চ যজ্ঞসদনে তথা ক্ষিপ্রং বিধীয়তাম্ ॥২২॥  
 বিহ্বরস্ত তদাজ্ঞায় সৰ্ববর্ণানরিন্দম ! ।  
 যথাপ্রমাণতো বিদ্বান্ পূজয়ামাস ধর্মবিৎ ॥২৩॥  
 ভক্ষ্যপেয়ামপানেন মালৈশ্চাপি স্নগন্ধিভিঃ ।  
 বাসোভির্বিবিধৈশ্চৈব যোজয়ামাস হৃষ্টবৎ ॥২৪॥  
 কৃৎস্না হাবসথান্ বীরো যথাশাস্ত্রং যথাক্রমম্ ।  
 সান্ধুয়িত্বা চ রাজেন্দ্রো দত্ত্বা চ বিবিধং বহু ।  
 বিসর্জয়ামাস নৃপান্ ব্রাহ্মণাংশ্চ সহস্রশঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অৰ্চিতা দানমানাদিভির্গৌরবান্শ্রীকৃতাঃ । শ্রীতাঃ প্রসঙ্গা বভূবুঃ ॥২০॥  
 ধৃতেনি । মহতা হর্ষণে যুক্তঃ, পুত্রযজ্ঞস্ত মহাভয়বাবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥  
 যথেনি । হে ক্ষতঃ ! বিহব ! অন্নসংযুতঃ অন্নপ্রাপ্তঃ । ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্ ॥২২॥  
 বিহ্বর ইতি । প্রমাণং বর্ণানামুচ্চনীচত্বমনতিক্রমোতি যথাপ্রমাণতঃ ॥২৩॥  
 ভক্ষ্যেনি । ভক্ষ্যং চৰ্ভ্যং লজ্জুকাদি পেয়ং পানযোগ্যং মধ্বাদি অন্নমোদনং পানং জলঞ্চ তেন ।  
 যোজয়ামাস আগতেভ্যো দদাবিত্যর্থঃ, হৃষ্টবৎ আনন্দিত ইব ॥২৪॥

তখন দান-মানদ্বারা শাস্ত্র অনুসারে যথাবিধানে ও যথাক্রমে গৌরব করিলে,  
 সেই রাজারা পরম আনন্দিত ও প্রসন্ন হইলেন ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ধৃতরাষ্ট্র ও পবমানন্দিত ও সকল কৌরবে পরিবেষ্টিত হইয়া বিহ্বরকে  
 বলিলেন— ॥২১॥

“বিহ্বর ! যজ্ঞভবনের সকল লোকই যাহাতে অন্ন লাভ করিয়া স্নখী ও সন্তুষ্ট  
 হয়, তাহা তুমি সত্ত্বর কর” ॥২২॥

অরিন্দম জনমেজয় ! জ্ঞানী ও ধর্মজ্ঞ বিহ্বর সেই কথা শুনিয়া তারতম্য  
 অনুসারে সকল বর্ণেরই সম্মান করিলেন ॥২৩॥

এবং বিহ্বর আনন্দিত হইয়া আগন্তুক ব্যক্তিমাত্রকেই চর্ব্য, পেয়, অন্ন, জল,  
 স্নগন্ধি মাল্য ও নানাবিধ বস্ত্র দান করিলেন ॥২৪॥

এদিকে বীর ও রাজশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন নগরের বাহিরে যথাবিধানে ও যথা-



বিস্মজ্য চ নৃপান্ সর্সান্ ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ।

বিবেশ হাস্তিনপুরং সহিতঃ কর্ণসৌবলৈঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি ষোষ-  
যাত্রায়াং দুর্যোধনযজ্ঞসমাপ্তাবেকাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## দ্বাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবিশন্তুং মহাবাজ । সূতাস্তম্ভবুরচ্যুতম্ ।

জনাশ্চাপি মহেষাসং তুম্ভুব বাজসন্তমম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

কুত্বেতি । আবসথান্ নগবাধিবাসভবনানি । সাঙ্ঘয়িত্বা অনুনয় । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥

বিস্মজ্যতি । পবিবারিতো বাজেজ্ঞ ইত্যন্তবৃত্তিঃ । কর্ণসৌবলৈরিত্তি বহুবচনাদ্গগগ্রহণম্ ॥২৬॥

ইতি মহামতে পাদ্যাঃ-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্বণি

ষোষযাত্রায়ামেকাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

প্রোক্ত । সত্য বন্দিনঃ, অচ্যুতং ব্যবসায়াদভষ্টম্ । মহেষাসং মহাধনধ্বজম্ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৪॥ ধার্ত্তব্যাস্ত্রেমু স্বয়ং ক্রোধেন জলংস্ব, ক্রোধহবিঃ ক্রোধকপং সর্পিষ্টেধামত্য-  
শ্বোদীপকং মোক্ষ্যতি তদাহমাগস্তা আগমিষ্টামি ॥১৫—২৫॥ কর্ণসৌবলৈঃ সৌবল্যৈঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১১॥

—:~:—

ক্রমে বাসভবন সকল নির্মাণ কবিয়া এবং নানাবিধ ধনদানপূর্বক মধুর বাক্য বলিয়া  
সহস্র সহস্র বাজা ও ব্রাহ্মণকে বিদায় করিলেন ॥২৫॥

এইভাবে তিনি সকল রাজাকে বিদায় দিয়া ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কর্ণ ও  
শকুনিপ্রভৃতিব সহিত হস্তিনাপুরে প্রবেশ করিলেন ॥২৬॥

\* ‘...উনপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—পি. ‘...পঞ্চপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—বা. ব,  
‘...ষট্ পঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—কা, ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—নি ।

লাইজ্জশ্চন্দনচূৰ্ণৈশ্চ বিকীৰ্য্য চ জনাস্ততঃ ।  
 উচুৰ্দিষ্ঠ্য নৃপাবিল্লঃ সমাপ্তোহয়ং ক্ৰতুস্তব ॥২॥  
 অপরে স্বক্ৰবংস্তত্র বাতিকাস্তং মহৌপতিম্ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্য যজ্ঞেন ন সমো হ্যেষ তে ক্ৰতুঃ ॥৩॥  
 নৈব তস্ম ক্ৰতোরেষ কলামৰ্হতি ষোড়শীম্ ।  
 এবং তত্রোব্রবন্ কেচিদ্ধাতিকাস্তং জনেশ্বরম্ ॥৪॥  
 স্নহদস্ত্বক্ৰবংস্তত্র অতি সৰ্ব্বানয়ং ক্ৰতুঃ ।  
 যযাতিৰ্নহ্ষশ্চাপি মাস্কাতা ভৱতস্তথা ।  
 ক্ৰতুমেবং সমাহত্য পূতাঃ সৰ্বদে দিবং গতাঃ ॥৫॥  
 এতা বাচঃ শুভাঃ শৃণ্বন্ স্নহদাং ভৱতৰ্ঘত ! ।  
 প্ৰবিবেশ পুৰং হৃষ্টঃ স্ববেশ্য চ নৱাধিপঃ ॥৬॥

### ভাৱতকৌমুদী

লাইজ্জিতি । হে নৃপ । দিষ্ট্য ভাগ্যেন, অয়ং তব ক্ৰতুঃ অবিল্লঃ সমাপ্তঃ ॥২॥  
 অপয় ইতি । বাতিকা বাতৰোগগ্ৰস্তাঃ । অতএব ৰাজবিধিটমূচুরিতি ভাবঃ ॥৩॥  
 নেতি । তস্য যুধিষ্ঠিৱস্য, ক্ৰতোঃ ৰাজস্বয়জ্ঞস্য, কলাং ভাগম্ ॥৪॥  
 স্নহদ ইতি । সৰ্বান্ অতি অতিক্ৰমতি । সমাহত্য 'অহুষ্ঠায় । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥  
 এতা ইতি । শুভত্বাং শৃণ্বন্, বাতিকানাং বাচস্ত্ব অন্তত্বাদশৃংগিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাৰাজ জনমেজয় । অসাধাৰণ অধ্যবসায়ী মহাধনুৰ্দ্ধব ও ৰাজশ্ৰেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন যখন হস্তিনায় প্ৰবেশ কৰিতে লাগিলেন, তখন স্তুতিপাঠকগণ ও অগ্ৰ্য্য লোকসকল তাঁহাব স্তব কৰিতে লাগিল ॥১॥

তদনন্তৰ সন্নিহিত লোকেৱা লাজ (খই) ও চন্দনচূৰ্ণ নিক্ষেপ কৰিয়া বলিতে লাগিল যে, “ৰাজা ! ভাগ্যবশতই আপনাৰ এই যজ্ঞ নিৰ্ব্বিল্পে সমাপ্ত হইয়াছে” ॥২॥

অগ্ৰ বায়ুৰোগগ্ৰস্ত (বিকৃত মস্তিষ্ক) লোকেবা সেই ৰাজাকে বলিল যে, “আপনাৰ এ যজ্ঞ যুধিষ্ঠিৱেৰ যজ্ঞেৰ সমান হয় নাই” ॥৩॥

অগ্ৰ কতকগুলি বায়ুৰোগগ্ৰস্ত লোক দুৰ্য্যোধনকে এইকপ বলিল যে, “এ যজ্ঞ যুধিষ্ঠিৱেৰ যজ্ঞেৰ ষোল ভাগেৰ একভাগেৰ সমানও হয় নাই” ॥৪॥

তখন বন্ধুবৰ্গ বলিল যে, “এ যজ্ঞ সকল যজ্ঞকেই অতিক্ৰম কৰিয়াছে । কাৰণ, যযাতি, নহ্ষ, মাস্কাতা ও ভৱত এই যজ্ঞ কৰিয়াই পবিত্ৰ হইয়া স্বৰ্গে গিয়াছেন” ॥৫॥

ভৱতশ্ৰেষ্ঠ ! ‘ৰাজা দুৰ্য্যোধন বন্ধুবৰ্গেৰ এই সকল মনোহৰ বাক্য শ্ৰবণ

অভিবাণ ততঃ পাদৌ মাতাপিত্রৌর্বিশাংপতে ! ।  
 ভীষ্মদ্রোণকৃপাদৌনাং বিভূরশ্চ চ ধৌমতঃ ॥৭॥  
 অভিবাদিতঃ কনৌয়োভির্ভ্রাতৃভির্ভ্রাতৃনন্দনঃ ।  
 নিষসাদাসনে মুখ্যে ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তমুখায় মহারাজ ! স্তপুত্রোহব্রবীদচঃ ।  
 দিক্ষ্য তে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সমাপ্তোহয়ং মহাক্রতুঃ ॥৯॥  
 হতেষু যুধি পার্থেষু রাজসূয়ে তথা ত্বয়া ।  
 আহতেহং নরশ্রেষ্ঠ ! ত্বাং সভাজয়িতা পুনঃ ॥১০॥  
 তমব্রবীশ্মহারাজোঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহাযশাঃ ।  
 সত্যমেতত্ত্বয়োক্তং হি পাণ্ডবেষু দুরাশ্চহ ॥১১॥  
 নিহতেষু নরশ্রেষ্ঠ ! প্রাপ্তে চাপি মহাক্রতো ।  
 রাজসূয়ে পুনর্বীর ! ত্বমেবং বর্দ্ধয়িষ্যসি ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

অভিতি । বিশাং প্রজ্ঞানাম্ । নিষসাদ উপবিবেশ । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্মম্ ॥৭—৮॥  
 তমিতি । স্তপুত্রঃ কর্ণঃ । দিক্ষ্য ভাগ্যেন । অয়ং বৈষ্ণবো নাম ॥৯॥  
 হতেষু । আহতে অন্তর্হিতে । সভাজয়িতা অভিনন্দয়িতা ॥১০॥  
 তমিতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ । প্রাপ্তে অন্তর্হিতে ॥১১—১২॥

করিতে করিতে ছুটিচিহ্ন হইয়া রাজধানীতে এবং আপন গৃহে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর দুৰ্য্যোধন—মাতা, পিতা, ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতির এবং জ্ঞানী বিহুরের চরণযুগলে প্রণাম করিলেন ; পরে তাঁহার কনিষ্ঠ ভ্রাতারাও তাঁহাকে প্রণাম করিল । তদনন্তর ভ্রাতৃবৎসল দুৰ্য্যোধন ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উত্তম আসনে উপবেশন করিলেন ॥৭—৮॥

মহারাজ জনমেজয় ! তখন কর্ণ গাত্রোথান করিয়া দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন “ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভাগ্যবশতঃ তোমার এই যজ্ঞ সমাপ্ত হইল ॥৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবেরা যুদ্ধে নিহত হইলে এবং তুমি রাজসূয়যজ্ঞ করিলে, আমি পুনরায় তোমার অভিনন্দন করিব” ॥১০॥

তখন মহারাজ ও মহাযশা দুৰ্য্যোধন কর্ণকে কহিলেন—“নরশ্রেষ্ঠ বীর ! তুমি একথা সত্য বলিয়াছ যে, দুরাশ্বা পাণ্ডবেরা নিহত হইলে এবং আমি রাজসূয়মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করিলে, তুমি পুনরায় আমার এইরূপ অভিনন্দন করিবে” ॥১১—১২॥

এবমুক্ত্বা মহারাজ ! কর্ণমাল্লিঙ্গ্য ভারত ! ।  
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্ৰেষ্ঠং চিন্তয়ামাস কৌরবঃ ॥১৩॥  
 সোহব্রবীৎ কৌরবাংশ্চাপি পার্শ্বস্থান্ নৃপসত্তমঃ ।  
 কদা নু তং ক্রতুবরং রাজসূয়ং মহাধনম্ ।  
 নিহত্য পাণ্ডবান্ সৰ্ব্বানাহরিষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥১৪॥  
 তমব্রবীতদা কর্ণঃ শৃণু মে রাজকুঞ্জর ! ।  
 পাদৌ ন ধাবয়ে তাবদ্যাবন্ন নিহতোহৰ্জুনঃ ॥১৫॥  
 কৌললজং ন খাদেয়ং চরিশ্চে চান্সরব্রতম্ ।  
 নাস্তৌতি নৈব বক্ষ্যামি যাচিতো যেন কেনচিৎ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । আল্লিঙ্গ্য আলিঙ্গ্য । কৌরবো দুৰ্য্যোধনঃ ॥১৩॥  
 স ইতি । মহাধনং প্রচুরধনব্যয়সাধ্যম্ । আহরিষ্যামি করিষ্যামি । খট্টপাদৌহয়ং শ্লোক\* ॥১৪॥  
 তমিতি । হে রাজকুঞ্জর ! রাজশ্ৰেষ্ঠ ! । ন ধাবয়ে অস্ত্রেন ন শোধয়ে ॥১৫॥  
 কৌললেতি । কৌলালং কুধিরাং জায়ত ঠিতি কৌললজং মাংসম্ । “ভুক্তাদ্রসো রসাদ্রক্তং  
 রক্তান্নাংসং প্রজায়তে” ইত্যুক্তের্মাংসং কুধিরজাতমেব । “শোণিতেহস্তসি কৌললম্” ইত্যমবঃ । ন  
 বিত্ততে স্তুবা মত্তসামান্যং যত্র তৎ তাদৃশং ব্রতম্, সৰ্ব্ববিধমত্তপানং বৰ্জয়িষ্যামীত্যর্থঃ । “কামতোহপি  
 হি রাজশ্চো বৈশ্চো বাপি কথঞ্চন । মত্তং পীত্বাহস্রবাসংজ্ঞং ন কঙ্কিদোষমহীতি ” ইতি মহনাম্ন-  
 মোদিতমপি গোড়ীপ্রভৃতিমত্তপানং বৰ্জয়িষ্যামীতি ভাবঃ । ব্রতস্ত কষ্টকরত্বাবশ্যকত্বাদগ্ৰেণামত্তথা  
 ব্যাখ্যানমসমঞ্জসম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রবিশন্তমিতি ॥১—২॥ বাতিকা বাতরোগোপহতচেতস উচিতভাষণানভিজ্ঞাঃ ॥৩—৪॥  
 সভাজয়িতা পূজয়িষ্যামি ॥১০—১৪॥ ধাবয়ে পরেণেতি শেষঃ ॥১৫॥ কৌললজং মাংসম্,  
 ভারতনন্দন মহারাজ ! দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিয়া এবং কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া  
 রাজসূয়মহাযজ্ঞের বিষয় চিন্তা করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর তিনি পার্শ্ববর্তী কৌরবগণকে বলিলেন—“কৌরবগণ ! কবে আমি  
 সমস্ত পাণ্ডবকে নিহত করিয়া যজ্ঞশ্ৰেষ্ঠ রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করিব” ॥১৪॥

তখন কর্ণ তাঁহাকে কহিলেন—“রাজশ্ৰেষ্ঠ ! আমার কথা শ্রবণ কর—  
 যে পর্য্যন্ত অৰ্জুন নিহত না হইবে, সে পর্য্যন্ত আমি অন্তলোকদ্বারা পাদপ্রক্ষালন  
 করাইব না ॥১৫॥

এবং মাংস খাইব না, সৰ্ব্ববিধ মত্তপান বৰ্জন করিব, আর যে কোন ব্যক্তিই  
 কেন প্রার্থনা করুক না, আমি ‘নাই’ একথা বলিব না” ॥১৬॥

অথোৎকৃষ্টং মহেশ্বাসৈর্ধার্তরাষ্ট্রমহারথৈঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাতে ফাল্গুনস্ত বধে কর্ণেন সংযুগে ।  
 বিজিতাংশচাপ্যমন্যন্ত পাণ্ডবান্ ধৃতরাষ্ট্রজাঃ ॥১৭॥  
 দুর্ঘ্যোধনোহপি রাজেন্দ্রো বিস্মজ্য নরপুঙ্গবান্ ।  
 প্রবিবেশ গৃহং শ্রীমান্ যথা চৈত্ররথং প্রভুঃ ।  
 তেহপি সর্বৈ মহেশ্বাসা জগ্মুবৈশ্যানি ভারত ! ॥১৮॥  
 পাণ্ডবাশ্চ মহেশ্বাসা দূতবাক্যপ্রচোদিতাঃ ।  
 চিন্তয়ন্তস্তমেবার্থং নালভন্ত স্ত্বং কচিৎ ॥১৯॥  
 ভূয়শ্চ চারৈ রাজেন্দ্র । প্রবৃত্তিরূপপাদিতা ।  
 প্রতিজ্ঞা সূতপুত্রস্ত বিজয়স্ত বধং প্রতি ॥২০॥

#### ভারতকৌমুদী

অথেতি । উৎকৃষ্টম্ আনন্দকোলাহলঃ কৃতঃ । ফাল্গুনশ্রাজ্জুনস্ত । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 দুর্ঘ্যোধন ইতি । চৈত্ররথং তদাখ্যমুত্তানম্, প্রভুঃ তৎস্বামী কুবেরঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৮॥

পাণ্ডবা ইতি । দূতবাক্যেন সর্ষরাজাভুগত্যা দিবোধকেন প্রচোদিতা উদ্বেলিতাঃ ॥১৯॥

ভূয় ইতি । প্রবৃত্তিবৃ্ত্তান্তঃ, উপপাদিতা জ্ঞাপিতা, প্রতিজ্ঞা তদ্বিধা, বিজয়শ্রাজ্জুনস্ত ॥২০॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তদ্বি ঘনাভূতং রুধিরমেব । “কীলানং রধিরে তোয়ে” ইতি মেদিনী । অস্থরং স্থরারহিতঞ্চ  
 ব্রতং স্থনিয়মং করিষ্যে, মণ্ডং মাংসঞ্চ ত্যজে ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ উৎকৃষ্টমুচ্চৈঃ শব্দঃ কৃতঃ ॥১৭—২৫॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১২॥

কর্ণ যুদ্ধে অর্জুনের বধপ্রতিজ্ঞা করিলে, মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ ধার্তরাষ্ট্রগণ  
 আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিলেন এবং তাঁহারা পাণ্ডবগণকে বিজিত বলিয়া মনে  
 করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর, কাস্তিমান্ রাজশ্রেষ্ঠ দুর্ঘ্যোধনও প্রধান লোকদিগকে বিদায় দিয়া  
 কুবের যেমন ‘চৈত্ররথ’-নামক উত্তানভবনে প্রবেশ করেন, তেমন আপন উত্তানভবনে  
 যাইয়া প্রবেশ করিলেন এবং সেই সকল ধনুর্দ্ধরেরাও আপন আপন ভবনে চলিয়া  
 গেলেন ॥১৮॥

তা’র পর, পাণ্ডবেরা দুর্ঘ্যোধনের কোন দূতের মুখে তাঁহার যজ্ঞসমাপ্তির বিষয়  
 ও তৎকালীন রাজাদের আনুগত্যের বিষয় শুনিয়া উদ্বেলিত হইয়া সেই বিষয়ই  
 ভাবিতে থাকিয়া কোথাও স্থখ পাইতে থাকিলেন না ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ । আবার যুধিষ্ঠিরের গুপ্তচরেরা যাইয়া—কর্ণ যে অর্জুনবধের প্রতিজ্ঞা  
 করিয়াছেন, সেই বৃত্তান্ত যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে জানাইল ॥২০॥

এতচ্শ্রদ্ধা ধৰ্ম্মভূতঃ সমুদ্বিগ্নো নরাধিপ ! ।  
 অভেদকবচং মত্বা কর্ণমদ্ভুতবিক্রমম্ ।  
 অনুস্মরংশ্চ সংক্ৰেশাম শাস্তিমুপযাতি সঃ ॥২১॥  
 তস্য চিন্তাপরীতস্য বুদ্ধিজ্জ্ঞে মহাত্মনঃ ।  
 বহুব্যালয়গাকীৰ্ণং ত্যক্তুং বৈতবনং বনম্ ॥২২॥  
 ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রোহপি নৃপতিঃ প্রশশাস বহুধন্যম্ ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বৌরৈর্ভীষ্মদ্রোণকূপৈস্তথা ।  
 সঙ্গম্য সূতপুত্রেন কর্ণেনাহবশোভিনা ॥২৩॥  
 দুৰ্য্যোধনঃ প্রিয়ে নিত্যং বর্তমানো মহীভূতাম্ ।  
 পূজয়ামাস বিপ্ৰেন্দ্রান্ ক্রতুভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ ॥২৪॥  
 ভ্রাতৃণাঞ্চ প্রিয়ং রাজন ! স চকার পরস্তপঃ ।  
 নিশ্চিত্য মনসা বীরো দত্তভুক্তফলং ধনম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি ষোড়-  
 যাত্ৰায়াং যুধিষ্ঠিরচিন্তায়াং দ্বাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

এতদिति । কর্ণমভেদকবচং মত্বা অদ্ভুতবিক্রমকাহুস্মরন । সট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥  
 তস্মেতি । চিন্তয়া পরীতস্য ব্যাপ্তচিন্তয়া । বহুভিব্যালয়গৈর্হিংস্রজন্তুভিরাকীৰ্ণম্ ॥২২॥  
 ধাৰ্ত্তেতি । সঙ্গম্য মিলিত্বা, আহবশোভিনা যুদ্ধশোভিনা । বট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥  
 দুৰ্য্যোধন ইতি । প্রিয়ে ধীতিজনককার্যে । ক্রতুভির্বিবিধযজ্ঞৈঃ ॥২৪॥

নরনাথ জনমেজয় ! ইহা শুনিয়া যুধিষ্ঠির অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইলেন এবং কর্ণের  
 কবচটা অভেদ ইহা মনে করিয়া, আর তাঁহার বিক্রমও অদ্ভুত ইহা স্মরণ করিয়া  
 মনের কষ্টে শাস্তিই পাইতে লাগিলেন না ॥২১॥

ক্রমে অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের চিন্তে বহু হিংস্রজন্তুপূর্ণ বৈতবন ত্যাগ  
 করিবার ইচ্ছা জন্মিল ॥২২॥

এদিকে রাজা দুৰ্য্যোধনও—ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, বীর ভ্রাতৃগণ এবং যুদ্ধশোভী  
 সূতপুত্র কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া পৃথিবী শাসন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

এবং দুৰ্য্যোধন সর্বদাই রাজগণের ধীতিজনক কার্য্য করিতে থাকিয়া প্রচুর  
 দক্ষিণাযুক্ত নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা ব্রাহ্মণগণের সম্মান করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

আর, মহাবীর ও শক্রসম্ভাপকারী দুৰ্য্যোধন ‘ধনের ফল—দান ও ভোগ’

\* . ‘...পঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—পি, ‘...ষট্‌পঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—বা ব,  
 ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—কা, ‘...অষ্টপঞ্চাশদধিকদ্বিশততমঃ...’—নি ।

( ১৫ । যুগসংগোষ্ঠবপর্ক । )

## ত্রয়োদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

দুর্যোধনং মোক্ষয়িত্বা পাণ্ডুপুত্রো মহাবলাঃ ।

কিমকাস্তুর্বনে তস্মিন্‌স্তম্রমাখ্যাতুমর্হসি ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শয়ানং কোঁস্তেয়ং রাত্রৌ দ্বৈতবনে যুগাঃ ।

স্বপ্নান্তে দর্শয়ামাস্ত্ববাপ্পকণা যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥

তানব্রবীৎ স রাজেন্দ্রো বেপমানান্ কৃতাজলীন ।

ক্রাত যদ্বক্তুকামাঃ স্ব কে ভবন্তঃ কিমিষ্যতে ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

ভ্রাতৃগামিতি । প্রিযং ভোগসম্পাদনদ্বাবা । দন্তং দানং ভুক্তং ভোগশ্চ ফলং যন্ত ৩৭ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীবিদ্যাসিদ্ধাস্তবাস্তবগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভাবতটীকায়াং ভারতবৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্কনি ষোষযাজ্ঞায়াং

দ্বাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

দুর্যোধনমিতি । তস্মিন্‌ দ্বৈতবনাখ্যে, আখ্যাতুং বক্তুম্ ॥১॥

তত ইতি । ততো যুধিষ্ঠিরস্ত দ্বৈতবনত্যাগেচ্ছানস্তরম্ । দর্শয়ামাস্ত্বঃ স্বপ্নমুত্তীঃ ॥২॥

তানিতি । অব্রবীৎ স্বপ্নান্ত এব । বেপমানান্ ভয়েন কম্পমানান্ ॥৩॥

ইহা মনে মনে নিশ্চয় করিয়া নানাবিধ ভোগ সম্পাদন দ্বারা ভ্রাতৃগণের প্রিয়কার্য্য কবিতে লাগিলেন ॥২৫॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—“মহাবল পাণ্ডবেরা দুর্যোধনপ্রভৃতিকে মুক্ত করিয়া দিয়া সেই দ্বৈতবনে কি করিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বলুন” ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সেই দ্বৈতবনে একদা রাত্রিতে যুধিষ্ঠির শয়ন করিয়াছিলেন, এমন সময়ে বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ হরিণগণ আসিয়া স্বপ্নমধ্যে তাঁহাকে দেখা দিল ॥২॥

তাহারা কৃম্পিত কলেবরে ও কৃতাজলিপুটে দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির তাহাদিগকে

এবমুক্তাঃ পাণ্ডবেন কোঁস্তেয়েন যশস্বিনা ।  
 প্রত্যক্ৰবন্ মুগাস্তত্র হতশেষা যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪॥  
 বয়ং মুগা দ্বৈতবনে হতশিষ্টাস্ত ভারত ! ।  
 নোৎসীদেম মহারাজ ! ক্রিয়তাং বাসপর্য্যয়ঃ ॥৫॥  
 ভবতো ভ্রাতরঃ শূরাঃ সৰ্ব্ব এবান্ত্রকোবিদাঃ ।  
 কুলাগ্নম্ভাবশিষ্টানি কৃতবন্তো বনৌকসাম্ ॥৬॥  
 বীজভূতা বয়ং কেচিদবশিষ্টা মহামতে ! ।  
 বিবর্দ্ধেমহি রাজেন্দ্র ! প্রসাদাতে যুধিষ্ঠির ! ॥৭॥  
 তান্ বেপমানান্ বিব্রস্তান্ বীজমাত্রাবশেষিতান্ ।  
 মুগান্ দৃষ্ট্বা হৃদঃখার্তো ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮॥  
 তাংস্তথৈত্যত্রবীজজা সৰ্ব্বভূতহিতে রতঃ ।  
 যথা ভবন্তো ক্রবতে করিষ্যামি চ তত্তথা ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ । অধিকপদপ্রয়োগো মুনীনাং স্বভাবঃ ॥৪॥  
 বয়মিতি । নোৎসীদেম ভবন্তিরুৎসন্নান্ ন ভবেম । বাসস্ত পর্য্যয়ঃ পবিবৰ্দ্ধনম্ ॥৫॥  
 ভবত ইতি । কুলানি বংশান্ । বনৌকসাম্ বনবাসিনামস্মাকং মুগাণাম্ ॥৬॥  
 বীজেতি । বীজভূতা ভাবিহরিরণকারীভূতাঃ । প্রসাদাৎ এতদ্বনত্যাগরূপাদন্তগ্রহাৎ ॥৭॥  
 তানিতি । বীজমাত্রাবশেষিতান্ স্বৈরেব । তথৈত্যস্তাং বিবৃণোতি যথৈত্যাদিনা ॥৮—৯॥

বলিলেন—“তোমরা যাহা বলিতে ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বল ; তোমরা কাহারো ? কি ইচ্ছা কর ?” ॥৩॥

যশস্বী যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, হতাবশিষ্ট হরিরণগণ তখন তাঁহাকে বলিতে লাগিল—॥৪॥

“মহারাজ ভরতনন্দন ! আমরা হতাবশিষ্ট দ্বৈতবনবাসী হরিরণ ; আমরা যেন উৎসন্ন না হই ; সুতরাং আপনারা বাস পরিবর্তন করুন ॥৫॥

আপনার ভ্রাতারা সকলেই বীর এবং অস্ত্রাভিজ্ঞ ; সুতরাং তাঁহারা আমাদের বংশের অল্পই অবশিষ্ট রাখিয়াছেন ॥৬॥

মহামতি রাজজ্যেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! ভাবী হরিরণবংশের বীজস্বরূপ আমরা কয়েকটীমাত্র হরিরণ অবশিষ্ট আছি ; সুতরাং আপনার অমুগ্রহে আমরা যেন বৃদ্ধি পাইতে পারি” ॥৭॥

সকল প্রাণীর হিতে নিরত ধৰ্ম্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠির বীজমাত্রাবশেষিত সেই হরিরণগণকে ভীত ও কল্পিত দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখার্ভ হইয়া তাহাদিগকে বলি-



ইত্যেবং প্রতিবুদ্ধঃ স রাজ্যেস্তু রাজসত্তমঃ ।  
 অত্রবীৎ সহিতান্ ভ্রাতৃন্ দয়াপন্নো যুগান্ প্রতি ॥১০॥  
 উক্তো রাক্ষৌ যুগৈরগ্নিন্ স্বপ্নাস্তে হতশেষিতৈঃ ।  
 তন্তুভূতাঃ স্ম ভদ্রং তে দয়া নঃ ক্রিয়তামিতি ॥১১॥  
 তে সত্যমাচ্ছঃ কর্তব্য্য দয়াস্মাভির্বনৌকসাম্ ।  
 সাক্ষ্যমাংসং হি নো বর্ষং যদেনানুপযুঞ্জুহে ॥১২॥  
 পুনর্বহুয়ুগং রম্যং কাম্যকং কাননোত্তমম্ ।  
 মরুভূমেঃ শিরঃ স্থানং তৃণবিন্দুসরঃ প্রতি ॥১৩॥  
 তত্রোমাং বসতিং শিফাং বিহরন্তো রমেমহি ।  
 ততন্তে পাণ্ডবাঃ শীঘ্রং প্রযযুর্শ্মকোবিদাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ইত্যেবং বক্ষ্যমাণপ্রকারমত্রবীৎ । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ । সহিতান্ মিলিতান্ ॥১০॥

উক্ত ইতি । উক্তঃ অহমিতি শেষঃ । তন্তুভূতা ভাবিযুগগ্রন্থতন্তুভূতাঃ ॥১১॥

ত ইতি । তে যুগাঃ । বর্ষমবশিষ্টত ইতি শেষঃ । উপযুঞ্জুহে অন্নীয়ঃ ॥১২॥

পুনরिति । বহুবো যুগা যত্র তৎ । শির উপরিভাগভূতম্, তৃণবিন্দুর্নাম সরঃ তৎ

### ভাবতভাবদীপঃ

দুর্যোধনমিতি ॥১—৪॥ বাসস্ত পর্ধ্যায়ো বৈপরীত্যং নাত্র বস্তব্যমিত্যর্থঃ ॥৫—১১॥

একং বর্ষং বৎসরম্, উপযুঞ্জুহে ভক্ষয়ামঃ ॥১২—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বনপর্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকাবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১৩॥

লেন—“তাহাই হইবে” অর্থাৎ তোমরা যাহা বলিলে, আমি তাহা সেই রূপই করিব” ॥৮—৯॥

তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির রাত্রিশেষে জাগরিত এবং হরিণগণের প্রতি দয়ার্জ হইয়া সমবেত ভ্রাতৃগণকে এইরূপ বলিলেন—॥১০॥

“অন্ত রাত্রিতে স্বপ্নের মধ্যে হতাবশিষ্ট হবিণেরা আমাকে বলিয়াছে যে, আমরা হরিণকুলের তন্তুস্বরূপ রহিয়াছি; অতএব আপনি আমাদের উপরে দয়া করুন; আপনার মঙ্গল হইবে” ॥১১॥

তাহারা সত্যই বলিয়াছে; সুতরাং তাহাদের প্রতি আমাদের দয়া করা উচিত। যেহেতু এখনও একবৎসর আট মাস যাবৎ ইহাদিগকে আমাদের ভোজন করিতে হইবে ॥১২॥

অতএব মরুভূমির উপরিভাগে ‘তৃণবিন্দু’-নামক সরোবরের নিকটে বহুতর যুগে পরিপূর্ণ ও মনোহর ‘কাম্যক’-নামে যে উত্তম বন আছে, তাহাতে এই

ব্রাহ্মণৈঃ সহিতা রাজন্ ! যে চ তত্র সহোষিতাঃ ।

ইন্দ্রসেনাদিভিশ্চৈব প্রৈষ্যৈরনুগতাস্তদা ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

তে যাত্বা স্বহৃৎকৈর্মার্গৈঃ স্বম্নৈঃ শুচিজলান্নিতৈঃ ।

দদৃশুঃ কাম্যকং পুণ্যমাশ্রমং তাপসান্নিতম্ ॥১৬॥

বিবিশুস্তে স্ম কৌরব্য্য বৃত্তা বিপ্রবীভৈস্তদা ।

তদ্বনং ভরতশ্রেষ্ঠাঃ স্বর্গং স্বকৃতিনো যথা ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বি যুগ  
স্বপ্নোক্তবে কাম্যকবন প্রবেশে ত্রয়োদশাধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

প্রতি তৎ সন্নিহিতম্, কাম্যকং নাম বমাং কাননোক্তমং বর্ত্তত ইতি শেষঃ । পুনর্বিচরণম্  
ইতি সঙ্কল্পঃ । বসতিং বাসম্, শিষ্টামবশিষ্টাম্, বিহয়ন্তো বিহাবতাবেন কুর্কন্তঃ । প্রৈষ্য-  
ভূতৈঃ ॥১৩—১৫॥

ত ইতি । স্বহৃৎকৈর্মার্গৈঃ, স্বম্নৈঃ শোভনানি অন্নানি যেষু তৈঃ ॥১৬॥

বিবিশুস্তিতি । স্মেতি পাদপূরণে । তদ্বনং কাম্যকবনম্, স্বকৃতিনঃ পুণ্যবন্তো জনাঃ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসম্মাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বি যুগস্বপ্নোক্তবে  
ত্রয়োদশাধিকবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

বনবাসের অবশিষ্ট সময়টা পুনর্বায়ে বিচরণ কবিতো থাকিয়া চিন্তাবিনোদন করিব” ।  
রাজা ! তাহার পর সেই ধর্ম্মজ্ঞ পাণ্ডবেরা সহচর ব্রাহ্মণগণ ও ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি  
ভৃত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর কাম্যকবনে প্রস্থান করিলেন ॥১৩—১৫॥

ক্রমে যে সকল পথে উত্তম খাত্ত ও নির্মল জল পাওয়া যাইত, সেই সকল পথ  
দিয়া যাইয়া তাঁহারা তপস্বিযুক্ত ও পবিত্র কাম্যকবন দর্শন করিলেন ॥১৬॥

তাহার পব পুণ্যবান্ লোকেরা যেমন স্বর্গে প্রবেশ কবেন, সেইরূপ ভরতশ্রেষ্ঠ  
পাণ্ডবেরা ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই কাম্যকবনে যাইয়া প্রবেশ কবিলেন ॥১৭॥

—:~:—

(১৬) তে যাত্বাস্বহৃৎকৈর্মার্গৈঃ...তপসা যুতম্—বা ব কা, ...আশ্রমং যশসা যুতাঃ—পি ।

\* ‘...একপঞ্চাশদধিকবিশততমঃ...’—পি, ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিকবিশততমঃ...’—বা ব,  
‘...অষ্টপঞ্চাশদধিকবিশততমঃ...’—কা, ‘...একোদ্বিংশতিপঞ্চাশদধিকবিশততমঃ...’—নি ।

## চতুর্দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বনে তেষাং নিবসতাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।

বর্ষাণ্যেকাদশাতীযুঃ কৃচ্ছ্রেণ ভরতর্ষভ ॥১॥

ফলমূলশনাস্তে হি স্নানার্থা ছুঃখমুত্তমম্ ।

প্রাপ্তকালমনুধ্যান্তঃ সেহিরে বরপুরুষাঃ ॥২॥

যুধিষ্ঠিরস্ত রাজর্ষিরাত্মকর্ম্মাপরাধজম্ ।

চিন্তয়ন্ স মহাবাহুভ্রাতৃণাং ছুঃখমুত্তমম্ ॥৩॥

ন স্নানং স্নানং রাজা হৃদি শল্যৈরিবার্পিতৈঃ ।

দৌরাভ্যামনুপশ্যন্তঃ কালে দ্যুতোদ্ভবশ্চ হি ॥৪॥

সংস্মরন্ পুরুষা বাচঃ সূতপুত্রশ্চ পাণ্ডবঃ ।

নিশ্বাসপরমো দীনো বিভ্রৎ কোপবিষং মহৎ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

এন ইতি । অতীযুঃ অতীতানি, কৃচ্ছ্রেণ কষ্টেন ॥১॥

ফলেতি । প্রাপ্তকালং যুদ্ধস্য যোগ্যসময়ম্, অনুধ্যান্তঃ অনুধ্যান্তঃ ॥২॥

যুধীতি । আত্মকর্ম্মাপরাধজঃ নিজদ্যুতক্রীড়াদোষজাতম্ । দৌরাভ্যাম্ দুর্ধ্যোধনাদীনাম্, অনুপশ্যন্ প্রত্যক্ষং কুর্ব্বন্নিব । নিশ্বাসঃ পরমো যন্ত স তাদৃশোহভবৎ ॥৩—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! কাম্যকবনে বাস করিবার সময়ে সেই মহাত্মা পাণ্ডবগণের অতিকষ্টে একাদশ বৎসর অতীত হইল ॥১॥

কাবণ, সেই প্রধান পুরুষ পাণ্ডবেরা সুখভোগেব যোগ্য হইয়াও ফল-মূল ভোজন করিতেন এবং উপযুক্ত সময়ের প্রতীক্ষা কবিতো থাকিয়া গুরুতর দুঃখ ভোগ করিতেন ॥২॥

রাজর্ষি মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির আপন কর্ম্মদোষজাত ভ্রাতৃগণের দারুণ দুঃখ স্মরণ করিয়া হৃদয়ে শল্য প্রবিষ্ট হওয়ায়ই যেন সুখে নিদ্রা যাইতে পারিতেন না এবং সেই দ্যুতক্রীড়ার সময়ে দুর্ধ্যোধনপ্রভৃতির সেই দৌরাভ্য যেন প্রত্যক্ষ করিতে থাকিয়া ও কর্ণের সেই সকল নির্ভূর বাক্য স্মরণ করিয়া কখনও কাতর হইয়া, আবার কখনও দারুণ ক্রোধবিষ বহন করিয়া কেবল নিশ্বাস ত্যাগ করিতেন ॥৩—৫॥

অৰ্জুনো যমজো চোভো দ্রোণদৌ চ যশস্বিনৌ ।  
 স চ ভীমো মহাতেজাঃ সর্বেষামুত্তমো বলৌ ॥৬॥  
 যুধিষ্ঠিরমুদীক্ষন্তঃ সেহুর্ভুঃখমনুত্তমম্ ।  
 অবশিষ্টমল্লকালং যম্মানাঃ পুরুষর্বভাঃ ।  
 বপুৰনুদিবাকারুৰুংসাহামৰ্বচেষ্টিতৈঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 কস্তচিৎকথ কালস্ত ব্যাসঃ সত্যবতীশ্রুতঃ ।  
 আজগাম মহাযোগী পাণ্ডবানবলোককঃ ॥৮॥  
 তমাগতমভিপ্ৰেক্ষ্য কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 প্রভ্যুদগম্য মহাত্মানং প্রত্যগৃহ্লাদযথাবিধি ॥৯॥  
 তমাসীনমুপাসীনঃ শুভ্রমুনিয়তেন্দ্রিয়ঃ ।  
 তোষয়ন্ প্রণিপাতেন ব্যাসং পাণ্ডবনন্দনঃ ॥১০॥  
 তানবেক্ষ্য কৃশান্ পৌত্রান্ বনে বন্তেন জীবতঃ ।  
 মহর্ষিরনুকম্পার্থমব্রবীদ্ধাপ্সগদ্গদম্ ॥১১॥

#### ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । যমজো নকুলসহদেবৌ । সেহুঃ সেহিরে । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬—৭॥  
 কস্তচিৎকথিতি । কস্তচিৎ কালস্ত অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । অবলোককো দর্শনার্থী ॥৮॥  
 তমিতি । যথাবিধি মহাদয়প্রদর্শনাদিনেত্যর্থঃ ॥৯॥  
 তমিতি । আসীনমুপবিষ্টং তম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য আসীনোহভবদिति শেষঃ ॥১০॥  
 তানিতি । পৌত্রান্ পুত্রস্ত পাণ্ডোঃ পুত্রস্তাৎ । বন্তেন ফলফলাদিনা ॥১১॥

আর মহাতেজা ও সর্বাপেক্ষা প্রধান বলবান্ ভীমসেন, অৰ্জুন, নকুল, সহদেব ও যশস্বিনৌ দ্রোণদৌ—ইহারা যুধিষ্ঠিরের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া এবং অল্পকালই অবশিষ্ট আছে ইহা মনে করিয়া সেই গুরুতর দুঃখ সহ করিয়াছিলেন এবং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা তৎকালে উৎসাহ ও ক্রোধের অনুরূপ কার্য্য করিতে থাকায় আপন আপন শরীরকে যেন অনুরূপ করিয়া ফেলিয়াছিলেন ॥৬—৭॥

তাহার পর কিছুকাল অতীত হইলে, একদা মহাযোগী সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস পাণ্ডবগণকে দেখিবার জন্ত আগমন করিলেন ॥৮॥

তিনি আসিয়াছেন দেখিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির প্রভ্যুদগমন করিয়া যথাবিধানে সেই মহাত্মাকে গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

তৎপরে বেদব্যাস উপবেশন করিলে, সংযতচিত্ত ও গুরুশ্রীষাপরায়ণ যুধিষ্ঠির নমস্কারদ্বারা সজ্জষ্ট করিয়া তাহার নিকটে উপবেশন করিলেন ॥১০॥

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! শৃণু ধর্মভূতাং বর ! ।  
 নাতপ্ততপসো লোকে প্রাপ্নুবন্তি মহৎ সুখম্ ॥১২॥  
 সুখদুঃখে হি পুরুষঃ পর্যায়েণোপসেবতে ।  
 নহনন্তং সুখং কশ্চিৎ প্রাপ্নোতি পুরুষর্ষভ ! ॥১৩॥  
 প্রজ্ঞাবাংস্তেব পুরুষঃ সংযুক্তঃ পরয়া ধিয়া ।  
 উদয়াস্তমনজ্ঞো হি ন হৃষ্যতি ন শোচতি ॥১৪॥  
 সুখমাপতিতং সেবেদুঃখমাপতিতং সহেৎ ।  
 কালপ্রাপ্তমুপাসীত শস্ত্রানামিব কর্ষকঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠি । অতপ্ততপসঃ অকৃততপস্তা জনাঃ ॥১২॥  
 সুখেতি । পর্যায়েণ ক্রমেণ । অনন্তম্ অসীমং কেবলমেবেত্যর্থঃ ॥১৩॥  
 প্রজ্ঞেতি । পরয়া ধিয়া তত্ত্বজ্ঞানেন । উদয়াস্তমনজ্ঞাঃ সুখশ্রাবির্ভাবতিরোভাবজ্ঞাঃ ॥১৪॥  
 সুখমিতি । আপতিতমুপস্থিতম্ । শস্ত্রানাং মধ্যে কালপ্রাপ্তং শস্ত্রং কর্ষক ইব কালপ্রাপ্তং সুখং  
 দুঃখং বা উপাসীত সেবেত ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বনে ইতি ॥১॥ ধ্যান্তঃ ধ্যায়ন্তঃ ॥২—৩॥ তৎকালে তস্মিন্ কালে, দ্যুতোত্তমস্ত দ্যুত-  
 হেতোঃ শকুন্তাদেঃ ॥৪—৭॥ অবলোককোহবলোকিতুকামঃ ॥৮—১২॥ অনন্তং সুখং ন  
 প্রাপ্নোতি, কশ্চিৎ পৃথগ্জনঃ ॥১৩॥ কস্তর্হি তৎপ্রাপ্নোতীতাহ—প্রজ্ঞাবানিতি । পরয়া ধিয়া  
 ব্রহ্মবিজ্ঞয়া । উদয়াস্তমনং জগত্ উপস্থিতস্থিতিলয়কারণম্, ব্রহ্ম তজ্জ্ঞো ন শোচতি ন  
 কাঙ্ক্ষতি । মিথ্যাভূতে জগতি প্রিয়স্ত সুখশ্রাবাত্তদ্বিয়োগজঃ শোকো বা তদ্বিচ্ছা বা তস্ত  
 ন জায়ত ইত্যর্থঃ ॥১৪॥ প্রারব্ধকর্ষোপস্থাপিতং সুখদুঃখাণ্ডপরিহার্ধ্যমিত্যাহ—সুখমিতি ॥১৫॥

তখন মহর্ষি বেদব্যাস সেই পৌত্রগণকে বস্তু-ফল-মূলভোজী ও কৃশদেহ  
 দেখিয়া দয়া প্রকাশপূর্বক বাষ্পগদগদভাবে বলিলেন—॥১১॥

“যুধিষ্ঠির । মহাবাহু ! ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ! শ্রবণ কর—তপস্তা না করিয়া মানুষ  
 জগতে মহাসুখ লাভ করে না ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! মানুষ ক্রমিক সুখ-দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে, কিন্তু কেহই  
 নিরবচ্ছিন্ন সুখ ভোগ করিতে পারে না ॥১৩॥

বুদ্ধিমান মানুষই তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা সুখের আবির্ভাব ও তিরোভাবের কারণ জানিয়া  
 সুখের আবির্ভাবেও আনন্দিত হন না এবং তাহার তিরোভাবেও শোক করেন  
 না ॥১৪॥

সুখ উপস্থিত হইলে তাহা ভোগ করিবে, আবার দুঃখ উপস্থিত হইলেও  
 তাহা সহ করিবে; সুতরাং কৃষক যেমন শস্ত্রের মধ্যে ফেঁ কালে বাহা পায়,

তপসো হি পরং নাস্তি তপসা বিন্দতে মহৎ ।  
 নাসাধ্যং তপসঃ কিঞ্চিদিতি বুধ্যস্ব ভারত ! ॥১৬॥  
 সত্যমাজ্জবমক্ৰোধঃ সংবিভাগো দমঃ শমঃ ।  
 অনসূয়াহবিহিংসা চ শৌচমিন্দ্রিয়সংযমঃ ।  
 পাবনানি মহারাজ ! নরাণাং পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ॥১৭॥  
 অধৰ্ম্মরূচয়ো মুঢ়াস্তিৰ্য্যগ্ গতিপরায়ণাঃ ।  
 কৃচ্ছ্ৰাং যোনিমনুপ্রাপ্তা ন স্ত্বং বিন্দতে জনাঃ ॥১৮॥  
 ইহ যৎ ক্রিয়তে কৰ্ম্ম তৎ পরত্রোপভূজ্যতে ।  
 তস্মাচ্ছরীরং যুঞ্জীত তপসা নিয়মেন চ ॥১৯॥  
 যথাশক্তি প্রয়চ্ছেত সংপূজ্যাভিপ্রণম্য চ ।  
 কালে পাত্রে চ হৃষ্টাত্মা রাজন্ । বিগতমৎসরঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তপস ইতি । পরমুত্তমং সাধনম্ । বিন্দতে লভতে, মহৎ ফলম্ ॥১৬॥  
 সত্যমিতি । আৰ্জবং সরলতা, সংবিভাগঃ অতিথিপ্রভৃতিভ্যাঃ সংবিভজ্যান্নাদিদানম্, দমঃ  
 কৰ্ম্মেন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমো জ্ঞানেন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, ইন্দ্রিয়সংযমশ্চিন্তনিগ্রহঃ । ষট্ পাদোহযং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 অধৰ্ম্মেতি । বিন্দতে বিন্দন্তে লভন্তে । নকারলোপ আৰ্হঃ ॥১৮॥  
 ইহেতি । তৎ তৎফলম্ । তপসা বৈধোপবাসাদিনা, নিয়মেন নিত্যস্নানাদিনা ॥১৯॥

সেই কালে তাহাই ভোগ করে, মানুষও তেমন যখন যে অবস্থা উপস্থিত হয়, তখন তাহাই ভোগ করিবে ॥.৫॥

ভরতনন্দন ! তপস্তা অপেক্ষা উত্তম কার্যসাধক আর নাই ; তপস্তাদ্বারা গুরুতর ফল লাভ করা যায় এবং তপস্তার অসাধ্য কিছুই নাই, ইহা বুঝিয়া রাখ ॥১৬॥

মহারাজ ! সত্য, সরলতা, ক্রোধ না করা, বিভাগপূৰ্ব্বক অন্নপ্রভৃতি দান, কৰ্ম্মেন্দ্রিয়দমন, জ্ঞানেন্দ্রিয়দমন, অসূয়া না করা, হিংসা না করা, পবিত্রতা ও চিন্তাসংযম—এইগুলি ধার্ম্মিক লোকদের চিন্তাশুদ্ধিকারক গুণ ॥১৭॥

পাপমতি, মুঢ় ও পশু-পক্ষীর স্বভাবাপন্ন লোকেরা কষ্টকর যোনিতে জন্ম-গ্রহণ করিয়া কখনও সুখ লাভ করে না ॥১৮॥

মানুষ ইহলোকে যে কার্য্য করে, পরলোকে তাহার ফলভোগ করে ; অতএব শরীরটাকে তপস্তাতে ও শাস্ত্রোক্ত নিয়মে নিযুক্ত করিবে ॥১৯॥

রাজা ! সাধুলোক দানের পাত্রকে সম্মান ও প্রণাম করিয়া হৃষ্টচিন্ত ও বিদ্বৈষ-বিহীন হইয়া শক্তি অল্পসারে পুণ্যকালে দান করিবে ॥২০॥

সত্যবাদী লভেতাশ্বরনায়াসমথার্জ্জবম্ ।

অক্ৰোধনোহনসূয়শ্চ নিবৃত্তিং লভতে পরাম্ ॥২১॥

দাস্তঃ শমপরঃ শশ্বৎ পরিক্ৰেণং ন বিন্দতি ।

ন চ তপ্যতি দাস্তাত্মা দৃষ্ট্বা পরগতাং শ্রিয়ম্ ॥২২॥

সংবিভক্তা চ দাতা চ ভোগবান্ স্তম্ববান্ নরঃ ।

ভবত্যহিংসকশৈচব পরমারোগ্যমশ্নুতে ॥২৩॥

মান্যমানয়িতা জন্ম কূলে মহতি বিন্দতি ।

ব্যসনৈন তু সংযোগং প্রাপ্নোতি বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥২৪॥

শুভানুশয়বুদ্ধির্হি সংযুক্তঃ কালধর্ম্মণা ।

প্রাতুর্ভবতি তদযোগাৎ কল্যাণমতিবেব সঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । সংপূজ্যাভিপ্রণয় পাত্রমেব । কালে সংক্রান্ত্যাদৌ, পাত্রে সতি ॥২০॥

সত্যাদীনাম্ ফলমাহ—সত্যেন্তি । সত্যবাদী অনায়াসমায়ুলভেত, অক্ৰোধন আর্জ্জবম্, অনসূয়শ্চ নিবৃত্তিং স্তম্বং লভতে ॥২১॥

দাস্ত ইতি । দাস্ত উক্তদমগুণাশ্চিৎ । দাস্তাত্ম সংযতচিত্তঃ ॥২২॥

সমিতি । সংবিভক্তা অতিথ্যাদিভ্যঃ সংবিভজ্যাম্নাদিদাতা, ধনাদীনাম্ দাতা চ ॥২৩॥

মান্তেন্তি । মান্যমানয়িতা পূজ্যপূজকঃ । ব্যসনৈদূর্য্যাদিভিঃ, সংযোগং সম্বন্ধম্ ॥২৪॥

শুভেন্তি । শুভমহুশেতে অধিষ্ঠিতীতি শুভাহুশয়া ধর্ম্মবিষয়া বুদ্ধির্নশ্ব স তাদৃশো জনঃ,

### ভাবতভাবদীপঃ

তপসা জ্ঞানেন, মহদব্রহ্ম ॥১৬—১৭॥ কালে দানকালে ॥২০॥ অনায়াসং ক্ৰেণপরিহারম্, নিবৃত্তিং স্তম্বম্, পরাম্ মোক্ষাখ্যাম্ ॥২১॥ দাস্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, দাস্তত্বপ্রতিপত্তিযোগ্যতামাপাদিত আত্মা মনো যন্ত জিতচিত্ত ইত্যর্থঃ ॥২২॥ সংবিভক্তা অন্নাদেব বিভাগকর্তা, দাতা ধনাদেঃ ॥২৩॥ ইন্দ্রিয়জয়ফলমাহ—মান্তেন্তি । ব্যসনৈঃ স্ত্রীমগ্নদূর্য্যাতৈঃ ॥২৪॥ শুভমেবাহুশেতে

সত্যবাদী লোক বিনা কষ্টে দীর্ঘায়ু লাভ করে, ক্রোধবিহীন লোক সরলতা প্রাপ্ত হয় এবং অসূয়াশূন্য লোক পরম শান্তি পায় ॥২১॥

শাস্ত ও দাস্ত লোক কখনও সর্ব্বতোভাবে কষ্টভোগ করে না এবং সংযতচিত্ত লোক পরশ্রী দেখিয়া সন্তপ্ত হয় না ॥২২॥

অতিথিসেবক ও দাতা লোক সুখী ও ভোগী হয় এবং হিংসাশূন্য লোক অত্যন্ত স্বাস্থ্যসুখ ভোগ করে ॥২৩॥

পূজ্যপূজক লোক উচ্চবংশে জন্মলাভ করে এবং জিতেন্দ্রিয় লোক ব্যসনে লিপ্ত হয় না ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভগবন্ ! দানধর্ম্মাণাং তপসো বা মহামুনে ! ।

কিংস্বিচ্ছগুণং প্রেত্য কিংবা দুষ্করমুচ্যতে ॥২৬॥

ব্যাস উবাচ ।

দানাম দুষ্করং তাত ! পৃথিব্যামস্তি কিঞ্চন ।

অর্থে চ মহতৌ তৃষণা স চ দুঃখেন লভ্যতে ॥২৭॥

পরিত্যজ্য প্রিয়ান্ প্রাণান্ ধনার্থং হি মহামতে ! ।

প্রবিশস্তি নরা ধীবাঃ সমুদ্রমটবীং তথা ॥২৮॥

কৃষিগোরক্ষমিত্যেকে প্রতিপত্তস্তি মানবাঃ ।

পুরুষাঃ প্রেষ্যতামেকে নির্গচ্ছস্তি ধনার্থিনঃ ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

কালধর্ম্মণা মরণেন সংযুক্তো মৃতঃ সন, তদযোগাৎ পূর্ব্বভাহ্মশয়বুদ্ধিসম্বন্ধাৎ, কল্যাণমতির্যেব ধর্ম্মবুদ্ধিরেব, প্রোদ্বর্ত্তবতি পরজন্মভাবির্ভবতি ॥২৫॥

ভগবন্নিতি । প্রেত্য পরলোকে, বহবো গুণা উৎকর্ষা যস্মাস্তৎ অধিকফলজনকমিত্যর্থঃ ॥২৬॥

দানাদিতি । দানাদ্ভুতং কিঞ্চনাপি কার্যং পৃথিব্যাং নাস্তি । অতো দানমেব বহুগুণম্ ॥২৭॥

পরীতি । পরিত্যজ্য পরিত্যক্তং সম্ভাব্য । ধীরা বুদ্ধিমত্তোহপি, অটবীং বনম্ ॥২৮॥

কুবীতি । প্রতিপত্তস্তি অবলম্বন্তে । প্রেষ্যতাং দাসত্বম্, নির্গচ্ছস্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শুভপক্ষপাতিনীবুদ্ধির্ব্বশ্চ কালধর্ম্মেণ মরণেন তদযোগাচ্ছ্রুতাহ্মশয়াৎ যোগাৎ স কল্যাণমতির্যেব প্রোদ্বর্ত্তবতি জায়তে ॥২৬॥ দানজ্ঞানাৎ ধর্ম্মাণাম্, তপসঃ কায়ক্লেশকৃতস্ত ক্লৃচ্ছাদেঃ, এতয়োর্ম্মধ্যে

ধার্ম্মিক লোক মৃত্যুর পরে পূর্ব্ব ধর্ম্মবুদ্ধির বলেই ধার্ম্মিক হইয়া জন্মগ্রহণ করে” ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভগবন্ মহামুনে । দান ও তপস্শ্রা—এই দুইটার মধ্যে কোনটা পরলোকে অধিক ফলজনক এবং কোনটাই বা দুষ্কর ?” ॥২৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—“বৎস । দান অপেক্ষা দুষ্কর কার্য পৃথিবীতে আর কিছুই নাই । কারণ, ধনে গুরুতর স্পৃহা থাকে এবং তাহা কষ্টেই লাভ করা হয় ॥২৭॥

মহামতি যুধিষ্ঠির । বুদ্ধিমান লোকেরাও ধনের জন্য প্রিয়তম প্রাণ পরিত্যাগের সম্ভাবনা পর্য্যন্ত করিয়া সমুদ্রে ও বনে প্রবেশ করিয়া থাকে ॥২৮॥

একশ্রেণীর লোকেরা ধনের জন্য কৃষি ও গোপালনব্যবসায় অবলম্বন করে এবং অপরশ্রেণীর লোকেরা ধনের জন্য দাসত্বস্বীকার করে ॥২৯॥



তস্মাদ্ভুক্তিঃপরিচ্যুতঃ পরিত্যাগঃ হুঙ্করঃ ।

ন হুঙ্করতরং দানাত্তস্মাদানং মতং মম ॥৩০॥

বিশেষস্বত্রে বিভ্জ্যেয়া ন্যায়েনোপার্জিতং ধনম্ ।

পাত্রে কালে চ দেশে চ প্রয়তঃ প্রতিপাদয়েৎ ॥৩১॥

অন্যায়্যৎ সমুপাত্তেন দানধর্মো ধনেন যঃ ।

ক্রিয়তে ন স কর্তারং ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥৩২॥

পাত্রে দানং স্বল্পমপি কালে দত্তং যুধিষ্ঠির ! ।

মনসা হি বিশুদ্ধেন প্রেত্যানন্তফলং স্মৃতম্ ॥৩৩॥

অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

ত্রৌহির্দ্রৌণপরিচ্যুত্যাগাদ্যৎ ফলং প্রাপ মুদগলঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং বনপর্বণি

ত্রৌহির্দ্রৌণিকে দানহুঙ্করত্বকথনে চতুর্দশাধিকাবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । হুঃখার্জিতস্ত ধনস্ত । হুঙ্করতরং কার্যম্ । মতং প্রাধান্যেনাভিপ্রেতম্ ॥৩০॥

বিশেষ ইতি । পাত্রে শ্রেণীয়াদৌ, কালে সংক্রান্তাদৌ, দেশে গজাভীবাদৌ ॥৩১॥

অন্যায়াদিতি । অন্যায়ার্চোধ্যাদিতঃ, সমুপাত্তেনাৰ্জিতেন । মহতো ভয়ান্নরকাৎ ॥৩২॥

পাত্র ইতি । দত্তং কৃতম্ । প্রেত্য পবলোকে, অনন্তফলম্ অনন্তফলজনকম্ ॥৩৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

প্রেত্য যুযা, কিং বহুগুণং কিং পরলোকে শ্রেষ্ঠমিত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥ হুঃখার্জিতস্ত ধনস্তেতি শেষঃ,

মতং শ্রেষ্ঠত্বেন ॥৩০—৩১॥ ত্রৌণো মানবিশেষস্তস্মিতা ত্রৌহয়ন্তেষাং দানাৎ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দশাধিকাবিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১৪॥

অতএব হুঃখার্জিত ধনের পরিচ্যুত্যাগ করাটাই অতি হুঙ্কর ; সুতরাং দান অপেক্ষা

অতি হুঙ্কর কার্য্য নাই । সেই জন্তই আমার মতে দানই প্রধান ॥৩০॥

এবিষয়ে বিশেষ জানিবে যে, মানুষ পবিত্র হইয়া পুণ্যকালে পবিত্র স্থানে  
সংপাত্রে ন্যায়ার্জিত ধন দান করিবে ॥৩১॥

অন্যায়ার্জিত ধনদ্বারা যে দানধর্ম করা হয়, সে দানধর্ম কর্তাকে নরক হইতে  
উদ্ধার করিতে পারে না ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির ! বিশুদ্ধচিত্তে প্রশস্তকালে - সংপাত্রে অল্পমাত্রাে যে দান করা হয়,  
তাহা পরলোকে অনন্ত ফল উৎপাদন করে ॥৩৩॥

(৩১)...সামুভ্যঃ প্রতিপাদয়েৎ—বা ব কা পি । \* ‘...বিপক্ষাংশদধিকবিশততমঃ...’—পি,  
‘...অষ্টপক্ষাংশদধিকবিশততমঃ...’—বা ব, ‘...উনষট্ঠাংশদধিকবিশততমঃ...’—কা, ‘...ষট্ঠাংশদধিক-  
বিশততমঃ...’—নি ।

